叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 关于英格兰的信件(letters On England) 000001

2. 关于英格兰的信件(letters On England) 000002

3. 关于英格兰的信件(letters On England) 000003

4. 关于英格兰的信件(letters On England) 000004

5. 关于英格兰的信件(letters On England) 000005

6. 关于英格兰的信件(letters On England) 000006

7. 关于英格兰的信件(letters On England) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于英格兰的信件(Letters on England)

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['kæsəl] & [ˌsiː 'əʊ] . [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ]['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @
Transcribed from the 1894 Cassell & Co . edition by David Price , email ccx074 @
转录 从 这 - 卡塞尔 & 合作 . 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @
['kɒvəntri] . [ˌeɪ 'siː] . [ˌjuː 'keɪ]
coventry . ac . uk
考文垂 . 空调 . 英国

根据 1894 年 Cassell & Co. 版本转录，作者 David Price，邮箱：ccx074@coventry.ac.uk

['lɛtəz] [ɒn] ['ɪŋglənd]
LETTERS ON ENGLAND
信件 在 英格兰

关于英格兰的信

[baɪ] [vɒl'teə]
by Voltaire
经过 伏尔泰

伏尔泰

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[fræn'swɑː] [mə'riː] [ə'ruːeɪ] , [huː] [kɔːld] [hɪm'self] [vɒl'teə] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][fræn'swɑː] [ə'ruːeɪ]
François Marie Arouet , who called himself Voltaire , was the son of François Arouet
弗朗索瓦 玛丽 环岛 , WHO 称为 他自己 伏尔泰 , 曾是 这 儿子 的 弗朗索瓦 环岛
[ɒv; əv][pwɑː'tuː] ,
of Poitou ,
的 普瓦图 ,

弗朗索瓦·玛丽·阿鲁埃（François Marie Arouet），自称伏尔泰，是普瓦图的弗朗索瓦·阿鲁埃的儿子，

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['pærɪs] ,
who lived in Paris ,
WHO 居住地 在 巴黎 ,

居住在巴黎的人

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['nəʊtəri] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [θɜːd]
had given up his office of notary two years before the birth of this his third
有 给定 向上 他的 办公室 的 公证人 二 年 前 这 出生 的 这 他的 第三
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

在他第三个儿子出生两年前，他放弃了公证人的职务。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ] ['trɛʒərərz] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði]['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ][dez]
and obtained some years afterwards a treasurer's office in the Chambre des
和 获得 一些 年 然后 一个 财务主管的 办公室 在 这 尚布尔 德斯
[kɑ̃ːt] .
Comptes .
账户 .

几年后，他在法国审计署获得了财务主管的职位。

[vɒl'teə] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
Voltaire was born in the year 1694 .
伏尔泰 曾是 出生 在 这 年 - .

伏尔泰出生于1694年。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ʌn'tɪl][wɪ'ðɪn][ten][ɔː(r)][ɪ'lev(ə)n][j'iəz][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtbreɪk][ɒv; əv][ðə; ði][greɪt][frentʃ]

He	lived	until	within	ten	or	eleven	years	of	the	outbreak	of	the	Great	French
他	居住地	直到	之内	十	或者	十一	年	的	这	暴发	的	这	伟大的	法语

[ˌrevə'luːʃn] ,

Revolution	,
革命	,

他一直活到法国大革命爆发前十年或十一年。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃiːf]['liːdə(r)][ɪn][ðə; ði]['muːvmənt][ɒv; əv][θɔːt][ðæt][priː'siːd, priː][ðə; ði]

and	was	a	chief	leader	in	the	movement	of	thought	that	preceded	the
和	曾是	一个	首席	领导者	在	这	移动	的	想法	那	之前	这

[ˌrevə'luːʃn] .

Revolution	.
革命	.

他是革命前思想运动的主要领导人之一。

[ðəʊ][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['eɪti] - [fɔːθ][jɪə(r)] , [vɒl'teə][wɒz; wəz][bɔːn][wɪð][ə; eɪ][wiːk]

Though	he	lived	to	his	eighty	-	fourth	year	,	Voltaire	was	born	with	a	weak
尽管	他	居住地	到	他的	八十	-	第四	年	,	伏尔泰	曾是	出生	和	一个	虚弱的

['bɒdi] .

body	.
身体	.

伏尔泰虽然活到了八十四岁，但他天生体弱多病。

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]['ɑːmənd] , [eɪt][j'iəz][hɪz; ɪz]['siːniə(r)] , [bɪ'keɪm][ə; eɪ]['dʒænsənist] .

His	brother	Armand	,	eight	years	his	senior	,	became	a	Jansenist	.
他的	兄弟	阿曼德	,	八	年	他的	高级的	,	成为	一个	詹森主义	.

他的哥哥阿尔曼德比他年长八岁，成为了詹森主义者。

[vɒl'teə][wen][ten][j'iəz][əʊld][wɒz; wəz][pleɪst][wɪð][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts][ɪn][ðə; ði][kə'lɛʒ]['luːɪs] - [ˌel'iː] -

Voltaire	when	ten	years	old	was	placed	with	the	Jesuits	in	the	Collège	Louis	-	le	-
伏尔泰	什么时候	十	年	老的	曾是	放置	和	这	耶稣会士	在	这	大学	路易斯	-	勒	-

[grænd] .

Grand	.
盛大	.

伏尔泰十岁时被送入路易大帝学院，与耶稣会士一起学习。

[ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][tɔːt]['djʊərɪŋ]['sev(ə)n][j'iəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][wɒz; wəz][ɪn'kʌrɪdʒd][ɪn]

There	he	was	taught	during	seven	years	,	and	his	genius	was	encouraged	in
那里	他	曾是	教授	期间	七	年	,	和	他的	天才	曾是	鼓励	在

[ɪts][bent][fɔː(r); fə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;

its	bent	for	literature	;
它是	弯曲	为了	文学	;

他在那里接受了七年的教育，他的文学天赋得到了鼓励；

[skɪl][ɪn]['spiːkɪŋ][ænd; ənd][ɪn]['raɪtɪŋ]['biːɪŋ][ɪ'speʃəli]['fɔstə][ɪn][ðə; ði]['sɪstəm][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

skill	in	speaking	and	in	writing	being	especially	fostered	in	the	system	of	education
技能	在	请讲	和	在	写作	存在	尤其	寄养	在	这	系统	的	教育

[wɪtʃ][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts][hæd; həd][plænd][tuː; tə][prə'djuːs]['keɪpəb(ə)l][men][huː][baɪ][vɔɪs][ænd; ənd][pen]

which	the	Jesuits	had	planned	to	produce	capable	men	who	by	voice	and	pen
哪个	这	耶稣会士	有	计划	到	生产	有能力的	男人	WHO	经过	嗓音	和	笔

[kʊd; kəd][gɪv][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feɪθ][ðeɪ][held] .

could	give	a	reason	for	the	faith	they	held	.
可以	给	一个	原因	为了	这	信仰	他们	握住	.

耶稣会士计划建立一套教育体系，旨在培养能够用言语和文字阐述自己信仰理由的优秀人才，从而特别注重培养学生的口语和写作能力。

['vɜːrsəz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'vælɪd]['səʊldʒə(r)][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['ɪlev(ə)n] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)]

Verses	**written**	**for**	**an**	**invalid**	**soldier**	**at**	**the**	**age**	**of**	**eleven**	**won**	**for**
诗句	书面	为了	一个	无效的	士兵	在	这	年龄	的	十一	韩元	为了

[jʌŋ] [vɒl'teə] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv]['niːnɒn] [lɛnkloʊz] ,

young	**Voltaire**	**the**	**friendship**	**of**	**Ninon**	**l'Enclos**	**,**
年轻的	伏尔泰	这	友谊	的	尼侬	l'Enclos	,

11岁时，伏尔泰为一位残疾士兵写的诗赢得了尼农·朗克洛的友谊。

[huː] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['raɪtɪŋ] ['vɜːrsəz] .

who	**encouraged**	**him**	**to**	**go**	**on**	**writing**	**verses**	**.**
WHO	鼓励	他	到	去	在	写作	诗句	.

他们鼓励他继续写诗。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [suːn] ['ɑːftəwədz] ,

She	**died**	**soon**	**afterwards**	**,**
她	死亡	很快	然后	,

她不久后便去世了。

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['legəsi] [ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs][fɔː(r); fə(r)] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv]

and	**remembered**	**him**	**with**	**a**	**legacy**	**of**	**two**	**thousand**	**livres**	**for**	**purchase**	**of**
和	记得	他	和	一个	遗产	的	二	千	利弗斯	为了	购买	的

[bʊks] .

books	**.**
图书	.

并留下两千里弗尔的遗产用于购买书籍，以此纪念他。

[hiː; hi] [rəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪvli] [skuːl] - [deɪz] [ə; eɪ]['trædʒədi] [ðæt] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [bɜːnt] .

He	**wrote**	**in**	**his**	**lively**	**school**	**-**	**days**	**a**	**tragedy**	**that**	**afterwards**	**he**	**burnt**	**.**
他	写道	在	他的	热闹	学校	-	天	一个	悲剧	那	然后	他	烧焦的	.

在他充满活力的学生时代，他写了一部悲剧，后来却把它烧掉了。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [kə'lɛʒ] ['luːɪs] - [ˌel'iː] - [grænd] ,

At	**the**	**age**	**of**	**seventeen**	**he**	**left**	**the**	**Collège**	**Louis**	**-**	**le**	**-**	**Grand**	**,**
在	这	年龄	的	十七	他	左边	这	大学	路易斯	-	勒	-	盛大	,

十七岁时，他离开了路易大帝学院。

[weə(r)] [hiː; hi] [sed] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['lætɪn][ænd; ənd]

where	**he**	**said**	**afterwards**	**that**	**he**	**had**	**been**	**taught**	**nothing**	**but**	**Latin**	**and**
在哪里	他	说	然后	那	他	有	到过	教授	没有什么	但	拉丁	和

[ðə; ði] [stjuː'pidɪti] .

the	**Stupidities**	**.**
这	愚蠢	.

他后来表示，他所学的只有拉丁语和那些愚蠢的东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [skuːlz] ,

He	**was**	**then**	**sent**	**to**	**the**	**law**	**schools**	**,**
他	曾是	然后	发送	到	这	法律	学校	,

之后他被送往法学院。

[ænd; ənd] [sɔː] [laɪf] [ɪn]['pærɪs][æz; əz][ə; eɪ] [geɪ] [jʌŋ] ['pəʊɪt] [huː] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['laɪvlinəs] ,

and	**saw**	**life**	**in**	**Paris**	**as**	**a**	**gay**	**young**	**poet**	**who**	**,**	**with**	**all**	**his**	**brilliant**	**liveliness**	**,**
和	锯	生活	在	巴黎	作为	一个	同性恋	年轻的	诗人	WHO	,	和	全部	他的	杰出的	活力	,

他以一位才华横溢、充满活力的年轻同性恋诗人的视角看待巴黎的生活，

[hæd; həd][æn; ən]['æptɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['trædʒɪk][saɪd][ɒv; əv] [θɪŋz] ,

had	**an**	**aptitude**	**for**	**looking**	**on**	**the**	**tragic**	**side**	**of**	**things**	**,**
有	一个	能力倾向	为了	寻找	在	这	悲惨	边	的	事物	,

他天生就善于从悲剧的角度看待事物，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [huːz] [fɜːst]['poʊəmz][wɒz; wəz][æn; ən] “ [əʊd] [ɒn][ðə; ði] [mɪs'fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [laɪf] .

and	**one**	**of**	**whose**	**first**	**poems**	**was**	**an**	**“**	**Ode**	**on**	**the**	**Misfortunes**	**of**	**Life**	**.**
和	一	的	谁	第一的	诗歌	曾是	一个	“	颂	在	这	不幸	的	生活	.

他的早期诗作之一是《人生不幸颂》。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [daɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] .

"	**His**	**mother**	**died**	**when**	**he**	**was**	**twenty**	**.**
"	他的	母亲	死亡	什么时候	他	曾是	二十	.

“他二十岁时母亲去世了。”

[vɑːl'tɛrz] ['fɑːðə(r)] [θɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] [fuːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['vəːsifai] ,

Voltaire's	**father**	**thought**	**him**	**a**	**fool**	**for**	**his**	**versifying**	**,**
伏尔泰的	父亲	想法	他	一个	傻子	为了	他的	诗歌创作	,

伏尔泰的父亲认为他写诗是愚蠢的。

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [hɪm] [æz; əz] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] [ˌʃɑːtoʊ'nɜːf] ;

and	**attached**	**him**	**as**	**secretary**	**to**	**the**	**Marquis**	**of**	**Châteauneuf**	**;**
和	随附的	他	作为	秘书	到	这	侯爵	的	沙托内夫	;

并任命他为沙托纳夫侯爵的秘书；

[wen] [hiː; hi] [went] [æz; əz][æm'bæsədə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [heɪg] .

when	**he**	**went**	**as**	**ambassador**	**to**	**the**	**Hague**	**.**
什么时候	他	去	作为	大使	到	这	海牙	.

他出任驻海牙大使时。

[ɪn] [dɪ'sembə(r)] , - , [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɪregjə'lærəti] .

In	**December**	**,**	**1713**	**,**	**he**	**was**	**dismissed**	**for**	**his**	**irregularities**	**.**
在	十二月	,	-	,	他	曾是	解雇	为了	他的	违规行为	.

1713年12月，他因违规行为被解雇。

[ɪn]['pærɪs][hɪz; ɪz] [ʌn'stedinəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [kɔːzd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

In	**Paris**	**his**	**unsteadiness**	**and**	**his**	**addiction**	**to**	**literature**	**caused**	**his**	**father**
在	巴黎	他的	不稳定	和	他的	瘾	到	文学	导致	他的	父亲

[tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm] [haʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['ʃæ.təʊ] [wɪð] [em] . [diː] [kɔmɑːrtɪn] .

to	**rejoice**	**in**	**getting**	**him**	**housed**	**in**	**a**	**country**	**château**	**with**	**M**	**.**	**de**	**Caumartin**	**.**
到	麾	在	获得	他	房屋	在	一个	国家	城堡	和	M	.	德	考马丁	.

在巴黎，他的不稳定性以及他对文学的沉迷，让他的父亲很高兴能把他安置在德·考马丁先生的乡间城堡里。

[em] . [diː] - ['fɑːðə(r)] [tɔːkt] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .

M	**.**	**de**	**Caumartin's**	**father**	**talked**	**with**	**such**	**enthusiasm**	**of**	**Henri**	**IV**	**.**
M	.	德	-	父亲	谈话	和	这样的	热情	的	亨利	第四	.

德·考马丁先生的父亲对亨利四世充满热情。

[ænd; ənd] ['sʌli]

and	**Sully**
和	玷污

和萨利

[ðæt] [vɒl'teə] [plænd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] - ,

that	**Voltaire**	**planned**	**the**	**writing**	**of**	**what**	**became**	**his**	**Henriade**	**,**
那	伏尔泰	计划	这	写作	的	什么	成为	他的	-	,

伏尔泰计划撰写后来成为他《亨利四世传》的作品。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌeksˌaɪ'viː] . , " [huː] [daɪd] [ɒn][ðə; ði] 1st

and	**his**	**"**	**History**	**of**	**the**	**Age**	**of**	**Louis**	**XIV**	**.**	**,**	**"**	**who**	**died**	**on**	**the**	**1st**
和	他的	"	历史	的	这	年龄	的	路易斯	十四	.	,	"	WHO	死亡	在	这	1st

[ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - .

of	**September**	**,**	**1715**	**.**
的	九月	,	-	.

以及他的《路易十四时代史》，他于 1715 年 9 月 1 日去世。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['riːdʒənsi] [ðæt] ['fɒləʊd] ,

Under	**the**	**regency**	**that**	**followed**	**,**
在下面	这	摄政时期	那	随后	,

在随后的摄政时期，

[vɒl'teə] [gɒt] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ʃɑːpnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pen] ,

Voltaire	**got**	**into**	**trouble**	**again**	**and**	**again**	**through**	**the**	**sharpness**	**of**	**his**	**pen**	**,**
伏尔泰	得到	进入	麻烦	再次	和	再次	通过	这	锐利度	的	他的	笔	,

伏尔泰屡次因笔锋犀利而惹上麻烦。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [vɜːs] [ðæt] [s'ætɪ˛aɪzd][ðə; ðɪ]['riːdʒənt] ,

and	**at**	**last**	**,**	**accused**	**of**	**verse**	**that**	**satirised**	**the**	**Regent**	**,**
和	在	最后的	,	被告	的	诗	那	讽刺	这	摄政	,

最后，她还被指控创作讽刺摄政王的诗歌。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp] — [ɒn][ðə; ðɪ] 17th [ɒv; əv] [meɪ] , - — [ɪn][ðə; ðɪ] [bæ'stiːl] .

he	**was**	**locked**	**up**	**—**	**on**	**the**	**17th**	**of**	**May**	**,**	**1717**	**—**	**in**	**the**	**Bastille**	**.**
他	曾是	已锁定	向上	—	在	这	17th	的	可能	,	-	—	在	这	巴士底狱	.

1717 年 5 月 17 日，他被关进了巴士底狱。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ðɪ][fɜːst] [tuː] [bʊks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɒn]

There	**he**	**wrote**	**the**	**first**	**two**	**books**	**of**	**his**	**Henriade**	**,**	**and**	**finished**	**a**	**play**	**on**
那里	他	写道	这	第一的	二	图书	的	他的	-	,	和	完成的	一个	玩	在

,

Œdipus	**,**
奥迪普斯	,

他在那里创作了《亨利四世史诗》的前两卷，并完成了一部关于俄狄浦斯的戏剧。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] .

which	**he**	**had**	**begun**	**at**	**the**	**age**	**of**	**eighteen**	**.**
哪个	他	有	开始	在	这	年龄	的	十八	.

他从十八岁就开始从事这项工作。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [əb'teɪn] [fʊl] ['lɪbətɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] 12th [ɒv; əv]['eɪprəl] , - ,

He	**did**	**not**	**obtain**	**full**	**liberty**	**until**	**the**	**12th**	**of**	**April**	**,**	**1718**	**,**
他	做过	不是	获得	满的	自由	直到	这	12th	的	四月	,	-	,

直到1718年4月12日，他才获得完全自由。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] — [wɪð] [ə; eɪ] ['klɪəli] [fɔːmd] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]

and	**it**	**was**	**at**	**this**	**time**	**—**	**with**	**a**	**clearly**	**formed**	**design**	**to**	**associate**
和	它	曾是	在	这	时间	—	和	一个	清楚地	形成	设计	到	联系

[ðə; ðɪ] [neɪm] [hiː; hi] [tʊk] [wɪð] [wɜːk] [ɒv; əv] [haɪ] [ə'tempt] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] — [ðæt] [fræn'swɑː] [mə'riː]

the	**name**	**he**	**took**	**with**	**work**	**of**	**high**	**attempt**	**in**	**literature**	**—**	**that**	**François**	**Marie**
这	姓名	他	采取	和	工作	的	高的	试图	在	文学	—	那	弗朗索瓦	玛丽

[ə'ruːeɪ] ,

Arouet	**,**
环岛	,

正是在这个时候——弗朗索瓦·玛丽·阿鲁埃特显然已经下定决心，要将他所取的名字与文学领域的高水平创作联系起来——

[eɪdʒd] ['twentɪ] - [fɔː(r)] , [fɜːst] [kɔːld] [hɪm'self] [vɒl'teə] .

aged	**twenty**	**-**	**four**	**,**	**first**	**called**	**himself**	**Voltaire**	**.**
老年人	二十	-	四	, 第一的		称为	他自己	伏尔泰	.

二十四岁时，他第一次给自己取名为伏尔泰。

[vɑːl'tɛrz] - [wɒz; wəz] [pleɪd] [wɪð] [sək'ses] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - .

Voltaire's	**Œdipe**	**was**	**played**	**with**	**success**	**in**	**November**	**,**	**1718**	**.**
伏尔泰的	-	曾是	玩	和	成功	在	十一月	,	-	.

伏尔泰的《俄狄浦斯》于 1718 年 11 月成功上演。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm]['pærɪs] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ]

A	**few**	**months**	**later**	**he**	**was**	**again**	**banished**	**from**	**Paris**	**,**	**and**	**finished**	**the**
一个	很少	几个月	之后	他	曾是	再次	被放逐	从	巴黎	,	和	完成的	这

- [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] ,

Henriade	**in**	**his**	**retirement**	**,**
-	在	他的	退休	,

几个月后，他再次被驱逐出巴黎，并在隐居期间完成了《亨利四世传》。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [pleɪ] , - , [ðæt] [wɒz; wəz] ['æktɪd] [ɪn] ['februəri] , - .

as	well	as	another	play	,	Artémise	,	that	was	acted	in	February	,	1720	.
作为	出色地	作为	其他	玩	,	-	,	那	曾是	行动	在	二月	,	-	.

还有另一部戏剧《阿尔忒弥斯》，于 1720 年 2 月上演。

['ʌðə(r)] [pleɪz] ['fɒləʊd] .

Other	plays	followed	.
其他	演出	随后	.

随后又上演了其他剧目。

[ɪn] [dɪ'sembə(r)] , - , [vɒl'teə] ['vɪzɪtɪd] [lɔːd] ['bɔlɪŋbruk] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] [æn; ən] ['eksaɪl]

In	December	,	1721	,	Voltaire	visited	Lord	Bolingbroke	,	who	was	then	an	exile
在	十二月	,	-	,	伏尔泰	到访	主	博林布鲁克	,	WHO	曾是	然后	一个	流亡

[frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] ,

from	England	,
从	英格兰	,

1721年12月，伏尔泰拜访了当时流亡海外的博林布鲁克勋爵。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [ɒv; əv] [lɑː] [sɔːs] .

at	the	Château	of	La	Source	.
在	这	城堡	的	拉	来源	.

在拉苏尔斯城堡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kɒnstənt] ['lɪtərəri] [æk'tɪvəti] .

There	was	now	constant	literary	activity	.
那里	曾是	现在	持续的	文学	活动	.

当时文学活动十分活跃。

[frɒm; frəm] [dʒʊ'laɪ] [tuː; tə] [ɒk'təʊbə(r)] , - , [vɒl'teə] ['vɪzɪtɪd] ['hɒlənd] [wɪð] ['mædəm] [diː] -

From	July	to	October	,	1722	,	Voltaire	visited	Holland	with	Madame	de	Rupelmonde
从	七月	到	十月	,	-	,	伏尔泰	到访	荷兰	和	夫人	德	-

.

:

.

1722年7月至10月，伏尔泰与鲁佩尔蒙德夫人一同访问了荷兰。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ə'tæk] [ɒv; əv] [smɔːl] - [pɒks] [ɪn] [nəʊ'vembə(r)] , - ,

After	a	serious	attack	of	small	-	pox	in	November	,	1723	,
后	一个	严肃的	攻击	的	小的	-	天花	在	十一月	,	-	,

1723年11月，天花疫情严重爆发后，

[vɒl'teə] [wɒz; wəz] ['æktɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːt] .

Voltaire	was	active	as	a	poet	about	the	Court	.
伏尔泰	曾是	积极的	作为	一个	诗人	关于	这	法庭	.

伏尔泰曾是一位活跃的宫廷诗人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ]

He	was	then	in	receipt	of	a	pension	of	two	thousand	livres	from	the	king
他	曾是	然后	在	收据	的	一个	养老金	的	二	千	利弗斯	从	这	国王

,

,

,

当时他从国王那里领取两千里弗尔的年金。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)]

and	had	inherited	more	than	twice	as	much	by	the	death	of	his	father
和	有	遗传	更多的	比	两次	作为	很多	经过	这	死亡	的	他的	父亲

[ɪn] ['dʒænjuəri] , - .

in	January	,	1722	.
在	一月	,	-	.

到 1722 年 1 月父亲去世时，他继承的遗产是原来的两倍多。

[bʌt; bət][ɪn] [dɪ'sembə(r)] , - , [ə; eɪ] ['kwɒrəl] , ['fɑːsənd] [ə'pɒn] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː]['roʊhən] ,

But	in	December	,	1725	,	a	quarrel	,	fastened	upon	him	by	the	Chevalier	de	Rohan	,
但	在	十二月	,	-	,	一个	争吵	,	系紧	之上	他	经过	这	骑士	德	罗汉	,

但在1725年12月，一场争吵，是罗昂骑士抓住他的把柄，

[huː] [hæd; həd][hɪm] [ˌweɪ'leɪd] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] , [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .

who	had	him	waylaid	and	beaten	,	caused	him	to	send	a	challenge	.
WHO	有	他	伏击	和	被打败	,	导致	他	到	发送	一个	挑战	.

有人伏击并殴打了他，迫使他发出挑战。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [lɒdʒd] [wʌns][mɔː(r)] , [ɪn]['eɪprəl] , - , [ɪn][ðə; ði]

For	this	he	was	arrested	and	lodged	once	more	,	in	April	,	1726	,	in	the
为了	这	他	曾是	被捕	和	已提交	一次	更多的	,	在	四月	,	-	,	在	这

[bæ'stiːl] .

Bastille	.
巴士底狱	.

为此，他于 1726 年 4 月再次被捕，并被关押在巴士底狱。

[ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [ə; eɪ] [mʌnθ] ;

There	he	was	detained	a	month	;
那里	他	曾是	被拘留	一个	月	;

他在那里被拘留了一个月；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst][ækt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [wɒz; wəz][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːspɔːt]

and	his	first	act	when	he	was	released	was	to	ask	for	a	passport
和	他的	第一的	行为	什么时候	他	曾是	发布	曾是	到	问	为了	一个	护照

[tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

to	England	.
到	英格兰	.

他获释后的第一件事就是申请前往英国的护照。

[vɒl'teə] [left] [frɑːns] , [riːtʃt] ['lʌndən] [ɪn] ['ɔːgəst] , - ,

Voltaire	left	France	,	reached	London	in	August	,	1726	,
伏尔泰	左边	法国	,	达到	伦敦	在	八月	,	-	,

伏尔泰离开法国，于1726年8月抵达伦敦。

[went] [æz; əz] [gest] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːtʃənt] [æt; ət]['wɔndzwəθ; -wəːθ] ,

went	as	guest	to	the	house	of	a	rich	merchant	at	Wandsworth	,
去	作为	客人	到	这	房子	的	一个	富有的	商人	在	旺兹沃思	,

应邀前往旺兹沃思一位富商的家中做客。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [θriː] [j'iəz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [frɒm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜːti] - [tuː] [tuː; tə]

and	remained	three	years	in	this	country	,	from	the	age	of	thirty	-	two	to
和	剩余	三	年	在	这	国家	,	从	这	年龄	的	三十	-	二	到

[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜːti] - [faɪv] .

the	age	of	thirty	-	five	.
这	年龄	的	三十	-	五	.

从32岁到35岁，他在这个国家生活了三年。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] [wen] [dʒɔːdʒ] [aɪ] . [daɪd] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'aɪ] . [bɪ'keɪm] [kɪŋ] .

He	was	here	when	George	I	.	died	,	and	George	II	.	became	king	.
他	曾是	这里	什么时候	乔治	我	.	死亡	,	和	乔治	二	.	成为	国王	.

乔治一世去世时，他在这里；乔治二世登基时，他也在这里。

[hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] - .

He	published	here	his	Henriade	.
他	已发布	这里	他的	-	.

他在这里发表了他的《亨利四世史诗》。

[hiː; hi] [rəʊt] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

He	wrote	here	his	“	History	of	Charles	XII	.
他	写道	这里	他的	“	历史	的	查尔斯	十二	.

他在这里写下了他的《查理十二世史》。

” [hiː; hi] [riːd] “ ['gʌlɪvərz] ['trævlz] ” [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [bʊk] ,

”	He	read	“	Gulliver's	Travels	”	as	a	new	book	,
”	他	读	“	格列佛的	旅行	”	作为	一个	新的	书	,

他把《格列佛游记》当作一本新书来读。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɛgərz] ['ɒprə] .

and	might	have	been	present	at	the	first	night	of	The	Beggar's	Opera	.
和	可能	有	到过	展示	在	这	第一的	夜晚	的	这	乞丐的	歌剧	.

他可能曾出席过《乞丐歌剧》的首演之夜。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] [wet] [sɜː(r)] ['aɪzək] ['njuːtən] [daɪd] .

He	was	here	whet	Sir	Isaac	Newton	died	.
他	曾是	这里	磨刀	先生	艾萨克	牛顿	死亡	.

他当时就在这里，亲眼目睹了艾萨克·牛顿爵士去世。

[ɪn] - [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ruː'ɔŋ; rwɔŋ][ðə; ði] ['lɛtrəz] [sɜːr][lez] [ɑːŋ'glei] ,

In	1731	he	published	at	Rouen	the	Lettres	sur	les	Anglais	,
在	-	他	已发布	在	鲁昂	这	字母	苏尔	莱斯	英语	,

1731 年，他在鲁昂出版了《英国书信》，

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['vɒljuːm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)]

which	appeared	in	England	in	1733	in	the	volume	from	which	they	are	here
哪个	出现	在	英格兰	在	-	在	这	体积	从	哪个	他们	是	这里

[ˌriː'print, 'riːprint] .

reprinted	.
转载	.

这些内容于 1733 年在英国出版，收录于本书所收录的卷册中。

[eɪtʃ] . [em] .

H	.	M	.
H	.	M	.

HM

['lɛtəz] [ɒn] ['ɪŋgləndˌ]

LETTERS	ON	ENGLAND
信件	在	英格兰

关于英格兰的信

['letə(r)] [aɪ] . — [ɒn] [ðə; ði] ['kweɪkəz]

LETTER	I	.	—	ON	THE	QUAKERS
信	我	.	—	在	这	贵格会教徒

第一封信——论贵格会教徒

[aɪ][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd]['hɪstrɪ; 'hɪstəri][ɒv; əv][səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə; eɪ]

I	was	of	opinion	that	the	doctrine	and	history	of	so	extraordinary	a
我	曾是	的	观点	那	这	教义	和	历史	的	所以	非凡的	一个

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːðɪ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kjʊəriəs] .

people	were	worthy	the	attention	of	the	curious	.
人们	是	值得	这	注意力	的	这	好奇的	.

我认为，这样一个非凡民族的教义和历史值得好奇者关注。

[tuː; tə] [ə'kweɪnt] [maɪ'self] [wɪð] [ðem; ðəm][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt]

To	acquaint	myself	with	them	I	made	a	visit	to	one	of	the	most	eminent
到	熟人	我	和	他们	我	制成	一个	访问	到	一	的	这	最多	杰出

['kweɪkəz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

Quakers	in	England	,
贵格会教徒	在	英格兰	,

为了更好地了解他们，我拜访了英国一位最杰出的贵格会教徒。

[huː] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['treɪdɪd] ['θɜːti] [j'iəz] ,

who	,	after	having	traded	thirty	years	,
WHO	,	后	拥有	交易	三十	年	,

他从事贸易三十年后，

[hæd; həd][ðə; ði]['wɪzdəm][tuː; tə][prɪ'skraɪb]['lɪmɪts][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːtʃuːn][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪr],

had	the	wisdom	to	prescribe	limits	to	his	fortune	and	to	his	desires	,
有	这	智慧	到	规定	限制	到	他的	财富	和	到	他的	欲望	,

他有智慧为自己的财富和欲望设定界限。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['set(ə)ld][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɒlətjuːd][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm]['lʌndən].

and	was	settled	in	a	little	solitude	not	far	from	London	.
和	曾是	定居	在	一个	小的	孤独	不是	远的	从	伦敦	.

他定居在离伦敦不远的一处僻静之地。

['biːɪŋ][kʌm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː], [aɪ][pə'siːvd][ə; eɪ][smɔːl][bʌt; bət]['regjələli][bɪlt][haʊs], ['vɑːstli][niːt],

Being	come	into	it	,	I	perceived	a	small	but	regularly	built	house	,	vastly	neat	,
存在	来	进入	它	,	我	感知	一个	小的	但	经常	建造	房子	,	非常	整洁的	,

走进去之后，我看到一栋虽小但结构规整的房子，非常整洁。

[bʌt; bət][wɪ'ðaʊt][ðə; ði][liːst][pɒmp][ɒv; əv]['fɜːnɪtʃə(r)].

but	without	the	least	pomp	of	furniture	.
但	没有	这	至少	盛大场面	的	家具	.

但屋内却丝毫没有奢华的家具。

[ðə; ði]['kweɪkə(r)][huː][əʊnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][heɪl], ['rʌdi] - [kəm'plekʃənd][əʊld][mæn],

The	Quaker	who	owned	it	was	a	hale	,	ruddy	-	complexioned	old	man	,
这	贵格会	WHO	拥有	它	曾是	一个	哈尔	,	红润	-	肤色	老的	男人	,

房子的主人是一位身体健壮、面色红润的贵格会教徒老人。

[huː][hæd; həd]['nevə(r)][biːn][ə'flɪktɪd][wɪð]['sɪknəs][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][biːn]

who	had	never	been	afflicted	with	sickness	because	he	had	always	been
WHO	有	绝不	到过	受苦的	和	疾病	因为	他	有	总是	到过

[ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə]['pæʃ(ə)nz],

insensible	to	passions	,
麻木不仁	到	激情	,

他从未生过病，因为他一直对情感麻木不仁。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːfɪkt]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ɪn'tempərəns].

and	a	perfect	stranger	to	intemperance	.
和	一个	完美的	陌生人	到	放纵	.

他对酗酒一窍不通。

[aɪ]['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf][sɔː][ə; eɪ][mɔː(r)]['nəʊb(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ][mɔː(r)][ɪn'geɪdʒɪŋ]['æspekt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz].

I	never	in	my	life	saw	a	more	noble	or	a	more	engaging	aspect	than	his	.
我	绝不	在	我的	生活	锯	一个	更多的	高贵	或者	一个	更多的	引人入胜	方面	比	他的	.

我一生中从未见过比他更高尚、更迷人的品质。

[hiː; hi][wɒz; wəz][drest][laɪk][ðəʊz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'sweɪʒ(ə)n], [ɪn][ə; eɪ][pleɪn][kəʊt][wɪ'ðaʊt][pliːts][ɪn]

He	was	dressed	like	those	of	his	persuasion	,	in	a	plain	coat	without	pleats	in
他	曾是	穿着	喜欢	那些	的	他的	劝说	,	在	一个	清楚的	外套	没有	褶皱	在

[ðə; ði][saɪdz],

the	sides	,
这	侧面	,

他的穿着打扮与他所属阵营的人相似，是一件两侧没有褶裥的素色外套。

[ɔː(r)]['bʌtnz][ɒn][ðə; ði][p'ɒkɪts][ænd; ənd][sliːvz]; [ænd; ənd][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ]['biːvə(r)],

or	buttons	on	the	pockets	and	sleeves	;	and	had	on	a	beaver	,
或者	按钮	在	这	口袋	和	袖子	;	和	有	在	一个	海狸	,

或者口袋和袖子上有纽扣；并且穿着一件海狸皮毛的服装。

[ðə; ði][brɪmz][ɒv; əv][wɪtʃ][wɜː(r); wə(r)][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][laɪk][ðəʊz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['klɜːdʒi].

the	brims	of	which	were	horizontal	like	those	of	our	clergy	.
这	帽檐	的	哪个	是	水平的	喜欢	那些	的	我们的	牧师	.

帽檐是水平的，就像我们神职人员的帽檐一样。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)][hɪm'self] [wen] [ai] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt]

He	did	not	uncover	himself	when	I	appeared	,	and	advanced	towards	me	without
他	做过	不是	揭露	他自己	什么时候	我	出现	,	和	先进的	向	我	没有

[wʌns] ['stuːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ;

once	stooping	his	body	;
一次	弯腰	他的	身体	;

当我出现时，他没有脱下衣服，而是径直向我走来，身体始终没有弯下腰；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ə'pɪəd] [mɔː(r)] [pə'laɪtnəs] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] , [hjuː'meɪn][eə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns]

but	there	appeared	more	politeness	in	the	open	,	humane	air	of	his	countenance
但	那里	出现	更多的	礼貌	在	这	打开	,	人道	空气	的	他的	面容

,

,

,

但他脸上坦诚、和蔼的神情中，却流露出更多的礼貌。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [wʌn][leg][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

than	in	the	custom	of	drawing	one	leg	behind	the	other	,
比	在	这	风俗	的	绘画	一	腿	在后面	这	其他	,

而不是像习惯那样一条腿伸到另一条腿后面，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	taking	that	from	the	head	which	is	made	to	cover	it	.
和	采取	那	从	这	头	哪个	是	制成	到	覆盖	它	.

并从用来遮盖头部的物体上取下它。

“ [frend] , ” [sez] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [ai] [pə'siːv] [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

“	Friend	,	”	says	he	to	me	,	“	I	perceive	thou	art	a	stranger	,
“	朋友	,	”	说道	他	到	我	,	“	我	感知	你	艺术	一个	陌生人	,

“朋友，”他对我说，“我看出你是个陌生人，

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , ['əʊnli] [tel] [ˌem 'iː] . ”

but	if	I	can	do	anything	for	thee	,	only	tell	me	.	”
但	如果	我	能	做	任何事物	为了	你	,	仅有的	告诉	我	.	”

但如果我能为你做任何事，请告诉我。

“ [sɜː(r)] , ” [sed] [ai][tuː; tə][hɪm] , ['bendɪŋ] ['fɔːwədz] [ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl] [wɪð] [ˌjuː 'es]

“	Sir	,	”	said	I	to	him	,	bending	forwards	and	advancing	,	as	is	usual	with	us
“	先生	,	”	说	我	到	他	,	弯曲	前进	和	前进	,	作为	是	通常	和	我们

,

,

,

“先生，”我一边说着，一边弯下腰向前走去，就像我们平时做的那样。

[wʌn] [leg] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,

one	leg	towards	him	,
一	腿	向	他	,

一条腿伸向他，

“ [ai]['flætə(r)][maɪ'self] [ðæt] [maɪ][dʒʌst][ˌkjʊərɪ'ɒsəti] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [liːst] [ə'fens] ,

“	I	flatter	myself	that	my	just	curiosity	will	not	give	you	the	least	offence	,
“	我	奉承	我	那	我的	只是	好奇心	将要	不是	给	你	这	至少	罪行	,

“我自认为，我仅仅是出于好奇，不会引起您的丝毫冒犯。”

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊl] [duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv]

and	that	you'll	do	me	the	honour	to	inform	me	of	the	particulars	of
和	那	你会	做	我	这	荣誉	到	通知	我	的	这	细节	的

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] . ”

your	religion	.	”
你的	宗教	.	”

请您不吝赐教，告知我您宗教信仰的具体情况。

“ [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kʌntri] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kweɪkə(r)] , “ [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [fʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bəʊz]
“ The people of thy country , ” replied the Quaker , “ are too full of their bows
“ 这 人们 的 你的 国家 , ” 回复 这 贵格会 , “ 是 也 满的 的 他们的 弓
[ænd; ənd]['kɒmplɪmənts; 'kɔmplɪments] ,
and compliments ,
和 赞美 ,

“你们国家的人民，”贵格会教徒回答说，“太爱鞠躬和奉承了。”

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [jet] [met] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti][æz; əz]
but I never yet met with one of them who had so much curiosity as
但 我 绝不 然而 遇见 和 一 的 他们 WHO 有 所以 很多 好奇心 作为
[ðaɪ'self] .
thyself .
你自己 .

但我从未遇到过像你这样充满好奇心的人。

[kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][let][ju: 'es][fɜ:st] [daɪn] [tə'geðə(r)] .
Come in , and let us first dine together .
来 在 , 和 让 我们 第一的 用餐 一起 .

请进，我们先一起用餐。

” [aɪ] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['veri] [ʌn'si:znəbl] ['serɪmənɪz] ,
” I still continued to make some very unseasonable ceremonies ,
” 我 仍然 持续 到 制作 一些 非常 反常的 仪式 ,

“我仍然继续举行一些非常不合时宜的仪式，

[ˌaɪ 'ti:][nɒt] ['bi:ɪŋ] ['i:zi] [tu:; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [wʌnz] [self][æt; ət][wʌns][frɒm; frəm]['hæbɪts][wi:; wi][hæv; həv]
it not being easy to disengage one's self at once from habits we have
它 不是 存在 简单的 到 脱离接触 一个人的 自己 在 一次 从 习惯 我们 有
[bi:n] [lɒŋ] [ju:st] [tu:; tə] ;
been long used to ;
到过 长的 用过的 到 ;

要一下子摆脱我们长期养成的习惯并不容易；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['teɪkɪŋ] [pɑ:t] [ɪn][ə; eɪ]['fru:g(ə)l] [mi:l] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn][ænd; ənd] [endid] [wɪð] [ə; eɪ]
and after taking part in a frugal meal , which began and ended with a
和 后 采取 部分 在 一个 节俭 一顿饭 , 哪个 开始 和 结束 和 一个
[preə(r)] [tu:; tə] [gɒd] ,
prayer to God ,
祷告 到 上帝 ,

在享用了一顿简朴的餐食后，这顿餐食以向上帝祈祷开始和结束，

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] ['kwestʃən] [maɪ] ['kɜ:tiəs] [həʊst] .
I began to question my courteous host .
我 开始 到 问题 我的 有礼貌 主持人 .

我开始对这位彬彬有礼的主人产生怀疑。

[aɪ]['əʊpənd] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [gʊd] ['kæθəlɪks] [hæv; həv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] [meɪd] [tu:; tə] ['hju:gənɑ:ts]
I opened with that which good Catholics have more than once made to Huguenots
我 打开 和 那 哪个 好的 天主教徒 有 更多的 比 一次 制成 到 胡格诺派教徒
.
:
.

我首先说的，正是虔诚的天主教徒不止一次对胡格诺教徒说过的话。

“ [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] , ” [sed] [aɪ] , “ [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ]['evə(r)][b'æptaɪzd] ? ”
“ My dear sir , ” said I , “ were you ever baptised ? ”
“ 我的 亲爱的 先生 , ” 说 我 , “ 是 你 曾经 受洗 ? ”

“先生，”我说，“您受过洗礼吗？”

“ [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kweɪkə(r)] , “ [nɔː(r)]['eni][ɒv; əv][maɪ] ['breðrən] . ”

“	I	never	was	,	”	replied	the	Quaker	,	“	nor	any	of	my	brethren	.	”
”	我	绝不	曾是	,	”	回复	这	贵格会	,	“	也不	任何	的	我的	弟兄们	.	”

“我从来都不是，”这位贵格会教徒回答说，“我的教友们也都不是。”

“ [zaʊndz] ！ ” [seɪ] [ai][tuː; tə][hɪm] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['krɪstʃənz] , [ðen] . ”

“	Zounds	!	”	say	I	to	him	,	“	you	are	not	Christians	,	then	.	”
”	声波	！	”	说	我	到	他	,	“	你	是	不是	基督徒	,	然后	.	”

“天哪！”我对他说，“那你们就不是基督徒了。”

“ [frend] , ” [rɪ'plaɪz] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] , “ [sweə(r)][nɒt] ;

“	Friend	,	”	replies	the	old	man	in	a	soft	tone	of	voice	,	“	swear	not	;
”	朋友	,	”	回复	这	老的	男人	在	一个	柔软的	语气	的	嗓音	,	“	发誓	不是	;

“朋友，”老人用柔和的语气回答说，“不要发誓；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['krɪstʃənz] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['krɪstʃənz] ,

we	are	Christians	,	and	endeavour	to	be	good	Christians	,
我们	是	基督徒	,	和	努力	到	是	好的	基督徒	,

我们是基督徒，并努力做一名好基督徒。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['sprɪŋklɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɒn][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [hed] [meɪks]

but	we	are	not	of	opinion	that	the	sprinkling	water	on	a	child's	head	makes
但	我们	是	不是	的	观点	那	这	洒	水	在	一个	孩子的	头	制作

[hɪm][ə; eɪ] ['krɪstʃən] . ”

him	a	Christian	.	”
他	一个	基督教	.	”

但我们并不认为往孩子头上洒水就能使他成为基督徒。

“ ['hevənz] ！ ” [seɪ] [ai] , [ʃɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪm'paɪəti] ,

“	Heavens	!	”	say	I	,	shocked	at	his	impiety	,
”	天	！	”	说	我	,	震惊	在	他的	不敬神	,

“天哪！”我惊呼道，被他的不敬行为震惊了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ðen] [fə'gɒt] [ðæt] [kraɪst] [wɒz; wəz][b'æptaɪzd][baɪ][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] . ”

“	you	have	then	forgot	that	Christ	was	baptised	by	St	.	John	.	”
”	你	有	然后	忘了	那	基督	曾是	受洗	经过	英石	.	约翰	.	”

“那么你已经忘记了基督是由圣约翰施洗的。”

“ [frend] , ” [rɪ'plaɪz] [ðə; ði][maɪld]['kweɪkə(r)][wʌns] [ə'gen] , “ [sweə(r)][nɒt] ; [kraɪst] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz]

“	Friend	,	”	replies	the	mild	Quaker	once	again	,	“	swear	not	;	Christ	indeed	was
”	朋友	,	”	回复	这	温和的	贵格会	一次	再次	,	“	发誓	不是	;	基督	的确	曾是

[b'æptaɪzd][baɪ][dʒɒn] ,

baptised	by	John	,
受洗	经过	约翰	,

“朋友，”那位温和的贵格会教徒再次回答道，“不要发誓；基督的确是由约翰施洗的。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɪm'self] ['nevə(r)][b'æptaɪzd] ['eniwʌn] .

but	He	himself	never	baptised	anyone	.
但	他	他自己	绝不	受洗	任何人	.

但他本人从未给任何人施洗。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] [kraɪst] , [nɒt][ɒv; əv][dʒɒn] .

We	are	the	disciples	of	Christ	,	not	of	John	.
我们	是	这	门徒	的	基督	,	不是	的	约翰	.

我们是基督的门徒，不是约翰的门徒。

” [ai] ['piti] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][maɪ] ['wɜːði] ['kweɪkə(r)] ,

”	I	pitied	very	much	the	sincerity	of	my	worthy	Quaker	,
”	我	可怜的	非常	很多	这	诚意	的	我的	值得	贵格会	,

“我非常同情我那位可敬的贵格会教徒的真诚，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːsɪŋ] [hɪm][tuː; tə][get] [hɪm'self] ['krɪsnd] .

and	was	absolutely	for	forcing	him	to	get	himself	christened	.
和	曾是	绝对地	为了	强制	他	到	得到	他自己	受洗	.

而且他绝对赞成强迫他接受洗礼。

“ [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ɔːl] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ['veri] ['greɪvli] , “ [wiː; wi] [wʊd] [səb'mɪt] ['tʃɪəfəli] [tuː; tə]

“	Were	that	all	,	”	replied	he	very	gravely	,	“	we	would	submit	cheerfully	to
“	是	那	全部	,	”	回复	他	非常	严重地	,	“	我们	会	提交	愉快地	到

['bæptɪzəm] ,

baptism	,
洗礼	,

“如果只是这样的话，”他非常严肃地回答说，“我们会欣然接受洗礼。”

['pjʊəli] [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðaɪ] ['wiːknəs] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][doʊnt] [kən'dem] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː]

purely	in	compliance	with	thy	weakness	,	for	we	don't	condemn	any	person	who
纯粹	在	遵守	和	你的	弱点	,	为了	我们	不	谴责	任何	人	WHO

['juːzɪz; 'juːsɪz][ˌaɪ 'tiː] ;

uses	it	;
用途	它	;

完全是出于你的软弱，因为我们不谴责任何利用软弱的人；

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [prə'fes] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][səʊ]['həʊli] ,

but	then	we	think	that	those	who	profess	a	religion	of	so	holy	,
但	然后	我们	思考	那	那些	WHO	宣称	一个	宗教	的	所以	圣	,

但是我们随后认为，那些信奉如此神圣宗教的人，

[səʊ]['spɪrɪtʃuəl][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

so	spiritual	a	nature	as	that	of	Christ	,
所以	精神	一个	自然	作为	那	的	基督	,

基督的灵性本质如此之深厚，

[ɔːt] [tuː; tə] [əb'steɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv][ðeə(r)]['paʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['serɪmənɪz] .

ought	to	abstain	to	the	utmost	of	their	power	from	the	Jewish	ceremonies	.
应该	到	弃权	到	这	极致	的	他们的	力量	从	这	犹太人	仪式	.

”
”
”

他们应当竭尽全力避免参与犹太教仪式。

“ [əʊ] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] !

“	O	unaccountable	!
“	哦	无法解释	!

“哦，不可解释的！”

” [seɪ] [aɪ] : “ [wɒt] !

”	say	I	:	“	what	!
”	说	我	:	“	什么	!

我说：“什么！

['bæptɪzəm][ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['serəməni] ? ”

baptism	a	Jewish	ceremony	?	”
洗礼	一个	犹太人	仪式	?	”

洗礼是犹太教的仪式吗?

“ [jes] , [maɪ] [frend] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [səʊ] ['truːli] ['dʒuːɪʃ] ,

“	Yes	,	my	friend	,	”	says	he	,	“	so	truly	Jewish	,
“	是的	,	我的	朋友	,	”	说道	他	,	“	所以	真的	犹太人	,

“是的，我的朋友，”他说，“真是地道的犹太人。”

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [dʒuːz][juːz][ðə; ði]['bæptɪzəm][ɒv; əv][dʒɒn][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

that	a	great	many	Jews	use	the	baptism	of	John	to	this	day	.
那	一个	伟大的	许多	犹太人	使用	这	洗礼	的	约翰	到	这	天	.

时至今日，仍有许多犹太人采用约翰的洗礼方式。

[lʊk] ['ɪntuː] ['eɪnʃənt] ['ɔːθəz] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd] [ðæt] [dʒɒn]['əʊnli] [rɪ'vaɪvd] [ðɪs] ['præktɪs] ;

Look	into	ancient	authors	,	and	thou	wilt	find	that	John	only	revived	this	practice	;
看	进入	古老的	作者	,	和	你	枯萎	寻找	那	约翰	仅有的	复活	这	实践	;

查阅古代作家的著作，你会发现约翰只是复兴了这种做法；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['hiːbruːz] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

and	that	it	had	been	used	by	the	Hebrews	,	long	before	his	time	,
和	那	它	有	到过	用过的	经过	这	希伯来书	,	长的	前	他的	时间	,

而且早在他的时代之前，希伯来人就已经使用过它了。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [mə'hɔmitən] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪʃmeɪəˌlaɪt] [ɪn][ðeə(r)] ['pɪlgrəmɪdʒz] [tuː; tə]

in	like	manner	as	the	Mahometans	imitated	the	Ishmaelites	in	their	pilgrimages	to
在	喜欢	方式	作为	这	穆斯林	模仿	这	以实玛利人	在	他们的	朝圣	到

['mekə] .

Mecca	.
麦加	.

就像穆斯林效仿以实玛利人朝圣麦加一样。

['dʒiːzəs] [ɪn'diːd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['bæptɪzəm][ɒv; əv][dʒɒn] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd]

Jesus	indeed	submitted	to	the	baptism	of	John	,	as	He	had	suffered
耶稣	的确	提交	到	这	洗礼	的	约翰	,	作为	他	有	遭受

[hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːkəmsaɪz] ;

Himself	to	be	circumcised	;
他本人	到	是	包皮环切术	;

耶稣确实接受了约翰的洗礼，正如他自己接受了割礼一样；

[bʌt; bət] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bɒlɪʃt] [baɪ][ðə; ði]

but	circumcision	and	the	washing	with	water	ought	to	be	abolished	by	the
但	割礼	和	这	洗涤	和	水	应该	到	是	废除	经过	这

['bæptɪzəm][ɒv; əv] [kraɪst] ,

baptism	of	Christ	,
洗礼	的	基督	,

但割礼和用水洗礼应当因基督的洗礼而被废除。

[ðæt] ['bæptɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ðæt] [ə'bluːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

that	baptism	of	the	Spirit	,	that	ablution	of	the	soul	,	which	is	the	salvation	of
那	洗礼	的	这	精神	,	那	沐浴	的	这	灵魂	,	哪个	是	这	救恩	的

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

那圣灵的洗礼，那灵魂的洗涤，就是人类的救赎。

[ðʌs] [ðə; ði] ['fɔːrʌnə(r)] [sed] , - [aɪ] [ɪn'diːd] [ˌbæp'taɪz][juː; jʊ] [wɪð] ['wɔːtə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [rɪ'pentəns] ;

Thus	the	forerunner	said	,	'	I	indeed	baptise	you	with	water	unto	repentance	;
因此	这	先行者	说	,	-	我	的确	洗礼	你	和	水	到	悔改	;

因此，先驱者说：“我用水给你们施洗，叫你们悔改；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][ɪz] [m'aɪtɪe] [ðæn; ðən][aɪ] ,

but	He	that	cometh	after	me	is	mightier	than	I	,
但	他	那	到来	后	我	是	更强大的	比	我	,

但那在我以后来的，比我更有能力。

[huːz] ['ʃuːz] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][beə(r)] :

whose	shoes	I	am	not	worthy	to	bear	:
谁	鞋	我	是	不是	值得	到	熊	:

我不配为他穿鞋：

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][ˌbæp'taɪz][juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ænd; ənd] [wɪð] ['faɪə(r)] .

he	shall	baptise	you	with	the	Holy	Ghost	and	with	fire	.
他	将	洗礼	你	和	这	圣	鬼	和	和	火	.

他要用圣灵与火给你们施洗。

- ['laɪkwaɪz] [pɔːl] , [ðə; ði] [greɪt] [ə'pɒsl] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] , [raɪts] [æz; əz] [f'ɒləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
' **Likewise** **Paul** **,** **the** **great** **apostle** **of** **the** **Gentiles** **,** **writes** **as** **follows** **to** **the**
- 同样地 保罗 , 这 伟大的 使徒 的 这 外邦人 , 写 作为 跟随 到 这
[kə'rɪnθiənz] ,
Corinthians **,**
哥林多前书 ,

同样，外邦人的伟大使徒保罗也写信给哥林多人，如下：

- [kraɪst] [sent] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə][ˌbæp'taɪz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ;
' **Christ** **sent** **me** **not** **to** **baptise** **,** **but** **to** **preach** **the** **Gospel** **;**
- 基督 发送 我 不是 到 洗礼 , 但 到 布道 这 福音 ;

基督差遣我，不是来施洗的，而是来传福音的；

- [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [pɔːl] ['nevə(r)][b'æptaɪzd][bʌt; bət] [tuː] [p'ɜːsənz] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
' **and** **indeed** **Paul** **never** **baptised** **but** **two** **persons** **with** **water** **,**
- 和 的确 保罗 绝不 受洗 但 二 人 和 水 ,

事实上，保罗只用水给两个人施过洗礼。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ˌinkli'neiʃən] .
and **that** **very** **much** **against** **his** **inclinations** **.**
和 那 非常 很多 反对 他的 倾向 .

这与他的意愿大相径庭。

[hiː; hi] ['sɜːkəmsaɪz] [hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l] ['tɪməθi] ,
He **circumcised** **his** **disciple** **Timothy** **,**
他 包皮环切术 他的 弟子 蒂莫西 ,

他给他的门徒提摩太行了割礼，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'saɪpl] ['laɪkwaɪz] ['sɜːkəmsaɪz] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə]
and **the** **other** **disciples** **likewise** **circumcised** **all** **who** **were** **willing** **to** **submit** **to**
和 这 其他 门徒 同样地 包皮环切术 全部 WHO 是 愿意的 到 提交 到
[ðæt] ['kɑːn(ə)l] ['ɔːdɪnəns] .
that **carnal** **ordinance** **.**
那 肉体 条例 .

其他门徒也照样给所有愿意接受这种肉体习俗的人施行割礼。

[bʌt; bət] [ɑːt] [ðaʊ] ['sɜːkəmsaɪz] ? ” ['ædɪd] [hiː; hi] .
But **art** **thou** **circumcised** **?** **”** **added** **he** **.**
但 艺术 你 包皮环切术 ? ” 额外 他 .

“但是你受过割礼吗？”他又问道。

“ [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] , ” [seɪ] [ai] . “ [wel] , [frend] ,
“ **I** **have** **not** **the** **honour** **to** **be** **so** **,** **”** **say** **I** **.** **“** **Well** **,** **friend** **,**
“ 我 有 不是 这 荣誉 到 是 所以 , ” 说 我 . “ 出色地 , 朋友 ,

“我没有这样的荣幸，”我说。“好吧，朋友，

” [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði]['kweɪkə(r)] , “ [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['sɜːkəmsaɪz] ,
” **continues** **the** **Quaker** **,** **“** **thou** **art** **a** **Christian** **without** **being** **circumcised** **,**
” 继续 这 贵格会 , “ 你 艺术 一个 基督教 没有 存在 包皮环切术 ,

“即使没有受割礼，你也是基督徒，”这位贵格会教徒继续说道，“

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [b'æptaɪzd] .
and **I** **am** **one** **without** **being** **baptised** **.**
和 我 是 一 没有 存在 受洗 .

我虽未受洗，但也是其中一员。

” [ðʌs] [dɪd] [ðɪs] ['paɪəs][mæn] [meɪk] [ə; eɪ] [rɒŋ] [bʌt; bət] ['veri] ['spiːʃəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][fɔː(r)][ɔː(r)]
” **Thus** **did** **this** **pious** **man** **make** **a** **wrong** **but** **very** **specious** **application** **of** **four** **or**
” 因此 做过 这 虔诚的 男人 制作 一个 错误的 但 非常 似是而非的 应用 的 四 或者
[faɪv] [teksts][ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['feɪvə(r)][ðə; ði] ['tenɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sekt] ;
five **texts** **of** **Scripture** **which** **seemed** **to** **favour** **the** **tenets** **of** **his** **sect** **;**
五 文本 的 圣经 哪个 似乎 到 偏爱 这 信条 的 他的 教派 ;

“就这样，这位虔诚的人错误地、但却非常似是而非地运用了四五段经文，这些经文似乎有利于他所属教派的教义；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fə'gɒt] ['veri] [sɪn'sɪəli] [æn; ən] ['hʌndrəd] [teksts] [wɪtʃ] [meɪd] [də'rektli]

but	at	the	same	time	forgot	very	sincerely	an	hundred	texts	which	made	directly
但	在	这	相同的	时间	忘了	非常	真挚地	一个	百	文本	哪个	制成	直接地

[ə'genst] [ðem; ðəm] .

against	them	.
反对	他们	.

但与此同时，他却非常真诚地忘记了上百篇直接反对他们的文章。

[ai][hæd; həd][mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['kɒntest] [wɪð] [hɪm] ,

I	had	more	sense	than	to	contest	with	him	,
我	有	更多的	感觉	比	到	竞赛	和	他	,

我明智地没有和他争论。

[sɪns] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪlәti] [ɒv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [æn; ən] [ɪn'θjuːziæst] .

since	there	is	no	possibility	of	convincing	an	enthusiast	.
自从	那里	是	不	可能性	的	令人信服的	一个	爱好者	.

因为不可能说服一位狂热爱好者。

[ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [fɔːlts] ,

A	man	should	never	pretend	to	inform	a	lover	of	his	mistress's	faults	,
一个	男人	应该	绝不	假装	到	通知	一个	情人	的	他的	情妇的	故障	,

男人绝不应该假装告诉情妇的缺点。

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [huː] [ɪz][æt; ət] [lɔː] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['bædnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːz] ;

no	more	than	one	who	is	at	law	,	of	the	badness	of	his	cause	;
不	更多的	比	一	WHO	是	在	法律	,	的	这	坏	的	他的	原因	;

不比那些因自身案件的恶劣性质而上法庭的人更甚；

[nɔː(r)] [ə'tempt] [tuː; tə][wɪn]['əʊvə(r)][ə; eɪ][fə'nætɪk][baɪ] [streŋθ] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] .

nor	attempt	to	win	over	a	fanatic	by	strength	of	reasoning	.
也不	试图	到	赢	超过	一个	狂热分子	经过	力量	的	推理	.

也不要想用强大的逻辑说服狂热分子。

[ə'kɔːdɪŋli] [ai] [weɪvd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

Accordingly	I	waived	the	subject	.
因此	我	放弃	这	主题	.

因此，我放弃了这个问题。

“ [wel] , ” [sed] [ai][tuː; tə][hɪm] , “ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːniən] [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”

“	Well	,	”	said	I	to	him	,	“	what	sort	of	a	communion	have	you	?	”
“	出色地	,	”	说	我	到	他	,	“	什么	种类	的	一个	圣餐	有	你	?	”

“那么，”我对他说，“你们之间是什么样的圣餐关系呢？”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] [laɪk] [ðæt] [ðaʊ] - [æt; ət] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .

“	We	have	none	like	that	thou	hintest	at	among	us	,	”	replied	he	.
“	我们	有	没有任何	喜欢	那	你	-	在	之中	我们	,	”	回复	他	.

“我们当中没有你暗示的那种人，”他回答说。

“ [haʊ] !

“	How	!
“	如何	!

“如何！

[nəʊ] [kə'mjuːniən] ? ” [sed] [ai] . “ ['əʊnli] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] [wʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , “ [ɒv; əv] [hɑːts] .

no	communion	?	”	said	I	.	“	Only	that	spiritual	one	,	”	replied	he	,	“	of	hearts	.
不	圣餐	?	”	说	我	.	“	仅有的	那	精神	一	,	”	回复	他	,	“	的	心	.

“没有圣餐吗？”我问。“只有心灵的圣餐，”他回答说。“只有心灵的圣餐。”

” [hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [θrəʊ] [aʊt] [hɪz; ɪz][teksts][ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] ;

”	He	then	began	again	to	throw	out	his	texts	of	Scripture	;
”	他	然后	开始	再次	到	扔	出去	他的	文本	的	圣经	;

“然后他又开始扔掉他的圣经经文；

[ænd; ənd] [priːtʃ] [ə; eɪ][məʊst] ['eləkwənt] ['sɜːmən] [ə'genst] [ðæt] ['ɔːdɪnəns] .

and	preached	a	most	eloquent	sermon	against	that	ordinance	.
和	布道	一个	最多	雄辩	讲道	反对	那	条例	.

他发表了一篇慷慨激昂的布道，抨击这项法令。

[hiː; hi] [hə'ræŋ] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'spaɪəd] ,

He	harangued	in	a	tone	as	though	he	had	been	inspired	,
他	训斥	在	一个	语气	作为	尽管	他	有	到过	灵感	,

他慷慨激昂地发表讲话，仿佛受到了某种启发。

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['sækrəmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

to	prove	that	the	sacraments	were	merely	of	human	invention	,
到	证明	那	这	圣礼	是	仅仅	的	人类	发明	,

为了证明圣礼仅仅是人类的发明，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] “ ['sækrəmənt] ” [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌns] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .

and	that	the	word	“	sacrament	”	was	not	once	mentioned	in	the	Gospel	.
和	那	这	单词	“	圣餐	”	曾是	不是	一次	提及	在	这	福音	.

福音书中一次也没有提到“圣礼”这个词。

“ [ɪk'skjuːs] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [maɪ] ['ɪgnərəns] ,

“	Excuse	,	”	said	he	,	“	my	ignorance	,
“	原谅	,	”	说	他	,	“	我的	无知	,

“抱歉，”他说，“是我的无知。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [nɒt] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrədθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [maɪt]

for	I	have	not	employed	a	hundredth	part	of	the	arguments	which	might
为了	我	有	不是	受雇	一个	百分之一	部分	的	这	论点	哪个	可能

[biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,

be	brought	to	prove	the	truth	of	our	religion	,
是	带来	到	证明	这	真相	的	我们的	宗教	,

因为我甚至还没有用到所有可以用来证明我们宗教真理的论据的百分之一。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ðaʊ] [ðaɪ'self] ['meɪɪst] [pə'ruːz] [ɪn][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

but	these	thou	thyself	mayest	peruse	in	the	Exposition	of	our	Faith	written	by
但	这些	你	你自己	五月	仔细阅读	在	这	展览	的	我们的	信仰	书面	经过

['rɒbət] ['bɑːkli] .

Robert	Barclay	.
罗伯特	巴克莱	.

但这些内容你自己可以在罗伯特·巴克莱所著的《我们的信仰阐释》中仔细研读。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['piːsɪz] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [pen] [baɪ][mæn] ;

It	is	one	of	the	best	pieces	that	ever	was	penned	by	man	;
它	是	一	的	这	最好的	件	那	曾经	曾是	撰写	经过	男人	;

这是人类创作过的最优秀的作品之一；

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊə(r)] ['ædvəs(ə)riz] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['deɪndʒərəs] ['tendənsi] ,

and	as	our	adversaries	confess	it	to	be	of	dangerous	tendency	,
和	作为	我们的	对手	承认	它	到	是	的	危险的	趋势	,

正如我们的对手承认的那样，它具有危险的倾向。

[ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɪn][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ˌnesə'seɾəli] [biː; bi] ['veri] [kən'vɪnsɪŋ] .

the	arguments	in	it	must	necessarily	be	very	convincing	.
这	论点	在	它	必须	一定	是	非常	令人信服的	.

文中的论点必须非常有说服力。

” [aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [pə'ruːz] [ðɪs] [piːs] ,

”	I	promised	to	peruse	this	piece	,
”	我	承诺	到	仔细阅读	这	片	,

我答应过要仔细阅读这篇文章，

[ænd; ənd][maɪ]['kweɪkə(r)][ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'vɜːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

and	my	Quaker	imagined	he	had	already	made	a	convert	of	me	.
和	我的	贵格会	想象	他	有	已经	制成	一个	转变	的	我	.

我的贵格会教徒以为他已经让我皈依了基督教。

[hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪn] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˌsɪŋgju'lærətiz; ˌsɪŋgjə'lærətiz]

He	afterwards	gave	me	an	account	in	few	words	of	some	singularities
他	然后	给予	我	一个	帐户	在	很少	字	的	一些	奇点

[wɪtʃ] [meɪk] [ðɪs] [sekt][ðə; ði] [kən'tempt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

which	make	this	sect	the	contempt	of	others	.
哪个	制作	这	教派	这	鄙视	的	其他的	.

后来，他寥寥数语向我讲述了这个教派的一些奇特之处，正是这些奇特之处使它受到其他人的鄙视。

“ [kən'fes] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [rɪ'freɪn]

“	Confess	,	”	said	he	,	“	that	it	was	very	difficult	for	thee	to	refrain
“	承认	,	”	说	他	,	“	那	它	曾是	非常	难的	为了	你	到	避免

[frɒm; frəm] ['lɑːftə(r)] ,

from	laughter	,
从	笑声	,

“承认吧，”他说，“你很难忍住不笑。”

[wen] [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ɔːl] [ðaɪ] [si'viləti] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'kʌvərɪŋ] [maɪ] [hed] ,

when	I	answered	all	thy	civilities	without	uncovering	my	head	,
什么时候	我	回答	全部	你的	礼貌	没有	揭开	我的	头	,

当我回应你的所有客套话时，我始终没有摘下头巾。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sed] - [ðiː] - [ænd; ənd] - [ðaʊ] - [tuː; tə] [ðiː] .

and	at	the	same	time	said	'	thee	'	and	'	thou	'	to	thee	.
和	在	这	相同的	时间	说	-	你	-	和	-	你	-	到	你	.

同时又用“你”和“汝”称呼你。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðaʊ] [ə'pɪə] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] [wel] [riːd] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [kraɪsts] [taɪm] [nəʊ]['neɪʃ(ə)n]

thou	appearest	to	me	too	well	read	not	to	know	that	in	Christ's	time	no	nation
你	出现	到	我	也	出色地	读	不是	到	知道	那	在	基督的	时间	不	国家

[wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]['plʊərəl]['nʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] .

was	so	ridiculous	as	to	put	the	plural	number	for	the	singular	.
曾是	所以	荒谬的	作为	到	放	这	复数	数字	为了	这	单数	.

依我看，你学识渊博，不可能不知道在基督时代，没有哪个国家荒谬到用复数形式代替单数形式。

[ɔː'gʌstəs] ['sizər] [hɪm'self] [wɒz; wəz]['spəʊkən][tuː; tə][ɪn] [sʌtʃ] ['freɪzɪz] [æz; əz] [ðiːz] : - [aɪ] [lʌv] [ðiː] , -

Augustus	Cæsar	himself	was	spoken	to	in	such	phrases	as	these	:	'	I	love	thee	,	'
奥古斯都	凯撒	他自己	曾是	说	到	在	这样的	短语	作为	这些	:	-	我	爱	你	,	-

奥古斯都·凯撒本人也曾被这样称呼过：“我爱你”。

- [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , -

'	I	beseech	thee	,	'
-	我	恳求	你	,	-

“我恳求你，”

- [aɪ] [θæŋk] [ðiː] ;

'	I	thank	thee	;
-	我	感谢	你	;

我感谢你；

- [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'laʊ] ['eni]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][kɔːl] [hɪm] - ['dɒmɪnɪ] , - [sɜː(r)] .

'	but	he	did	not	allow	any	person	to	call	him	'	Domine	,	'	sir	.
-	但	他	做过	不是	允许	任何	人	到	称呼	他	-	支配	,	-	先生	.

但他不允许任何人称呼他“主啊”，先生。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] ['meni] ['eɪdʒɪz]['ɑːftə(r)] [ðæt] [men] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [wɜːd] - [juː; jʊ] ,

It	was	not	till	many	ages	after	that	men	would	have	the	word	'	you	,
它	曾是	不是	直到	许多	年龄	后	那	男人	会	有	这	单词	-	你	,

直到许多世纪之后，人们才有了“你”这个词。

- [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌb(ə)l] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] - [ðaʊ] - [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]

'	as	though	they	were	double	,	instead	of	'	thou	'	employed	in	speaking	to
-	作为	尽管	他们	是	双倍的	,	反而	的	-	你	-	受雇	在	请讲	到

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

仿佛他们是双重的，而不是用“你”来称呼他们；

[ænd; ənd] [juːˈzəːp] [ðə; ði] ['flætərɪŋ] ['taɪtlz] [ɒv; əv] ['lɔːdʃɪp] , [ɒv; əv] ['emɪnəns] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['həʊlinəs]

and	usurped	the	flattering	titles	of	lordship	,	of	eminence	,	and	of	holiness
和	篡夺	这	奉承	标题	的	领主	,	的	卓越	,	和	的	圣洁

,

,

,

并篡夺了君主、显赫地位和神圣等奉承性的头衔，

[wɪtʃ] [mɪə(r)] [wərmz] [bɪ'stəʊ] [ɒn] ['ʌðə(r)] [wərmz] [baɪ] [ə'ʃʊərɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

which	mere	worms	bestow	on	other	worms	by	assuring	them	that	they	are	with	a
哪个	仅仅	蠕虫	赐给	在	其他	蠕虫	经过	保证	他们	那	他们	是	和	一个

[məʊst] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] ,

most	profound	respect	,
最多	深刻的	尊重	,

就连蠕虫之间也会以最深切的敬意来表达这种敬意。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnfəməs] ['fɔːlshʊd] , [ðeə(r)][məʊst] [ə'biːdiənt] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənts] .

and	an	infamous	falsehood	,	their	most	obedient	humble	servants	.
和	一个	臭名昭著的	谬误	,	他们的	最多	听话	谦逊的	仆人	.

以及一个臭名昭著的谎言，他们最顺从的谦卑仆人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ɑː'selvz] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] ['træfɪk] [ɒv; əv] [laɪz]

It	is	to	secure	ourselves	more	strongly	from	such	a	shameless	traffic	of	lies
它	是	到	安全的	我们自己	更多的	强烈	从	这样的	一个	不要脸	交通	的	谎言

[ænd; ənd] ['flætəri] ,

and	flattery	,
和	奉承	,

这是为了更好地保护我们自己免受这种无耻的谎言和奉承之害。

[ðæt] [wiː; wi] - [ðiː] - [ænd; ənd] - [ðaʊ] - [ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['friːdəm] [æz; əz][wiː; wi][duː; də][ə; eɪ]

that	we	'	thee	'	and	'	thou	'	a	king	with	the	same	freedom	as	we	do	a
那	我们	-	你	-	和	-	你	-	一个	国王	和	这	相同的	自由	作为	我们	做	一个

['begə(r)] ,

beggar	,
乞丐	,

我们称呼国王为“你”，称呼乞丐为“你”，享有同样的自由。

[ænd; ənd] [sə'luːt] [nəʊ]['pɜːs(ə)n] ; [wiː; wi] ['əʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][bʌt; bət] ['tʃærəti] ,

and	salute	no	person	;	we	owing	nothing	to	mankind	but	charity	,
和	礼炮	不	人	;	我们	欠款	没有什么	到	人类	但	慈善机构	,

我们无需向任何人致敬；我们对人类的唯一义务就是博爱。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] .

and	to	the	laws	respect	and	obedience	.
和	到	这	法律	尊重	和	服从	.

并尊重和遵守法律。

“ ['aʊə(r)] [ə'pærəl] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['pjʊəli] ,

“	Our	apparel	is	also	somewhat	different	from	that	of	others	,	and	this	purely	,
“	我们的	服饰	是	还	有些	不同的	从	那	的	其他的	,	和	这	纯粹	,

“我们的服装也与其他品牌的服装略有不同，这纯粹是……”

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es][nɒt][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] .

that	it	may	be	a	perpetual	warning	to	us	not	to	imitate	them	.
那	它	可能	是	一个	永久	警告	到	我们	不是	到	模拟	他们	.

这或许会成为我们永远的警示，告诫我们不要效仿他们。

['ʌðə(r)z] [weə(r)][ðə; ði] ['bædʒɪz] [ænd; ənd][mɑ:rks][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sevrəl] ['dignəti] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ðəʊz]

Others	wear	the	badges	and	marks	of	their	several	dignities	,	and	we	those
其他的	穿	这	徽章	和	标记	的	他们的	一些	尊严	,	和	我们	那些

[ɒv; əv] ['krɪstʃən] [hju:'mɪləti] .

of	Christian	humility	.
的	基督教	谦逊	.

其他人佩戴着象征他们各种尊贵身份的徽章和标志，而我们则佩戴着象征基督徒谦卑的徽章和标志。

[wi:; wi][flai][frɒm; frəm][ɔ:l] [ə'sembliz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [frɒm; frəm] [daɪ'vɜ:rʒən] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,

We	fly	from	all	assemblies	of	pleasure	,	from	diversions	of	every	kind	,
我们	飞	从	全部	组件	的	乐趣	,	从	转移	的	每一个	种类	,

我们逃离一切享乐的聚会，逃离各种娱乐活动。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['pleɪsɪz] [weə(r)] ['geɪmɪŋ] [ɪz] ['præktɪst] ; [ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['aʊə(r)] [keɪs] [wʊd] [bi:; bi]

and	from	places	where	gaming	is	practised	;	and	indeed	our	case	would	be
和	从	地方	在哪里	赌博	是	已实践	;	和	的确	我们的	案件	会	是

['veri] [dɪ'plɔ:rəbl] ,

very	deplorable	,
非常	可悲的	,

以及来自赌博盛行地区的；事实上，我们的处境将非常令人遗憾。

[ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [fɪl] [wɪð] [sʌtʃ] ['levəti] [æz; əz] [ðəʊz] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [hɑ:t] [wɪtʃ] [ɔ:t]

should	we	fill	with	such	levities	as	those	I	have	mentioned	the	heart	which	ought
应该	我们	充满	和	这样的	税费	作为	那些	我	有	提及	这	心	哪个	应该

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][gɒd] .

to	be	the	habitation	of	God	.
到	是	这	居住地	的	上帝	.

我们怎能用我刚才提到的这些轻浮之事来充斥我们本应是上帝居所的心灵呢?

[wi:; wi]['nevə(r)][sweə(r)] , [nɒt]['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [kɔ:t] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,

We	never	swear	,	not	even	in	a	court	of	justice	,
我们	绝不	发誓	,	不是	甚至	在	一个	法庭	的	正义	,

我们从不说脏话，即使在法庭上也不说。

['bi:ɪŋ] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][məʊst]['həʊli] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['prɒstɪtju:tɪd] [ɪn]

being	of	opinion	that	the	most	holy	name	of	God	ought	not	to	be	prostituted	in
存在	的	观点	那	这	最多	圣	姓名	的	上帝	应该	不是	到	是	卖淫	在

[ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['kɒntests; kən'tests] [bɪ'twɪkst] [mæn][ænd; ənd][mæn] .

the	miserable	contests	betwixt	man	and	man	.
这	悲惨的	比赛	中间	男人	和	男人	.

他认为，上帝至圣之名不应在人与人之间悲惨的争斗中被亵渎。

[wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] [ə'kaʊnt]

When	we	are	obliged	to	appear	before	a	magistrate	upon	other	people's	account
什么时候	我们	是	有义务	到	出现	前	一个	地方法官	之上	其他	人们的	帐户

([fɔ:(r); fə(r)] [lɔ:] - [su:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frendz]) ,

(	for	law	-	suits	are	unknown	among	the	Friends	)	,
(	为了	法律	-	西装	是	未知	之中	这	朋友们	)	,

当我们因他人的缘故被迫出庭受审时（因为贵格会友中没有诉讼这种做法），

[wiː; wi] [gɪv] ['evɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [baɪ] ['siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['aʊə(r)] [jeɪ] [ɔː(r)] [neɪ] ;

we	give	evidence	to	the	truth	by	sealing	it	with	our	yea	or	nay	;
我们	给	证据	到	这	真相	经过	密封	它	和	我们的	是的	或者	不	;

我们用赞成或反对来证明真理;

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es][ɒn]['aʊə(r)][beə(r)] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] ,

and	the	judges	believe	us	on	our	bare	affirmation	,
和	这	法官	相信	我们	在	我们的	裸	肯定	,

法官们仅凭我们的陈述就相信了我们。

[waɪlst] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['krɪstʃənz] [fɔː'sweə(r)] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði]['həʊli] ['gɔspəlz] .

whilst	so	many	other	Christians	forswear	themselves	on	the	holy	Gospels	.
而	所以	许多	其他	基督徒	作伪证	他们自己	在	这	圣	福音书	.

而其他许多基督徒却背弃了神圣的福音书。

[wiː; wi]['nevə(r)][wɔː(r)][ɔː(r)] [faɪt] [ɪn] ['eni] [keɪs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] ,

We	never	war	or	fight	in	any	case	;	but	it	is	not	that	we	are	afraid	,
我们	绝不	战争	或者	斗争	在	任何	案件	;	但	它	是	不是	那	我们	是	害怕的	,

我们从未发动战争或进行任何形式的争斗;但这并不是因为我们害怕。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['ʃʌdərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [deθ] ,

for	so	far	from	shuddering	at	the	thoughts	of	death	,
为了	所以	远的	从	颤抖	在	这	想法	的	死亡	,

不仅没有因为想到死亡而感到恐惧,

[wiː; wi][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [bles] [ðə; ði]['məʊmənt] [wɪtʃ] [juˈnaɪts][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] ;

we	on	the	contrary	bless	the	moment	which	unites	us	with	the	Being	of	Beings	;
我们	在	这	相反	保佑	这	片刻	哪个	联合	我们	和	这	存在	的	生物	;

相反,我们赞美将我们与万物之源合而为一的时刻;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [nɒt] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [sɒːd] [ɪz] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] [wʊlvz] ,

but	the	reason	of	our	not	using	the	outward	sword	is	,	that	we	are	neither	wolves	,
但	这	原因	的	我们的	不是	使用	这	向外	剑	是	,	那	我们	是	两者都不	狼	,

但我们不使用外在的武力的原因是,我们既不是狼,

[tˈaɪgəz] , [nɔː(r)] ['mæstif] , [bʌt; bət] [men] [ænd; ənd] ['krɪstʃənz] .

tigers	,	nor	mastiffs	,	but	men	and	Christians	.
老虎	,	也不	獒犬	,	但	男人	和	基督徒	.

不是老虎,也不是獒犬,而是人和基督徒。

['aʊə(r)] [gɒd] , [huː] [hæz; həz] [kə'mɑːnd] [juː 'es][tuː; tə] [lʌv] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌfə(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'paɪnɪŋ] ,

Our	God	,	who	has	commanded	us	to	love	our	enemies	,	and	to	suffer	without	repining	,
我们的	上帝	,	WHO	有	命令	我们	到	爱	我们的	敌人	,	和	到	遭受	没有	重新装订	,

我们的上帝,祂命令我们爱我们的仇敌,忍受苦难而不抱怨,

[wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [pə'mɪt] [juː 'es][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['siːz] , ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɜːdəəz] [kləʊðd] [ɪn] ['skɑːlət] ,

would	certainly	not	permit	us	to	cross	the	seas	,	merely	because	murderers	clothed	in	scarlet	,
会	当然	不是	允许	我们	到	叉	这	海域	,	仅仅	因为	杀人犯	穿着衣服	在	猩红	,

他们肯定不会允许我们渡海,仅仅因为是身穿猩红色衣服的杀人犯。

[ænd; ənd] ['weərɪŋ] [kæps] [tuː] [fʊt] [haɪ] ,

and	wearing	caps	two	foot	high	,
和	穿着	帽子	二	脚	高的	,

并戴着两英尺高的帽子,

[ɪn'lɪst] ['sɪtəznz] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [meɪd] [wɪð] [tu:] ['lɪt(ə)l] [stɪks] [ɒn][æn; ən][æsez] [skɪn] [ɪk'stendɪd] .

enlist	citizens	by	a	noise	made	with	two	little	sticks	on	an	ass's	skin	extended	.
入伍	公民	经过	一个	噪音	制成	和	二	小的	棍子	在	一个	屁股	皮肤	扩展	.

用两根小棍子在驴皮上发出声音来招募公民。

[ænd; ənd] [wen] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['vɪktəri] [ɪz] [geɪnd] , [ðə; ðɪ] [həʊl] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ;

And	when	,	after	a	victory	is	gained	,	the	whole	city	of	London	is	illuminated	;
和	什么时候	,	后	一个	胜利	是	获得	,	这	所有的	城市	的	伦敦	是	照明	;

当胜利到来时，整个伦敦城灯火通明；

[wen] [ðə; ðɪ][skaɪ][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [wɪð] ['faɪəwɜ:ks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪz] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] ,

when	the	sky	is	in	a	blaze	with	fireworks	,	and	a	noise	is	heard	in	the	air	,
什么时候	这	天空	是	在	一个	火焰	和	烟花	,	和	一个	噪音	是	听到	在	这	空气	,

当夜空被烟花照亮，空中传来巨响时，

[ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ɒv; əv] [belz] , [ɒv; əv]['ɔ:rgənz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kænən] , [wi:; wi] [grəʊn] [ɪn]

of	thanksgivings	,	of	bells	,	of	organs	,	and	of	the	cannon	,	we	groan	in
的	感恩节	,	的	铃铛	,	的	器官	,	和	的	这	大炮	,	我们	呻吟	在

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

感恩的钟声、钟声、管风琴声和大炮声，我们只能默默地叹息。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['di:pli] [ə'fektɪd] [wɪð] ['sædnəs] [ɒv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd] [bɹ'əʊkənnəs] [ɒv; əv] [hɑ:t] ,

and	are	deeply	affected	with	sadness	of	spirit	and	brokenness	of	heart	,
和	是	深	做作的	和	悲伤	的	精神	和	破碎	的	心	,

他们深受精神悲伤和心碎的打击，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][sæd]['hævək] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pʌblɪk] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

for	the	sad	havoc	which	is	the	occasion	of	those	public	rejoicings	.
为了	这	伤心	混乱	哪个	是	这	场合	的	那些	民众	欢庆	.

那些公众欢庆的背后，却是令人悲痛的灾难。

" ['letə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . — [ɒn] [ðə; ðɪ] ['kweɪkəz]

"	LETTER	II	.	—	ON	THE	QUAKERS
"	信	二	.	—	在	这	贵格会教徒

第二封信——论贵格会教徒

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [wɪð] [ðɪs] ['verɪ] ['sɪŋgjələ(r)]

Such	was	the	substance	of	the	conversation	I	had	with	this	very	singular
这样的	曾是	这	物质	的	这	对话	我	有	和	这	非常	单数

['pɜ:s(ə)n] ;

person	;
人	;

这就是我与这位非常特别的人的谈话内容；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['greɪtlɪ] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [kʌm] [ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk]

but	I	was	greatly	surprised	to	see	him	come	the	Sunday	following	and	take
但	我	曾是	非常	惊讶	到	看	他	来	这	星期日	下列的	和	拿

[ˌem 'i:] [wɪð] [hɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kweɪkəz] - ['mi:tɪŋ] .

me	with	him	to	the	Quakers	'	meeting	.
我	和	他	到	这	贵格会教徒	-	会议	.

但令我非常惊讶的是，接下来的星期天他来了，还带我一起去了贵格会的聚会。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ði:z] [ɪn] ['lʌndən] ,

There	are	several	of	these	in	London	,
那里	是	一些	的	这些	在	伦敦	,

伦敦有好几家这样的店。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə][stændz][nɪə(r)][ðə; ði] ['feɪməs] ['pɪlə(r)] [kɔːld] [ðə; ði]

but	that	which	he	carried	me	to	stands	near	the	famous	pillar	called	The
但	那	哪个	他	携带	我	到	站立	靠近	这	著名的	支柱	称为	这

['mɒnjumənt] .

Monument	.
纪念碑	.

但他带我去的那个地方，就矗立在著名的纪念碑附近。

[ðə; ði] ['breðrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ə'sembəld] [æt; ət][maɪ] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [gaɪd] .

The	brethren	were	already	assembled	at	my	entering	it	with	my	guide	.
这	弟兄们	是	已经	组装	在	我的	进入	它	和	我的	指导	.

当我与向导进入时，弟兄们已经聚集在一起了。

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [men] [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

There	might	be	about	four	hundred	men	and	three	hundred	women	in	the	meeting	.
那里	可能	是	关于	四	百	男人	和	三	百	女性	在	这	会议	.

会议可能会有大约四百名男性和三百名女性参加。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hɪd][ðeə(r)]['feɪsɪz][brɪ'haɪnd][ðeə(r)][fænz] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð]

The	women	hid	their	faces	behind	their	fans	,	and	the	men	were	covered	with
这	女性	隐藏	他们的	面孔	在后面	他们的	粉丝	,	和	这	男人	是	涵盖	和

[ðeə(r)] [brɔːd] - [brɪmd] [hæts] .

their	broad	-	brimmed	hats	.
他们的	广阔	-	满溢	帽子	.

女人们用扇子遮住脸，男人们则用宽边帽遮住脸。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .

All	were	seated	,	and	the	silence	was	universal	.
全部	是	坐着	,	和	这	沉默	曾是	普遍的	.

所有人都坐下了，一片寂静。

[aɪ] [pɑːst] [θruː] [ðem; ðəm] ,

I	passed	through	them	,
我	通过了	通过	他们	,

我穿过了他们，

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [pə'siːv] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

but	did	not	perceive	so	much	as	one	lift	up	his	eyes	to	look	at	me	.
但	做过	不是	感知	所以	很多	作为	一	举起	向上	他的	眼睛	到	看	在	我	.

但我丝毫没有察觉到有人抬眼看我。

[ðɪs] ['saɪləns] ['lɑːstɪd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , [wen] [æt; ət][lɑːst][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][rəʊz]

This	silence	lasted	a	quarter	of	an	hour	,	when	at	last	one	of	them	rose
这	沉默	持续	一个	四分之一	的	一个	小时	,	什么时候	在	最后的	一	的	他们	玫瑰

[ʌp] ,

up	,
向上	,

沉默持续了十五分钟，最后其中一人站了起来。

[tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] ,

took	off	his	hat	,	and	,
采取	离开	他的	帽子	,	和	,

他摘下帽子，然后

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [raɪ] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][məʊst][lə'mentəb(ə)l] ['mænə(r)]

after	making	a	variety	of	wry	faces	and	groaning	in	a	most	lamentable	manner
后	制作	一个	种类	的	讽刺	面孔	和	呻吟	在	一个	最多	令人惋惜的	方式

,

,

,

在做出各种滑稽的表情并发出极其悲惨的呻吟之后，

[hiː; hi] , ['pɑːtli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd] ['pɑːtli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [θruː] [aʊt][ə; eɪ]

he	,	partly	from	his	nose	and	partly	from	his	mouth	,	threw	out	a
他	,	部分	从	他的	鼻子	和	部分	从	他的	嘴	,	扔	出去	一个

[streɪndʒ] ,

strange	,
奇怪的	,

他从鼻子和嘴里喷出一种奇怪的.....

[kən'fjuːzd] ['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] [wɜːdz] (['bɒrəʊd] , [æz; əz][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] ,

confused	jumble	of	words	(	borrowed	,	as	he	imagined	,
使困惑	杂乱	的	字	(	借来的	,	作为	他	想象	,

一堆混乱的词语（据他想象，是借来的），

[frɒm; frəm][ðə; ði]['gɒsp(ə)l]) [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [hɪm'self] [nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [ˌʌndə'stʊd] .

from	the	Gospel	)	which	neither	himself	nor	any	of	his	hearers	understood	.
从	这	福音	)	哪个	两者都不	他自己	也不	任何	的	他的	听众	理解	.

（出自福音书）他自己和所有听众都不明白。

[wen] [ðɪs] [dɪs'tɔːtər] [hæd; həd] [endid] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [sə'lɪləkwi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['stjuːpɪd] ,

When	this	distorter	had	ended	his	beautiful	soliloquy	,	and	that	the	stupid	,
什么时候	这	失真器	有	结束	他的	美丽的	独白	,	和	那	这	愚蠢的	,

[bʌt; bət] ['greɪtli] ['edifai] ,

but	greatly	edified	,
但	非常	受启发	,

当这个歪曲事实的人结束了他那精彩的独白，而那个愚蠢却又深受启发的人.....

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] ,

congregation	were	separated	,
会众	是	分开	,

会众被分开了，

[ai] [ɑːskt] [maɪ] [frend] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

I	asked	my	friend	how	it	was	possible	for	the	judicious	part	of	their
我	问	我的	朋友	如何	它	曾是	可能的	为了	这	明智的	部分	的	他们的

[ə'sembli] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bæb(ə)lɪŋ] ?

assembly	to	suffer	such	a	babbling	?
集会	到	遭受	这样的	一个	胡说	?

我问我的朋友，他们教会中那些明智的人怎么会听出如此荒谬的言论呢?

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [tuː; tə]['sʌfə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

“	We	are	obliged	,	”	says	he	,	“	to	suffer	it	,
“	我们	是	有义务	,	”	说道	他	,	“	到	遭受	它	,

他说：“我们有义务忍受这一切。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [wen] [ə; eɪ][mæn]['raɪzɪz][ʌp][tuː; tə][həʊld] [fɔːθ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]

because	no	one	knows	when	a	man	rises	up	to	hold	forth	whether	he	will	be
因为	不	一	知道	什么时候	一个	男人	上升	向上	到	抓住	前进	无论	他	将要	是

[muːvd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɔː(r)][baɪ] ['fɒli] .

moved	by	the	Spirit	or	by	folly	.
已搬	经过	这	精神	或者	经过	蠢事	.

因为没有人知道一个人站出来发表言论时，是受圣灵感动还是受愚昧驱使。

[ɪn] [ðɪs] [daʊt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [wiː; wi]['lɪs(ə)n] ['peɪʃntli] [tuː; tə] ['evriwʌn] ;

In	this	doubt	and	uncertainty	we	listen	patiently	to	everyone	;
在	这	怀疑	和	不确定	我们	听	耐心	到	每个人	;

在这种疑虑和不确定中，我们耐心倾听每个人的意见；

[wiː; wi]['iːv(ə)n] [ə'laʊ] ['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [tuː; tə][həʊld] [fɔːθ] .

we	even	allow	our	women	to	hold	forth	.
我们	甚至	允许	我们的	女性	到	抓住	前进	.

我们甚至允许女性畅所欲言。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [ɪn'spaɪəd] [æt; ət] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Two	or	three	of	these	are	often	inspired	at	one	and	the	same	time	,
二	或者	三	的	这些	是	经常	灵感	在	一	和	这	相同的	时间	,

其中两到三个灵感往往同时涌现。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ] [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [nɔɪz] [ɪz] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːdz] [haʊs] . ”

and	it	is	then	that	a	most	charming	noise	is	heard	in	the	Lord's	house	.	”
和	它	是	然后	那	一个	最多	迷人	噪音	是	听到	在	这	主场	房子	.	”

这时，主的殿堂里便会响起一种非常悦耳的声音。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] , [ðen] , [nəʊ] [priːsts] ? ” [seɪ] [aɪ] [tuː; tə] [hɪm] .

“	You	have	,	then	,	no	priests	?	”	say	I	to	him	.
“	你	有	,	然后	,	不	神父	?	”	说	我	到	他	.

“那么，你们没有神父吗？”我问他。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [frend] , ” [rɪ'plaɪz] [ðə; ði] ['kweɪkə(r)] , “ [tuː; tə] ['aʊə(r)] [greɪt] ['hæpinəs] .

“	No	,	no	,	friend	,	”	replies	the	Quaker	,	“	to	our	great	happiness	.
“	不	,	不	,	朋友	,	”	回复	这	贵格会	,	“	到	我们的	伟大的	幸福	.

“不，不，朋友，”贵格会教徒回答说，“这给我们带来了极大的幸福。”

” [ðen] ['əʊpənɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frendz] - [bʊks] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	Then	opening	one	of	the	Friends	'	books	,	as	he	called	it	,
”	然后	开幕	一	的	这	朋友们	-	图书	,	作为	他	称为	它	,

然后他打开了一本他称之为“朋友会”的书，

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] [təʊn] : — “

he	read	the	following	words	in	an	emphatic	tone	:	—	“
他	读	这	下列的	字	在	一个	强调	语气	:	—	”

他用强调的语气读出了以下文字：——“

- [gɒd] [fə'bɪd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [ɔː'deɪn] ['eniwʌn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] [ɒn]

'	God	forbid	we	should	presume	to	ordain	anyone	to	receive	the	Holy	Spirit	on
-	上帝	禁止	我们	应该	怙	到	授职	任何人	到	收到	这	圣	精神	在

[ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['predʒədɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breðrən] .

the	Lord's	Day	to	the	prejudice	of	the	rest	of	the	brethren	.
这	主场	天	到	这	偏见	的	这	休息	的	这	弟兄们	.

“愿上帝保佑我们不要妄自尊大，在主日按立任何人领受圣灵，以致损害其他弟兄姐妹的利益。”

- [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['piːp(ə)l] [ə'pɒn] [ɜːθ] [ðæt] [hæv; həv] [nəʊ]

'	Thanks	to	the	Almighty	,	we	are	the	only	people	upon	earth	that	have	no
-	谢谢	到	这	全能者	,	我们	是	这	仅有的	人们	之上	地球	那	有	不

[priːsts] .

priests	.
神父	.

“感谢全能的上帝，我们是地球上唯一没有祭司的民族。”

[wʊdst] [ðaʊ] [dɪ'praɪv] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [səʊ] ['hæpi] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] ?

Wouldst	thou	deprive	us	of	so	happy	a	distinction	?
会	你	剥夺	我们	的	所以	快乐的	一个	区别	?

你要剥夺我们如此令人欣喜的殊荣吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ə'bændən] ['aʊə(r)] [beɪb] [tuː; tə] ['mɜːsənəri] ['nɜːsɪz] , [wen] [wiː; wi] [ɑː'selvz]

Why	should	we	abandon	our	babe	to	mercenary	nurses	,	when	we	ourselves
为什么	应该	我们	放弃	我们的	宝贝	到	雇佣兵	护士	,	什么时候	我们	我们自己

[hæv; həv] [mɪlk] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?

have	milk	enough	for	it	?
有	牛奶	足够的	为了	它	?

我们自己有足够的母乳喂养婴儿，为什么要把婴儿交给唯利是图的保姆呢?

[ðiːz] ['mɜːsənəri] ['kriːtʃəz] [wʊd] [suːn] [ˌdɒmɪ'nɪə] [ɪn]['aʊə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [bəuθ][ðə; ði]
These mercenary creatures would soon domineer in our houses and destroy both the
这些 雇佣兵 生物 会 很快 专横跋扈 在 我们的 房屋 和 破坏 两个都 这
['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪb] .
mother and the babe .
母亲 和 这 宝贝 .

这些唯利是图的生物很快就会占领我们的房屋，残害母亲和婴儿。

[gɒd] [hæz; həz] [sed] , - ['friːli] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] , ['friːli] [gɪv] .
God has said , ' Freely you have received , freely give .
上帝 有 说 , - 自由 你 有 已收到 , 自由 给 .

上帝说：“你们白白地得来，也要白白地舍去。”

- [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] , ['tʃiːpən] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [sel] [ðə; ði]
' Shall we , after these words , cheapen , as it were , the Gospel , sell the
- 将 我们 , 后 这些 字 , 廉价 , 作为 它 是 , 这 福音 , 卖 这
['həʊli] [gəʊst] ,
Holy Ghost ,
圣 鬼 ,

“难道我们说了这些话之后，就要贬低福音，出卖圣灵吗？”

[ænd; ənd] [meɪk] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'sembli] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [ə; eɪ][mɪə(r)] [ʃɒp] [ɒv; əv] ['treɪdəz] ?
and make of an assembly of Christians a mere shop of traders ?
和 制作 的 一个 集会 的 基督徒 一个 仅仅 店铺 的 交易员 ?

将基督徒集会变成单纯的商人商店?

[wiː; wi][doʊnt] [peɪ] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [men] [kləʊðd] [ɪn] [blæk] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,
We don't pay a set of men clothed in black to assist our poor ,
我们 不 支付 一个 放 的 男人 穿着衣服 在 黑色的 到 协助 我们的 贫穷的 ,

我们不会花钱雇佣一群身穿黑衣的人来帮助我们的穷人，

[tuː; tə] ['beri] ['aʊə(r)] [ded] , [ɔː(r)][tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['breðrən] .
to bury our dead , or to preach to the brethren .
到 埋葬 我们的 死的 , 或者 到 布道 到 这 弟兄们 .

埋葬死者，或向弟兄们传道。

[ðiːz] ['ɑː.fɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [tuː] ['tendə(r)][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es]['evə(r)][tuː; tə] [ɪn'trʌst]
These offices are all of too tender a nature for us ever to entrust
这些 办公室 是 全部 的 也 投标 一个 自然 为了 我们 曾经 到 委托
[ðem; ðəm][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] . ”
them to others . ”
他们 到 其他的 . ”

这些职位都极其敏感，我们绝不会将它们托付给他人。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] [aɪ] , [wɪð] [sʌm; səm] [wɔːmθ] ,
“ But how is it possible for you , ” said I , with some warmth ,
“ 但 如何 是 它 可能的 为了 你 , ” 说 我 , 和 一些 温暖 ,

“可是你怎么可能做到呢？”我带着几分热情问道。

“ [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪskɔːs] [ɪz] ['riːəli] [ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ? ”
“ to know whether your discourse is really inspired by the Almighty ? ”
“ 到 知道 无论 你的 话语 是 真的 灵感 经过 这 全能者 ? ”

“想知道你的言论是否真的受到全能者的启示？”

“ [ˌhuːsəʊ'evə(r)] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [ʃæl; ʃəl][ɪm'plɔː(r)] [kraɪst] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm] ,
“ Whosoever , ” says he , “ shall implore Christ to enlighten him ,
“ 无论谁 , ” 说道 他 , “ 将 恳求 基督 到 开导 他 ,

他说：“凡祈求基督启迪他的人，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [truːðz] [hiː; hi] [meɪ] [fiːl] ['ɪnwədli] ,
and shall publish the Gospel truths he may feel inwardly ,
和 将 发布 这 福音 真相 他 可能 感觉 内心 ,

并应将他内心感受到的福音真理公之于众。

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [meɪ] [biː; bi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪnˈspaɪəd][baɪ][ðə; ði] [lɔːd] .

such	an	one	may	be	assured	that	he	is	inspired	by	the	Lord	.
这样的	一个	一	可能	是	保证	那	他	是	灵感	经过	这	主	.

这样的人可以确信，他是受到主的感召。

" [hiː; hi] [ðen] [pɔː] [fɔːθ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbələs] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˈskrɪptʃə(r)] [teksts] [wɪtʃ] [pruːvd] ,

"	He	then	poured	forth	a	numberless	multitude	of	Scripture	texts	which	proved	,
"	他	然后	倾倒	前进	一个	无数	民众	的	圣经	文本	哪个	已证实	,

[æz; əz][hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd] ,

as	he	imagined	,
作为	他	想象	,

然后，他滔滔不绝地引用了无数经文，他认为这些经文证明了……

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˌkrɪstiˈænəti] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

that	there	is	no	such	thing	as	Christianity	without	an	immediate	revelation	,	and
那	那里	是	不	这样的	事物	作为	基督教	没有	一个	即时	启示	,	和

['ædɪd] [ðiːz] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [wɜːdz] :

added	these	remarkable	words	:
额外	这些	卓越	字	:

他认为，如果没有直接的启示，就不存在基督教，并补充了以下这番意味深长的话：

“ [wen] [ðaʊ] [muːv] [wʌn][ɒv; əv][ðaɪ] [lɪmz] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] [baɪ][ðaɪ] [əʊn] [ˈpaʊə(r)] ?

“	When	thou	movest	one	of	thy	limbs	,	is	it	moved	by	thy	own	power	?
“	什么时候	你	移动	一	的	你的	四肢	,	是	它	已搬	经过	你的	自己的	力量	?

“你动你的肢体时，是靠你自己的力量动的吗？”

[ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɪm] [ɪz][ˈɒf(ə)n][ˈsensəb(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈvɒləntri] [ˈməuʃənz] .

Certainly	not	;	for	this	limb	is	often	sensible	to	involuntary	motions	.
当然	不是	;	为了	这	肢	是	经常	明智的	到	非自愿	运动	.

当然不是；因为这个肢体经常会对非自主运动感到敏感。

[ˈkɒnsɪkwəntli] [hiː; hi] [huː] [kriˈeɪtɪd] [ðaɪ] [ˈbɒdi] [gɪvz] [ˈməʊʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈɜːθli] [ˈtæbənækl] .

Consequently	he	who	created	thy	body	gives	motion	to	this	earthly	tabernacle	.
最后	他	WHO	创建	你的	身体	给予	运动	到	这	尘世的	圣幕	.

因此，创造你身体的那一位，也赋予了这尘世的居所以行动的能力。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈsevrəl] [aɪˈdiəz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðaɪ] [səʊl] [rɪˈsiːvz] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [fɔːmd] [baɪ]

And	are	the	several	ideas	of	which	thy	soul	receives	the	impression	formed	by
和	是	这	一些	想法	的	哪个	你的	灵魂	接收	这	印象	形成	经过

[ðaɪˈself] ?

thyself	?
你自己	?

而你灵魂所接收到的各种观念，是否都是你自己形成的印象？

[mʌtʃ] [les] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [sɪns] [ðiːz] [pɔː(r)][ɪn][əˈpɒn] [ðaɪ] [maɪnd] [ˈweðə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [ɔː(r)][nəʊ] ;

Much	less	are	they	,	since	these	pour	in	upon	thy	mind	whether	thou	wilt	or	no	;
很多	较少的	是	他们	,	自从	这些	倒	在	之上	你的	头脑	无论	你	枯萎	或者	不	;

它们就更不重要了，因为无论你是否愿意，这些都会涌入你的脑海；

[ˈkɒnsɪkwəntli] [ðaʊ] [ðaɪ][aɪˈdiəz][frɒm; frəm][hɪm] [huː] [kriˈeɪtɪd] [ðaɪ] [səʊl] .

consequently	thou	receivest	thy	ideas	from	Him	who	created	thy	soul	.
最后	你	接收	你的	想法	从	他	WHO	创建	你的	灵魂	.

因此，你的思想来源于创造你灵魂的那位。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [liːvz] [ðaɪ] [əˈfekʃən] [æt; ət] [fʊl] [ˈlɪbəti] ,

But	as	He	leaves	thy	affections	at	full	liberty	,
但	作为	他	树叶	你的	情感	在	满的	自由	,

但祂任凭你的情感完全自由，

[hiː; hi] [gɪvz] [ðaɪ] [maɪnd] [sʌtʃ] [aɪˈdiəz][æz; əz] [ðaɪ] [əˈfekʃən] [meɪ] [dɪˈzɜːv] ; [ɪf] [ðaʊ] [ˈlaɪvst] [ɪn] [gɒd] ,

He	gives	thy	mind	such	ideas	as	thy	affections	may	deserve	;	if	thou	livest	in	God	,
他	给予	你的	头脑	这样的	想法	作为	你的	情感	可能	应得	;	如果	你	活的	在	上帝	,

他会赐予你与你的情感相符的思想；如果你活在上帝之中，

[ðaʊ] , [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [ɪn] [gɒd] .
thou actest , thou thinkest in God .
你 演员 , 你 思考 在 上帝 .

你行事为人，你思考问题，都以神为念。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðaʊ] [niːd] ['əʊnli] [bʌt; bət] ['əʊpən] [ðaɪn] [aɪz] [tuː; tə] [ðæt] [laɪt] [wɪtʃ] [in'laitən] [ɔːl]
After this thou needest only but open thine eyes to that light which enlightens all
后 这 你 最需要 仅有的 但 打开 你的 眼睛 到 那 光 哪个 启迪 全部
[mæn'kaɪnd] ,
mankind ,
人类 ,

此后，你只需睁开双眼，就能看到那照亮全人类的光芒。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðen] [ðaʊ] [wɪlt] [pə'siːv] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [meɪk] ['ʌðə(r)z] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and it is then thou wilt perceive the truth , and make others perceive it . ”
和 它 是 然后 你 枯萎 感知 这 真相 , 和 制作 其他的 感知 它 . ”

那时你就会领悟真理，并让别人也领悟到真理。

“ [waɪ] , [ðɪs] , ” [sed] [aɪ] , “ [ɪz] - ['dɒktrɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tɪt(ə)l] . ”
“ Why , this , ” said I , “ is Malebranche's doctrine to a tittle . ”
“ 为什么 , 这 , ” 说 我 , “ 是 - 教义 到 一个 标题 . ”

“为什么，”我说，“这就是马勒伯朗士的学说，只不过是徒有虚名而已。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðaɪ] [mal'bɹɒnʃ] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]
“ I am acquainted with thy Malebranche , ” said he ; “ he had something of
“ 我 是 熟人 和 你的 芒枝 , ” 说 他 ; “ 他 有 某物 的
[ðə; ði] [frend] [ɪn] [hɪm] ,
the Friend in him ,
这 朋友 在 他 ,

“我认识你的马勒伯朗士，”他说；“他身上有几分朋友的特质。”

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [səʊ] .
but was not enough so .
但 曾是 不是 足够的 所以 .

但这还不够。

” [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pə'tɪkjələz] [aɪ] [lɜːnt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]
” These are the most considerable particulars I learnt concerning the doctrine of
” 这些 是 这 最多 大量 细节 我 学会了 有关 这 教义 的
[ðə; ði] ['kweɪkəz] .
the Quakers .
这 贵格会教徒 .

“这些是我了解到的有关贵格会教义的最重要细节。”

[ɪn] [maɪ] [nekst] ['letə(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ] [wɪð] [ðeə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
In my next letter I shall acquaint you with their history ,
在 我的 下一个 信 我 将 熟人 你 和 他们的 历史 ,

我在下一封信中将向您介绍他们的历史。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [mɔː(r)] ['sɪŋgjələ(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] .
which you will find more singular than their opinions .
哪个 你 将要 寻找 更多的 单数 比 他们的 意见 .

你会发现，这比他们的观点更独特。

['letə(r)] [θriː] . — [ɒn]
LETTER III . — ON
信 三、 . — 在

第三封信——关于

[ðə; ði] ['kweɪkəz]
THE QUAKERS
这 贵格会教徒

贵格会

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['kweɪkəz] [deɪt] [frɒm; frəm] [kraɪst] , [huː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

You	have	already	heard	that	the	Quakers	date	from	Christ	,	who	,	according	to
你	有	已经	听到	那	这	贵格会教徒	日期	从	基督	,	WHO	,	根据	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

你已经听说过贵格会起源于基督，根据他们的说法，

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['kweɪkə(r)] .

was	the	first	Quaker	.
曾是	这	第一的	贵格会	.

他是第一位贵格会教徒。

[rɪ'lɪdʒən] , [seɪ] [ðiːz] , [wɒz; wəz] [kə'rʌptɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,

Religion	,	say	these	,	was	corrupted	a	little	after	His	death	,
宗教	,	说	这些	,	曾是	腐败的	一个	小的	后	他的	死亡	,

这些人说，宗教在他去世后略有腐败。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

and	remained	in	that	state	of	corruption	about	sixteen	hundred	years	.
和	剩余	在	那	状态	的	腐败	关于	十六	百	年	.

并一直处于这种腐败状态约一千六百年。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [fjuː] ['kweɪkəz] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [huː] ['keəfəli]

But	there	were	always	a	few	Quakers	concealed	in	the	world	,	who	carefully
但	那里	是	总是	一个	很少	贵格会教徒	暗	在	这	世界	,	WHO	小心

[prɪ'zɜːvd] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪə(r)] ,

preserved	the	sacred	fire	,
保存完好	这	神圣	火	,

但世上总有一些隐居的贵格会教徒，他们小心翼翼地守护着圣火。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ɪn][ɔːl][bʌt; bət] [ðəm'selvz] ,

which	was	extinguished	in	all	but	themselves	,
哪个	曾是	熄灭	在	全部	但	他们自己	,

除了他们自身之外，其他一切都已消逝。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðɪs] [laɪt] [spred] [ɪt'self] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] - .

until	at	last	this	light	spread	itself	in	England	in	1642	.
直到	在	最后的	这	光	传播	本身	在	英格兰	在	-	.

直到1642年，这道光芒才最终传到了英格兰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [greɪt] ['brɪt(ə)n][wɒz; wəz] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'testɪn]

It	was	at	the	time	when	Great	Britain	was	torn	to	pieces	by	the	intestine
它	曾是	在	这	时间	什么时候	伟大的	英国	曾是	撕裂	到	件	经过	这	肠

[wɜːz] [wɪtʃ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [sekts] [hæd; həd] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] ,

wars	which	three	or	four	sects	had	raised	in	the	name	of	God	,
战争	哪个	三	或者	四	教派	有	提高	在	这	姓名	的	上帝	,

当时，大不列颠正被三四个教派以神的名义挑起的内战撕裂。

[ðæt] [wʌn] [dʒɔːdʒ] [fɒks] , [bɔːn] [ɪn] ['lestəʃə(r)] , [ænd; ənd] [sʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪlk] - ['wiːvə(r)] ,

that	one	George	Fox	,	born	in	Leicestershire	,	and	son	to	a	silk	-	weaver	,
那	一	乔治	狐狸	,	出生	在	莱斯特郡	,	和	儿子	到	一个	丝绸	-	织工	,

那个名叫乔治·福克斯的人，出生于莱斯特郡，父亲是位丝绸织工。

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [priːtʃ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] ,

took	it	into	his	head	to	preach	,	and	,	as	he	pretended	,
采取	它	进入	他的	头	到	布道	,	和	,	作为	他	假装	,

他一心想着要布道，于是，他假装如此，

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [truː] [ə'pɒsl] — [ðæt] [ɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] ['aɪðə(r)] [tuː; tə]
with **all** **the** **requisites** **of** **a** **true** **apostle** **—** **that** **is** **,** **without** **being** **able** **either** **to**
和 全部 这 必备条件 的 一个 真的 使徒 — 那 是 , 没有 存在 有能力的 任何一个 到
[riːd] [ɔː(r)] [raɪt] .
read **or** **write** **.**
读 或者 写 .

他具备了真正使徒的所有必备条件——也就是说，他既不识字也不写字。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd]
He **was** **about** **twenty** **-** **five** **years** **of** **age** **,** **irreproachable** **in** **his** **life** **and**
他 曾是 关于 二十 - 五 年 的 年龄 , 无可指摘的 在 他的 生活 和
[kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['həʊli] ['mædmən] .
conduct **,** **and** **a** **holy** **madman** **.**
执行 , 和 一个 圣 狂人 .

他大约二十五岁，一生品行无可指摘，是个圣洁的疯子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [ɪn] ['leðə(r)] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd] ['trævld] [frɒm; frəm] [wʌn]
He **was** **equipped** **in** **leather** **from** **head** **to** **foot** **,** **and** **travelled** **from** **one**
他 曾是 配备 在 皮革 从 头 到 脚 , 和 旅行 从 一
['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
village **to** **another** **,**
村庄 到 其他 ,

他从头到脚都穿着皮衣，从一个村庄游走到另一个村庄。

[ik'skleim] [ə'genst] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] .
exclaiming **against** **war** **and** **the** **clergy** **.**
惊呼 反对 战争 和 这 牧师 .

强烈谴责战争和神职人员。

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] [in'vektiv] [biːn] ['lev(ə)ld] [ə'genst] [ðə; ði] ['səʊldʒəri] ['əʊnli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
Had **his** **invectives** **been** **levelled** **against** **the** **soldiery** **only** **he** **would** **have** **been**
有 他的 谩骂 到过 平整 反对 这 士兵 仅有的 他 会 有 到过
[seɪf] [ɪ'nʌf] ,
safe **enough** **,**
安全的 足够的 ,

如果他只对士兵进行辱骂，他就不会有事。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [in'vei] [ə'genst] [i,kliːzi'æstik] .
but **he** **inveighed** **against** **ecclesiastics** **.**
但 他 令人愤慨 反对 教会人士 .

但他猛烈抨击了教会人士。

[fɒks] [wɒz; wəz] [siːzd] [æt; ət] ['dɑːbi] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['kærid] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [piːs] ,
Fox **was** **seized** **at** **Derby** **,** **and** **being** **carried** **before** **a** **justice** **of** **peace** **,**
狐狸 曾是 查获 在 德比 , 和 存在 携带 前 一个 正义 的 和平 ,

福克斯在德比被捕，并被带到治安法官面前。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wʌns] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [pʊl] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['leðən] [hæt] ,
he **did** **not** **once** **offer** **to** **pull** **off** **his** **leathern** **hat** **,**
他 做过 不是 一次 提供 到 拉 离开 他的 皮革 帽子 ,

他一次也没有主动提出要摘下他的皮帽。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [bɒks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪm] ,
upon **which** **an** **officer** **gave** **him** **a** **great** **box** **of** **the** **ear** **,** **and** **cried** **to** **him** **,**
之上 哪个 一个 官 给予 他 一个 伟大的 盒子 的 这 耳朵 , 和 哭 到 他 ,

于是，一名军官递给他一大盒耳朵，并对他喊道：

“ [dəʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ʌn'kʌvəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] ?
“ **Don't** **you** **know** **you** **are** **to** **appear** **uncovered** **before** **his** **worship** **?**
“ 不 你 知道 你 是 到 出现 裸露 前 他的 崇拜 ?

“难道你不知道在祂面前应当赤身裸体吗？”

" [fɒks] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [tʃi:k] [tu:; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,

"	Fox	presented	his	other	cheek	to	the	officer	,
"	狐狸	呈现	他的	其他	脸颊	到	这	官	,

狐狸把另一边脸颊也凑到了警官面前，

[ænd; ənd] [begd] [hɪm][tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [bɒks][fɔ:(r); fə(r)][gɑ:dz] [seɪk] .

and	begged	him	to	give	him	another	box	for	God's	sake	.
和	乞求	他	到	给	他	其他	盒子	为了	神的	清酒	.

他恳求他看在上帝的份上再给他一个盒子。

[ðə; ði]['dʒʌstɪs] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm] [swɔ:n] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪm] ['eni] ['kwestʃənz] .

The	justice	would	have	had	him	sworn	before	he	asked	him	any	questions	.
这	正义	会	有	有	他	宣誓	前	他	问	他	任何	问题	.

法官在询问他任何问题之前，都会让他宣誓。

“ [nəʊ] , [frend] , " [sez] [fɒks][tu:; tə][hɪm] , “ [ðæt] [ai]['nevə(r)][sweə(r)] .

“	Know	,	friend	,	"	says	Fox	to	him	,	“	that	I	never	swear	.
“	知道	,	朋友	,	"	说道	狐狸	到	他	,	“	那	我	绝不	发誓	.

“朋友，你要知道，”福克斯对他说，“我从不说脏话。”

" [ðə; ði]['dʒʌstɪs] , [əb'zɜ:vɪŋ] [hi:; hi] “ - " [ænd; ənd] “ - " [hɪm] , [sent] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði]

"	The	justice	,	observing	he	“	thee'd	"	and	“	thou'd	"	him	,	sent	him	to	the
"	这	正义	,	观察	他	“	-	"	和	“	-	"	他	,	发送	他	到	这

[haʊs] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] ,

House	of	Correction	,
房子	的	更正	,

“法官注意到他用‘你’和‘汝’称呼他，便将他送进了教养院。”

[ɪn] ['dɑ:bi] , [wɪð] ['ɔ:dərs] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wɪpt] [ðeə(r)] .

in	Derby	,	with	orders	that	he	should	be	whipped	there	.
在	德比	,	和	订单	那	他	应该	是	鞭打	那里	.

在德比，他被下令在那里接受鞭刑。

[fɒks] [preɪzd] [ðə; ði] [lɔ:d] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] ,

Fox	praised	the	Lord	all	the	way	he	went	to	the	House	of	Correction	,
狐狸	赞扬	这	主	全部	这	方式	他	去	到	这	房子	的	更正	,

福克斯在被送往教养院的路上一路赞美上帝。

[weə(r)] [ðə; ði]['dʒʌstɪsɪz]['ɔ:də(r)][wɒz; wəz]['eksɪkju:tɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [sɪ'verəti] .

where	the	justice's	order	was	executed	with	the	utmost	severity	.
在哪里	这	正义的	命令	曾是	执行	和	这	极致	严重性	.

法官的命令得到了最严厉的执行。

[ðə; ði] [men] [hu:] [wɪpt] [ðɪs] [ɪn'θju:ziæst] [wɜ:(r); wə(r)] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] [bɪ'si:tʃ]

The	men	who	whipped	this	enthusiast	were	greatly	surprised	to	hear	him	beseech
这	男人	WHO	鞭打	这	爱好者	是	非常	惊讶	到	听到	他	恳求

[ðem; ðəm][tu:; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] ['læʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] .

them	to	give	him	a	few	more	lashes	for	the	good	of	his	soul	.
他们	到	给	他	一个	很少	更多的	睫毛	为了	这	好的	的	他的	灵魂	.

鞭打这位狂热信徒的人听到他恳求他们为了他的灵魂好再鞭打他几下，都感到非常惊讶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv] [in'tri:t] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ; [ðə; ði] ['læʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'pi:tɪd] ,

There	was	no	need	of	entreating	these	people	;	the	lashes	were	repeated	,
那里	曾是	不	需要	的	恳求	这些	人们	;	这	睫毛	是	重复	,

无需恳求这些人；鞭笞一再进行。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [fɒks] [θæŋkt] [ðem; ðəm] ['veri] ['kɔ:diəli] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [pri:tʃ] .

for	which	Fox	thanked	them	very	cordially	,	and	began	to	preach	.
为了	哪个	狐狸	谢谢	他们	非常	诚挚地	,	和	开始	到	布道	.

福克斯对此表示衷心的感谢，并开始布道。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [spek'tetər] [fel] [ə; eɪ] - ['lɑːfɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɑːftəwədz] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪm] ;

At	first	the	spectators	fell	a	-	laughing	,	but	they	afterwards	listened	to	him	;
在	第一的	这	观众	跌倒	一个	-	笑	,	但	他们	然后	听着	到	他	;

起初观众们都哄堂大笑，但后来他们都认真听他讲话；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɪz] [æn; ən] [ˌepə'demɪkəl] [dɪ'stempə(r)] , ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sweɪdɪd] ,

and	as	enthusiasm	is	an	epidemical	distemper	,	many	were	persuaded	,
和	作为	热情	是	一个	流行病	犬瘟热	,	许多	是	被说服	,

由于热情如同瘟疫般蔓延，许多人都被说服了。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [skəːdʒ] [hɪm] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [dɪ'saɪpl] .

and	those	who	scourged	him	became	his	first	disciples	.
和	那些	WHO	受鞭答	他	成为	他的	第一的	门徒	.

那些鞭打他的人成了他的第一批门徒。

['biːɪŋ] [set] [æt; ət] ['lɪbəti] ,

Being	set	at	liberty	,
存在	放	在	自由	,

获得自由后，

[hiː; hi] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['prɔsilait] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

he	ran	up	and	down	the	country	with	a	dozen	proselytes	at	his	heels	,
他	跑	向上	和	向下	这	国家	和	一个	打	皈依者	在	他的	高跟鞋	,

他带着十几个皈依者，在全国各地奔走。

[stɪl] [di'kleim] [ə'genst] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wɪpt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

still	declaiming	against	the	clergy	,	and	was	whipped	from	time	to	time	.
仍然	朗诵	反对	这	牧师	,	和	曾是	鞭打	从	时间	到	时间	.

他仍然公开谴责神职人员，并且不时遭到鞭打。

['biːɪŋ] [wʌn] [deɪ] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪləri] ,

Being	one	day	set	in	the	pillory	,
存在	一	天	放	在	这	示众台	,

有一天被绑在示众柱上，

[hiː; hi] [hə'ræŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ,

he	harangued	the	crowd	in	so	strong	and	moving	a	manner	,
他	训斥	这	人群	在	所以	强的	和	移动	一个	方式	,

他以如此铿锵有力、感人至深的方式向人群发表了慷慨激昂的演说。

[ðæt] ['fɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdɪtərz] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [kən'vəːt] ,

that	fifty	of	the	auditors	became	his	converts	,
那	五十	的	这	审计员	成为	他的	转换	,

五十名审计员都成了他的信徒。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [rest] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] [ðæt] ,

and	he	won	the	rest	so	much	in	his	favour	that	,
和	他	韩元	这	休息	所以	很多	在	他的	偏爱	那	,

他赢得了其余人的极大支持，以至于

[hɪz; ɪz] [hed] ['biːɪŋ] [friːd] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊl] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] ,

his	head	being	freed	tumultuously	from	the	hole	where	it	was	fastened	,
他的	头	存在	自由	剧烈地	从	这	洞	在哪里	它	曾是	系紧	,

他的头猛地从被固定住的洞里挣脱出来，

[ðə; ði] ['pɒpjələs] [went] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ['klɜːdʒimən] [huː]

the	populace	went	and	searched	for	the	Church	of	England	clergyman	who
这	民众	去	和	搜索	为了	这	教会	的	英格兰	牧师	WHO

[hæd; həd] [biːn] ['tʃiːfli] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] ,

had	been	chiefly	instrumental	in	bringing	him	to	this	punishment	,
有	到过	主要	乐器演奏	在	带来	他	到	这	惩罚	,

民众四处寻找那位在将他绳之以法的过程中起到主要作用的英国国教牧师。

[ænd; ənd] [set] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪlərɪ] [weə(r)] [fɒks] [hæd; həd] [stʊd] .

and	set	him	on	the	same	pillory	where	Fox	had	stood	.
和	放	他	在	这	相同的	示众台	在哪里	狐狸	有	站立	.

然后把他放在福克斯曾经站过的那个枷锁上。

[fɒks] [wɒz; wəz] [bəʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'vɜ:t] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['ɒlɪvə] ['krɑ:mˌwɛlz] ['səʊldʒəz] ,

Fox	was	bold	enough	to	convert	some	of	Oliver	Cromwell's	soldiers	,
狐狸	曾是	大胆的	足够的	到	转变	一些	的	奥利弗	克伦威尔的	士兵	,

福克斯胆子很大，甚至成功地转化了奥利弗·克伦威尔的一些士兵。

[hu:] [ˌðeərə'pɒn] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ænd; ənd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əʊθs] .

who	thereupon	quitted	the	service	and	refused	to	take	the	oaths	.
WHO	于是	辞职	这	服务	和	拒绝	到	拿	这	誓言	.

于是他们辞去了职务，拒绝宣誓。

['ɒlɪvə] , ['hævɪŋ] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sekt] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ɪts]

Oliver	,	having	as	great	a	contempt	for	a	sect	which	would	not	allow	its
奥利弗	,	拥有	作为	伟大的	一个	鄙视	为了	一个	教派	哪个	会	不是	允许	它是

['membəz] [tu:; tə] [faɪt] ,

members	to	fight	,
成员	到	斗争	,

奥利弗对不允许其成员战斗的教派抱有极大的蔑视，

[æz; əz] ['sɪkstəs] ['kwɪntəs] [hæd; həd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [sekt] , [dʌv] [nɒn] [ˌes 'aɪ] [tʃi:ɑmɑ:və] , [bɪ'gæn] [tu:; tə]

as	Sixtus	Quintus	had	for	another	sect	,	Dove	non	si	chiamava	,	began	to
作为	西克斯图斯	昆图斯	有	为了	其他	教派	,	鸽子	非	是	奇亚马瓦	,	开始	到

['pɜ:sɪkju:t] [ði:z] [nju:] [kən'və:t] .

persecute	these	new	converts	.
迫害	这些	新的	转换	.

就像西克斯图斯·昆图斯对另一个教派那样，Dove non si chiamava 开始迫害这些新皈依者。

[ðə; ði] ['prizənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

The	prisons	were	crowded	with	them	,
这	监狱	是	挤	和	他们	,

监狱里挤满了他们，

[bʌt; bət] [ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] ['seldəm] [hæz; həz] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)]

but	persecution	seldom	has	any	other	effect	than	to	increase	the	number
但	迫害	很少	有	任何	其他	影响	比	到	增加	这	数字

[ɒv; əv] ['prɔsilait] .

of	proselytes	.
的	皈依者	.

但迫害除了增加皈依者的数量之外，很少会产生其他效果。

[ði:z] [keɪm] , ['ðeəfɔ:(r)] , [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [kən'faɪnmənt] [mɔ:(r)] ['strɒŋli] [kən'fɜ:md] [ɪn] [ðə; ði]

These	came	,	therefore	,	from	their	confinement	more	strongly	confirmed	in	the
这些	来了	,	所以	,	从	他们的	监禁	更多的	强烈	确认的	在	这

['prɪnsəp(ə)lz] [ðeɪ] [hæd; həd] [im'baib] ,

principles	they	had	imbibed	,
原则	他们	有	吸收	,

因此，在禁锢期间，这些人更加坚定了他们所秉持的原则。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðeə(r)] ['dʒeɪlə(r)] , [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðeə(r)] [bɪ'li:f] .

and	followed	by	their	gaolers	,	whom	they	had	brought	over	to	their	belief	.
和	随后	经过	他们的	狱卒	,	谁	他们	有	带来	超过	到	他们的	信仰	.

随后，他们的狱卒也皈依了他们的信仰。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [kən'trɪbjuːtɪd] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði] ['spredɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sekt]

But	the	circumstances	which	contributed	chiefly	to	the	spreading	of	this	sect
但	这	情况	哪个	贡献	主要	到	这	传播	的	这	教派

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

were	as	follows	:
是	作为	跟随	:

但促成该教派传播的主要因素如下：

— [fɒks] [θɔːt] [hɪm'self] [ɪn'spaɪəd] ,

—	Fox	thought	himself	inspired	,
—	狐狸	想法	他自己	灵感	,

福克斯觉得自己受到了启发，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)]

and	consequently	was	of	opinion	that	he	must	speak	in	a	manner
和	最后	曾是	的	观点	那	他	必须	说话	在	一个	方式

['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

different	from	the	rest	of	mankind	.
不同的	从	这	休息	的	人类	.

因此他认为自己必须以不同于其他人的方式说话。

[hiː; hi] [ˌðeərə'pɒn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪð] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [tuː; tə] [skruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] , [tuː; tə][həʊld][ɪn]

He	thereupon	began	to	writhe	his	body	,	to	screw	up	his	face	,	to	hold	in
他	于是	开始	到	翻腾	他的	身体	,	到	拧紧	向上	他的	脸	,	到	抓住	在

[hɪz; ɪz] [breθ] ,

his	breath	,
他的	气息	,

于是他开始扭动身体，皱起脸，屏住呼吸。

[ænd; ənd][tuː; tə][eks'heɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːsəbl] ['mænə(r)] ,

and	to	exhale	it	in	a	forcible	manner	,
和	到	呼气	它	在	一个	强制的	方式	,

并用力将其呼出，

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['priːstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪθiən] [gɒd][æt; ət] ['dɛlˌfɑs] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['æktɪd]

insomuch	that	the	priestess	of	the	Pythian	god	at	Delphos	could	not	have	acted
就此而言	那	这	女祭司	的	这	皮提亚	上帝	在	德尔福斯	可以	不是	有	行动

[hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [tuː; tə] ['betə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .

her	part	to	better	advantage	.
她	部分	到	更好的	优势	.

以至于德尔福斯的皮提亚神女祭司不可能更好地扮演好自己的角色了。

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [suːn] [bɪ'keɪm] [səʊ] [hə'bɪtʃuəl] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [skeəs] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm'self] [ɪn]

Inspiration	soon	became	so	habitual	to	him	that	he	could	scarce	deliver	himself	in
灵感	很快	成为	所以	习惯性的	到	他	那	他	可以	稀少	递送	他自己	在

['eni] ['ʌðə(r)] ['mænə(r)] .

any	other	manner	.
任何	其他	方式	.

灵感很快就成了他的一种习惯，以至于他几乎无法用其他任何方式表达自己。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [gɪft][hiː; hi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] .

This	was	the	first	gift	he	communicated	to	his	disciples	.
这	曾是	这	第一的	礼物	他	沟通	到	他的	门徒	.

这是他传授给门徒的第一份礼物。

[ðiːz] [eɪpt] ['veri] [sɪn'sɪəli] [ðeə(r)] ['maːstəz] ['sevrəl] [gri'meis] ,

These	aped	very	sincerely	their	master's	several	grimaces	,
这些	猿猴	非常	真挚地	他们的	硕士学位	一些	鬼脸	,

它们非常认真地模仿了主人做的几个鬼脸，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ɪn] ['evri] [lɪm] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [fɪt] [ɒv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,

and	shook	in	every	limb	the	instant	the	fit	of	inspiration	came	upon	them	,
和	摇晃	在	每一个	肢	这	立即的	这	合身	的	灵感	来了	之上	他们	,

灵感乍现的那一刻，他们全身都颤抖起来。

[wens] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['kweɪkəz] .

whence	they	were	called	Quakers	.
何处	他们	是	称为	贵格会教徒	.

因此他们被称为贵格会教徒。

[ðə; ði]['vʌlgə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['mɪmɪk][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] ['trembld] , [ðeɪ] [speɪk] [θruː] [ðə; ði] [nəʊz]

The	vulgar	attempted	to	mimic	them	;	they	trembled	,	they	spake	through	the	nose
这	庸俗	尝试过	到	模仿	他们	;	他们	颤抖	,	他们	说	通过	这	鼻子

,

,

,

庸俗之人试图模仿他们；他们颤抖着，说话带着鼻音。

[ðeɪ] [kweik] [ænd; ənd] ['fænsid] [ðəm'selvz] [ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .

they	quaked	and	fancied	themselves	inspired	by	the	Holy	Ghost	.
他们	震动	和	幻想	他们自己	灵感	经过	这	圣	鬼	.

他们战战兢兢，自以为受到了圣灵的感召。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [naʊ] ['wɒntɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪrəklz] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [ðeɪ] [rɔːt]

The	only	thing	now	wanting	was	a	few	miracles	,	and	accordingly	they	wrought
这	仅有的	事物	现在	想要	曾是	一个	很少	奇迹	,	和	因此	他们	锻

[sʌm; səm] .

some	.
一些	.

现在唯一缺少的就是一些奇迹，于是他们就创造了一些奇迹。

[fɒks] , [ðɪs] ['mɒd(ə)n] ['peɪtriɑːk] , [spəʊk] [ðʌs] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [piːs] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

Fox	,	this	modern	patriarch	,	spoke	thus	to	a	justice	of	peace	before	a	large
狐狸	,	这	现代的	族长	,	辐	因此	到	一个	正义	的	和平	前	一个	大的

[ə'sembli] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] :

assembly	of	people	:
集会	的	人们	:

这位现代的族长福克斯，在众多民众面前，对一位治安法官发表了如下讲话：

“ [frend] , [teɪk] [keə(r)] [wɒt] [ðaʊ] [dʌst] ; [gɒd] [wɪl] [suːn] ['pʌnɪʃ] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] ['pəːsikjuːt] [hɪz; ɪz]

“	Friend	,	take	care	what	thou	dost	;	God	will	soon	punish	thee	for	persecuting	His
“	朋友	,	拿	关心	什么	你	朋友	;	上帝	将要	很快	惩治	你	为了	迫害	他的

[seɪnts] .

saints	.
圣徒	.

朋友，请谨慎行事；上帝很快就会惩罚你迫害祂的圣徒。

” [ðɪs] ['mædʒɪstreɪt] , ['biːɪŋ] [wʌn] [huː] [bɪ'sɒtɪd] [hɪm'self] ['evri] [deɪ] [wɪð] [bæd][bɪə(r)][ænd; ənd] ['brændi]

”	This	magistrate	,	being	one	who	besotted	himself	every	day	with	bad	beer	and	brandy
”	这	地方法官	,	存在	一	WHO	着迷	他自己	每一个	天	和	坏的	啤酒	和	白兰地

,

,

,

“这位法官，终日沉迷于劣质啤酒和白兰地，

[daɪd][ɒv; əv][æn; ən]['æpəpleksi] [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ,

died	of	an	apoplexy	two	days	after	,
死亡	的	一个	中风	二	天	后	,

两天后死于中风。

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [saɪnd] [ə; eɪ] ['mɪtɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [im'prizən] [sʌm; səm] ['kweɪkəz] .

the	moment	he	had	signed	a	mittimus	for	imprisoning	some	Quakers	.
这	片刻	他	有	签名	一个	mittimus	为了	监禁	一些	贵格会教徒	.

就在他签署了监禁一些贵格会教徒的逮捕令的那一刻。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] ['dʒʌstɪs] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	sudden	death	with	which	this	justice	was	seized	was	not	ascribed	to	his
这	突然	死亡	和	哪个	这	正义	曾是	查获	曾是	不是	归因于	到	他的

[ɪn'tempərəns] ,

intemperance	,
放纵	,

这位法官的猝死并非由于他的酗酒所致。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli][mænz] [prɪ'dɪkʃən] ;

but	was	universally	looked	upon	as	the	effect	of	the	holy	man's	predictions	;
但	曾是	普遍地	看起来	之上	作为	这	影响	的	这	圣	男人的	预测	;

但普遍认为这是圣人预言的结果；

[səʊ] [ðæt] [ðɪs] ['æksɪdənt] [meɪd] [mɔː(r)] [kən'vəːt] [tuː; tə] ['kweikərizm] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɜːrmən]

so	that	this	accident	made	more	converts	to	Quakerism	than	a	thousand	sermons
所以	那	这	事故	制成	更多的	转换	到	贵格会	比	一个	千	布道

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['ʃeɪkɪŋ] [fɪts][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

and	as	many	shaking	fits	could	have	done	.
和	作为	许多	摇晃	适合	可以	有	完毕	.

因此，这次事故比一千次布道和无数次惊恐发作更能使人皈依贵格会。

['ɒlɪvə] , ['faɪndɪŋ][ðem; ðəm] [ɪn'kriːs] ['deɪli] , [wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə]

Oliver	,	finding	them	increase	daily	,	was	desirous	of	bringing	them	over	to
奥利弗	,	寻找	他们	增加	日常的	,	曾是	渴望	的	带来	他们	超过	到

[hɪz; ɪz] ['pɑːti] ,

his	party	,
他的	派对	,

奥利弗发现它们每天都在增加，很想把它们带到他的派对上。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [braɪb] [ðem; ðəm][baɪ] ['mʌni] .

and	for	that	purpose	attempted	to	bribe	them	by	money	.
和	为了	那	目的	尝试过	到	贿赂	他们	经过	钱	.

为此，他试图用金钱贿赂他们。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] ,

However	,	they	were	incorruptible	,
然而	,	他们	是	廉洁奉公	,

然而，他们廉洁奉公。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [wʌn] [deɪ] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][hiː; hi][hæd; həd]

which	made	him	one	day	declare	that	this	religion	was	the	only	one	he	had
哪个	制成	他	一	天	宣布	那	这	宗教	曾是	这	仅有的	一	他	有

['evə(r)][met] [wɪð] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][gəʊld] .

ever	met	with	that	had	resisted	the	charms	of	gold	.
曾经	遇见	和	那	有	抵抗	这	魅力	的	金子	.

这使他有一天宣称，这种宗教是他所接触过的唯一一种抵制黄金诱惑的宗教。

[ðə; ði] ['kweɪkəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] ['pəːsikjuːtid] ['ʌndə(r)] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . ; [nɒt] [ə'pɒn][ə; eɪ]

The	Quakers	were	several	times	persecuted	under	Charles	II	.	;	not	upon	a
这	贵格会教徒	是	一些	时代	受迫害	在下面	查尔斯	二	.	;	不是	之上	一个

[rɪ'lɪdʒəs] [ə'kaʊnt] ,

religious	account	,
宗教	帐户	,

贵格会在查理二世统治时期曾多次遭到迫害；但并非出于宗教原因。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [taɪð] , [fɔː(r); fə(r)] “ [ðiː] ” [ænd; ənd] “ [ðau] ” [ðə; ði]

but	for	refusing	to	pay	the	tithes	,	for	“	theeing	”	and	“	thouing	”	the
但	为了	拒绝	到	支付	这	什一奉献	,	为了	“	你的	”	和	“	千	”	这

[ˈmædʒɪsˌtret]	,
magistrates	,
地方法官	,

但因拒绝缴纳什一税，因辱骂地方官长，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əʊθs] [ɪˈnæktɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] .

and	for	refusing	to	take	the	oaths	enacted	by	the	laws	.
和	为了	拒绝	到	拿	这	誓言	已颁布	经过	这	法律	.

并拒绝按照法律规定宣誓。

[æt; ət][lɑːst] [ˈrɒbət] [ˈbɑːkli] , [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ɒv; əv] [ˈskɒtlənd] , [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn] - ,

At	last	Robert	Barclay	,	a	native	of	Scotland	,	presented	to	the	King	,	in	1675	,
在	最后的	罗伯特	巴克莱	,	一个	本国的	的	苏格兰	,	呈现	到	这	国王	,	在	-	,

最后，苏格兰人罗伯特·巴克莱于1675年向国王呈献了……

[hɪz; ɪz] “ [əˈpɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkweɪkəz] ,

his	“	Apology	for	the	Quakers	,
他的	“	道歉	为了	这	贵格会教徒	,

他的《为贵格会教徒辩护》

” [ə; eɪ] [wɜːk] [æz; əz] [wel] [drɔːn] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [ədˈmɪt] .

”	a	work	as	well	drawn	up	as	the	subject	could	possibly	admit	.
”	一个	工作	作为	出色地	绘制	向上	作为	这	主题	可以	可能	承认	.

“这是一部在题材上所能达到的最佳创作作品。”

[ðə; ði][ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tʃɑːlz] [ˌaɪ ˈaɪ] . [ɪz][nɒt] [fɪld] [wɪð] [miːn] , [ˈflætərɪŋ] [en'kəumiəm] ,

The	dedication	to	Charles	II	.	is	not	filled	with	mean	,	flattering	encomiums	,
这	奉献	到	查尔斯	二	.	是	不是	已填	和	意思是	,	奉承	赞誉	,

对查理二世的献词中并没有充斥着卑鄙的奉承之词。

[bʌt; bət] [ə'baund] [wɪð] [bəʊld] [ˈtʌtʃɪz] [ɪn] [ˈfeɪvə(r)] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ˈwaɪzɪst] ['kaunsəl] .

but	abounds	with	bold	touches	in	favour	of	truth	and	with	the	wisest	counsels	.
但	很多	和	大胆的	触摸	在	偏爱	的	真相	和	和	这	最明智的	律师	.

但书中充满了对真理的勇敢诠释和最明智的建议。

“ [ðaʊ] [hæst] [ˈteɪstɪd] , ” [sez] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈpɪsl]

“	Thou	hast	tasted	,	”	says	he	to	the	King	at	the	close	of	his	epistle
“	你	哈斯特	尝过	,	”	说道	他	到	这	国王	在	这	关闭	的	他的	书信

[ˈdedɪkətəri]	,
dedicatory	,
献词	,

“你已经尝到了，”他在献给国王的书信结尾处这样说道。

“ [ɒv; əv] [prɒˈsperəti] [ænd; ənd] [ədˈvɜːsəti] ; [ðaʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈbænɪʃt] [ðaɪ]

“	of	prosperity	and	adversity	;	thou	knowest	what	it	is	to	be	banished	thy
“	的	繁荣	和	逆境	;	你	最了解	什么	它	是	到	是	被放逐	你的

[ˈneɪtɪv]	[ˈkʌntri]	;
native	country	;
本国的	国家	;

“经历过繁荣与逆境；你懂得被放逐出祖国的滋味；

[tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvəˈruːld] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ruːl] [ænd; ənd][sɪt][əˈpɒn][ðə; ði] [θrəʊn] ; [ænd; ənd] ,

to	be	overruled	as	well	as	to	rule	and	sit	upon	the	throne	;	and	,
到	是	否决	作为	出色地	作为	到	规则	和	坐	之上	这	王座	;	和	,

[biːɪŋ]	[əˈprest]	,
being	oppressed	,
存在	受压迫者	,

既可以统治，也可以被推翻；既可以遭受压迫，也可以被压迫，

[ðaʊ] [hæst] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['heɪtfl] [ðə; ði] [ə'presə(r)] [ɪz] [bəuθ] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] .

thou	**hast**	**reason**	**to**	**know**	**how**	**hateful**	**the**	**Oppressor**	**is**	**both**	**to**	**God**	**and**	**man**	**.**
你	哈斯特	原因	到	知道	如何	可恶	这	压迫者	是	两个都	到	上帝	和	男人	.

你有理由知道，压迫者对上帝和人类来说是多么可憎。

[ɪf] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðiːz] ['wɔːnɪŋz] [ænd; ənd] [ˌædvər'taɪzmənt] ,

If	**,**	**after**	**all**	**these**	**warnings**	**and**	**advertisements**	**,**
如果	,	后	全部	这些	警告	和	广告	,

如果经过所有这些警告和广告之后，

[ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [tɜːn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [hɑːt] ,

thou	**dost**	**not**	**turn**	**unto**	**the**	**Lord**	**with**	**all**	**thy**	**heart**	**,**
你	朋友	不是	转动	到	这	主	和	全部	你的	心	,

你没有全心全意地归向耶和华，

[bʌt; bət] [fə'get] [hɪm] [huː] [rɪ'membəd] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] [dɪ'stres] ,

but	**forget**	**Him**	**who**	**remembered**	**thee**	**in**	**thy**	**distress**	**,**
但	忘记	他	WHO	记得	你	在	你的	痛苦	,

但你却忘记了那位在你困苦时记念你的神。

[ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ðaɪ'self] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [lʌst] [ænd; ənd] ['vænəti] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [greɪt] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ]

and	**give**	**up**	**thyself**	**to**	**follow**	**lust**	**and**	**vanity**	**,**	**surely**	**great**	**will**	**be**	**thy**
和	给	向上	你自己	到	跟随	欲望	和	虚荣	,	一定	伟大的	将要	是	你的

[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .

condemnation	**.**
谴责	.

如果你放纵自己去追随情欲和虚荣，那么你必将受到严厉的谴责。

“ [ə'genst] [wɪtʃ] [sneə(r)] ,

“	**Against**	**which**	**snare**	**,**
“	反对	哪个	圈套	,

“针对哪个陷阱，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [meɪ] [ɔː(r)] [duː; də] [fiːd] [ðiː] [ænd; ənd] [prɒmpt]

as	**well**	**as**	**the**	**temptation**	**of**	**those**	**that**	**may**	**or**	**do**	**feed**	**thee**	**and**	**prompt**
作为	出色地	作为	这	诱惑	的	那些	那	可能	或者	做	喂养	你	和	迅速的

[ðiː] [tuː; tə] ['iːv(ə)l] ,

thee	**to**	**evil**	**,**
你	到	邪恶的	,

以及那些可能或确实引诱你作恶的人的诱惑，

[ðə; ði] [məʊst] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['prevələnt] ['remədi] [wɪl] [biː; bi] ,

the	**most**	**excellent**	**and**	**prevalent**	**remedy**	**will**	**be**	**,**
这	最多	出色的	和	流行	补救	将要	是	,

最有效且最普遍的解决方法将是：

[tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [ðæt] [laɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɪtʃ] ['ʃaɪnɛθ] [ɪn] [ðaɪ] ['kɒnʃəns] ,

to	**apply**	**thyself**	**to**	**that**	**light**	**of**	**Christ**	**which**	**shineth**	**in**	**thy**	**conscience**	**,**
到	申请	你自己	到	那	光	的	基督	哪个	闪耀	在	你的	良心	,

要全心全意地追求那照耀在你良心中的基督之光，

[wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [kæn; kən] [nɔː(r)] [wɪl] ['flætə(r)] [ðiː] [nɔː(r)] ['sʌfə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [iːz] [ɪn] [ðaɪ]

which	**neither**	**can**	**nor**	**will**	**flatter**	**thee**	**nor**	**suffer**	**thee**	**to**	**be**	**at**	**ease**	**in**	**thy**
哪个	两者都不	能	也不	将要	奉承	你	也不	遭受	你	到	是	在	舒适	在	你的

[sɪnz] ,

sins	**,**
罪孽	,

它既不能也不会奉承你，更不会让你在罪恶中安逸度日。

[bʌt; bət] [dʌθ] [ænd; ənd] [wɪl] [diːl] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [wɪð] [ðiː] ,

but	**doth**	**and**	**will**	**deal**	**plainly**	**and**	**faithfully**	**with**	**thee**	**,**
但	确实	和	将要	交易	显然	和	忠实	和	你	,

但他过去如此，将来也必如此，会坦诚忠实地对待你。

[æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['fɑːloʊərz] [ˌðeər'ɒv] [hæv; həv] ['pleɪnli] [dʌn] . — [ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend]

as	those	that	are	followers	thereof	have	plainly	done	.	—	Thy	faithful	friend
作为	那些	那	是	追随者	其中	有	显然	完毕	.	—	你的	忠实	朋友

[ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt] , ['rɒbət] ['bɑːkli] .

and	subject	,	Robert	Barclay	.
和	主题	,	罗伯特	巴克莱	.

正如那些追随者们已经清楚地做到的那样。——你忠实的朋友和臣民，罗伯特·巴克莱。

〃 [ə; eɪ][mɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ] ['sɜːkəmstəns] [ɪz] , [ðæt] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['praɪvət] [mæn][ɒv; əv]

〃	A	more	surprising	circumstance	is	,	that	this	epistle	,	written	by	a	private	man	of
〃	一个	更多的	奇怪	环境	是	,	那	这	书信	,	书面	经过	一个	私人的	男人	的

[nəʊ] ['fɪgə(r)] ,

no	figure	,
不	数字	,

更令人惊讶的是，这封信竟然出自一位名不见经传的普通人之手。

[wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekts] , [æz; əz][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

was	so	happy	in	its	effects	,	as	to	put	a	stop	to	the	persecution	.
曾是	所以	快乐的	在	它是	效果	,	作为	到	放	一个	停止	到	这	迫害	.

它的效果令他非常满意，以至于停止了迫害。

['letə(r)] [ˌaɪ 'viː] . — [ɒn]

LETTER	IV	.	—	ON
信	第四	.	—	在

第四封信——关于

[ðə; ði] ['kweɪkəz]

THE	QUAKERS
这	贵格会教徒

贵格会

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə'rəʊz] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['wɪljəm] [pen] , [huː] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]

About	this	time	arose	the	illustrious	William	Penn	,	who	established	the	power	of
关于	这	时间	出现	这	杰出	威廉	宾夕法尼亚	,	WHO	已确立的	这	力量	的

[ðə; ði] ['kweɪkəz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

the	Quakers	in	America	,
这	贵格会教徒	在	美国	,

大约在同一时期，杰出的威廉·佩恩崛起，他确立了贵格会在美国的地位。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'pɪə(r)] ['venərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] ,

and	would	have	made	them	appear	venerable	in	the	eyes	of	the	Europeans	,
和	会	有	制成	他们	出现	可敬	在	这	眼睛	的	这	欧洲人	,

这将使他们在欧洲人眼中显得德高望重。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd][tuː; tə] [rɪ'spekt] ['vɜːtʃuː] [wen] [rɪ'viːld] [ɪn][ə; eɪ]

were	it	possible	for	mankind	to	respect	virtue	when	revealed	in	a
是	它	可能的	为了	人类	到	尊重	美德	什么时候	揭晓	在	一个

[rɪ'dɪkjələs] [laɪt] .

ridiculous	light	.
荒谬的	光	.

如果人类能够在荒谬的表象下依然尊重美德的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [sʌn] [ɒv; əv] [vaɪs] - ['ædmərəl] [pen] , ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]

He	was	the	only	son	of	Vice	-	Admiral	Penn	,	favourite	of	the	Duke	of
他	曾是	这	仅有的	儿子	的	副	-	上将	宾夕法尼亚	,	最喜欢的	的	这	公爵	的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

他是约克公爵最宠爱的海军中将佩恩的独子。

['ɑːftəwədz] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] .
afterwards **King** **James** **II** **.**
然后 国王 詹姆斯 二 .

之后是詹姆斯二世国王。

['wɪljəm] [pen] , [æt; ət] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ]['kweɪkə(r)][ɪn]
William **Penn** **,** **at** **twenty** **years** **of** **age** **,** **happening** **to** **meet** **with** **a** **Quaker** **in**
威廉 宾夕法尼亚 , 在 二十 年 的 年龄 , 发生 到 见面 和 一个 贵格会 在
[kɔːk] ,
Cork **,**
软木 ,

威廉·佩恩二十岁时，在科克偶然遇到了一位贵格会教徒。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [æt; ət] ['ɒksfəd] , [ðɪs] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɒsɪˌlaɪt] [ɒv; əv][hɪm] ;
whom **he** **had** **known** **at** **Oxford** **,** **this** **man** **made** **a** **proselyte** **of** **him** **;**
谁 他 有 已知 在 牛津 , 这 男人 制成 一个 皈依者 的 他 ;

这个人是他曾在牛津认识的，后来他把这个人变成了自己的信徒；

[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['spraɪtli] [juːθ] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ['eləkwənt] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ]
and **William** **being** **a** **sprightly** **youth** **,** **and** **naturally** **eloquent** **,** **having** **a** **winning**
和 威廉 存在 一个 轻快的 青年 , 和 自然 雄辩 , 拥有 一个 获胜
['æspekt] ,
aspect **,**
方面 ,

威廉是个活泼的年轻人，天生能言善辩，很有魅力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['kærɪdʒ] , [hiː; hi] [suːn] [geɪnd] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and **a** **very** **engaging** **carriage** **,** **he** **soon** **gained** **over** **some** **of** **his**
和 一个 非常 引人入胜 运输 , 他 很快 获得 超过 一些 的 他的
['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] .
intimates **.**
亲密 .

他举止优雅，风度翩翩，很快就赢得了几位亲近之人的喜爱。

[hiː; hi] ['kærid] ['mætəz] [səʊ][fɑː(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [fɔːmd] [baɪ][ɪn'sensəb(ə)l] [dɪ'griːz] [ə; eɪ][sə'saɪəti][ɒv; əv]
He **carried** **matters** **so** **far** **,** **that** **he** **formed** **by** **insensible** **degrees** **a** **society** **of**
他 携带 事情 所以 远的 , 那 他 形成 经过 麻木不仁 学位 一个 社会 的
[jʌŋ] ['kweɪkəz] ,
young **Quakers** **,**
年轻的 贵格会教徒 ,

他把事情发展到如此地步，以至于他不知不觉地形成了一个由年轻贵格会教徒组成的团体。

[huː] [met] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ;
who **met** **at** **his** **house** **;**
WHO 遇见 在 他的 房子 ;

在他家见面的人；

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sekt] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] ['twenti] .
so **that** **he** **was** **at** **the** **head** **of** **a** **sect** **when** **a** **little** **above** **twenty** **.**
所以 那 他 曾是 在 这 头 的 一个 教派 什么时候 一个 小的 多于 二十 .

所以，他二十出头的时候就成为了一个宗派的首领。

['biːɪŋ] [rɪ'tɜːnd] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [kɔːk] , [tuː; tə][ðə; ði] [vaɪs] - ['ædmərəl][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
Being **returned** **,** **after** **his** **leaving** **Cork** **,** **to** **the** **Vice** **-** **Admiral** **his** **father** **,**
存在 返回 , 后 他的 离开 软木 , 到 这 副 - 上将 他的 父亲 ,

离开科克后，他被送回了身为海军中将的父亲身边。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] ,
instead **of** **falling** **upon** **his** **knees** **to** **ask** **his** **blessing** **,**
反而 的 坠落 之上 他的 膝盖 到 问 他的 祝福 ,

他没有跪下来请求他的祝福，

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɒn] , [ænd; ənd] [sed] , “ [frend] ,

he	**went**	**up**	**to**	**him**	**with**	**his**	**hat**	**on**	**,**	**and**	**said**	**,**	**“**	**Friend**	**,**
他	去	向上	到	他	和	他的	帽子	在	,	和	说	,	“	朋友	,

他戴着帽子走到他跟前，说道：“朋友，

[ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðiː] [ɪn] [gʊd] [helθ] .

I	**am**	**very**	**glad**	**to**	**see**	**thee**	**in**	**good**	**health**	**.**
我	是	非常	高兴的	到	看	你	在	好的	健康	.

看到你身体健康，我非常高兴。

” [ðə; ði] [vaɪs] - ['ædmərəl] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [biː; bi] ['kreɪzi] , [bʌt; bət] [suːn] ['faɪndɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

”	**The**	**Vice**	**-**	**Admiral**	**imagined**	**his**	**son**	**to**	**be**	**crazy**	**,**	**but**	**soon**	**finding**	**he**	**was**
”	这	副	-	上将	想象	他的	儿子	到	是	疯狂的	,	但	很快	寻找	他	曾是

[tɜːnd] ['kweɪkə(r)] ,

turned	**Quaker**	**,**
转向	贵格会	,

“海军中将原以为儿子疯了，但很快发现他已经皈依了贵格会。”

[hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['meθədz] [ðæt] ['pruːd(ə)ns] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm] [tuː; tə]

he	**employed**	**all**	**the**	**methods**	**that**	**prudence**	**could**	**suggest**	**to**	**engage**	**him**	**to**
他	受雇	全部	这	方法	那	谨慎	可以	建议	到	从事	他	到

[bɪ'heɪv] [ænd; ənd] [ækt] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

behave	**and**	**act**	**like**	**other**	**people**	**.**
表现	和	行为	喜欢	其他	人们	.

他运用了谨慎所能想到的一切方法，让他像其他人一样行事。

[ðə; ði] [juːθ] [meɪd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [ðæn; ðən] [baɪ] [ig'zɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [tɜːn]

The	**youth**	**made**	**no**	**other**	**answer**	**to**	**his**	**father**	**,**	**than**	**by**	**exhorting**	**him**	**to**	**turn**
这	青年	制成	不	其他	回答	到	他的	父亲	,	比	经过	劝勉	他	到	转动

['kweɪkə(r)] ['ɔːlsəʊ] .

Quaker	**also**	**.**
贵格会	还	.

年轻人没有对父亲做任何其他回答，只是劝他也要皈依贵格会。

[æt; ət] [lɑːst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [rɪ'kwest] , [vɪz] . ,

At	**last**	**his**	**father**	**confined**	**himself**	**to**	**this**	**single**	**request**	**,**	**viz**	**.**	**,**
在	最后的	他的	父亲	受限	他自己	到	这	单身的	要求	,	即	.	,

最后，他父亲只提出了一个要求，那就是：

“ [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ə'pɒn] [də; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hæt] ['ʌndə(r)]

“	**that**	**he**	**should**	**wait**	**upon**	**the**	**King**	**and**	**the**	**Duke**	**of**	**York**	**with**	**his**	**hat**	**under**
“	那	他	应该	等待	之上	这	国王	和	这	公爵	的	约克	和	他的	帽子	在下面

[hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

his	**arm**	**,**
他的	手臂	,

“他应该把帽子夹在胳膊下，侍奉国王和约克公爵，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] - [ðiː] - [ænd; ənd] - [ðaʊ] - [ðem; ðəm] .

and	**should**	**not**	**'**	**thee**	**'**	**and**	**'**	**thou**	**'**	**them**	**.**
和	应该	不是	-	你	-	和	-	你	-	他们	.

不应该用“你”和“汝”来称呼他们。

” ['wɪljəm] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] - [seɪk]

”	**William**	**answered**	**,**	**“**	**that**	**he**	**could**	**not**	**do**	**these**	**things**	**,**	**for**	**conscience**	**'**	**sake**
”	威廉	回答	,	“	那	他	可以	不是	做	这些	事物	,	为了	良心	-	清酒

,

,

,

威廉回答说：“出于良心的缘故，他不能做这些事。”

〞 [wɪtʃ] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] , [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪm]

〞	which	exasperated	his	father	to	such	a	degree	,	that	he	turned	him
〞	哪个	恼怒	他的	父亲	到	这样的	一个	程度	,	那	他	转向	他

[aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .

out	of	doors	.
出去	的	门	.

“这让他的父亲非常生气，把他赶出了家门。”

[jʌŋ] [pen] [geɪv] [gɒd] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪtɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [səʊ] ['ɜːli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɔːz] ,

Young	Pen	gave	God	thanks	for	permitting	him	to	suffer	so	early	in	His	cause	,
年轻的	笔	给予	上帝	谢谢	为了	允许	他	到	遭受	所以	早期的	在	他的	原因	,

年轻的彭恩感谢上帝允许他这么早就为上帝的事业受苦。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] , [weə(r)] [hiː; hi] [held] [fɔːθ] ,

after	which	he	went	into	the	city	,	where	he	held	forth	,
后	哪个	他	去	进入	这	城市	,	在哪里	他	握住	前进	,

之后他进城，在那里发表了演讲。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kən'vəːt] .

and	made	a	great	number	of	converts	.
和	制成	一个	伟大的	数字	的	转换	.

并成功吸引了大量信徒。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['klɜːdʒi] [faʊnd] [ðeə(r)] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] ['dwɪnd(ə)l] [ə'weɪ] ['deɪli] ; [ænd; ənd]

The	Church	of	England	clergy	found	their	congregations	dwindle	away	daily	;	and
这	教会	的	英格兰	牧师	成立	他们的	会众	减少	离开	日常的	;	和

[pen] ['biːɪŋ] [jʌŋ] ,

Penn	being	young	,
宾夕法尼亚	存在	年轻的	,

英国国教的牧师们发现他们的信众每天都在减少；而佩恩当时还很年轻，

['hænsəm] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['stætʃə(r)] ,

handsome	,	and	of	a	graceful	stature	,
英俊的	,	和	的	一个	优美	身材	,

相貌英俊，身姿优美

[ðə; ði] [kɔːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] ['leɪdɪz] [flɒkt] ['veri] [dɪ'vaʊtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] .

the	court	as	well	as	the	city	ladies	flocked	very	devoutly	to	his	meeting	.
这	法庭	作为	出色地	作为	这	城市	女士们	成群结队的	非常	虔诚地	到	他的	会议	.

宫廷和城里的女士们都非常虔诚地涌向他的集会。

[ðə; ði] ['peɪtriɑːk] , [dʒɔːdʒ] [fɒks] , ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

The	patriarch	,	George	Fox	,	hearing	of	his	great	reputation	,
这	族长	,	乔治	狐狸	,	听力	的	他的	伟大的	名声	,

族长乔治·福克斯听闻他的盛名后，

[keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] ([ðəʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] ['veri] [lɒŋ]) ['pjʊəli] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd]

came	to	London	(	though	the	journey	was	very	long	)	purely	to	see	and
来了	到	伦敦	(	尽管	这	旅行	曾是	非常	长的	)	纯粹	到	看	和

[kən'vɜːs] [wɪð] [hɪm] .

converse	with	him	.
交谈	和	他	.

我专程来到伦敦（尽管路途遥远），就是为了见他一面，与他交谈。

[bəuθ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ][ə'pɒn] ['mɪʃənz] ['ɪntuː] ['fɒrən] ['kʌntriz] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [ðeɪ]

Both	resolved	to	go	upon	missions	into	foreign	countries	,	and	accordingly	they
两个都	已解决	到	去	之上	任务	进入	外国的	国家	,	和	因此	他们

[em'bɑːk, im-][fɔː(r); fə(r)] ['hɒlənd] ,

embarked	for	Holland	,
启航	为了	荷兰	,

两人都决心出国执行任务，于是启程前往荷兰。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [left] ['leɪbərə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['vɪnjəd] .

after	having	left	labourers	sufficient	to	take	care	of	the	London	vineyard	.
后	拥有	左边	劳工	充足的	到	拿	关心	的	这	伦敦	葡萄园	.

在留下足够的劳动力照料伦敦葡萄园之后。

[ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [wɜːr); wə(r)] [kraʊnd] [wɪð] [sək'ses] [ɪn] [ˌæmstə'dæm] ,

Their	labours	were	crowned	with	success	in	Amsterdam	,
他们的	劳动	是	加冕	和	成功	在	阿姆斯特丹	,

他们的辛勤努力最终在阿姆斯特丹获得了成功。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɒnə(r)] [ɒn][ðem; ðəm] ,

but	a	circumstance	which	reflected	the	greatest	honour	on	them	,
但	一个	环境	哪个	反映	这	最	荣誉	在	他们	,

但这却是给他们带来莫大的荣耀的境况。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pʊt] [ðeə(r)][hjuː'mɪləti][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['traɪəl] ,

and	at	the	same	time	put	their	humility	to	the	greatest	trial	,
和	在	这	相同的	时间	放	他们的	谦逊	到	这	最	审判	,

同时，他们的谦逊也经受了最严峻的考验。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðeɪ] [met] [wɪð] [frɒm; frəm] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['pælətaɪn] ,

was	the	reception	they	met	with	from	Elizabeth	,	the	Princess	Palatine	,
曾是	这	接待	他们	遇见	和	从	伊丽莎白	,	这	公主	帕拉丁	,

他们受到了普法尔茨公主伊丽莎白的接待。

[ɑːnt] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [aɪ] . [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ə; eɪ]['leɪdi] [kən'spɪkjuəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['dʒiːniəs]

aunt	to	George	I	.	of	Great	Britain	,	a	lady	conspicuous	for	her	genius
阿姨	到	乔治	我	.	的	伟大的	英国	,	一个	女士	显眼的	为了	她	天才

[ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] ,

and	knowledge	,
和	知识	,

英国国王乔治一世的姑姑，一位以其才华和学识而闻名的女士，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [deɪ'kɑːt] [hæd; həd] ['dedɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [rəʊ'mæns] .

and	to	whom	Descartes	had	dedicated	his	Philosophical	Romance	.
和	到	谁	笛卡尔	有	投入的	他的	哲学	浪漫	.

笛卡尔曾将他的《哲学浪漫史》献给他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪg] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðiːz] [frendz] ,

She	was	then	retired	to	the	Hague	,	where	she	received	these	Friends	,
她	曾是	然后	退休	到	这	海牙	,	在哪里	她	已收到	这些	朋友们	,

之后她退休定居海牙，在那里接待了这些朋友。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][ðə; ði] ['kweɪkəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kɔːld] [ɪn] ['hɒlənd] .

for	so	the	Quakers	were	at	that	time	called	in	Holland	.
为了	所以	这	贵格会教徒	是	在	那	时间	称为	在	荷兰	.

因为当时荷兰的贵格会教徒就是这样被称呼的。

[ðɪs] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] ['sevrəl] ['kɔnfərənsis] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] ,

This	princess	had	several	conferences	with	them	in	her	palace	,
这	公主	有	一些	会议	和	他们	在	她	宫殿	,

这位公主在她的宫殿里与他们举行了多次会议。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][lɑːst] [entə'teɪnd] [səʊ] ['feɪvərəb(ə)l] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['kweikərizm] ,

and	she	at	last	entertained	so	favourable	an	opinion	of	Quakerism	,
和	她	在	最后的	娱乐	所以	有利	一个	观点	的	贵格会	,

她最终对贵格会产生了如此好的看法。

[ðæt] [ðeɪ] [kən'fest] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

that	they	confessed	she	was	not	far	from	the	kingdom	of	heaven	.
那	他们	坦白	她	曾是	不是	远的	从	这	王国	的	天堂	.

他们承认她离天国不远了。

[ðə; ði] [frendz] [sˈəʊd] [ˈlaɪkwaɪz] [ðə; ði] [gʊd] [siːd] [ɪn] [ˈdʒɜːməni] , [bʌt; bət] [ri:p] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [fruːt] ;

The	Friends	sowed	likewise	the	good	seed	in	Germany	,	but	reaped	very	little	fruit	;
这	朋友们	播种	同样地	这	好的	种子	在	德国	,	但	收获	非常	小的	水果	;

教友们也在德国播下了善种，但收效甚微；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] “ [ðiː] ” [ænd; ənd] “ [ðau] ” [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈpruːvd] [ɒv; əv][ɪn]

for	the	mode	of	“	theeing	”	and	“	thouing	”	was	not	approved	of	in
为了	这	模式	的	“	你的	”	和	“	千	”	曾是	不是	得到正式认可的	的	在

[ə; eɪ] [ˈkʌntri] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [pəˈpetʃuəli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði] [ˈtaɪtlz] [ɒv; əv] “ [ˈhaɪnəs]

a	country	where	a	man	is	perpetually	obliged	to	employ	the	titles	of	“	highness
一个	国家	在哪里	一个	男人	是	永恒地	有义务	到	采用	这	标题	的	“	高度

” [ænd; ənd] “ [ˈeksələnsi] .

”	and	“	excellency	.
”	和	“	阁下	.

因为在一个男人必须始终使用“殿下”和“阁下”等尊称的国家里，“theeing”和“thouing”的用法是不被认可的。

” [ˈwɪljəm] [pen] [rɪˈtɜːnd] [suːn] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] [əˈpɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərz] [ˈsɪknəs] ,

”	William	Penn	returned	soon	to	England	upon	hearing	of	his	father's	sickness	,
”	威廉	宾夕法尼亚	返回	很快	到	英格兰	之上	听力	的	他的	父亲的	疾病	,

威廉·佩恩得知父亲生病后，很快便返回了英国。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] .

in	order	to	see	him	before	he	died	.
在	命令	到	看	他	前	他	死亡	.

为了在他去世前见他最后一面。

[ðə; ði] [vaɪs] - [ˈædmərəl][wɒz; wəz] [ˈrekənsaɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]

The	Vice	-	Admiral	was	reconciled	to	his	son	,	and	though	of	a	different
这	副	-	上将	曾是	和解	到	他的	儿子	,	和	尽管	的	一个	不同的

[pəˈsweɪʒ(ə)n] , [ɪmˈbreɪst] [hɪm] [ˈtendəli] .

persuasion	,	embraced	him	tenderly	.
劝说	,	拥抱	他	温柔地	.

海军中将与儿子和解了，虽然信仰不同，但还是温柔地拥抱了他。

[ˈwɪljəm] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfruːtləs] [ˌegzɔːˈteɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈsækrəmənt] ,

William	made	a	fruitless	exhortation	to	his	father	not	to	receive	the	sacrament	,
威廉	制成	一个	徒劳无功	讲道	到	他的	父亲	不是	到	收到	这	圣餐	,

威廉苦苦劝说父亲不要领受圣餐，但徒劳无功。

[bʌt; bət][tuː; tə][daɪ][ə; eɪ][ˈkweɪkə(r)] ,

but	to	die	a	Quaker	,
但	到	死	一个	贵格会	,

但要以贵格会教徒的身份死去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [əʊld][mæn] [in'tri:t] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈwɪljəm] [tuː; tə][weə(r)] [ˈbʌtnz] [ɒn][hɪz; ɪz]

and	the	good	old	man	entreated	his	son	William	to	wear	buttons	on	his
和	这	好的	老的	男人	恳求	他的	儿子	威廉	到	穿	按钮	在	他的

[sliːvz] ,

sleeves	,
袖子	,

这位善良的老人恳求他的儿子威廉在袖子上系上纽扣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kreɪp] [ˈhætbænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbiːvə(r)] , [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][nəʊ] [ˈpɜːpəs] .

and	a	crape	hatband	in	his	beaver	,	but	all	to	no	purpose	.
和	一个	黑纱	帽带	在	他的	海狸	,	但	全部	到	不	目的	.

他的海狸毛里还戴着一条绉纱帽带，但这一切都无济于事。

[ˈwɪljəm] [pen] [ɪnˈherɪtɪd] [ˈveri] [lɑːdʒ] [pəˈzeʃənz] ,

William	Penn	inherited	very	large	possessions	,
威廉	宾夕法尼亚	遗传	非常	大的	财产	,

威廉·佩恩继承了巨额遗产，

[pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɪn] [kraʊn] [dets] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [vaɪs] - ['ædmərəl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌmz] [hiː; hi]

part	of	which	consisted	in	Crown	debts	due	to	the	Vice	-	Admiral	for	sums	he
部分	的	哪个	由……组成	在	王冠	债务	到期的	到	这	副	-	上将	为了	总和	他

[hæd; həd] [əd'vɑːnst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siː] ['sɜːvɪs] .

had	advanced	for	the	sea	service	.
有	先进的	为了	这	海	服务	.

其中一部分是皇家欠海军中将的债务，这些债务是他为海上服务预付的款项。

[nəʊ] ['mʌni] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [mɔː(r)] [ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['əʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

No	moneys	were	at	that	time	more	insecure	than	those	owing	from	the
不	钱	是	在	那	时间	更多的	不安全	比	那些	欠款	从	这

[kɪŋ] .

king	.
国王	.

当时最没有保障的钱财莫过于欠国王的钱。

[pen] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] , [ænd; ənd] “ [ðiː] ” [ænd; ənd] “ [ðaʊ] ”

Penn	was	obliged	to	go	more	than	once	,	and	“	thee	”	and	“	thou	”
宾夕法尼亚	曾是	有义务	到	去	更多的	比	一次	,	和	“	你	”	和	“	你	”

[kɪŋ] [tʃɑːlz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] ,

King	Charles	and	his	Ministers	,
国王	查尔斯	和	他的	部长们	,

潘恩不得不多次前往，而“你”和“汝”指的是查理国王和他的大臣们。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] [det] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['spiːʃiː] ,

in	order	to	recover	the	debt	;	and	at	last	,	instead	of	specie	,
在	命令	到	恢复	这	债务	;	和	在	最后的	,	反而	的	物种	,

为了收回债务；最后，不是用硬币，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn'vestɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['sɒvrənti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]

the	Government	invested	him	with	the	right	and	sovereignty	of	a	province	of
这	政府	投资	他	和	这	正确的	和	主权	的	一个	省	的

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

政府赋予他美国一个省的权利和主权，

[tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] ['meərilənd] .

to	the	south	of	Maryland	.
到	这	南	的	马里兰州	.

位于马里兰州南部。

[ðʌs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kweɪkə(r)] [reɪzd] [tuː; tə] ['sɒvrɪn] ['paʊə(r)] .

Thus	was	a	Quaker	raised	to	sovereign	power	.
因此	曾是	一个	贵格会	提高	到	主权	力量	.

就这样，一位贵格会教徒被推上了至高无上的权力宝座。

[pen] [set] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [njuː] [də'mɪnjənz] [wɪð] [tuː] [ʃɪps] ['freɪtɪd] [wɪð] ['kweɪkəz] , [huː]

Penn	set	sail	for	his	new	dominions	with	two	ships	freighted	with	Quakers	,	who
宾夕法尼亚	放	帆	为了	他的	新的	领地	和	二	船舶	货运	和	贵格会教徒	,	WHO

['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .

followed	his	fortune	.
随后	他的	财富	.

宾恩率领两艘满载贵格会教徒的船只驶向他的新领地，这些教徒追随他的财富而来。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [ðen] [kɔːld] [ˌpensl'veɪniə] [frɒm; frəm] ['wɪljəm] [pen] , [huː] [ðeə(r)] ['faʊndɪd]

The	country	was	then	called	Pennsylvania	from	William	Penn	,	who	there	founded
这	国家	曾是	然后	称为	宾夕法尼亚州	从	威廉	宾夕法尼亚	,	WHO	那里	创立

[ˌfɪlə'delfiə] ,

Philadelphia	,
费城	,

当时，这个国家被称为宾夕法尼亚，得名于威廉·佩恩，他在那里建立了费城。

[naʊ] [ðə; ði][məʊst] ['flʌrɪʃɪŋ] ['sɪti] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

now	the	most	flourishing	city	in	that	country	.
现在	这	最多	芊芊	城市	在	那	国家	.

如今，它是该国最繁荣的城市。

[ðə; ði] [fɜːst] [step] [hiː; hi] [tʊk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'merɪkən]

The	first	step	he	took	was	to	enter	into	an	alliance	with	his	American
这	第一的	步	他	采取	曾是	到	进入	进入	一个	联盟	和	他的	美国人

['neɪbɜːrz] ,

neighbours	,
邻居	,

他采取的第一步是与美国邻国结盟。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['triːti] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ðæt] [wɒz; wəz]

and	this	is	the	only	treaty	between	those	people	and	the	Christians	that	was
和	这	是	这	仅有的	条约	之间	那些	人们	和	这	基督徒	那	曾是

[nɒt] ['rætɪfaɪd] [baɪ] [æn; ən] [əʊθ] ,

not	ratified	by	an	oath	,
不是	已批准	经过	一个	誓言	,

这是那些民族与基督徒之间唯一一份未经宣誓批准的条约。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [in'frindʒ] .

and	was	never	infringed	.
和	曾是	绝不	侵权	.

从未被侵权。

[ðə; ði] [njuː] ['sɒvrɪn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtə(r)] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,

The	new	sovereign	was	at	the	same	time	the	legislator	of	Pennsylvania	,
这	新的	主权	曾是	在	这	相同的	时间	这	立法者	的	宾夕法尼亚州	,

这位新君主同时也是宾夕法尼亚州的立法者。

[ænd; ənd] [ɪ'næktɪd] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)nt] [lɔːz] , [nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['evə(r)] [biːn]

and	enacted	very	wise	and	prudent	laws	,	none	of	which	have	ever	been
和	已颁布	非常	明智的	和	谨慎	法律	,	没有任何	的	哪个	有	曾经	到过

[tʃeɪndʒd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

changed	since	his	time	.
已更改	自从	他的	时间	.

他制定了许多非常明智和审慎的法律，这些法律自他执政以来从未更改过。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] , [tuː; tə] ['ɪndʒə(r)] [nəʊ] ['pɜːs(ə)n] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'kaʊnt] ,

The	first	is	,	to	injure	no	person	upon	a	religious	account	,
这	第一的	是	,	到	损伤	不	人	之上	一个	宗教	帐户	,

第一点是，不得以宗教理由伤害任何人。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [æz; əz] ['breðrən] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] [wʌn] [gɒd] .

and	to	consider	as	brethren	all	those	who	believe	in	one	God	.
和	到	考虑	作为	弟兄们	全部	那些	WHO	相信	在	一	上帝	.

凡信奉一位神的人，都要视他们为弟兄。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['suːnə(r)] ['set(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] , [bʌt; bət] ['sevrəl] [ə'merɪkən] ['mɜːrtʃənt]

He	had	no	sooner	settled	his	government	,	but	several	American	merchants
他	有	不	很快	定居	他的	政府	,	但	一些	美国人	商人

[keɪm] [ænd; ənd] ['piːp(ə)ld] [ðɪs] ['kɒləni] .

came	and	peopled	this	colony	.
来了	和	人	这	殖民地	.

他刚建立起政府，就有几位美国商人前来定居，使这个殖民地人口增加。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

The	natives	of	the	country	,	instead	of	flying	into	the	woods	,
这	本地人	的	这	国家	,	反而	的	飞行	进入	这	树林	,

该国的土著居民没有飞入森林，

['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][ɪn'sensəb(ə)l] [dɪ'griːz] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['piːsəbl] ['kweɪkəz] .

cultivated	by	insensible	degrees	a	friendship	with	the	peaceable	Quakers	.
栽培	经过	麻木不仁	学位	一个	友谊	和	这	和平的	贵格会教徒	.

不知不觉中与爱好和平的贵格会教徒建立了友谊。

[ðeɪ] [lʌvd] [ðiːz] ['fɒrənəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [di'test] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['krɪstʃənz] [huː]

They	loved	these	foreigners	as	much	as	they	detested	the	other	Christians	who
他们	喜爱	这些	外国人	作为	很多	作为	他们	令人厌恶的	这	其他	基督徒	WHO

[hæd; həd] ['kɔŋkə] [ænd; ənd][leɪd] [weɪst] [ə'merɪkə] .

had	conquered	and	laid	waste	America	.
有	征服	和	铺设	浪费	美国	.

他们喜爱这些外国人，就像他们憎恨那些征服并蹂躏美洲的其他基督徒一样。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['sævɪdʒɪz] (['fɔːlsli] [səʊ] [kɔːld]) ,

In	a	little	time	a	great	number	of	these	savages	(	falsely	so	called	)	,
在	一个	小的	时间	一个	伟大的	数字	的	这些	野蛮人	(	错误地	所以	称为	)	,

不久之后，大量所谓的野蛮人（实际上是被错误地这样称呼的）

[tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ði][maɪld][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] , [keɪm] [ɪn] [kraʊdz]

charmed	with	the	mild	and	gentle	disposition	of	their	neighbours	,	came	in	crowds
迷住了	和	这	温和的	和	温和的	处置	的	他们的	邻居	,	来了	在	人群

[tuː; tə] ['wɪljəm] [pen] ,

to	William	Penn	,
到	威廉	宾夕法尼亚	,

他们被邻居们温和友善的性情所吸引，成群结队地来到威廉·佩恩的住处。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['væsl] .

and	besought	him	to	admit	them	into	the	number	of	his	vassals	.
和	恳求	他	到	承认	他们	进入	这	数字	的	他的	附庸	.

他们恳求他接纳他们成为他的封臣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [reə(r)][ænd; ənd] [ʌn'kɒmən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [tuː; tə][biː; bi] “ - ”

It	was	very	rare	and	uncommon	for	a	sovereign	to	be	“	thee'd	”
它	曾是	非常	稀有的	和	罕见	为了	一个	主权	到	是	“	-	”

[ænd; ənd] “ - ” [baɪ][ðə; ði] ['miːnɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] ,

and	“	thou'd	”	by	the	meanest	of	his	subjects	,
和	“	-	”	经过	这	最卑鄙的	的	他的	主题	,

君主被最卑微的臣民尊称为“汝”和“汝”是非常罕见的。

[huː] ['nevə(r)] [tʊk] [ðeə(r)][hæts] [ɒf] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ;

who	never	took	their	hats	off	when	they	came	into	his	presence	;
WHO	绝不	采取	他们的	帽子	离开	什么时候	他们	来了	进入	他的	在场	;

他们觐见他时从不脱帽；

[ænd; ənd][æz; əz]['sɪŋgjələ(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [priːst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	singular	for	a	Government	to	be	without	one	priest	in	it	,
和	作为	单数	为了	一个	政府	到	是	没有	一	牧师	在	它	,

一个政府中竟然没有一位神父，这真是匪夷所思。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ɑːmz] , ['aɪðə(r)] [ə'fensɪv] [ɔː(r)] [dɪ'fensɪv] ;

and	for	a	people	to	be	without	arms	,	either	offensive	or	defensive	;
和	为了	一个	人们	到	是	没有	武器	,	任何一个	进攻	或者	防守	;

一个民族没有武器，无论是进攻性的还是防御性的；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːtli] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk]

for	a	body	of	citizens	to	be	absolutely	undistinguished	but	by	the	public
为了	一个	身体	的	公民	到	是	绝对地	平庸的	但	经过	这	民众

[ɪm'plɔɪmənt] ,

employments	,
就业	,

如果一群公民除了从事公共工作之外，其他方面都毫无区别，那会怎样？

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['neɪbɜːrz] [nɒt][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [liːst] ['dʒeləsi] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	for	neighbours	not	to	entertain	the	least	jealousy	one	against	the	other	.
和	为了	邻居	不是	到	招待	这	至少	妒忌	一	反对	这	其他	.

邻里之间不应有丝毫嫉妒之情。

['wɪljəm] [pen] [maɪt] ['glɔːri][ɪn] ['hævɪŋ] [brɔːt] [daʊn] [ə'pɒn] [ɜːθ] [ðə; ði][səʊ] [mʌtʃ] ['bəʊstɪd]

William	Penn	might	glory	in	having	brought	down	upon	earth	the	so	much	boasted
威廉	宾夕法尼亚	可能	荣耀	在	拥有	带来	向下	之上	地球	这	所以	很多	吹嘘

['gəʊldən][eɪdʒ] ,

golden	age	,
金的	年龄	,

威廉·佩恩或许会为自己将人们津津乐道的黄金时代带到人间而感到自豪，

[wɪtʃ] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] ['nevə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [bʌt; bət][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .

which	in	all	probability	never	existed	but	in	Pennsylvania	.
哪个	在	全部	可能性	绝不	存在	但	在	宾夕法尼亚州	.

很可能它只存在于宾夕法尼亚州。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə]['set(ə)l][sʌm; səm] [ə'feəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [də'mɪnjənz] .

He	returned	to	England	to	settle	some	affairs	relating	to	his	new	dominions	.
他	返回	到	英格兰	到	定居	一些	事务	相关	到	他的	新的	领地	.

他返回英国处理与他的新领地有关的一些事务。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , [kɪŋ] [dʒeɪmz] , [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

After	the	death	of	King	Charles	II	.	,	King	James	,	who	had	loved	the	father	,
后	这	死亡	的	国王	查尔斯	二	.	,	国王	詹姆斯	,	WHO	有	喜爱	这	父亲	,

查理二世国王去世后，深爱其父的詹姆斯国王继位。

[ɪn'dʌldʒd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'fekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kən'sɪdəd] [hɪm][æz; əz]

indulged	the	same	affection	to	the	son	,	and	no	longer	considered	him	as
沉溺其中	这	相同的	感情	到	这	儿子	,	和	不	更长	经过考虑的	他	作为

[æn; ən][əb'skjʊə(r)] ['sektəri] ,

an	obscure	sectary	,
一个	朦胧	秘书	,

对儿子也给予了同样的关爱，不再把他看作一个默默无闻的教派成员。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn] .

but	as	a	very	great	man	.
但	作为	一个	非常	伟大的	男人	.

但他是一位非常伟大的人。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['pɒlətɪks][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə'griːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌinkli'neiʃən] .

The	king's	politics	on	this	occasion	agreed	with	his	inclinations	.
这	国王的	政治	在	这	场合	同意	和	他的	倾向	.

国王在这件事上的政治立场与他的个人喜好相符。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [ðə; ði] ['kweɪkəz] [baɪ] [ə'nʌlɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [meɪd] [ə'genst]

He	was	desirous	of	pleasing	the	Quakers	by	annulling	the	laws	made	against
他	曾是	渴望	的	令人愉悦	这	贵格会教徒	经过	撤销	这	法律	制成	反对

[ˌnɔnkən'fɔːmɪsts] ,

Nonconformists	,
非国教徒	,

他想通过废除针对非国教徒的法律来取悦贵格会教徒。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [baɪ] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌtɒlə'reɪʃn] , [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ]

in	order	to	have	an	opportunity	,	by	this	universal	toleration	,	of	establishing
在	命令	到	有	一个	机会	,	经过	这	普遍的	容忍	,	的	建立

[ðə; ði] ['rəumɪʃ] [rɪ'lɪdʒən] .

the	Romish	religion	.
这	罗马天主教	宗教	.

为了有机会通过这种普遍的宽容来建立罗马天主教。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪn] ['ɪŋglənd] [sɔː] [ðə; ði][sneə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

All	**the**	**sectarists**	**in**	**England**	**saw**	**the**	**snare**	**that**	**was**	**laid**	**for**	**them**	**,**
全部	这	宗派主义者	在	英格兰	锯	这	圈套	那	曾是	铺设	为了	他们	,

英国所有宗派主义者都看清了为他们设下的陷阱。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [gɪv] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] ['nevə(r)] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [ju'naɪt] [wen] [ðə; ði] ['rəumiʃ] [rɪ'lɪdʒən] ,

but	**did**	**not**	**give**	**into**	**it**	**;**	**they**	**never**	**failing**	**to**	**unite**	**when**	**the**	**Romish**	**religion**	**,**
但	做过	不是	给	进入	它	;	他们	绝不	失败	到	团结	什么时候	这	罗马天主教	宗教	,

但他们并未屈服；当罗马天主教受到威胁时，他们从未停止团结一致。

[ðeə(r)] ['kɒmən] ['enəmi] , [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'pəʊzd] .

their	**common**	**enemy**	**,**	**is**	**to**	**be**	**opposed**	**.**
他们的	常见的	敌人	,	是	到	是	反对	.

他们的共同敌人必须被消灭。

[bʌt; bət] [pen] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [hɪm'self] [baʊnd] [ɪn] ['eni] ['mænə(r)] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

But	**Penn**	**did**	**not**	**think**	**himself**	**bound**	**in**	**any**	**manner**	**to**	**renounce**	**his**	**principles**	**,**
但	宾夕法尼亚	做过	不是	思考	他自己	边界	在	任何	方式	到	放弃	他的	原则	,

但佩恩并不认为自己有义务放弃自己的原则。

['mɪəli] [tuː; tə] ['feɪvə(r)] ['prɔtistənts] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊdiəs] , [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ]

merely	**to**	**favour**	**Protestants**	**to**	**whom**	**he**	**was**	**odious**	**,**	**in**	**opposition**	**to**	**a**
仅仅	到	偏爱	新教徒	到	谁	他	曾是	令人厌恶的	,	在	反对	到	一个

[kɪŋ] [huː] [lʌvd] [hɪm] .

king	**who**	**loved**	**him**	**.**
国王	WHO	喜爱	他	.

仅仅是为了讨好他所憎恶的新教徒，而与爱戴他的国王作对。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌtɒlə'reɪʃn] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['kɒnʃəns] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

He	**had**	**established**	**a**	**universal**	**toleration**	**with**	**regard**	**to**	**conscience**	**in**	**America**	**,**
他	有	已确立的	一个	普遍的	容忍	和	看待	到	良心	在	美国	,

他在美国建立了对良心的普遍宽容。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['jʊərəp] ,

and	**would**	**not**	**have**	**it**	**thought**	**that**	**he**	**intended**	**to**	**destroy**	**it**	**in**	**Europe**	**,**
和	会	不是	有	它	想法	那	他	故意的	到	破坏	它	在	欧洲	,

并且不希望人们认为他打算在欧洲摧毁它。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [ædh'iəd] [səʊ] [ɪn'vaɪələbli] [tuː; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,

for	**which**	**reason**	**he**	**adhered**	**so**	**inviolably**	**to**	**King**	**James**	**,**
为了	哪个	原因	他	粘着	所以	不可侵犯	到	国王	詹姆斯	,

这就是他如此坚定不移地效忠詹姆斯国王的原因。

[ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [prɪ'veɪld] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒezjuɪt] .

that	**a**	**report**	**prevailed**	**universally**	**of**	**his**	**being**	**a**	**Jesuit**	**.**
那	一个	报告	最终获胜	普遍地	的	他的	存在	一个	耶稣会	.

普遍流传着他是耶稣会士的说法。

[ðɪs] ['kæləmni] [ə'fektɪd] [hɪm] ['veri] ['strɒŋli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self]

This	**calumny**	**affected**	**him**	**very**	**strongly**	**,**	**and**	**he**	**was**	**obliged**	**to**	**justify**	**himself**
这	诽谤	做作的	他	非常	强烈	,	和	他	曾是	有义务	到	证明合法	他自己

[ɪn] [prɪnt] .

in	**print**	**.**
在	打印	.

这一诽谤对他打击很大，他不得不撰文为自己辩护。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . , [ɪn] [huːm] , [æz; əz][ɪn][məʊst] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

However	**,**	**the**	**unfortunate**	**King**	**James**	**II**	**.**	**,**	**in**	**whom**	**,**	**as**	**in**	**most**	**princes**	**of**	**the**
然而	,	这	不幸	国王	詹姆斯	二	.	,	在	谁	,	作为	在	最多	王子们	的	这

['stjuːət] ['fæməli] ,

Stuart	**family**	**,**
斯图尔特	家庭	,

然而，不幸的詹姆斯二世国王，就像大多数斯图亚特王朝的王子一样，

['grændʒə(r)]	[ænd; ənd]	['wiːknəs]	[wɜː(r); wə(r)]	['iːkwəli]	['blendɪd]	,	[ænd; ənd]	[huː]	,	[laɪk]	[ðem; ðəm]	,
grandeur	**and**	**weakness**	**were**	**equally**	**blended**	**,**	**and**	**who**	**,**	**like**	**them**	**,**
宏伟	和	弱点	是	同样地	混合	,	和	WHO	,	喜欢	他们	,

宏伟与脆弱并存，而像他们一样的人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

关于英格兰的信件(Letters on England)
第2/7页

[æz; əz] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'dɪd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ɪn]['ʌðə(r)z] ,
as **much** **overdid** **some** **things** **as** **he** **was** **short** **in** **others** **,**
作为 很多 做得太过火了 一些 事物 作为 他 曾是 短的 在 其他的 ,

他在某些方面做得过火，而在另一些方面又做得不够好。

[lɒst] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ɪz] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
lost **his** **kingdom** **in** **a** **manner** **that** **is** **hardly** **to** **be** **accounted** **for** **.**
丢失的 他的 王国 在 一个 方式 那 是 几乎 到 是 已记录 为了 .

他失去王国的方式令人费解。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ək'septɪd] [frɒm; frəm] ['wɪljəm] [θriː] ,
All **the** **English** **sectarists** **accepted** **from** **William** **III** **,**
全部 这 英语 宗派主义者 公认 从 威廉 三、 ,

所有英国教派人士都接受了威廉三世的教导。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːləmənt] [ðə; ði] [ˌtɒlə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd]
and **his** **Parliament** **the** **toleration** **and** **indulgence** **which** **they** **had** **refused**
和 他的 议会 这 容忍 和 放纵 哪个 他们 有 拒绝
[wen] ['ɒfəd] [baɪ] [kɪŋ] [dʒeɪmz] .
when **offered** **by** **King** **James** **.**
什么时候 提供 经过 国王 詹姆斯 .

而他的议会则得到了他们之前拒绝詹姆斯国王给予的宽容和纵容。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['kweɪkəz] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] , [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] ,
It **was** **then** **the** **Quakers** **began** **to** **enjoy** **,** **by** **virtue** **of** **the** **laws** **,**
它 曾是 然后 这 贵格会教徒 开始 到 享受 , 经过 美德 的 这 法律 ,

正是在那时，贵格会教徒开始凭借法律享有以下权利：

[ðə; ði] ['sevrəl] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðeɪ] [pə'zes] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
the **several** **privileges** **they** **possess** **at** **this** **time** **.**
这 一些 特权 他们 具有 在 这 时间 .

他们目前所拥有的几项特权。

[pen] ['hævɪŋ] [æt; ət][lɑːst] [siːn] ['kweikərizm] ['fɜːmli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [went]
Penn **having** **at** **last** **seen** **Quakerism** **firmly** **established** **in** **his** **native** **country** **,** **went**
宾夕法尼亚 拥有 在 最后的 已见 贵格会 牢牢 已确立的 在 他的 本国的 国家 , 去
[bæk] [tuː; tə] [ˌpensl'veɪniə] .
back **to** **Pennsylvania** **.**
后退 到 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚最终看到贵格会在他的祖国站稳了脚跟，便返回了宾夕法尼亚州。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
His **own** **people** **and** **the** **Americans** **received** **him** **with** **tears** **of** **joy** **,**
他的 自己的 人们 和 这 美国人 已收到 他 和 眼泪 的 喜悦 ,

他的同胞和美国民众都喜极而泣地迎接他。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
as **though** **he** **had** **been** **a** **father** **who** **was** **returned** **to** **visit** **his** **children** **.**
作为 尽管 他 有 到过 一个 父亲 WHO 曾是 返回 到 访问 他的 孩子们 .

就好像他是一位被召回探望子女的父亲一样。

[ɔːl] [ðə; ði] [lɔːz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'lɪdʒəsli] [əb'zɜːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
All **the** **laws** **had** **been** **religiously** **observed** **in** **his** **absence** **,**
全部 这 法律 有 到过 宗教地 观察到 在 他的 缺席 ,

他不在期间，所有法律都得到了虔诚的遵守。

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ]['ledʒɪsleɪtə(r)][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['hæpi] [bʌt; bət] [hɪm'self] .

a	circumstance	in	which	no	legislator	had	ever	been	happy	but	himself	.
一个	环境	在	哪个	不	立法者	有	曾经	到过	快乐的	但	他自己	.

除了他自己，没有哪个立法者会对此感到高兴。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'zaɪdɪd] [sʌm; səm] [j'iəz] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wɪð] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] ,

After	having	resided	some	years	in	Pennsylvania	he	left	it	,	but	with	great	reluctance	,
后	拥有	居住地	一些	年	在	宾夕法尼亚州	他	左边	它	,	但	和	伟大的	不情愿	,

在宾夕法尼亚州居住几年后，他离开了那里，但非常不舍。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

in	order	to	return	to	England	,
在	命令	到	返回	到	英格兰	,

为了返回英国，

[ðeə(r)] [tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [sʌm; səm] ['mætəz] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

there	to	solicit	some	matters	in	favour	of	the	commerce	of	Pennsylvania	.
那里	到	征求	一些	事情	在	偏爱	的	这	商业	的	宾夕法尼亚州	.

去那里是为了争取一些有利于宾夕法尼亚州商业的事项。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [hiː; hi] ['daɪɪŋ] [ɪn] [ruːskoʊmbi] , [ɪn] ['bɑːkʃə(r)] , [ɪn] - .

But	he	never	saw	it	again	,	he	dying	in	Ruscombe	,	in	Berkshire	,	in	1718	.
但	他	绝不	锯	它	再次	,	他	垂死	在	拉斯科姆	,	在	伯克郡	,	在	-	.

但他再也没见过它，1718 年他死于伯克郡的拉斯科姆。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [wɒt] [feɪt] ['kweɪkərɪzm] [meɪ] [hæv; həv][ɪn] [ə'merɪkə] ,

I	am	not	able	to	guess	what	fate	Quakerism	may	have	in	America	,
我	是	不是	有能力的	到	猜测	什么	命运	贵格会	可能	有	在	美国	,

我无法预测贵格会在美国的未来命运。

[bʌt; bət][aɪ] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ['dwɪndl] [ə'weɪ] ['deɪli] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

but	I	perceive	it	dwindles	away	daily	in	England	.
但	我	感知	它	逐渐减少	离开	日常的	在	英格兰	.

但我感觉它在英国正日渐式微。

[ɪn] [ɔːl] ['kʌntriz] [weə(r)] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ɪz] [ə'laʊd] ,

In	all	countries	where	liberty	of	conscience	is	allowed	,
在	全部	国家	在哪里	自由	的	良心	是	允许	,

在所有允许良心自由的国家，

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [rɪ'lɪdʒən] [wɪl] [æt; ət][lɑːst] ['swɒləʊ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [rest] .

the	established	religion	will	at	last	swallow	up	all	the	rest	.
这	已确立的	宗教	将要	在	最后的	吞	向上	全部	这	休息	.

主流宗教最终会吞并其他所有宗教。

['kweɪkəz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'kwɒlɪfaɪd] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ; [nɔː(r)][kæn; kən] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ['eni] [pəʊst][ɔː(r)] [prɪ'fɜːmənt] ,

Quakers	are	disqualified	from	being	members	of	Parliament	;	nor	can	they	enjoy	any	post	or	preferment	,
贵格会教徒	是	取消资格	从	存在	成员	的	议会	;	也不	能	他们	享受	任何	邮政	或者	升迁	,

贵格会教徒没有资格成为国会议员；他们也不能享有任何职位或晋升。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æn; ən] [əʊθ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['teɪkən][ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [sweə(r)] .

because	an	oath	must	always	be	taken	on	these	occasions	,	and	they	never	swear	.
因为	一个	誓言	必须	总是	是	已采取	在	这些	场合	,	和	他们	绝不	发誓	.

因为在这些场合必须宣誓，而他们从不发誓。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [səb'sɪstɪŋ] [ə'pɒn] ['træfɪk] .

They	**are**	**therefore**	**reduced**	**to**	**the**	**necessity**	**of**	**subsisting**	**upon**	**traffic**	**.**
他们	是	所以	减少	到	这	必要性	的	生存	之上	交通	.

因此，他们只能依靠交通运输来维持生计。

[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [huːm] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts][hæz; həz] [ɪn'rɪtʃt] , [ɑː(r); ə(r)][dɪ'zaɪərəs]

Their	**children**	**,**	**whom**	**the**	**industry**	**of**	**their**	**parents**	**has**	**enriched**	**,**	**are**	**desirous**
他们的	孩子们	,	谁	这	行业	的	他们的	父母	有	富含	,	是	渴望

[ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['ɒnəz] ,

of	**enjoying**	**honours**	**,**
的	享受	荣誉	,

父母辛勤劳作使子女富裕起来，子女们渴望获得荣誉。

[ɒv; əv] ['weərɪŋ] ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['rʌf(ə)lz] ;

of	**wearing**	**buttons**	**and**	**ruffles**	**;**
的	穿着	按钮	和	褶边	;

穿着带纽扣和褶边的服饰；

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['kweɪkəz] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [kən'vəːt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

and	**quite**	**ashamed**	**of**	**being**	**called**	**Quakers**	**they**	**become**	**converts**	**to**	**the**	**Church**
和	相当	羞愧	的	存在	称为	贵格会教徒	他们	变得	转换	到	这	教会

[ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] ,

of	**England**	**,**
的	英格兰	,

他们很羞于被称为贵格会教徒，于是改信了英国国教。

['mɪəli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

merely	**to**	**be**	**in**	**the**	**fashion**	**.**
仅仅	到	是	在	这	时尚	.

只是为了赶时髦。

['letə(r)] [viː] . — [ɒn]

LETTER	**V**	**.**	**—**	**ON**
信	V	.	—	在

第五封信——关于

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd]

THE	**CHURCH**	**OF**	**ENGLAND**
这	教会	的	英格兰

英国国教

['ɪŋgləənd] [ɪz] ['prɒpəli] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] .

England	**is**	**properly**	**the**	**country**	**of**	**sectarists**	**.**
英格兰	是	适当地	这	国家	的	宗派主义者	.

英国名副其实是宗派主义之国。

- [sʌnt] - [ɪn]['dəʊməʊ]['pætrɪs][ˌem iː 'aɪ] ([ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ɑː(r); ə(r)] ['meni]

Multæ	**sunt**	**mansiones**	**in**	**domo**	**patris**	**mei**	**(**	**in**	**my**	**Father's**	**house**	**are**	**many**
-	太阳	-	在	家政	帕特里斯	梅	(	在	我的	父亲的	房子	是	许多

['mænʃənz]) .

mansions	**)**	**.**
豪宅	)	.

Multæ sunt mansiones in domo patris mei（在我父亲的家里有很多豪宅）。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [æz; əz][wʌn][tuː; tə] [huːm] ['lɪbəti] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [meɪ] [gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [hɪz; ɪz]

An	**Englishman**	**,**	**as**	**one**	**to**	**whom**	**liberty**	**is**	**natural**	**,**	**may**	**go**	**to**	**heaven**	**his**
一个	英国人	,	作为	一	到	谁	自由	是	自然的	,	可能	去	到	天堂	他的

[əʊn] [weɪ] .

own	**way**	**.**
自己的	方式	.

英国人视自由为天性，因此他们可以按照自己的方式升入天堂。

[ˌnevəðə'les] , [ðəʊ] ['evri] [wʌn][ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [gɒd][ɪn] [wɒt'evə(r)] [məʊd][ɔː(r)] ['fæʃ(ə)n]

Nevertheless	,	though	every	one	is	permitted	to	serve	God	in	whatever	mode	or	fashion
尽管如此	,	尽管	每一个	一	是	允许	到	服务	上帝	在	任何	模式	或者	时尚

[hiː; hi] [θɪŋks] ['prɒpə(r)] ,

he	thinks	proper	,
他	思考	恰当的	,

然而，虽然每个人都被允许以他认为合适的任何方式或方法侍奉上帝，

[jet] [ðeə(r)] [truː] [rɪ'lɪdʒən] , [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ,

yet	their	true	religion	,	that	in	which	a	man	makes	his	fortune	,
然而	他们的	真的	宗教	,	那	在	哪个	一个	男人	制作	他的	财富	,

然而，他们真正的宗教，也就是人们赖以致富的宗教，

[ɪz][ðə; ði] [sekt] [ɒv; əv] [ɪˌpɪskə'peɪlɪənz] [ɔː(r)] ['tʃɜːtʃmən] , [kɔːld] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ɔː(r)]

is	the	sect	of	Episcopalians	or	Churchmen	,	called	the	Church	of	England	,	or
是	这	教派	的	圣公会教徒	或者	教会人士	,	称为	这	教会	的	英格兰	,	或者

['sɪmplɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

simply	the	Church	,
简单地	这	教会	,

是圣公会教徒或教会人士的一个教派，被称为英国国教，或简称教会。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['emɪnəns] .

by	way	of	eminence	.
经过	方式	的	卓越	.

凭借卓越地位。

[nəʊ]['pɜːs(ə)n][kæn; kən] [pə'zes] [æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] ['aɪðə(r)][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ɔː(r)]['aɪələnd] [ən'les] [hiː; hi]

No	person	can	possess	an	employment	either	in	England	or	Ireland	unless	he
不	人	能	具有	一个	就业	任何一个	在	英格兰	或者	爱尔兰	除非	他

[biː; bi] [ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,

be	ranked	among	the	faithful	,
是	排名	之中	这	忠实	,

任何人，除非被列入虔诚者之列，否则不得在英格兰或爱尔兰拥有工作。

[ðæt] [ɪz] , [prəu'fes] [hɪm'self] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

that	is	,	professes	himself	a	member	of	the	Church	of	England	.
那	是	,	声称	他自己	一个	成员	的	这	教会	的	英格兰	.

也就是说，他自称是英国国教的成员。

[ðɪs] ['riːz(ə)n] ([wɪtʃ] ['kæriz] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['evɪdəns] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]) [hæz; həz] [kən'vɜːtɪd] [sʌtʃ]

This	reason	(	which	carries	mathematical	evidence	with	it	)	has	converted	such
这	原因	(	哪个	携带	数学	证据	和	它	)	有	转换	这样的

['nʌmbəz] [ɒv; əv] [dɪ'sentər] [ɒv; əv][ɔːl] [pə'sweɪʒən] ,

numbers	of	Dissenters	of	all	persuasions	,
数字	的	异议者	的	全部	说服	,

这一理由（其中包含数学证据）已经使众多不同信仰的异议者转变了立场。

[ðæt] [nɒt][ə; eɪ] ['twentiəθ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt]

that	not	a	twentieth	part	of	the	nation	is	out	of	the	pale	of	the	Established
那	不是	一个	第二十	部分	的	这	国家	是	出去	的	这	苍白	的	这	已确立的

[tʃɜːtʃ] .

Church	.
教会	.

全国不到二十分之一的人口不属于国教的范畴。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['klɜːdʒi][hæv; həv] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rəumɪʃ] ['serɪmənɪz] ,

The	English	clergy	have	retained	a	great	number	of	the	Romish	ceremonies	,
这	英语	牧师	有	保留	一个	伟大的	数字	的	这	罗马天主教	仪式	,

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ,

and	especially	that	of	receiving	,
和	尤其	那	的	接收	,

英国神职人员保留了许多罗马天主教的仪式，尤其是领圣餐的仪式。

[wɪð] [ə; eɪ][məʊst] ['skruːpjələs] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [taɪð] .

with	a	most	scrupulous	attention	,	their	tithes	.
和	一个	最多	一丝不苟的	注意力	,	他们的	什一奉献	.

他们一丝不苟地缴纳什一税。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ðə; ði]['paɪəs][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][eɪm][æt; ət][suːˌpɪərɪ'ɒrətɪ] .

They	also	have	the	pious	ambition	to	aim	at	superiority	.
他们	还	有	这	虔诚的	志向	到	目的	在	优势	.

他们也怀有追求卓越的崇高抱负。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeɪ] [ɪn'spaɪə(r)] ['verɪ] [rɪ'lɪdʒəslɪ] [ðeə(r)] [flɒk] [wɪð] [ə; eɪ]['həʊlɪ] [ziːl] [ə'genst] [dɪ'sentər]

Moreover	,	they	inspire	very	religiously	their	flock	with	a	holy	zeal	against	Dissenters
而且	,	他们	启发	非常	宗教地	他们的	群	和	一个	圣	热情	反对	异议者

[ɒv; əv][ɔːl] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .

of	all	denominations	.
的	全部	面额	.

此外，他们还以极其虔诚的态度，煽动信众对各教派的异议人士抱有圣洁的热情。

[ðɪs] [ziːl] [wɒz; wəz] ['prɪtɪ] ['vaɪələnt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tɔːrɪs] [ɪn][ðə; ði][fɔː(r)][lɑːst] [j'iəz] [ɒv; əv] [kwiːn] [æn]

This	zeal	was	pretty	violent	under	the	Tories	in	the	four	last	years	of	Queen	Anne
这	热情	曾是	漂亮的	暴力	在下面	这	保守党	在	这	四	最后的	年	的	女王	安妮

;

;

;

在安妮女王统治的最后四年里，保守党的这种热情表现得相当激烈；

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv][nəʊ]['greɪtə(r)] ['mɪstʃɪf] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz]

but	was	productive	of	no	greater	mischief	than	the	breaking	the	windows
但	曾是	生产力	的	不	更大的	恶作剧	比	这	打破	这	视窗

[ɒv; əv][sʌm; səm] ['miːtɪŋ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mɒlɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	some	meeting	-	houses	and	the	demolishing	of	a	few	of	them	.
的	一些	会议	-	房屋	和	这	拆除	的	一个	很少	的	他们	.

但造成的危害不过是打破了一些教堂的窗户，拆毁了其中几座教堂而已。

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [reɪdʒ] [siːst] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪð] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [w'ɔːz] ,

For	religious	rage	ceased	in	England	with	the	civil	wars	,
为了	宗教	愤怒	停止	在	英格兰	和	这	民用	战争	,

随着英国内战的结束，宗教狂热在英国也随之平息。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)]['ʌndə(r)] [kwiːn] [æn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɒləʊ] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː]

and	was	no	more	under	Queen	Anne	than	the	hollow	noise	of	a	sea
和	曾是	不	更多的	在下面	女王	安妮	比	这	空洞的	噪音	的	一个	海

[huːz] ['biləu] [stɪl] [hiːv] ,

whose	billows	still	heaved	,
谁	波澜	仍然	喘息	,

而这一切，就像大海空洞的轰鸣声，波涛依旧汹涌澎湃，早已不再是安妮女王统治下的事了。

[ðəʊ] [səʊ] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɔːm] [wen] [ðə; ði] [wɪgz] [ænd; ənd] ['tɔːrɪs] [leɪd] [weɪst] [ðeə(r)] ['neɪtɪv]

though	so	long	after	the	storm	when	the	Whigs	and	Tories	laid	waste	their	native
尽管	所以	长的	后	这	风暴	什么时候	这	辉格党	和	保守党	铺设	浪费	他们的	本国的

['kʌntrɪ] ,

country	,
国家	,

虽然距离辉格党和托利党蹂躏他们祖国的风暴已经过去了很久，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ðə; ði] [gwelf] [ænd; ənd] - ['fɔːməli] [dɪd] [ðeəz] .

in	the	same	manner	as	the	Guelphs	and	Ghibelins	formerly	did	theirs	.
在	这	相同的	方式	作为	这	圭尔夫	和	-	以前	做过	他们的	.

就像以前的圭尔夫派和吉伯林派那样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] ['pɑːtiz] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n]

It	was	absolutely	necessary	for	both	parties	to	call	in	religion	on	this	occasion
它	曾是	绝对地	必要的	为了	两个都	各方	到	称呼	在	宗教	在	这	场合

;

;

;

双方在这件事上都必须诉诸宗教；

[ðə; ði] ['tɔːris] [dɪ'kleəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'pɪskəpəsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪgz] , [æz; əz][sʌm; səm][ɪ'mædʒɪnd] ,

the	Tories	declared	for	Episcopacy	,	and	the	Whigs	,	as	some	imagined	,
这	保守党	声明	为了	主教制	,	和	这	辉格党	,	作为	一些	想象	,

[wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'bɔlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

were	for	abolishing	it	;
是	为了	废除	它	;

托利党人宣称支持主教制，而辉格党人，正如一些人所想象的那样，则主张废除主教制；

[haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [hæd; həd][gɒt][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] , [ðeɪ] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['əʊnli]

however	,	after	these	had	got	the	upper	hand	,	they	contented	themselves	with	only
然而	,	后	这些	有	得到	这	上	手	,	他们	满足	他们自己	和	仅有的

[ə'bridʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

abridging	it	.
缩略	它	.

然而，当这些人占据上风后，他们就满足于只对其进行删减。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] ['bɔliŋbruk] [juːst] [tuː; tə] [drɪŋk]

At	the	time	when	the	Earl	of	Oxford	and	the	Lord	Bolingbroke	used	to	drink
在	这	时间	什么时候	这	伯爵	的	牛津	和	这	主	博林布鲁克	用过的	到	喝

[helθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːris] ,

healths	to	the	Tories	,
健康	到	这	保守党	,

在牛津伯爵和博林布鲁克勋爵过去常常举杯祝愿托利党人健康的时候，

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [kən'sɪdəd] [ðəʊz] ['nəʊblmən] [æz; əz][ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv][ɪts]['həʊli]

the	Church	of	England	considered	those	noblemen	as	the	defenders	of	its	holy
这	教会	的	英格兰	经过考虑的	那些	贵族	作为	这	后卫	的	它是	圣

['prɪvəlɪdʒɪz] .

privileges	.
特权	.

英国国教将这些贵族视为其神圣特权的捍卫者。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'keɪʃn] ([ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz]) [kəm'pəʊzd]

The	lower	House	of	Convocation	(	a	kind	of	House	of	Commons	)	composed
这	降低	房子	的	召集	(	一个	种类	的	房子	的	公共领域	)	由

['həʊlli] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒi] ,

wholly	of	the	clergy	,
完全	的	这	牧师	,

下议院（类似于下议院）完全由神职人员组成，

[wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm]['kredɪt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;

was	in	some	credit	at	that	time	;
曾是	在	一些	信用	在	那	时间	;

当时手头还有些贷款；

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [miːt] , [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ɒn]

at	least	the	members	of	it	had	the	liberty	to	meet	,	to	dispute	on
在	至少	这	成员	的	它	有	这	自由	到	见面	,	到	争议	在

[ˌɪkliːzi'æstɪkl] ['mætəz] ,

ecclesiastical	matters	,
教会的	事情	,

至少其成员享有集会和讨论教会事务的自由。

[tuː; tə] ['sentəns] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [bʊks] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleɪmz] , [ðæt] [ɪz] ,

to	sentence	impious	books	from	time	to	time	to	the	flames	,	that	is	,
到	句子	不敬	图书	从	时间	到	时间	到	这	火焰	,	那	是	,

[bʊks] ['rɪt(ə)n] [ə'genst] [ðəm'selvz] .

books	written	against	themselves	.
图书	书面	反对	他们自己	.

不时地将那些亵渎神明的书籍投入火中焚烧，也就是那些写给自己看的书籍。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [wɪgz] [dʌz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'laʊ] [ðəʊz]

The	Ministry	which	is	now	composed	of	Whigs	does	not	so	much	as	allow	those
这	部	哪个	是	现在	由	的	辉格党	做	不是	所以	很多	作为	允许	那些

['dʒentlmən] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] ,

gentlemen	to	assemble	,
先生们	到	集合	,

现在由辉格党人组成的内阁甚至不允许这些先生们集会。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'djuːst] ([ɪn] [ðə; ði] [əb'skjʊərəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv]

so	that	they	are	at	this	time	reduced	(	in	the	obscurity	of	their	respective
所以	那	他们	是	在	这	时间	减少	(	在	这	朦胧	的	他们的	各自

['pærɪʃ]) [tuː; tə] [ðə; ði] ['melənkəli] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] [ðə; ði]

parishes	)	to	the	melancholy	occupation	of	praying	for	the	prosperity	of	the
教区	)	到	这	忧郁	职业	的	祈祷	为了	这	繁荣	的	这

['gʌvənmənt] [huːz] [træŋ'kwɪləti] [ðeɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [dɪ'stɜːb] .

Government	whose	tranquillity	they	would	willingly	disturb	.
政府	谁	宁静	他们	会	心甘情愿	打扰	.

因此，他们此时只能（在各自教区的默默无闻中）忧郁地祈祷政府繁荣昌盛，而他们却甘愿打扰政府的安宁。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['twenti] - [sɪks] [ɪn] [ɔːl] ,

With	regard	to	the	bishops	,	who	are	twenty	-	six	in	all	,
和	看待	到	这	主教们	,	WHO	是	二十	-	六	在	全部	,

至于主教们，他们总共有二十六位。

[ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv] [siːts] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪgz] ,

they	still	have	seats	in	the	House	of	Lords	in	spite	of	the	Whigs	,
他们	仍然	有	座位	在	这	房子	的	领主	在	尽管如此	的	这	辉格党	,

尽管有辉格党人反对，他们仍然在英国上议院占有一席之地。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ə'bjuːs] [ɒv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['bærənz] [səb'sist] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ]

because	the	ancient	abuse	of	considering	them	as	barons	subsists	to	this	day
因为	这	古老的	虐待	的	考虑	他们	作为	男爵们	存在	到	这	天

.

:

.

因为将他们视为男爵的古老陋习至今仍然存在。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [klɔːz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [əʊθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [rɪ'kwaɪəz] [frɒm; frəm]

There	is	a	clause	,	however	,	in	the	oath	which	the	Government	requires	from
那里	是	一个	条款	,	然而	,	在	这	誓言	哪个	这	政府	需要	从

[ðiːz] ['dʒentlmən] ,

these	gentlemen	,
这些	先生们	,

然而，政府要求这些先生们宣誓的誓词中有一项条款：

[ðæt] [pʊts] [ðeə(r)] ['krɪstʃən] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['traɪəl] , [vɪz] . ,

that	puts	their	Christian	patience	to	a	very	great	trial	,	viz	.	,
那	放置	他们的	基督教	耐心	到	一个	非常	伟大的	审判	,	即	.	,

这对他们基督徒的耐心构成了极大的考验，即：

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [æz; əz] [baɪ] [lɔː] [ɪ'stæblɪʃt] .

that	they	shall	be	of	the	Church	of	England	as	by	law	established	.
那	他们	将	是	的	这	教会	的	英格兰	作为	经过	法律	已确立的	.

他们应当是依法设立的英国国教信徒。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['bɪʃəp] , [diːnz] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['dignitəri] , [bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]

There	are	few	bishops	,	deans	,	or	other	dignitaries	,	but	imagine	they	are	so
那里	是	很少	主教们	,	院长	,	或者	其他	达官显贵	,	但	想象	他们	是	所以

[dʒʊr][dɪ'viːnoʊ] ;

jure	divino	;
法尔	神圣	;

主教、院长或其他显贵寥寥无几，但想象一下他们是如此神圣的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒnsɪkwəntli] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes]

it	is	consequently	a	great	mortification	to	them	to	be	obliged	to	confess
它	是	最后	一个	伟大的	屈辱	到	他们	到	是	有义务	到	承认

[ðæt] [ðeɪ] [əʊ] [ðeə(r)] ['dɪgnəti] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [lɔː] [ɪ'næktɪd] [baɪ][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [prə'feɪn] ['leɪmən] .

that	they	owe	their	dignity	to	a	pitiful	law	enacted	by	a	set	of	profane	laymen	.
那	他们	欠	他们的	尊严	到	一个	可怜	法律	已颁布	经过	一个	放	的	亵渎	外行	.

因此，对他们来说，被迫承认他们的尊严归功于一群庸俗的普通人制定的可悲的法律，是一件极其屈辱的事情。

[ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [mʌŋk] (['fɑːðə(r)] -) [rəʊt] [ə; eɪ] [bʊk] ['leɪtli] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [və'lɪdəti]

A	learned	monk	(	Father	Courayer	)	wrote	a	book	lately	to	prove	the	validity
一个	学习	僧	(	父亲	-	)	写道	一个	书	最近	到	证明	这	有效性

[ænd; ənd] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌɔːdi'neiʃən] .

and	succession	of	English	ordinations	.
和	演替	的	英语	秩序	.

一位博学的僧侣（库拉耶神父）最近写了一本书，以证明英国圣职授任的有效性和传承性。

[ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] [fə'bɪd] [ɪn] [frɑːns] ,

This	book	was	forbid	in	France	,
这	书	曾是	禁止	在	法国	,

这本书在法国被禁。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪnɪstri] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

but	do	you	believe	that	the	English	Ministry	were	pleased	with	it	?
但	做	你	相信	那	这	英语	部	是	高兴	和	它	?

但你认为英国政府对此感到满意吗?

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Far	from	it	.
远的	从	它	.

恰恰相反。

[ðəʊz] ['wɪkɪd] [wɪgz] [doʊnt][keə(r)][ə; eɪ] [strɔː] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [sək'seʃ(ə)n] [ə'mʌŋ]

Those	wicked	Whigs	don't	care	a	straw	whether	the	episcopal	succession	among
那些	邪恶	辉格党	不	关心	一个	稻草	无论	这	主教	演替	之中

[ðem; ðəm] [hæθ] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɔː(r)] [nɒt] ,

them	hath	been	interrupted	or	not	,
他们	有	到过	中断	或者	不是	,

那些邪恶的辉格党人根本不在乎他们中间的主教继承是否中断。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] ['bɪʃəp] ['pɑːkə(r)][wɒz; wəz] ['kənsəˌkreitid] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'tendɪd]) [ɪn][ə; eɪ] ['tævən]

or	whether	Bishop	Parker	was	consecrated	(	as	it	is	pretended	)	in	a	tavern
或者	无论	主教	帕克	曾是	已祝圣的	(	作为	它	是	假装	)	在	一个	酒馆

[ɔː(r)][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ;

or	a	church	;
或者	一个	教会	;

或者说，帕克主教（Bishop Parker）的祝圣仪式（据称）是在酒馆还是教堂举行的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wɪgz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)] [pliːzd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'raɪv] [ðeə(r)]

for	these	Whigs	are	much	better	pleased	that	the	Bishops	should	derive	their
为了	这些	辉格党	是	很多	更好的	高兴	那	这	主教们	应该	派生	他们的

[ɔː'θɒrəti] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .

authority	from	the	Parliament	than	from	the	Apostles	.
权威	从	这	议会	比	从	这	使徒们	.

对于这些辉格党人来说，主教们的权威来源于议会而不是使徒，这让他们感到非常高兴。

[ðə; ði] [lɔːd] ['bɔliŋbruk] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [raɪt] [wʊd] ['əʊnli] [meɪk] [səʊ]

The	Lord	Bolingbroke	observed	that	this	notion	of	divine	right	would	only	make	so
这	主	博林布鲁克	观察到	那	这	概念	的	神圣的	正确的	会	仅有的	制作	所以

['meni] ['tairənt][ɪn] [lɔːn] [sliːvz] ,

many	tyrants	in	lawn	sleeves	,
许多	暴君	在	草地	袖子	,

博林布鲁克勋爵曾指出，这种君权神授的观念只会造就一批又一批身穿薄袖的暴君。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [meɪd] [səʊ] ['meni] ['sɪtəznz] .

but	that	the	laws	made	so	many	citizens	.
但	那	这	法律	制成	所以	许多	公民	.

但正是这些法律造就了如此多的公民。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒrəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['klɜːdʒi] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['regjələ(r)][ðæn; ðən]

With	regard	to	the	morals	of	the	English	clergy	,	they	are	more	regular	than
和	看待	到	这	德	的	这	英语	牧师	,	他们	是	更多的	常规的	比

[ðəʊz] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

those	of	France	,
那些	的	法国	,

就英国神职人员的道德而言，他们比法国神职人员更加规范。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] .

and	for	this	reason	.
和	为了	这	原因	.

正是出于这个原因。

[ɔːl] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] ([ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ɪk'septɪd]) [ɑː(r); ə(r)]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ɒv; əv] ['ɒksfəd]

All	the	clergy	(	a	very	few	excepted	)	are	educated	in	the	Universities	of	Oxford
全部	这	牧师	(	一个	非常	很少	例外	)	是	受过教育	在	这	大学	的	牛津

[ɔː(r)] ['keɪmbrɪdʒ] ,

or	Cambridge	,
或者	剑桥	,

除极少数例外，所有神职人员都毕业于牛津大学或剑桥大学。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'prævəti] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [reɪn] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

far	from	the	depravity	and	corruption	which	reign	in	the	capital	.
远的	从	这	堕落	和	腐败	哪个	在位	在	这	首都	.

远离首都盛行的堕落和腐败。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kɔːld] [tuː; tə] ['dignəti] [tɪl] ['veri] [leɪt] ,

They	are	not	called	to	dignities	till	very	late	,
他们	是	不是	称为	到	尊严	直到	非常	晚的	,

他们直到很晚才被召上显贵之位。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] [wen] [men] [ɑː(r); ə(r)]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] ['pæʃ(ə)n] [bʌt; bət] ['ævərɪs] ,

at	a	time	of	life	when	men	are	sensible	of	no	other	passion	but	avarice	,
在	一个	时间	的	生活	什么时候	男人	是	明智的	的	不	其他	热情	但	贪婪	,

在人生的这个阶段，当男人除了贪婪之外对其他任何情感都毫无感觉时，

[ðæt] [ɪz] , [wen] [ðeə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] [kreiv] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] .

that	is	,	when	their	ambition	craves	a	supply	.
那	是	,	什么时候	他们的	志向	渴望	一个	供应	.

也就是说，当他们的野心需要供给时。

[ɪm'plɔɪmənt] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [bɪ'stəʊd] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmi] , [æz; əz][ə; eɪ]

Employments	are	here	bestowed	both	in	the	Church	and	the	army	,	as	a
就业	是	这里	授予	两个都	在	这	教会	和	这	军队	,	作为	一个

[rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['sɜːvɪsɪz] ;

reward	for	long	services	;
报酬	为了	长的	服务	;

这里既有教会的职位，也有军队的职位，作为对长期服务的奖励；

[ænd; ənd][wi:; wi]['nevə(r)] [si:] ['jʌŋstər] [meɪd] ['bɪʃəp] [ɔ:(r)] ['kə:nəl] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɒn][ðeə(r)]

and	we	never	see	youngsters	made	bishops	or	colonels	immediately	upon	their
和	我们	绝不	看	年轻人	制成	主教们	或者	上校	立即地	之上	他们的

['leɪɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][ˌækə'demɪk(ə)l] [gaʊn] ;

laying	aside	the	academical	gown	;
躺下	旁边	这	学术的	袍	;

我们从未见过哪个年轻人一脱下学士服就立刻被封为主教或上校；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['klɜ:dʒi] [ɑ:(r); ə(r)] ['mærid] .

and	besides	most	of	the	clergy	are	married	.
和	除了	最多	的	这	牧师	是	已婚	.

而且大多数神职人员都已婚。

[ðə; ði] [stɪf] [ænd; ənd] ['ɔ:kwəd] [eə(r)] [kən'træktɪd] [baɪ][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti] ,

The	stiff	and	awkward	air	contracted	by	them	at	the	University	,
这	僵硬的	和	尴尬的	空气	合同	经过	他们	在	这	大学	,

他们在大学里营造出的那种僵硬尴尬的氛围，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fəˌmɪli'ærəti] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [hæv; həv] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

and	the	little	familiarity	the	men	of	this	country	have	with	the	ladies	,
和	这	小的	熟悉	这	男人	的	这	国家	有	和	这	女士们	,

这个国家的男人们对女士们缺乏了解，

['kɒmənli] [ə'blaɪdʒ][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [tu:; tə] [kən'faɪn] [hɪm'self] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [rest] [kən'tentɪd] [wɪð] ,

commonly	oblige	a	bishop	to	confine	himself	to	,	and	rest	contented	with	,
通常	必须	一个	主教	到	局限	他自己	到	,	和	休息	满足	和	,

[hɪz; ɪz] [əʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

通常情况下，主教只能局限于自己的领域，并安于现状。

['klɜ:dʒɪmən] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [ə; eɪ] [glɑ:s] [æt; ət][ðə; ði] ['tævən] , ['kʌstəm] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

Clergymen	sometimes	take	a	glass	at	the	tavern	,	custom	giving	them	a
神职人员	有时	拿	一个	玻璃	在	这	酒馆	,	风俗	给予	他们	一个

['sæŋkʃn] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ;

sanction	on	this	occasion	;
制裁	在	这	场合	;

神职人员有时会在酒馆里喝上一杯，这种习俗在这种场合给予了他们某种认可；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['fʌdəl] [ðəm'selvz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['mænə(r)] ,

and	if	they	fuddle	themselves	it	is	in	a	very	serious	manner	,
和	如果	他们	灌醉	他们自己	它	是	在	一个	非常	严肃的	方式	,

如果他们搞砸了，那可就非常严重了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [li:st] ['skænd(ə)l] .

and	without	giving	the	least	scandal	.
和	没有	给予	这	至少	丑闻	.

而且没有引起丝毫丑闻。

[ðæt] ['feɪb(ə)l] - [mɪkst] [kaɪnd][ɒv; əv]['mɔ:t(ə)l] ([nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'faɪnd]) ,

That	fable	-	mixed	kind	of	mortal	(	not	to	be	defined	)	,
那	寓言	-	混合	种类	的	凡人	(	不是	到	是	定义	)	,

那种介于寓言故事中的凡人（暂且不定义），

[hu:] [ɪz]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['klɜ:dʒi][nɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪəti] ; [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] ,

who	is	neither	of	the	clergy	nor	of	the	laity	;	in	a	word	,
WHO	是	两者都不	的	这	牧师	也不	的	这	俗人	;	在	一个	单词	,

他既非神职人员，也非信徒；总之，

[ðə; ði] [θɪŋ] [kɔ:ld] ['æbeɪ] [ɪn] [frɑ:ns] ; [ɪz][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [kwaɪt] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

the	thing	called	Abbé	in	France	;	is	a	species	quite	unknown	in	England	.
这	事物	称为	阿贝	在	法国	;	是	一个	物种	相当	未知	在	英格兰	.

在法国被称为 Abbé 的那种人，在英国却是完全不为人知的物种。

[ɔːl] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] , [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

All	the	clergy	here	are	very	much	upon	the	reserve	,	and	most	of	them
全部	这	牧师	这里	是	非常	很多	之上	这	预订	,	和	最多	的	他们

['pedənt] .

pedants	.
迂腐之人	.

这里所有的神职人员都非常矜持，而且大多数人都很迂腐。

[wen] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [ðæt] [ɪn] [frɑːns] [jʌŋ] ['feloʊz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['dɪsəˌluːtnəs] ,

When	these	are	told	that	in	France	young	fellows	famous	for	their	dissoluteness	,
什么时候	这些	是	讲述	那	在	法国	年轻的	伙伴们	著名的	为了	他们的	放荡	,

当人们得知法国有以放荡不羁著称的年轻人时，

[ænd; ənd] [reɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] ['dignəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [baɪ] ['fiːmeɪl] [in'triːg, 'in-] ,

and	raised	to	the	highest	dignities	of	the	Church	by	female	intrigues	,
和	提高	到	这	最高	尊严	的	这	教会	经过	女性	阴谋	,

通过女性的阴谋诡计，被捧上了教会的最高职位。

[ə'dres] [ðə; ði] [feə(r)] ['pʌblɪkli] [ɪn] [æn; ən] ['æmərəs] [weɪ] , [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['tendə(r)] [lʌv]

address	the	fair	publicly	in	an	amorous	way	,	amuse	themselves	in	writing	tender	love
地址	这	公平的	公开	在	一个	多情	方式	,	娱乐	他们自己	在	写作	投标	爱

[sɔːŋz] ,

songs	,
歌曲	,

他们公开以充满爱意的方式向集市上的人们致意，并以创作温柔的情歌为乐。

[ˌentə'teɪn] [ðeə(r)] [frendz] ['veri] ['splendɪdli] ['evri] [naɪt] [æt; ət] [ðeə(r)] [əʊn] ['haʊzɪz] ,

entertain	their	friends	very	splendidly	every	night	at	their	own	houses	,
招待	他们的	朋友们	非常	精彩地	每一个	夜晚	在	他们的	自己的	房屋	,

他们每晚都在自己家中热情款待朋友，场面十分精彩。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ɪz] [endid] [wɪð'drɔː] [tuː; tə] [ɪn'vəʊk] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli]

and	after	the	banquet	is	ended	withdraw	to	invoke	the	assistance	of	the	Holy
和	后	这	宴会	是	结束	提取	到	调用	这	协助	的	这	圣

[gəʊst] ,

Ghost	,
鬼	,

宴席结束后，退到一边祈求圣灵的帮助。

[ænd; ənd] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['bəʊldli] [ðə; ði] [sək'sesər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [ðeɪ] [bles] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)]

and	call	themselves	boldly	the	successors	of	the	Apostles	,	they	bless	God	for
和	称呼	他们自己	大胆地	这	继承人	的	这	使徒们	,	他们	保佑	上帝	为了

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['prɔtistənts] .

their	being	Protestants	.
他们的	存在	新教徒	.

他们大胆地自称为使徒的继承人，并感谢上帝让他们成为新教徒。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃeɪmləs] ['herətɪks] , [huː] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [biː; bi] [bləʊn] [hens] [θruː] [ðə; ði]

But	these	are	shameless	heretics	,	who	deserve	to	be	blown	hence	through	the
但	这些	是	不要脸	异端	,	WHO	应得	到	是	吹	因此	通过	这

[fleɪmz] [tuː; tə] [əʊld] [nɪk] ,

flames	to	old	Nick	,
火焰	到	老的	缺口	,

但这些是厚颜无耻的异端分子，他们应该被扔进烈火中烧死，送到老尼克那里去。

[æz; əz] ['ræbəˌleiz] [sez] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ai] [duː; də] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [ə'baʊt]

as	Rabelais	says	,	and	for	this	reason	I	do	not	trouble	myself	about
作为	拉伯雷	说道	,	和	为了	这	原因	我	做	不是	麻烦	我	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

正如拉伯雷所说，因此我并不为此烦恼。

['letə(r)] ['sɪksθ] . — [ɒn] [ðə; ði] [ˌprɛzbɪ'tɪərɪənz]

LETTER	VI	.	—	ON	THE	PRESBYTERIANS
信	六年级	.	—	在	这	长老会

第六封信——论长老会

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz] [kən'faɪnd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ɪts] [neɪm] ,

The	Church	of	England	is	confined	almost	to	the	kingdom	whence	it	received	its	name	,
这	教会	的	英格兰	是	受限	几乎	到	这	王国	何处	它	已收到	它是	姓名	,

英国国教的势力范围几乎仅限于其名称来源地——英国本土。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['aɪələnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌprezbɪ'tɪərɪənɪzəm] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] ['skɒtlənd] .

and	to	Ireland	,	for	Presbyterianism	is	the	established	religion	in	Scotland	.
和	到	爱尔兰	,	为了	长老会	是	这	已确立的	宗教	在	苏格兰	.

至于爱尔兰，因为长老会是苏格兰的国教。

[ðɪs] [ˌprezbɪ'tɪərɪənɪzəm] [ɪz] [də'rektli] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['kælvɪnɪzəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [frɑːns] ,

This	Presbyterianism	is	directly	the	same	with	Calvinism	,	as	it	was	established	in	France	,
这	长老会	是	直接地	这	相同的	和	加尔文主义	,	作为	它	曾是	已确立的	在	法国	,

这种长老制与加尔文主义完全相同，因为它起源于法国。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [prə'fest] [æt; ət] [dʒɪ'niːvə] .

and	is	now	professed	at	Geneva	.
和	是	现在	声称	在	日内瓦	.

现于日内瓦大学就读。

[æz; əz][ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv] [ðɪs] [sekt] [rɪ'siːv] [bʌt; bət] ['veri] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['staɪˌpendz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [tʃɜːtʃɪz] ,

As	the	priests	of	this	sect	receive	but	very	inconsiderable	stipends	from	their	churches	,
作为	这	神父	的	这	教派	收到	但	非常	微不足道的	津贴	从	他们的	教堂	,

由于该教派的牧师从教会获得的薪俸非常微薄，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['kænɒt] ['emjuleɪt] [ðə; ði] ['splendɪd] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ,

and	consequently	cannot	emulate	the	splendid	luxury	of	bishops	,
和	最后	不能	仿真	这	灿烂	奢华	的	主教们	,

因此，他们无法效仿主教们的奢华生活。

[ðeɪ] [ɪk'skleɪm] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'genst] ['ɒnəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)] [ə'teɪn] [tuː; tə] .

they	exclaim	very	naturally	against	honours	which	they	can	never	attain	to	.
他们	惊叹	非常	自然	反对	荣誉	哪个	他们	能	绝不	达到	到	.

他们很自然地对他们永远无法获得的荣誉表示反对。

['fɪgə(r)] [tuː; tə] [jɔː'self] [ðə; ði] ['hɔːti] [daɪ'ɒdʒəniːz]['træmp(ə)lɪŋ]['ʌndə(r)] [fʊt] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] .

Figure	to	yourself	the	haughty	Diogenes	trampling	under	foot	the	pride	of	Plato	.
数字	到	你自己	这	傲慢	第欧根尼	践踏	在下面	脚	这	自豪	的	柏拉图	.

想象一下傲慢的第欧根尼是如何践踏柏拉图的骄傲的。

[ðə; ði] [skɒtʃ] [ˌprɛzbɪ'tɪərɪənz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [ʌn'laɪk] [ðæt] [praʊd] [ðəʊ] ['tætəd] ['riːzənər] .

The	Scotch	Presbyterians	are	not	very	unlike	that	proud	though	tattered	reasoner	.
这	苏格兰威士忌	长老会	是	不是	非常	与此不同	那	自豪的	尽管	破烂	推理器	.

苏格兰长老会教徒与那位骄傲但衣衫褴褛的理性主义者颇为相似。

[daɪˈɒdʒəniːz][dɪd][nɒt][juːz][ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)][hɑːf][səʊ] [ɪmˈpɜːtɪnəntli] [æz; əz] [ðiːz] ['triːtɪd]

Diogenes	**did**	**not**	**use**	**Alexander**	**half**	**so**	**impertinently**	**as**	**these**	**treated**
第欧根尼	做过	不是	使用	亚历山大	一半	所以	无礼地	作为	这些	治疗

[kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ ˈaɪ] . ;

King	**Charles**	**II**	**.**	**;**
国王	查尔斯	二	.	;

第欧根尼对待亚历山大的态度远没有这些人对待查理二世那样无礼。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ɑːmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːz] [ɪn] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɒlɪvə] , [huː] [hæd; həd]

for	**when**	**they**	**took**	**up**	**arms**	**in**	**his**	**cause**	**in**	**opposition**	**to**	**Oliver**	**,**	**who**	**had**
为了	什么时候	他们	采取	向上	武器	在	他的	原因	在	反对	到	奥利弗	,	WHO	有

[dɪˈsiːvd] [ðem; ðəm] ,

deceived	**them**	**,**
受骗	他们	,

因为当他们拿起武器支持他的事业，反对欺骗他们的奥利弗时，

[ðeɪ] [fɔːst] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɒnək] [tuː; tə] [ˌʌndəˈgəʊ] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]

they	**forced**	**that**	**poor**	**monarch**	**to**	**undergo**	**the**	**hearing**	**of**	**three**	**or**	**four**
他们	强制	那	贫穷的	君主	到	经历	这	听力	的	三	或者	四

['sɜːrmən] ['evri] [deɪ] ,

sermons	**every**	**day**	**,**
布道	每一个	天	,

他们强迫那位可怜的君主每天听三四场布道，

[wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [hɪm][tuː; tə] [pleɪ] , [rɪˈdjuːst] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['penɪtəns] [ænd; ənd]

would	**not**	**suffer**	**him**	**to**	**play**	**,**	**reduced**	**him**	**to**	**a**	**state**	**of**	**penitence**	**and**
会	不是	遭受	他	到	玩	,	减少	他	到	一个	状态	的	忏悔	和

[ˌmɔːtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

mortification	**,**
屈辱	,

不让他上场比赛，让他陷入忏悔和羞愧之中。

[səʊ] [ðæt] [tʃɑːlz] [suːn] [gruː] [sɪk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pedənt] ,

so	**that**	**Charles**	**soon**	**grew**	**sick**	**of**	**these**	**pedants**	**,**
所以	那	查尔斯	很快	生长	生病的	的	这些	迂腐之人	,

因此，查尔斯很快就厌倦了这些迂腐之人。

[ænd; ənd] [əˈkɔːdɪŋli] [iˈləup] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] [dʌz]

and	**accordingly**	**eloped**	**from**	**them**	**with**	**as**	**much**	**joy**	**as**	**a**	**youth**	**does**
和	因此	私奔	从	他们	和	作为	很多	喜悦	作为	一个	青年	做

[frɒm; frəm] [skuːl] .

from	**school**	**.**
从	学校	.

于是，他们像逃学的年轻人一样，兴高采烈地逃离了他们。

[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['mɪnɪstə(r)] [əˈpɪəz] [æz; əz] [əˈnʌðə(r)] ['keɪtəʊ][ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

A	**Church**	**of**	**England**	**minister**	**appears**	**as**	**another**	**Cato**	**in**	**presence**	**of**	**a**
一个	教会	的	英格兰	部长	出现	作为	其他	卡托	在	在场	的	一个

['dʒuːvɪˌnaɪl] ,

juvenile	**,**
少年	,

一位英国国教牧师在一名未成年人面前扮演了另一个卡托的角色，

['spraɪtli] [frentʃ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] , [huː] [bɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['mɔːnɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðə; ði]

sprightly	**French**	**graduate**	**,**	**who**	**bawls**	**for**	**a**	**whole**	**morning**	**together**	**in**	**the**
轻快的	法语	毕业	,	WHO	嚎啕大哭	为了	一个	所有的	早晨	一起	在	这

[dɪˈvɪnəti] [skuːlz] ,

divinity	**schools**	**,**
神	学校	,

一位活泼的法国毕业生，在神学院里哭了一整个上午。

[ænd; ənd] [hʌmz] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪn] ['kɔːrəs] [wɪð] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;

and	hums	a	song	in	chorus	with	ladies	in	the	evening	;
和	嗡嗡声	一个	歌曲	在	合唱	和	女士们	在	这	晚上	;

晚上，他会和女士们一起哼唱一首歌；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['keɪtəʊ][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [spɑːk] [wen] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [skɒtʃ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] .

but	this	Cato	is	a	very	spark	when	before	a	Scotch	Presbyterian	.
但	这	卡托	是	一个	非常	火花	什么时候	前	一个	苏格兰威士忌	长老会	.

但这位卡托在一位苏格兰长老会教徒面前却展现出非常敏锐的洞察力。

[ðə; ði]['lætə(r)] [ə'fekts] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [geɪt] , [pʊts] [ɒn][ə; eɪ]['saʊə(r)] [lʊk] ,

The	latter	affects	a	serious	gait	,	puts	on	a	sour	look	,
这	后者	影响	一个	严肃的	步态	,	放置	在	一个	酸的	看	,

后者步态严肃，表情阴沉。

[weəz] [ə; eɪ] ['vɑːstli] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [kləʊk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [kəʊt] ,

wears	a	vastly	broad	-	brimmed	hat	and	a	long	cloak	over	a	very	short	coat	,
穿着	一个	非常	广阔	-	满溢	帽子	和	一个	长的	披风	超过	一个	非常	短的	外套	,

他戴着一顶宽边帽，身穿一件短外套，外面罩着一件长斗篷。

[priːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [nəʊz] ,

preaches	through	the	nose	,
布道	通过	这	鼻子	,

用鼻音讲道，

[ænd; ənd] [gɪvz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔː(r)] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] [tuː; tə][ɔːl] [tʃɜːtʃɪz] [weə(r)] [ðə; ði]

and	gives	the	name	of	the	whore	of	Babylon	to	all	churches	where	the
和	给予	这	姓名	的	这	妓女	的	巴比伦	到	全部	教堂	在哪里	这

['mɪnɪstər] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][æn; ən] ['ænjuəl] ['revənjuː] [ɒv; əv] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks]

ministers	are	so	fortunate	as	to	enjoy	an	annual	revenue	of	five	or	six
部长们	是	所以	幸运	作为	到	享受	一个	年度的	收入	的	五	或者	六

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

thousand	pounds	,
千	磅	,

并将“巴比伦大淫妇”的名字加诸于所有牧师有幸享有五六千英镑年收入的教堂之上。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ðɪs] ,

and	where	the	people	are	weak	enough	to	suffer	this	,
和	在哪里	这	人们	是	虚弱的	足够的	到	遭受	这	,

而当人民软弱到足以承受这一切时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['taɪtlz] [ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]

and	to	give	them	the	titles	of	my	lord	,	your	lordship	,	or	your
和	到	给	他们	这	标题	的	我的	主	,	你的	领主	,	或者	你的

['emɪnəns] .

eminence	.
卓越	.

并授予他们“我的大人”、“阁下”或“阁下”的头衔。

[ðiːz] ['dʒentlmən] , [huː] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] ['ɪŋgləənd] ,

These	gentlemen	,	who	have	also	some	churches	in	England	,
这些	先生们	,	WHO	有	还	一些	教堂	在	英格兰	,

这些先生们，他们在英国也拥有一些教堂，

[ˌɪntrə'djuːst] [ðeə(r)] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [greɪv] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] [ˌegzɔː'teiʃən] .

introduced	there	the	mode	of	grave	and	severe	exhortations	.
介绍	那里	这	模式	的	严重	和	严重	劝勉	.

在那里引入了严肃严厉的劝诫方式。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz] ['əʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['kɪŋdəmz] .

To	them	is	owing	the	sanctification	of	Sunday	in	the	three	kingdoms	.
到	他们	是	欠款	这	成圣	的	星期日	在	这	三	王国	.

三个王国中星期日的圣化都归功于他们。

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [wɜːk] [ɔː(r)] [teɪk] ['eni] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,

People	**are**	**there**	**forbidden**	**to**	**work**	**or**	**take**	**any**	**recreation**	**on**	**that**	**day**	**,**
人们	是	那里	禁止	到	工作	或者	拿	任何	娱乐	在	那	天	,

那天人们被禁止工作或进行任何娱乐活动。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɪz] [twaɪs] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəumiʃ] [tʃɜːtʃ] .

in	**which**	**the**	**severity**	**is**	**twice**	**as**	**great**	**as**	**that**	**of**	**the**	**Romish**	**Church**	**.**
在	哪个	这	严重性	是	两次	作为	伟大的	作为	那	的	这	罗马天主教	教会	.

其中，严厉程度是罗马天主教的两倍。

[nəʊ] ['ɒprəz] , [pleɪz] , [ɔː(r)] ['kɔnsəts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [ɪn] ['lʌndən] [ɒn] ['sʌndez] ,

No	**operas**	**,**	**plays**	**,**	**or**	**concerts**	**are**	**allowed**	**in**	**London**	**on**	**Sundays**	**,**
不	歌剧	,	演出	,	或者	音乐会	是	允许	在	伦敦	在	星期日	,

伦敦周日禁止举行歌剧、戏剧和音乐会。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [kɑːdz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ɪk'spresli] [fə'bɪd(ə)n] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['kwɒləti] ,

and	**even**	**cards**	**are**	**so**	**expressly**	**forbidden**	**that**	**none**	**but**	**persons**	**of**	**quality**	**,**
和	甚至	牌	是	所以	明确地	禁止	那	没有任何	但	人	的	质量	,

甚至连纸牌也被明令禁止，只有上流人士才能使用。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [dʒen'tiːl] , [pleɪ] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ;

and	**those**	**we**	**call**	**the**	**genteel**	**,**	**play**	**on**	**that**	**day**	**;**
和	那些	我们	称呼	这	文雅的	,	玩	在	那	天	;

而那些我们称之为文雅之人，则在那一天玩耍；

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [gəʊ] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['tævən] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)]

the	**rest**	**of**	**the**	**nation**	**go**	**either**	**to**	**church**	**,**	**to**	**the**	**tavern**	**,**	**or**	**to**	**see**	**their**
这	休息	的	这	国家	去	任何一个	到	教会	,	到	这	酒馆	,	或者	到	看	他们的

['mistrisiz] .

mistresses	**.**
情妇们	.

其余的人要么去教堂，要么去酒馆，要么去见他们的情妇。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [ænd; ənd] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [sekts] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tuː] [prɪ'veɪlɪŋ] [wʌnz] [ɪn] [greɪt]

Though	**the**	**Episcopal**	**and**	**Presbyterian**	**sects**	**are**	**the**	**two**	**prevailing**	**ones**	**in**	**Great**
尽管	这	圣公会	和	长老会	教派	是	这	二	盛行	一个	在	伟大的

['brɪt(ə)n] ,

Britain	**,**
英国	,

虽然圣公会和长老会是英国两大主要教派，

[jet] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['welkəm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] ['veri]

yet	**all**	**others**	**are**	**very**	**welcome**	**to**	**come**	**and**	**settle**	**in**	**it**	**,**	**and**	**live**	**very**
然而	全部	其他的	是	非常	欢迎	到	来	和	定居	在	它	,	和	居住	非常

['səʊʃəbli] [tə'geðə(r)] ,

sociably	**together**	**,**
善于交际	一起	,

然而，我们也非常欢迎其他所有人前来定居，并与他们和睦相处。

[ðəʊ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['priːtʃə] [heɪt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['kɔːdiəli] [æz; əz] [ə; eɪ]

though	**most**	**of**	**their**	**preachers**	**hate**	**one**	**another**	**almost**	**as**	**cordially**	**as**	**a**
尽管	最多	的	他们的	传道者	恨	一	其他	几乎	作为	诚挚地	作为	一个

['dʒænsənist] [dæm] [ə; eɪ] ['dʒezjuɪt] .

Jansenist	**damns**	**a**	**Jesuit**	**.**
詹森主义	水坝	一个	耶稣会	.

虽然他们的大多数传教士彼此憎恨的程度几乎和詹森主义者谴责耶稣会士一样强烈。

[teɪk] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn] ['lʌndən] ,

Take	**a**	**view**	**of**	**the**	**Royal**	**Exchange**	**in**	**London**	**,**
拿	一个	看法	的	这	皇家	交换	在	伦敦	,

欣赏伦敦皇家交易所的景色，

[ə; eɪ] [pleɪs] [mɔː(r)] ['venərəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['meni] [kɔːts] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

a	place	more	venerable	than	many	courts	of	justice	,
一个	地方	更多的	可敬	比	许多	法院	的	正义	,

比许多法院都更令人尊敬的地方

[weə(r)] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] .

where	the	representatives	of	all	nations	meet	for	the	benefit	of	mankind	.
在哪里	这	代表	的	全部	国家	见面	为了	这	益处	的	人类	.

各国代表齐聚一堂，为全人类的福祉而努力。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [dʒuː] , [ðə; ði] [mə'hɔmitən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [træn'zækt] [tə'geðə(r)] ,

There	the	Jew	,	the	Mahometan	,	and	the	Christian	transact	together	,
那里	这	犹	,	这	穆罕默德	,	和	这	基督教	办理	一起	,

在那里，犹太人、穆斯林和基督徒进行交易。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [prə'fest] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'lɪdʒən] ,

as	though	they	all	professed	the	same	religion	,
作为	尽管	他们	全部	声称	这	相同的	宗教	,

仿佛他们都信奉同一种宗教一样。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət] ['bæŋkrʌpt] .

and	give	the	name	of	infidel	to	none	but	bankrupts	.
和	给	这	姓名	的	异教徒	到	没有任何	但	破产者	.

只把“异教徒”这个称号给破产的人。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [kən'faid] [ɪn] [ðə; ði] [ˌænə'bæptɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃmən] [dɪ'pendz] [ɒn] [ðə; ði] ['kweɪkərz] [wɜːd] .

There	the	Presbyterian	confides	in	the	Anabaptist	,	and	the	Churchman	depends	on	the	Quaker's	word	.
那里	这	长老会	倾诉	在	这	重洗派	,	和	这	牧师	取决于	在	这	贵格会	单词	.

在那里，长老会教徒信任重洗派教徒，而教会教徒则依赖贵格会教徒的话。

[ɪf] [wʌn] [rɪ'lɪdʒən] ['əʊnli] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [ɪn] ['ɪŋgləənd] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊd] ['veri] ['pɒsəbli] [bɪ'kʌm] ['ɑːbɪtrəri] ;

If	one	religion	only	were	allowed	in	England	,	the	Government	would	very	possibly	become	arbitrary	;
如果	一	宗教	仅有的	是	允许	在	英格兰	,	这	政府	会	非常	可能	变得	随意的	;

如果英国只允许一种宗教存在，政府很可能会变得专断独行；

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [tuː] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kʌt] [wʌn] [ə'nʌðərz] [θrəʊt] ;

if	there	were	but	two	,	the	people	would	cut	one	another's	throats	;
如果	那里	是	但	二	,	这	人们	会	切	一	另一个的	喉咙	;

如果只有两个人，人们就会互相残杀；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] , [ðeɪ] [ɔːl] [lɪv; laɪv] ['hæpi] [ænd; ənd] [ɪn] [piːs] .

but	as	there	are	such	a	multitude	,	they	all	live	happy	and	in	peace	.
但	作为	那里	是	这样的	一个	民众	,	他们	全部	居住	快乐的	和	在	和平	.

但由于人口众多，他们都过着幸福和平的生活。

['letə(r)] [sevn] . — [ɒn] [ðə; ði] [səu'siniən] , [ɔː(r)] ['eəriənz] , [ɔː(r)] ['ænt,trini'tɛəriən]

LETTER	VII	.	—	ON	THE	SOCINIANS	,	OR	ARIANS	,	OR	ANTITRINITARIANS
信	七	.	一	在	这	索西尼派	,	或者	阿里安	,	或者	反三位一体论者

第七封信——论索西尼派、阿里乌派或反三位一体派

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sekt] [hɪə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['klɜːdʒɪmən] ,

There	is	a	little	sect	here	composed	of	clergymen	,
那里	是	一个	小的	教派	这里	由	的	神职人员	,

这里有一个由神职人员组成的小教派，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['veri] ['lɜːnɪd] [p'ɜːsənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['leɪəti] , [huː] ,

and	of	a	few	very	learned	persons	among	the	laity	,	who	,
和	的	一个	很少	非常	学习	人	之中	这	俗人	,	WHO	,

还有少数几位学识渊博的平信徒，他们

[ðəʊ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][kɔːl] [ðəm'selvz] ['eərɪənz][ɔː(r)] [səu'siniən] ,

though	they	do	not	call	themselves	Arians	or	Socinians	,
尽管	他们	做	不是	称呼	他们自己	阿里安斯	或者	索西尼派	,

虽然他们不自称为阿里乌斯派或索西尼派，

[duː; də] [jet] [dɪ'sent] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [ˌæθə'neɪʃəs] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv]

do	yet	dissent	entirely	from	St	.	Athanasius	with	regard	to	their	notions	of
做	然而	异议	完全	从	英石	.	阿塔纳修斯	和	看待	到	他们的	概念	的

[ðə; ði] ['trɪnəti] ,

the	Trinity	,
这	三位一体	,

然而，他们在三位一体的观念上却与圣亚他那修完全不同。

[ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] ['veri] ['fræŋkli] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] .

and	declare	very	frankly	that	the	Father	is	greater	than	the	Son	.
和	宣布	非常	坦率地说	那	这	父亲	是	更大的	比	这	儿子	.

并坦率地宣称，父比子更伟大。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['ɔːθədɒks] ['bɪʃəp] , [huː] ,

Do	you	remember	what	is	related	of	a	certain	orthodox	bishop	,	who	,
做	你	记住	什么	是	有关的	的	一个	肯定	正统	主教	,	WHO	,

你还记得关于一位东正教主教的记载吗?

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'vɪns] [æn; ən]['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv] ['kɒnsəbˌstænʃɪ'eɪʃən] ,

in	order	to	convince	an	emperor	of	the	reality	of	consubstantiation	,
在	命令	到	说服	一个	皇帝	的	这	现实	的	同质	,

为了使皇帝相信圣餐同质论的真实性，

[pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərks] [sʌn] ,

put	his	hand	under	the	chin	of	the	monarch's	son	,
放	他的	手	在下面	这	下巴	的	这	君主的	儿子	,

他把手放在国王儿子的下巴下面，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][nəʊz] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd]['mædʒəsti] ?

and	took	him	by	the	nose	in	presence	of	his	sacred	majesty	?
和	采取	他	经过	这	鼻子	在	在场	的	他的	神圣	威严	?

当着陛下的面，揪住他的鼻子?

[ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ɔːdə(r)][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [aʊt][ɒv; əv]

The	emperor	was	going	to	order	his	attendants	to	throw	the	bishop	out	of
这	皇帝	曾是	去	到	命令	他的	服务员	到	扔	这	主教	出去	的

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

皇帝正要命令侍从把主教从窗户扔出去。

[wen] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld][mæn] [geɪv] [hɪm] [ðɪs] ['hænsəm] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] ['riːz(ə)n] : “ [sɪns]

when	the	good	old	man	gave	him	this	handsome	and	convincing	reason	:	“	Since
什么时候	这	好的	老的	男人	给予	他	这	英俊的	和	令人信服的	原因	:	“	自从

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,

your	majesty	,
你的	威严	,

那位和蔼的老人给了他一个既体面又令人信服的理由：“陛下，

” [sez] [hiː; hi] , “ [ɪz] ['æŋgri] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [hæz; həz] [nɒt] [djuː] [rɪ'spekt] [ʃəʊn] [hɪm] ,

”	says	he	,	“	is	angry	when	your	son	has	not	due	respect	shown	him	,
”	说道	他	,	“	是	生气的	什么时候	你的	儿子	有	不是	到期的	尊重	所示	他	,

他说：“当你的儿子没有对他表现出应有的尊重时，你会很生气。”

[wɒt] ['pʌnɪʃmənt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] [gɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ɪn'flɪkt] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz]

what	punishment	do	you	think	will	God	the	Father	inflict	on	those	who	refuse	His
什么	惩罚	做	你	思考	将要	上帝	这	父亲	造成	在	那些	WHO	拒绝	他的

[sʌn] ['dʒiːzəs][ðə; ði] ['taɪtlz] [djuː] [tuː; tə] [hɪm] ?

Son	Jesus	the	titles	due	to	Him	?
儿子	耶稣	这	标题	到期的	到	他	?

你认为上帝会如何惩罚那些拒绝将应得的称号归于祂的儿子耶稣的人?

" [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [aɪ][dʒʌst] [naʊ] ['menʃ(ə)nd] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli] ['bɪʃəp] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] [rɒŋ]

"	The	persons	I	just	now	mentioned	declare	that	the	holy	bishop	took	a	very	wrong
"	这	人	我	只是	现在	提及	宣布	那	这	圣	主教	采取	一个	非常	错误的

[step] ,

step	,
步	,

“我刚才提到的那些人声称，这位神圣的主教犯了一个非常错误的错误，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz] [ˌɪnkən'kluːsɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

that	his	argument	was	inconclusive	,	and	that	the	emperor	should	have
那	他的	争论	曾是	结论不明	,	和	那	这	皇帝	应该	有

['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [ðʌs] :

answered	him	thus	:
回答	他	因此	:

他的论点不够充分，皇帝本应这样回答他：

“ [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [men] [meɪ] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ˌem 'iː]

“	Know	that	there	are	two	ways	by	which	men	may	be	wanting	in	respect	to	me
“	知道	那	那里	是	二	方式	经过	哪个	男人	可能	是	想要	在	尊重	到	我

— [fɜːst] ,

—	first	,
—	第一的	,

“要知道，男人对我缺乏尊重的方式有两种——第一，

[ɪn] [nɒt] ['duːɪŋ] ['ɒnə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][maɪ] [sʌn] ; [ænd; ənd] , ['sekəndli] ,

in	not	doing	honour	sufficient	to	my	son	;	and	,	secondly	,
在	不是	正在做	荣誉	充足的	到	我的	儿子	;	和	,	第二	,

其次，我没有给予我的儿子足够的荣誉；其次，

[ɪn] ['peɪɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [seɪm] ['ɒnə(r)] [æz; əz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

in	paying	him	the	same	honour	as	to	me	.
在	付费	他	这	相同的	荣誉	作为	到	我	.

给予他和我同样的荣誉。

" [biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['ɛəriəs] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] , [nɒt]['əʊnli][ɪn]

"	Be	this	as	it	will	,	the	principles	of	Arius	begin	to	revive	,	not	only	in
"	是	这	作为	它	将要	,	这	原则	的	阿里乌斯	开始	到	复活	,	不是	仅有的	在

['ɪŋgləndˌ] ,

England	,
英格兰	,

“无论如何，阿里乌斯的原则开始复兴，不仅在英国，而且在其他地方也是如此。”

[bʌt; bət][ɪn] ['hɒlənd] [ænd; ənd]['pəʊlənd] .

but	in	Holland	and	Poland	.
但	在	荷兰	和	波兰	.

但在荷兰和波兰。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [sɜː(r)]['aɪzək] ['njuːtən] ['ɒnəd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] ['kaʊntənəns]

The	celebrated	Sir	Isaac	Newton	honoured	this	opinion	so	far	as	to	countenance
这	著名	先生	艾萨克	牛顿	荣幸	这	观点	所以	远的	作为	到	面容

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

著名人物艾萨克·牛顿爵士也认同这种观点，甚至表示赞同。

[ðɪs] [fə'lɒsəfə(r)] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ðɪ][ju:nɪ'teərɪən] ['ɑ:gju:d] [mɔ:(r)] [ˌmæθə'mætɪkli] [ðæn; ðən][wi:; wi]
This **philosopher** **thought** **that** **the** **Unitarians** **argued** **more** **mathematically** **than** **we**
这 哲学家 想法 那 这 一神论者 争论 更多的 数学上 比 我们
[du:; də] .
do **.**
做 .

这位哲学家认为，一神论者的论证方式比我们更偏向数学。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][məʊst] ['sæŋgwɪn] ['stɪklə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]['ɛərɪənɪzəm][ɪz][ðə; ðɪ] [ɪ'lʌstrɪəs] ['dɑ:ktər; draɪv] . [klɑ:k] .
But **the** **most** **sanguine** **stickler** **for** **Arianism** **is** **the** **illustrious** **Dr** **.** **Clark** **.**
但 这 最多 乐观 坚持者 为了 阿里乌教派 是 这 杰出 博士 . 克拉克 .

但对阿里乌教派最为乐观的坚持者是杰出的克拉克博士。

[ðɪs] [mæn][ɪz]['rɪdʒɪdli] ['vɜ:tʃuəs] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪld] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
This **man** **is** **rigidly** **virtuous** **,** **and** **of** **a** **mild** **disposition** **,**
这 男人 是 严格地 有德行的 , 和 的 一个 温和的 处置 ,

这个人品德高尚，性情温和。

[ɪz][mɔ:(r)] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tenɪts] [ðæn; ðən][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [pɹ'ɒpəgˌeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
is **more** **fond** **of** **his** **tenets** **than** **desirous** **of** **propagating** **them** **,**
是 更多的 喜爱 的 他的 信条 比 渴望 的 传播 他们 ,

他更喜爱自己的信条，而不是传播它们。

[ænd; ənd] [əb'zɔ:bd] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [ɪn] ['prɔ:bləmz] [ænd; ənd] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)]
and **absorbed** **so** **entirely** **in** **problems** **and** **calculations** **that** **he** **is** **a** **mere**
和 吸收 所以 完全 在 问题 和 计算 那 他 是 一个 仅仅
['ri:zənɪŋ] [mə'ʃi:n] .
reasoning **machine** **.**
推理 机器 .

他完全沉浸在问题和计算中，简直就是一台推理机器。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] [hu:] [rəʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪs'ti:md] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ˌʌndə'stʊd] ,
It **is** **he** **who** **wrote** **a** **book** **which** **is** **much** **esteemed** **and** **little** **understood** **,**
它 是 他 WHO 写道 一个 书 哪个 是 很多 尊敬的 和 小的 理解 ,

他写了一本备受推崇但鲜为人知的书。

[ɒn][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [mɔ:(r)][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['prɪti] [mʌtʃ]
on **the** **existence** **of** **God** **,** **and** **another** **,** **more** **intelligible** **,** **but** **pretty** **much**
在 这 存在 的 上帝 , 和 其他 , 更多的 可理解的 , 但 漂亮的 很多
[kən'tem] ,
contemned **,**
蔑视 ,

关于上帝是否存在的问题，以及另一个更易于理解但却几乎被鄙视的问题，

[ɒn][ðə; ðɪ] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .
on **the** **truth** **of** **the** **Christian** **religion** **.**
在 这 真相 的 这 基督教 宗教 .

关于基督教的真理。

[hi:; hi]['nevə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [skə'læstɪk] [dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts] , [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [frend] [kɔ:lz] ['venərəb(ə)l] ['traɪflz]
He **never** **engaged** **in** **scholastic** **disputes** **,** **which** **our** **friend** **calls** **venerable** **trifles**
他 绝不 已订婚的 在 学术 争议 , 哪个 我们的 朋友 呼叫 可敬 琐事
.
:
.

他从不参与学术争论，我们的朋友称这些争论是无关紧要的琐事。

[hiː; hi]['əʊnli] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [wɜːk] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['testɪməniz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['eɪdʒɪz]

He	only	published	a	work	containing	all	the	testimonies	of	the	primitive	ages
他	仅有的	已发布	一个	工作	包含	全部	这	证词	的	这	原始	年龄

[fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði][juːnɪ'teərɪən] ,

for	and	against	the	Unitarians	,
为了	和	反对	这	一神论者	,

他只出版了一部著作，其中收录了早期时代所有支持和反对一位论者的证词。

[ænd; ənd] [liːvz] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv]

and	leaves	to	the	reader	the	counting	of	the	voices	and	the	liberty	of
和	树叶	到	这	读者	这	计数	的	这	声音	和	这	自由	的

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] .

forming	a	judgment	.
成型	一个	判断	.

并将数清声音和形成判断的自由留给了读者。

[ðɪs] [bʊk] [wʌn] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌpɑːti'zænz] , [ænd; ənd] [lɒst] [hɪm][ðə; ði] [siː]

This	book	won	the	doctor	a	great	number	of	partisans	,	and	lost	him	the	See
这	书	韩元	这	医生	一个	伟大的	数字	的	党派人士	,	和	丢失的	他	这	看

[ɒv; əv] ['kæntəbəri] ;

of	Canterbury	;
的	坎特伯雷	;

这本书为这位医生赢得了众多支持者，但也让他失去了坎特伯雷教区主教的职位；

[bʌt; bət] , [ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] ,

but	,	in	my	humble	opinion	,	he	was	out	in	his	calculation	,
但	,	在	我的	谦逊的	观点	,	他	曾是	出去	在	他的	计算	,

但恕我直言，他的算盘落空了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv] [biːn] ['praɪmeɪt][ɒv; əv][ɔːl] ['ɪŋgləns] [ðæn; ðən] ['mɪəli] [æn; ən]['eərɪən]

and	had	better	have	been	Primate	of	all	England	than	merely	an	Arian
和	有	更好的	有	到过	灵长类动物	的	全部	英格兰	比	仅仅	一个	阿里安

['pɑːsn] .

parson	.
牧师	.

他宁愿成为全英格兰的大主教，也不愿仅仅成为一名阿里乌教派的牧师。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ə'pɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ˌrevə'lʊʃən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɛmpaɪəz] .

You	see	that	opinions	are	subject	to	revolutions	as	well	as	empires	.
你	看	那	意见	是	主题	到	革命	作为	出色地	作为	帝国	.

你看，思想也会像帝国一样，受到革命的影响。

['ɛəriənizəm] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['traɪʌmft] ['djʊərɪŋ] [θriː] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd] [biːn] [fə'gɒt] [twelv] ,

Arianism	,	after	having	triumphed	during	three	centuries	,	and	been	forgot	twelve	,
阿里乌教派	,	后	拥有	胜利	期间	三	几个世纪	,	和	到过	忘了	十二	,

阿里乌教派在盛行三个世纪后，被遗忘了十二个世纪。

['raɪzɪz][æt; ət][lɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['æʃɪz] ;

rises	at	last	out	of	its	own	ashes	;
上升	在	最后的	出去	的	它是	自己的	灰烬	;

最终浴火重生；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'prɒpə(r)] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ɪn] ,

but	it	has	chosen	a	very	improper	season	to	make	its	appearance	in	,
但	它	有	选定	一个	非常	不当	季节	到	制作	它是	外貌	在	,

但它选择的亮相季节却非常不合适。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [klɔi] [wɪð] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][ænd; ənd] [sekts] .

the	present	age	being	quite	cloyed	with	disputes	and	sects	.
这	展示	年龄	存在	相当	腻腻的	和	争议	和	教派	.

当今时代充斥着纷争和宗派之争，令人厌倦。

[ðə; ði] ['membəz] [pv; əv] [ðɪs] [sekt] [ɑ:(r); ə(r)] , [bɪ'saɪdz] ,

The	members	of	this	sect	are	,	besides	,
这	成员	的	这	教派	是	,	除了	,

此外，该教派的成员还有：

[tu:] [fju:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'dʌldʒd] [ðə; ði] ['lɪbəti] [pv; əv] ['həʊldɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'sembliz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

too	few	to	be	indulged	the	liberty	of	holding	public	assemblies	,	which	,	however	,
也	很少	到	是	沉溺其中	这	自由	的	保持	民众	组件	,	哪个	,	然而	,

人数太少，不足以享有举行公共集会的自由，然而，

[ðeɪ] [wɪl] , ['daʊtləs] , [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [du:; də] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [spred] [kən'sɪdərəbli] .

they	will	,	doubtless	,	be	permitted	to	do	in	case	they	spread	considerably	.
他们	将要	,	毫无疑问	,	是	允许	到	做	在	案件	他们	传播	相当	.

毫无疑问，如果他们大规模传播，他们会被允许这样做。

[bʌt; bət] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [səʊ] ['veri] [kəʊld] [wɪð] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ɔ:l] [θɪŋz] [pv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

But	people	are	now	so	very	cold	with	respect	to	all	things	of	this	kind	,
但	人们	是	现在	所以	非常	寒冷的	和	尊重	到	全部	事物	的	这	种类	,

但现在人们对这类事情都非常冷漠。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [ˌprɒbə'bɪləti] ['eni] [nju:] [rɪ'lɪdʒən] , [ɔ:(r)] [əʊld] [wʌn] , [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'vaɪvd] ,

that	there	is	little	probability	any	new	religion	,	or	old	one	,	that	may	be	revived	,
那	那里	是	小的	可能性	任何	新的	宗教	,	或者	老的	一	,	那	可能	是	复活	,

几乎没有任何新的宗教，或者说任何旧的宗教能够复兴。

[wɪl] [mi:t] [wɪð] ['feɪvə(r)] .

will	meet	with	favour	.
将要	见面	和	偏爱	.

会受到青睐。

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] ['wɪmzɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['lu:θə(r)] , ['kælvɪn] , [ænd; ənd] , [ɔ:l] [pv; əv] [ðem; ðəm]

Is	it	not	whimsical	enough	that	Luther	,	Calvin	,	and	Zuinglius	,	all	of	them
是	它	不是	异想天开	足够的	那	路德	,	加尔文	,	和	祖英利	,	全部	的	他们

['retʃɪd] ['ɔ:θəz] ,

wretched	authors	,
可怜	作者	,

路德、加尔文和祖因格利乌斯，他们都是些糟糕的作家，难道这还不够古怪吗?

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['faʊndɪd] [sekts] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [spred] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:t] [pv; əv] ['jʊərəp] ,

should	have	founded	sects	which	are	now	spread	over	a	great	part	of	Europe	,
应该	有	创立	教派	哪个	是	现在	传播	超过	一个	伟大的	部分	的	欧洲	,

他们本应创立一些教派，这些教派如今已遍布欧洲大部分地区。

[ðæt] [mə'hɔmit] , [ðəʊ] [səʊ] ['ɪgnərənt] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [tu:; tə] ['eɪʒə; 'eɪʃə]

that	Mahomet	,	though	so	ignorant	,	should	have	given	a	religion	to	Asia
那	穆罕默德	,	尽管	所以	无知	,	应该	有	给定	一个	宗教	到	亚洲

[ænd; ənd] ['æfrɪkə] ,

and	Africa	,
和	非洲	,

穆罕默德虽然如此无知，却将宗教带给了亚洲和非洲。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɜ:(r)] ['aɪzək] ['nju:tən] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [klɑ:k] , ['mɪstə(r)] . [lɒk] , ['mɪstə(r)] . [ˌel'i:] [klɛrk] ,

and	that	Sir	Isaac	Newton	,	Dr	.	Clark	,	Mr	.	Locke	,	Mr	.	Le	Clerc	,
和	那	先生	艾萨克	牛顿	,	博士	.	克拉克	,	先生	.	洛克	,	先生	.	乐	克莱尔	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

还有艾萨克·牛顿爵士、克拉克博士、洛克先生、勒克莱尔先生等等。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [fə'lɑ:səfərz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['eɪb(ə)lɪst] ['raɪtər] [pv; əv] [ðeə(r)] ['eɪdʒɪz] ,

the	greatest	philosophers	,	as	well	as	the	ablest	writers	of	their	ages	,
这	最	哲学家	,	作为	出色地	作为	这	最有能力	作家	的	他们的	年龄	,

他们那个时代最伟大的哲学家，以及最有才华的作家，

[ʃʊd; ʃəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flɒk] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [dɪ'kriːsɪz] ['deɪli] .

should	**scarcely**	**have**	**been**	**able**	**to**	**raise**	**a**	**little**	**flock**	**,**	**which**	**even**	**decreases**	**daily**	**.**
应该	几乎	有	到过	有能力的	到	增加	一个	小的	群	,	哪个	甚至	减少	日常的	.

原本应该很难养活一小群羊，而且羊群数量还在逐日减少。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [æt; ət][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['pɪəriəd][ɒv; əv] [taɪm] .

This	**it**	**is**	**to**	**be**	**born**	**at**	**a**	**proper**	**period**	**of**	**time**	**.**
这	它	是	到	是	出生	在	一个	恰当的	时期	的	时间	.

这就是要在合适的时机出生。

[wɜː(r); wə(r)]['kɑːdɪn(ə)l][diː] [rɛts] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,

Were	**Cardinal**	**de**	**Retz**	**to**	**return**	**again**	**into**	**the**	**world**	**,**
是	红衣主教	德	雷茨	到	返回	再次	进入	这	世界	,

如果雷茨枢机主教能够重返人间，

['naɪðə(r)][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [nɔː(r)][hɪz; ɪz][in'triːg, 'in-] [wʊd] [drɔː] [tə'geðə(r)] [ten] ['wɪmɪn] [ɪn]['pærɪs] .

neither	**his**	**eloquence**	**nor**	**his**	**intrigues**	**would**	**draw**	**together**	**ten**	**women**	**in**	**Paris**	**.**
两者都不	他的	口才	也不	他的	阴谋	会	画	一起	十	女性	在	巴黎	.

他的雄辩和阴谋诡计都无法将十位巴黎女性聚集在一起。

[wɜː(r); wə(r)] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] , [hiː; hi] [huː] [bɪ'hedɪd] [hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] , [ænd; ənd] [siːzd] [ə'pɒn][ðə; ði]

Were	**Oliver**	**Cromwell**	**,**	**he**	**who**	**beheaded**	**his**	**sovereign**	**,**	**and**	**seized**	**upon**	**the**
是	奥利弗	克伦威尔	,	他	WHO	斩首	他的	主权	,	和	查获	之上	这

['kɪŋli] ['dɪgnəti] ,

kingly	**dignity**	**,**
王者	尊严	,

如果奥利弗·克伦威尔就是那个斩首君主、篡夺王位的人，

[tuː; tə][raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['welθi] ['sɪti] ['treɪdə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ]

to	**rise**	**from**	**the**	**dead**	**,**	**he**	**would**	**be**	**a**	**wealthy**	**City**	**trader**	**,**	**and**	**no**
到	上升	从	这	死的	,	他	会	是	一个	富裕	城市	商	,	和	不

[mɔː(r)] .

more	**.**
更多的	.

如果他能从死里复活，他只会是一个富有的城市商人，仅此而已。

['letə(r)] [eɪtθ] . — [ɒn]

LETTER	**VIII**	**.**	**—**	**ON**
信	八	.	—	在

第八封信——关于

[ðə; ði] ['pɑːləmənt]

THE	**PARLIAMENT**
这	议会

议会

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːləmənt] [ɑː(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

The	**members**	**of**	**the**	**English**	**Parliament**	**are**	**fond**	**of**	**comparing**	**themselves**	**to**
这	成员	的	这	英语	议会	是	喜爱	的	比较	他们自己	到

[ðə; ði][əʊld]['rəʊmənz] .

the	**old**	**Romans**	**.**
这	老的	罗马书	.

英国议会的议员们喜欢把自己比作古罗马人。

[nɒt] [lɒŋ] [sɪns] ['mɪstə(r)] . ['ʃɪpən] ['əʊpənd][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [wɪð]

Not	**long**	**since**	**Mr**	**.**	**Shippen**	**opened**	**a**	**speech**	**in**	**the**	**House**	**of**	**Commons**	**with**
不是	长的	自从	先生	.	希彭	打开	一个	演讲	在	这	房子	的	公共领域	和

[ðiːz] [wɜːdz] ,

these	**words**	**,**
这些	字	,

不久前，希彭先生在下议院发表讲话时，以这番话作为开场白：

“ [ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['ɪŋglənd] [wʊd] [biː; bi]['wuːndɪd] .

“	The	majesty	of	the	people	of	England	would	be	wounded	.
”	这	威严	的	这	人们	的	英格兰	会	是	受伤	.

“英格兰人民的尊严将受到伤害。”

” [ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'keɪʒnd] [ə; eɪ][laʊd] [lɑːf] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['dʒentlmən] ,

”	The	singularity	of	the	expression	occasioned	a	loud	laugh	;	but	this	gentleman	,
”	这	奇点	的	这	表达	引发	一个	大声	笑	;	但	这	绅士	,

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] ,

so	far	from	being	disconcerted	,
所以	远的	从	存在	不安	,

“这种奇特的表达方式引来一阵哄堂大笑；但这位先生非但没有感到不安，

[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ] ['rezəluːt] [təʊn][ɒv; əv] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːf] [siːst] .

repeated	the	same	words	with	a	resolute	tone	of	voice	,	and	the	laugh	ceased	.
重复	这	相同的	字	和	一个	坚决	语气	的	嗓音	,	和	这	笑	停止	.

他用坚定的语气重复了同样的话，笑声戛然而止。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

In	my	opinion	,
在	我的	观点	,

在我看来，

[ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['ɪŋglənd] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðæt][ɒv; əv]

the	majesty	of	the	people	of	England	has	nothing	in	common	with	that	of
这	威严	的	这	人们	的	英格兰	有	没有什么	在	常见的	和	那	的

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [rəʊm] ,

the	people	of	Rome	,
这	人们	的	罗马	,

英国人民的威严与罗马人民的威严毫无共同之处。

[mʌtʃ] [les] [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [ə'fɪnəti] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['gʌvənmənts] .

much	less	is	there	any	affinity	between	their	Governments	.
很多	较少的	是	那里	任何	亲和力	之间	他们的	政府	.

两国政府之间更谈不上任何亲近感。

[ðeə(r)][ɪz][ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ] ['senət] ,

There	is	in	London	a	senate	,
那里	是	在	伦敦	一个	参议院	,

伦敦设有参议院。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [weər'ɒv] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kjuːzd] (['daʊtləs] ['veri] [ˌʌn'dʒʌstli]) [ɒv; əv] ['selɪŋ]

some	of	the	members	whereof	are	accused	(	doubtless	very	unjustly	)	of	selling
一些	的	这	成员	其中	是	被告	(	毫无疑问	非常	不公正的	)	的	销售

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] [ə'keɪʒnz] ,

their	voices	on	certain	occasions	,
他们的	声音	在	肯定	场合	,

其中一些成员被指控（无疑是非常不公正的）在某些场合出卖自己的声音，

[æz; əz][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] [rəʊm] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'zembləns] .

as	was	done	in	Rome	;	this	is	the	only	resemblance	.
作为	曾是	完毕	在	罗马	;	这	是	这	仅有的	相似	.

就像罗马人所做的那样；这是唯一的相似之处。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [tuː] ['neɪʃnz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kwaɪt] ['ɒpəzɪt] [ɪn] ['kærəktə(r)] ,

Besides	,	the	two	nations	appear	to	me	quite	opposite	in	character	,
除了	,	这	二	国家	出现	到	我	相当	对面的	在	特点	,

此外，在我看来，这两个国家的性格截然相反。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [bəuθ][tuː; tə] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

with	regard	both	to	good	and	evil	.
和	看待	两个都	到	好的	和	邪恶的	.

既关乎善，也关乎恶。

[ðə; ði]['rəʊmənz]['nevə(r)] [nju:] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['fɒli] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [w'ɔ:z] ,

The	Romans	never	knew	the	dreadful	folly	of	religious	wars	,
这	罗马书	绝不	知道	这	可怕	蠢事	的	宗教	战争	,

罗马人从未体会过宗教战争的可怕愚蠢。

[æn; ən] [ə,bɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'vaʊt] ['pri:tʃə] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][hju:'mɪlətɪ] .

an	abomination	reserved	for	devout	preachers	of	patience	and	humility	.
一个	厌恶	预订的	为了	虔诚的	传道者	的	耐心	和	谦逊	.

只有那些虔诚、谦逊、有耐心的传道者才会犯下这种令人憎恶的错误。

['meriəs] [ænd; ənd] ['sɪlə] , ['sizər] [ænd; ənd] ['pɔmpi] , ['æntəni] [ænd; ənd] [ɔ:'gʌstəs] ,

Marius	and	Sylla	,	Cæsar	and	Pompey	,	Anthony	and	Augustus	,
马里乌斯	和	西拉	,	凯撒	和	庞贝	,	安东尼	和	奥古斯都	,

马略和西拉，凯撒和庞培，安东尼和奥古斯都，

[dɪd] [nɒt] [drɔ:] [ðeə(r)] [sɔ:rdz] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] ['mɪəli] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn]

did	not	draw	their	swords	and	set	the	world	in	a	blaze	merely	to	determine
做过	不是	画	他们的	剑	和	放	这	世界	在	一个	火焰	仅仅	到	决定

['weðə(r)] [ðə; ði] ['fleɪmen] [ʃʊd; ʃəd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [rəʊb] ,

whether	the	flamen	should	wear	his	shirt	over	his	robe	,
无论	这	火焰	应该	穿	他的	衬衫	超过	他的	长袍	,

他们并非仅仅为了决定火焰使者是否应该把衬衫穿在长袍外面而拔剑焚天灭地。

[ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [rəʊb] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] , [ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['tʃɪkɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [i:t] [ænd; ənd]

or	his	robe	over	his	shirt	,	or	whether	the	sacred	chickens	should	eat	and
或者	他的	长袍	超过	他的	衬衫	,	或者	无论	这	神圣	鸡	应该	吃	和

[drɪŋk] ,

drink	,
喝	,

或者他是否应该把长袍穿在衬衫外面，或者神圣的鸡是否应该吃喝，

[ɔ:(r)] [i:t] ['əʊnli] , [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɔ:gjəri] .

or	eat	only	,	in	order	to	take	the	augury	.
或者	吃	仅有的	,	在	命令	到	拿	这	预兆	.

或者只吃东西，以便进行占卜。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [hæŋd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [baɪ] [lɔ:] , [ænd; ənd] [kʌt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɪn]

The	English	have	hanged	one	another	by	law	,	and	cut	one	another	to	pieces	in
这	英语	有	绞刑	一	其他	经过	法律	,	和	切	一	其他	到	件	在

[pɪtʃt] ['bæt(ə)lz] ,

pitched	battles	,
投球	战斗	,

英国人曾依法互相绞死，也曾在激烈的战斗中互相残杀。

[fɔ:(r); fə(r)] ['kwɔrəlz] [ɒv; əv] [æz; əz] ['traɪflɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] .

for	quarrels	of	as	trifling	a	nature	.
为了	争吵	的	作为	琐事	一个	自然	.

为如此琐碎的争吵。

[ðə; ði] [sekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ,pɪskə'peɪlɪənz] [ænd; ənd] [,prɛzbɪ'tɪərɪənz] [kwaɪt] [dɪ'stræktɪd] [ði:z] ['veri] ['sɪərɪəs]

The	sects	of	the	Episcopalians	and	Presbyterians	quite	distracted	these	very	serious
这	教派	的	这	圣公会教徒	和	长老会	相当	愣	这些	非常	严肃的

[hedz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .

heads	for	a	time	.
头部	为了	一个	时间	.

圣公会和长老会的教派纷争一度让这些严肃认真的领袖们分了神。

[bʌt; bət] [aɪ] ['fænsi] [ðeɪ] [wɪl] ['hɑ:dlɪ] ['evə(r)] [bi:; bi] [səʊ] ['sɪli] [ə'gen] ,

But	I	fancy	they	will	hardly	ever	be	so	silly	again	,
但	我	想要	他们	将要	几乎	曾经	是	所以	愚蠢的	再次	,

但我认为他们以后不太可能再这么傻了。

[ðeɪ] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [grəʊn] ['waɪzə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [ɪk'spens] ;

they	seeming	to	be	grown	wiser	at	their	own	expense	;
他们	似乎	到	是	生长	更明智	在	他们的	自己的	费用	;

他们似乎在付出代价后变得更加睿智；

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [pə'siːv] [ðə; ði] [liːst] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə]['mɜːdə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)]

and	I	do	not	perceive	the	least	inclination	in	them	to	murder	one	another
和	我	做	不是	感知	这	至少	倾角	在	他们	到	谋杀	一	其他

['mɪəli] [ə'baʊt] ['sɪləˌdʒɪzəmz] ,

merely	about	syllogisms	,
仅仅	关于	三段论	,

我丝毫没有看出他们有仅仅因为三段论而互相残杀的倾向。

[æz; əz][sʌm; səm] ['zeləts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌns][dɪd] .

as	some	zealots	among	them	once	did	.
作为	一些	狂热分子	之中	他们	一次	做过	.

就像他们当中一些狂热分子曾经做过的那样。

[bʌt; bət][hɪə(r)] [fˈɒləʊz] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [rəʊm] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] ,

But	here	follows	a	more	essential	difference	between	Rome	and	England	,
但	这里	跟随	一个	更多的	基本的	不同之处	之间	罗马	和	英格兰	,

但罗马和英国之间还有一个更本质的区别，那就是……

[wɪtʃ] [gɪvz] [ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] — [vɪz] . , [ðæt] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [wˈɔːz] [ɒv; əv]

which	gives	the	advantage	entirely	to	the	latter	—	viz	.	,	that	the	civil	wars	of
哪个	给予	这	优势	完全	到	这	后者	—	即	.	,	那	这	民用	战争	的

[rəʊm] [endid] [ɪn] ['sleɪvəri] ,

Rome	ended	in	slavery	,
罗马	结束	在	奴隶制	,

这使得后一种情况完全占优——即罗马内战以奴隶制告终。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] ['lɪbəti] .

and	those	of	the	English	in	liberty	.
和	那些	的	这	英语	在	自由	.

以及那些获得自由的英国人。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['piːp(ə)l] [ə'pɒn] [ɜːθ] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'skraɪb]

The	English	are	the	only	people	upon	earth	who	have	been	able	to	prescribe
这	英语	是	这	仅有的	人们	之上	地球	WHO	有	到过	有能力的	到	规定

['lɪmɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kɪŋz] [baɪ] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðem; ðəm] ;

limits	to	the	power	of	kings	by	resisting	them	;
限制	到	这	力量	的	国王	经过	抵抗	他们	;

英国人是世界上唯一能够通过反抗来限制君主权力的民族；

[ænd; ənd] [huː] , [baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['strʌglz] ,

and	who	,	by	a	series	of	struggles	,
和	WHO	,	经过	一个	系列	的	斗争	,

并通过一系列斗争，

[hæv; həv][æt; ət][lɑːst] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [waɪz] ['gʌvənmənt] [weə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [ɪz][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l]

have	at	last	established	that	wise	Government	where	the	Prince	is	all	-	powerful
有	在	最后的	已确立的	那	明智的	政府	在哪里	这	王子	是	全部	-	强大的

[tuː; tə][duː; də] [gʊd] ,

to	do	good	,
到	做	好的	,

终于建立了那样一个明智的政府，在这个政府中，君主拥有至高无上的权力来行善。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪz] [rɪ'streɪnd] [frɒm; frəm] [kə'mɪtɪŋ] ['i:v(ə)l] ; [weə(r)] [ðə; ði]

and	,	at	the	same	time	,	is	restrained	from	committing	evil	;	where	the
和	,	在	这	相同的	时间	,	是	克制	从	提交	邪恶的	;	在哪里	这

['nəublz][ɑ:(r); ə(r)] [greɪt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsələns] ,

nobles	are	great	without	insolence	,
贵族	是	伟大的	没有	傲慢	,

同时，他们也克制自己不作恶；贵族伟大而不傲慢，

[ðəʊ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['væsl] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt]

though	there	are	no	vassals	;	and	where	the	people	share	in	the	Government
尽管	那里	是	不	附庸	;	和	在哪里	这	人们	分享	在	这	政府

[wɪ'ðaʊt] [kən'fju:ʒn] .

without	confusion	.
没有	困惑	.

虽然没有封臣；而且人民平等地参与政府事务，没有混乱。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənz] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['paʊə(r)]

The	House	of	Lords	and	that	of	the	Commons	divide	the	legislative	power
这	房子	的	领主	和	那	的	这	公共领域	划分	这	立法	力量

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ,

under	the	king	,
在下面	这	国王	,

上议院和下议院共同行使国王的立法权。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rəʊmənz][hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] ['bæləns] .

but	the	Romans	had	no	such	balance	.
但	这	罗马书	有	不	这样的	平衡	.

但罗马人却没有这种平衡。

[ðə; ði] [pə'trɪʃnz] [ænd; ənd][pli'bi:jən, plə][ɪn] [rəʊm] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'petʃuəli] [æt; ət] ['veərɪəns] ,

The	patricians	and	plebeians	in	Rome	were	perpetually	at	variance	,
这	贵族	和	平民	在	罗马	是	永恒地	在	方差	,

罗马的贵族和平民之间一直存在着矛盾。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɪntə'mi:diət] ['paʊə(r)][tu:; tə] ['rekənsaɪl] [ðem; ðəm] .

and	there	was	no	intermediate	power	to	reconcile	them	.
和	那里	曾是	不	中间的	力量	到	调和	他们	.

而且没有中间力量来调解他们之间的矛盾。

[ðə; ði]['rəʊmən] ['senət] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][ˌʌn'dʒʌstli] ,

The	Roman	senate	,	who	were	so	unjustly	,
这	罗马	参议院	,	WHO	是	所以	不公正的	,

罗马元老院，他们如此不公正，

[səʊ] ['krɪmɪnəli] [praʊd] [æz; əz] [nɒt] [tu:; tə] ['sʌfə(r)] [ðə; ði][pli'bi:jən, plə][tu:; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn]

so	criminally	proud	as	not	to	suffer	the	plebeians	to	share	with	them	in
所以	犯罪	自豪的	作为	不是	到	遭受	这	平民	到	分享	和	他们	在

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

他们傲慢得令人发指，根本不愿让平民百姓分享任何东西。

[kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ]['ʌðə(r)] ['ɑ:tɪfɪs] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['lætə(r)][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

could	find	no	other	artifice	to	keep	the	latter	out	of	the	administration	than
可以	寻找	不	其他	技巧	到	保持	这	后者	出去	的	这	行政	比

[baɪ] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['fɒrən] [wɔ:z] .

by	employing	them	in	foreign	wars	.
经过	雇用	他们	在	外国的	战争	.

除了让他们参与对外战争之外，找不到其他办法将后者排除在政府之外。

[ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][pli'bi:jən, plə][æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] ,

They	considered	the	plebeians	as	a	wild	beast	,
他们	经过考虑的	这	平民	作为	一个	荒野	兽	,

他们把平民视为野兽，

[hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [bi'həuv] [ðem; ðəm][tu:; tə][let] [lu:s] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['neɪbɜ:rz] , [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ]

whom	it	behoved	them	to	let	loose	upon	their	neighbours	,	for	fear	they
谁	它	应尽的义务	他们	到	让	松动的	之上	他们的	邻居	,	为了	害怕	他们

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vaʊə(r)][ðeə(r)] ['mɑ:stəz] .

should	devour	their	masters	.
应该	吞食	他们的	大师	.

他们不得不放任这些野兽袭击邻居，以免它们吞噬自己的主人。

[ðʌs] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['di:fekt] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz] [reɪzd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]

Thus	the	greatest	defect	in	the	Government	of	the	Romans	raised	them	to	be
因此	这	最	缺点	在	这	政府	的	这	罗马书	提高	他们	到	是

['kɔŋkərə] .

conquerors	.
征服者	.

因此，罗马政府最大的缺陷反而成就了他们的征服事业。

[baɪ] ['bi:ɪŋ] [ʌn'hæpi] [æt; ət] [həʊm] , [ðeɪ] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pə'zest] [ðəm'selvz] [ɒv; əv]

By	being	unhappy	at	home	,	they	triumphed	over	and	possessed	themselves	of
经过	存在	不开心	在	家	,	他们	胜利	超过	和	拥有	他们自己	的

[ðə; ði] [wɜ:ld] ,

the	world	,
这	世界	,

他们因为在家中感到不快乐，反而战胜了困难，最终掌控了世界。

[tɪl] [æt; ət][lɑ:st][ðeə(r)] [dɪ'vɪʒnz] [sʌŋk] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['sleɪvəri] .

till	at	last	their	divisions	sunk	them	to	slavery	.
直到	在	最后的	他们的	部门	沉没	他们	到	奴隶制	.

最终，他们的分裂使他们沦为奴隶。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] [wɪl] ['nevə(r)] [raɪz][tu:; tə][səʊ][ɪg'zɔ:ltɪd][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv] ['glɔ:ri] ,

The	Government	of	England	will	never	rise	to	so	exalted	a	pitch	of	glory	,
这	政府	的	英格兰	将要	绝不	上升	到	所以	崇高	一个	沥青	的	荣耀	,

英国政府永远不可能达到如此崇高的荣耀高度。

[nɔ:(r)] [wɪl] [ɪts] [end] [bi:; bi][səʊ]['feɪt(ə)l] .

nor	will	its	end	be	so	fatal	.
也不	将要	它是	结尾	是	所以	致命的	.

它的结局也不会那么悲惨。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['faɪəd] [wɪð] [ðə; ði] ['splendɪd] ['fɒli] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['kɔŋkwests] ,

The	English	are	not	fired	with	the	splendid	folly	of	making	conquests	,
这	英语	是	不是	被解雇	和	这	灿烂	蠢事	的	制作	征服	,

英国人并没有那种进行征服的愚蠢冲动。

[bʌt; bət] [wʊd] ['əʊnli] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['neɪbɜ:rz] [frɒm; frəm] ['kɔŋkə] .

but	would	only	prevent	their	neighbours	from	conquering	.
但	会	仅有的	防止	他们的	邻居	从	征服	.

但这只会阻止邻国的征服。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['lɪbəti] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]

They	are	not	only	jealous	of	their	own	liberty	,	but	even	of	that	of	other
他们	是	不是	仅有的	嫉妒的	的	他们的	自己的	自由	,	但	甚至	的	那	的	其他

['neɪʃnz] .

nations	.
国家	.

他们不仅珍视自己的自由，甚至也珍视其他国家的自由。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [ə'genst] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

The	English	were	exasperated	against	Louis	XIV	.
这	英语	是	恼怒	反对	路易斯	十四	.

英国人对路易十四感到十分恼火。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [æm'bɪʃəs] ,

for	no	other	reason	but	because	he	was	ambitious	,
为了	不	其他	原因	但	因为	他	曾是	雄心勃勃	,

仅仅因为他野心勃勃，就造成了这样的结果。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [wɔː(r)] [ə'genst] [hɪm] ['mɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] ['levəti] , [nɒt] [frɒm; frəm] ['eni] ['ɪntrəstɪd]

and	declared	war	against	him	merely	out	of	levity	,	not	from	any	interested
和	声明	战争	反对	他	仅仅	出去	的	轻浮	,	不是	从	任何	感兴趣的

['moʊtɪvz] .

motives	.
动机	.

向他宣战仅仅是出于玩笑，并非出于任何私利。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] ['daʊtləs] ['pɜːrtʃəst] [ðeə(r)] ['libətiz] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [praɪs] ,

The	English	have	doubtless	purchased	their	liberties	at	a	very	high	price	,
这	英语	有	毫无疑问	购买	他们的	自由	在	一个	非常	高的	价格	,

毫无疑问，英国人付出了极其高昂的代价才换来了他们的自由。

[ænd; ənd] ['weid] [θruː] ['siːz] [ɒv; əv] [blʌd] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv] ['ɑːbɪtrəri] ['paʊə(r)] .

and	waded	through	seas	of	blood	to	drown	the	idol	of	arbitrary	power	.
和	涉水	通过	海域	的	血	到	溺水	这	偶像	的	随意的	力量	.

他们趟过血海，淹没了专制权力的偶像。

['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][æz; əz] [greɪt] [kə'læmitiz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ʃed] [æz; əz]

Other	nations	have	been	involved	in	as	great	calamities	,	and	have	shed	as
其他	国家	有	到过	涉及	在	作为	伟大的	灾难	,	和	有	棚	作为

[mʌtʃ] [blʌd] ;

much	blood	;
很多	血	;

其他国家也曾遭受过同样巨大的灾难，流过同样多的鲜血；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [blʌd] [ðeɪ] [spɪlt] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['libətiz] ['əʊnli] [ɪn'sleɪvd] [ðem; ðəm][ðə; ði]

but	then	the	blood	they	spilt	in	defence	of	their	liberties	only	enslaved	them	the
但	然后	这	血	他们	洒了	在	防御	的	他们的	自由	仅有的	奴隶	他们	这

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

但他们为捍卫自由而流的血，却反而让他们更加受奴役。

[ðæt] [wɪtʃ] ['raɪzɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ʌðə(r)]

That	which	rises	to	a	revolution	in	England	is	no	more	than	a	sedition	in	other
那	哪个	上升	到	一个	革命	在	英格兰	是	不	更多的	比	一个	煽动叛乱	在	其他

['kʌntriz] .

countries	.
国家	.

在英国会演变成革命的事件，在其他国家不过是煽动叛乱而已。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [speɪn] , [ɪn] ['bɑːbəri] , [ɔː(r)][ɪn] ['tɜːki] , [teɪks] [ʌp] [ɑːmz] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ɪts] ['prɪvəlɪdʒɪz]

A	city	in	Spain	,	in	Barbary	,	or	in	Turkey	,	takes	up	arms	in	defence	of	its	privileges
一个	城市	在	西班牙	,	在	巴巴里	,	或者	在	火鸡	,	需要	向上	武器	在	防御	的	它是	特权

,

,
,

西班牙、巴巴里或土耳其的某个城市拿起武器捍卫其特权。

[wen] [ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɔːm] [baɪ] ['mɜːsənəri] [truːps] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [ˌeksi'kjuːʃənə] ,

when	immediately	it	is	stormed	by	mercenary	troops	,	it	is	punished	by	executioners	,
什么时候	立即地	它	是	暴风雨	经过	雇佣兵	军队	,	它	是	受到惩罚	经过	刽子手	,

当它立即遭到雇佣军的攻占时，便会遭到刽子手的惩罚。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [kɪs] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] .

and	the	rest	of	the	nation	kiss	the	chains	they	are	loaded	with	.
和	这	休息	的	这	国家	吻	这	链条	他们	是	已加载	和	.

而其余的国民则亲吻着他们身上沉重的枷锁。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd][ɪz][mɔː(r)]

The	French	are	of	opinion	that	the	government	of	this	island	is	more
这	法语	是	的	观点	那	这	政府	的	这	岛	是	更多的

[tem'pestʃuəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ˌaɪ 'tiː] ,

tempestuous	than	the	sea	which	surrounds	it	,
暴风雨般的	比	这	海	哪个	周围环境	它	,

法国人认为，这个岛屿的政府比环绕它的大海还要动荡不安。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ɪz] [truː] ;

which	indeed	is	true	;
哪个	的确	是	真的	;

这的确如此；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)][səʊ][bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [stɔːm] — [wen] [hiː; hi]

but	then	it	is	never	so	but	when	the	king	raises	the	storm	—	when	he
但	然后	它	是	绝不	所以	但	什么时候	这	国王	提高	这	风暴	—	什么时候	他

[ə'tempts] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [tʃiːf] ['paɪlət] .

attempts	to	seize	the	ship	of	which	he	is	only	the	chief	pilot	.
尝试	到	抢占	这	船	的	哪个	他	是	仅有的	这	首席	飞行员	.

但只有当国王掀起风暴——当他试图夺取他只是首席舵手的那艘船时，情况才会如此。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l] [wˈɔːz] [ɒv; əv] [frɑːns] ['lɑːstɪd] [lɒŋgə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['kruːəl] ,

The	civil	wars	of	France	lasted	longer	,	were	more	cruel	,
这	民用	战争	的	法国	持续	更长	,	是	更多的	残忍的	,

法国内战持续时间更长，也更加残酷。

[ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv]['greɪtə(r)]['iːvəlz][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ;

and	productive	of	greater	evils	than	those	of	England	;
和	生产力	的	更大的	罪恶	比	那些	的	英格兰	;

而且造成的罪恶比英国的罪恶更大；

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪv(ə)l] [wˈɔːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

but	none	of	these	civil	wars	had	a	wise	and	prudent	liberty	for	their
但	没有任何	的	这些	民用	战争	有	一个	明智的	和	谨慎	自由	为了	他们的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

object	.
目的	.

但这些内战没有一场是以明智审慎的自由为目标的。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'testəbl] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ɪks] .

In	the	detestable	reigns	of	Charles	IX	.
在	这	可恨	统治	的	查尔斯	第九章	.

在令人憎恶的查理九世统治时期。

[ænd; ənd] ['henri] [θriː] .

and	Henry	III	.
和	亨利	三、	.

以及亨利三世。

[ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sleɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [gaɪz] .

the	whole	affair	was	only	whether	the	people	should	be	slaves	to	the	Guises	.
这	所有的	事务	曾是	仅有的	无论	这	人们	应该	是	奴隶	到	这	伪装	.

整件事的核心问题只有一个：人民是否应该成为吉斯家族的奴隶。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][wɔː(r)][ɒv; əv]['pærɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [huːt] [æt; ət] .

With	regard	to	the	last	war	of	Paris	,	it	deserves	only	to	be	hooted	at	.
和	看待	到	这	最后的	战争	的	巴黎	,	它	值得	仅有的	到	是	发出嘘声	在	.

至于巴黎的最后一次战争，它只配被嘲笑。

[mɪ'θɪŋks] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['skuːlbɔi] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ɑːmz] [ə'genst] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)] ,

Methinks	I	see	a	crowd	of	schoolboys	rising	up	in	arms	against	their	master	,
我觉得	我	看	一个	人群	的	男学生	上升	向上	在	武器	反对	他们的	掌握	,

我仿佛看到一群小学生起来反抗他们的老师。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [wɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	afterwards	whipped	for	it	.
和	然后	鞭打	为了	它	.

事后因此被鞭打。

['kɑːdɪn(ə)l][diː] [rɛts] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɪti] [ænd; ənd] [breɪv] ([bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs]) , [rɪ'beljəs]

Cardinal	de	Retz	,	who	was	witty	and	brave	(	but	to	no	purpose	)	,	rebellious
红衣主教	德	雷茨	,	WHO	曾是	机智	和	勇敢的	(	但	到	不	目的	)	,	叛逆的

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] ,

without	a	cause	,
没有	一个	原因	,

雷茨枢机主教，他机智勇敢（但毫无用处），无缘无故地反叛，

['fækʃəs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fensləs] ['pɑːti] , [kə'bæl] [fɔː(r); fə(r)]

factious	without	design	,	and	head	of	a	defenceless	party	,	caballed	for
派系	没有	设计	,	和	头	的	一个	毫无防备	派对	,	阴谋集团	为了

[kə'bælɪŋ] [seɪk] ,

caballing	sake	,
阴谋	清酒	,

无目的的派系斗争，以及一个毫无防御能力的政党的领导人，为了结盟而结盟。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [fə'ment] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ['mɪəli] [aʊt] [ɒv; əv][daɪ'vɜːʃ(ə)n] .

and	seemed	to	foment	the	civil	war	merely	out	of	diversion	.
和	似乎	到	罨	这	民用	战争	仅仅	出去	的	导流	.

似乎只是为了转移视线而煽动内战。

[ðə; ði] ['pɑːləmənt] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] , [nɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] .

The	Parliament	did	not	know	what	he	intended	,	nor	what	he	did	not	intend	.
这	议会	做过	不是	知道	什么	他	故意的	,	也不	什么	他	做过	不是	打算	.

议会既不知道他的意图是什么，也不知道他没有的意图是什么。

[hiː; hi] ['levid] [truːps] [baɪ][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [kæ'ʃiəd] [ðem; ðəm] .

He	levied	troops	by	Act	of	Parliament	,	and	the	next	moment	cashiered	them	.
他	征收	军队	经过	行为	的	议会	,	和	这	下一个	片刻	收银员	他们	.

他通过议会法案征召军队，但随即又解散了他们。

[hiː; hi] ['θret(ə)nd] , [hiː; hi] [begd] ['pɑːd(ə)n] ; [hiː; hi][set][ə; eɪ] [praɪs] [ə'pɒn]['kɑːdɪn(ə)l] - [hed] ,

He	threatened	,	he	begged	pardon	;	he	set	a	price	upon	Cardinal	Mazarin's	head	,
他	威胁	,	他	乞求	赦免	;	他	放	一个	价格	之上	红衣主教	-	头	,

他威胁，他乞求原谅；他悬赏取马扎林枢机主教的人头。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [kən'grætʃu,leit] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['mænə(r)] .

and	afterwards	congratulated	him	in	a	public	manner	.
和	然后	恭喜	他	在	一个	民众	方式	.

随后，她公开向他表示祝贺。

['aʊə(r)]['sɪv(ə)l] [wɔːz] ['ʌndə(r)] [tʃɑːlz] ['sɪksθ] . [wɜː(r); wə(r)] ['blʌdi] [ænd; ənd]['kruːəl] , [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Our	civil	wars	under	Charles	VI	.	were	bloody	and	cruel	,	those	of	the
我们的	民用	战争	在下面	查尔斯	六年级	.	是	血腥	和	残忍的	,	那些	的	这

[liːg] ['eksɪkrəb(ə)l] ,

League	execrable	,
联盟	可憎的	,

我们在查理六世统治下的内战血腥残酷，国联的内战更是令人发指。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɔ̃'dɜːrz] [rɪ'dɪkjələs] .

and	that	of	the	Frondeurs	ridiculous	.
和	那	的	这	弗朗德人	荒谬的	.

还有那些投石党人的荒谬言论。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] ['tʃiːfli] [rɪ'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv]

That	for	which	the	French	chiefly	reproach	the	English	nation	is	the	murder	of
那	为了	哪个	这	法语	主要	责备	这	英语	国家	是	这	谋杀	的

[kɪŋ] [tʃɑːlz] [ai] . ,

King	Charles	I	.	,
国王	查尔斯	我	.	,

法国人最谴责英国人的一件事就是谋杀了查理一世国王。

[huːm] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] ['triːtɪd] [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][hæd; həd]

whom	his	subjects	treated	exactly	as	he	would	have	treated	them	had
谁	他的	主题	治疗	确切地	作为	他	会	有	治疗	他们	有

[hɪz; ɪz] [reɪn] [biːn] ['prɒspərəs] .

his	reign	been	prosperous	.
他的	在位	到过	繁荣	.

他的臣民对待他的方式，与他统治时期如果国运亨通时对待他们的方式完全相同。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [kən'sɪdə(r)][ɒn][wʌn][saɪd] [tʃɑːlz] [ai] . , [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l] ,

After	all	,	consider	on	one	side	Charles	I	.	,	defeated	in	a	pitched	battle	,
后	全部	,	考虑	在	一	边	查尔斯	我	.	,	战败	在	一个	投球	战斗	,

毕竟，一方面想想查理一世，他在一场激战中战败了，

[ɪm'prɪznd] , [traɪd] , ['sentənst] [tuː; tə][daɪ][ɪn] ['westmɪnstə(r)] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'hedɪd] .

imprisoned	,	tried	,	sentenced	to	die	in	Westminster	Hall	,	and	then	beheaded	.
被监禁	,	尝试	,	判刑	到	死	在	威斯敏斯特	大厅	,	和	然后	斩首	.

被监禁、审判、判处死刑，在威斯敏斯特大厅执行，然后被斩首。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði]['empərə(r)] ['henri] [sevn] . , ['pɔɪz(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃæplɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz]

And	on	the	other	,	the	Emperor	Henry	VII	.	,	poisoned	by	his	chaplain	at	his
和	在	这	其他	,	这	皇帝	亨利	七	.	,	中毒	经过	他的	牧师	在	他的

[rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['sækrəmənt] ;

receiving	the	Sacrament	;
接收	这	圣餐	;

另一方面，亨利七世皇帝在领受圣餐时被他的牧师毒死；

['henri] [θriː] . [stæbd] [baɪ][ə; eɪ] [mʌŋk] ; ['θɜːti] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] [prə'dʒektɪd] [ə'genst] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . ,

Henry	III	.	stabbed	by	a	monk	;	thirty	assassinations	projected	against	Henry	IV	.	,
亨利	三、	.	刺伤	经过	一个	僧	;	三十	暗杀	预计	反对	亨利	第四	.	,

亨利三世被一名僧侣刺杀；亨利四世被策划了三十起刺杀阴谋。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [pʊt] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [bi'riːv] [ðæt] [greɪt] ['mɒnək]

several	of	them	put	in	execution	,	and	the	last	bereaving	that	great	monarch
一些	的	他们	放	在	执行	,	和	这	最后的	丧亲	那	伟大的	君主

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

of	his	life	.
的	他的	生活	.

其中几人被处决，最后一人痛失这位伟大的君主。

[weɪ] , [ai] [seɪ] , [ɔːl] [ðiːz] ['wɪkɪd] [ə'tempts] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌdʒ] .

Weigh	,	I	say	,	all	these	wicked	attempts	,	and	then	judge	.
称重	,	我	说	,	全部	这些	邪恶	尝试	,	和	然后	法官	.

我说，请权衡所有这些邪恶的企图，然后再做出判断。

['letə(r)] [ɪks] . — [ɒn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt]

LETTER	IX	.	—	ON	THE	GOVERNMENT
信	第九章	.	—	在	这	政府

第九封信——关于政府

[ðæt] ['mɪkstʃə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] , [ðæt] ['hɑːməni] [bɪ'twiːn] [kɪŋ] , [lɔːdz] , [ænd; ənd]

That	mixture	in	the	English	Government	,	that	harmony	between	King	,	Lords	,	and
那	混合物	在	这	英语	政府	,	那	和谐	之间	国王	,	领主	,	和

['kɒmənz] , [dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [səb'sɪst] .

commons	,	did	not	always	subsist	.
公共领域	,	做过	不是	总是	生存	.

英国政府的这种混合状态，国王、贵族和平民之间的这种和谐，并非一直存在。

['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] [ɪn'sleɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [j'iəz] [baɪ][ðə; ði]['rəʊmənz] , [ðə; ði]['sæksnz]

England	was	enslaved	for	a	long	series	of	years	by	the	Romans	,	the	Saxons
英格兰	曾是	奴隶	为了	一个	长的	系列	的	年	经过	这	罗马书	,	这	撒克逊人

,

,

,

英格兰曾被罗马人和撒克逊人奴役多年。

[ðə; ði] [deɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [sək'sesɪvli] .

the	Danes	,	and	the	French	successively	.
这	丹麦人	,	和	这	法语	依次	.

丹麦人，然后是法国人。

['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [pə'tɪkjələli] , [ruːld] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][rɒd][ɒv; əv]['aɪən] .

William	the	Conqueror	particularly	,	ruled	them	with	a	rod	of	iron	.
威廉	这	征服者	特别	,	裁决	他们	和	一个	杆	的	铁	.

尤其是征服者威廉，他以铁腕统治着他们。

[hiː; hi] [dɪ'spəʊzd] [æz; əz] ['æbsəluːtli] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔŋkə]

He	disposed	as	absolutely	of	the	lives	and	fortunes	of	his	conquered
他	处置	作为	绝对地	的	这	生活	和	财富	的	他的	征服

['sʌbdʒɪkts][æz; əz][æn; ən] ['iːstən] ['mɒnək] ;

subjects	as	an	eastern	monarch	;
主题	作为	一个	东	君主	;

他像东方君主一样，完全掌控着被征服臣民的生命和财产；

[ænd; ənd][fə'bæd; fə'beɪd] , [ə'pɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [deθ] ,

and	forbade	,	upon	pain	of	death	,
和	禁止	,	之上	疼痛	的	死亡	,

并禁止这样做，违者处以死刑。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['aɪðə(r)]['faɪə(r)][ɔː(r)]['kænd(ə)l][ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ['ɑːftə(r)] [eɪt] [ə'klɑːk] ;

the	English	either	fire	or	candle	in	their	houses	after	eight	o'clock	;
这	英语	任何一个	火	或者	蜡烛	在	他们的	房屋	后	八	点钟	;

晚上八点以后，英国人要么在家里生火，要么点蜡烛；

['weðə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['miːtiŋz] , [ɔː(r)]['əʊnli][tuː; tə][traɪ] ,

whether	was	this	to	prevent	their	nocturnal	meetings	,	or	only	to	try	,
无论	曾是	这	到	防止	他们的	夜	会议	,	或者	仅有的	到	尝试	,

这样做是为了阻止他们夜间会面，还是仅仅为了尝试?

[baɪ][æn; ən] [ɒd] [ænd; ənd] ['wɪmzɪk(ə)l] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ,

by	an	odd	and	whimsical	prohibition	,
经过	一个	奇怪的	和	异想天开	禁令	,

由于一项古怪而异想天开的禁令，

[haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][wʌn][mæn][tuː; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

how	far	it	was	possible	for	one	man	to	extend	his	power	over	his
如何	远的	它	曾是	可能的	为了	一	男人	到	延长	他的	力量	超过	他的

['feləʊ] - ['kriːtʃəz] .

fellow	-	creatures	.
同伴	-	生物	.

一个人究竟能将自己的权力扩展到何种程度，从而凌驾于其他生物之上?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] ['pɑːləmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['wɪljəm]

It	is	true	,	indeed	,	that	the	English	had	Parliaments	before	and	after	William
它	是	真的	,	的确	,	那	这	英语	有	议会	前	和	后	威廉

[ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ,

the	Conqueror	,
这	征服者	,

的确，在征服者威廉之前和之后，英国都曾有过议会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðiːz] [ə'sembliz] [ðen] [kɔːld] ['pɑːləmənt] ,

and	they	boast	of	them	,	as	though	these	assemblies	then	called	Parliaments	,
和	他们	夸	的	他们	,	作为	尽管	这些	组件	然后	称为	议会	,

他们还以此为荣，仿佛这些当时被称为议会的集会就是当时的议会。

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['tairənt][ænd; ənd][ɒv; əv] ['plʌndərə] [ɪn'taɪtld] ['bærənz] ,

composed	of	ecclesiastical	tyrants	and	of	plunderers	entitled	barons	,
由	的	教会的	暴君	和	的	掠夺者	标题	男爵们	,

由教会暴君和自称男爵的掠夺者组成，

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

had	been	the	guardians	of	the	public	liberty	and	happiness	.
有	到过	这	守护者	的	这	民众	自由	和	幸福	.

他们曾是公众自由和幸福的守护者。

[ðə; ði] [bɑːr'beriənz] [huː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk] , [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɪn][ðə; ði]

The	barbarians	who	came	from	the	shores	of	the	Baltic	,	and	settled	in	the
这	野蛮人	WHO	来了	从	这	海岸	的	这	波罗的海	,	和	定居	在	这

[rest] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

rest	of	Europe	,
休息	的	欧洲	,

来自波罗的海沿岸的蛮族，定居在欧洲其他地区，

[brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [kɔːld] [steɪts] [ɔː(r)] ['pɑːləmənt] ,

brought	with	them	the	form	of	government	called	States	or	Parliaments	,
带来	和	他们	这	形式	的	政府	称为	各州	或者	议会	,

他们带来了被称为国家或议会的政府形式，

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɪz] [meɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] [ˌʌndə'stʊd] .

about	which	so	much	noise	is	made	,	and	which	are	so	little	understood	.
关于	哪个	所以	很多	噪音	是	制成	,	和	哪个	是	所以	小的	理解	.

那些引起巨大轰动，却又鲜为人知的事情。

[kɪŋz] , [ɪn'diːd] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['æbsəluːt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ;

Kings	,	indeed	,	were	not	absolute	in	those	days	;
国王	,	的确	,	是	不是	绝对	在	那些	天	;

当时的君主确实并非拥有绝对权力；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['retʃɪd] [ə'pɒn] [ðæt] ['veri] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][mɔː(r)]

but	then	the	people	were	more	wretched	upon	that	very	account	,	and	more
但	然后	这	人们	是	更多的	可怜	之上	那	非常	帐户	,	和	更多的

[kəm'pliːtli] [ɪn'sleɪvd] .

completely	enslaved	.
完全地	奴隶	.

但正因如此，人民更加悲惨，更加彻底地沦为奴隶。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sævɪdʒɪz] , [huː] [hæd; həd][leɪd] [weɪst] [frɑːns] , ['ɪtəli] , [speɪn] , [ænd; ənd]

The	chiefs	of	these	savages	,	who	had	laid	waste	France	,	Italy	,	Spain	,	and
这	酋长们	的	这些	野蛮人	,	WHO	有	铺设	浪费	法国	,	意大利	,	西班牙	,	和

['ɪŋglənd] , [meɪd] [ðəm'selvz] ['mɔnəks] .

England	,	made	themselves	monarchs	.
英格兰	,	制成	他们自己	君主	.

这些野蛮人的首领们蹂躏了法国、意大利、西班牙和英国，并自立为君主。

[ðeə(r)]['dʒenərəlz][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['sevrəl] ['kʌntriz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɔŋkə] ,
Their generals divided among themselves the several countries they had conquered ,
他们的 将军们 分割 之中 他们自己 这 一些 国家 他们 有 征服 ,
[wens] [sprʌŋ] [ðəʊz] ['mɑ:greɪv] ,
whence sprung those margraves ,
何处 弹簧 那些 侯爵 ,

他们的将领瓜分了他们征服的各个国家，由此产生了那些边境伯爵。

[ðəʊz] [pɪəz] , [ðəʊz] ['bærənz] , [ðəʊz] ['peti] ['tairənt] ,
those peers , those barons , those petty tyrants ,
那些 同龄人 , 那些 男爵们 , 那些 小气 暴君 ,

那些同侪，那些男爵，那些小暴君，

[hu:] ['ɒf(ə)n]['kɔntest, kən'test] [wɪð] [ðeə(r)] ['sɔvrinz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv] [həʊl] ['neɪʃnz] .
who often contested with their sovereigns for the spoils of whole nations .
WHO 经常 有争议的 和 他们的 君主 为了 这 战利品 的 所有的 国家 .

他们经常与自己的君主争夺整个国家的战利品。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [bɝdz] [ɒv; əv] [preɪ] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['i:g(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][dʌvz; dəʊvz] [hu:z] [blʌd]
These were birds of prey fighting with an eagle for doves whose blood
这些 是 鸟类 的 猎物 斗争 和 一个 鹰 为了 鸽子 谁 血
[ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] [wɒz; wəz][tu:; tə] [sʌk] .
the victorious was to suck .
这 胜利者 曾是 到 吸 .

这些猛禽与雄鹰争夺鸽子的鲜血，胜利者将吸食鸽子的血。

['evri] ['neɪʃ(ə)n] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['gʌvənd] [baɪ][wʌn]['mɑ:stə(r)] , [wɒz; wəz]['træmp(ə)ld][ə'pɒn][baɪ]
Every nation , instead of being governed by one master , was trampled upon by
每一个 国家 , 反而 的 存在 受统治 经过 一 掌握 , 曾是 践踏 之上 经过
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tairənt] .
a hundred tyrants .
一个 百 暴君 .

每个国家都不再由一个统治者统治，而是被一百个暴君践踏。

[ðə; ði] [pri:sts] [su:n] [pleɪd] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
The priests soon played a part among them .
这 神父 很快 玩 一个 部分 之中 他们 .

不久，祭司们也融入了他们之中。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔ:lz] , [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Before this it had been the fate of the Gauls , the Germans , and the
前 这 它 有 到过 这 命运 的 这 高卢人 , 这 德国人 , 和 这
['brɪt(ə)nz] ,
Britons ,
英国人 ,

在此之前，高卢人、日耳曼人和不列颠人也曾遭遇过同样的命运。

[tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ['gʌvənd] [baɪ][ðeə(r)]['dru:idz][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:fs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,
to be always governed by their Druids and the chiefs of their villages ,
到 是 总是 受统治 经过 他们的 德鲁伊 和 这 酋长们 的 他们的 村庄 ,

始终由他们的德鲁伊和村庄首领统治，

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [kaɪnd][ɒv; əv]['bærənz] , [nɒt][səʊ] [tɪ'rænɪk(ə)l] [æz; əz][ðeə(r)] [sək'sesər] .
an ancient kind of barons , not so tyrannical as their successors .
一个 古老的 种类 的 男爵们 , 不是 所以 强横 作为 他们的 继承人 .

一种古老的男爵，不像他们的后继者那样暴虐。

[ði:z] ['dru:idz] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [m'i:dɪˌeɪtəz] [bɪ'twi:n] [gɒd][ænd; ənd][mæn] .
These Druids pretended to be mediators between God and man .
这些 德鲁伊 假装 到 是 调解员 之间 上帝 和 男人 .

这些德鲁伊教徒假装是神与人之间的调解人。

[ðeɪ] [ɪ'næktɪd] [lɔ:z] , [ðeɪ] ['fʌlmineit] [ðeə(r)] ['ekskə,mju:ni'keiʃən] , [ænd; ənd] ['sentənst] [tu:; tə]

They	enacted	laws	,	they	fulminated	their	excommunications	,	and	sentenced	to
他们	已颁布	法律	,	他们	雷鸣	他们的	逐出教会	,	和	判刑	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

他们颁布法律，他们严厉谴责开除教籍的行为，并判处死刑。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [sək'si:dɪd] , [baɪ][ɪn'sensəb(ə)l] [dɪ'gri:z] , [tu:; tə][ðeə(r)] ['tempərəl] [ɔ:'θɒrəti] [ɪn][ðə; ði]

The	bishops	succeeded	,	by	insensible	degrees	,	to	their	temporal	authority	in	the
这	主教们	成功了	,	经过	麻木不仁	学位	,	到	他们的	颞	权威	在	这

[gɒθ] [ænd; ənd] ['vændl] ['gʌvənmənt] .

Goth	and	Vandal	government	.
哥特	和	破坏者	政府	.

主教们在哥特人和汪达尔人的政府中，逐渐获得了世俗权力。

[ðə; ði] [pəʊps] [set] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [ɑ:md] [wɪð] [ðeə(r)] [bri:fs] , [ðeə(r)] [bʊlz] ,

The	popes	set	themselves	at	their	head	,	and	armed	with	their	briefs	,	their	bulls	,
这	教皇	放	他们自己	在	他们的	头	,	和	武装	和	他们的	内裤	,	他们的	公牛	,

教皇们自居于首位，手持诏书和教皇训令，

[ænd; ənd] [ri:ɪn'fɔ:st] [baɪ] [mʌŋks] , [ðeɪ] [meɪd] ['i:v(ə)n] [kɪŋz] ['tremb(ə)l] , [di'pəuz] [ænd; ənd]

and	reinforced	by	monks	,	they	made	even	kings	tremble	,	deposed	and
和	加强型	经过	僧侣	,	他们	制成	甚至	国王	颤抖	,	被罢免	和

[ə'sæsineit] [ðem; ðəm][æt; ət] ['pleʒə(r)] ,

assassinated	them	at	pleasure	,
被暗杀	他们	在	乐趣	,

在僧侣的协助下，他们甚至令国王胆寒，随意废黜和暗杀国王。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] ['evri] ['ɑ:tɪfɪs] [tu:; tə] [drɔ:] ['ɪntu:][ðeə(r)] [əʊn] [pɜ:rsɪz] ['mʌni] [frɒm; frəm][ɔ:l] [pɑ:ts]

and	employed	every	artifice	to	draw	into	their	own	purses	moneys	from	all	parts
和	受雇	每一个	技巧	到	画	进入	他们的	自己的	钱包	钱	从	全部	部分

[ɒv; əv] ['jʊərəp] .

of	Europe	.
的	欧洲	.

他们运用各种诡计，从欧洲各地敛财。

[ðə; ði] [wi:k] ['i:nə] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['tairənt][ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn] ['heptɑ:ki] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

The	weak	Ina	,	one	of	the	tyrants	of	the	Saxon	Heptarchy	in	England	,
这	虚弱的	伊娜	,	一	的	这	暴君	的	这	撒克逊	七国时代	在	英格兰	,

软弱的伊娜，是英格兰撒克逊七国统治时期的一位暴君。

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] ['mɒnək] [hu:] [səb'mɪtɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə] [rəʊm] ,

was	the	first	monarch	who	submitted	,	in	his	pilgrimage	to	Rome	,
曾是	这	第一的	君主	WHO	提交	,	在	他的	朝圣	到	罗马	,

他是第一位在前往罗马朝圣途中臣服的君主。

[tu:; tə] [peɪ] [ˌes 'ti:] . ['pi:tərz] ['peni] ([ɪ'kwɪvələnt] ['veri] [nɪə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [frentʃ] [kraʊn]) [fɔ:(r); fə(r)]

to	pay	St	.	Peter's	penny	(	equivalent	very	near	to	a	French	crown	)	for
到	支付	英石	.	彼得的	一分钱	(	相等的	非常	靠近	到	一个	法语	王冠	)	为了

['evri] [haʊs] [ɪn][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] .

every	house	in	his	dominions	.
每一个	房子	在	他的	领地	.

向其领土内的每栋房屋支付圣彼得便士（相当于接近一法郎）。

[ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd] [su:n] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ; ['ɪŋgləɪnd] [bɪ'keɪm] [ɪn'sensəbli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

The	whole	island	soon	followed	his	example	;	England	became	insensibly	one	of	the
这	所有的	岛	很快	随后	他的	例子	;	英格兰	成为	无意识地	一	的	这

[poʊps] ['prɒvɪnsɪz] ,

Pope's	provinces	,
教皇的	省份	,

整个岛屿很快效仿了他的做法；英格兰不知不觉地成为了教皇的行省之一。

[ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [send] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['legit] ['ðɪðə(r)]

and	the	Holy	Father	used	to	send	from	time	to	time	his	legates	thither
和	这	圣	父亲	用过的	到	发送	从	时间	到	时间	他的	使节	那里

[tuː; tə] ['levi] [ɪg'zɔːbɪtənt] ['tæksɪz] .

to	levy	exorbitant	taxes	.
到	征收	高昂	税收	.

教皇过去常常派遣特使到那里征收重税。

[æt; ət][lɑːst] [kɪŋ] [dʒɒn] [dɪ'lɪvəd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['ɪnstrəmənt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd]

At	last	King	John	delivered	up	by	a	public	instrument	the	kingdom	of	England
在	最后的	国王	约翰	发表	向上	经过	一个	民众	乐器	这	王国	的	英格兰

[tuː; tə][ðə; ði] [pəʊp] ,

to	the	Pope	,
到	这	教皇	,

最终，约翰国王通过公开文件将英格兰王国移交给了教皇。

[huː] [hæd; həd][ˌekskə'mjuːnikeit, -kit, -keit][hɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['bærənz] , [nɒt] ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] [ə'kaʊnt] [ɪn]

who	had	excommunicated	him	;	but	the	barons	,	not	finding	their	account	in
WHO	有	被逐出教会	他	;	但	这	男爵们	,	不是	寻找	他们的	帐户	在

[ðɪs] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

this	resignation	,
这	辞职	,

那些将他逐出教会的人；但男爵们认为这种顺从并不能为他们带来好处，

[di'θrəun] [ðə; ði] ['retʃɪd] [kɪŋ] [dʒɒn][ænd; ənd] ['siːtɪd] ['luːɪs] , ['fɑːðə(r)][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [kɪŋ]

dethroned	the	wretched	King	John	and	seated	Louis	,	father	to	St	.	Louis	,	King
被废黜	这	可怜	国王	约翰	和	坐着	路易斯	,	父亲	到	英石	.	路易斯	,	国王

[ɒv; əv] [frɑːns] ,

of	France	,
的	法国	,

他废黜了可恶的约翰国王，拥立路易（圣路易的父亲）为法国国王。

[ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

in	his	place	.
在	他的	地方	.

代替他。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [njuː] ['mɒnək] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [ə'blaɪdʒd]

However	,	they	were	soon	weary	of	their	new	monarch	,	and	accordingly	obliged
然而	,	他们	是	很快	厌倦	的	他们的	新的	君主	,	和	因此	有义务

[hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [frɑːns] .

him	to	return	to	France	.
他	到	返回	到	法国	.

然而，他们很快就对这位新君主感到厌倦，因此迫使他返回法国。

[waɪlst] [ðæt] [ðə; ði]['bærənz] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pəʊps] , [ɔːl] [leɪd] [weɪst] ['ɪŋglənd] ,

Whilst	that	the	barons	,	the	bishops	,	and	the	popes	,	all	laid	waste	England	,
而	那	这	男爵们	,	这	主教们	,	和	这	教皇	,	全部	铺设	浪费	英格兰	,

当男爵、主教和教皇们肆意蹂躏英格兰时，

[weə(r)] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ruːlɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['njuːmərəs] , [ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]

where	all	were	for	ruling	the	most	numerous	,	the	most	useful	,	even	the
在哪里	全部	是	为了	裁决	这	最多	很多的	,	这	最多	有用	,	甚至	这

[məʊst] ['vɜːtʃuəs] ,

most	virtuous	,
最多	有德行的	,

所有人都为了统治而存在，这些人包括人数最多、最有用、甚至最有德行的人。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði][məʊst]['venərəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

and	consequently	the	most	venerable	part	of	mankind	,
和	最后	这	最多	可敬	部分	的	人类	,

因此，人类中最受尊敬的那部分人，

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['stʌdi] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəns] , [ɒv; əv] ['treɪdəz] , [ɒv; əv]

consisting	of	those	who	study	the	laws	and	the	sciences	,	of	traders	,	of
由	的	那些	WHO	学习	这	法律	和	这	科学	,	的	交易员	,	的

[ɑː'tifisə] ,

artificers	,
工匠	,

由研究法律和科学的人、商人、工匠组成，

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['tairənt] — [ðæt] [ɪz] , [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði]

in	a	word	,	of	all	who	were	not	tyrants	—	that	is	,	those	who	are	called	the
在	一个	单词	,	的	全部	WHO	是	不是	暴君	—	那	是	,	那些	WHO	是	称为	这

['piːp(ə)l] :

people	:
人们	:

总之，所有非暴君——也就是那些被称为人民的人：

[ðiːz] , [aɪ] [seɪ] ,

these	,	I	say	,
这些	,	我	说	,

我说，这些

[wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðem; ðəm] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz][səʊ] ['meni] ['ænɪmlz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

were	by	them	looked	upon	as	so	many	animals	beneath	the	dignity	of	the
是	经过	他们	看起来	之上	作为	所以	许多	动物	下面	这	尊严	的	这

['hjuːmən] ['spiːʃiːz] .

human	species	.
人类	物种	.

在他们眼中，这些人如同动物一般，毫无人类应有的尊严。

[ðə; ði] ['kɒmənz] [ɪn] [ðəʊz] ['eɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['ʃeərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ðeɪ]

The	Commons	in	those	ages	were	far	from	sharing	in	the	government	,	they
这	公共领域	在	那些	年龄	是	远的	从	分享	在	这	政府	,	他们

['biːɪŋ] ['vɪlənz] [ɔː(r)] ['peznts] ,

being	villains	or	peasants	,
存在	反派	或者	农民	,

当时的平民百姓远无缘参与政府事务，他们要么是恶棍，要么是农民。

[huːz] ['leɪbə(r)] , [huːz] [blʌd] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɑːstəz] [huː] [ɪn'taɪtld]

whose	labour	,	whose	blood	,	were	the	property	of	their	masters	who	entitled
谁	劳动	,	谁	血	,	是	这	财产	的	他们的	大师	WHO	标题

[ðəm'selvz] [ðə; ði][nəʊ'bɪləti] .

themselves	the	nobility	.
他们自己	这	贵族	.

他们的劳动，他们的鲜血，都属于那些自诩为贵族的主人。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [men] [ɪn] ['jʊərəp] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]

The	major	part	of	men	in	Europe	were	at	that	time	what	they	are	to
这	主要的	部分	的	男人	在	欧洲	是	在	那	时间	什么	他们	是	到

[ðɪs] [deɪ] [ɪn] ['sevrəl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪlənz] [ɔː(r)] ['bɒndzmən] [ɒv; əv]

this	day	in	several	parts	of	the	world	—	they	were	villains	or	bondsmen	of
这	天	在	一些	部分	的	这	世界	—	他们	是	反派	或者	保释人	的

[lɔːdz] — [ðæt] [ɪz] ,

lords	—	that	is	,
领主们	—	那	是	,

当时欧洲的大部分男性与今天世界许多地方的男性一样——他们是恶棍或领主的奴隶——也就是说，

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['kæt(ə)l] [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld] [wɪð] [ðə; ði][lænd] .

a	kind	of	cattle	bought	and	sold	with	the	land	.
一个	种类	的	牛	买	和	卖	和	这	土地	.

一种与土地一起买卖的牲畜。

['meni] ['eɪdʒɪz] [pɑːst] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒʌstɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] — [bɪ'fɔː(r)]

Many	ages	passed	away	before	justice	could	be	done	to	human	nature	—	before
许多	年龄	通过了	离开	前	正义	可以	是	完毕	到	人类	自然	—	前

[mæn'kaɪnd] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [tuː; tə] [səʊ] ,

mankind	were	conscious	that	it	was	abominable	for	many	to	sow	,
人类	是	有意识的	那	它	曾是	可恶	为了	许多	到	母猪	,

许多世纪过去了，人类的本性才得以得到公正的对待——人类才意识到，许多人播种罪恶是可憎的。

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [fjuː] [riːp] .

and	but	few	reap	.
和	但	很少	收割	.

但只有少数人能收获。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [frɑːns] ['veri] ['hæpi] ,

And	was	not	France	very	happy	,
和	曾是	不是	法国	非常	快乐的	,

法国对此很不高兴。

[wen] [ðə; ðɪ] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['peti] ['rɔbəz] [wɒz; wəz] [ə'bɒlɪʃt] [baɪ] [ðə; ðɪ]

when	the	power	and	authority	of	those	petty	robbers	was	abolished	by	the
什么时候	这	力量	和	权威	的	那些	小气	强盗	曾是	废除	经过	这

['lɔːfl] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ?

lawful	authority	of	kings	and	of	the	people	?
合法的	权威	的	国王	和	的	这	人们	?

当那些小偷小摸之徒的权力和权威被国王和人民的合法权威废除时，情况又是如何呢?

['hæpɪli] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['vaɪələnt] [ʃɒks] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [dɪ'vɪʒnz] [bɪ'twiːn] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['nəublz]

Happily	,	in	the	violent	shocks	which	the	divisions	between	kings	and	the	nobles
快乐地	,	在	这	暴力	冲击	哪个	这	部门	之间	国王	和	这	贵族

[geɪv] [tuː; tə] ['ɛmpaɪəz] ,

gave	to	empires	,
给予	到	帝国	,

幸运的是，在君主与贵族之间的分裂给帝国带来的剧烈冲击中，

[ðə; ðɪ] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['hevi] .

the	chains	of	nations	were	more	or	less	heavy	.
这	链条	的	国家	是	更多的	或者	较少的	重的	.

国家的枷锁或多或少都很沉重。

['lɪbəti] [ɪn] ['ɪŋglənd] [spræŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kwɔrəlz] [ɒv; əv] ['tairənt] .

Liberty	in	England	sprang	from	the	quarrels	of	tyrants	.
自由	在	英格兰	弹簧	从	这	争吵	的	暴君	.

英国的自由源于暴君之间的争斗。

[ðə; ðɪ] ['bærənz] [fɔːst] [kɪŋ] [dʒɒn] [ænd; ənd] [kɪŋ] ['henri] [θriː] . [tuː; tə] [grɑːnt] [ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['mægnə]

The	barons	forced	King	John	and	King	Henry	III	.	to	grant	the	famous	Magna
这	男爵们	强制	国王	约翰	和	国王	亨利	三、	.	到	授予	这	著名的	麦格纳

['kɑːtə] ,

Charta	,
宪章	,

男爵们迫使约翰国王和亨利三世国王颁布了著名的《大宪章》。

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [meɪk] [kɪŋz] [dɪ'pendənt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [lɔːdz] ;

the	chief	design	of	which	was	indeed	to	make	kings	dependent	on	the	Lords	;
这	首席	设计	的	哪个	曾是	的确	到	制作	国王	依赖	在	这	领主	;

其主要目的确实是为了使国王依附于领主;

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['neɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feɪvəd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	then	the	rest	of	the	nation	were	a	little	favoured	in	it	,
但	然后	这	休息	的	这	国家	是	一个	小的	受青睐	在	它	,

但其他地区的人们在这方面稍微占了些便宜。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dʒɔɪn][ɒn]['prɒpə(r)] [ə'keɪʒnz] [wɪð] [ðeə(r)] [prɪ'tendɪd] ['mɑːstəz] .

in	order	that	they	might	join	on	proper	occasions	with	their	pretended	masters	.
在	命令	那	他们	可能	加入	在	恰当的	场合	和	他们的	假装	大师	.

以便他们能够在适当的时候与他们假扮的主人会合。

[ðɪs] [greɪt] ['tʃɑːtə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði]['seɪkrɪd]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪbətiz]

This	great	Charter	,	which	is	considered	as	the	sacred	origin	of	the	English	liberties
这	伟大的	宪章	,	哪个	是	经过考虑的	作为	这	神圣	起源	的	这	英语	自由

,

,

,

这份伟大的宪章，被认为是英国自由的神圣起源，

[ʃəʊz] [ɪn] [ɪt'self] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['lɪbəti] [wɒz; wəz] [nəʊn] .

shows	in	itself	how	little	liberty	was	known	.
演出	在	本身	如何	小的	自由	曾是	已知	.

这本身就说明了当时人们对自由的认知有多么匮乏。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ə'ləʊn] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dʒʌst] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]

The	title	alone	proves	that	the	king	thought	he	had	a	just	right	to	be
这	标题	独自的	证明	那	这	国王	想法	他	有	一个	只是	正确的	到	是

['æbsəluːt] ;

absolute	;
绝对	;

单凭这个头衔就足以证明国王认为自己有绝对的权力；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['bærənz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['klɜːdʒi] , [fɔːst] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]

and	that	the	barons	,	and	even	the	clergy	,	forced	him	to	give	up	the
和	那	这	男爵们	,	和	甚至	这	牧师	,	强制	他	到	给	向上	这

[prɪ'tendɪd] [raɪt] ,

pretended	right	,
假装	正确的	,

男爵们，甚至包括教士们，都强迫他放弃了那所谓的权利。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] .

for	no	other	reason	but	because	they	were	the	most	powerful	.
为了	不	其他	原因	但	因为	他们	是	这	最多	强大的	.

仅仅因为他们是最强大的。

['mægnə] ['kɑːtə] [bɪ'gɪnz] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] : “ [wiː; wi][grɑːnt] , [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] ,

Magna	Charta	begins	in	this	style	:	“	We	grant	,	of	our	own	free	will	,
麦格纳	宪章	开始	在	这	风格	:	“	我们	授予	,	的	我们的	自己的	自由的	将要	,

《大宪章》的开头是这样的：“我们出于自愿，授予……”

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['prɪvəlɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːtʃ'bɪʃəps] , ['bɪʃəp] , ['praɪəz] , [ænd; ənd]['bærənz][ɒv; əv]

the	following	privileges	to	the	archbishops	,	bishops	,	priors	,	and	barons	of
这	下列的	特权	到	这	大主教们	,	主教们	,	先验	,	和	男爵们	的

['aʊə(r)] ['kɪŋdəm] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

our	kingdom	,	”	etc	.
我们的	王国	,	”	ETC	.

赋予我国大主教、主教、修道院院长和男爵以下特权，”等等。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ɪz] [nɒt] [wʌns] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃɑːtə(r)] — [ə; eɪ]

The	House	of	Commons	is	not	once	mentioned	in	the	articles	of	this	Charter	—	a
这	房子	的	公共领域	是	不是	一次	提及	在	这	文章	的	这	宪章	—	一个

[pruːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [jet] [ɪg'zɪst] ,

proof	that	it	did	not	yet	exist	,
证明	那	它	做过	不是	然而	存在	,

该宪章条款中一次也没有提到下议院——这证明当时下议院尚未成立。

[ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd] [wɪ'ðaʊt] ['paʊə(r)] .

or	that	it	existed	without	power	.
或者	那	它	存在	没有	力量	.

或者说，它存在时没有力量。

['menʃ(ə)n] [ɪz] [ˌðeər'ɪn] [meɪd] , [baɪ] [neɪm] ,

Mention	is	therein	made	,	by	name	,
提到	是	其中	制成	, 经过		姓名	,

其中提到了，并指明了姓名，

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['friːmən] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] — [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [pruːf] [ðæt] [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] .

of	the	freemen	of	England	—	a	melancholy	proof	that	some	were	not	so	.
的	这	自由人	的	英格兰	—	一个	忧郁	证明	那	一些	是	不是	所以	.

英格兰的自由民——这令人悲哀地证明，有些人并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [baɪ] ['ɑːtɪk(ə)l] [ˌɛks'ɛks'tuː] . , [ðæt] [ðiːz] [prɪ'tendɪd] ['friːmən] [əud] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ðeə(r)]

It	appears	,	by	Article	XXXII	.	,	that	these	pretended	freemen	owed	service	to	their
它	出现	, 经过		文章	xxxii	.	,	那	这些	假装	自由人	欠款	服务	到	他们的

[lɔːdz] .

lords	.
领主们	.

根据第三十二条规定，这些所谓的自由民有义务为他们的领主服务。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪbəti] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['meni] [rɪ'muːvz] [frɒm; frəm] ['sleɪvəri] .

Such	a	liberty	as	this	was	not	many	removes	from	slavery	.
这样的	一个	自由	作为	这	曾是	不是	许多	移除	从	奴隶制	.

这种自由与奴隶制相差无几。

[baɪ] ['ɑːtɪk(ə)l] [ˌɛks'ɛks'aɪ] . , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔː'dein] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ˌhens'fɔːwəd] [siːz]

By	Article	XXI	.	,	the	king	ordains	that	his	officers	shall	not	henceforward	seize
经过	文章	二十一	.	,	这	国王	授职	那	他的	警官	将	不是	从此以后	抢占

[ə'pɒn] ,

upon	,
之上	,

根据第二十一条，国王颁布法令，其官员今后不得扣押，

[ən'les] [ðeɪ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [kɑːts] [ɒv; əv] ['friːmən] .

unless	they	pay	for	them	,	the	horses	and	carts	of	freemen	.
除非	他们	支付	为了	他们	,	这	马匹	和	购物车	的	自由人	.

除非他们付钱，否则自由民的马车就归他们所有。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kən'sɪdəd] [ðɪs] ['ɔːdɪnəns] [æz; əz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['lɪbəti] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

The	people	considered	this	ordinance	as	a	real	liberty	,	though	it	was	a
这	人们	经过考虑的	这	条例	作为	一个	真实的	自由	,	尽管	它	曾是	一个

['greɪtə(r)] ['tɪrəni] .

greater	tyranny	.
更大的	暴政	.

人们认为这项法令是一种真正的自由，尽管它实际上是一种更大的暴政。

['henri] [sevn] . , [ðæt] ['hæpi] [juː'zɜːpə(r)] [ænd; ənd] [greɪt] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði]

Henry	VII	.	,	that	happy	usurper	and	great	politician	,	who	pretended	to	love	the
亨利	七	.	,	那	快乐的	篡位者	和	伟大的	政治家	,	WHO	假装	到	爱	这

['bærənz] ,

barons	,
男爵们	,

亨利七世，这位快乐的篡位者和伟大的政治家，假装热爱男爵们，

[ðəʊ] [hiː; hi] [ɪn] [ri'ælәti] [heit] [ænd; ənd] [fɪəd] [ðem; ðəm] , [gɒt] [ðeə(r)] [lændz] ['eɪliəneɪtɪd] .

though	he	in	reality	hated	and	feared	them	,	got	their	lands	alienated	.
尽管	他	在	现实	憎恨	和	害怕	他们	,	得到	他们的	土地	疏离的	.

虽然他实际上憎恨并害怕他们，但他还是夺取了他们的土地。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] ['vɪlənz] , ['ɑːftəwədz] [ə'kwaɪərɪŋ] ['rɪtʃɪz] [baɪ][ðeə(r)] ['ɪndəstri] ,

By	this	means	the	villains	,	afterwards	acquiring	riches	by	their	industry	,
经过	这	方法	这	反派	,	然后	收购	财富	经过	他们的	行业	,

反派们通过这种方式，随后凭借他们的努力积累了财富。

['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] [ɪst'eɪts] [ænd; ənd] ['kʌntri] [siːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [pɪəz] [huː] [hæd; həd]

purchased	the	estates	and	country	seats	of	the	illustrious	peers	who	had
购买	这	庄园	和	国家	座位	的	这	杰出	同龄人	WHO	有

['ruːɪnd] [ðəm'selvz] [baɪ][ðeə(r)] ['fɒli] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] ,

ruined	themselves	by	their	folly	and	extravagance	,
毁坏	他们自己	经过	他们的	蠢事	和	奢侈	,

他们买下了那些因愚蠢和挥霍而破产的显赫贵族的庄园和乡间别墅。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lændz][gɒt][baɪ][ɪn'sensəb(ə)l] [dɪ'griːz] ['ɪntuː]['ʌðə(r)][hændz] .

and	all	the	lands	got	by	insensible	degrees	into	other	hands	.
和	全部	这	土地	得到	经过	麻木不仁	学位	进入	其他	双手	.

所有的土地就这样不知不觉地落入了别人手中。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ɪn'kriːst] ['evri] [deɪ] .

The	power	of	the	House	of	Commons	increased	every	day	.
这	力量	的	这	房子	的	公共领域	增加	每一个	天	.

下议院的权力与日俱增。

[ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pɪəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][lɑːst] [ɪk'stɪŋkt] ;

The	families	of	the	ancient	peers	were	at	last	extinct	;
这	家庭	的	这	古老的	同龄人	是	在	最后的	灭绝	;

古代贵族的家族最终绝嗣；

[ænd; ənd][æz; əz] [pɪəz] ['əʊnli][ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli] ['nəʊb(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

and	as	peers	only	are	properly	noble	in	England	,
和	作为	同龄人	仅有的	是	适当地	高贵	在	英格兰	,

而只有贵族才能在英国真正称得上是贵族。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪn] ['strɪktnəs] [ɒv; əv] [lɔː] [æz; əz][nəʊ'bɪləti][ɪn] [ðæt] ['aɪlənd] ,

there	would	be	no	such	thing	in	strictness	of	law	as	nobility	in	that	island	,
那里	会	是	不	这样的	事物	在	严格性	的	法律	作为	贵族	在	那	岛	,

严格来说，那个岛上根本不存在贵族这种东西。

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [kɪŋz] [kri'eɪtɪd] [njuː]['bærənz][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd]

had	not	the	kings	created	new	barons	from	time	to	time	,	and	preserved
有	不是	这	国王	创建	新的	男爵们	从	时间	到	时间	,	和	保存完好

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [pɪəz] ,

the	body	of	peers	,
这	身体	的	同龄人	,

如果国王们没有不时册封新的男爵，并保留贵族阶层，

[wʌns][ə; eɪ]['terə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmənz] , [sɪns] [bɪ'kʌm]

once	a	terror	to	them	,	to	oppose	them	to	the	Commons	,	since	become
一次	一个	恐怖	到	他们	,	到	反对	他们	到	这	公共领域	,	自从	变得

[səʊ] [fə'mɪdəb(ə)l] .

so	formidable	.
所以	强大	.

曾经令他们闻风丧胆，在下议院与他们对抗，如今却变得如此强大。

[ɔːl] [ðiːz] [njuː] [pɪəz] [huː] [kəm'pəʊz] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [haʊs] [rɪ'siːv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðeə(r)] ['taɪtlz]

All	these	new	peers	who	compose	the	Higher	House	receive	nothing	but	their	titles
全部	这些	新的	同龄人	WHO	撰写	这	更高	房子	收到	没有什么	但	他们的	标题

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,

from	the	king	,
从	这	国王	,

所有这些组成上议院的新贵族，除了国王授予的头衔之外，什么也没得到。

[ænd; ənd] ['veri] [fju:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ɪst'eɪts] [ɪn] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] [wens] [ðeɪ] [teɪk] [ðeə(r)]
and **very** **few** **of** **them** **have** **estates** **in** **those** **places** **whence** **they** **take** **their**
和 非常 很少 的 他们 有 庄园 在 那些 地方 何处 他们 拿 他们的
['taɪtlz] .
titles **.**
标题 .

而且他们当中很少有人在那些他们获得头衔的地方拥有地产。

[wʌn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [djuːk] [ɒv; əv][diː] - , [ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv][lænd][ɪn] ['dɔːsɪtʃɪə]
One **shall** **be** **Duke** **of** **D** **-** **,** **though** **he** **has** **not** **a** **foot** **of** **land** **in** **Dorsetshire**
一 将 是 公爵 的 D - , 尽管 他 有 不是 一个 脚 的 土地 在 多塞特郡
;
;
;

其中一人将成为D公爵，尽管他在多塞特郡没有一寸土地；

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] [ɜːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [skeəs] [nəʊz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd]
and **another** **is** **Earl** **of** **a** **village** **,** **though** **he** **scarce** **knows** **where** **it** **is** **situated**
和 其他 是 伯爵 的 一个 村庄 , 尽管 他 稀少 知道 在哪里 它 是 位于
.
:
.

还有一位是某个村庄的伯爵，但他几乎不知道这个村庄位于哪里。

[ðə; ði] [pɪəz] [hæv; həv]['paʊə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [haʊs] .
The **peers** **have** **power** **,** **but** **it** **is** **only** **in** **the** **Parliament** **House** **.**
这 同龄人 有 力量 , 但 它 是 仅有的 在 这 议会 房子 .

贵族们拥有权力，但这种权力仅限于议会大厦内。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [hɪə(r)][æz; əz] [əʊt] , [mɔɪ'ɛn] , [ænd; ənd] [bɑːs] ['dʒʌstɪs] — [ðæt] [ɪz] ,
There **is** **no** **such** **thing** **here** **as** **haute** **,** **moyenne** **,** **and** **basse** **justice** **—** **that** **is** **,**
那里 是 不 这样的 事物 这里 作为 高级 , 中级 , 和 低音 正义 — 那 是 ,

这里不存在所谓高级、中级和低级正义——也就是说，

[ə; eɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ɔːl] ['mætəz] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] ;
a **power** **to** **judge** **in** **all** **matters** **civil** **and** **criminal** **;**
一个 力量 到 法官 在 全部 事情 民用 和 刑事 ;

有权审理所有民事和刑事案件；

[nɔː(r)][ə; eɪ] [raɪt] [ɔː(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] ,
nor **a** **right** **or** **privilege** **of** **hunting** **in** **the** **grounds** **of** **a** **citizen** **,**
也不 一个 正确的 或者 特权 的 打猎 在 这 理由 的 一个 公民 ,

也不是在公民土地上狩猎的权利或特权。

[huː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪz] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['faɪə(r)][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [fiːld] .
who **at** **the** **same** **time** **is** **not** **permitted** **to** **fire** **a** **gun** **in** **his** **own** **field** **.**
WHO 在 这 相同的 时间 是 不是 允许 到 火 一个 枪 在 他的 自己的 场地 .

但与此同时，他却被禁止在自己的田地里开枪。

[nəʊ][wʌn][ɪz] [ɪg'zemptɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [frɒm; frəm] ['peɪɪŋ] ['sɜːt(ə)n] ['tæksɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]
No **one** **is** **exempted** **in** **this** **country** **from** **paying** **certain** **taxes** **because** **he** **is** **a**
不 一 是 豁免 在 这 国家 从 付费 肯定 税收 因为 他 是 一个
['nəʊblmən] [ɔː(r)][ə; eɪ] [priːst] .
nobleman **or** **a** **priest** **.**
贵族 或者 一个 牧师 .

在这个国家，没有人会因为是贵族或神职人员而免缴某些税款。

[ɔːl] ['djuːtiz] [ænd; ənd]['tæksɪz][ɑː(r); ə(r)] ['set(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
All **duties** **and** **taxes** **are** **settled** **by** **the** **House** **of** **Commons** **,**
全部 职责 和 税收 是 定居 经过 这 房子 的 公共领域 ,

所有关税和税款均由下议院决定。

[huːz] ['paʊə(r)][ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪəz] , [ðəʊ] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['dɪgnəti]

whose **power** **is** **greater** **than** **that** **of** **the** **Peers** **,** **though** **inferior** **to** **it** **in** **dignity**

谁 力量 是 更大的 比 那 的 这 同龄人 , 尽管 下 到 它 在 尊严

.

:

.

其权力大于贵族，但地位不如贵族。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tempərəl] [lɔːdz] [hæv; həv][ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][ə; eɪ] ['mʌni]

The **spiritual** **as** **well** **as** **temporal** **Lords** **have** **the** **liberty** **to** **reject** **a** **Money**

这 精神 作为 出色地 作为 颞 领主 有 这 自由 到 拒绝 一个 钱

[bɪl] [brɔːt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['kɒmənz] ;

Bill **brought** **in** **by** **the** **Commons** **;**

账单 带来 在 经过 这 公共领域 ;

上议院议员（包括宗教议员和世俗议员）有权否决下议院提出的财政法案；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə]['ɔːltə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

but **they** **are** **not** **allowed** **to** **alter** **anything** **in** **it** **,**

但 他们 是 不是 允许 到 改变 任何事物 在 它 ,

但他们不准对其中的任何内容进行修改。

[ænd; ənd][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [pɑːs] [ɔː(r)] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] .

and **must** **either** **pass** **or** **throw** **it** **out** **without** **restriction** **.**

和 必须 任何一个 经过 或者 扔 它 出去 没有 限制 .

必须无限制地将其通过或丢弃。

[wen] [ðə; ði] [bɪl] [hæz; həz] [pɑːst] [ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd][ɪz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

When **the** **Bill** **has** **passed** **the** **Lords** **and** **is** **signed** **by** **the** **king** **,**

什么时候 这 账单 有 通过了 这 领主 和 是 签名 经过 这 国王 ,

当法案在上议院获得通过并由国王签署后，

[ðen] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] [peɪz] , ['evri] [mæn][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['revənjuː] [ɔː(r)] [ɪ'steɪt] ,

then **the** **whole** **nation** **pays** **,** **every** **man** **in** **proportion** **to** **his** **revenue** **or** **estate** **,**

然后 这 所有的 国家 支付 , 每一个 男人 在 部分 到 他的 收入 或者 财产 ,

然后全国人民都要缴税，每个人按其收入或财产的比例缴纳。

[nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [əb'sɜːd] .

not **according** **to** **his** **title** **,** **which** **would** **be** **absurd** **.**

不是 根据 到 他的 标题 , 哪个 会 是 荒诞 .

这与他的头衔不符，那太荒谬了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːbɪtrəri] ['sʌbsədi] [ɔː(r)][pəʊl] - [tæks] ,

There **is** **no** **such** **thing** **as** **an** **arbitrary** **subsidy** **or** **poll** **-** **tax** **,**

那里 是 不 这样的 事物 作为 一个 随意的 补贴 或者 轮询 - 税 ,

根本不存在任意补贴或人头税这种东西。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl][tæks][ɒn][ðə; ði][lændz] ,

but **a** **real** **tax** **on** **the** **lands** **,**

但 一个 真实的 税 在 这 土地 ,

但这是实实在在的土地税，

[ɒv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [kɪŋ]

of **all** **which** **an** **estimate** **was** **made** **in** **the** **reign** **of** **the** **famous** **King**

的 全部 哪个 一个 估计 曾是 制成 在 这 在位 的 这 著名的 国王

['wɪljəm] [θriː] .

William **III** **.**

威廉 三、 .

在著名的威廉三世国王统治时期，对所有这些进行了估算。

[ðə; ði][lænd] - [tæks] [kən'tɪnjuːz] [stɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [fʊt] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['revənjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][lændz]

The	land	-	tax	continues	still	upon	the	same	foot	,	though	the	revenue	of	the	lands
这	土地	-	税	继续	仍然	之上	这	相同的	脚	,	尽管	这	收入	的	这	土地

[ɪz] [ɪn'kriːst] .

is	increased	.
是	增加	.

虽然土地收入增加了，但土地税仍然维持不变。

[ðʌs] [nəʊ][wʌn][ɪz] ['tɪrəˌnaɪzd] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪz] ['iːzi] .

Thus	no	one	is	tyrannised	over	,	and	every	one	is	easy	.
因此	不	一	是	暴政	超过	,	和	每一个	一	是	简单的	.

因此，没有人会受到暴政，每个人都很轻松自在。

[ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peznts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [bruːzd] [baɪ] ['wʊdn] ['ʃuːz] ; [ðeɪ] [iːt] [waɪt] [bred] ,

The	feet	of	the	peasants	are	not	bruised	by	wooden	shoes	;	they	eat	white	bread	,
这	脚	的	这	农民	是	不是	瘀伤	经过	木制的	鞋	;	他们	吃	白色的	面包	,

农民的脚不会被木屐磨破；他们吃的是白面包。

[ɑː(r); ə(r)] [wel] [kləʊðd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðeə(r)] [stɒk] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] ,

are	well	clothed	,	and	are	not	afraid	of	increasing	their	stock	of	cattle	,
是	出色地	穿着衣服	,	和	是	不是	害怕的	的	增加	他们的	库存	的	牛	,

他们衣着体面，而且不怕增加牲畜数量。

[nɔː(r)][ɒv; əv] ['taɪlɪŋ] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] , [frɒm; frəm] ['eni] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [ðeə(r)]['tæksɪz] [wɪl] [biː; bi] [reɪzd]

nor	of	tiling	their	houses	,	from	any	apprehension	that	their	taxes	will	be	raised
也不	的	平铺	他们的	房屋	,	从	任何	忧虑	那	他们的	税收	将要	是	提高

[ðə; ði] [jɪə(r)] ['fɒləʊɪŋ] .

the	year	following	.
这	年	下列的	.

他们也不愿为房屋铺瓦，因为他们担心来年税收会增加。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kɒmənə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd]

The	annual	income	of	the	estates	of	a	great	many	commoners	in	England
这	年度的	收入	的	这	庄园	的	一个	伟大的	许多	平民	在	英格兰

[ə'maʊnts] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] ,

amounts	to	two	hundred	thousand	livres	,
金额	到	二	百	千	利弗斯	,

英国众多平民的庄园年收入总计达二十万里弗尔。

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [plaʊ] [ðə; ði][lændz] [wɪtʃ]

and	yet	these	do	not	think	it	beneath	them	to	plough	the	lands	which
和	然而	这些	做	不是	思考	它	下面	他们	到	犁	这	土地	哪个

[ɪn'rɪtʃ] [ðem; ðəm] ,

enrich	them	,
丰富	他们	,

然而，这些人并不认为耕种使他们富饶的土地有失身份。

[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)] ['lɪbəti] .

and	on	which	they	enjoy	their	liberty	.
和	在	哪个	他们	享受	他们的	自由	.

他们也因此享有自由。

['letə(r)] [eks] . — [ɒn] [treɪd]

LETTER	X	.	—	ON	TRADE
信	X	.	—	在	贸易

信函 X.—关于贸易

[æz; əz] [treɪd] [ɪn'rɪtʃt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['friːdəm] ,

As	trade	enriched	the	citizens	in	England	,	so	it	contributed	to	their	freedom	,
作为	贸易	富含	这	公民	在	英格兰	,	所以	它	贡献	到	他们的	自由	,

贸易使英国公民富裕起来，同时也促进了他们的自由。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fri:dəm] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɪk'stendɪd] [ðeə(r)] ['kɒmɜ:s] , [wens] [ə'rəʊz][ðə; ði]

and	this	freedom	on	the	other	side	extended	their	commerce	,	whence	arose	the
和	这	自由	在	这	其他	边	扩展	他们的	商业	,	何处	出现	这

['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

grandeur	of	the	State	.
宏伟	的	这	状态	.

而另一边的自由则扩展了他们的商业，由此产生了国家的伟大。

[treɪd] [reɪzd] [baɪ][ɪn'sensəb(ə)l] [dɪ'gri:z] [ðə; ði]['neɪv(ə)l]['paʊə(r)] , [wɪtʃ] [gɪvz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə; eɪ]

Trade	raised	by	insensible	degrees	the	naval	power	,	which	gives	the	English	a
贸易	提高	经过	麻木不仁	学位	这	海军	力量	,	哪个	给予	这	英语	一个

[su:ˌpɪəri'ɒrəti]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['si:z] ,

superiority	over	the	seas	,
优势	超过	这	海域	,

贸易不知不觉地增强了英国的海军实力，使英国在海上占据了优势。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv] ['veri] [nɪə(r)] [tu:] ['hʌndrəd] [ʃɪps] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .

and	they	now	are	masters	of	very	near	two	hundred	ships	of	war	.
和	他们	现在	是	大师	的	非常	靠近	二	百	船舶	的	战争	.

他们现在拥有近两百艘战舰。

[pɒ'sterəti] [wɪl] ['veri] ['prɒbəbli] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] [æn; ən]['aɪlənd] [hu:z] ['əʊnli] [prə'dju:s]

Posterity	will	very	probably	be	surprised	to	hear	that	an	island	whose	only	produce
后人	将要	非常	大概	是	惊讶	到	听到	那	一个	岛	谁	仅有的	生产

[ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [li:d] ,

is	a	little	lead	,
是	一个	小的	带领	,

后人很可能会惊讶地发现，一个唯一出产铅的小岛，

[tɪn] , ['fʊlərz] - [ɜ:θ] , [ænd; ənd] [kɔ:s] [wʊl] , [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [baɪ][ɪts] ['kɒmɜ:s] ,

tin	,	fuller's	-	earth	,	and	coarse	wool	,	should	become	so	powerful	by	its	commerce	,
锡	,	富勒	-	地球	,	和	粗	羊毛	,	应该	变得	所以	强大的	经过	它是	商业	,

锡、漂白土和粗羊毛，应该会因为其商业活动而变得如此强大。

[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][send] , [ɪn] - ,

as	to	be	able	to	send	,	in	1723	,
作为	到	是	有能力的	到	发送	,	在	-	,

以便在1723年能够发送，

[θri:] [fli:ts] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə] [θri:] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][fɑ:(r)] ['dɪstənst] [pɑ:ts] [ɒv; əv]

three	fleets	at	the	same	time	to	three	different	and	far	distanced	parts	of
三	舰队	在	这	相同的	时间	到	三	不同的	和	远的	保持距离	部分	的

[ðə; ði] [gləʊb] .

the	globe	.
这	地球	.

同时派出三支舰队前往地球上三个不同且相距遥远的地区。

[wʌn] [bɪ'fɔ:(r)] [dʒɪ'brɔ:ltə(r)] , ['kɔŋkə] [ænd; ənd] [stɪl] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ; [ə; eɪ] ['sekənd] [tu:; tə]

One	before	Gibraltar	,	conquered	and	still	possessed	by	the	English	;	a	second	to
一	前	直布罗陀	,	征服	和	仍然	拥有	经过	这	英语	;	一个	第二	到

[ˌpɔ:tə'beləʊ] ,

Portobello	,
波多贝罗	,

一座位于直布罗陀附近，已被英国征服并至今仍被英国占领；第二座位于波托贝洛附近。

[tu:; tə] [ˌdɪspə'zes] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ;

to	dispossess	the	King	of	Spain	of	the	treasures	of	the	West	Indies	;
到	剥夺	这	国王	的	西班牙	的	这	宝藏	的	这	西方	印第斯	;

剥夺西班牙国王在西印度群岛的财富；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɔːltɪk] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['nɔːðən] [p'aʊəz] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ]

and	a	third	into	the	Baltic	,	to	prevent	the	Northern	Powers	from	coming
和	一个	第三	进入	这	波罗的海	,	到	防止	这	北方	权力	从	未来

[tuː; tə][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .

to	an	engagement	.
到	一个	订婚	.

第三支舰队部署在波罗的海，以防止北方列强开战。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [meɪd] [ɔːl] ['ɪtəli] ['tremb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] ,

At	the	time	when	Louis	XIV	.	made	all	Italy	tremble	,	and	that	his	armies	,
在	这	时间	什么时候	路易斯	十四	.	制成	全部	意大利	颤抖	,	和	那	他的	军队	,

当时路易十四令整个意大利颤抖，他的军队……

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pə'zest] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [sə'vɔɪ] [ænd; ənd] ['piːdmɒnt] , [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn]

which	had	already	possessed	themselves	of	Savoy	and	Piedmont	,	were	upon
哪个	有	已经	拥有	他们自己	的	萨沃伊	和	皮埃蒙特	,	是	之上

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [tjʊə'rɪn] ;

the	point	of	taking	Turin	;
这	观点	的	采取	都灵	;

已经占领了萨伏伊和皮埃蒙特的军队即将攻占都灵；

[prɪns] ['juːdʒiːn] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [ɪn]['ɔːdə(r)]

Prince	Eugene	was	obliged	to	march	from	the	middle	of	Germany	in	order
王子	尤金	曾是	有义务	到	行进	从	这	中间	的	德国	在	命令

[tuː; tə] ['sʌkə(r)] [sə'vɔɪ] .

to	succour	Savoy	.
到	救助	萨沃伊	.

欧根亲王被迫从德国中部进军，以支援萨伏伊。

['hævɪŋ] [nəʊ] ['mʌni] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['sɪtɪz] ['kænɒt] [biː; bi]['aɪðə(r)]['teɪkən][ɔː(r)] [dɪ'fendɪd] ,

Having	no	money	,	without	which	cities	cannot	be	either	taken	or	defended	,
拥有	不	钱	,	没有	哪个	城市	不能	是	任何一个	已采取	或者	辩护	,

没有资金，城市既无法攻占也无法防守，

[hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːrtʃənt] .

he	addressed	himself	to	some	English	merchants	.
他	已解决	他自己	到	一些	英语	商人	.

他向一些英国商人发表了讲话。

[ðiːz] , [æt; ət][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] ['hæfs] ['wɔːnɪŋ] , [lent] [hɪm] [faɪv] [m'ɪliənz] ,

These	,	at	an	hour	and	half's	warning	,	lent	him	five	millions	,
这些	,	在	一个	小时	和	一半	警告	,	借出的	他	五	百万	,

在提前一个半小时通知的情况下，这些人借给了他五百万。

[weə'baɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][tjʊə'rɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [frentʃ] ;

whereby	he	was	enabled	to	deliver	Turin	,	and	to	beat	the	French	;
由此	他	曾是	已启用	到	递送	都灵	,	和	到	打	这	法语	;

因此，他得以解救都灵，并击败法国人；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ʃɔːt] ['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd]

after	which	he	wrote	the	following	short	letter	to	the	persons	who	had
后	哪个	他	写道	这	下列的	短的	信	到	这	人	WHO	有

[dɪs'bɜːst] [hɪm][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [sʌmz] :

disbursed	him	the	above	-	mentioned	sums	:
已发放	他	这	多于	-	提及	总和	:

之后，他给支付给他上述款项的人写了以下简短的信：

“ ['dʒentlmən] , [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ,

“	Gentlemen	,	I	have	received	your	money	,
“	先生们	,	我	有	已收到	你的	钱	,

先生们，我已经收到你们的钱了，

[ænd; ənd]['flætə(r)][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	flatter	myself	that	I	have	laid	it	out	to	your	satisfaction	.
和	奉承	我	那	我	有	铺设	它	出去	到	你的	满意	.

我自认为已经解释清楚，您很满意了。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [æz; əz] [ðɪs] ['reɪzɪz] [ə; eɪ][dʒʌst] [praɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːtʃənt] ,

"	Such	a	circumstance	as	this	raises	a	just	pride	in	an	English	merchant	,
"	这样的	一个	环境	作为	这	提高	一个	只是	自豪	在	一个	英语	商人	,

“这种情况会让一位英国商人感到由衷的自豪。”

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪm] [prɪ'zjuːm] ([nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n]) [tuː; tə][kəm'peə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	makes	him	presume	(	not	without	some	reason	)	to	compare	himself	to	a
和	制作	他	怙	(	不是	没有	一些	原因	)	到	比较	他自己	到	一个

['rəʊmən]['sɪtɪz(ə)n] ;

Roman	citizen	;
罗马	公民	;

并使他（并非毫无缘由地）妄自将自己比作罗马公民；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [pɪrz] ['brʌðə(r)] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] ['træfɪk] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

and	,	indeed	,	a	peer's	brother	does	not	think	traffic	beneath	him	.
和	,	的确	,	一个	同龄人的	兄弟	做	不是	思考	交通	下面	他	.

事实上，同龄人的兄弟也不会认为交通运输工作有失身份。

[wen] [ðə; ðɪ] [lɔːd] ['taʊn.zənd] [wɒz; wəz]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [steɪt] ,

When	the	Lord	Townshend	was	Minister	of	State	,
什么时候	这	主	汤森德	曾是	部长	的	状态	,

当汤森勋爵担任国务大臣时，

[ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɒz; wəz] ['kɒntent] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪti] ['mɜːtʃənt] ;

a	brother	of	his	was	content	to	be	a	City	merchant	;
一个	兄弟	的	他的	曾是	内容	到	是	一个	城市	商人	;

他的一位兄弟满足于做一名城市商人；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] ['gʌvənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

and	at	the	time	that	the	Earl	of	Oxford	governed	Great	Britain	,
和	在	这	时间	那	这	伯爵	的	牛津	受统治	伟大的	英国	,

在牛津伯爵统治大不列颠时期，

[ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['fæktə(r)][ɪn] [ə'lepəʊ] , [weə(r)] [hiː; hi] [tʃəʊz]

a	younger	brother	was	no	more	than	a	factor	in	Aleppo	,	where	he	chose
一个	年轻	兄弟	曾是	不	更多的	比	一个	因素	在	阿勒颇	,	在哪里	他	选择

[tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

to	live	,
到	居住	,

弟弟在他选择居住的阿勒颇不过是个无关紧要的因素。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [daɪd] .

and	where	he	died	.
和	在哪里	他	死亡	.

以及他去世的地方。

[ðɪs] ['kʌstəm] , [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][leɪd][ə'saɪd] , [ə'pɪəz] ['mɒnstrəs] [tuː; tə]

This	custom	,	which	begins	,	however	,	to	be	laid	aside	,	appears	monstrous	to
这	风俗	,	哪个	开始	,	然而	,	到	是	铺设	旁边	,	出现	滔天	到

['dʒɜːmənz] ,

Germans	,
德国人	,

然而，这种习俗正逐渐被摒弃，但在德国人看来却十分怪异。

['veɪnli] [pʌft] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪk'strækʃn] .

vainly	puffed	up	with	their	extraction	.
徒劳地	膨胀的	向上	和	他们的	萃取	.

他们因提取而沾沾自喜。

[ðiːz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['mɒrəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ]

These	think	it	morally	impossible	that	the	son	of	an	English	peer	should	be	no
这些	思考	它	道德上	不可能的	那	这	儿子	的	一个	英语	同伴	应该	是	不

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['sɪtɪz(ə)n] ,

more	than	a	rich	and	powerful	citizen	,
更多的	比	一个	富有的	和	强大的	公民	,

这些人认为，英国贵族的儿子不应该仅仅是一个富有而有权势的公民，这在道德上是不可能的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪnsɪz] [ɪn] ['dʒɜːməni] .

for	all	are	princes	in	Germany	.
为了	全部	是	王子们	在	德国	.

在德国，他们都是王子。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['θɜːti] ['haɪnəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [neɪm] ,

There	have	been	thirty	highnesses	of	the	same	name	,
那里	有	到过	三十	殿下们	的	这	相同的	姓名	,

历史上曾出现过三十位同名的公主。

[ɔːl] [huːz] ['pætrɪməni] [kən'sɪstɪd] ['əʊnlɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [ɛsk'ʌtʃənz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [preɪd] .

all	whose	patrimony	consisted	only	in	their	escutcheons	and	their	pride	.
全部	谁	遗产	由……组成	仅有的	在	他们的	盾形纹章	和	他们的	自豪	.

他们的遗产仅仅在于他们的盾徽和他们的骄傲。

[ɪn] [frɑːns] [ðə; ðɪ] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['mɑːkwɪs] [ɪz] ['gɪv(ə)n] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [wɪl]

In	France	the	title	of	marquis	is	given	gratis	to	any	one	who	will
在	法国	这	标题	的	侯爵	是	给定	免费	到	任何	一	WHO	将要

[ək'sept] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

accept	of	it	;
接受	的	它	;

在法国，侯爵头衔是免费授予任何愿意接受的人；

[ænd; ənd] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [ə'raɪvz] [æt; ət] ['pærɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [məʊst] [rɪ'məʊt]

and	whosoever	arrives	at	Paris	from	the	midst	of	the	most	remote
和	无论谁	到达	在	巴黎	从	这	中间	的	这	最多	偏僻的

['prɒvɪnsɪz] [wɪð] ['mʌni] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɜːs] ,

provinces	with	money	in	his	purse	,
省份	和	钱	在	他的	钱包	,

凡从最偏远的省份来到巴黎，且口袋里带着钱的人，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [neɪm] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ˌeɪ 'siː] [ɔː(r)] ['ɪli] , [meɪ] [strʌt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [kraɪ] ,

and	a	name	terminating	in	ac	or	ille	,	may	strut	about	,	and	cry	,
和	一个	姓名	终止	在	空调	或者	伊勒	,	可能	支撑	关于	,	和	哭	,

名字以 ac 或 ille 结尾的人，可能会趾高气扬地走来走去，大声叫喊。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [aɪ] !

“	Such	a	man	as	I	!
“	这样的	一个	男人	作为	我	!

“像我这样的人！

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [maɪ] [ræŋk] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] !

A	man	of	my	rank	and	figure	!
一个	男人	的	我的	秩	和	数字	!

像我这样身份和地位的人！

” [ænd; ənd] [meɪ] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['treɪdə(r)] [wɪð] ['sɒvrɪn] [kən'tempt] ; [waɪlst] [ðə; ðɪ] ['treɪdə(r)]

”	and	may	look	down	upon	a	trader	with	sovereign	contempt	;	whilst	the	trader
”	和	可能	看	向下	之上	一个	商	和	主权	鄙视	;	而	这	商

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,

on	the	other	side	,
在	这	其他	边	,

“并且可能以至高无上的蔑视看待商人；而另一边的商人，

[baɪ] [ðʌs] ['ɒf(ə)n] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ['triːtɪd] [səʊ] [dɪs'deɪnfəli] , [ɪz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [blʌʃ]

by	thus	often	hearing	his	profession	treated	so	disdainfully	,	is	fool	enough	to	blush
经过	因此	经常	听力	他的	职业	治疗	所以	轻蔑地	,	是	傻子	足够的	到	脸红

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

at	it	.
在	它	.

经常听到自己的职业受到如此轻蔑的对待，竟然还为此感到羞愧，真是愚蠢至极。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [niːd] [nɒt] [seɪ] [wɪtʃ] [ɪz][məʊst]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] [lɔːd] ,

However	,	I	need	not	say	which	is	most	useful	to	a	nation	;	a	lord	,
然而	,	我	需要	不是	说	哪个	是	最多	有用	到	一个	国家	;	一个	主	,

然而，我无需赘述哪一种对一个国家最有用；一位领主，

['paʊdəd] [ɪn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [məʊd] ,

powdered	in	the	tip	of	the	mode	,
粉末状	在	这	提示	的	这	模式	,

模式尖端的粉末，

[huː] [nəʊz] [ɪg'zæktli][æt; ət] [wɒt] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [kɪŋ] ['raɪzɪz][ænd; ənd][gəʊz][tuː; tə][bed] ,

who	knows	exactly	at	what	o'clock	the	king	rises	and	goes	to	bed	,
WHO	知道	确切地	在	什么	点钟	这	国王	上升	和	去	到	床	,

谁也不知道国王究竟几点起床，几点睡觉。

[ænd; ənd] [huː] [gɪvz] [hɪm'self] [eəz] [ɒv; əv]['grændʒə(r)][ænd; ənd] [steɪt] ,

and	who	gives	himself	airs	of	grandeur	and	state	,
和	WHO	给予	他自己	播出	的	宏伟	和	状态	,

以及那些自以为是、摆出一副威风凛凛的姿态的人，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['æktɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [praɪm]

at	the	same	time	that	he	is	acting	the	slave	in	the	ante	-	chamber	of	a	prime
在	这	相同的	时间	那	他	是	表演	这	奴隶	在	这	赌注	-	房间	的	一个	主要的

['mɪnɪstə(r)] ;

minister	;
部长	;

与此同时，他却在首相的候客厅里扮演着奴隶的角色；

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] , [huː] [in'ritʃ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [dɪ'spætʃ] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kaʊntɪŋ] -

or	a	merchant	,	who	enriches	his	country	,	despatches	orders	from	his	counting	-
或者	一个	商人	,	WHO	丰富	他的	国家	,	电报	订单	从	他的	计数	-

[haʊs] [tuː; tə]['sʊərət][ænd; ənd][grænd]['kaɪərəʊ] ,

house	to	Surat	and	Grand	Cairo	,
房子	到	苏拉特	和	盛大	开罗	,

或者，一位商人，他为国家带来财富，从他的账房向苏拉特和大开罗发出订单。

[ænd; ənd] [kən'trɪbjuːts] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

and	contributes	to	the	well	-	being	of	the	world	.
和	贡献	到	这	出色地	-	存在	的	这	世界	.

并为世界福祉做出贡献。

['letə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [ɒn] [ɪˌnɒkju'leɪʃn]

LETTER	XI	.	—	ON	INOCULATION
信	十一	.	—	在	接种

第十一封信——关于接种疫苗

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [ə'fɜːrm] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kʌntriz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

It	is	inadvertently	affirmed	in	the	Christian	countries	of	Europe	that	the	English
它	是	无意中	确认	在	这	基督教	国家	的	欧洲	那	这	英语

[ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] [ænd; ənd]['mædmən] .

are	fools	and	madmen	.
是	傻瓜	和	狂人	.

在欧洲的基督教国家，人们无意中证实了英国人是傻瓜和疯子。

[fuːlz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [gɪv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['kætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Fools	,	because	they	give	their	children	the	small	-	pox	to	prevent	their	catching	it
傻瓜	,	因为	他们	给	他们的	孩子们	这	小的	-	天花	到	防止	他们的	捕捉	它

;

;

;

真是愚蠢，他们为了防止孩子感染天花，反而让自己得了天花；

[ænd; ənd]['mædmən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['wɒntənli] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ænd; ənd] ['dredf(ə)l]

and	madmen	,	because	they	wantonly	communicate	a	certain	and	dreadful
和	狂人	,	因为	他们	肆意妄为	交流	一个	肯定	和	可怕

[dɪ'stempə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

distemper	to	their	children	,
犬瘟热	到	他们的	孩子们	,

还有疯子，因为他们肆意地将某种可怕的疾病传染给他们的孩子。

['mɪəli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['iːv(ə)l] .

merely	to	prevent	an	uncertain	evil	.
仅仅	到	防止	一个	不确定	邪恶的	.

仅仅是为了防止一种不确定的祸患。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [kɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] ['kaʊədli] [ænd; ənd]

The	English	,	on	the	other	side	,	call	the	rest	of	the	Europeans	cowardly	and
这	英语	,	在	这	其他	边	,	称呼	这	休息	的	这	欧洲人	胆小	和

[ʌn'nætʃrəl] . ['kaʊədli] ,

unnatural	.	Cowardly	,
不自然	.	胆小	,

另一方面，英国人则称其他欧洲人懦弱且不自然。懦弱，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪn] ; [ʌn'nætʃrəl] ,

because	they	are	afraid	of	putting	their	children	to	a	little	pain	;	unnatural	,
因为	他们	是	害怕的	的	推杆	他们的	孩子们	到	一个	小的	疼痛	;	不自然	,

因为他们害怕让孩子承受一点点痛苦；这不自然。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɪk'spəʊz][ðem; ðəm][tuː; tə][daɪ][wʌn] [taɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks] .

because	they	expose	them	to	die	one	time	or	other	of	the	small	-	pox	.
因为	他们	暴露	他们	到	死	一	时间	或者	其他	的	这	小的	-	天花	.

因为他们有朝一日会死于天花。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['riːdə(r)] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)] [ðəʊz] [huː]

But	that	the	reader	may	be	able	to	judge	whether	the	English	or	those	who
但	那	这	读者	可能	是	有能力的	到	法官	无论	这	英语	或者	那些	WHO

['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] [ə'pɪnjən] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,

differ	from	them	in	opinion	are	in	the	right	,
不同	从	他们	在	观点	是	在	这	正确的	,

但读者或许能够判断英国人或与他们意见相左的人是否正确。

[hɪə(r)] [fˈɒləʊz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪmd] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [wɪð] [səʊ]

here	follows	the	history	of	the	famed	inoculation	,	which	is	mentioned	with	so
这里	跟随	这	历史	的	这	著名的	接种	,	哪个	是	提及	和	所以

[mʌtʃ] [dred] [ɪn] [frɑːns] .

much	dread	in	France	.
很多	恐惧	在	法国	.

接下来讲述的是著名的接种疫苗的历史，这种疫苗在法国引起了极大的恐惧。

[ðə; ði] [sər'kæʃən] ['wɪmɪn] [hæv; həv] , [frɒm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] ,

The	Circassian	women	have	,	from	time	immemorial	,
这	切尔克斯人	女性	有	,	从	时间	远古的	,

自古以来，切尔克斯妇女就……

[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks][tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wen] [nɒt] [ə'bʌv] [sɪks] [mʌnθs] [əʊld][baɪ]

communicated	the	small	-	pox	to	their	children	when	not	above	six	months	old	by
沟通	这	小的	-	天花	到	他们的	孩子们	什么时候	不是	多于	六	几个月	老的	经过

['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'sɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɑːm] ,

making	an	incision	in	the	arm	,
制作	一个	切口	在	这	手臂	,

他们通过在婴儿手臂上切开一个小口，将天花病毒传染给不超过六个月大的孩子。

[ænd; ənd][baɪ] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [ɪn'sɪʒ(ə)n][ə; eɪ] ['pʌstjuːl] , ['teɪkən] ['keəfəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]

and	by	putting	into	this	incision	a	pustule	,	taken	carefully	from	the	body	of
和	经过	推杆	进入	这	切口	一个	脓包	,	已采取	小心	从	这	身体	的

[ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] .

another	child	.
其他	孩子	.

然后将从另一个孩子身上小心取出的脓疱放入这个切口中。

[ðɪs] ['pʌstjuːl] [prədj'uːsɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði][ɑːm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][leɪd][ɪn][æz; əz] [jiːst] [ɪn][ə; eɪ] [piːs]

This	pustule	produces	the	same	effect	in	the	arm	it	is	laid	in	as	yeast	in	a	piece
这	脓包	产	这	相同的	影响	在	这	手臂	它	是	铺设	在	作为	酵母	在	一个	片

[ɒv; əv] [dəʊ] ;

of	dough	;
的	面团	;

这种脓疱在它所在的胳膊上产生的效果，就像酵母在面团里产生的效果一样；

[ˌaɪ 'tiː][fəː'ment, 'fəːment] , [ænd; ənd] [diˈfjuːs] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [mæs] [ɒv; əv] [blʌd] [ðə; ði] ['kwɒlətiz]

it	ferments	,	and	diffuses	through	the	whole	mass	of	blood	the	qualities
它	发酵	,	和	扩散	通过	这	所有的	大量的	的	血	这	品质

[wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪmprɛgneɪtɪt] .

with	which	it	is	impregnated	.
和	哪个	它	是	受精	.

它发酵，并将自身所蕴含的特性扩散到整个血液中。

[ðə; ði] ['pʌstjuːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn] [huːm] [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [smɔːl] - [pɒks][hæz; həz] [biːn] [ðʌs]

The	pustules	of	the	child	in	whom	the	artificial	small	-	pox	has	been	thus
这	脓疱	的	这	孩子	在	谁	这	人造的	小的	-	天花	有	到过	因此

[ɪn'ɑkjəˌletɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'stempə(r)][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

inoculated	are	employed	to	communicate	the	same	distemper	to	others	.
接种	是	受雇	到	交流	这	相同的	犬瘟热	到	其他的	.

将人工接种过天花病毒的儿童的脓疱，用来将同样的瘟疫传染给其他人。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən]['ɔːlməʊst] [pə'petʃuəl] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [səː'kæsiə] ;

There	is	an	almost	perpetual	circulation	of	it	in	Circassia	;
那里	是	一个	几乎	永久	循环	的	它	在	切尔克斯人	;

在切尔克斯地区，它几乎一直处于流通状态；

[ænd; ənd] [wen] [ʌn'hæpɪli] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks][hæz; həz] [kwaɪt] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	when	unhappily	the	small	-	pox	has	quite	left	the	country	,
和	什么时候	不幸地	这	小的	-	天花	有	相当	左边	这	国家	,

不幸的是，天花已经彻底离开了这个国家。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][ɪn][æz; əz] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] [æz; əz] ['ʌðə(r)]

the	inhabitants	of	it	are	in	as	great	trouble	and	perplexity	as	other
这	居民	的	它	是	在	作为	伟大的	麻烦	和	困惑	作为	其他

['neɪʃnz] [wen] [ðeə(r)] ['hɑːvɪst] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ʃɔːt] .

nations	when	their	harvest	has	fallen	short	.
国家	什么时候	他们的	收成	有	倒下	短的	.

当其他国家的收成歉收时，那里的居民也像其他国家的居民一样，陷入了巨大的困境和困惑之中。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɪn] [səː'kæsiə] , [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [səʊ]['sɪŋgjələ(r)]
The circumstance that introduced a custom in Circassia , which appears so singular
这 环境 那 介绍 一个 风俗 在 切尔克斯人 , 哪个 出现 所以 单数
[tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,
to others ,
到 其他的 ,

在切尔克斯地区，一种在其他地方看来非常独特的习俗，其出现的背景是：

[ɪz] [ˌnevəðə'les] [ə; eɪ] [kɔːz] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl] ['neɪʃnz] , [ai] [miːn] [mə'tɜːn(ə)l] ['tendənəs] [ænd; ənd]
is nevertheless a cause common to all nations , I mean maternal tenderness and
是 尽管如此 一个 原因 常见的 到 全部 国家 , 我 意思是 母体 压痛 和
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

然而，母性的温柔和关爱却是所有国家共同追求的目标。

[ðə; ði] [sər'kæʃən] [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [d'ɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd]
The Circassians are poor , and their daughters are beautiful , and
这 切尔克斯人 是 贫穷的 , 和 他们的 女儿们 是 美丽的 , 和
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

切尔克斯人很穷，他们的女儿很漂亮，而且确实如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

关于英格兰的信件(Letters on England)
第3/7页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðem; ðəm] [ðeɪ] ['tʃiːfli] [treɪd] .

it	is	in	them	they	chiefly	trade	.
它	是	在	他们	他们	主要	贸易	.

他们主要在这些物品上进行交易。

[ðeɪ] ['fɜːnɪʃ] [wɪð] [bj'uːtɪz] [ðə; ði][si'rɑːliəu, -'ræl-][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['sʌltən] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːʃn]

They	furnish	with	beauties	the	seraglios	of	the	Turkish	Sultan	,	of	the	Persian
他们	提供	和	美女	这	后宫	的	这	土耳其	苏丹	,	的	这	波斯语

['səufi; 'sɔ-] ,

Sophy	,
索菲	,

她们用美人装点土耳其苏丹的后宫，装点波斯索菲亚的后宫。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['welθi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [sʌtʃ]

and	of	all	those	who	are	wealthy	enough	to	purchase	and	maintain	such
和	的	全部	那些	WHO	是	富裕	足够的	到	购买	和	维持	这样的

['preʃəs] ['mɜːtʃəndaɪs] .

precious	merchandise	.
宝贵的	商品	.

以及所有那些有足够财富购买和收藏如此珍贵商品的人。

[ðiːz] ['meidnz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ɒnərəbli] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəsli] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə]['fɒnd(ə)l][ænd; ənd]

These	maidens	are	very	honourably	and	virtuously	instructed	to	fondle	and
这些	少女们	是	非常	光荣地	和	有德行	指示	到	挚	和

[kə'res] [men] ;

caress	men	;
抚摸	男人	;

这些少女从小就被教导要以高尚的品德去爱抚和讨好男人；

[ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] ['dɑːnsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [ɪ'femɪnət] [kaɪnd] ;

are	taught	dances	of	a	very	polite	and	effeminate	kind	;
是	教授	舞蹈	的	一个	非常	有礼貌的	和	阴柔的	种类	;

学习跳一种非常礼貌、女性化的舞蹈；

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [və'lʌptʃuəs] ['ɑːtifis] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	how	to	heighten	by	the	most	voluptuous	artifices	the	pleasures	of	their
和	如何	到	增高	经过	这	最多	丰满的	诡计	这	快乐	的	他们的

[dɪs'deɪnf(ə)l] ['mɑːstəz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪnd] .

disdainful	masters	for	whom	they	are	designed	.
轻蔑的	大师	为了	谁	他们	是	设计	.

以及如何通过最放荡的技巧来增强它们所服务的那些轻蔑主人的快乐。

[ðiːz] [ʌn'hæpi] ['kriːtʃəz] [rɪ'piːt] [ðeə(r)] ['les(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðəz] ,

These	unhappy	creatures	repeat	their	lesson	to	their	mothers	,
这些	不开心	生物	重复	他们的	课	到	他们的	母亲们	,

这些不幸的小家伙们又把它们学到的教训告诉了它们的母亲。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [rɪ'piːt] [ðeə(r)] ['kætəkɪzəm] [wɪ'ðaʊt]

in	the	same	manner	as	little	girls	among	us	repeat	their	catechism	without
在	这	相同的	方式	作为	小的	女孩们	之中	我们	重复	他们的	教理问答	没有

[ˌʌndə'stændɪŋ] [wʌn] [wɜːd] [ðeɪ] [seɪ] .

understanding	one	word	they	say	.
理解	一	单词	他们	说	.

就像我们身边的小女孩们一遍遍地背诵教义问答，却一个字也听不懂一样。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɒf(ə)n] [ˈhæpənd] [ðæt] ,

Now	it	often	happened	that	,
现在	它	经常	发生	那	,

现在经常会发生这种情况：

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈʌtməʊst][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]

after	a	father	and	mother	had	taken	the	utmost	care	of	the	education
后	一个	父亲	和	母亲	有	已采取	这	极致	关心	的	这	教育

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,

of	their	children	,
的	他们的	孩子们	,

在父母尽心尽力教育子女之后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [frʌˈstreɪtɪd] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] [həʊps] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .

they	were	frustrated	of	all	their	hopes	in	an	instant	.
他们	是	沮丧的	的	全部	他们的	希望	在	一个	立即的	.

他们的所有希望瞬间破灭。

[ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfæməli] , [wʌn] [ˈdɔːtə(r)] [daɪd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [əˈnʌðə(r)] [lɒst]

The	small	-	pox	getting	into	the	family	,	one	daughter	died	of	it	,	another	lost
这	小的	-	天花	获得	进入	这	家庭	,	一	女儿	死亡	的	它	,	其他	丢失的

[æn; ən] [aɪ] ,

an	eye	,
一个	眼睛	,

天花传入这个家庭，一个女儿因此丧命，另一个女儿失去了一只眼睛。

[ə; eɪ] [θɜːd] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [nəʊz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈkʌvəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈpeərənts]

a	third	had	a	great	nose	at	her	recovery	,	and	the	unhappy	parents
一个	第三	有	一个	伟大的	鼻子	在	她	恢复	,	和	这	不开心	父母

[wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpliːtli] [ˈruːɪnd] .

were	completely	ruined	.
是	完全地	毁坏	.

第三个人对她的康复情况有着敏锐的嗅觉，这让这对不幸的父母彻底崩溃了。

[ˈiːv(ə)n] , [ˈfriːkwəntli] , [wen] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks] [bɪˈkeɪm] [ˌepəˈdemɪkəl] , [treɪd] [wɒz; wəz] [səˈspendɪd]

Even	,	frequently	,	when	the	small	-	pox	became	epidemical	,	trade	was	suspended
甚至	,	频繁地	,	什么时候	这	小的	-	天花	成为	流行病	,	贸易	曾是	暂停

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [jˈiəz] ,

for	several	years	,
为了	一些	年	,

甚至在天花疫情爆发期间，贸易也常常停滞数年之久。

[wɪtʃ] [θɪnd] [ˈveri] [kənˈsɪdərəbli] [ðə; ði][siˈrɑːliəu, -ˈræl-][ɒv; əv] [ˈpɜːʃə] [ænd; ənd] [ˈtɜːki] .

which	thinned	very	considerably	the	seraglios	of	Persia	and	Turkey	.
哪个	变薄	非常	相当	这	后宫	的	波斯	和	火鸡	.

这大大减少了波斯和土耳其的后宫。

[ə; eɪ] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈneɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɒtʃfl] [ˈəʊvə(r)][ɪts] [əʊn] [ˈɪntrəsts] ,

A	trading	nation	is	always	watchful	over	its	own	interests	,
一个	贸易	国家	是	总是	警惕	超过	它是	自己的	兴趣	,

贸易国家总是会关注自身利益。

[ænd; ənd][grɑːsp, græsp][æt; ət] [ˈevri] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] [ədˈvɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ɪts]

and	grasps	at	every	discovery	that	may	be	of	advantage	to	its
和	抓住	在	每一个	发现	那	可能	是	的	优势	到	它是

['kɒmɜːs] .

commerce	.
商业	.

并会抓住任何可能对其商业有利的发现。

[ðə; ði] [sər'kæʃən] [əb'zɜːvd] [ðæt] [skeəs] [wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɒz; wəz]['evə(r)] [ə'tækt] [baɪ]

The	Circassians	observed	that	scarce	one	person	in	a	thousand	was	ever	attacked	by
这	切尔克斯人	观察到	那	稀少	一	人	在	一个	千	曾是	曾经	遭到攻击	经过

[ə; eɪ] [smɔːl] - [pɒks][ɒv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt][kaɪnd] .

a	small	-	pox	of	a	violent	kind	.
一个	小的	-	天花	的	一个	暴力	种类	.

切尔克斯人观察到，一千个人中很少有人会遭受剧烈的天花袭击。

[ðæt] [sʌm; səm] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd] [ðɪs] [dɪ'stempə(r)] ['veri] ['feɪvərəbli] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] ,

That	some	,	indeed	,	had	this	distemper	very	favourably	three	or	four	times	,
那	一些	,	的确	,	有	这	犬瘟热	非常	有利	三	或者	四	时代	,

事实上，有些人曾三次或四次患上这种疾病，而且病情都控制得很好。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [twaɪs] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [pruːv] ['feɪt(ə)l] ; [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,

but	never	twice	so	as	to	prove	fatal	;	in	a	word	,
但	绝不	两次	所以	作为	到	证明	致命的	;	在	一个	单词	,

但绝不能两次，以免致命；总之，

[ðæt] [nəʊ][wʌn]['evə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiːt][ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] [dɪ'griː] [twaɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

that	no	one	ever	had	it	in	a	violent	degree	twice	in	his	life	.
那	不	一	曾经	有	它	在	一个	暴力	程度	两次	在	他的	生活	.

他一生中从未有人两次遭受过如此严重的伤害。

[ðeɪ] [əb'zɜːvd] ['fɑːðə(r)] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪldə(r)] [sɔːt] ,

They	observed	farther	,	that	when	the	small	-	pox	is	of	the	milder	sort	,
他们	观察到	更远	,	那	什么时候	这	小的	-	天花	是	的	这	较温和	种类	,

他们进一步观察到，当天花病情较轻时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌstjuːlz] [hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ]['tendə(r)] , ['delɪkət] [skɪn] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] ,

and	the	pustules	have	only	a	tender	,	delicate	skin	to	break	through	,
和	这	脓疱	有	仅有的	一个	投标	,	精美的	皮肤	到	休息	通过	,

脓疱只有一层娇嫩的表皮容易破开，

[ðeɪ] ['nevə(r)] [liːv] [ðə; ði] [liːst] [skɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

they	never	leave	the	least	scar	in	the	face	.
他们	绝不	离开	这	至少	瘢痕	在	这	脸	.

它们不会在脸上留下丝毫疤痕。

[frɒm; frəm] [ðiːz] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ðeɪ] [kən'kluːdɪd] ,

From	these	natural	observations	they	concluded	,
从	这些	自然的	观察	他们	结束	,

他们根据这些自然观察得出以下结论：

[ðæt] [ɪn] [keɪs] [æn; ən] ['ɪnfənt] [ɒv; əv][sɪks] [mʌnθs] [ɔː(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [əʊld] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]['maɪldə(r)]

that	in	case	an	infant	of	six	months	or	a	year	old	should	have	a	milder
那	在	案件	一个	婴儿	的	六	几个月	或者	一个	年	老的	应该	有	一个	较温和

[sɔːt] [ɒv; əv] [smɔːl] - [pɒks] ,

sort	of	small	-	pox	,
种类	的	小的	-	天花	,

如果六个月或一岁的婴儿患上了较轻的天花，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [daɪ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [mɑːkt] , [nɔː(r)][biː; bi]['evə(r)] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

he	would	not	die	of	it	,	would	not	be	marked	,	nor	be	ever	afflicted	with	it
他	会	不是	死	的	它	,	会	不是	是	标记	,	也不	是	曾经	受苦的	和	它

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他不会因此丧命，不会留下任何痕迹，也不会再受此病折磨。

[ɪn]['ɔːdə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

In	order	,	therefore	,	to	preserve	the	life	and	beauty	of	their	children	,
在	命令	,	所以	,	到	保存	这	生活	和	美丽	的	他们的	孩子们	,

因此，为了保护他们孩子的生命和美丽，

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [smɔ:l] - [pɒks][ɪn][ðeə(r)] ['ɪnfənt] [j'iəz]

the	only	thing	remaining	was	to	give	them	the	small	-	pox	in	their	infant	years
这	仅有的	事物	其余的	曾是	到	给	他们	这	小的	-	天花	在	他们的	婴儿	年

.

:

.

唯一剩下的办法就是在他们婴儿时期让他们感染天花。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][baɪ] [ɪ'nɒkjuleɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə; eɪ] ['pʌstju:l] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]

This	they	did	by	inoculating	in	the	body	of	a	child	a	pustule	taken	from	the
这	他们	做过	经过	接种	在	这	身体	的	一个	孩子	一个	脓包	已采取	从	这

[məʊst]['regjələ(r)][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] [sɔ:t] [ɒv; əv] [smɔ:l] - [pɒks]

most	regular	and	at	the	same	time	the	most	favourable	sort	of	small	-	pox
最多	常规的	和	在	这	相同的	时间	这	最多	有利	种类	的	小的	-	天花

[ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [prə'kjʊəd] .

that	could	be	procured	.
那	可以	是	采购	.

他们通过将取自最正常、同时也是最有利的天花类型的脓疱接种到儿童体内来实现这一目的。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [feɪl] .

The	experiment	could	not	possibly	fail	.
这	实验	可以	不是	可能	失败	.

实验不可能失败。

[ðə; ði] [tɜ:rks] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [gʊd] [sens] , [su:n] [ə'dɒptɪd] [ðɪs] ['kʌstəm] ,

The	Turks	,	who	are	people	of	good	sense	,	soon	adopted	this	custom	,
这	土耳其人	,	WHO	是	人们	的	好的	感觉	,	很快	已采用	这	风俗	,

土耳其人是明智的民族，很快就接受了这种习俗。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['bæsə] [ɪn][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][bʌt; bət] [kə'mju:nikeits]

insomuch	that	at	this	time	there	is	not	a	bassa	in	Constantinople	but	communicates
就此而言	那	在	这	时间	那里	是	不是	一个	巴萨	在	君士坦丁堡	但	沟通

[ðə; ði] [smɔ:l] - [pɒks][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [wi:n]

the	small	-	pox	to	his	children	of	both	sexes	immediately	upon	their	being	weaned
这	小的	-	天花	到	他的	孩子们	的	两个都	性别	立即地	之上	他们的	存在	断奶

.

:

.

以至于此时君士坦丁堡没有一个巴萨，却在孩子断奶后立即将天花传染给男孩和女孩。

[sʌm; səm] [prɪ'tend] [ðæt] [ðə; ði] [sər'kæʃən] ['bɒrəʊd] [ðɪs] ['kʌstəm] ['eɪnʃəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Some	pretend	that	the	Circassians	borrowed	this	custom	anciently	from	the
一些	假装	那	这	切尔克斯人	借来的	这	风俗	古代	从	这

[ə'reɪbiənz] ;

Arabians	;
阿拉伯人	;

有人声称切尔克斯人是从古代阿拉伯人那里借鉴了这种习俗；

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [li:v] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][tu:; tə][sʌm; səm]

but	we	shall	leave	the	clearing	up	of	this	point	of	history	to	some
但	我们	将	离开	这	清理	向上	的	这	观点	的	历史	到	一些

['lɜ:nɪd] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ,

learned	Benedictine	,
学习	本笃会	,

但是，我们将把澄清这段历史真相的工作留给一位博学的本笃会修士来做。

[hu:] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [tu:; tə] [kəm'paɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['fəuliəuz][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

who	will	not	fail	to	compile	a	great	many	folios	on	this	subject	,
WHO	将要	不是	失败	到	编译	一个	伟大的	许多	对开本	在	这	主题	,

他一定会就此主题撰写大量的论文。

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['sevrəl] [pruːfs] [ɔː(r)] [ɔː'θɒrətiz] .
with **the** **several** **proofs** **or** **authorities** **.**
和 这 一些 证明 或者 当局 .

附有若干证据或权威资料。

[ɔːl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ,
All **I** **have** **to** **say** **upon** **it** **is** **that** **,**
全部 我 有 到 说 之上 它 是 那 ,

我对此只想说：

[ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [aɪ] . , [ðə; ðɪ] ['leɪdɪ] ['wɜːrtlɪ] ['mɒntəgjuː] ,
in **the** **beginning** **of** **the** **reign** **of** **King** **George** **I** **.** **,** **the** **Lady** **Wortley** **Montague** **,**
在 这 开始 的 这 在位 的 国王 乔治 我 . , 这 女士 沃特利 蒙塔古 ,

在乔治一世国王统治初期，沃特利·蒙塔古夫人

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [ɪn'djuː] [wɪð] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [streŋθ]
a **woman** **of** **as** **fine** **a** **genius** **,** **and** **endued** **with** **as** **great** **a** **strength**
一个 女士 的 作为 美好的 一个 天才 , 和 赋予 和 作为 伟大的 一个 力量
[ɒv; əv][maɪnd] ,
of **mind** **,**
的 头脑 ,

一位才华横溢、意志坚强的女性，

[æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks][ɪn][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['kɪŋdəmz] , ['biːɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
as **any** **of** **her** **sex** **in** **the** **British** **Kingdoms** **,** **being** **with** **her** **husband** **,**
作为 任何 的 她 性别 在 这 英国 王国 , 存在 和 她 丈夫 ,

就像英国其他任何一位女性一样，与她的丈夫在一起，

[huː] [wɒz; wəz][æm'bæsədə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔːt] ,
who **was** **ambassador** **at** **the** **Porte** **,**
WHO 曾是 大使 在 这 波特 ,

曾任驻奥斯曼帝国大使的人

[meɪd] [nəʊ]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ðɪ] [smɔːl] - [pɒks][tuː; tə][æn; ən] ['ɪnfənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
made **no** **scruple** **to** **communicate** **the** **small** **-** **pox** **to** **an** **infant** **of** **which** **she**
制成 不 顾忌 到 交流 这 小的 - 天花 到 一个 婴儿 的 哪个 她
[wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .
was **delivered** **in** **Constantinople** **.**
曾是 发表 在 君士坦丁堡 .

她毫不犹豫地将天花传染给了她在君士坦丁堡生下的婴儿。

[ðə; ðɪ] ['tʃæplɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪdɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] , [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]
The **chaplain** **represented** **to** **his** **lady** **,** **but** **to** **no** **purpose** **,** **that** **this** **was**
这 牧师 代表 到 他的 女士 , 但 到 不 目的 , 那 这 曾是
[æn; ən] [ˌʌn'krɪstʃən] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
an **unchristian** **operation** **,**
一个 非基督教徒 手术 ,

牧师向夫人解释说，这是一种不符合基督教教义的行为，但毫无作用。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [sək'siːd] [wɪð] [nʌn] [bʌt; bət]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] .
and **therefore** **that** **it** **could** **succeed** **with** **none** **but** **infidels** **.**
和 所以 那 它 可以 成功 和 没有任何 但 异教徒 .

因此，它只能依靠异教徒才能成功。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ðɪ][məʊst] ['hæpi] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][sʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪdɪ] ['wɜːrtlɪ]
However **,** **it** **had** **the** **most** **happy** **effect** **upon** **the** **son** **of** **the** **Lady** **Wortley**
然而 , 它 有 这 最多 快乐的 影响 之上 这 儿子 的 这 女士 沃特利
['mɒntəgjuː] ,
Montague **,**
蒙塔古 ,

然而，这件事对沃特利·蒙塔古夫人的儿子产生了最积极的影响。

[huː] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] , [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

who	**,**	**at**	**her**	**return**	**to**	**England**	**,**	**communicated**	**the**	**experiment**	**to**	**the**
WHO	,	在	她	返回	到	英格兰	,	沟通	这	实验	到	这

[ˌprɪnˈses] [ɒv; əv] [weɪlz] ,

Princess	**of**	**Wales**	**,**
公主	的	威尔士	,

她返回英国后，将这项实验告诉了威尔士王妃。

[naʊ] [kwiːn] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] .

now	**Queen**	**of**	**England**	**.**
现在	女王	的	英格兰	.

现任英国女王。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ðæt] [ðɪs] [ˌprɪnˈses] , [æbˈstræktɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kraʊn]

It	**must**	**be**	**confessed**	**that**	**this**	**princess**	**,**	**abstracted**	**from**	**her**	**crown**
它	必须	是	坦白	那	这	公主	,	摘要	从	她	王冠

[ænd; ənd] [ˈtaɪtlz] ,

and	**titles**	**,**
和	标题	,

必须承认，这位公主，抛开她的王冠和头衔，

[wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv] [aːts] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [gʊd] [tuː; tə]

was	**born**	**to**	**encourage**	**the**	**whole**	**circle**	**of**	**arts**	**,**	**and**	**to**	**do**	**good**	**to**
曾是	出生	到	鼓励	这	所有的	圆圈	的	艺术	,	和	到	做	好的	到

[mænˈkaɪnd] .

mankind	**.**
人类	.

它的诞生是为了促进整个艺术界的发展，并为人类做出贡献。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪəz] [æz; əz][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l] [fəˈlɒsəfə(r)] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] ,

She	**appears**	**as**	**an**	**amiable**	**philosopher**	**on**	**the**	**throne**	**,**
她	出现	作为	一个	可亲	哲学家	在	这	王座	,

她以一位和蔼可亲的哲学家形象出现在王座上。

[ˈhævɪŋ] [ˈnevə(r)] [let] [slɪp] [wʌn] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈtælənts] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd]

having	**never**	**let**	**slip**	**one**	**opportunity**	**of**	**improving**	**the**	**great**	**talents**	**she**	**received**
拥有	绝不	让	滑	一	机会	的	改善	这	伟大的	天赋	她	已收到

[frɒm; frəm][ˈneɪtʃə(r)] ,

from	**Nature**	**,**
从	自然	,

她从未放过任何一个提升自己从大自然中获得的卓越才能的机会，

[nɔː(r)][ɒv; əv] [ɪgˈzɜːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈnefɪs(ə)ns] .

nor	**of**	**exerting**	**her**	**beneficence**	**.**
也不	的	施力	她	行善	.

也不施以恩惠。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] , [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ˈmɪlt(ə)n][wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] ,

It	**is**	**she**	**who**	**,**	**being**	**informed**	**that**	**a**	**daughter**	**of**	**Milton**	**was**	**living**	**,**
它	是	她	WHO	,	存在	知情的	那	一个	女儿	的	米尔顿	曾是	活的	,

正是她，在得知弥尔顿的一个女儿还活着之后，

[bʌt; bət][ɪn] [ˈmɪzrəbl] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [ɪˈmiːdiətli] [sent] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈprez(ə)nt] .

but	**in**	**miserable**	**circumstances**	**,**	**immediately**	**sent**	**her**	**a**	**considerable**	**present**	**.**
但	在	悲惨的	情况	,	立即地	发送	她	一个	大量	展示	.

但在她境况糟糕的情况下，我立即送了她一份贵重的礼物。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [prəˈtekts] [ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [ˈfɑːðə(r)] - .

It	**is**	**she**	**who**	**protects**	**the**	**learned**	**Father**	**Courayer**	**.**
它	是	她	WHO	保护	这	学习	父亲	-	.

是她保护了博学的库雷尔神父。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['dɑːktər; draɪv] . [klɑːk]

It	is	she	who	condescended	to	attempt	a	reconciliation	between	Dr	.	Clark
它	是	她	WHO	居高临下的	到	试图	一个	和解	之间	博士	.	克拉克

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['laibnits] .

and	Mr	.	Leibnitz	.
和	先生	.	莱布尼茨	.

是她纡尊降贵地试图调解克拉克博士和莱布尼茨先生之间的矛盾。

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðɪs] [ˌprɪn'ses] [hɜːd] [ɒv; əv] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] ,

The	moment	this	princess	heard	of	inoculation	,
这	片刻	这	公主	听到	的	接种	,

这位公主一听到接种疫苗的事，

[ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒn][fɔː(r)] ['krɪmɪnlz] ['sentənst] [tuː; tə]

she	caused	an	experiment	of	it	to	be	made	on	four	criminals	sentenced	to
她	导致	一个	实验	的	它	到	是	制成	在	四	罪犯	判刑	到

[daɪ] ,

die	,
死	,

她让人对四名被判处死刑的罪犯进行了实验，

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [prɪ'zɜːvd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ['dʌbli] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][nɒt]['əʊnli] [seɪvd]

and	by	that	means	preserved	their	lives	doubly	;	for	she	not	only	saved
和	经过	那	方法	保存完好	他们的	生活	双倍	;	为了	她	不是	仅有的	已保存

[ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæləʊz] ,

them	from	the	gallows	,
他们	从	这	绞刑架	,

这样一来，她双重地保住了他们的性命；因为她不仅将他们从绞刑架上救了下来，

[bʌt; bət][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [smɔːl] - [pɒks] [prɪ'ventɪd] [ðeə(r)]['evə(r)] ['hævɪŋ] [ðæt] [dɪ'stempə(r)]

but	by	means	of	this	artificial	small	-	pox	prevented	their	ever	having	that	distemper
但	经过	方法	的	这	人造的	小的	-	天花	阻止	他们的	曾经	拥有	那	犬瘟热

[ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] ,

in	a	natural	way	,
在	一个	自然的	方式	,

但通过这种人工接种的天花病毒，他们就再也没有自然地感染过这种瘟疫了。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['veri] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] [ə'tækt] [wʌn] [taɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

with	which	they	would	very	probably	have	been	attacked	one	time	or	other	,
和	哪个	他们	会	非常	大概	有	到过	遭到攻击	一	时间	或者	其他	,

他们很可能迟早会遭到袭击。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv][daɪd][ɒv; əv][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ] .

and	might	have	died	of	in	a	more	advanced	age	.
和	可能	有	死亡	的	在	一个	更多的	先进的	年龄	.

并且可能在更高龄时去世。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['biːɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːsflnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)]

The	princess	being	assured	of	the	usefulness	of	this	operation	,	caused	her
这	公主	存在	保证	的	这	用处	的	这	手术	,	导致	她

[əʊn] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] .

own	children	to	be	inoculated	.
自己的	孩子们	到	是	接种	.

公主确信这项手术的有效性后，让自己的孩子也接种了疫苗。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm]

A	great	part	of	the	kingdom	followed	her	example	,	and	since	that	time
一个	伟大的	部分	的	这	王国	随后	她	例子	,	和	自从	那	时间

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃɪldrən] ,

ten	thousand	children	,
十	千	孩子们	,

王国的大部分人都效仿了她的榜样，从那时起，她生下了1万个孩子。

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

至少，

[ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [kən'dɪʃn] [əʊ] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti]

of	persons	of	condition	owe	in	this	manner	their	lives	to	her	Majesty
的	人	的	状况	欠	在	这	方式	他们的	生活	到	她	威严

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] ['wɜːrtli] ['mɒntəgjuː] ;

and	to	the	Lady	Wortley	Montague	;
和	到	这	女士	沃特利	蒙塔古	;

有身份的人都因此而将自己的生命归功于女王陛下和沃特利·蒙塔古夫人；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] [seks] [ɑː(r); ə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['bjuːti]

and	as	many	of	the	fair	sex	are	obliged	to	them	for	their	beauty
和	作为	许多	的	这	公平的	性别	是	有义务	到	他们	为了	他们的	美丽

.

:
.

许多女性都因为她们的美貌而对她们心存感激。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [θriː'skɔː] [p'ɜːsənz] [ɪn] ['evri] ['hʌndrəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [smɔːl] -

Upon	a	general	calculation	,	threescore	persons	in	every	hundred	have	the	small	-
之上	一个	一般的	计算	,	六点	人	在	每一个	百	有	这	小的	-

[pɒks] .

pox	.
天花	.

据一般统计，每百人中约有六十人患有天花。

[ɒv; əv] [ðiːz] [θriː'skɔː] , ['twenti] [daɪ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] ,

Of	these	threescore	,	twenty	die	of	it	in	the	most	favourable	season	of	life	,
的	这些	六点	,	二十	死	的	它	在	这	最多	有利	季节	的	生活	,

这六十人中，有二十人在人生最美好的时期死于此病。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [mɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [səʊ] [lɒŋ]

and	as	many	more	wear	the	disagreeable	remains	of	it	in	their	faces	so	long
和	作为	许多	更多的	穿	这	令人不快的	遗迹	的	它	在	他们的	面孔	所以	长的

[æz; əz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

as	they	live	.
作为	他们	居住	.

还有许多人终其一生都带着这种令人不快的残留痕迹。

[ðʌs] , [ə; eɪ] [fɪfθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ['aɪðə(r)] [daɪ] [ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'fɪgəd] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'stempə(r)] .

Thus	,	a	fifth	part	of	mankind	either	die	or	are	disfigured	by	this	distemper	.
因此	,	一个	第五	部分	的	人类	任何一个	死	或者	是	毁容	经过	这	犬瘟热	.

因此，五分之一的人类要么死于这种疾病，要么因此而毁容。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [pruːv] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

But	it	does	not	prove	fatal	to	so	much	as	one	among	those	who	are
但	它	做	不是	证明	致命的	到	所以	很多	作为	一	之中	那些	WHO	是

[ɪn'ɑkjəˌletɪd] [ɪn] ['tɜːki] [ɔː(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

inoculated	in	Turkey	or	in	England	,
接种	在	火鸡	或者	在	英格兰	,

但事实证明，在土耳其或英国接种疫苗的人中，没有一人因此丧命。

[ən'les] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [biː; bi] [ɪn'fɜːm] , [ɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [biːn]

unless	the	patient	be	infirm	,	or	would	have	died	had	not	the	experiment	been
除非	这	病人	是	虚弱	,	或者	会	有	死亡	有	不是	这	实验	到过

[meɪd] [ə'pɒn] [hɪm] .

made	upon	him	.
制成	之上	他	.

除非病人体弱多病，或者如果不对他进行实验就会死亡。

[bɪ'saɪdz] , [nəʊ][wʌn][ɪz] [dɪs'fɪgəd] , [nəʊ][wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,

Besides	**,**	**no**	**one**	**is**	**disfigured**	**,**	**no**	**one**	**has**	**the**	**small**	**-**	**pox**	**a**	**second**	**time**	**,**
除了	,	不	一	是	毁容	,	不	一	有	这	小的	-	天花	一个	第二	时间	,

此外，没有人毁容，也没有人二次感染天花。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪˌnɒkjuˈleɪʃn] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] .

if	**the**	**inoculation**	**was**	**perfect**	**.**
如果	这	接种	曾是	完美的	.

如果接种完全成功的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] ,

It	**is**	**therefore**	**certain**	**,**
它	是	所以	肯定	,

因此可以肯定的是，

[ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][sʌm; səm] [frentʃ] [æm'bæsədə(r)] [brɔːt] [ðɪs] ['siːkrət][frɒm; frəm]

that	**had**	**the**	**lady**	**of**	**some**	**French**	**ambassador**	**brought**	**this**	**secret**	**from**
那	有	这	女士	的	一些	法语	大使	带来	这	秘密	从

[ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][tuː; tə]['pærɪs] ,

Constantinople	**to**	**Paris**	**,**
君士坦丁堡	到	巴黎	,

据说是一位法国大使夫人将这个秘密从君士坦丁堡带到了巴黎。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

the	**nation**	**would**	**have**	**been**	**for**	**ever**	**obliged**	**to**	**her**	**.**
这	国家	会	有	到过	为了	曾经	有义务	到	她	.

国家将永远感激她。

[ðen] [ðə; ði] [djuːk] [diː] - , ['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] - , [huː] [in'dʒɔi][ðə; ði][məʊst]

Then	**the**	**Duke**	**de**	**Villequier**	**,**	**father**	**to**	**the**	**Duke**	**d'Aumont**	**,**	**who**	**enjoys**	**the**	**most**
然后	这	公爵	德	-	,	父亲	到	这	公爵	-	,	WHO	享受	这	最多

['vɪgərəs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

vigorous	**constitution**	**,**
蓬勃	宪法	,

然后是维勒基耶公爵，他是奥蒙公爵的父亲，拥有最强健的体魄。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [h'ɛlθɪəst] [mæn][ɪn] [frɑːns] ,

and	**is**	**the**	**healthiest**	**man**	**in**	**France**	**,**
和	是	这	最健康的	男人	在	法国	,

他是法国最健康的人。

[wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [kʌt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

would	**not**	**have**	**been**	**cut**	**off**	**in**	**the**	**flower**	**of**	**his**	**age**	**.**
会	不是	有	到过	切	离开	在	这	花	的	他的	年龄	.

他本不该在风华正茂之年就英年早逝。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [suː'biːz] , ['hæpi] [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] [flʌʃ] [ɒv; əv] [helθ] ,

The	**Prince**	**of**	**Soubise**	**,**	**happy**	**in**	**the**	**finest**	**flush**	**of**	**health**	**,**
这	王子	的	苏比斯	,	快乐的	在	这	最好的	冲洗	的	健康	,

苏比斯王子，身体健康，心情愉悦。

[wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [snætʃt] [ə'weɪ] [æt; ət] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [nɔː(r)][ðə; ði]

would	**not**	**have**	**been**	**snatched**	**away**	**at**	**five**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**,**	**nor**	**the**
会	不是	有	到过	抢夺	离开	在	五	-	和	-	二十	,	也不	这

['dəʊfæ; 'dəʊfæn] , ['grænfɑːðə(r)] [tuː; tə] ['luːɪs] ['ɛks'viː] . ,

Dauphin	**,**	**grandfather**	**to**	**Louis**	**XV**	**. ,**
多芬	,	祖父	到	路易斯	十五	. ,

不会在二十五岁就被夺去生命，也不会是路易十五的祖父，太子。

[hæv; həv] [biːn] [leɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪftiəθ] [jɪə(r)] .

have	**been**	**laid**	**in**	**his**	**grave**	**in**	**his**	**fiftieth**	**year**	**.**
有	到过	铺设	在	他的	严重	在	他的	第五十	年	.

在他五十岁那年，他们被埋葬在他墓穴中。

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɜ:sənz] [hu:m] [ðə; ði] [smɔ:l] - [pɒks] [swept] [ə'weɪ] [æt; ət]['pærɪs][ɪn] - [wʊd]

Twenty	thousand	persons	whom	the	small	-	pox	swept	away	at	Paris	in	1723	would
二十	千	人	谁	这	小的	-	天花	扫荡	离开	在	巴黎	在	-	会

[hæv; həv] [bi:n] [ə'laɪv][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

have	been	alive	at	this	time	.
有	到过	活	在	这	时间	.

1723 年在巴黎被天花夺去生命的 2 万人，如果活到现在，应该还活着。

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [frentʃ] [fɒnd][ɒv; əv][laɪf] ,

But	are	not	the	French	fond	of	life	,
但	是	不是	这	法语	喜爱	的	生活	,

但法国人难道不热爱生活吗?

[ænd; ənd][ɪz] ['bju:ti] [səʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [æn; ən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌdisri'gɑ:did] [baɪ][ðə; ði]

and	is	beauty	so	inconsiderable	an	advantage	as	to	be	disregarded	by	the
和	是	美丽	所以	微不足道的	一个	优势	作为	到	是	被忽视	经过	这

['leɪdɪz] ?

ladies	?
女士们	?

难道美貌真的如此微不足道，以至于被女士们忽视吗?

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən] [ɒd] [kaɪnd][ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] .

It	must	be	confessed	that	we	are	an	odd	kind	of	people	.
它	必须	是	坦白	那	我们	是	一个	奇怪的	种类	的	人们	.

必须承认，我们是一群很奇怪的人。

[pə'hæps] ['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] [wɪl] ['ɪmɪteɪt] [ten] [j'iəz] [hens] [ðɪs] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

Perhaps	our	nation	will	imitate	ten	years	hence	this	practice	of	the	English	,
也许	我们的	国家	将要	模拟	十	年	因此	这	实践	的	这	英语	,

或许十年后，我们国家会效仿英国的这种做法。

[ɪf] [ðə; ði] ['klɜ:dʒi] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [wɪl] [bʌt; bət] [gɪv] [ðem; ðəm] [li:v] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ;

if	the	clergy	and	the	physicians	will	but	give	them	leave	to	do	it	;
如果	这	牧师	和	这	医生	将要	但	给	他们	离开	到	做	它	;

如果神职人员和医生们允许他们这样做的话；

[ɔ:(r)] ['pɒsəbli] ['aʊə(r)] ['kʌntrimən] [meɪ] [ˌɪntrə'dju:s] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [θri:] [mʌnθs] [hens] [ɪn] [frɑ:ns] [aʊt]

or	possibly	our	countrymen	may	introduce	inoculation	three	months	hence	in	France	out
或者	可能	我们的	同胞们	可能	介绍	接种	三	几个月	因此	在	法国	出去

[ɒv; əv][mɪə(r)] [wɪm] ,

of	mere	whim	,
的	仅仅	一时兴起	,

或者，我们的同胞们可能仅仅出于一时兴起，三个月后就在法国引入疫苗接种。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪskən'tɪnju:] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] ['fɪk(ə)lnəs] .

in	case	the	English	should	discontinue	it	through	fickleness	.
在	案件	这	英语	应该	中止	它	通过	反复无常	.

以防英国人因反复无常而停止这项计划。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [hæv; həv] ['præktɪst] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [ði:z] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

I	am	informed	that	the	Chinese	have	practised	inoculation	these	hundred	years	,
我	是	知情的	那	这	中国人	有	已实践	接种	这些	百	年	,

据我了解，中国人实行接种疫苗已有百年历史。

[ə; eɪ] ['sɜ:kəmstəns] [ðæt] ['ɑ:gju:z] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ɪts]['feɪvə(r)] ,

a	circumstance	that	argues	very	much	in	its	favour	,
一个	环境	那	论点	非常	很多	在	它是	偏爱	,

这是一个非常有利于它的情况。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd][best] ['gʌvənd] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]
since **they** **are** **thought** **to** **be** **the** **wisest** **and** **best** **governed** **people** **in** **the**
自从 他们 是 想法 到 是 这 最明智的 和 最好的 受统治 人们 在 这
[wɜːld] .
world **.**
世界 .

因为他们被认为是世界上最睿智、治理最好的民族。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ɪn'diːd] , [duː; də][nɒt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðɪs][dɪ'stempə(r)][baɪ] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] , [bʌt; bət][æt; ət]
The **Chinese** **,** **indeed** **,** **do** **not** **communicate** **this** **distemper** **by** **inoculation** **,** **but** **at**
这 中国人 , 的确 , 做 不是 交流 这 犬瘟热 经过 接种 , 但 在
[ðə; ði][nəʊz] ,
the **nose** **,**
这 鼻子 ,

中国人确实不是通过接种疫苗传播这种犬瘟热，而是通过鼻子传播。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][wiː; wi] [teɪk] [snʌf] .
in **the** **same** **manner** **as** **we** **take** **snuff** **.**
在 这 相同的 方式 作为 我们 拿 鼻烟 .

就像吸鼻烟一样。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [weɪ] , [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][pɹədjˈuːsɪz][ðə; ði][laɪk] [ɪ'fekts] ;
This **is** **a** **more** **agreeable** **way** **,** **but** **then** **it** **produces** **the** **like** **effects** **;**
这 是 一个 更多的 同意 方式 , 但 然后 它 产 这 喜欢 效果 ;

这是一种更令人愉悦的方式，但它会产生类似的效果；

[ænd; ənd] [pruːvz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hæd; həd] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [biːn] ['præktɪst] [ɪn] [frɑːns] [ˌaɪ 'tiː]
and **proves** **at** **the** **same** **time** **that** **had** **inoculation** **been** **practised** **in** **France** **it**
和 证明 在 这 相同的 时间 那 有 接种 到过 已实践 在 法国 它
[wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] .
would **have** **saved** **the** **lives** **of** **thousands** **.**
会 有 已保存 这 生活 的 数千 .

同时证明，如果法国实行接种疫苗，就能挽救成千上万人的生命。

['letə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [ɒn]
LETTER **XII** **.** **—** **ON**
信 十二 . — 在

第十二封信——关于

[ðə; ði] [lɔːd] ['beɪkən]
THE **LORD** **BACON**
这 主 熏肉

培根勋爵

[nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [ðə; ði] [traɪt] [ænd; ənd] ['frɪvələs] ['kwestʃən] ['fɒləʊɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'beɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]
Not **long** **since** **the** **trite** **and** **frivolous** **question** **following** **was** **debated** **in** **a** **very**
不是 长的 自从 这 老套 和 轻浮 问题 下列的 曾是 辩论 在 一个 非常
[pə'laɪt][ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ['kʌmpəni] ,
polite **and** **learned** **company** **,**
有礼貌的 和 学习 公司 ,

不久前，在一个彬彬有礼、学识渊博的场合，人们就下面这个老套无聊的问题进行了辩论。

[vɪz] . ,
viz **.** **,**
即 . ,

即，

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn] , ['sizər] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , ['tæməlein] , ['krɒmwel] , &
Who **was** **the** **greatest** **man** **,** **Cæsar** **,** **Alexander** **,** **Tamerlane** **,** **Cromwell** **,** **&**
WHO 曾是 这 最 男人 , 凯撒 , 亚历山大 , 帖木儿 , 克伦威尔 , &
[siː] . ?
c **.** **?**
c . ?

谁是最伟大的人？是凯撒、亚历山大、帖木儿、克伦威尔等等?

['sʌmbədi] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [sɜː(r)] ['aɪzək] ['njuːtən] [ɪk'seld] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
Somebody **answered** **that** **Sir** **Isaac** **Newton** **excelled** **them** **all** **.**
某人 回答 那 先生 艾萨克 牛顿 表现出色 他们 全部 .

有人回答说，艾萨克·牛顿爵士超越了他们所有人。

[ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ə'sɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['veri] [dʒʌst] ;
The **gentleman's** **assertion** **was** **very** **just** **;**
这 绅士的 断言 曾是 非常 只是 ;

这位先生的说法非常合理;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [truː] ['greɪtnəs] [kən'sɪsts] [ɪn] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] ['maɪti] ['dʒiːniəs] ,
for **if** **true** **greatness** **consists** **in** **having** **received** **from** **heaven** **a** **mighty** **genius** **,**
为了 如果 真的 伟大 由 在 拥有 已收到 从 天堂 一个 强大的 天才 ,

因为如果真正的伟大在于从上天获得了强大的天赋，

[ænd; ənd][ɪn] ['hævɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] ['aʊə(r)] [əʊn] [maɪnd][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z]
and **in** **having** **employed** **it** **to** **enlighten** **our** **own** **mind** **and** **that** **of** **others**
和 在 拥有 受雇 它 到 开导 我们的 自己的 头脑 和 那 的 其他的
,
,
,

并且通过运用它来启迪我们自己和他人的思想，

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [sɜː(r)] ['aɪzək] ['njuːtən] , [huːz] ['iːkwəl] [ɪz] ['hɑːdli] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,
a **man** **like** **Sir** **Isaac** **Newton** **,** **whose** **equal** **is** **hardly** **found** **in** **a** **thousand** **years** **,**
一个 男人 喜欢 先生 艾萨克 牛顿 , 谁 平等的 是 几乎 成立 在 一个 千 年 ,

像艾萨克·牛顿爵士那样的人物，千年难遇。

[ɪz][ðə; ði] ['truːli] [greɪt] [mæn] .
is **the** **truly** **great** **man** **.**
是 这 真的 伟大的 男人 .

他是真正伟大的人。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ænd; ənd] ['kɔŋkərə] ([ænd; ənd][ɔːl]['eɪdʒɪz] [prə'djuːs] [sʌm; səm]) [wɜː(r); wə(r)]
And **those** **politicians** **and** **conquerors** **(** **and** **all** **ages** **produce** **some** **)** **were**
和 那些 政治家 和 征服者 (和 全部 年龄 生产 一些) 是
['dʒen(ə)rəli][səʊ] ['meni] [ɪ'lʌstriəs] ['wɪkɪd] [men] .
generally **so** **many** **illustrious** **wicked** **men** **.**
一般来说 所以 许多 杰出 邪恶 男人 .

而那些政治家和征服者（各个时代都会出现一些）通常都是声名显赫的恶人。

[ðæt] [mæn] [kleɪmz] ['aʊə(r)] [rɪ'spekt] [huː] [kə'mændz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]
That **man** **claims** **our** **respect** **who** **commands** **over** **the** **minds** **of** **the** **rest** **of** **the**
那 男人 索赔 我们的 尊重 WHO 命令 超过 这 思想 的 这 休息 的 这
[wɜːld] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [truːθ] ,
world **by** **the** **force** **of** **truth** **,**
世界 经过 这 力量 的 真相 ,

那个凭借真理的力量征服世界人民思想的人，理应赢得我们的尊重。

[nɒt] [ðəʊz] [huː] [ɪn'sleɪv] [ðeə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] : [hiː; hi] [huː] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
not **those** **who** **enslave** **their** **fellow** **-** **creatures** **:** **he** **who** **is** **acquainted** **with** **the** **universe** **,**
不是 那些 WHO 奴役 他们的 同伴 - 生物 : 他 WHO 是 熟人 和 这 宇宙 ,

不是那些奴役同类的人：而是那些了解宇宙的人。

[nɒt] [ðeɪ] [huː] [dɪ'feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
not **they** **who** **deface** **it** **.**
不是 他们 WHO 污损 它 .

不是那些破坏它的人。

[sɪns] , ['ðeəfɔː(r)] ,
Since **,** **therefore** **,**
自从 , 所以 ,

因此，

[juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['pɜːsənɪdʒz] [huːm]
you **desire** **me** **to** **give** **you** **an** **account** **of** **the** **famous** **personages** **whom**
你 欲望 我 到 给 你 一个 帐户 的 这 著名的 人物 谁
['ɪŋglənd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə] ,
England **has** **given** **birth** **to** **,**
英格兰 有 给定 出生 到 ,

你想让我向你介绍一下英国历史上涌现出的名人，

[ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [wɪð] [lɔːd] ['beɪkən] , ['mɪstə(r)] . [lɒk] , [sɜː(r)] ['aɪzək] ['njuːtən] , & [siː] .
I **shall** **begin** **with** **Lord** **Bacon** **,** **Mr** **.** **Locke** **,** **Sir** **Isaac** **Newton** **,** **&** **c** **.**
我 将 开始 和 主 熏肉 , 先生 . 洛克 , 先生 艾萨克 牛顿 , & c .

我将首先介绍培根勋爵、洛克先生、艾萨克·牛顿爵士等人。

['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [steɪt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn][ðeə(r)]['ɔːdə(r)] .
Afterwards **the** **warriors** **and** **Ministers** **of** **State** **shall** **come** **in** **their** **order** **.**
然后 这 战士 和 部长们 的 状态 将 来 在 他们的 命令 .

随后，战士和国务大臣们将按顺序入场。

[ai][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['vaɪkaʊnt] ['vɛrʊləm] , [nəʊn] [ɪn] ['jʊərəp] [baɪ][ðə; ði] [neɪm]
I **must** **begin** **with** **the** **celebrated** **Viscount** **Verulam** **,** **known** **in** **Europe** **by** **the** **name**
我 必须 开始 和 这 著名 子爵 维鲁拉姆 , 已知 在 欧洲 经过 这 姓名
[ɒv; əv]['beɪkən] ,
of **Bacon** **,**
的 熏肉 ,

我必须从著名的维鲁拉姆子爵说起，他在欧洲被称为培根。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .
which **was** **that** **of** **his** **family** **.**
哪个 曾是 那 的 他的 家庭 .

那是他家人的家。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [lɔːd] ['kiːpə(r)] ,
His **father** **had** **been** **Lord** **Keeper** **,**
他的 父亲 有 到过 主 守门员 ,

他的父亲曾是领主，

[ænd; ənd] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] ['ʌndə(r)] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ai] .
and **himself** **was** **a** **great** **many** **years** **Lord** **Chancellor** **under** **King** **James** **I** **.**
和 他自己 曾是 一个 伟大的 许多 年 主 校长 在下面 国王 詹姆斯 我 .
[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless **,**
尽管如此 ,

他本人在詹姆斯一世国王统治时期担任了多年的大法官。然而，

[ə'mɪdst] [ðə; ði][in'triːg, 'in-][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪg'zɔːltɪd] [ɪm'plɔɪmənt]
amidst **the** **intrigues** **of** **a** **Court** **,** **and** **the** **affairs** **of** **his** **exalted** **employment**
在……之中 这 阴谋 的 一个 法庭 , 和 这 事务 的 他的 崇高 就业
,
,
,

在宫廷的阴谋诡计和他崇高职责的种种事务之间，

[wɪtʃ] [ə'ləʊn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'grəʊs] [hɪz; ɪz] [həʊl] [taɪm] ,

which	alone	were	enough	to	engross	his	whole	time	,
哪个	独自的	是	足够的	到	独占	他的	所有的	时间	,

光是这两件事就足以让他全神贯注。

[hiː; hi] [jet] [faʊnd] [səʊ] [mʌtʃ] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt] [fə'lɒsəfə(r)] ,

he	yet	found	so	much	leisure	for	study	as	to	make	himself	a	great	philosopher	,
他	然而	成立	所以	很多	闲暇	为了	学习	作为	到	制作	他自己	一个	伟大的	哲学家	,

然而，他却抽出大量空闲时间进行学习，最终成为了一位伟大的哲学家。

[ə; eɪ] [gʊd] [hɪ'stɔːriən] , [ænd; ənd][æn; ən] ['elɪgənt] ['raɪtə(r)] ;

a	good	historian	,	and	an	elegant	writer	;
一个	好的	历史学家	,	和	一个	优雅的	作家	;

一位优秀的史学家，一位文笔优美的作家；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ] ['sɜːkəmstəns] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['dʒʌstli][ænd; ənd] ['elɪgəntli] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [nəʊn] ,

and	a	still	more	surprising	circumstance	is	that	he	lived	in	an	age	in	which	the	art	of	writing	justly	and	elegantly	was	little	known	,
和	一个	仍然	更多的	奇怪	环境	是	那	他	居住地	在	一个	年龄	在	哪个	这	艺术	的	写作	公正地	和	优雅地	曾是	小的	已知	,

更令人惊讶的是，他所处的时代，公正优雅的写作艺术鲜为人知。

[mʌtʃ] [les] [truː] [fə'lɒsəfi] .

much	less	true	philosophy	.
很多	较少的	真的	哲学	.

更谈不上真正的哲学。

[lɔːd] ['beɪkən] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][mæn] ,

Lord	Bacon	,	as	is	the	fate	of	man	,
主	熏肉	,	作为	是	这	命运	的	男人	,

培根勋爵，正如人类的命运一样，

[wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪs'tiːmd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .

was	more	esteemed	after	his	death	than	in	his	lifetime	.
曾是	更多的	尊敬的	后	他的	死亡	比	在	他的	寿命	.

他去世后比生前更受尊敬。

[hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kɔːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əd'maiərə][wɜː(r); wə(r)] ['fɒrənəz] .

His	enemies	were	in	the	British	Court	,	and	his	admirers	were	foreigners	.
他的	敌人	是	在	这	英国	法庭	,	和	他的	仰慕者	是	外国人	.

他的敌人在英国宫廷，他的仰慕者是外国人。

[wen] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] - [ə'tendɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ˌhenri'etə] ['mærɪə] , ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . ,

When	the	Marquis	d'Effiat	attended	in	England	upon	the	Princess	Henrietta	Maria	,	daughter	to	Henry	IV	.	,
什么时候	这	侯爵	-	参加	在	英格兰	之上	这	公主	亨丽埃塔	玛丽亚	,	女儿	到	亨利	第四	.	,

当埃菲亚特侯爵在英国侍奉亨利四世的女儿亨利埃塔·玛丽亚公主时

[huːm] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [aɪ] . [hæd; həd] ['mærɪd] , [ðæt] ['mɪnɪstə(r)] [went] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [lɔːd] ['beɪkən] ,

whom	King	Charles	I	.	had	married	,	that	Minister	went	and	visited	the	Lord	Bacon	,
谁	国王	查尔斯	我	.	有	已婚	,	那	部长	去	和	到访	这	主	熏肉	,

那位大臣曾去拜访过查理一世国王娶过的妻子培根勋爵，

[huː] , ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [sɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʃʌt] [kləʊz] .

who	,	being	at	that	time	sick	in	his	bed	,	received	him	with	the	curtains	shut	close	.
WHO	,	存在	在	那	时间	生病的	在	他的	床	,	已收到	他	和	这	窗帘	关闭	关闭	.

当时他正卧病在床，拉上窗帘接待了他。

“ [juː; jʊ][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði]['eɪndʒəls] , ” [sez] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs][tuː; tə][hɪm] ; “ [wiː; wi][hɪə(r)] [ðəʊz] ['biːɪŋs]

“	You	resemble	the	angels	,	”	says	the	Marquis	to	him	;	“	we	hear	those	beings
”	你	类似	这	天使	,	”	说道	这	侯爵	到	他	;	“	我们	听到	那些	生物

['spəʊkən][ɒv; əv] [pə'petʃuəli] ,

spoken	of	perpetually	,
说	的	永恒地	,

“你长得像天使，”侯爵对他说；“我们总是听到人们谈论那些存在，

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][men] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [ə'laʊd] [ðə; ði]

and	we	believe	them	superior	to	men	,	but	are	never	allowed	the
和	我们	相信	他们	优越的	到	男人	,	但	是	绝不	允许	这

[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

consolation	to	see	them	.
安慰	到	看	他们	.

我们相信他们比男人更优秀，但却从未被允许亲眼见到他们，这让我们感到欣慰。

” [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [mæn][wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] ['veri] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]

”	You	know	that	this	great	man	was	accused	of	a	crime	very	unbecoming	a
”	你	知道	那	这	伟大的	男人	曾是	被告	的	一个	犯罪	非常	不体面	一个

[fə'lɒsəfə(r)] :

philosopher	:
哲学家	:

“你知道这位伟人被指控犯下了有辱哲学家身份的罪行：

[aɪ] [miːn] ['braɪbəri][ænd; ənd] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] .

I	mean	bribery	and	extortion	.
我	意思是	受贿	和	勒索	.

我指的是贿赂和勒索。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sentənst] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [ɒv; əv]

You	know	that	he	was	sentenced	by	the	House	of	Lords	to	pay	a	fine	of
你	知道	那	他	曾是	判刑	经过	这	房子	的	领主	到	支付	一个	美好的	的

[ə'baʊt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [frentʃ] ['liːvrəs] ,

about	four	hundred	thousand	French	livres	,
关于	四	百	千	法语	利弗斯	,

你知道他被上议院判处罚款约四十万法国里弗尔吗?

[tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['pɪərɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['tʃɑːnsələ(r)] ;

to	lose	his	peerage	and	his	dignity	of	Chancellor	;
到	失去	他的	贵族	和	他的	尊严	的	校长	;

失去贵族爵位和大法官的尊严；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'vɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['meməri] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,

but	in	the	present	age	the	English	revere	his	memory	to	such	a	degree	,
但	在	这	展示	年龄	这	英语	尊敬	他的	记忆	到	这样的	一个	程度	,

但在当今时代，英国人对他的敬仰之情如此之深，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [skeəs] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] .

that	they	will	scarce	allow	him	to	have	been	guilty	.
那	他们	将要	稀少	允许	他	到	有	到过	有罪的	.

他们几乎不会承认他有罪。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɑːsk] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [θɔːts] [ɒn] [ðɪs] [hed] ,

In	case	you	should	ask	what	are	my	thoughts	on	this	head	,
在	案件	你	应该	问	什么	是	我的	想法	在	这	头	,

如果你问我对这个头部造型的看法，

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [lɔːd] ['bɔliŋbruk] [juːz] [ɒn] [ə'nʌðə(r)]
I **shall** **answer** **you** **in** **the** **words** **which** **I** **heard** **the** **Lord** **Bolingbroke** **use** **on** **another**
我 将 回答 你 在 这 字 哪个 我 听到 这 主 博林布鲁克 使用 在 其他
[ə'keɪʒ(ə)n] .
occasion **.**
场合 .

我将用我曾听博林布鲁克勋爵在另一个场合说过的话来回答你。

['sevrəl] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
Several **gentlemen** **were** **speaking** **,** **in** **his** **company** **,**
一些 先生们 是 请讲 , 在 他的 公司 ,

在他身边，有好几位先生正在交谈。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ævərɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪt] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɔːlbərə] [hæd; həd] [biːn] [tʃɑːdʒd] ,
of **the** **avarice** **with** **which** **the** **late** **Duke** **of** **Marlborough** **had** **been** **charged** **,**
的 这 贪婪 和 哪个 这 晚的 公爵 的 马尔堡 有 到过 带电 ,

已故马尔伯勒公爵被指控的贪婪罪行

[sʌm; səm] [ɪg'zæmpl] [weər'ɒv] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] , [ðə; ði] [lɔːd] ['bɔliŋbruk] [wɒz; wəz] [ə'piːld] [tuː; tə] (
some **examples** **whereof** **being** **given** **,** **the** **Lord** **Bolingbroke** **was** **appealed** **to** **(**
一些 示例 其中 存在 给定 , 这 主 博林布鲁克 曾是 上诉 到 (
[huː] ,
who **,**
WHO ,

举例说明之后，有人向博林布鲁克勋爵提出上诉（他，

['hævɪŋ] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['pɑːti] , [mait] [pə'hæps] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv]
having **been** **in** **the** **opposite** **party** **,** **might** **perhaps** **,** **without** **the** **imputation** **of**
拥有 到过 在 这 对面的 派对 , 可能 也许 , 没有 这 估算 的
[ɪn'diːsnsi] ,
indecency **,**
不雅 ,

如果身处对立阵营，或许可以，而不会被指责有伤风化，

[hæv; həv] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ʌp] [ðæt] ['mætə(r)]) : “ [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [mæn] ,
have **been** **allowed** **to** **clear** **up** **that** **matter** **)** **:** **“** **He** **was** **so** **great** **a** **man** **,**
有 到过 允许 到 清除 向上 那 事情) : “ 他 曾是 所以 伟大的 一个 男人 ,

（已被允许澄清此事）：“他是一位如此伟大的人，

” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , “ [ðæt] [ai] [hæv; həv] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [v'aɪsɪz] .
” **replied** **his** **lordship** **,** **“** **that** **I** **have** **forgot** **his** **vices** **.**
” 回复 他的 领主 , “ 那 我 有 忘了 他的 恶习 .

“我已经忘记了他的恶习。”大人回答说。

” [ai][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [kən'faɪn] [maɪ'self][tuː; tə] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [səʊ]['dʒʌstli] [geɪnd] [lɔːd] ['beɪkən]
” **I** **shall** **therefore** **confine** **myself** **to** **those** **things** **which** **so** **justly** **gained** **Lord** **Bacon**
” 我 将 所以 局限 我 到 那些 事物 哪个 所以 公正地 获得 主 熏肉
[ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv] [ɔːl] ['jʊərəp] .
the **esteem** **of** **all** **Europe** **.**
这 尊重 的 全部 欧洲 .

“因此，我将只谈论那些为培根勋爵赢得全欧洲尊敬的事情。”

[ðə; ði] [məʊst] ['sɪŋgjələ(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['piːsɪz] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ,
The **most** **singular** **and** **the** **best** **of** **all** **his** **pieces** **is** **that** **which** **,**
这 最多 单数 和 这 最好的 的 全部 他的 件 是 那 哪个 ,

他所有作品中最独特、最优秀的是那首：

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['juːsləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [riːd] , [ai] [miːn] [hɪz; ɪz]['nəʊvəm]

at	this	time	,	is	the	most	useless	and	the	least	read	,	I	mean	his	Novum
在	这	时间	,	是	这	最多	无用	和	这	至少	读	,	我	意思是	他的	新星

[ˌsaɪˌɛnti'eɪrəm] ['ɔːg(ə)nəm] .

Scientiarum	Organum	.
科学	工具	.

目前来看，最没用、最少人阅读的就是他的《新科学工具论》（Novum Scientiarum Organum）。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['skæfəʊld] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [njuː] [fə'lɒsəfi] [wɒz; wəz] [reɪzd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

This	is	the	scaffold	with	which	the	new	philosophy	was	raised	;	and	when	the
这	是	这	脚手架	和	哪个	这	新的	哲学	曾是	提高	;	和	什么时候	这

['edɪfɪs] [wɒz; wəz] [bɪlt] ,

edifice	was	built	,
大厦	曾是	建造	,

这就是新哲学得以建立的框架；而当这座大厦建成时，

[pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] , [ðə; ði]['skæfəʊld][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .

part	of	it	at	least	,	the	scaffold	was	no	longer	of	service	.
部分	的	它	在	至少	,	这	脚手架	曾是	不	更长	的	服务	.

至少有一部分，脚手架已经无法使用了。

[ðə; ði] [lɔːd] ['beɪkən][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [njuː] ,

The	Lord	Bacon	was	not	yet	acquainted	with	Nature	,	but	then	he	knew	,
这	主	熏肉	曾是	不是	然而	熟人	和	自然	,	但	然后	他	知道	,

培根勋爵当时还不了解自然，但他后来明白了。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ðə; ði] ['sevrəl] [pɑːðz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	pointed	out	,	the	several	paths	that	lead	to	it	.
和	尖	出去	,	这	一些	路径	那	带领	到	它	.

并指出了通往那里的几条路径。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spaɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [j'iəz] [ðə; ði] [θɪŋ] [kɔːld] [fə'lɒsəfi] [ɪn][ðə; ði]

He	had	despised	in	his	younger	years	the	thing	called	philosophy	in	the
他	有	被鄙视的	在	他的	年轻	年	这	事物	称为	哲学	在	这

[ˌjʊnə'vɜːrsəti] ,

Universities	,
大学	,

他年轻时曾鄙视大学里所谓的哲学。

[ænd; ənd][dɪd][ɔːl] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðəʊz] [sə'saɪətiz] [ɒv; əv][men] ['ɪnstɪtjuːtɪd]

and	did	all	that	lay	in	his	power	to	prevent	those	societies	of	men	instituted
和	做过	全部	那	躺	在	他的	力量	到	防止	那些	社会	的	男人	已设立

[tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['hjuːmən] ['riːz(ə)n] [frɒm; frəm] [dɪ'preɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðeə(r)] ['kwiditi] ,

to	improve	human	reason	from	depraving	it	by	their	quiddities	,
到	提升	人类	原因	从	堕落	它	经过	他们的	本质	,

他竭尽所能，阻止那些旨在提升人类理性的团体因其自身的本性而败坏人类理性。

[ðeə(r)] ['hɔrə] [ɒv; əv][ðə; ði]['vækjuːm] , [ðeə(r)][səb'stænʃ(ə)l] [fɔːmz] ,

their	horrors	of	the	vacuum	,	their	substantial	forms	,
他们的	恐怖	的	这	真空	,	他们的	重大的	表格	,

它们对真空的恐惧，它们坚实的形态，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [ɪm'pɜːtɪnənt] [tɜːmz] [wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli] ['ɪgnərəns] [hæd; həd] ['rendəd] ['venərəb(ə)l] ,

and	all	those	impertinent	terms	which	not	only	ignorance	had	rendered	venerable	,
和	全部	那些	无礼	条款	哪个	不是	仅有的	无知	有	渲染	可敬	,

以及所有那些不仅因无知而被奉为圭臬的无礼之词，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['seɪkrɪd][baɪ][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'dɪkjələsli] ['blendɪd] [wɪð] [rɪ'lɪdʒən] .

but	which	had	been	made	sacred	by	their	being	ridiculously	blended	with	religion	.
但	哪个	有	到过	制成	神圣	经过	他们的	存在	荒谬地	混合	和	宗教	.

但由于与宗教荒谬地融合在一起，它们反而变得神圣化了。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [fə'lɒsəfi] .

He	is	the	father	of	experimental	philosophy	.
他	是	这	父亲	的	实验	哲学	.

他是实验哲学的奠基人。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [ɪn'diːd] , [biː; bi] [kən'fest] [ðæt] ['veri] [sə'praɪzɪŋ] ['siːkrəts] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [aʊt]

It	must	,	indeed	,	be	confessed	that	very	surprising	secrets	had	been	found	out
它	必须	,	的确	,	是	坦白	那	非常	奇怪	秘密	有	到过	成立	出去

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [taɪm] — [ðə; ði] [siː] - ['kʌmpəs] ,

before	his	time	—	the	sea	-	compass	,
前	他的	时间	—	这	海	-	罗盘	,

必须承认，在他之前，一些非常令人惊讶的秘密已经被发现——例如航海罗盘。

['prɪntɪŋ] , [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn] ['kɒpə(r)] [pleɪts] , [ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] , ['lʊkɪŋ] - ['glɑːsɪz] ; [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]

printing	,	engraving	on	copper	plates	,	oil	-	painting	,	looking	-	glasses	;	the	art	of
印刷	,	雕刻	在	铜	盘子	,	油	-	绘画	,	寻找	-	眼镜	;	这	艺术	的

[rɪ'stɔːrɪŋ] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] ,

restoring	,	in	some	measure	,
恢复	,	在	一些	措施	,

印刷、铜版雕刻、油画、镜子；某种程度上的修复艺术

[əʊld][men] [tuː; tə][ðeə(r)] [saɪt] [baɪ]['spektək(ə)lz] ; ['gʌnpaʊdə(r)] , & [siː] . , [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .

old	men	to	their	sight	by	spectacles	;	gunpowder	,	&	c	.	,	had	been	discovered	.
老的	男人	到	他们的	视线	经过	眼镜	;	火药	,	&	c	.	,	有	到过	发现	.

老年人戴上眼镜恢复了视力；火药等物品已被发现。

[ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [hæd; həd] [biːn] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] , [faʊnd] , [ænd; ənd] ['kɔŋkə] .

A	new	world	had	been	fought	for	,	found	,	and	conquered	.
一个	新的	世界	有	到过	战斗	为了	,	成立	,	和	征服	.

一个崭新的世界经过战斗、发现和征服。

[wʊd] [nɒt] [wʌn] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðiːz] [sə'blaɪm] [dɪs'kʌvəri] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtɪst]

Would	not	one	suppose	that	these	sublime	discoveries	had	been	made	by	the	greatest
会	不是	一	认为	那	这些	升华	发现	有	到过	制成	经过	这	最

[fə'lɑːsəfərz] ,

philosophers	,
哲学家	,

难道人们不会认为这些伟大的发现是由最伟大的哲学家们做出的吗?

[ænd; ənd][ɪn]['eɪdʒɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] ?

and	in	ages	much	more	enlightened	than	the	present	?
和	在	年龄	很多	更多的	开明	比	这	展示	?

在比现在开明得多的时代呢?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)] ['ʌðəwaɪz] ; [ɔːl] [ðiːz] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['stjuːpɪd]

But	it	was	far	otherwise	;	all	these	great	changes	happened	in	the	most	stupid
但	它	曾是	远的	否则	;	全部	这些	伟大的	变化	发生	在	这	最多	愚蠢的

[ænd; ənd] ['bɑːbərəs] [taɪmz] .

and	barbarous	times	.
和	野蛮	时代	.

但事实并非如此；所有这些巨大的变革都发生在最愚蠢、最野蛮的时代。

[tʃɑːns] ['əʊnli] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'venʃnz] ;

Chance	only	gave	birth	to	most	of	those	inventions	;
机会	仅有的	给予	出生	到	最多	的	那些	发明	;

大多数发明创造都源于偶然；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [tʃɑːns] [kən'trɪbjuːtɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	it	is	very	probable	that	what	is	called	chance	contributed	very	much	to	the
和	它	是	非常	可能	那	什么	是	称为	机会	贡献	非常	很多	到	这

[dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ;

discovery	of	America	;
发现	的	美国	;

很有可能，所谓的偶然因素对美洲的发现起到了很大的作用；

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

至少，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] ['krɪstəfə(r)] [kə'lʌmbəs] [ˌʌndə'tʊk] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] ['mɪəli]

it	has	been	always	thought	that	Christopher	Columbus	undertook	his	voyage	merely
它	有	到过	总是	想法	那	克里斯托弗	哥伦布	承担	他的	航程	仅仅

[ɒn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] [hæd; həd] ['drɪvn] [æz; əz][fɑː(r)]

on	the	relation	of	a	captain	of	a	ship	which	a	storm	had	driven	as	far
在	这	关系	的	一个	队长	的	一个	船	哪个	一个	风暴	有	驱动	作为	远的

['westwəd] [æz; əz][ðə; ði][ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] ['aɪləndz] .

westward	as	the	Caribbean	Islands	.
向西	作为	这	加勒比海	岛屿	.

人们一直认为，克里斯托弗·哥伦布之所以远航，仅仅是因为一位船长讲述了一艘船的故事，这艘船被暴风雨吹到了加勒比海岛屿的西部。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , [men] [hæd; həd] [seɪld] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ,

Be	this	as	it	will	,	men	had	sailed	round	the	world	,
是	这	作为	它	将要	,	男人	有	航行	圆形的	这	世界	,

不管怎样，人类已经环游了世界。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] ['sɪtɪz] [baɪ][æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['θʌndə(r)] [mɔː(r)] ['dredf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['riːəl]

and	could	destroy	cities	by	an	artificial	thunder	more	dreadful	than	the	real
和	可以	破坏	城市	经过	一个	人造的	雷	更多的	可怕	比	这	真实的

[wʌn] ;

one	;
一	;

而且能用比真雷更可怕的人造雷声摧毁城市；

[bʌt; bət] , [ðen] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [ðə; ði]

but	,	then	,	they	were	not	acquainted	with	the	circulation	of	the	blood	,	the
但	,	然后	,	他们	是	不是	熟人	和	这	循环	的	这	血	,	这

[weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,

weight	of	the	air	,
重量	的	这	空气	,

但是，那时他们并不了解血液循环，也不了解空气的重量。

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['məʊʃn] , [laɪt] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['plænɪts] ,

the	laws	of	motion	,	light	,	the	number	of	our	planets	,
这	法律	的	运动	,	光	,	这	数字	的	我们的	行星	,

运动定律、光定律、行星数量

& [siː] . [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['θiːsɪs] [ɒn] ['ærɪˌstɑːtəlz] “ ['kætəgərɪz] ,

&	c	.	And	a	man	who	maintained	a	thesis	on	Aristotle's	“	Categories	,
&	c	.	和	一个	男人	WHO	维持	一个	论文	在	亚里士多德的	“	类别	,

等等。还有一位坚持以亚里士多德的《范畴篇》为论点的人，

" [ɒn][ðə; ði] [juːnɪ'vɜːslz] [ə; eɪ]['pɑːtɪd][riː] , [ɔː(r)] [sʌtʃ] - [laɪk] ['nɒns(ə)ns] , [wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz]

"	on	the	universals	a	parte	rei	,	or	such	-	like	nonsense	,	was	looked	upon	as
"	在	这	普遍性	一个	部分	雷	,	或者	这样的	-	喜欢	废话	,	曾是	看起来	之上	作为

[ə; eɪ]['prɒdədʒi] .

a	prodigy	.
一个	神童	.

“在普遍意义上，parte rei 或类似的胡言乱语被视为一种奇迹。”

[ðə; ði][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] , [ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l] [ɪn'venʃnz] ,

The	most	astonishing	,	the	most	useful	inventions	,
这	最多	惊人	,	这	最多	有用	发明	,

最令人惊叹、最有用的发明

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðəʊz] [wɪtʃ] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɒnə(r)] [ɒn][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .

are	not	those	which	reflect	the	greatest	honour	on	the	human	mind	.
是	不是	那些	哪个	反映	这	最	荣誉	在	这	人类	头脑	.

并非人类心灵中最崇高的荣誉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] ['ɪnstɪŋkt] , [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['meni] [men] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [truː]

It	is	to	a	mechanical	instinct	,	which	is	found	in	many	men	,	and	not	to	true
它	是	到	一个	机械的	本能	,	哪个	是	成立	在	许多	男人	,	和	不是	到	真的

[fə'lɒsəfi] ,

philosophy	,
哲学	,

它迎合的是许多人身上都存在的机械本能，而不是真正的哲学。

[ðæt] [məʊst] [aːts] [əʊ] [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] .

that	most	arts	owe	their	origin	.
那	最多	艺术	欠	他们的	起源	.

大多数艺术作品都有其起源。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [bred] , [ɒv; əv] ['meltɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ]

The	discovery	of	fire	,	the	art	of	making	bread	,	of	melting	and	preparing
这	发现	的	火	,	这	艺术	的	制作	面包	,	的	融化	和	准备

['met(ə)lz] ,

metals	,
金属	,

火的发现、面包的制作、金属的熔炼和制备技术，

[ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] ,

of	building	houses	,	and	the	invention	of	the	shuttle	,
的	建筑	房屋	,	和	这	发明	的	这	穿梭	,

房屋建造和梭子的发明，

[ɑː(r); ə(r)] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][ðæn; ðən] ['prɪntɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [siː] - ['kʌmpəs] :

are	infinitely	more	beneficial	to	mankind	than	printing	or	the	sea	-	compass	:
是	无限地	更多的	有利	到	人类	比	印刷	或者	这	海	-	罗盘	:

比印刷术或航海罗盘对人类的益处要大得多：

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] [aːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] , ['sævɪdʒ] [men] .

and	yet	these	arts	were	invented	by	uncultivated	,	savage	men	.
和	然而	这些	艺术	是	发明	经过	未开垦的	,	野蛮的	男人	.

然而，这些技艺却是未开化的野蛮人所发明的。

[wɒt] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [juːz][ðə; ði] [griːks] [ænd; ənd]['rəʊmənz] [meɪd] ['ɑːftəwədz] [ɒv; əv] [mə'kænɪks] !

What	a	prodigious	use	the	Greeks	and	Romans	made	afterwards	of	mechanics	!
什么	一个	惊人	使用	这	希腊人	和	罗马书	制成	然后	的	机械学	!

希腊人和罗马人后来对机械学的运用真是令人惊叹！

[ˌnevəðə'les] , [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['krɪst(ə)l] ['hevənz] ,

Nevertheless	,	they	believed	that	there	were	crystal	heavens	,
尽管如此	,	他们	相信	那	那里	是	水晶	天	,

然而，他们相信有水晶般的天堂。

[ðæt] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [læmps] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

that	the	stars	were	small	lamps	which	sometimes	fell	into	the	sea	,
那	这	明星	是	小的	灯	哪个	有时	跌倒	进入	这	海	,

星星其实是小灯，有时会掉进大海里。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['greɪtɪst] [fə'lɑːsəfərz] , ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [rɪ'sɜːtʃɪz] ,

and	one	of	their	greatest	philosophers	,	after	long	researches	,
和	一	的	他们的	最	哲学家	,	后	长的	研究	,

经过长期研究，他们最伟大的哲学家之一……

[faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [flɪnts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

found	that	the	stars	were	so	many	flints	which	had	been	detached	from	the
成立	那	这	明星	是	所以	许多	燧石	哪个	有	到过	分离的	从	这

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

研究发现，这些星星是由许多从地球上脱落的燧石组成的。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [nəʊ][wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ['beɪkən][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]

In	a	word	,	no	one	before	the	Lord	Bacon	was	acquainted	with	experimental
在	一个	单词	,	不	一	前	这	主	熏肉	曾是	熟人	和	实验

[fə'lɒsəfi] ,

philosophy	,
哲学	,

总之，在培根勋爵之前，没有人了解实验哲学。

[nɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sevrəl] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

nor	with	the	several	physical	experiments	which	have	been	made	since	his	time	.
也不	和	这	一些	身体的	实验	哪个	有	到过	制成	自从	他的	时间	.

也与他之后进行的几项物理实验无关。

[skeəs] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][ɪz] [hint] [æt; ət][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self]

Scarce	one	of	them	but	is	hinted	at	in	his	work	,	and	he	himself
稀少	一	的	他们	但	是	暗示	在	在	他的	工作	,	和	他	他自己

[hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] .

had	made	several	.
有	制成	一些	.

虽然他的作品中很少提及这类题材，但他本人也创作过几部。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [njuː'mætɪk] ['endʒɪn] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gest] [ðə; ði][ˌiːlæ'stɪsəti][ɒv; əv]

He	made	a	kind	of	pneumatic	engine	,	by	which	he	guessed	the	elasticity	of
他	制成	一个	种类	的	气动	引擎	,	经过	哪个	他	猜对了	这	弹性	的

[ðə; ði][eə(r)] .

the	air	.
这	空气	.

他制造了一种气动发动机，并借此估算出空气的弹性。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ɒn][ɔːl] [saɪdz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ɪts] [weɪt] ,

He	approached	,	on	all	sides	as	it	were	,	to	the	discovery	of	its	weight	,
他	接近	,	在	全部	侧面	作为	它	是	,	到	这	发现	的	它是	重量	,

他仿佛从四面八方接近了它，最终发现了它的重量。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['veri] [nɪə(r)] [ə'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ˌtɔrri'tʃelli] [siːzd] [ə'pɒn]

and	had	very	near	attained	it	,	but	some	time	after	Torricelli	seized	upon
和	有	非常	靠近	已达到	它	,	但	一些	时间	后	托里切利	查获	之上

[ðɪs] [truːθ] .

this	truth	.
这	真相	.

并且几乎就要达到目标了，但过了一段时间，托里切利抓住了这个真理。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [fə'ɒsəfi] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ɪn]

In	a	little	time	experimental	philosophy	began	to	be	cultivated	on	a	sudden	in
在	一个	小的	时间	实验	哲学	开始	到	是	栽培	在	一个	突然	在

[məʊst] [pɑːts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

most	parts	of	Europe	.
最多	部分	的	欧洲	.

不久之后，实验哲学突然在欧洲大部分地区兴起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] [lɔːd] ['beɪkən][hæd; həd][sʌm; səm]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ,

It	was	a	hidden	treasure	which	the	Lord	Bacon	had	some	notion	of	,
它	曾是	一个	隐	宝藏	哪个	这	主	熏肉	有	一些	概念	的	,

这是一笔隐藏的宝藏，培根勋爵对此有所了解。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ðiː] [fə'lɑːsəfərz] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][dɪg]

and	which	all	the	philosophers	,	encouraged	by	his	promises	,	endeavoured	to	dig
和	哪个	全部	这	哲学家	,	鼓励	经过	他的	承诺	,	努力	到	挖

[ʌp] .

up	.
向上	.

而所有哲学家都受到他的承诺鼓舞，努力去挖掘真相。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː][məʊst][wɒz; wəz][tuː; tə] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ɪn] [ɪk'spres] [tɜːmz] ,

But	that	which	surprised	me	most	was	to	read	in	his	work	,	in	express	terms	,
但	那	哪个	惊讶	我	最多	曾是	到	读	在	他的	工作	,	在	表达	条款	,

但最令我惊讶的是，在他的作品中，我读到他用明确的语言写道：

[ðə; ðiː] [njuː] [ə'trækʃ(ə)n] , [ðə; ðiː] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][sɜː(r)] ['aɪzək] ['njuːtən] .

the	new	attraction	,	the	invention	of	which	is	ascribed	to	Sir	Isaac	Newton	.
这	新的	景点	,	这	发明	的	哪个	是	归因于	到	先生	艾萨克	牛顿	.

这项新景点的发明归功于艾萨克·牛顿爵士。

[wiː; wi][mʌst; məst] [sɜːtʃ] , [sez] [lɔːd] ['beɪkən] ,

We	must	search	,	says	Lord	Bacon	,
我们	必须	搜索	,	说道	主	熏肉	,

培根勋爵说，我们必须寻找。

['weðə(r)] [ðeə(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][mæg'netɪk]['paʊə(r)] [wɪtʃ] ['ɔpəreɪts] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː]

whether	there	may	not	be	a	kind	of	magnetic	power	which	operates	between	the
无论	那里	可能	不是	是	一个	种类	的	磁的	力量	哪个	运作	之间	这

[ɜːθ] [ænd; ənd] ['hevɪ] ['bɒdɪz] ,

earth	and	heavy	bodies	,
地球	和	重的	身体	,

地球与重体之间是否可能存在某种磁力?

[bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['əʊʃ(ə)n] , [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] ['plænɪts] , & [siː] .

between	the	moon	and	the	ocean	,	between	the	planets	,	&	c	.
之间	这	月亮	和	这	海洋	,	之间	这	行星	,	&	c	.

月亮与海洋之间，行星之间等等。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [hiː; hi] [sez] ['aɪðə(r)] ['hevɪ] ['bɒdɪz] [mʌst; məst][biː; bi] ['kærɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ðiː]['sentə(r)]

In	another	place	he	says	either	heavy	bodies	must	be	carried	towards	the	centre
在	其他	地方	他	说道	任何一个	重的	身体	必须	是	携带	向	这	中心

[ɒv; əv][ðə; ðiː] [ɜːθ] ,

of	the	earth	,
的	这	地球	,

他在另一处说，要么必须将重物运送到地心，要么.....

[ɔː(r)][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'sɪprəklɪ] [ə'træktɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

or	must	be	reciprocally	attracted	by	it	;
或者	必须	是	互惠	吸引	经过	它	;

或者必须反过来被它吸引;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['nɪərə(r)] ['bɒdɪz] , [ɪn][ðeə(r)] ['fɔːlɪŋ] ,

and	in	the	latter	case	it	is	evident	that	the	nearer	bodies	,	in	their	falling	,
和	在	这	后者	案件	它	是	明显	那	这	更近	身体	,	在	他们的	坠落	,

在后一种情况下，很明显，较近的物体在下落过程中，

[drɔː] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði][strɒŋgə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [əˈtrækt] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] .

draw	towards	the	earth	,	the	stronger	they	will	attract	one	another	.
画	向	这	地球	,	这	更强	他们	将要	吸引	一	其他	.

向地球方向的吸引越强烈，它们之间的吸引力就越大。

[wiː; wi][mʌst; məst] , [sez] [hiː; hi] ,

We	must	,	says	he	,
我们	必须	,	说道	他	,

他说，我们必须

[meɪk] [æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [klɒk] [wɪl] [gəʊ][fɑːstə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp]

make	an	experiment	to	see	whether	the	same	clock	will	go	faster	on	the	top
制作	一个	实验	到	看	无论	这	相同的	钟	将要	去	快点	在	这	顶部

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪn] ;

of	a	mountain	or	at	the	bottom	of	a	mine	;
的	一个	山	或者	在	这	底部	的	一个	矿	;

做一个实验，看看同一台钟在山顶和矿井底部哪个走得更快；

['weðə(r)] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪts] [dɪˈkriːsɪz] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd]

whether	the	strength	of	the	weights	decreases	on	the	mountain	and
无论	这	力量	的	这	重量	减少	在	这	山	和

[ɪnˈkriːsɪz; ˈɪŋkriːsɪz][ɪn][ðə; ði] [maɪn] .

increases	in	the	mine	.
增加	在	这	矿	.

山上重物的强度是否减小，而矿井中重物的强度是否增大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæz; həz][ə; eɪ] [truː] [əˈtræktɪv] ['paʊə(r)] .

It	is	probable	that	the	earth	has	a	true	attractive	power	.
它	是	可能	那	这	地球	有	一个	真的	吸引人的	力量	.

地球很可能具有真正的引力。

[ðɪs] ['fɔːrʌnə(r)] [ɪn] [fəˈlɒsəfi] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æn; ən] ['elɪgənt] ['raɪtə(r)] , [æn; ən] [hɪˈstɔːriən] , [ænd; ənd]

This	forerunner	in	philosophy	was	also	an	elegant	writer	,	an	historian	,	and
这	先行者	在	哲学	曾是	还	一个	优雅的	作家	,	一个	历史学家	,	和

[ə; eɪ] [wɪt] .

a	wit	.
一个	有	.

这位哲学先驱同时也是一位文笔优美的作家、历史学家和幽默家。

[hɪz; ɪz] ['mɒrəl] ['eseɪz; e'seɪz][ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [ɪsˈtiːmd] ,

His	moral	essays	are	greatly	esteemed	,
他的	道德	散文	是	非常	尊敬的	,

他的道德评论文章备受推崇。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ɪnˈstrʌktɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] ['pliːzɪŋ]

but	they	were	drawn	up	in	the	view	of	instructing	rather	than	of	pleasing
但	他们	是	绘制	向上	在	这	看法	的	指导	相当	比	的	令人愉悦

;

;

;

但它们的编写目的是为了教导而不是取悦；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ]['sætaɪə(r)][ə'pɒn][mæn'kaɪnd] , [laɪk] [rɑːʃɪfukoʊldz] “

and	,	as	they	are	not	a	satire	upon	mankind	,	like	Rochefoucauld's	“
和	,	作为	他们	是	不是	一个	讽刺	之上	人类	,	喜欢	罗什福科的	”

['mæksɪmz] ,

Maxims	,
格言	,

而且，由于它们并非像罗什福科的《格言集》那样对人类进行讽刺，

” [nɔː(r)] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][ə; eɪ]['skeptɪk(ə)l][plæn] , [laɪk] [mɑːn'teɪnz] “ ['eseɪz; e'seɪz] ,

”	nor	written	upon	a	sceptical	plan	,	like	Montaigne's	“	Essays	,
”	也不	书面	之上	一个	怀疑论者	计划	,	喜欢	蒙田的	”	散文	,

也不是像蒙田的《随笔集》那样，以怀疑论的视角写成的。

” [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [riːd] [æz; əz] [ðəʊz] [tuː] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɔːθəz] .

”	they	are	not	so	much	read	as	those	two	ingenious	authors	.
”	他们	是	不是	所以	很多	读	作为	那些	二	巧妙	作者	.

“他们的读者远不如那两位才华横溢的作家多。”

[hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['henri] [sevn] . [wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] ,

His	History	of	Henry	VII	.	was	looked	upon	as	a	masterpiece	,
他的	历史	的	亨利	七	.	曾是	看起来	之上	作为	一个	杰作	,

他的《亨利七世史》被视为一部杰作。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [kæn; kən] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə][kəm'peə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l]

but	how	is	it	possible	that	some	persons	can	presume	to	compare	so	little
但	如何	是	它	可能的	那	一些	人	能	怙	到	比较	所以	小的

[ə; eɪ] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'lʌstriəs] - ?

a	work	with	the	history	of	our	illustrious	Thuanus	?
一个	工作	和	这	历史	的	我们的	杰出	-	?

但是，怎么会有人胆敢将这样一部篇幅如此短小的作品与我们杰出的图阿努斯的历史相提并论呢?

['spiːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['feɪməs] [ɪm'pɒstə(r)]['pɜːrkɪn] , [sʌn][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'vɜːtɪd] [dʒuː] ,

Speaking	about	the	famous	impostor	Perkin	,	son	to	a	converted	Jew	,
请讲	关于	这	著名的	骗子	珀金	,	儿子	到	一个	转换	犹	,

说到著名的冒名顶替者珀金，他是皈依犹太教者的儿子，

[huː] [ə'sjuːmd] ['bəʊldli][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'viː] . , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

who	assumed	boldly	the	name	and	title	of	Richard	IV	.	,	King	of	England	,
WHO	假定	大胆地	这	姓名	和	标题	的	理查德	第四	.	,	国王	的	英格兰	,

他大胆地自封为英格兰国王理查四世，

[æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] , [ænd; ənd] [huː] [dɪ'spjuːtɪd][ðə; ði] [kraʊn]

at	the	instigation	of	the	Duchess	of	Burgundy	,	and	who	disputed	the	crown
在	这	煽动	的	这	公爵夫人	的	勃艮第	,	和	WHO	争议	这	王冠

[wɪð] ['henri] [sevn] . ,

with	Henry	VII	.	,
和	亨利	七	.	,

在勃艮第公爵夫人的唆使下，她与亨利七世争夺王位。

[ðə; ði] [lɔːd] ['beɪkən] [raɪts] [æz; əz] [f'bləʊz] : —

the	Lord	Bacon	writes	as	follows	:	—
这	主	熏肉	写	作为	跟随	:	—

培根勋爵写道：——

“ [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] ['hɔːntɪd] [wɪð] [spraɪts] ,

“	At	this	time	the	King	began	again	to	be	haunted	with	sprites	,
“	在	这	时间	这	国王	开始	再次	到	是	闹鬼的	和	精灵	,

“这时，国王又开始受到精灵的困扰了，

[baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][ænd; ənd]['kjʊəriəs] [aːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] ['mɑːgrət] , [huː] [reɪzd] [ʌp][ðə; ði] [gəʊst]
by **the** **magic** **and** **curious** **arts** **of** **the** **Lady** **Margaret** **,** **who** **raised** **up** **the** **ghost**
经过 这 魔法 和 好奇的 艺术 的 这 女士 玛格丽特 , WHO 提高 向上 这 鬼
[ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ,
of **Richard** **,**
的 理查德 ,

凭借玛格丽特夫人的魔法和奇特技艺，她召唤出了理查德的鬼魂。

[djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] , ['sekənd] [sʌn] [tuː; tə] [kɪŋ] ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] . , [tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd][veks][ðə; ði] [kɪŋ] .
Duke **of** **York** **,** **second** **son** **to** **King** **Edward** **IV** **.** **,** **to** **walk** **and** **vex** **the** **King** **.**
公爵 的 约克 , 第二 儿子 到 国王 爱德华 第四 . , 到 走 和 烦恼 这 国王 .

约克公爵，国王爱德华四世的次子，游荡并惹恼国王。

“ ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] (['mɑːgrət] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi]) [θɔːt] [hiː; hi] (['pɜːrkɪn] ['wɔːrbɛk])
“ **After** **such** **time** **as** **she** **(** **Margaret** **of** **Burgundy** **)** **thought** **he** **(** **Perkin** **Warbeck** **)**
“ 后 这样的 时间 作为 她 (玛格丽特 的 勃艮第) 想法 他 (珀金 沃贝克)
[wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['les(ə)n] ,
was **perfect** **in** **his** **lesson** **,**
曾是 完美的 在 他的 课 ,

“在她（勃艮第的玛格丽特）认为他（珀金·沃贝克）的教学完美无缺之后，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kɑːst] [wɪð] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [wɒt] [kəʊst] [ðɪs] ['bleɪzɪŋ] [stɑː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːst] [ə'pɪə(r)]
she **began** **to** **cast** **with** **herself** **from** **what** **coast** **this** **blazing** **star** **should** **first** **appear**
她 开始 到 投掷 和 她自己 从 什么 海岸 这 炽烈 星星 应该 第一的 出现
,
,
,

她开始琢磨这颗耀眼的星星应该首先从哪个海岸出现，

[ænd; ənd][æt; ət] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə'pɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv]['aɪələnd] ;
and **at** **what** **time** **it** **must** **be** **upon** **the** **horizon** **of** **Ireland** **;**
和 在 什么 时间 它 必须 是 之上 这 地平线 的 爱尔兰 ;

以及它何时会出现在爱尔兰的地平线上；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] [laɪk] ['miːtiə(r)] [strɒŋ] ['ɪnfluəns] [bɪ'fɔː(r)] .
for **there** **had** **the** **like** **meteor** **strong** **influence** **before** **.**
为了 那里 有 这 喜欢 流星 强的 影响 前 .

因为之前曾有过类似陨石的强烈影响。

” [mɪ'θɪŋks] ['aʊə(r)] [sə'geɪʃəs] - [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ɪn][tuː; tə] [sʌtʃ] ['fʌstiən] ,
” **Methinks** **our** **sagacious** **Thuanus** **does** **not** **give** **in** **to** **such** **fustian** **,**
” 我觉得 我们的 明智 - 做 不是 给 在 到 这样的 粗麻布 ,

“依我看，我们睿智的图阿努斯不会屈服于这种陈腐的作风。”

[wɪtʃ] ['fɔːməli] [wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][sə'blaɪm] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ɪz]['dʒʌstli] [kɔːld]
which **formerly** **was** **looked** **upon** **as** **sublime** **,** **but** **in** **this** **age** **is** **justly** **called**
哪个 以前 曾是 看起来 之上 作为 升华 , 但 在 这 年龄 是 公正地 称为
['nɒns(ə)ns] .
nonsense **.**
废话 .

过去人们认为这是崇高的，但在当今时代，它却被恰当地称为荒谬的。

['letə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ɒn] ['mɪstə(r)] . [lɒk]
LETTER **XIII** **.** **—** **ON** **MR** **.** **LOCKE**
信 十三 . — 在 先生 . 洛克

第十三封信——论洛克先生

[pə'hæps] [nəʊ][mæn]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)] [dʒuː'dɪʃəs] [ɔː(r)][mɔː(r)] [mə'θɒdɪkl] ['dʒiːniəs] ,
Perhaps **no** **man** **ever** **had** **a** **more** **judicious** **or** **more** **methodical** **genius** **,**
也许 不 男人 曾经 有 一个 更多的 明智的 或者 更多的 有条不紊 天才 ,

或许没有人比他更有智慧，也没有人比他更有条理。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)][əˈkjuːt][ləˈdʒɪʃn] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . [lɒk] ,

or	was	a	more	acute	logician	than	Mr	.	Locke	,
或者	曾是	一个	更多的	急性	逻辑学家	比	先生	.	洛克	,

或者说，他比洛克先生更具逻辑思维能力。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['diːpli] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˌmæθəˈmætɪks] .

and	yet	he	was	not	deeply	skilled	in	the	mathematics	.
和	然而	他	曾是	不是	深	熟练	在	这	数学	.

然而，他的数学造诣并不深厚。

[ðɪs] [greɪt] [mæn][kʊd; kəd]['nevə(r)]['sʌbdʒɪkt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːdiəs] [fəˈtiːg] [ɒv; əv] [kˌælkjʊlˈeɪʃənz] ,

This	great	man	could	never	subject	himself	to	the	tedious	fatigue	of	calculations	,
这	伟大的	男人	可以	绝不	主题	他自己	到	这	乏味	疲劳	的	计算	,

这位伟人绝不会让自己陷入繁琐的计算之中。

[nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][draɪ] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [truːðz] ,

nor	to	the	dry	pursuit	of	mathematical	truths	,
也不	到	这	干燥	追逐	的	数学	真相	,

也不是为了枯燥地追求数学真理，

[wɪtʃ] [duː; də][nɒt][æt; ət][fɜːst]['prez(ə)nt]['eni]['sensəb(ə)l]['ɒbdʒɪkts][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] ;

which	do	not	at	first	present	any	sensible	objects	to	the	mind	;
哪个	做	不是	在	第一的	展示	任何	明智的	对象	到	这	头脑	;

它们起初不会向心灵呈现任何可感知的对象；

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæz; həz]['gɪv(ə)n]['betə(r)] [pruːfs] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,

and	no	one	has	given	better	proofs	than	he	,
和	不	一	有	给定	更好的	证明	比	他	,

而且没有人给出比他更好的证明。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dʒɪəˈmetrɪkl] [hed] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]

that	it	is	possible	for	a	man	to	have	a	geometrical	head	without	the
那	它	是	可能的	为了	一个	男人	到	有	一个	几何	头	没有	这

[əˈsɪstəns] [ɒv; əv] [dʒiˈɒmətri] .

assistance	of	geometry	.
协助	的	几何学	.

即使没有几何学的帮助，一个人的头部也可能具有几何形状。

[bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [taɪm] , ['sevrəl] [greɪt] [fəˈlɑːsəfərz] [hæd; həd] [dɪˈkleəd] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['pɒzətɪv]

Before	his	time	,	several	great	philosophers	had	declared	,	in	the	most	positive
前	他的	时间	,	一些	伟大的	哲学家	有	声明	,	在	这	最多	积极的

[tɜːmz] ,

terms	,
条款	,

在他之前，已有几位伟大的哲学家以最肯定的措辞宣称：

[wɒt] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][mæn][ɪz] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðiːz] ['æbsəluːtli] [njuː] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

what	the	soul	of	man	is	;	but	as	these	absolutely	knew	nothing	about	it	,
什么	这	灵魂	的	男人	是	;	但	作为	这些	绝对地	知道	没有什么	关于	它	,

人的灵魂是什么？但由于这些人对此一无所知，

[ðeɪ] [maɪt] ['veri] [wel] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə]['dɪfə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [ɪn] [əˈpɪnjən] [frɒm; frəm][wʌn] [əˈnʌðə(r)] .

they	might	very	well	be	allowed	to	differ	entirely	in	opinion	from	one	another	.
他们	可能	非常	出色地	是	允许	到	不同	完全	在	观点	从	一	其他	.

他们完全可以持有截然不同的观点。

[ɪn] [griːs] , [ðə; ði] ['ɪnfənt] [siːt] [ɒv; əv] [aːts] [ænd; ənd][ɒv; əv]['erə(r)z] ,

In	Greece	,	the	infant	seat	of	arts	and	of	errors	,
在	希腊	,	这	婴儿	座位	的	艺术	和	的	错误	,

在希腊，这个艺术和谬误的发源地，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]['grændʒə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɒli] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] [went] [sʌtʃ]

and	where	the	grandeur	as	well	as	folly	of	the	human	mind	went	such
和	在哪里	这	宏伟	作为	出色地	作为	蠢事	的	这	人类	头脑	去	这样的

[prə'dɪdʒəs] [leŋθs] ,

prodigious	lengths	,
惊人	长度	,

而人类思维的伟大和愚蠢也达到了如此惊人的程度，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][wiː; wi][duː; də]

the	people	used	to	reason	about	the	soul	in	the	very	same	manner	as	we	do
这	人们	用过的	到	原因	关于	这	灵魂	在	这	非常	相同的	方式	作为	我们	做

.

:
.

人们过去看待灵魂的方式和我们一样。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ˌænæk'sægərəs] ,

The	divine	Anaxagoras	,
这	神圣的	阿那克萨戈拉斯	,

神圣的阿那克萨戈拉，

[ɪn] [huːz] ['ɒnə(r)] [æn; ən]['ɔːltə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [tɔːt] [mæn'kaɪnd] [ðæt]

in	whose	honour	an	altar	was	erected	for	his	having	taught	mankind	that
在	谁	荣誉	一个	坛	曾是	竖立	为了	他的	拥有	教授	人类	那

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ˌpeləpə'niːsəs] ,

the	sun	was	greater	than	Peloponnesus	,
这	太阳	曾是	更大的	比	伯罗奔尼撒半岛	,

人们为他建造了一座祭坛，因为他教会了人类太阳比伯罗奔尼撒半岛更伟大。

[ðæt] [snəʊ] [wɒz; wəz] [blæk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hevənz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [stəʊn] ,

that	snow	was	black	,	and	that	the	heavens	were	of	stone	,
那	雪	曾是	黑色的	,	和	那	这	天	是	的	石头	,

雪是黑色的，天空是石头做的。

[ə'fɜːrm] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [wɒz; wəz][æn; ən] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪ'mɔːt(ə)l] .

affirmed	that	the	soul	was	an	aërial	spirit	,	but	at	the	same	time	immortal	.
确认	那	这	灵魂	曾是	一个	天线	精神	,	但	在	这	相同的	时间	不朽	.

肯定了灵魂是天体精灵，但同时也是不朽的。

[daɪ'ɒdʒəniːz] ([nɒt][hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] [fə'lɒsəfə(r)] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [kɔɪnd] [beɪs] ['mʌni]

Diogenes	(	not	he	who	was	a	cynical	philosopher	after	having	coined	base	money
第欧根尼	(	不是	他	WHO	曾是	一个	愤世嫉俗	哲学家	后	拥有	创造	根据	钱

) [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [gɒd] :

)	declared	that	the	soul	was	a	portion	of	the	substance	of	God	:
)	声明	那	这	灵魂	曾是	一个	部分	的	这	物质	的	上帝	:

第欧根尼（不是那个发明了低级货币后成为愤世嫉俗哲学家的第欧根尼）宣称灵魂是上帝本质的一部分：

[æn; ən][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'fes] [wɒz; wəz] ['veri] [sə'blaɪm] .

an	idea	which	we	must	confess	was	very	sublime	.
一个	主意	哪个	我们	必须	承认	曾是	非常	升华	.

我们必须承认，这个想法非常崇高。

[ˌepɪ'kjʊərəs] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [pɑːts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz]

Epicurus	maintained	that	it	was	composed	of	parts	in	the	same	manner	as
伊壁鸠鲁	维持	那	它	曾是	由	的	部分	在	这	相同的	方式	作为

[ðə; ði] ['bɒdi] .

the	body	.
这	身体	.

伊壁鸠鲁认为，它像人体一样由各个部分组成。

['ærəstɒt(ə)l] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]

Aristotle	**,**	**who**	**has**	**been**	**explained**	**a**	**thousand**	**ways**	**,**	**because**	**he**	**is**	**unintelligible**
亚里士多德	,	WHO	有	到过	解释	一个	千	方式	,	因为	他	是	无法理解

, [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,

,	**was**	**of**	**opinion**	**,**
,	曾是	的	观点	,

亚里士多德的观点，由于晦涩难懂，人们用一千种方式来解释他，他的观点是.....

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ,

according	**to**	**some**	**of**	**his**	**disciples**	**,**
根据	到	一些	的	他的	门徒	,

据他的一些门徒说，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn][ɔːl] [men] [ɪz][wʌn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] ['sʌbstəns] .

that	**the**	**understanding**	**in**	**all**	**men**	**is**	**one**	**and**	**the**	**same**	**substance**	**.**
那	这	理解	在	全部	男人	是	一	和	这	相同的	物质	.

所有人的理解力都是同一种本质。

[ðə; ðɪ][dɪ'vaɪn]['pleɪtəʊ] , ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɪ'vaɪn]['ærəstɒt(ə)l] , — [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɪ'vaɪn] ['sɒkrətiːz] ,

The	**divine**	**Plato**	**,**	**master**	**of**	**the**	**divine**	**Aristotle**	**,**	**—**	**and**	**the**	**divine**	**Socrates**	**,**
这	神圣的	柏拉图	,	掌握	的	这	神圣的	亚里士多德	,	—	和	这	神圣的	苏格拉底	,

神圣的柏拉图，神圣的亚里士多德的老师，——以及神圣的苏格拉底，

['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɪ'vaɪn]['pleɪtəʊ] — [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] [kɔː'pɔːriəl] [ænd; ənd]

master	**of**	**the**	**divine**	**Plato**	**—**	**used**	**to**	**say**	**that**	**the**	**soul**	**was**	**corporeal**	**and**
掌握	的	这	神圣的	柏拉图	—	用过的	到	说	那	这	灵魂	曾是	肉体	和

[ɪ'tɜːn(ə)l] .

eternal	**.**
永恒	.

神圣哲学大师柏拉图曾说过，灵魂是有形的，并且是永恒的。

[nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['diːmən][ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]

No	**doubt**	**but**	**the**	**demon**	**of**	**Socrates**	**had**	**instructed**	**him**	**in**	**the**	**nature**	**of**
不	怀疑	但	这	恶魔	的	苏格拉底	有	指示	他	在	这	自然	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

毫无疑问，苏格拉底的恶魔已经向他揭示了它的本质。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [ɪn'diːd] ,

Some	**people**	**,**	**indeed**	**,**
一些	人们	,	的确	,

确实有些人

[prɪ'tend] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['bəʊstɪd] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)]['dʒiːniəs][mʌst; məst]

pretend	**that**	**a**	**man**	**who**	**boasted**	**his**	**being**	**attended**	**by**	**a**	**familiar**	**genius**	**must**
假装	那	一个	男人	WHO	吹嘘	他的	存在	参加	经过	一个	熟悉的	天才	必须

[ɪn'fæləbli] [biː; bi]['aɪðə(r)][ə; eɪ] [neɪv] [ɔː(r)][ə; eɪ]['mædmən] ,

infallibly	**be**	**either**	**a**	**knave**	**or**	**a**	**madman**	**,**
绝对正确	是	任何一个	一个	恶棍	或者	一个	狂人	,

假设一个自称有神灵侍奉的人，就一定不是骗子就是疯子，

[bʌt; bət] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['riːz(ə)n] .

but	**this**	**kind**	**of**	**people**	**are**	**seldom**	**satisfied**	**with**	**anything**	**but**	**reason**	**.**
但	这	种类	的	人们	是	很少	使满意	和	任何事物	但	原因	.

但这类人除了理性之外，很少会对其他任何东西感到满意。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] ,

With	**regard**	**to**	**the**	**Fathers**	**of**	**the**	**Church**	**,**
和	看待	到	这	父亲们	的	这	教会	,

关于教会教父们，

['sevrəl] [ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['eɪdʒɪz] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [wɒz; wəz]['hju:mən] , [ænd; ənd][ðə; ði]

several	in	the	primitive	ages	believed	that	the	soul	was	human	,	and	the
一些	在	这	原始	年龄	相信	那	这	灵魂	曾是	人类	,	和	这

['eɪndʒəls][ænd; ənd][gɒd] [kɔ:'pɔ:riəl] .

angels	and	God	corporeal	.
天使	和	上帝	肉体	.

原始时代的一些人认为灵魂是人类的，而天使和上帝是物质的。

[men] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪm'pru:v] [ə'pɒn] ['evri] ['sɪstəm] .

Men	naturally	improve	upon	every	system	.
男人	自然	提升	之上	每一个	系统	.

男人天生就能改进任何系统。

[ˌes 'ti:] . [bər'nɑ:rd] , [æz; əz]['fɑ:ðə(r)]['mæbəˌlɑ:n] [kən'fes] ,

St	.	Bernard	,	as	Father	Mabillon	confesses	,
英石	.	伯纳德	,	作为	父亲	马比隆	坦白	,

圣伯纳德，正如马比隆神父所忏悔的那样，

[tɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] ['ɑ:ftə(r)] [deθ] [dʌz] [nɒt] [si:] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['ri:dʒənz] ,

taught	that	the	soul	after	death	does	not	see	God	in	the	celestial	regions	,
教授	那	这	灵魂	后	死亡	做	不是	看	上帝	在	这	天体	地区	,

有人认为，灵魂死后在天界看不到上帝。

[bʌt; bət] [kən'və:s] [wɪð] [kraɪsts] ['hju:mən]['neɪtʃə(r)]['əʊnli] .

but	converses	with	Christ's	human	nature	only	.
但	匡威	和	基督的	人类	自然	仅有的	.

但只与基督的人性对话。

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [bɪ'li:vd] [ðɪs] [taɪm] [ɒn][hɪz; ɪz][beə(r)] [wɜ:d] ;

However	,	he	was	not	believed	this	time	on	his	bare	word	;
然而	,	他	曾是	不是	相信	这	时间	在	他的	裸	单词	;

然而，这一次，人们并没有仅仅相信他的一句话；

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][kru:'seɪd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌŋk] [ðə; ði]['kredɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɔ:rəkəlz] .

the	adventure	of	the	crusade	having	a	little	sunk	the	credit	of	his	oracles	.
这	冒险	的	这	运动	拥有	一个	小的	沉没	这	信用	的	他的	神谕	.

十字军东征的经历多少损害了他先知的信誉。

['ɑ:ftəwədz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sku:l'men] [ə'rəʊz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'refrəgəb(ə)l] ['dɒktə(r)] , [ðə; ði]

Afterwards	a	thousand	schoolmen	arose	,	such	as	the	Irrefragable	Doctor	,	the
然后	一个	千	学者	出现	,	这样的	作为	这	无可辩驳的	医生	,	这

['sʌbtɪl] ['dɒktə(r)] ,

Subtile	Doctor	,
微妙	医生	,

后来出现了上千位经院学者，如无可辩驳的博士、精微的博士等等。

[ðə; ði][æn'dʒelɪk]['dɒktə(r)] , [ðə; ði] [sə'ræfɪk] ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃə'ru:bɪk] ['dɒktə(r)] ,

the	Angelic	Doctor	,	the	Seraphic	Doctor	,	and	the	Cherubic	Doctor	,
这	天使般的	医生	,	这	天使般的	医生	,	和	这	天使般的	医生	,

天使医生、炽天使医生和智天使医生

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]

who	were	all	sure	that	they	had	a	very	clear	and	distinct	idea	of	the
WHO	是	全部	当然	那	他们	有	一个	非常	清除	和	清楚的	主意	的	这

[səʊl] ,

soul	,
灵魂	,

他们都确信自己对灵魂有着非常清晰明确的理解。

[ænd; ənd] [jet] [rəʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ,

and	yet	wrote	in	such	a	manner	,
和	然而	写道	在	这样的	一个	方式	,

然而，他却以这种方式写作，

[ðæt] [wʌn] [wʊd] [kən'klu:d] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'zɒlvd] [nəʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɪn]
that **one** **would** **conclude** **they** **were** **resolved** **no** **one** **should** **understand** **a** **word** **in**
那 一 会 结束 他们 是 已解决 不 一 应该 理解 一个 单词 在
[ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] .
their **writings** **.**
他们的 著作 .

由此可见，他们的决心是让任何人都无法理解他们的作品。

['aʊə(r)] [dei'ka:t] , [bɔ:n] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] ,
Our **Descartes** **,** **born** **to** **discover** **the** **errors** **of** **antiquity** **,**
我们的 笛卡尔 , 出生 到 发现 这 错误 的 古代 ,

我们的笛卡尔，生来就是为了发现古代的谬误，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə] ['sʌbstɪtju:t] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
and **at** **the** **same** **time** **to** **substitute** **his** **own** **,**
和 在 这 相同的 时间 到 代替 他的 自己的 ,

同时用自己的……代替

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] [baɪ] [ðæt] [ˌsɪstə'mætɪk] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [θrəʊz] [ə; eɪ] [klaʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][maɪndz]
and **hurried** **away** **by** **that** **systematic** **spirit** **which** **throws** **a** **cloud** **over** **the** **minds**
和 慌忙 离开 经过 那 系统 精神 哪个 投掷 一个 云 超过 这 思想
[ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [men] ,
of **the** **greatest** **men** **,**
的 这 最 男人 ,

并被那种笼罩在最伟大人物心头的条条框框所蒙蔽，匆匆离去。

[θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [θɔ:t] ,
thought **he** **had** **demonstrated** **that** **the** **soul** **is** **the** **same** **thing** **as** **thought** **,**
想法 他 有 已证明 那 这 灵魂 是 这 相同的 事物 作为 想法 ,

他以为他已经证明灵魂与思想是同一回事，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz]['mætə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪk'stenʃ(ə)n] .
in **the** **same** **manner** **as** **matter** **,** **in** **his** **opinion** **,** **is** **the** **same** **as** **extension** **.**
在 这 相同的 方式 作为 事情 , 在 他的 观点 , 是 这 相同的 作为 扩大 .

在他看来，物质与广延是同一回事。

[hi:; hi] [ə'sɜ:tɪd] , [ðæt] [mæn] [θɪŋks] [ɪ'tɜ:nəli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] , [æt; ət][ɪts] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:]
He **asserted** **,** **that** **man** **thinks** **eternally** **,** **and** **that** **the** **soul** **,** **at** **its** **coming** **into**
他 断言 , 那 男人 思考 永恒 , 和 那 这 灵魂 , 在 它是 未来 进入
[ðə; ði] ['bɒdi] ,
the **body** **,**
这 身体 ,

他断言，人的思维是永恒的，而灵魂在进入肉体时，

[ɪz] [ɪn'fɔ:md] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪəri:z][ɒv; əv] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['nəʊʃ(ə)nz] : ['nəʊɪŋ] [gɒd] , ['ɪnfɪnət] [speɪs]
is **informed** **with** **the** **whole** **series** **of** **metaphysical** **notions** **:** **knowing** **God** **,** **infinite** **space**
是 知情的 和 这 所有的 系列 的 形而上学的 概念 : 会心 上帝 , 无限 空间
,
,
,

它蕴含着一整套形而上学概念：认识上帝、无限空间、

[pə'zesɪŋ] [ɔ:l]['æbstrækt][aɪ'diəz] — [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] , [kəm'pli:tli] [in'dju:] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [sə'blaɪm]
possessing **all** **abstract** **ideas** **—** **in** **a** **word** **,** **completely** **endued** **with** **the** **most** **sublime**
拥有 全部 抽象的 想法 — 在 一个 单词 , 完全地 赋予 和 这 最多 升华
[laɪts] ,
lights **,**
灯 ,

拥有所有抽象概念——总之，完全被赋予了最崇高的光芒，

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈhæpɪli] [fəˈgɛt] [æt; ət][ɪts] [ˈɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːm] .

which	it	unhappily	forgets	at	its	issuing	from	the	womb	.
哪个	它	不幸地	忘记了	在	它是	发行	从	这	子宫	.

但它不幸地在离开母体后就忘记了这一点。

[ˈfɑːðə(r)] [malˈbɹɒnʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [səˈblaɪm] [ɪˈljʊʒən] , [nɒt][ˈəʊnli] [ədˈmɪtɪd] [ɪˈneɪt] [aɪˈdiəz] ,

Father	Malebranche	,	in	his	sublime	illusions	,	not	only	admitted	innate	ideas	,
父亲	芒枝	,	在	他的	升华	幻觉	,	不是	仅有的	承认	先天	想法	,

马勒伯朗士神父在他崇高的幻想中，不仅承认了与生俱来的观念，

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [daʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɪvɪŋ] ['həʊlli] [ɪn][gɒd] , [ænd; ənd] [ðæt] [gɒd][ɪz] ,

but	did	not	doubt	of	our	living	wholly	in	God	,	and	that	God	is	,
但	做过	不是	怀疑	的	我们的	活的	完全	在	上帝	,	和	那	上帝	是	,

但我毫不怀疑我们完全活在上帝里面，而且上帝确实存在。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , ['aʊə(r)] [səʊl] .

as	it	were	,	our	soul	.
作为	它	是	,	我们的	灵魂	.

仿佛，这就是我们的灵魂。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['riːzənərz] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] , [ə; eɪ][seɪdʒ]

Such	a	multitude	of	reasoners	having	written	the	romance	of	the	soul	,	a	sage
这样的	一个	民众	的	推理者	拥有	书面	这	浪漫	的	这	灵魂	,	一个	圣人

[æt; ət][lɑːst][əˈrəʊz] ,

at	last	arose	,
在	最后的	出现	,

众多理性思考者书写了灵魂的浪漫故事之后，最终一位圣贤脱颖而出。

[huː] [geɪv] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɒdəsti] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

who	gave	,	with	an	air	of	the	greatest	modesty	,	the	history	of	it	.
WHO	给予	,	和	一个	空气	的	这	最	谦逊	,	这	历史	的	它	.

他以极其谦逊的态度讲述了这段历史。

['mɪstə(r)] . [lɒk] [hæz; həz] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði]['hjuːmən] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][æn; ən]

Mr	.	Locke	has	displayed	the	human	soul	in	the	same	manner	as	an
先生	.	洛克	有	显示	这	人类	灵魂	在	这	相同的	方式	作为	一个

['eksələnt] [ə'nætəmɪst] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] .

excellent	anatomist	explains	the	springs	of	the	human	body	.
出色的	解剖学家	解释	这	弹簧	的	这	人类	身体	.

洛克先生对人类灵魂的阐述，就好比一位优秀的解剖学家解释人体的构造一样。

[hiː; hi] ['evriweə(r)] [teɪks] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['fɪzɪks] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gaɪd] .

He	everywhere	takes	the	light	of	physics	for	his	guide	.
他	到处	需要	这	光	的	物理	为了	他的	指导	.

他处处以物理学的光芒为指引。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [pri'zjuːm, -'zuːm][tuː; tə] [spiːk] [ə'fɜːmətɪvli] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][pri'zjuːm, -'zuːm]

He	sometimes	presumes	to	speak	affirmatively	,	but	then	he	presumes
他	有时	假定	到	说话	肯定地	,	但	然后	他	假定

['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [daʊt] .

also	to	doubt	.
还	到	怀疑	.

他有时自以为是地表示肯定，但有时又自以为是地表示怀疑。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [kən'kluːdɪŋ] [æt; ət][wʌns] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] , [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnz] ['grædʒuəli] [wɒt]

Instead	of	concluding	at	once	what	we	know	not	,	he	examines	gradually	what
反而	的	总结	在	一次	什么	我们	知道	不是	,	他	检查	逐步地	什么

[wiː; wi] [wʊd] [nəʊ] .

we	would	know	.
我们	会	知道	.

他不会对我们不知道的事情妄下结论，而是逐步探究我们应该知道的事情。

[hiː; hi] [teɪks] [æn; ən] ['ɪnfənt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ; [hiː; hi]['treɪsɪs] , [step][baɪ][step] ,

He	takes	an	infant	at	the	instant	of	his	birth	;	he	traces	,	step	by	step	,
他	需要	一个	婴儿	在	这	立即的	的	他的	出生	;	他	痕迹	,	步	经过	步	,

他从婴儿出生的那一刻起就将其带走；他一步一步地追踪，

[ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] ; [ɪg'zæmɪnz] [wɒt] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn] ['kɒmən]

the	progress	of	his	understanding	;	examines	what	things	he	has	in	common
这	进步	的	他的	理解	;	检查	什么	事物	他	有	在	常见的

[wɪð] [biːsts] ,

with	beasts	,
和	野兽	,

他理解力的提升；探究他与野兽有哪些共同之处，

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [pə'zesɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

and	what	he	possesses	above	them	.
和	什么	他	拥有	多于	他们	.

以及他凌驾于他们之上的东西。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi] [kən'sʌlts] [hɪm'self] : [ðə; ði] ['biːɪŋ] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [θɪŋks] .

Above	all	,	he	consults	himself	:	the	being	conscious	that	he	himself	thinks	.
多于	全部	,	他	咨询	他自己	:	这	存在	有意识的	那	他	他自己	思考	.

最重要的是，他向自己寻求答案：意识到自己在思考。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)][ðæn; ðən]

“	I	shall	leave	,	”	says	he	,	“	to	those	who	know	more	of	this	matter	than
“	我	将	离开	,	”	说道	他	,	“	到	那些	WHO	知道	更多的	的	这	事情	比

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

“我将把这件事留给那些比我更了解的人，”他说。

[ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [ɪg'zɪsts] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]

the	examining	whether	the	soul	exists	before	or	after	the	organisation	of	our
这	检查	无论	这	灵魂	存在	前	或者	后	这	组织	的	我们的

['bɒdɪz] .

bodies	.
身体	.

探究灵魂是在我们身体形成之前还是之后存在。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][lɒt][tuː; tə][biː; bi]['ænɪmeɪtɪd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hevi] [səʊlz]

But	I	confess	that	it	is	my	lot	to	be	animated	with	one	of	those	heavy	souls
但	我	承认	那	它	是	我的	很多	到	是	动画	和	一	的	那些	重的	灵魂

[wɪtʃ] [duː; də][nɒt] [θɪŋk] ['ɔːlweɪz] ;

which	do	not	think	always	;
哪个	做	不是	思考	总是	;

但我承认，我生来就有一种沉重的灵魂，不会总是思考；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['iːv(ə)n][səʊ] [ʌn'hæpi] [æz; əz][nɒt][tuː; tə] [kən'siːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['nesəsəri]

and	I	am	even	so	unhappy	as	not	to	conceive	that	it	is	more	necessary
和	我	是	甚至	所以	不开心	作为	不是	到	构想	那	它	是	更多的	必要的

[ðə; ði] [səʊl] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [pə'petʃuəli] [ðæn; ðən] [ðæt] ['bɒdɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn] ['məʊʃn]

the	soul	should	think	perpetually	than	that	bodies	should	be	for	ever	in	motion
这	灵魂	应该	思考	永恒地	比	那	身体	应该	是	为了	曾经	在	运动

.

:
.

我甚至遗憾地认为，灵魂应该不断思考，这比肉体应该不断运动更为必要。

” [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][maɪ'self] ,

”	With	regard	to	myself	,
”	和	看待	到	我	,

就我个人而言，

[ai][ʃæl; ʃəl] [bəʊst] [ðæt] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['stjuːpɪd][ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [æz; əz]

I	shall	boast	that	I	have	the	honour	to	be	as	stupid	in	this	particular	as
我	将	夸	那	我	有	这	荣誉	到	是	作为	愚蠢的	在	这	特别的	作为

['mɪstə(r)] . [lɒk] .

Mr	.	Locke	.
先生	.	洛克	.

我将自豪地宣称，在这方面，我有幸和洛克先生一样愚蠢。

[nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [θɪŋk] ['ɔːlweɪz] :

No	one	shall	ever	make	me	believe	that	I	think	always	:
不	一	将	曾经	制作	我	相信	那	我	思考	总是	:

谁也别想让我相信我总是思考：

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [sʌm; səm] [wiːks]

and	I	am	as	little	inclined	as	he	could	be	to	fancy	that	some	weeks
和	我	是	作为	小的	倾斜	作为	他	可以	是	到	想要	那	一些	周

['ɑːftə(r)][ai][wɒz; wəz] [kən'siːvd] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɜːnɪd] [səʊl] ;

after	I	was	conceived	I	was	a	very	learned	soul	;
后	我	曾是	构思	我	曾是	一个	非常	学习	灵魂	;

我跟他一样，都不愿相信在我出生几周后，我就成了一个博学之士；

['nəʊɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai] [fə'gɒt] [æt; ət][maɪ] [bɜːθ] ;

knowing	at	that	time	a	thousand	things	which	I	forgot	at	my	birth	;
会心	在	那	时间	一个	千	事物	哪个	我	忘了	在	我的	出生	;

那时我明白了许多出生时忘记的事情；

[ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [wen] [ɪn][ðə; ði] [wuːm] ([ðəʊ] [tuː; tə][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['pɜːpəs])

and	possessing	when	in	the	womb	(	though	to	no	manner	of	purpose	)
和	拥有	什么时候	在	这	子宫	(	尽管	到	不	方式	的	目的	)

['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ai] [lɒst] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ai][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

knowledge	which	I	lost	the	instant	I	had	occasion	for	it	;
知识	哪个	我	丢失的	这	立即的	我	有	场合	为了	它	;

在母胎中时就拥有（虽然没有任何用途）的知识，而当我需要它的时候，就立刻失去了这些知识；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [sɪns] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] ['pɜːfɪktli] .

and	which	I	have	never	since	been	able	to	recover	perfectly	.
和	哪个	我	有	绝不	自从	到过	有能力的	到	恢复	完美	.

而我此后一直未能完全恢复。

['mɪstə(r)] . [lɒk] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ɪ'neɪt] [aɪ'diəz] ;

Mr	.	Locke	,	after	having	destroyed	innate	ideas	;
先生	.	洛克	,	后	拥有	损毁	先天	想法	;

洛克先生在摧毁了先天观念之后；

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['fʊli] [ri'nauns] [ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] ['ɔːlweɪz] ; ['ɑːftə(r)]

after	having	fully	renounced	the	vanity	of	believing	that	we	think	always	;	after
后	拥有	完全	放弃	这	虚荣	的	相信	那	我们	思考	总是	;	后

['hævɪŋ] [leɪd] [daʊn] ,

having	laid	down	,
拥有	铺设	向下	,

在彻底放弃了“我们总是思考”这种虚荣的想法之后；在放下之后，

[frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst]['sɒlɪd]['prɪnsəp(ə)lz] , [ðæt] [aɪ'diəz]['entə(r)][ðə; ði][maɪnd] [θruː] [ðə; ði] ['sensɪz] ;

from	the	most	solid	principles	,	that	ideas	enter	the	mind	through	the	senses	;
从	这	最多	坚硬的	原则	,	那	想法	进入	这	头脑	通过	这	感官	;

从最可靠的原则来看，思想是通过感官进入心灵的；

['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] ['aʊə(r)]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['kɒmpleks][aɪ'diəz] ; ['hævɪŋ] [treɪst] [ðə; ði]['hju:mən][maɪnd]

having	examined	our	simple	and	complex	ideas	;	having	traced	the	human	mind
拥有	检查	我们的	简单的	和	复杂的	想法	;	拥有	追踪	这	人类	头脑

[θru:] [ɪts] ['sevrəl] [ɑ:pə'reɪʃnz] ;

through	its	several	operations	;
通过	它是	一些	运营	;

在审视了我们简单和复杂的思想之后；在追溯了人类思维的各种运作方式之后；

['hævɪŋ] [ʃəʊn] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'pɜ:fɪkt] ,

having	shown	that	all	the	languages	in	the	world	are	imperfect	,
拥有	所示	那	全部	这	语言	在	这	世界	是	不完善	,

既然已经证明世界上所有的语言都是不完美的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ə'bju:s] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [wɜ:dz] ['evri] ['məʊmənt] ,

and	the	great	abuse	that	is	made	of	words	every	moment	,
和	这	伟大的	虐待	那	是	制成	的	字	每一个	片刻	,

以及每时每刻都在发生的巨大言语滥用，

[hi:; hi][æt; ət][lɑ:st] ['kɒmz] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][ɪk'stent][ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][ðə; ði] ['nærəʊ] ['lɪmɪts][ɒv; əv]

he	at	last	comes	to	consider	the	extent	or	rather	the	narrow	limits	of
他	在	最后的	来	到	考虑	这	程度	或者	相当	这	狭窄的	限制	的

['hju:mən] ['nɒlɪdʒ] .

human	knowledge	.
人类	知识	.

他最终开始思考人类知识的范围，或者更确切地说，是人类知识的狭窄局限。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['tʃæptə(r)][hi:; hi] [prɪ'zju:md] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] , [bʌt; bət] ['veri] ['mɒdɪstli] , [ðə; ði]

It	was	in	this	chapter	he	presumed	to	advance	,	but	very	modestly	,	the
它	曾是	在	这	章	他	假定	到	进步	,	但	非常	谦虚地	,	这

['fɒləʊɪŋ] [wɜ:dz] :

following	words	:
下列的	字	:

正是在本章中，他以非常谦逊的语气提出了以下观点：

“ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] , [pə'hæps] , ['nevə(r)][bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] , ['pjʊəli]

“	We	shall	,	perhaps	,	never	be	capable	of	knowing	whether	a	being	,	purely
“	我们	将	,	也许	,	绝不	是	有能力的	的	会心	无论	一个	存在	,	纯粹

[mə'tɪəriəl] , [θɪŋks] [ɔ:(r)][nɒt] .

material	,	thinks	or	not	.
材料	,	思考	或者	不是	.

“我们或许永远无法知道一个纯粹物质的存在是否会思考。”

” [ðɪs] [seɪdʒ] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [wɒz; wəz] , [baɪ][mɔ:(r)] [di'vain] [ðæn; ðən][wʌn] ,

”	This	sage	assertion	was	,	by	more	divines	than	one	,
”	这	圣人	断言	曾是	,	经过	更多的	神灵	比	一	,

“这一睿智的断言，曾被不止一位神祇所认同，

[lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ] ['skændələs] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [mə'tɪəriəl] [ænd; ənd]['mɔ:t(ə)l] .

looked	upon	as	a	scandalous	declaration	that	the	soul	is	material	and	mortal	.
看起来	之上	作为	一个	丑闻	宣言	那	这	灵魂	是	材料	和	凡人	.

这被视为一种骇人听闻的宣言，即灵魂是物质的，终有一死。

[sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃmən] , [dɪ'vaʊt] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [wei] , ['saʊndɪd] [æn; ən] [ə'lɑ:m] .

Some	Englishmen	,	devout	after	their	way	,	sounded	an	alarm	.
一些	英国人	,	虔诚的	后	他们的	方式	,	听起来	一个	警报	.

一些恪守传统的英国人发出了警报。

[ðə; ði] [ˌsu:pə'stɪʃəs] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][sə'saɪəti][æz; əz] ['kauəd] [ɪn][æn; ən] ['ɑ:mi] ;

The	superstitious	are	the	same	in	society	as	cowards	in	an	army	;
这	迷信的	是	这	相同的	在	社会	作为	懦夫	在	一个	军队	;

迷信的人在社会上的作用，就如同军队里的懦夫一样；

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ]['pænɪk][fɪə(r)] , [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʌðə(r)z]

they	themselves	are	seized	with	a	panic	fear	,	and	communicate	it	to	others
他们	他们自己	是	查获	和	一个	恐慌	害怕	,	和	交流	它	到	其他的

.

:

.

他们自己陷入恐慌，并将这种恐慌传递给其他人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laʊdli] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [lɒk] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [rɪ'lɪdʒən] ;

It	was	loudly	exclaimed	that	Mr	.	Locke	intended	to	destroy	religion	;
它	曾是	高声	惊呼	那	先生	.	洛克	故意的	到	破坏	宗教	;

[ˌnevəðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

有人大声宣称洛克先生意图摧毁宗教；然而，

[rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['pjʊəli]

religion	had	nothing	to	do	in	the	affair	,	it	being	a	question	purely
宗教	有	没有什么	到	做	在	这	事务	,	它	存在	一个	问题	纯粹

[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ,

philosophical	,
哲学	,

宗教与此事无关，这纯粹是一个哲学问题。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

altogether	independent	of	faith	and	revelation	.
共	独立的	的	信仰	和	启示	.

完全独立于信仰和启示之外。

['mɪstə(r)] . [lɑks] [ə'pəʊnənts] ['niːdɪd] [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] , ['kɑːmli] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːʃəli] ,

Mr	.	Locke's	opponents	needed	but	to	examine	,	calmly	and	impartially	,
先生	.	洛克的	对手	需要	但	到	检查	,	平静地	和	秉公	,

['weðə(r)] [ðə; ði] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] ['mætə(r)][kæn; kən] [θɪŋk] ,

whether	the	declaring	that	matter	can	think	,
无论	这	声明	那	事情	能	思考	,

洛克的反对者只需要冷静公正地审视一下，宣称物质可以思考这一问题是否成立。

[ɪm'plaɪz] [ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['weðə(r)] [gɒd] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [θɔːt] [tuː; tə]

implies	a	contradiction	;	and	whether	God	is	able	to	communicate	thought	to
暗示	一个	矛盾	;	和	无论	上帝	是	有能力的	到	交流	想法	到

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

这暗示着一个矛盾；那就是上帝是否能够将思想传递给物质。

[bʌt; bət] [di'vain] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [æpt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] [ˌdekləˈreɪʃnz] [wɪð] ['seɪɪŋ] [ðæt] [gɒd] [ɪz]

But	divines	are	too	apt	to	begin	their	declarations	with	saying	that	God	is
但	神灵	是	也	易于	到	开始	他们的	声明	和	说	那	上帝	是

[ə'fendɪd] [wen] ['piːp(ə)l] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] [ə'pɪnjən] ;

offended	when	people	differ	from	them	in	opinion	;
被冒犯了	什么时候	人们	不同	从	他们	在	观点	;

但是，神职人员常常喜欢在声明中先说，当人们与他们意见相左时，上帝会感到冒犯；

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði][bæd]['poʊəts] ,

in	which	they	too	much	resemble	the	bad	poets	,
在	哪个	他们	也	很多	类似	这	坏的	诗人	,

在这方面，他们太像那些蹩脚的诗人了。

[huː] [juːst] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] ['pʌblɪkli] [ðæt] [bwɑː'ləu] [speɪk] [ɪ'revərəntli] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,

who	used	to	declare	publicly	that	Boileau	spake	irreverently	of	Louis	XIV	.	,
WHO	用过的	到	宣布	公开	那	博伊洛	说	不敬地	的	路易斯	十四	.	,

他曾公开宣称布瓦洛对路易十四出言不逊。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['ridikjuːl] [ðeə(r)]['stjuːpɪd] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .

because	he	ridiculed	their	stupid	productions	.
因为	他	嘲笑	他们的	愚蠢的	作品	.

因为他嘲笑他们愚蠢的作品。

['bɪʃəp] ['stɪlɪŋfliːt] [gɒt][ðə; ðɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] [ʌn'predʒədɪst] [dɪ'vaɪn]

Bishop	Stillingfleet	got	the	reputation	of	a	calm	and	unprejudiced	divine
主教	静舰队	得到	这	名声	的	一个	冷静的	和	不带偏见的	神圣的

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɪk'spresli] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ɪn'dʒʊəriəs] [tɜːmz] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'spjuːt] [wɪð]

because	he	did	not	expressly	make	use	of	injurious	terms	in	his	dispute	with
因为	他	做过	不是	明确地	制作	使用	的	有害的	条款	在	他的	争议	和

['mɪstə(r)] . [lɒk] .

Mr	.	Locke	.
先生	.	洛克	.

斯蒂林弗利特主教之所以获得冷静公正的神学家的名声，是因为他在与洛克先生的争论中没有明确使用有害的言辞。

[ðæt] [dɪ'vaɪn] ['entəd] [ðə; ðɪ]['lɪsts] [ə'genst] [hɪm] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['ɑːgjuːd]

That	divine	entered	the	lists	against	him	,	but	was	defeated	;	for	he	argued
那	神圣的	进入	这	列表	反对	他	,	但	曾是	战败	;	为了	他	争论

[æz; əz][ə; eɪ] ['skuːlmən] ,

as	a	schoolman	,
作为	一个	学校人	,

那位神学家也加入了与他的辩论，但却失败了；因为他的辩论方式像一位经院哲学家。

[ænd; ənd] [lɒk] [æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ,

and	Locke	as	a	philosopher	,
和	洛克	作为	一个	哲学家	,

以及作为哲学家的洛克，

[huː] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [strɒŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [wiːk] [saɪd][ɒv; əv]

who	was	perfectly	acquainted	with	the	strong	as	well	as	the	weak	side	of
WHO	曾是	完美	熟人	和	这	强的	作为	出色地	作为	这	虚弱的	边	的

[ðə; ðɪ]['hjuːmən][maɪnd] ,

the	human	mind	,
这	人类	头脑	,

他非常了解人性的坚强和脆弱两面。

[ænd; ənd] [huː] [fɔːt] [wɪð] ['wepənz] [huːz] ['tempə(r)][hiː; hi] [njuː] .

and	who	fought	with	weapons	whose	temper	he	knew	.
和	WHO	战斗	和	武器	谁	脾气	他	知道	.

他曾使用过那些他明知性情暴戾的武器进行战斗。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒn][səʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt]['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . [lɒk]

If	I	might	presume	to	give	my	opinion	on	so	delicate	a	subject	after	Mr	.	Locke
如果	我	可能	怙	到	给	我的	观点	在	所以	精美的	一个	主题	后	先生	.	洛克

,

,

,

如果我能冒昧地在洛克先生之后就如此敏感的问题发表我的看法，

[aɪ] [wʊd] [seɪ] , [ðæt] [men] [hæv; həv] [lɒŋ] [dɪ'spjuːtɪd][ɒn][ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌɪmɔː'tæləti]

I	would	say	,	that	men	have	long	disputed	on	the	nature	and	the	immortality
我	会	说	,	那	男人	有	长的	争议	在	这	自然	和	这	不朽

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [səʊl] .

of	the	soul	.
的	这	灵魂	.

我认为，人类长期以来一直在争论灵魂的本质和不朽性。

[wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ɪts] [ˌɪmɔ:'tæləti] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

With	regard	to	its	immortality	,	it	is	impossible	to	give	a	demonstration	of
和	看待	到	它是	不朽	,	它	是	不可能的	到	给	一个	示范	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

至于它的不朽性，是无法证明的。

[sɪns] [ɪts] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['kɒntrəvɜ:si] ; [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

since	its	nature	is	still	the	subject	of	controversy	;	which	,	however	,
自从	它是	自然	是	仍然	这	主题	的	争议	;	哪个	,	然而	,

由于其性质仍存在争议；然而，

[mʌst; məst] [bi:; bi] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [kæn; kən] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn]

must	be	thoroughly	understood	before	a	person	can	be	able	to	determine
必须	是	彻底	理解	前	一个	人	能	是	有能力的	到	决定

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [ɔ:(r)] [nɒt] .

whether	it	be	immortal	or	not	.
无论	它	是	不朽	或者	不是	.

必须彻底了解它，才能判断它是否具有永生性。

['hju:mən] ['ri:z(ə)n] [ɪz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['eɪb(ə)l] , ['mɪəli] [baɪ] [ɪts] [əʊn] [streŋθ] ,

Human	reason	is	so	little	able	,	merely	by	its	own	strength	,
人类	原因	是	所以	小的	有能力的	,	仅仅	经过	它是	自己的	力量	,

人类理性仅凭自身的力量是远远不够的。

[tu:; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [ˌɪmɔ:'tæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ,

to	demonstrate	the	immortality	of	the	soul	,
到	证明	这	不朽	的	这	灵魂	,

为了证明灵魂不朽，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] [rɪ'lɪdʒən] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'vi:l] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌju: 'es] .

that	it	was	absolutely	necessary	religion	should	reveal	it	to	us	.
那	它	曾是	绝对地	必要的	宗教	应该	揭示	它	到	我们	.

宗教绝对有必要向我们揭示这一点。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɒv; əv] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə] [sə'saɪəti] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [ðæt] [mæn'kaɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [səʊl]

It	is	of	advantage	to	society	in	general	,	that	mankind	should	believe	the	soul
它	是	的	优势	到	社会	在	一般的	,	那	人类	应该	相信	这	灵魂

[tu:; tə] [bi:; bi] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ;

to	be	immortal	;
到	是	不朽	;

人类相信灵魂不朽，这对整个社会是有益的；

[feɪθ] [kə'mændz] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [du:; də] [ðɪs] ; ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] ,

faith	commands	us	to	do	this	;	nothing	more	is	required	,
信仰	命令	我们	到	做	这	;	没有什么	更多的	是	必需的	,

信仰命令我们这样做；除此之外，别无其他要求。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪz] [klɪəd] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .

and	the	matter	is	cleared	up	at	once	.
和	这	事情	是	已清除	向上	在	一次	.

事情立刻就解决了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ʌðəwaɪz] [wɪð] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ɪts] ['neɪtʃə(r)] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə]

But	it	is	otherwise	with	respect	to	its	nature	;	it	is	of	little	importance	to
但	它	是	否则	和	尊重	到	它是	自然	;	它	是	的	小的	重要性	到

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

但就其本质而言则不然；它对宗教来说无关紧要。

[wɪtʃ] ['əʊnli] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə][biː; bi] ['vɜːtʃuəs] , [wɒt'evə(r)] ['sʌbstəns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [meɪd]

which **only** **requires** **the** **soul** **to** **be** **virtuous** **,** **whatever** **substance** **it** **may** **be** **made**

哪个 仅有的 需要 这 灵魂 到 是 有德行的 , 任何 物质 它 可能 是 制成

[ɒv; əv] .

of **.**

的 .

这只要求灵魂具有美德，无论它是由什么物质构成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [klɒk] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['regjuleɪt] ,

It **is** **a** **clock** **which** **is** **given** **us** **to** **regulate** **,**

它 是 一个 钟 哪个 是 给定 我们 到 调节 ,

它是我们用来调节的时钟，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hæz; həz] [nɒt] [təʊld][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [wɒt] [mə'tɪəriəlz] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɒk] [ɪz]

but **the** **artist** **has** **not** **told** **us** **of** **what** **materials** **the** **spring** **of** **this** **chock** **is**

但 这 艺术家 有 不是 讲述 我们 的 什么 材料 这 春天 的 这 冲击 是

[kəm'pəʊzd] .

composed **.**

由 .

但这位艺术家并没有告诉我们这个楔子的弹簧是由什么材料制成的。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['bɒdi] , [ænd; ənd] , [ai] [θɪŋk] , [ðæts] [ɔːl][ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

I **am** **a** **body** **,** **and** **,** **I** **think** **,** **that's** **all** **I** **know** **of** **the** **matter** **.**

我 是 一个 身体 , 和 , 我 思考 , 那就是 全部 我 知道 的 这 事情 .

我只是一具躯体，我想，我对这件事的了解也就仅限于此了。

[ʃæl; ʃəl][ai] [ə'skraɪb] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [kɔːz] ,

Shall **I** **ascribe** **to** **an** **unknown** **cause** **,**

将 我 归咎于 到 一个 未知 原因 ,

我是否应该将其归因于未知的原因?

[wɒt] [ai][kæn; kən][səʊ] ['iːzəli] [ɪm'pjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnli] ['sekənd] [kɔːz] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ?

what **I** **can** **so** **easily** **impute** **to** **the** **only** **second** **cause** **I** **am** **acquainted** **with** **?**

什么 我 能 所以 容易地 归因 到 这 仅有的 第二 原因 我 是 熟人 和 ?

我所能轻易归因于我所了解的唯一第二个原因的是什么?

[hɪə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [skuːl] [fə'lɑːsəfərz] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts] ,

Here **all** **the** **school** **philosophers** **interrupt** **me** **with** **their** **arguments** **,**

这里 全部 这 学校 哲学家 打断 我 和 他们的 论点 ,

这里所有学院派哲学家都插话进来，提出他们的论点。

[ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'lɪdəti] [ɪn] ['bɒdɪz] ,

and **declare** **that** **there** **is** **only** **extension** **and** **solidity** **in** **bodies** **,**

和 宣布 那 那里 是 仅有的 扩大 和 固体 在 身体 ,

并宣称物体只有延展性和实体性，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['məʊʃn] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] .

and **that** **there** **they** **can** **have** **nothing** **but** **motion** **and** **figure** **.**

和 那 那里 他们 能 有 没有什么 但 运动 和 数字 .

在那里，他们只能拥有动作和形象。

[naʊ] ['məʊʃn] , ['fɪgə(r)] , [ɪk'stenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'lɪdəti] ['kænɒt] [fɔːm] [ə; eɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd]

Now **motion** **,** **figure** **,** **extension** **and** **solidity** **cannot** **form** **a** **thought** **,** **and**

现在 运动 , 数字 , 扩大 和 固体 不能 形式 一个 想法 , 和

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [səʊl] ['kænɒt] [biː; bi]['mætə(r)] .

consequently **the** **soul** **cannot** **be** **matter** **.**

最后 这 灵魂 不能 是 事情 .

运动、形状、延伸和实体都不能构成思想，因此灵魂不可能是物质。

[ɔːl] [ðɪs] [səʊ]['ɒf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] ['maɪti] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] , [ə'maʊnts] [tuː; tə][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]

All	this	so	often	repeated	mighty	series	of	reasoning	,	amounts	to	no	more	than
全部	这	所以	经常	重复	强大的	系列	的	推理	,	金额	到	不	更多的	比

[ðɪs] :

this	:
这	:

所有这些反复提及的强大论证，归根结底不过是这一点：

[ai][ˌeɪ 'em] ['æbsəluːtli] ['ɪgnərənt] [wɒt] ['mætə(r)][ɪz] ; [ai] [ges] , [bʌt; bət] [ɪm'pɜːfɪktli] , [sʌm; səm]

I	am	absolutely	ignorant	what	matter	is	;	I	guess	,	but	imperfectly	,	some
我	是	绝对地	无知	什么	事情	是	;	我	猜测	,	但	不完美地	,	一些

['prɒpətiz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

properties	of	it	;
特性	的	它	;

我对物质的本质一无所知；我猜想，但不完全了解它的某些特性；

[naʊ] [ai] ['æbsəluːtli] ['kænɒt] [tel] ['weðə(r)] [ðiːz] ['prɒpətiz] [meɪ] [biː; bi][dʒɔɪnd][tuː; tə] [θɔːt] .

now	I	absolutely	cannot	tell	whether	these	properties	may	be	joined	to	thought	.
现在	我	绝对地	不能	告诉	无论	这些	特性	可能	是	加入	到	想法	.

现在我完全无法判断这些特性是否与思想有关。

[æz; əz][ai] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] , [ai] [meɪn'teɪn] ['pɒzətɪvli] [ðæt] ['mætə(r)] ['kænɒt] [θɪŋk] .

As	I	therefore	know	nothing	,	I	maintain	positively	that	matter	cannot	think	.
作为	我	所以	知道	没有什么	,	我	维持	积极地	那	事情	不能	思考	.

既然我一无所知，我便断言物质不可能思考。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][duː; də][ðə; ði] [skuːlz] ['riːz(ə)n] .

In	this	manner	do	the	schools	reason	.
在	这	方式	做	这	学校	原因	.

学校就是这样进行推理的。

['mɪstə(r)] . [lɒk] [ə'drest] [ðiːz] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði]['kændɪd] , [sɪn'sɪə(r)]['mænə(r)] ['fɒləʊɪŋ] :

Mr	.	Locke	addressed	these	gentlemen	in	the	candid	,	sincere	manner	following	:
先生	.	洛克	已解决	这些	先生们	在	这	坦率	,	真诚	方式	下列的	:

洛克先生以坦诚真挚的方式向在座各位先生发表了如下讲话：

[æt; ət] [liːst] [kən'fes] [jɔː'selvz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz][ai] . ['naɪðə(r)] [jɔː(r); jə(r)]

At	least	confess	yourselves	to	be	as	ignorant	as	I	.	Neither	your
在	至少	承认	你们自己	到	是	作为	无知	作为	我	.	两者都不	你的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][nɔː(r)] [maɪn] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɪz]

imaginations	nor	mine	are	able	to	comprehend	in	what	manner	a	body	is
想象力	也不	矿	是	有能力的	到	理解	在	什么	方式	一个	身体	是

[sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv][aɪ'diəz] ;

susceptible	of	ideas	;
易受影响的	的	想法	;

至少承认你们和我一样无知吧。无论是你们还是我，都无法理解一个物体是如何接受思想的；

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [kən'siːv] ['betə(r)][ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][ə; eɪ] ['sʌbstəns] , [ɒv; əv] [wɒt] [kaɪnd]

and	do	you	conceive	better	in	what	manner	a	substance	,	of	what	kind
和	做	你	构想	更好的	在	什么	方式	一个	物质	,	的	什么	种类

[səʊ'evə(r)] ,

soever	,
无论如何	,

你是否更能理解某种物质，无论何种种类，是如何运作的？

[ɪz] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

is	susceptible	of	them	?
是	易受影响的	的	他们	?

是否容易感染它们？

[æz; əz][juː; jʊ] ['kænɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] ['aɪðə(r)]['mætə(r)][ɔː(r)]['spɪrɪt] , [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [ə'sɜːt]

As	you	cannot	comprehend	either	matter	or	spirit	,	why	will	you	presume	to	assert
作为	你	不能	理解	任何一个	事情	或者	精神	, 为什么		将要	你	怙	到	断言

['eniθɪŋ] ?

anything	?
任何事物	?

既然你既不能理解物质也不能理解精神，你又凭什么妄下断言呢?

[ðə; ðiː] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [mæn] ['kɒmz] ['ɑːftəwədz] [ænd; ənd] [di'klɛə] ,

The	superstitious	man	comes	afterwards	and	declares	,
这	迷信的	男人	来	然后	和	声明	,

迷信的人随后过来宣称:

[ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] [mʌst; məst][biː; bi] [bɜːnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] ,

that	all	those	must	be	burnt	for	the	good	of	their	souls	,
那	全部	那些	必须	是	烧焦的	为了	这	好的	的	他们的	灵魂	,

为了他们灵魂的益处，所有这些人都必须被烧死。

[huː] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt]

who	so	much	as	suspect	that	it	is	possible	for	the	body	to	think	without
WHO	所以	很多	作为	怀疑	那	它	是	可能的	为了	这	身体	到	思考	没有

['eni] ['fɒrən] [ə'sɪstəns] .

any	foreign	assistance	.
任何	外国的	协助	.

他们甚至怀疑人体有可能在没有任何外力帮助的情况下进行思考。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [biː; bi] [pruːvd] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] ?

But	what	would	these	people	say	should	they	themselves	be	proved	irreligious	?
但	什么	会	这些	人们	说	应该	他们	他们自己	是	已证实	无宗教信仰者	?

但如果这些人自己被证实是不信教的，他们会怎么说呢?

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [wɒt] [mæn][kæn; kən] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [ə'sɜːt] ,

And	indeed	,	what	man	can	presume	to	assert	,
和	的确	,	什么	男人	能	怙	到	断言	,

而人又能妄自断言什么呢?

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['gɪlti] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'paɪəti] ,

without	being	guilty	at	the	same	time	of	the	greatest	impiety	,
没有	存在	有罪的	在	这	相同的	时间	的	这	最	不敬神	,

但同时又没有犯下最大的不敬神罪，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kri'eɪtə(r)][tuː; tə] [fɔːm] ['mætə(r)] [wɪð] [θɔːt] [ænd; ənd]

that	it	is	impossible	for	the	Creator	to	form	matter	with	thought	and
那	它	是	不可能的	为了	这	创作者	到	形式	事情	和	想法	和

[sen'seɪʃ(ə)n] ?

sensation	?
感觉	?

难道造物主不可能用思想和感觉来创造物质吗?

[kən'sɪdə(r)]['əʊnli] , [aɪ][beg][juː; jʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] [juː; jʊ] [brɪŋ] [jɔː'selvz] ['ɪntuː] ,

Consider	only	,	I	beg	you	,	what	a	dilemma	you	bring	yourselves	into	,
考虑	仅有的	,	我	求	你	,	什么	一个	困境	你	带来	你们自己	进入	,

我恳求你们，好好想想你们把自己置于多么进退两难的境地吧。

[juː; jʊ] [huː] [kən'faɪn] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] .

you	who	confine	in	this	manner	the	power	of	the	Creator	.
你	WHO	局限	在	这	方式	这	力量	的	这	创作者	.

你们竟如此限制造物主的力量。

[biːsts] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrgənz] , [ðə; ði] [seɪm] [sen'seiʃən] , [ðə; ði] [seɪm] [pər'sepʃən] [æz; əz]

Beasts	**have**	**the**	**same**	**organs**	**,**	**the**	**same**	**sensations**	**,**	**the**	**same**	**perceptions**	**as**
野兽	有	这	相同的	器官	,	这	相同的	感觉	,	这	相同的	感知	作为

[wiː; wi] ;

we	**;**
我们	;

动物和我们一样，拥有相同的器官、相同的感觉和相同的感知；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['meməri] , [ænd; ənd] [kəm'baɪn] ['sɜːt(ə)n] [aɪ'diəz] .

they	**have**	**memory**	**,**	**and**	**combine**	**certain**	**ideas**	**.**
他们	有	记忆	,	和	结合	肯定	想法	.

它们有记忆，并且能够将某些想法结合起来。

[ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] ['ænɪmeɪt] ['mætə(r)] ,

In	**case**	**it**	**was**	**not**	**in**	**the**	**power**	**of**	**God**	**to**	**animate**	**matter**	**,**
在	案件	它	曾是	不是	在	这	力量	的	上帝	到	动画	事情	,

如果上帝没有能力赋予物质生命，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sen'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wʊd] [biː; bi] , ['aɪðə(r)] [ðæt] [biːsts]

and	**inform**	**it**	**with**	**sensation**	**,**	**the**	**consequence**	**would**	**be**	**,**	**either**	**that**	**beasts**
和	通知	它	和	感觉	,	这	结果	会	是	,	任何一个	那	野兽

[ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] [mə'ʃiːnz] ,

are	**mere**	**machines**	**,**
是	仅仅	机器	,

如果用感觉来告知它，其结果要么是认为动物只不过是机器，要么是认为动物只不过是机器。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [səʊl] .

or	**that**	**they**	**have**	**a**	**spiritual**	**soul**	**.**
或者	那	他们	有	一个	精神	灵魂	.

或者说他们拥有灵魂。

[mɪ'θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪəli] ['evɪdənt] [ðæt] [biːsts] ['kænɒt] [biː; bi][mɪə(r)] [mə'ʃiːnz] , [wɪtʃ] [aɪ] [pruːv]

Methinks	**it**	**is**	**clearly**	**evident**	**that**	**beasts**	**cannot**	**be**	**mere**	**machines**	**,**	**which**	**I**	**prove**
我觉得	它	是	清楚地	明显	那	野兽	不能	是	仅仅	机器	,	哪个	我	证明

[ðʌs] .

thus	**.**
因此	.

我认为很明显，动物不可能仅仅是机器，我这样证明。

[gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['ɔːrgənz][ɒv; əv][sen'seɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ˌjuː 'es] :

God	**has**	**given**	**to**	**them**	**the**	**very**	**same**	**organs**	**of**	**sensation**	**as**	**to**	**us**	**:**
上帝	有	给定	到	他们	这	非常	相同的	器官	的	感觉	作为	到	我们	:

上帝赋予他们与我们完全相同的感觉器官：

[ɪf] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][sen'seɪʃ(ə)n] , [gɒd][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['juːsləs] [θɪŋ] ;

if	**therefore**	**they**	**have**	**no**	**sensation**	**,**	**God**	**has**	**created**	**a**	**useless**	**thing**	**;**
如果	所以	他们	有	不	感觉	,	上帝	有	创建	一个	无用	事物	;

因此，如果它们没有感觉，那么上帝就创造了无用的东西；

[naʊ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kən'feʃ(ə)n] [gɒd] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [veɪn] ;

now	**according**	**to**	**your**	**own**	**confession**	**God**	**does**	**nothing**	**in**	**vain**	**;**
现在	根据	到	你的	自己的	忏悔	上帝	做	没有什么	在	徒劳	;

现在，根据你自己的供述，上帝所做的一切都不是徒劳的；

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [dɪd] [nɒt] [kri'eɪt] [səʊ] ['meni] ['ɔːrgənz][ɒv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] ,

He	**therefore**	**did**	**not**	**create**	**so**	**many**	**organs**	**of**	**sensation**	**,**
他	所以	做过	不是	创造	所以	许多	器官	的	感觉	,

因此，他并没有创造那么多感觉器官。

['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnɪn'fɔːmd] [wɪð] [ðɪs] ['fæk(ə)lti] ; ['kɒnsɪkwəntli] [biːsts]

merely	for	them	to	be	uninformed	with	this	faculty	;	consequently	beasts
仅仅	为了	他们	到	是	不知情	和	这	学院	;	最后	野兽

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mɪə(r)] [mə'ʃiːnz] .

are	not	mere	machines	.
是	不是	仅仅	机器	.

仅仅因为它们不具备这种能力；因此，动物并非机器。

[biːsts] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'sɜːʃ(ə)n] , ['kænɒt] [biː; bi]['ænɪmeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [səʊl] ;

Beasts	,	according	to	your	assertion	,	cannot	be	animated	with	a	spiritual	soul	;
野兽	,	根据	到	你的	断言	,	不能	是	动画	和	一个	精神	灵魂	;

[juː; jʊ] [wɪl] ,

you	will	,
你	将要	,

根据你的说法，野兽不可能被赋予灵魂；你会.....

['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ðɪs] ['əʊnli] [ə'sɜːʃ(ə)n] , [vɪz] . ,

therefore	,	in	spite	of	yourself	,	be	reduced	to	this	only	assertion	,	viz	.	,
所以	,	在	尽管如此	的	你自己	,	是	减少	到	这	仅有的	断言	,	即	.	,

因此，尽管你并不情愿，但你最终只能得出这唯一的结论，即：

[ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [in'djuː] [ðə; ði]['ɔːrgənz][ɒv; əv] [biːsts] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)]['mætə(r)] ,

that	God	has	endued	the	organs	of	beasts	,	who	are	mere	matter	,
那	上帝	有	赋予	这	器官	的	野兽	,	WHO	是	仅仅	事情	,

上帝赋予了动物的器官以生命，而动物不过是物质而已。

[wɪð] [ðə; ði]['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv][sen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pə'sepʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][kɔːl] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn][ðem; ðəm] .

with	the	faculties	of	sensation	and	perception	,	which	you	call	instinct	in	them	.
和	这	学院	的	感觉	和	洞察力	,	哪个	你	称呼	本能	在	他们	.

他们拥有感觉和知觉能力，你们称之为本能。

[bʌt; bət] [waɪ] [meɪ] [nɒt] [gɒd] , [ɪf] [hiː; hi] [pliːz] , [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə]['aʊə(r)][mɔː(r)] ['delɪkət] ['ɔːrgənz] ,

But	why	may	not	God	,	if	He	pleases	,	communicate	to	our	more	delicate	organs	,
但	为什么	可能	不是	上帝	,	如果	他	请	,	交流	到	我们的	更多的	精美的	器官	,

但是，如果上帝愿意，为什么祂不能通过我们更敏感的器官来传达信息呢?

[ðæt] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , [pə'siːvɪŋ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl]['hjuːmən]['riːz(ə)n] ?

that	faculty	of	feeling	,	perceiving	,	and	thinking	,	which	we	call	human	reason	?
那	学院	的	感觉	,	感知	,	和	思维	,	哪个	我们	称呼	人类	原因	?

那种感觉、感知和思考的能力，我们称之为人类理性?

[tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [saɪd][juː; jʊ] [tɜːn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

To	whatever	side	you	turn	,	you	are	forced	to	acknowledge	your	own
到	任何	边	你	转动	,	你	是	强制	到	承认	你的	自己的

['ɪgnərəns] ,

ignorance	,
无知	,

无论你站在哪一边，你都不得不承认自己的无知。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊndləs] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] .

and	the	boundless	power	of	the	Creator	.
和	这	无边无际	力量	的	这	创作者	.

以及造物主无穷无尽的力量。

[ɪk'skleɪm] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði][seɪdʒ] , [ðə; ði] ['mɒdɪst] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [lɒk]

Exclaim	therefore	no	more	against	the	sage	,	the	modest	philosophy	of	Mr	.	Locke
惊叹	所以	不	更多的	反对	这	圣人	,	这	谦虚的	哲学	的	先生	.	洛克

,

,
,

因此，不要再对这位智者，即洛克先生的谦逊哲学提出异议了。

[wɪtʃ] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˌɪntəˈfɪərɪŋ] [wɪð] [rɪˈlɪdʒən] , [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə] ['deməɴstreɪt]

which	**so**	**far**	**from**	**interfering**	**with**	**religion**	**,**	**would**	**be**	**of**	**use**	**to**	**demonstrate**
哪个	所以	远的	从	干扰	和	宗教	,	会	是	的	使用	到	证明

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	**truth**	**of**	**it**	**,**
这	真相	的	它	,

这非但不会干涉宗教，反而有助于证明宗教的真理。

[ɪn] [keɪs] [rɪˈlɪdʒən] ['wɒntɪd] ['eni] [sʌtʃ] [səˈpɔːt] .

in	**case**	**religion**	**wanted**	**any**	**such**	**support**	**.**
在	案件	宗教	通缉	任何	这样的	支持	.

如果宗教界想要获得这种支持的话。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [fəˈlɒsəfi] [kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [rɪˈlɪdʒəs] ['neɪtʃə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,

For	**what**	**philosophy**	**can**	**be**	**of**	**a**	**more**	**religious**	**nature**	**than**	**that**	**,**
为了	什么	哲学	能	是	的	一个	更多的	宗教	自然	比	那	,

还有什么哲学比这更具宗教性质呢?

[wɪtʃ] [əˈfɜːmɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'siːv] ['klɪəli] , [ænd; ənd] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn]

which	**affirming**	**nothing**	**but**	**what**	**it**	**conceives**	**clearly**	**,**	**and**	**conscious**	**of**	**its**	**own**
哪个	肯定	没有什么	但	什么	它	构思	清楚地	,	和	有意识的	的	它是	自己的

['wiːknəs] ,

weakness	**,**
弱点	,

它只肯定它所清楚构想的事物，并且意识到自身的弱点，

[diˈklɛə] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [rɪˈkɔːs] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ɒv; əv]

declares	**that**	**we**	**must**	**always**	**have**	**recourse**	**to**	**God**	**in**	**our**	**examining**	**of**
声明	那	我们	必须	总是	有	追索权	到	上帝	在	我们的	检查	的

[ðə; ði] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)lz] ?

the	**first**	**principles**	**?**
这	第一的	原则	?

这是否意味着我们在探究基本原理时必须始终求助于上帝?

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	**,**
除了	,

除了，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] ['eni] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] [wɪl] ['evə(r)] ['predʒədɪs]

we	**must**	**not**	**be**	**apprehensive**	**that**	**any**	**philosophical**	**opinion**	**will**	**ever**	**prejudice**
我们	必须	不是	是	忧虑	那	任何	哲学	观点	将要	曾经	偏见

[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] .

the	**religion**	**of**	**a**	**country**	**.**
这	宗教	的	一个	国家	.

我们不必担心任何哲学观点会对一个国家的宗教造成偏见。

[ðəʊ] ['aʊə(r)] [ˌdemən'streɪʃənz] [klæʃ] [də'rektli] [wɪð] ['aʊə(r)] ['mɪstəriz] , [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Though	**our**	**demonstrations**	**clash**	**directly**	**with**	**our**	**mysteries**	**,**	**that**	**is**	**nothing**	**to**	**the**
尽管	我们的	示威游行	冲突	直接地	和	我们的	谜团	,	那	是	没有什么	到	这

['pɜːpəs] ,

purpose	**,**
目的	,

虽然我们的示威活动与我们的神秘事物直接冲突，但这无关紧要。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [les] [rɪˈvɪəd] [əˈpɒn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [baɪ]['aʊə(r)] ['krɪstʃən]

for	**the**	**latter**	**are**	**not**	**less**	**revered**	**upon**	**that**	**account**	**by**	**our**	**Christian**
为了	这	后者	是	不是	较少的	受人尊敬的	之上	那	帐户	经过	我们的	基督教

[fəˈlɑːsəfərz] ,

philosophers	**,**
哲学家	,

因此，基督教哲学家们对后者的敬重丝毫不亚于对其他人的敬重。

[huː] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]

who	know	very	well	that	the	objects	of	reason	and	those	of	faith	are	of
WHO	知道	非常	出色地	那	这	对象	的	原因	和	那些	的	信仰	是	的

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['neɪtʃə(r)] .

a	very	different	nature	.
一个	非常	不同的	自然	.

他们非常清楚，理性的对象和信仰的对象本质上是截然不同的。

[fə'lɑːsəfərz] [wɪl] ['nevə(r)] [fɔːm] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [sekt] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ,

Philosophers	will	never	form	a	religious	sect	,	the	reason	of	which	is	,
哲学家	将要	绝不	形式	一个	宗教	教派	,	这	原因	的	哪个	是	,

哲学家永远不会组成宗教派别，原因如下：

[ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kælkjuleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vʌlgə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)]

their	writings	are	not	calculated	for	the	vulgar	,	and	they	themselves	are
他们的	著作	是	不是	计算	为了	这	庸俗	,	和	他们	他们自己	是

[friː] [frɒm; frəm][ɪn'θjuːziæzəm] .

free	from	enthusiasm	.
自由的	从	热情	.

他们的作品并非为庸俗之人而作，他们本人也缺乏热情。

[ɪf] [wiː; wi] [dɪ'vaɪd] [mæn'kaɪnd]['ɪntuː] ['twenti] [pɑːts] ,

If	we	divide	mankind	into	twenty	parts	,
如果	我们	划分	人类	进入	二十	部分	,

如果我们把人类分成二十部分，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ˌnaɪn'tiːn] [ɒv; əv] [ðiːz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

it	will	be	found	that	nineteen	of	these	consist	of	persons	employed	in
它	将要	是	成立	那	十九	的	这些	由	的	人	受雇	在

['mænjuəl]['leɪbə(r)] ,

manual	labour	,
手动的	劳动	,

经查明，其中十九人为从事体力劳动的人员。

[huː] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['mɪstə(r)] . [lɒk] [ɪg'zɪstɪd] .

who	will	never	know	that	such	a	man	as	Mr	.	Locke	existed	.
WHO	将要	绝不	知道	那	这样的	一个	男人	作为	先生	.	洛克	存在	.

谁也不会知道洛克先生这样的人曾经存在过。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['twentiəθ] [pɑːt] [haʊ] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] ['ridər] ?

In	the	remaining	twentieth	part	how	few	are	readers	?
在	这	其余的	第二十	部分	如何	很少	是	读者	?

在剩下的二十部分中，读者有多少?

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] , ['twenti] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [wɪð] [rəu'mænsiz][tuː; tə][wʌn]

And	among	such	as	are	so	,	twenty	amuse	themselves	with	romances	to	one
和	之中	这样的	作为	是	所以	,	二十	娱乐	他们自己	和	浪漫故事	到	一

[huː] ['stʌdiz] [fə'lɒsəfi] .

who	studies	philosophy	.
WHO	研究	哲学	.

其中有二十个人以研究哲学的人为乐，沉迷于浪漫故事。

[ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['nʌmbə(r)] ,

The	thinking	part	of	mankind	is	confined	to	a	very	small	number	,
这	思维	部分	的	人类	是	受限	到	一个	非常	小的	数字	,

人类中具备思考能力的人只占极少数。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɪl] ['nevə(r)] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

and	these	will	never	disturb	the	peace	and	tranquillity	of	the	world	.
和	这些	将要	绝不	打扰	这	和平	和	宁静	的	这	世界	.

这些事件绝不会扰乱世界的和平与安宁。

['naɪðə(r)] [man'tɛn] , [lɒk] , [beɪl] , [spi'nəuzə] , [hɒbz] , [ðə; ði] [lɔ:d] ['ʃa:ftsbəri] , ['kɒlɪnz] ,

Neither	Montaigne	,	Locke	,	Bayle	,	Spinoza	,	Hobbes	,	the	Lord	Shaftesbury	,	Collins	,
两者都不	蒙田	,	洛克	,	贝勒	,	斯宾诺莎	,	霍布斯	,	这	主	沙夫茨伯里	,	柯林斯	,

蒙田、洛克、贝勒、斯宾诺莎、霍布斯、沙夫茨伯里勋爵、柯林斯，

[nɔ:(r)]['təulənd] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði]['faɪəbrænd][ɒv; əv] ['dɪskɔ:d] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌntriz] ;

nor	Toland	lighted	up	the	firebrand	of	discord	in	their	countries	;
也不	托兰德	照明	向上	这	火炬手	的	Discord	在	他们的	国家	;

托兰德也没有在他们的国家点燃不和的火种；

[ðɪs] [hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [bi:n] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [di'vain] ,

this	has	generally	been	the	work	of	divines	,
这	有	一般来说	到过	这	工作	的	神灵	,

这通常是神职人员的工作。

[hu:] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [fɜ:st] [pʌft] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [tʃi:fs] [ɒv; əv][ə; eɪ][sekt] ,

who	being	at	first	puffed	up	with	the	ambition	of	becoming	chiefs	of	a	sect	,
WHO	存在	在	第一的	膨胀的	向上	和	这	志向	的	成为	酋长们	的	一个	教派	,

他们起初骄傲自满，妄图成为宗派首领，

[su:n] [gru:] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:ti] .

soon	grew	very	desirous	of	being	at	the	head	of	a	party	.
很快	生长	非常	渴望	的	存在	在	这	头	的	一个	派对	.

他很快就非常渴望成为政党的领导者。

[bʌt; bət] [wɒt] [du:; də][ai] [seɪ] ?

But	what	do	I	say	?
但	什么	做	我	说	?

但我该说什么呢?

[ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [fə'lɑ:səfərz] [pʊt] [tə'geðə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ]

All	the	works	of	the	modern	philosophers	put	together	will	never	make	so	much
全部	这	作品	的	这	现代的	哲学家	放	一起	将要	绝不	制作	所以	很多

[nɔɪz] [æz; əz]['i:v(ə)n][ðə; ði] [dɪ'spju:t] [wɪtʃ] [ə'rəʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fræn'sɪskən] ,

noise	as	even	the	dispute	which	arose	among	the	Franciscans	,
噪音	作为	甚至	这	争议	哪个	出现	之中	这	方济各会	,

即使把所有现代哲学家的著作加起来，也比不上方济各会内部发生的争论所引起的轰动。

['mɪəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sli:vz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [kaʊl] .

merely	about	the	fashion	of	their	sleeves	and	of	their	cowls	.
仅仅	关于	这	时尚	的	他们的	袖子	和	的	他们的	兜帽	.

仅仅是关于他们袖子和兜帽的款式。

['letə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] . — [ɒn] [dei'ka:t] [ænd; ənd][sɜ:(r)] ['aɪzək] ['nju:tən]

LETTER	XIV	.	—	ON	DESCARTES	AND	SIR	ISAAC	NEWTON
信	十四	.	—	在	笛卡尔	和	先生	艾萨克	牛顿

第十四封信——论笛卡尔和艾萨克·牛顿爵士

[ə; eɪ] ['frentʃmən] [hu:] [ə'raivz] [ɪn] ['lʌndən] , [wɪl] [faɪnd] [fə'lɒsəfi] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] , ['veri]

A	Frenchman	who	arrives	in	London	,	will	find	philosophy	,	like	everything	else	,	very
一个	法国人	WHO	到达	在	伦敦	,	将要	寻找	哲学	,	喜欢	一切	别的	,	非常

[mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] .

much	changed	there	.
很多	已更改	那里	.

一个法国人来到伦敦，会发现哲学和其他一切事物一样，在那里发生了很大的变化。

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ə; eɪ] ['pli:nəm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [faindz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['vækju:m] .

He	had	left	the	world	a	plenum	,	and	he	now	finds	it	a	vacuum	.
他	有	左边	这	世界	一个	全体会议	,	和	他	现在	发现	它	一个	真空	.

他给世界留下的是一个充实的世界，而现在他发现世界却变成了一片真空。

[æt; ət]['pærɪs][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz] [siːn] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['vɔːtɪsiːz] [ɒv; əv] ['sʌbtɪl] ['mætə(r)] ;

At	Paris	the	universe	is	seen	composed	of	vortices	of	subtile	matter	;
在	巴黎	这	宇宙	是	已见	由	的	涡旋	的	微妙	事情	;

在巴黎，人们认为宇宙是由微妙物质的漩涡构成的；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [ɪn] ['lʌndən] .

but	nothing	like	it	is	seen	in	London	.
但	没有什么	喜欢	它	是	已见	在	伦敦	.

但在伦敦却看不到这样的景象。

[ɪn] [frɑːns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ðæt] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [taɪdz] ;

In	France	,	it	is	the	pressure	of	the	moon	that	causes	the	tides	;
在	法国	,	它	是	这	压力	的	这	月亮	那	原因	这	潮汐	;

在法国，潮汐是由月球的压力造成的；

[bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋgləns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [siː] [ðæt] ['grævɪteɪt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [muːn] ;

but	in	England	it	is	the	sea	that	gravitates	towards	the	moon	;
但	在	英格兰	它	是	这	海	那	引力	向	这	月亮	;

但在英国，却是大海向着月亮移动；

[səʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [flʌd] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

so	that	when	you	think	that	the	moon	should	make	it	flood	with	us	,
所以	那	什么时候	你	思考	那	这	月亮	应该	制作	它	洪水	和	我们	,

所以当你认为月亮应该让我们淹没它的时候，

[ðəʊz] ['dʒentlmən] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [eb] , [wɪtʃ] ['veri] [ʌn'lʌkɪli] ['kænɒt] [biː; bi] [pruːvd] .

those	gentlemen	fancy	it	should	be	ebb	,	which	very	unluckily	cannot	be	proved	.
那些	先生们	想要	它	应该	是	落潮	,	哪个	非常	不幸的是	不能	是	已证实	.

这些先生们认为应该是退潮，但很不幸，这无法证明。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

For	to	be	able	to	do	this	,
为了	到	是	有能力的	到	做	这	,

为了能够做到这一点，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪdz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'kwaɪə] ['ɪntuː][æt; ət]

it	is	necessary	the	moon	and	the	tides	should	have	been	inquired	into	at
它	是	必要的	这	月亮	和	这	潮汐	应该	有	到过	询问	进入	在

[ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] .

the	very	instant	of	the	creation	.
这	非常	立即的	的	这	创建	.

在创世之初，就有必要研究月亮和潮汐。

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] ['fɑːðə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ,

You	will	observe	farther	,	that	the	sun	,
你	将要	观察	更远	,	那	这	太阳	,

你会更清楚地观察到，太阳，

[wɪtʃ] [ɪn] [frɑːns] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] ,

which	in	France	is	said	to	have	nothing	to	do	in	the	affair	,
哪个	在	法国	是	说	到	有	没有什么	到	做	在	这	事务	,

据称，法国方面与此事毫无关系。

['kɒmz] [ɪn][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['veri] [nɪə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ə'sɪstəns] .

comes	in	here	for	very	near	a	quarter	of	its	assistance	.
来	在	这里	为了	非常	靠近	一个	四分之一	的	它是	协助	.

这里提供的援助几乎占其总援助的四分之一。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kɑːrtiːʒənz] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [pə'fɔːmd] [baɪ][æn; ən] [ɪm'pʌlʃn] , [ɒv; əv]

According	to	your	Cartesians	,	everything	is	performed	by	an	impulsion	,	of
根据	到	你的	笛卡尔	,	一切	是	执行	经过	一个	冲动	,	的

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l]['nəʊʃ(ə)n] ;

which	we	have	very	little	notion	;
哪个	我们	有	非常	小的	概念	;

按照你们笛卡尔学派的说法，一切都是由一种我们几乎一无所知的冲动所驱动的；

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][sɜː(r)]['aɪzək] ['njuːtən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] ,

and	according	to	Sir	Isaac	Newton	,	it	is	by	an	attraction	,
和	根据	到	先生	艾萨克	牛顿	,	它	是	经过	一个	景点	,

根据艾萨克·牛顿爵士的说法，这是由于引力作用。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][juː 'es] .

the	cause	of	which	is	as	much	unknown	to	us	.
这	原因	的	哪个	是	作为	很多	未知	到	我们	.

其原因我们同样不得而知。

[æt; ət]['pærɪs][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['melən] , [ɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ə'bliːk]

At	Paris	you	imagine	that	the	earth	is	shaped	like	a	melon	,	or	of	an	oblique
在	巴黎	你	想象	那	这	地球	是	形状	喜欢	一个	瓜	,	或者	的	一个	斜

['fɪgə(r)] ;

figure	;
数字	;

在巴黎，你会觉得地球的形状像甜瓜，或者像一个倾斜的图形；

[æt; ət] ['lʌndən] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] ['ɒbleɪt] [wʌn] .

at	London	it	has	an	oblate	one	.
在	伦敦	它	有	一个	扁圆	一	.

伦敦有一座扁圆形的。

[ə; eɪ][kɑː'tiːziən; kɑː'tiːʒən] [di'klɛə] [ðæt] [lait] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;

A	Cartesian	declares	that	light	exists	in	the	air	;
一个	笛卡尔	声明	那	光	存在	在	这	空气	;

笛卡尔主义者宣称光存在于空气中；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [njuː'təʊniən] [ə'sɜːts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][sɪks] ['mɪnɪts] [ænd; ənd]

but	a	Newtonian	asserts	that	it	comes	from	the	sun	in	six	minutes	and
但	一个	牛顿力学	断言	那	它	来	从	这	太阳	在	六	分钟	和

[ə; eɪ][hɑːf] .

a	half	.
一个	一半	.

但牛顿主义者断言，它在六分半钟内从太阳中升起。

[ðə; ði] ['sevrəl] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kemɪstri] [ɑː(r); ə(r)] [pə'fɔːmd] [baɪ]['æsɪd] , ['ælkəlaɪz]

The	several	operations	of	your	chemistry	are	performed	by	acids	,	alkalies
这	一些	运营	的	你的	化学	是	执行	经过	酸	,	碱金属

[ænd; ənd] ['sʌbtɪl] ['mætə(r)] ;

and	subtile	matter	;
和	微妙	事情	;

你们化学反应中的各种操作都是由酸、碱和微量物质完成的；

[bʌt; bət] [ə'trækʃ(ə)n] [prɪ'veɪlz] ['iːv(ə)n][ɪn] ['kemɪstri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

but	attraction	prevails	even	in	chemistry	among	the	English	.
但	景点	占上风	甚至	在	化学	之中	这	英语	.

但即便在英国人之间，吸引力依然存在，尤其是在化学领域。

[ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪz] ['təʊtəli] [tʃeɪndʒd] .

The	very	essence	of	things	is	totally	changed	.
这	非常	本质	的	事物	是	完全	已更改	.

事物的本质已经彻底改变了。

[juː; jʊ] ['naɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] , [nɔː(r)] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv] ['mætə(r)]

You	neither	are	agreed	upon	the	definition	of	the	soul	,	nor	on	that	of	matter
你	两者都不	是	同意	之上	这	定义	的	这	灵魂	,	也不	在	那	的	事情

.

:

.

你们对灵魂的定义没有达成一致，对物质的定义也没有达成一致。

[deiˈkɑːt] , [æz; əz] [ai] [əbˈzɜːvd] [ɪn] [maɪ] [lɑːst] , [meinˈtein] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð]

Descartes	,	as	I	observed	in	my	last	,	maintains	that	the	soul	is	the	same	thing	with
笛卡尔	,	作为	我	观察到	在	我的	最后的	,	保持	那	这	灵魂	是	这	相同的	事物	和

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

正如我在上一篇文章中提到的，笛卡尔认为灵魂与思想是同一回事。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [lɒk] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [pruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .

and	Mr	.	Locke	has	given	a	pretty	good	proof	of	the	contrary	.
和	先生	.	洛克	有	给定	一个	漂亮的	好的	证明	的	这	相反	.

而洛克先生已经给出了相当有力的反证。

[deiˈkɑːt] [əˈsɜːts] ['fɑːðə(r)] , [ðæt] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [əˈləʊn] [kˈɒnstɪtˌuːts] ['mætə(r)] , [bʌt; bət] [sɜː(r)] ['aɪzək] [ædz]

Descartes	asserts	farther	,	that	extension	alone	constitutes	matter	,	but	Sir	Isaac	adds
笛卡尔	断言	更远	,	那	扩大	独自的	构成	事情	,	但	先生	艾萨克	添加

[səˈlɪdəti] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

solidity	to	it	.
固体	到	它	.

笛卡尔进一步断言，只有广延才构成物质，但艾萨克爵士又赋予了它坚实性。

[haʊ] ['fjʊəriəsli] [ˌkɒntrəˈdɪktəri] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [əˈpɪnjənz] !

How	furiously	contradictory	are	these	opinions	!
如何	愤怒地	矛盾的	是	这些	意见	!

这些观点真是截然相反！

“ [nɒn] ['nɒstrəm] [ɪn'tɜː(r)] [vɑːs] ['tæntəs] - [laɪt] .

“	Non	nostrum	inter	vos	tantas	componere	lites	.
“	非	秘方	间	vos	坦塔斯	-	灯光	.

“非 vos tantas componere lites 的秘诀。

” ['vɜːdʒɪl] , . [θriː] . “

”	VIRGIL	,	Eclog	.	III	.	“
”	维吉尔	,	大便	.	三、	.	“

“维吉尔，《生态学》第三章”

- [tɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [end] [sʌtʃ] [greɪt] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] .

'	Tis	not	for	us	to	end	such	great	disputes	.
-	的	不是	为了	我们	到	结尾	这样的	伟大的	争议	.

结束如此重大的争端并非我们的职责。

” [ðɪs] ['feɪməs] ['njuːtən] , [ðɪs] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː'tiːziən; kɑː'tiːʒən] ['sɪstəm] , [daɪd] [ɪn] [mɑːtʃ] ,

”	This	famous	Newton	,	this	destroyer	of	the	Cartesian	system	,	died	in	March	,
”	这	著名的	牛顿	,	这	驱逐舰	的	这	笛卡尔	系统	,	死亡	在	行进	,

['ænəʊ] - .

anno	1727	.
安诺	-	.

“这位著名的牛顿，这位笛卡尔体系的摧毁者，于1727年3月去世。

[hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ['ɒnəd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ,

His	countrymen	honoured	him	in	his	lifetime	,
他的	同胞们	荣幸	他	在	他的	寿命	,

他生前就受到同胞们的尊敬。

[ænd; ənd] [ɪn'tɜ:d] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [kɪŋ] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]

and	interred	him	as	though	he	had	been	a	king	who	had	made	his
和	埋葬	他	作为	尽管	他	有	到过	一个	国王	WHO	有	制成	他的

['pi:p(ə)l] ['hæpi] .

people	happy	.
人们	快乐的	.

他们像安葬一位让人民幸福的国王一样安葬了他。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ri:d] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntu:][ðeə(r)] [tʌŋ] ,

The	English	read	with	the	highest	satisfaction	,	and	translated	into	their	tongue	,
这	英语	读	和	这	最高	满意	,	和	翻译	进入	他们的	舌头	,

英国人读后非常满意，并将其翻译成自己的语言。

[ðə; ði][ɪ'ləʊdʒiəm][ɒv; əv][sɜ:(r)]['aɪzək] ['nju:tən] , [wɪtʃ] [em] . [di:] [ˌfɑ:ntə'nɛl] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi]

the	Elogium	of	Sir	Isaac	Newton	,	which	M	.	de	Fontenelle	spoke	in	the	Academy
这	赞歌	的	先生	艾萨克	牛顿	,	哪个	M	.	德	丰特内尔	辐	在	这	学院

[ɒv; əv] ['saɪəns] .

of	Sciences	.
的	科学	.

M. de Fontenelle 在科学院发表的《艾萨克·牛顿爵士颂》

[em] . [di:] [ˌfɑ:ntə'nɛl] [prɪ'zaɪd] [æz; əz] [dʒʌdʒ] ['əʊvə(r)] [fə'lɑ:səfərz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪk'spektɪd]

M	.	de	Fontenelle	presides	as	judge	over	philosophers	;	and	the	English	expected
M	.	德	丰特内尔	主持	作为	法官	超过	哲学家	;	和	这	英语	预期的

[hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

his	decision	,
他的	决定	,

丰特内尔先生担任哲学家们的法官；英国人期待着他的裁决。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɒləm] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][su:ˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fə'lɒsəfi] ['əʊvə(r)] [ðæt]

as	a	solemn	declaration	of	the	superiority	of	the	English	philosophy	over	that
作为	一个	庄严	宣言	的	这	优势	的	这	英语	哲学	超过	那

[ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .

of	the	French	.
的	这	法语	.

这是对英国哲学优于法国哲学的庄严宣告。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [kəm'peəd] [dei'ka:t] [tu:; tə][sɜ:(r)]

But	when	it	was	found	that	this	gentleman	had	compared	Descartes	to	Sir
但	什么时候	它	曾是	成立	那	这	绅士	有	比较的	笛卡尔	到	先生

['aɪzək] ,

Isaac	,
艾萨克	,

但当人们发现这位先生竟然将笛卡尔比作艾萨克爵士时，

[ðə; ði] [həʊl] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɪn] ['lʌndən] [rəʊz] [ʌp][ɪn] [ɑ:mz] .

the	whole	Royal	Society	in	London	rose	up	in	arms	.
这	所有的	皇家	社会	在	伦敦	玫瑰	向上	在	武器	.

伦敦皇家学会全体成员群情激愤。

[səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ˌækwi'es] [wɪð] [em] . - ['dʒʌdʒmənt] , [ðeɪ] ['krɪtɪsaɪz] [hɪz; ɪz]

So	far	from	acquiescing	with	M	.	Fontenelle's	judgment	,	they	criticised	his
所以	远的	从	默许	和	M	.	-	判断	,	他们	受到批评	他的

['dɪskɔ:s] .

discourse	.
话语	.

他们不仅没有赞同丰特内尔先生的判断，反而批评了他的言论。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['sevrəl] ([hu:] , [haʊ'evə(r)] ,

And	even	several	(	who	,	however	,
和	甚至	一些	(	WHO	,	然而	,

甚至还有一些人（然而，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['eɪb(ə)lɪst] [fə'lɑːsəfərz] [ɪn] [ðæt] ['bɒdi]) [wɜː(r); wə(r)] [ə'fendɪd] [æt; ət] [ðə; ði]

were	not	the	ablest	philosophers	in	that	body	)	were	offended	at	the
是	不是	这	最有能力	哲学家	在	那	身体	)	是	被冒犯了	在	这

[kəm'pærɪs(ə)n] ;

comparison	;
比较	;

（并非该团体中最杰出的哲学家）对这种比较感到不满；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dei'kaːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['frentʃmən] .

and	for	no	other	reason	but	because	Descartes	was	a	Frenchman	.
和	为了	不	其他	原因	但	因为	笛卡尔	曾是	一个	法国人	.

仅仅因为笛卡尔是法国人，就没有任何其他原因。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [greɪt] [men] ['difə] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [kən'dʌkt] ,

It	must	be	confessed	that	these	two	great	men	differed	very	much	in	conduct	,
它	必须	是	坦白	那	这些	二	伟大的	男人	不同	非常	很多	在	执行	,

必须承认，这两位伟人在行为举止上截然不同。

[ɪn] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] [ɪn] [fə'lɒsəfi] .

in	fortune	,	and	in	philosophy	.
在	财富	,	和	在	哲学	.

在财富方面，也在哲学方面。

['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [dei'kaːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Nature	had	indulged	Descartes	with	a	shining	and	strong	imagination	,
自然	有	沉溺其中	笛卡尔	和	一个	灼灼	和	强的	想像力	,

大自然赋予笛卡尔灿烂而丰富的想象力，

[wens] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] ['pɜːs(ə)n] [bəuθ] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)]

whence	he	became	a	very	singular	person	both	in	private	life	and	in	his	manner
何处	他	成为	一个	非常	单数	人	两个都	在	私人的	生活	和	在	他的	方式

[ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] .

of	reasoning	.
的	推理	.

因此，无论在私人生活还是思维方式上，他都成为了一个非常独特的人。

[ðɪs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'siːl] [ɪt'self] ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [wɜːks] ,

This	imagination	could	not	conceal	itself	even	in	his	philosophical	works	,
这	想像力	可以	不是	隐藏	本身	甚至	在	他的	哲学	作品	,

这种想象力甚至无法在他的哲学著作中隐藏起来。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['veri] ['ʃaɪnɪŋ] , [ɪn'dʒiːniəs] [m'ɛtəfɔːz] [ænd; ənd] ['fɪgəz] .

which	are	everywhere	adorned	with	very	shining	,	ingenious	metaphors	and	figures	.
哪个	是	到处	装饰	和	非常	灼灼	,	巧妙	隐喻	和	数据	.

到处都装饰着非常闪亮、巧妙的比喻和形象。

['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] ;

Nature	had	almost	made	him	a	poet	;
自然	有	几乎	制成	他	一个	诗人	;

大自然几乎把他造就成了一位诗人；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv]

and	indeed	he	wrote	a	piece	of	poetry	for	the	entertainment	of
和	的确	他	写道	一个	片	的	诗	为了	这	娱乐	的

[krɪ'stiːnə] ,

Christina	,
克里斯蒂娜	,

他确实为逗克里斯蒂娜开心而写了一首诗。

[kwiːn] [ɒv; əv] ['swiːd(ə)n] , [wɪtʃ] [haʊ'evə(r)] [wɒz; wəz] [sə'prest] [ɪn] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meməri] .

Queen	of	Sweden	,	which	however	was	suppressed	in	honour	to	his	memory	.
女王	的	瑞典	,	哪个	然而	曾是	被抑制	在	荣誉	到	他的	记忆	.

瑞典女王，但为了纪念他，此事被压制了。

[hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]

He	embraced	a	military	life	for	some	time	,	and	afterwards	becoming	a
他	拥抱	一个	军队	生活	为了	一些	时间	,	和	然后	成为	一个

[kəm'pliːt] [fə'lɒsəfə(r)] ,

complete	philosopher	,
完全的	哲学家	,

他曾投身军旅生涯一段时间，之后彻底成为了一名哲学家。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] [dɪ'rɒgətri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .

he	did	not	think	the	passion	of	love	derogatory	to	his	character	.
他	做过	不是	思考	这	热情	的	爱	贬	到	他的	特点	.

他并不认为爱情的激情有损他的人格。

[hiː; hi] [hæd; həd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [kɔːld] - , [huː] [daɪd] [jʌŋ] ,

He	had	by	his	mistress	a	daughter	called	Froncine	,	who	died	young	,
他	有	经过	他的	情妇	一个	女儿	称为	-	,	WHO	死亡	年轻的	,

他和情妇生了一个女儿，名叫弗龙辛，但不幸早逝。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'gretɪd] [baɪ] [hɪm] .

and	was	very	much	regretted	by	him	.
和	曾是	非常	很多	后悔	经过	他	.

他对此深感后悔。

[ðʌs] [hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] ['evri] ['pæʃ(ə)n] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] .

Thus	he	experienced	every	passion	incident	to	mankind	.
因此	他	经验丰富的	每一个	热情	事件	到	人类	.

因此，他体验了人类所经历的一切情感事件。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə]

He	was	a	long	time	of	opinion	that	it	would	be	necessary	for	him	to
他	曾是	一个	长的	时间	的	观点	那	它	会	是	必要的	为了	他	到

[flaɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [sə'saɪətɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['kriːtʃəz] ,

fly	from	the	society	of	his	fellow	creatures	,
飞	从	这	社会	的	他的	同伴	生物	,

他一直认为自己必须逃离同类群体。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

and	especially	from	his	native	country	,
和	尤其	从	他的	本国的	国家	,

尤其是来自他的祖国的

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['stʌdiz] [ɪn] [fʊl] ['lɪbəti]

in	order	to	enjoy	the	happiness	of	cultivating	his	philosophical	studies	in	full	liberty
在	命令	到	享受	这	幸福	的	耕作	他的	哲学	研究	在	满的	自由

.

:

.

为了享受充分自由地钻研哲学的快乐。

[deɪ'kaːt] [wɒz; wəz] ['veri] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərərɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɪ'nʌf]

Descartes	was	very	right	,	for	his	contemporaries	were	not	knowing	enough
笛卡尔	曾是	非常	正确的	,	为了	他的	同时代人	是	不是	会心	足够的

[tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

to	improve	and	enlighten	his	understanding	,
到	提升	和	开导	他的	理解	,

笛卡尔的观点非常正确，因为他的同代人知识水平不够，无法提升和启发他的理解。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ʌn'izɪnɪs] .

and	were	capable	of	little	else	than	of	giving	him	uneasiness	.
和	是	有能力的	的	小的	别的	比	的	给予	他	不安	.

除了让他感到不安之外，他们几乎什么也做不了。

[hiː; hi] [left] [frɑːns] ['pjʊəli] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [truːθ] ,

He	left	France	purely	to	go	in	search	of	truth	,
他	左边	法国	纯粹	到	去	在	搜索	的	真相	,

他离开法国纯粹是为了寻求真理。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] ['pəːsikjuːtid] [baɪ][ðə; ði] ['retʃɪd] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] .

which	was	then	persecuted	by	the	wretched	philosophy	of	the	schools	.
哪个	曾是	然后	受迫害	经过	这	可怜	哲学	的	这	学校	.

随后，它又遭到学校里那些可悲哲学思想的迫害。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪs'gaɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] [ɪn][ðə; ði]

However	,	he	found	that	reason	was	as	much	disguised	and	depraved	in	the
然而	,	他	成立	那	原因	曾是	作为	很多	伪装	和	堕落的	在	这

[ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ɒv; əv] ['hɒlənd] ,

universities	of	Holland	,
大学	的	荷兰	,

然而，他发现荷兰大学里的理性同样被伪装和堕落了。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪð'druː] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] .

into	which	he	withdrew	,	as	in	his	own	country	.
进入	哪个	他	退出	,	作为	在	他的	自己的	国家	.

他退缩了，就像在自己的国家一样。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [kən'demd] [ðə; ði]['əʊnli] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

For	at	the	time	that	the	French	condemned	the	only	propositions	of	his
为了	在	这	时间	那	这	法语	谴责	这	仅有的	命题	的	他的

[fə'lɒsəfi] [wɪtʃ] [wɜːr; wə(r)] [truː] ,

philosophy	which	were	true	,
哲学	哪个	是	真的	,

因为在法国人谴责他哲学中唯一正确的命题之时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pəːsikjuːtid] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [fə'lɑːsəfərz] [ɒv; əv] ['hɒlənd] , [huː] [ˌʌndə'stʊd]

he	was	persecuted	by	the	pretended	philosophers	of	Holland	,	who	understood
他	曾是	受迫害	经过	这	假装	哲学家	的	荷兰	,	WHO	理解

[hɪm] [nəʊ] ['betə(r)] ;

him	no	better	;
他	不	更好的	;

他遭到荷兰那些自诩为哲学家的人的迫害，这些人其实并不了解他；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

关于英格兰的信件(Letters on England)
第4/7页

[ænd; ənd] [huː] ， ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['nɪərə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] ， [heit] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ðə; ði][mɔː(r)] ，

and	who	,	having	a	nearer	view	of	his	glory	,	hated	his	person	the	more	,
和	WHO	，	拥有	一个	更近	看法	的	他的	荣耀	，	憎恨	他的	人	这	更多的	，

而那些近距离目睹过他的荣光的人，反而更加憎恨他这个人。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] ['juːtrekt] .

so	that	he	was	obliged	to	leave	Utrecht	.
所以	那	他	曾是	有义务	到	离开	乌得勒支	.

因此他不得不离开乌得勒支。

[dei'kaːt] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒʊrɪəsli] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['eɪθiɪst] , [ðə; ði][lɑːst]['refjuːdʒ][ɒv; əv]

Descartes	was	injuriously	accused	of	being	an	atheist	,	the	last	refuge	of
笛卡尔	曾是	有害地	被告	的	存在	一个	无神论者	，	这	最后的	避难所	的

[rɪ'lɪdʒəs] ['skænd(ə)l] :

religious	scandal	:
宗教	丑闻	:

笛卡尔被恶意指控为无神论者，这是宗教丑闻的最后避难所：

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ɔːl][ðə; ði][sə'gæsəti][ænd; ənd][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	who	had	employed	all	the	sagacity	and	penetration	of	his
和	他	WHO	有	受雇	全部	这	睿智	和	渗透	的	他的

['dʒiːniəs] ,

genius	,
天才	，

而他，已经运用了他全部的智慧和洞察力，

[ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] ,

in	searching	for	new	proofs	of	the	existence	of	a	God	,
在	搜索	为了	新的	证明	的	这	存在	的	一个	上帝	，

在寻找上帝存在新证据的过程中，

[wɒz; wəz] [sə'spektɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] ['biːɪŋ] .

was	suspected	to	believe	there	was	no	such	Being	.
曾是	怀疑	到	相信	那里	曾是	不	这样的	存在	.

人们怀疑有人认为根本不存在这样的存在。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] ,

Such	a	persecution	from	all	sides	,
这样的	一个	迫害	从	全部	侧面	，

来自四面八方的迫害，

[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [sə'pəʊz] [ə; eɪ][məʊst][ɪg'zɔːltɪd] ['merɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri]

must	necessarily	suppose	a	most	exalted	merit	as	well	as	a	very
必须	一定	认为	一个	最多	崇高	优点	作为	出色地	作为	一个	非常

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

distinguished	reputation	,
杰出的	名声	，

必然意味着拥有极高的功绩和非常杰出的声誉。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [pə'zest] [bəuθ] .

and	indeed	he	possessed	both	.
和	的确	他	拥有	两个都	.

事实上，他两者兼备。

['riːz(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [dɑːtɪd] [ə; eɪ] [reɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːld] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Reason	**at**	**that**	**time**	**darted**	**a**	**ray**	**upon**	**the**	**world**	**through**	**the**	**gloom**	**of**	**the**
原因	在	那	时间	飞镖	一个	射线	之上	这	世界	通过	这	愁云	的	这

['skuːlz] ,

schools	**,**
学校	,

那时，理性如同一道光芒，穿透了学校的阴霾，照耀着世界。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['predʒədɪsɪz] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .

and	**the**	**prejudices**	**of**	**popular**	**superstition**	**.**
和	这	偏见	的	受欢迎的	迷信	.

以及民间迷信的偏见。

[æt; ət] [lɑːst] [hɪz; ɪz] [neɪm] [spred] [səʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ,

At	**last**	**his**	**name**	**spread**	**so**	**universally**	**,**
在	最后的	他的	姓名	传播	所以	普遍地	,

最终，他的名字传遍了世界各地。

[ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [baɪ]

that	**the**	**French**	**were**	**desirous**	**of**	**bringing**	**him**	**back**	**into**	**his**	**native**	**country**	**by**
那	这	法语	是	渴望	的	带来	他	后退	进入	他的	本国的	国家	经过

[rɪ'wɔːdz] ,

rewards	**,**
奖励	,

法国人希望通过赏金将他带回祖国。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] ['ɒfəd] [hɪm] [æn; ən] ['ænjuəl] ['penʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] .

and	**accordingly**	**offered**	**him**	**an**	**annual**	**pension**	**of**	**a**	**thousand**	**crowns**	**.**
和	因此	提供	他	一个	年度的	养老金	的	一个	千	皇冠	.

因此，他获准每年领取一千克朗的养老金。

[ə'pɒn] [ðiːz] [həʊps] [dei'kaːt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [frɑːns] ; [peɪd] [ðə; ði] [fiːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Upon	**these**	**hopes**	**Descartes**	**returned**	**to**	**France**	**;**	**paid**	**the**	**fees**	**of**	**his**
之上	这些	希望	笛卡尔	返回	到	法国	;	有薪酬的	这	费用	的	他的

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ,

patent	**,**
专利	,

怀着这些希望，笛卡尔回到了法国；缴纳了专利费，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊld] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['penʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [ə'pɒn] [hɪm] .

which	**was**	**sold**	**at**	**that**	**time**	**,**	**but**	**no**	**pension**	**was**	**settled**	**upon**	**him**	**.**
哪个	曾是	卖	在	那	时间	,	但	不	养老金	曾是	定居	之上	他	.

当时这块地被卖掉了，但他没有获得任何养老金。

[ðʌs] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɒlətjuːd] [ɪn] [nɔːθ] ['hɒlənd] ,

Thus	**disappointed**	**,**	**he**	**returned**	**to**	**his**	**solitude**	**in**	**North**	**Holland**	**,**
因此	失望的	,	他	返回	到	他的	孤独	在	北	荷兰	,

他失望地返回了北荷兰，继续过着孤独的生活。

[weə(r)] [hiː; hi] [ə'gen] [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] , [waɪlst] [ðə; ði] [greɪt] [ˌgælə'leɪəʊ] , [æt; ət]

where	**he**	**again**	**pursued**	**the**	**study**	**of**	**philosophy**	**,**	**whilst**	**the**	**great**	**Galileo**	**,**	**at**
在哪里	他	再次	追击	这	学习	的	哲学	,	而	这	伟大的	伽利略	,	在

[fɔː'skɔː] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,

fourscore	**years**	**of**	**age**	**,**
八十	年	的	年龄	,

在那里，他再次攻读哲学，而伟大的伽利略，当时已是八十高龄。

[wɒz; wəz] ['grəʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prizənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] , ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['demənstreɪtɪd]

was	groaning	in	the	prisons	of	the	Inquisition	,	only	for	having	demonstrated
曾是	呻吟	在	这	监狱	的	这	宗教裁判所	,	仅有的	为了	拥有	已证明

[ðə; ði] ['ɜ:rθs] ['məʊʃn] .

the	earth's	motion	.
这	地球的	运动	.

他仅仅因为证明了地球的运动，就在宗教裁判所的监狱里呻吟。

[æt; ət][lɑ:st] [dei'ka:t] [wɒz; wəz] [snætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ]

At	last	Descartes	was	snatched	from	the	world	in	the	flower	of	his	age
在	最后的	笛卡尔	曾是	抢夺	从	这	世界	在	这	花	的	他的	年龄

[æt; ət] ['stɒkhəʊm] .

at	Stockholm	.
在	斯德哥尔摩	.

最终，正值壮年的笛卡尔在斯德哥尔摩被夺去了生命。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][bæd]['redʒɪmən] ,

His	death	was	owing	to	a	bad	regimen	,
他的	死亡	曾是	欠款	到	一个	坏的	方案	,

他的死因是不良的治疗习惯。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪk'spaɪəd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˌlɪtə'rɑ:ti] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,

and	he	expired	in	the	midst	of	some	literati	who	were	his	enemies	,
和	他	已到期	在	这	中间	的	一些	文人墨客	WHO	是	他的	敌人	,

他死在了几个与他素有仇敌色彩的文人墨客中间。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['əʊdiəs] .

and	under	the	hands	of	a	physician	to	whom	he	was	odious	.
和	在下面	这	双手	的	一个	医生	到	谁	他	曾是	令人厌恶的	.

而且还是在他憎恶的医生手中。

[ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['aɪzək] ['nu:tnz] [laɪf] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

The	progress	of	Sir	Isaac	Newton's	life	was	quite	different	.
这	进步	的	先生	艾萨克	牛顿	生活	曾是	相当	不同的	.

艾萨克·牛顿爵士的人生历程则截然不同。

[hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpi] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['ɒnəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

He	lived	happy	,	and	very	much	honoured	in	his	native	country	,
他	居住地	快乐的	,	和	非常	很多	荣幸	在	他的	本国的	国家	,

他在祖国过着幸福的生活，并备受尊敬。

[tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [fɔ:'skɔ:] [ænd; ənd] [faɪv] [j'iəz] .

to	the	age	of	fourscore	and	five	years	.
到	这	年龄	的	八十	和	五	年	.

到八十五岁。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][pɪ'kju:liə(r)] [fə'lɪsəti] , [nɒt]['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:n] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,

It	was	his	peculiar	felicity	,	not	only	to	be	born	in	a	country	of	liberty	,
它	曾是	他的	奇特	费利西蒂	,	不是	仅有的	到	是	出生	在	一个	国家	的	自由	,

他独特的幸运之处在于，不仅出生在一个自由的国家，

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ɔ:l] [skə'læstɪk] [ɪm'pɜ:tɪnəns] [wɜ:(r); wə(r)] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

but	in	an	age	when	all	scholastic	impertinences	were	banished	from	the
但	在	一个	年龄	什么时候	全部	学术	无礼	是	被放逐	从	这

[wɜ:ld] .

world	.
世界	.

但那是一个所有经院式的无礼行为都被世人摒弃的时代。

['riːz(ə)n] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd][mæn'kaɪnd][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] , [nɒt]

Reason	**alone**	**was**	**cultivated**	**,**	**and**	**mankind**	**could**	**only**	**be**	**his**	**pupil**	**,**	**not**
原因	独自的	曾是	栽培	,	和	人类	可以	仅有的	是	他的	瞳孔	,	不是

[hɪz; ɪz] ['enəmi] .

his	**enemy**	**.**
他的	敌人	.

他只培养理性，人类只能是他的学生，而不是他的敌人。

[wʌn] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [greɪt] [men] [ɪz] ,

One	**very**	**singular**	**difference**	**in**	**the**	**lives**	**of**	**these**	**two**	**great**	**men**	**is**	**,**
一	非常	单数	不同之处	在	这	生活	的	这些	二	伟大的	男人	是	,

这两位伟人的一生中一个非常显著的区别是：

[ðæt] [sɜː(r)] ['aɪzək] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [kɔːs] [ɒv; əv] [j'iəz] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] , [wɒz; wəz]['nevə(r)]['sensəb(ə)l]

that	**Sir**	**Isaac**	**,**	**during**	**the**	**long**	**course**	**of**	**years**	**he**	**enjoyed**	**,**	**was**	**never**	**sensible**
那	先生	艾萨克	,	期间	这	长的	课程	的	年	他	享受	,	曾是	绝不	明智的

[tuː; tə] ['eni] ['pæʃ(ə)n] ,

to	**any**	**passion**	**,**
到	任何	热情	,

艾萨克爵士在漫长的一生中，从未被任何情感所左右。

[wɒz; wəz] [nɒt] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] ['freilti] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

was	**not**	**subject**	**to**	**the**	**common**	**frailties**	**of**	**mankind**	**,**
曾是	不是	主题	到	这	常见的	弱点	的	人类	,

不受人类普遍弱点的影响，

[nɔː(r)]['evə(r)][hæd; həd] ['eni] ['kɒmɜːs] [wɪð] ['wɪmɪn] — [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]

nor	**ever**	**had**	**any**	**commerce**	**with**	**women**	**—**	**a**	**circumstance**	**which**	**was**	**assured**
也不	曾经	有	任何	商业	和	女性	—	一个	环境	哪个	曾是	保证

[ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɜːdʒən] [huː] [ə'tendɪd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] ['moments] .

me	**by**	**the**	**physician**	**and**	**surgeon**	**who**	**attended**	**him**	**in**	**his**	**last**	**moments**	**.**
我	经过	这	医生	和	外科医生	WHO	参加	他	在	他的	最后的	时刻	.

他也从未与女性有过任何交往——在他生命的最后时刻照顾他的医生和外科医生向我保证了这一点。

[wiː; wi] [meɪ] [əd'maɪə(r)][sɜː(r)] ['aɪzək] ['nju:tən] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt]

We	**may**	**admire**	**Sir**	**Isaac**	**Newton**	**on**	**this**	**occasion**	**,**	**but**	**then**	**we**	**must**	**not**
我们	可能	钦佩	先生	艾萨克	牛顿	在	这	场合	,	但	然后	我们	必须	不是

['senʃə(r)] [dei'kaːt] .

censure	**Descartes**	**.**
谴责	笛卡尔	.

我们或许可以就此赞赏艾萨克·牛顿爵士，但这并不意味着我们可以谴责笛卡尔。

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [prɪ'veɪlz] [ɪn] ['ɪŋgland] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðiːz] [nju:] [fə'lɑːsəfərz] [ɪz] ,

The	**opinion**	**that**	**generally**	**prevails**	**in**	**England**	**with**	**regard**	**to**	**these**	**new**	**philosophers**	**is**	**,**
这	观点	那	一般来说	占上风	在	英格兰	和	看待	到	这些	新的	哲学家	是	,

在英国，对于这些新哲学家的普遍看法是：

[ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['driːmə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ə; eɪ][seɪdʒ] .

that	**the**	**latter**	**was**	**a**	**dreamer**	**,**	**and**	**the**	**former**	**a**	**sage**	**.**
那	这	后者	曾是	一个	梦想家	,	和	这	以前的	一个	圣人	.

后者是梦想家，前者是智者。

['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglənd] [riːd] [dei'kaːt] , [huːz] [wɜːks] [ɪn'diːd] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['juːsləs] .

Very	**few**	**people**	**in**	**England**	**read**	**Descartes**	**,**	**whose**	**works**	**indeed**	**are**	**now**	**useless**	**.**
非常	很少	人们	在	英格兰	读	笛卡尔	,	谁	作品	的确	是	现在	无用	.

在英国，很少有人读笛卡尔的作品，他的著作现在确实毫无用处。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbə(r)] [pə'ruːz] [ðəʊz] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['aɪzək] ,

On	**the**	**other**	**side**	**,**	**but**	**a**	**small**	**number**	**peruse**	**those**	**of**	**Sir**	**Isaac**	**,**
在	这	其他	边	,	但	一个	小的	数字	仔细阅读	那些	的	先生	艾萨克	,

另一方面，只有少数人会仔细研读艾萨克爵士的作品。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][tu:; tə][du:; də] [ðɪs] [ðə; ði]['stju:d(ə)nt][mʌst; məst][bi:; bi] ['di:pli] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks]

because	to	do	this	the	student	must	be	deeply	skilled	in	the	mathematics
因为	到	做	这	这	学生	必须	是	深	熟练	在	这	数学

，

，

，

因为要做到这一点，学生必须具备深厚的数学功底。

['ʌðəwaɪz] [ðəʊz] [wɜ:ks] [wɪl] [bi:; bi][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tu:; tə][hɪm] .

otherwise	those	works	will	be	unintelligible	to	him	.
否则	那些	作品	将要	是	无法理解	到	他	.

否则，这些作品对他来说将难以理解。

[bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [ði:z] [greɪt] [men] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['evriˌwʌnz]

But	notwithstanding	this	,	these	great	men	are	the	subject	of	everyone's
但	虽然	这	,	这些	伟大的	男人	是	这	主题	的	每个人的

['dɪskɔ:s] .

discourse	.
话语	.

尽管如此，这些伟人仍然是人们谈论的话题。

[sɜ:(r)]['aɪzək] ['nju:tən] [ɪz] [ə'laʊd] ['evri] [əd'vɑ:ntɪdʒ] , [waɪlst] [dei'ka:t] [ɪz][nɒt] [ɪn'dʌldʒd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

Sir	Isaac	Newton	is	allowed	every	advantage	,	whilst	Descartes	is	not	indulged	a	single
先生	艾萨克	牛顿	是	允许	每一个	优势	,	而	笛卡尔	是	不是	沉溺其中	一个	单身的

[wʌn] .

one	.
一	.

艾萨克·牛顿爵士被赋予了一切优势，而笛卡尔却没有得到任何优势。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [ðæt] [wi:; wi] [əʊ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]

According	to	some	,	it	is	to	the	former	that	we	owe	the	discovery	of	a
根据	到	一些	,	它	是	到	这	以前的	那	我们	欠	这	发现	的	一个

['vækju:m] ,

vacuum	,
真空	,

有人认为，正是前者促成了真空的发现。

[ðæt] [ðə; ði][eə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['hevi] ['bɒdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['telɪskoʊps] .

that	the	air	is	a	heavy	body	,	and	the	invention	of	telescopes	.
那	这	空气	是	一个	重的	身体	,	和	这	发明	的	望远镜	.

空气是有质量的物体，以及望远镜的发明。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] , [sɜ:(r)]['aɪzək] ['nju:tən] [ɪz][hɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['hɜ:kjəli:z] [ɒv; əv] ['fæbjələs] ['stɔ:ri] ,

In	a	word	,	Sir	Isaac	Newton	is	here	as	the	Hercules	of	fabulous	story	,
在	一个	单词	,	先生	艾萨克	牛顿	是	这里	作为	这	赫拉克勒斯	的	太棒了	故事	,

总之，艾萨克·牛顿爵士在这里就像是这部传奇故事中的大力神赫拉克勒斯。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ə'skraɪbd] [ɔ:l][ðə; ði] [fi:ts] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪərəʊz] .

to	whom	the	ignorant	ascribed	all	the	feats	of	ancient	heroes	.
到	谁	这	无知	归因于	全部	这	壮举	的	古老的	英雄	.

无知者将古代英雄的所有功绩都归功于他。

[ɪn][ə; eɪ] [krɪ'ti:k] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['lʌndən] [ɒn]['mɪstə(r)] . [di:] - ['dɪskɔ:s] ,

In	a	critique	that	was	made	in	London	on	Mr	.	de	Fontenelle's	discourse	,
在	一个	批判	那	曾是	制成	在	伦敦	在	先生	.	德	-	话语	,

在伦敦一篇针对德·丰特内尔先生的演讲所作的评论中，

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [prɪ'zju:md] [tu:; tə] [ə'sɜ:t] [ðæt] [dei'ka:t] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdʒɪəʊme'trɪʃən] .

the	writer	presumed	to	assert	that	Descartes	was	not	a	great	geometrician	.
这	作家	假定	到	断言	那	笛卡尔	曾是	不是	一个	伟大的	几何学家	.

作者竟妄言笛卡尔不是一位伟大的几何学家。

[ðəʊz] [huː] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] ['dʒʌstli] [biː; bi] [ri'prəutʃ] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)]

Those	who	make	such	a	declaration	may	justly	be	reproached	with	flying	in	their
那些	WHO	制作	这样的	一个	宣言	可能	公正地	是	受责备	和	飞行	在	他们的

['maːstəz] [feɪs] .

master's	face	.
硕士学位	脸	.

那些发表这种言论的人，理应受到谴责，因为他们是在公然违抗主人的命令。

[dei'kaːt] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [dʒi'ɒmətri] [æz; əz] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi]

Descartes	extended	the	limits	of	geometry	as	far	beyond	the	place	where	he
笛卡尔	扩展	这	限制	的	几何学	作为	远的	超过	这	地方	在哪里	他

[faʊnd] [ðem; ðəm] ,

found	them	,
成立	他们	,

笛卡尔将几何学的边界扩展到了他最初发现它们的地方之外。

[æz; əz] [sɜː(r)] ['aɪzək] [dɪd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

as	Sir	Isaac	did	after	him	.
作为	先生	艾萨克	做过	后	他	.

就像艾萨克爵士后来做的那样。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [fɜːst] [tɔːt] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [kɜːrvz] [baɪ] [ɪ'kweɪʒnz] .

The	former	first	taught	the	method	of	expressing	curves	by	equations	.
这	以前的	第一的	教授	这	方法	的	表达	曲线	经过	方程式	.

前者率先教授了用方程表示曲线的方法。

[ðɪs] [dʒi'ɒmətri] [wɪtʃ] , [θæŋks] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [naʊ] [grəʊn] ['kɒmən] ,

This	geometry	which	,	thanks	to	him	for	it	,	is	now	grown	common	,
这	几何学	哪个	,	谢谢	到	他	为了	它	,	是	现在	生长	常见的	,

这种几何学，多亏了他，现在已经变得很常见了。

[wɒz; wəz] [səʊ] [əb'struːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

was	so	abstruse	in	his	time	,
曾是	所以	奥	在	他的	时间	,

在当时是如此晦涩难懂，

[ðæt] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [prə'fesə(r)] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]

that	not	so	much	as	one	professor	would	undertake	to	explain	it	;	and
那	不是	所以	很多	作为	一	教授	会	承担	到	解释	它	;	和

[ʃɑːtən] [ɪn] ['hɒlənd] ,

Schotten	in	Holland	,
肖滕	在	荷兰	,

甚至连一位教授都不愿解释；还有荷兰的肖滕，

[ænd; ənd] ['fɔːmæt] [ɪn] [frɑːns] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [men] [huː] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Format	in	France	,	were	the	only	men	who	understood	it	.
和	格式	在	法国	,	是	这	仅有的	男人	WHO	理解	它	.

而法国的Format是唯一理解它的人。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [ðɪs] [dʒɪə'metrɪkl] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs] [tuː; tə] [daɪ'ɒptrɪks] , [wɪtʃ] , [wen]

He	applied	this	geometrical	and	inventive	genius	to	dioptrics	,	which	,	when
他	应用	这	几何	和	富有创造力的	天才	到	屈光度	,	哪个	,	什么时候

['triːtɪd] [ɒv; əv] [baɪ] [hɪm] ,

treated	of	by	him	,
治疗	的	经过	他	,

他将这种几何学和发明创造方面的天赋应用于屈光学，经他研究后，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [njuː] [ɑːt] .

became	a	new	art	.
成为	一个	新的	艺术	.

成为一种新的艺术形式。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðæt][ɪz] ,

And	if	he	was	mistaken	in	some	things	,	the	reason	of	that	is	,
和	如果	他	曾是	错误	在	一些	事物	,	这	原因	的	那	是	,

如果他在某些事情上犯了错误，原因在于：

[ə; eɪ][mæn] [huː] [dis'kʌvə] [ə; eɪ] [njuː] [trækt][ɒv; əv][lænd] ['kænɒt] [æt; ət][wʌns] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['prɒpətiz]

a	man	who	discovers	a	new	tract	of	land	cannot	at	once	know	all	the	properties
一个	男人	WHO	发现	一个	新的	通道	的	土地	不能	在	一次	知道	全部	这	特性

[ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .

of	the	soil	.
的	这	土壤	.

发现一块新土地的人不可能立刻了解土壤的所有特性。

[ðəʊz] [huː] [kʌm] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðiːz] [lændz]['fruːtf(ə)l] ,

Those	who	come	after	him	,	and	make	these	lands	fruitful	,
那些	WHO	来	后	他	,	和	制作	这些	土地	卓有成效	,

那些在他之后到来，并使这些土地变得肥沃的人们，

[ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

are	at	least	obliged	to	him	for	the	discovery	.
是	在	至少	有义务	到	他	为了	这	发现	.

至少我们应该感谢他发现了这一发现。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'naɪ][bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['erə(r)z][ɪn][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [dei'kaːt] -

I	will	not	deny	but	that	there	are	innumerable	errors	in	the	rest	of	Descartes	'
我	将要	不是	否定	但	那	那里	是	无数	错误	在	这	休息	的	笛卡尔	-

[wɜːks] .

works	.
作品	.

我不会否认，笛卡尔的其他著作中也存在无数错误。

[dʒi'ɒmətri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gaɪd] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] ['fæʃ(ə)nd] ,

Geometry	was	a	guide	he	himself	had	in	some	measure	fashioned	,
几何学	曾是	一个	指导	他	他自己	有	在	一些	措施	造型	,

几何学是他自己在某种程度上塑造的一种指导原则。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['kɒndʌktid] [hɪm] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði] ['sevrəl] [pɑːðz] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

which	would	have	conducted	him	safely	through	the	several	paths	of	natural
哪个	会	有	实施	他	安全	通过	这	一些	路径	的	自然的

[fə'lɒsəfi] .

philosophy	.
哲学	.

这会让他安全地探索自然哲学的各个分支路径。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [ə'bændənd] [ðɪs] [gaɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ɪn'taɪəli] ['ɪntuː][ðə; ði]

Nevertheless	,	he	at	last	abandoned	this	guide	,	and	gave	entirely	into	the
尽管如此	,	他	在	最后的	弃	这	指导	,	和	给予	完全	进入	这

['hjuːmə(r)][ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [haɪ'pɒθɪsiːz] ;

humour	of	forming	hypotheses	;
幽默	的	成型	假设	;

然而，他最终还是放弃了这一指导原则，完全沉浸于形成假设的乐趣之中；

[ænd; ənd] [ðen] [fə'lɒsəfi] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [rəʊ'mæns] , [fɪt]['əʊnli][tuː; tə]

and	then	philosophy	was	no	more	than	an	ingenious	romance	,	fit	only	to
和	然后	哲学	曾是	不	更多的	比	一个	巧妙	浪漫	,	合身	仅有的	到

[ə'mjuːz][ðə; ði] ['ɪgnərənt] .

amuse	the	ignorant	.
娱乐	这	无知	.

那时，哲学不过是一部精巧的浪漫故事，只适合取悦无知的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,

He	was	mistaken	in	the	nature	of	the	soul	,
他	曾是	错误	在	这	自然	的	这	灵魂	,

他对灵魂的本质理解有误。

[ɪn][ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɒd] , [ɪn]['mætə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['məʊʃn] ,

in	the	proofs	of	the	existence	of	a	God	,	in	matter	,	in	the	laws	of	motion	,
在	这	证明	的	这	存在	的	一个	上帝	,	在	事情	,	在	这	法律	的	运动	,

在证明上帝存在、物质存在、运动定律等方面，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [laɪt] .

and	in	the	nature	of	light	.
和	在	这	自然	的	光	.

以及光的本质。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ɪ'neɪt] [aɪ'diəz] , [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [njuː] ['elɪmənts] , [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [wɜːld] ;

He	admitted	innate	ideas	,	he	invented	new	elements	,	he	created	a	world	;
他	承认	先天	想法	,	他	发明	新的	元素	,	他	创建	一个	世界	;

他承认自己拥有与生俱来的想法，他创造了新的元素，他创造了一个世界；

[hiː; hi] [meɪd] [mæn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fænsi] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒʌstli] [sed] ,

he	made	man	according	to	his	own	fancy	;	and	it	is	justly	said	,
他	制成	男人	根据	到	他的	自己的	想要	;	和	它	是	公正地	说	,

他按照自己的想象创造了人；正如人们所说，

[ðæt] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [dei'kaːt] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [ɒv; əv] [dei'kaːt] ['əʊnli] ,

that	the	man	of	Descartes	is	,	in	fact	,	that	of	Descartes	only	,
那	这	男人	的	笛卡尔	是	,	在	事实	,	那	的	笛卡尔	仅有的	,

事实上，笛卡尔笔下的人物，仅仅是笛卡尔本人。

['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['riːəl] [wʌn] .

very	different	from	the	real	one	.
非常	不同的	从	这	真实的	一	.

与真品截然不同。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['erə(r)z][səʊ][fɑː(r)] ,

He	pushed	his	metaphysical	errors	so	far	,
他	推动	他的	形而上学的	错误	所以	远的	,

他将自己的形而上学谬误推向了极致，

[æz; əz][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [meɪk] [fɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [bʌt; bət]

as	to	declare	that	two	and	two	make	four	for	no	other	reason	but
作为	到	宣布	那	二	和	二	制作	四	为了	不	其他	原因	但

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][gɒd] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

because	God	would	have	it	so	.
因为	上帝	会	有	它	所以	.

仿佛在宣告二加二等于四，没有其他原因，仅仅是因为上帝的旨意如此。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [ɪf] [wiː; wi] [ə'fɜːm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

it	will	not	be	making	him	too	great	a	compliment	if	we	affirm	that	he	was
它	将要	不是	是	制作	他	也	伟大的	一个	赞扬	如果	我们	确认	那	他	曾是

['væljuəb(ə)l]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [mɪ'steɪks] .

valuable	even	in	his	mistakes	.
有价值的	甚至	在	他的	错误	.

如果我们肯定他即使在犯错时也具有价值，那对他来说并非过高的赞扬。

[hiː; hi] [dɪ'siːvd] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ɪn][ə; eɪ] [mə'θɒdɪkl] [wei] .

He	deceived	himself	;	but	then	it	was	at	least	in	a	methodical	way	.
他	受骗	他自己	;	但	然后	它	曾是	在	至少	在	一个	有条不紊	方式	.

他欺骗了自己；但至少他的欺骗是有条不紊的。

[hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl][ðə; ði] [əb'sɜːd] [kaɪ'mɪərəz] [wɪð] [wɪtʃ] [juː θ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'fætʃueɪtɪd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

He	destroyed	all	the	absurd	chimeras	with	which	youth	had	been	infatuated	for
他	损毁	全部	这	荒诞	嵌合体	和	哪个	青年	有	到过	迷恋	为了

two	thousand	years	.
二	千	年	.

他摧毁了青年人两千年来所迷恋的所有荒谬幻想。

[hiː; hi] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [haʊ] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wepənz] [ə'genst] [hɪm'self] .

He	taught	his	contemporaries	how	to	reason	,	and	enabled	them	to	employ
他	教授	他的	同时代人	如何	到	原因	,	和	已启用	他们	到	采用

his	own	weapons	against	himself	.
他的	自己的	武器	反对	他自己	.

他教会了同时代的人如何推理，并使他们能够利用他自己的武器来对付他自己。

[ɪf] [dei'kaːt] [dɪd] [nɒt] [peɪ] [ɪn] [gʊd] ['mʌni] ,

If	Descartes	did	not	pay	in	good	money	,
如果	笛卡尔	做过	不是	支付	在	好的	钱	,

如果笛卡尔没有用真金白银支付，

[hiː; hi] [haʊ'evə(r)] [dɪd] [greɪt] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['kraɪɪŋ] [daʊn] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [beɪs] ['ælbɪ] .

he	however	did	great	service	in	crying	down	that	of	a	base	alloy	.
他	然而	做过	伟大的	服务	在	哭泣	向下	那	的	一个	根据	合金	.

然而，他在贬低贱合金方面做出了巨大贡献。

[ai] [ɪn'diːd] [bɪ'liːv] [ðæt] ['veri] [fjuː] [wɪl] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə][kəm'peə(r)][hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][sɜː(r)]['aɪzək] ['njuːtən] .

I	indeed	believe	that	very	few	will	presume	to	compare	his	philosophy	in	any	respect
我	的确	相信	那	非常	很少	将要	怙	到	比较	他的	哲学	在	任何	尊重

with	that	of	Sir	Isaac	Newton	.
和	那	的	先生	艾萨克	牛顿	.

我相信，很少有人会胆敢在任何方面将他的哲学与艾萨克·牛顿爵士的哲学相提并论。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz][æn; ən] ['eseɪ] , [ðə; ði]['lætə(r)][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] .

The	former	is	an	essay	,	the	latter	a	masterpiece	.
这	以前的	是	一个	散文	,	这	后者	一个	杰作	.

前者是一篇散文，后者是一部杰作。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][mæn] [huː] [fɜːst] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [truːθ] ,

But	then	the	man	who	first	brought	us	to	the	path	of	truth	,
但	然后	这	男人	WHO	第一的	带来	我们	到	这	小路	的	真相	,

但是，正是那位首先引领我们走向真理之路的人，

[wɒz; wəz] [pə'hæps] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][æz; əz][hiː; hi] [huː] ['ɑːftəwədz] ['kɒndʌktid] [ˌjuː 'es] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

was	perhaps	as	great	a	genius	as	he	who	afterwards	conducted	us	through
曾是	也许	作为	伟大的	一个	天才	作为	他	WHO	然后	实施	我们	通过

it	.
它	.

他或许和后来带领我们学习的那位天才一样伟大。

[dei'kaːt] [geɪv] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] .

Descartes	gave	sight	to	the	blind	.
笛卡尔	给予	视线	到	这	瞎的	.

笛卡尔使盲人重见光明。

[ðiːz] [sɔː] [ðə; ði] ['erə(r)z] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪəns] .

These	saw	the	errors	of	antiquity	and	of	the	sciences	.
这些	锯	这	错误	的	古代	和	的	这	科学	.

他们看清了古代和科学的错误。

[ðə; ði] [pɑːθ] [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [ɪz] [sɪns] [bɪ'kʌm] ['baʊndləs] .

The	path	he	struck	out	is	since	become	boundless	.
这	小路	他	击	出去	是	自从	变得	无边无际	.

他开辟的道路从此变得无边无际。

- ['lɪt(ə)l] [wɜːk] [wɒz; wəz] , ['djʊərɪŋ] [sʌm; səm] [j'iəz] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['fɪzɪks] ;

Rohault's	little	work	was	,	during	some	years	,	a	complete	system	of	physics	;
-	小的	工作	曾是	,	期间	一些	年	,	一个	完全的	系统	的	物理	;

罗霍尔的这部小著作，在某些年份里，构成了一个完整的物理学体系；

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] [ə'kædəmiz] [ɪn] ['jʊərəp] [pʊt] [tə'geðə(r)] [duː; də]

but	now	all	the	Transactions	of	the	several	academies	in	Europe	put	together	do
但	现在	全部	这	交易	的	这	一些	学院	在	欧洲	放	一起	做

[nɒt] [fɔːm] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪstəm] .

not	form	so	much	as	the	beginning	of	a	system	.
不是	形式	所以	很多	作为	这	开始	的	一个	系统	.

但现在，欧洲各科学院的所有论文集加起来，也连一个体系的雏形都算不上。

[ɪn] ['fæðəmɪŋ] [ðɪs] [ə'bɪs] [nəʊ] ['bɒtəm] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] .

In	fathoming	this	abyss	no	bottom	has	been	found	.
在	探究	这	深渊	不	底部	有	到过	成立	.

探究这深渊，至今仍未找到底端。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [wɒt] [dɪs'kʌvəri] [sɜː(r)] ['aɪzək] ['njuːtən] [hæz; həz] [meɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

We	are	now	to	examine	what	discoveries	Sir	Isaac	Newton	has	made	in	it	.
我们	是	现在	到	检查	什么	发现	先生	艾萨克	牛顿	有	制成	在	它	.

现在我们要研究艾萨克·牛顿爵士在其中取得了哪些发现。

['letə(r)] ['ɛks'viː] . — [ɒn] [ə'trækʃ(ə)n]

LETTER	XV	.	—	ON	ATTRACTION
信	十五	.	—	在	景点

第十五封信——论吸引力

[ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [wɪtʃ] [geɪnd] [sɜː(r)] ['aɪzək] ['njuːtən] [səʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

The	discoveries	which	gained	Sir	Isaac	Newton	so	universal	a	reputation	,
这	发现	哪个	获得	先生	艾萨克	牛顿	所以	普遍的	一个	名声	,

使艾萨克·牛顿爵士享有举世声誉的那些发现，

[rɪ'leɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [tuː; tə] [laɪt] , [tuː; tə] [dʒɪə'metrɪkl] [ɪn'finəti] ; [ænd; ənd]

relate	to	the	system	of	the	world	,	to	light	,	to	geometrical	infinities	;	and
涉及	到	这	系统	的	这	世界	,	到	光	,	到	几何	无穷大	;	和

,

,

,

与世界体系、光、几何无穷有关；并且，

['lɑːstli] , [tuː; tə] [krə'nɒlədʒi] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fə'tiːg]

lastly	,	to	chronology	,	with	which	he	used	to	amuse	himself	after	the	fatigue
最后	,	到	时间顺序	,	和	哪个	他	用过的	到	娱乐	他自己	后	这	疲劳

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [si'viə] ['stʌdiz] .

of	his	severer	studies	.
的	他的	更严重	研究	.

最后，他谈到了时间顺序，这是他在完成繁重的学业后用来消遣的方式。

[ai] [wɪl] [naʊ] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ] ([wɪ'ðaʊt] [prəʊ'lɪksəti] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l]) [wɪð] [ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [ai][hæv; həv]

I	will	now	acquaint	you	(	without	prolixity	if	possible	)	with	the	few	things	I	have
我	将要	现在	熟人	你	(	没有	罗唆	如果	可能的	)	和	这	很少	事物	我	有

[biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [sə'blaɪm] [aɪ'diəz] .

been	able	to	comprehend	of	all	these	sublime	ideas	.
到过	有能力的	到	理解	的	全部	这些	升华	想法	.

现在我将（尽量简洁地）向你们介绍我所理解的这些崇高思想中的一些要点。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːld] , [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

With	regard	to	the	system	of	our	world	,	disputes	were	a	long	time
和	看待	到	这	系统	的	我们的	世界	,	争议	是	一个	长的	时间

[meɪn'teɪnd] ,

maintained	,
维持	,

就我们这个世界的体系而言，争端由来已久。

[ɒn][ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [tɜːnz] [ðə; ði] ['plænɪts] , [ænd; ənd] [kiːps] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['ɔːbits] :

on	the	cause	that	turns	the	planets	,	and	keeps	them	in	their	orbits	:
在	这	原因	那	转弯	这	行星	,	和	保持	他们	在	他们的	轨道	:

行星自转并使其保持在各自轨道上的原因：

[ænd; ənd][ɒn] [ðəʊz] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [meɪk] [ɔːl] ['bɒdɪz] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] [dɪ'send] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɜːfɪs]

and	on	those	causes	which	make	all	bodies	here	below	descend	towards	the	surface
和	在	那些	原因	哪个	制作	全部	身体	这里	以下	下降	向	这	表面

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

of	the	earth	.
的	这	地球	.

以及导致地球上所有物体向地球表面下沉的那些原因。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [dei'kaːt] , [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

The	system	of	Descartes	,	explained	and	improved	since	his	time	,
这	系统	的	笛卡尔	,	解释	和	改进	自从	他的	时间	,

笛卡尔体系，在他之后得到了解释和改进。

[siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [fə'nɒmɪnə] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['riːz(ə)n]

seemed	to	give	a	plausible	reason	for	all	those	phenomena	;	and	this	reason
似乎	到	给	一个	合情合理	原因	为了	全部	那些	现象	;	和	这	原因

[siːmd] [mɔː(r)][dʒʌst] ,

seemed	more	just	,
似乎	更多的	只是	,

似乎为所有这些现象提供了一个合理的解释；而且这个解释似乎更加公正。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [kə'pæsitiz] .

as	it	is	simple	and	intelligible	to	all	capacities	.
作为	它	是	简单的	和	可理解的	到	全部	容量	.

因为它简单易懂，适合所有能力水平的人。

[bʌt; bət][ɪn] [fə'lɒsəfi] , [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] [ɔːt] [tuː; tə] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] ['fænsiz] [hiː; hi]

But	in	philosophy	,	a	student	ought	to	doubt	of	the	things	he	fancies	he
但	在	哲学	,	一个	学生	应该	到	怀疑	的	这	事物	他	幻想	他

[ˌʌndə'stændz] [tuː] ['iːzəli] ,

understands	too	easily	,
明白	也	容易地	,

但在哲学领域，学生应该对那些他自认为理解得太容易的事情抱有怀疑态度。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

as	much	as	of	those	he	does	not	understand	.
作为	很多	作为	的	那些	他	做	不是	理解	.

对于他不理解的那些事，他也知之甚少。

['grævəti] , [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [ək'seləreɪtɪd] ['bɒdɪz] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Gravity	**,**	**the**	**falling**	**of**	**accelerated**	**bodies**	**on**	**the**	**earth**	**,**	**the**	**revolution**	**of**	**the**
重力	,	这	坠落	的	加速	身体	在	这	地球	,	这	革命	的	这

['plænɪts] [ɪn][ðeə(r)] ['ɔːbits] ,

planets	**in**	**their**	**orbits**	**,**
行星	在	他们的	轨道	,

引力、加速物体落向地球、行星在其轨道上的公转

[ðeə(r)][roʊ'teɪʃənz] [raʊnd] [ðeə(r)]['æksɪs] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][mɪə(r)] ['məʊʃn] .

their	**rotations**	**round**	**their**	**axis**	**,**	**all**	**this**	**is**	**mere**	**motion**	**.**
他们的	旋转	圆形的	他们的	轴	,	全部	这	是	仅仅	运动	.

它们绕轴旋转，这一切都只是运动而已。

[naʊ] ['məʊʃn] ['kænɒt] [pə'hæps] [biː; bi] [kən'siːvd] ['eni] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ] [ɪm'pʌlʃn] ;

Now	**motion**	**cannot**	**perhaps**	**be**	**conceived**	**any**	**otherwise**	**than**	**by**	**impulsion**	**;**
现在	运动	不能	也许	是	构思	任何	否则	比	经过	冲动	;

如今，除了动力之外，恐怕无法想象运动还能是其他任何方式；

['ðeəfɔː(r)] [ɔːl] [ðəʊz] ['bɒdɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'peld] .

therefore	**all**	**those**	**bodies**	**must**	**be**	**impelled**	**.**
所以	全部	那些	身体	必须	是	被迫	.

因此，所有这些物体都必须受到驱动。

[bʌt; bət][baɪ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪm'peld] ? [ɔːl] [speɪs] [ɪz] [fʊl] ,

But	**by**	**what**	**are**	**they**	**impelled**	**?**	**All**	**space**	**is**	**full**	**,**
但	经过	什么	是	他们	被迫	?	全部	空间	是	满的	,

但它们究竟是被什么驱使的呢？所有空间都已饱和。

[ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['sʌbtɪl] ['mætə(r)] , [sɪns] [ðɪs] [ɪz] [ˌɪmpə'septəbl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

it	**therefore**	**is**	**filled**	**with**	**a**	**very**	**subtle**	**matter**	**,**	**since**	**this**	**is**	**imperceptible**	**to**	**us**	**;**
它	所以	是	已填	和	一个	非常	微妙	事情	,	自从	这	是	难以察觉的	到	我们	;

因此，它充满了非常微妙的物质，因为我们无法察觉；

[ðɪs] ['mætə(r)] [gəʊz] [frɒm; frəm] [west] [tuː; tə] [iːst] , [sɪns] [ɔːl][ðə; ði] ['plænɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [frɒm; frəm]

this	**matter**	**goes**	**from**	**west**	**to**	**east**	**,**	**since**	**all**	**the**	**planets**	**are**	**carried**	**from**
这	事情	去	从	西方	到	东方	,	自从	全部	这	行星	是	携带	从

[west] [tuː; tə] [iːst] .

west	**to**	**east**	**.**
西方	到	东方	.

这件事是从西向东发生的，因为所有的行星都是从西向东运行的。

[ðʌs] [frɒm; frəm] [haɪ'pɒθəsɪs] [tuː; tə] [haɪ'pɒθəsɪs] , [frɒm; frəm][wʌn] [ə'pɪərəns] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

Thus	**from**	**hypothesis**	**to**	**hypothesis**	**,**	**from**	**one**	**appearance**	**to**	**another**	**,**
因此	从	假设	到	假设	,	从	一	外貌	到	其他	,

因此，从一个假设到另一个假设，从一种表现形式到另一种表现形式，

[fə'lɑːsəfərz] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ][vɑːst] ['wɜːlpuːl] [ɒv; əv] ['sʌbtɪl] ['mætə(r)] ,

philosophers	**have**	**imagined**	**a**	**vast**	**whirlpool**	**of**	**subtle**	**matter**	**,**
哲学家	有	想象	一个	广阔的	漩涡	的	微妙	事情	,

哲学家们想象出一个巨大的、由微妙物质构成的漩涡，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['plænɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] :

in	**which**	**the**	**planets**	**are**	**carried**	**round**	**the**	**sun**	**:**
在	哪个	这	行星	是	携带	圆形的	这	太阳	:

行星围绕太阳运行的轨道：

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] ['vɔːteks] [wɪtʃ] [fləʊts] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wʌn] ,

they	**also**	**have**	**created**	**another**	**particular**	**vortex**	**which**	**floats**	**in**	**the**	**great**	**one**	**,**
他们	还	有	创建	其他	特别的	涡流	哪个	浮标	在	这	伟大的	一	,

他们还创造了另一个特殊的漩涡，它漂浮在大漩涡之中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tɜːnz] ['deɪli] [raʊnd] [ðə; ði] ['plænɪts] .

and	which	turns	daily	round	the	planets	.
和	哪个	转弯	日常的	圆形的	这	行星	.

它每天绕着行星旋转。

[wen] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'tendɪd] [ðæt] ['grævəti] [dɪ'pendz] [ɒn] [ðɪs] [daɪ'ɜːn(ə)l] ['məʊʃn] ;

When	all	this	is	done	,	it	is	pretended	that	gravity	depends	on	this	diurnal	motion	;
什么时候	全部	这	是	完毕	,	它	是	假装	那	重力	取决于	在	这	日间	运动	;

当这一切完成后，人们就假装重力取决于这种昼夜运动；

[fɔː(r); fə(r)] , [seɪ] [ðiːz] , [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbtɪl] ['mætə(r)] [ðæt] [tɜːnz] [raʊnd] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]

for	,	say	these	,	the	velocity	of	the	subtle	matter	that	turns	round	our	little
为了	,	说	这些	,	这	速度	的	这	微妙	事情	那	转弯	圆形的	我们的	小的

['vɔːteks] ,

vortex	,
涡流	,

例如，围绕我们这个小漩涡旋转的微妙物质的速度，

[mʌst; məst][biː; bi] [ˌsev(ə)n'tiːn] [taɪmz] [mɔː(r)]['ræpɪd][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ; [ɔː(r)] ,

must	be	seventeen	times	more	rapid	than	that	of	the	earth	;	or	,
必须	是	十七	时代	更多的	迅速的	比	那	的	这	地球	;	或者	,

速度必须比地球速度快十七倍；或者，

[ɪn] [keɪs] [ɪts] [və'lɒsəti] [ɪz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [taɪmz] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

in	case	its	velocity	is	seventeen	times	greater	than	that	of	the	earth	,
在	案件	它是	速度	是	十七	时代	更大的	比	那	的	这	地球	,

如果它的速度是地球速度的十七倍，

[ɪts][ˌsentrɪ'fjuːg(ə)l] [fɔːs] [mʌst; məst][biː; bi] ['vɑːstli] ['greɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɪm'pel] [ɔːl] ['bɒdɪz]

its	centrifugal	force	must	be	vastly	greater	,	and	consequently	impel	all	bodies
它是	离心	力量	必须	是	非常	更大的	,	和	最后	促使	全部	身体

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɜːθ] .

towards	the	earth	.
向	这	地球	.

它的离心力必然要大得多，因此会将所有物体推向地球。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['grævəti] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː'tiːziən; kɑː'tiːʒən] ['sɪstəm] .

This	is	the	cause	of	gravity	,	according	to	the	Cartesian	system	.
这	是	这	原因	的	重力	,	根据	到	这	笛卡尔	系统	.

根据笛卡尔坐标系，这就是万有引力的成因。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θɪərɪst] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði][ˌsentrɪ'fjuːg(ə)l] [fɔːs] [ænd; ənd] [və'lɒsəti] [ɒv; əv]

But	the	theorist	,	before	he	calculated	the	centrifugal	force	and	velocity	of
但	这	理论家	,	前	他	计算	这	离心	力量	和	速度	的

[ðə; ði] ['sʌbtɪl] ['mætə(r)] ,

the	subtile	matter	,
这	微妙	事情	,

但是这位理论家在计算出微量物质的离心力和速度之前，

[ʃʊd; ʃəd] [fɜːst] [hæv; həv] [biːn] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd] .

should	first	have	been	certain	that	it	existed	.
应该	第一的	有	到过	肯定	那	它	存在	.

首先应该确定它是否存在。

[sɜː(r)]['aɪzək] ['njuːtən] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl] [ðiːz] [greɪt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['vɔːtɪsiːz] ,

Sir	Isaac	Newton	,	seems	to	have	destroyed	all	these	great	and	little	vortices	,
先生	艾萨克	牛顿	,	似乎	到	有	损毁	全部	这些	伟大的	和	小的	涡旋	,

艾萨克·牛顿爵士似乎摧毁了所有这些大大小小的漩涡。

[bəuθ] [ðæt] [wɪtʃ] ['kæriz] [ðə; ði] ['plænɪts] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ,

both	that	which	carries	the	planets	round	the	sun	,
两个都	那	哪个	携带	这	行星	圆形的	这	太阳	,

既包括驱动行星绕太阳运行的动力，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪtʃ] [sə'pəuz] ['evri] ['plænɪt][tuː; tə] [tɜːn] [ɒn][ɪts] [əʊn]['æksɪs] .

as	well	as	the	other	which	supposes	every	planet	to	turn	on	its	own	axis	.
作为	出色地	作为	这	其他	哪个	假设	每一个	行星	到	转动	在	它是	自己的	轴	.

以及另一种观点，即每个行星都绕着自己的轴线自转。

[fɜːst] , [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['lɪt(ə)l]['vɔːteks][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

First	,	with	regard	to	the	pretended	little	vortex	of	the	earth	,
第一的	,	和	看待	到	这	假装	小的	涡流	的	这	地球	,

首先，关于所谓的地球小漩涡，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [luːz] [ɪts] ['məʊʃn] [baɪ][ɪn'sensəb(ə)l] [dɪ'griːz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

it	is	demonstrated	that	it	must	lose	its	motion	by	insensible	degrees	;	it	is
它	是	已证明	那	它	必须	失去	它是	运动	经过	麻木不仁	学位	;	它	是

['demənstreɪtɪd] ,

demonstrated	,
已证明	,

已经证明，它必须以不易察觉的方式逐渐失去运动状态；已经证明，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːθ] [swɪmz] [ɪn][ə; eɪ]['fluːɪd] ,

that	if	the	earth	swims	in	a	fluid	,
那	如果	这	地球	游泳	在	一个	体液	,

如果地球漂浮在流体中，

[ɪts] ['densəti] [mʌst; məst][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ;

its	density	must	be	equal	to	that	of	the	earth	;
它是	密度	必须	是	平等的	到	那	的	这	地球	;

它的密度必须与地球的密度相同；

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ɪts] ['densəti] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ,

and	in	case	its	density	be	the	same	,
和	在	案件	它是	密度	是	这	相同的	,

如果它们的密度相同，

[ɔːl][ðə; ði] ['bɒdɪz] [wiː; wi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [muːv] [mʌst; məst] [miːt] [wɪð] [æn; ən][ɪn'suːpərəb(ə)l]

all	the	bodies	we	endeavour	to	move	must	meet	with	an	insuperable
全部	这	身体	我们	努力	到	移动	必须	见面	和	一个	不可逾越

[rɪ'zɪstəns] .

resistance	.
反抗	.

我们试图移动的所有物体都会遇到难以克服的阻力。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['vɔːtɪsiːz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] [kaɪ'merɪkəl] ,

With	regard	to	the	great	vortices	,	they	are	still	more	chimerical	,
和	看待	到	这	伟大的	涡旋	,	他们	是	仍然	更多的	奇美拉	,

至于那些巨大的漩涡，它们更显得虚幻缥缈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'griː] [wɪð] ['kɛplərz] [lɔː] ,

and	it	is	impossible	to	make	them	agree	with	Kepler's	law	,
和	它	是	不可能的	到	制作	他们	同意	和	开普勒	法律	,

而且，不可能让他们认同开普勒定律。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['demənstreɪtɪd] .

the	truth	of	which	has	been	demonstrated	.
这	真相	的	哪个	有	到过	已证明	.

事实已经得到证实。

[sɜː(r)]['aɪzək] [ʃəʊz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fluːɪd][ɪn] [wɪtʃ] ['dʒuːpɪtə(r)][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

Sir	Isaac	shows	,	that	the	revolution	of	the	fluid	in	which	Jupiter	is	supposed
先生	艾萨克	演出	,	那	这	革命	的	这	体液	在	哪个	木星	是	据称

[tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ,

to	be	carried	,
到	是	携带	,

艾萨克爵士指出，木星所处的流体的旋转运动，

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fluːɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

is	not	the	same	with	regard	to	the	revolution	of	the	fluid	of	the	earth	,
是	不是	这	相同的	和	看待	到	这	革命	的	这	体液	的	这	地球	,

但这与地球流体的旋转运动并不相同。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] ['dʒuːpɪtə(r)] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .

as	the	revolution	of	Jupiter	with	respect	to	that	of	the	earth	.
作为	这	革命	的	木星	和	尊重	到	那	的	这	地球	.

就像木星相对于地球的公转一样。

[hiː; hi] [pruːvz] , [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] ['plænɪts] [meɪk] [ðeə(r)] [ˌrevə'lʊʃən] [ɪn] [ɪ'lɪpsɪz] ,

He	proves	,	that	as	the	planets	make	their	revolutions	in	ellipses	,
他	证明	,	那	作为	这	行星	制作	他们的	革命	在	省略号	,

他证明，由于行星的公转轨道是椭圆形的，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] ['dɪstəns] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'fiː.lɪ.ə] ,

and	consequently	being	at	a	much	greater	distance	one	from	the	other	in	their	Aphelia	,
和	最后	存在	在	一个	很多	更大的	距离	一	从	这	其他	在	他们的	早熟	,

因此，他们在阿菲利亚彼此之间的距离要远得多。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪərə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['perɪ'hiːlɪə] ; [ðə; ði] ['ɜːrθs] [və'lɒsəti] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

and	a	little	nearer	in	their	Perihelia	;	the	earth's	velocity	,	for	instance	,
和	一个	小的	更近	在	他们的	近日点	;	这	地球的	速度	,	为了	实例	,

并且在近日点附近距离地球更近一些；例如，地球的运行速度。

[ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɪərə(r)] ['viːnəs] [ænd; ənd] [mɑːz] ,

ought	to	be	greater	when	it	is	nearer	Venus	and	Mars	,
应该	到	是	更大的	什么时候	它	是	更近	金星	和	火星	,

当它靠近金星和火星时，其值应该更大。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['fluːɪd] [ðæt] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] , ['biːɪŋ] [ðen] [mɔː(r)] [prest] , [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['məʊʃn] ;

because	the	fluid	that	carries	it	along	,	being	then	more	pressed	,	ought	to	have	a	greater	motion	;
因为	这	体液	那	携带	它	沿着	,	存在	然后	更多的	按下	,	应该	到	有	一个	更大的	运动	;

因为承载它的流体受到的压力更大，所以运动幅度应该更大；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːv(ə)n] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['məʊʃn] [ɪz] ['sləʊə] .

and	yet	it	is	even	then	that	the	earth's	motion	is	slower	.
和	然而	它	是	甚至	然后	那	这	地球的	运动	是	慢点	.

然而，即便如此，地球的运动速度反而会变慢。

[hiː; hi] [pruːvz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'lestiəl] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [gəʊz] [frɒm; frəm] [west] [tuː; tə] [iːst] [sɪns] [ðə; ði] [kɒmɪts] [trə'vɜːs] [ðəʊz] ['speɪsɪz] ,

He	proves	that	there	is	no	such	thing	as	a	celestial	matter	which	goes	from	west	to	east	since	the	comets	traverse	those	spaces	,
他	证明	那	那里	是	不	这样的	事物	作为	一个	天体	事情	哪个	去	从	西方	到	东方	自从	这	彗星	横穿	那些	空间	,

他证明不存在自西向东运行的天体物质，因为彗星正是穿越这些空间的。

['sʌmtaɪmz] [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] .

sometimes	from	east	to	west	,	and	at	other	times	from	north	to	south
有时	从	东方	到	西方	,	和	在	其他	时代	从	北	到	南

:

有时是从东向西，有时是从北向南。

[ɪn] [faɪn] , [ðə; ði] ['betə(r)] [tu:; tə] [rɪ'zɒlv] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , ['evri] ['dɪfɪkəlti] , [hi:; hi] [pru:vz] , [ænd; ənd]

In	fine	,	the	better	to	resolve	,	if	possible	,	every	difficulty	,	he	proves	,	and
在	美好的	,	这	更好的	到	解决	,	如果	可能的	,	每一个	困难	,	他	证明	,	和

['i:v(ə)n][baɪ][ɪk'sperɪm(ə)nts] ,

even	by	experiments	,
甚至	经过	实验	,

总之，这样做是为了尽可能地解决每一个难题，他证明，甚至通过实验也证明了这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pli:nəm] ; [ænd; ənd] [brɪŋz] [bæk] [ðə; ði]['vækju:m] ,

that	it	is	impossible	there	should	be	a	plenum	;	and	brings	back	the	vacuum	,
那	它	是	不可能的	那里	应该	是	一个	全体会议	;	和	带来	后退	这	真空	,

也就是说，不可能存在满腔；这又恢复了真空状态。

[wɪtʃ] ['ærəstɒt(ə)l][ænd; ənd] [dei'ka:t] [hæd; həd] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ld] .

which	Aristotle	and	Descartes	had	banished	from	the	world	.
哪个	亚里士多德	和	笛卡尔	有	被放逐	从	这	世界	.

亚里士多德和笛卡尔已经将这种思想从世上彻底摒弃了。

['hævɪŋ] [baɪ] [ði:z] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]['ɑ:gjʊm(ə)nts] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][kɑ:'ti:ziən; kɑ:'ti:ʒən] ['vɔ:tɪsi:z] ,

Having	by	these	and	several	other	arguments	destroyed	the	Cartesian	vortices	,
拥有	经过	这些	和	一些	其他	论点	损毁	这	笛卡尔	涡旋	,

通过这些以及其他一些论证，笛卡尔涡旋被摧毁了。

[hi:; hi] [di'spɛə] [ɒv; əv]['evə(r)] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['si:krət]['prɪnsəp(ə)l]

he	despaired	of	ever	being	able	to	discover	whether	there	is	a	secret	principle
他	绝望的	的	曾经	存在	有能力的	到	发现	无论	那里	是	一个	秘密	原则

[ɪn]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] ,

in	nature	which	,
在	自然	哪个	,

他绝望地认为自己永远无法发现自然界是否存在某种秘密原理，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ɔ:l] [sə'lestiəl] ['bɒdɪz] ,

at	the	same	time	,	is	the	cause	of	the	motion	of	all	celestial	bodies	,
在	这	相同的	时间	,	是	这	原因	的	这	运动	的	全部	天体	身体	,

同时，它也是所有天体运动的原因。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['grævəti] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] .

and	that	of	gravity	on	the	earth	.
和	那	的	重力	在	这	地球	.

以及地球上的重力。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [rɪ'taɪəd] [ɪn] - , [ə'pɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] , [tu:; tə][ə; eɪ]['sɒlətju:d][nɪə(r)]

But	being	retired	in	1666	,	upon	account	of	the	Plague	,	to	a	solitude	near
但	存在	退休	在	-	,	之上	帐户	的	这	瘟疫	,	到	一个	孤独	靠近

['keɪmbrɪdʒ] ;

Cambridge	;
剑桥	;

但由于瘟疫，他于 1666 年隐居在剑桥附近；

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd] [sɔ:] [sʌm; səm] [fru:ts] [fɔ:l]

as	he	was	walking	one	day	in	his	garden	,	and	saw	some	fruits	fall
作为	他	曾是	步行	一	天	在	他的	花园	,	和	锯	一些	水果	落下

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [tri:] ,

from	a	tree	,
从	一个	树	,

有一天，他在花园里散步时，看到一些果实从树上掉下来，

[hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɒn] [ðæt] ['grævəti] ,

he	fell	into	a	profound	meditation	on	that	gravity	,
他	跌倒	进入	一个	深刻的	冥想	在	那	重力	,

他陷入了对重力的深刻思考中。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [biːn] [sɔːt] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði]

the	cause	of	which	had	so	long	been	sought	,	but	in	vain	,	by	all	the
这	原因	的	哪个	有	所以	长的	到过	寻求	,	但	在	徒劳	,	经过	全部	这

[fə'lɑːsəfərz] ,

philosophers	,
哲学家	,

长期以来，所有哲学家都试图寻找其原因，但都徒劳无功。

[waɪlst] [ðə; ði]['vʌlgə(r)] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

whilst	the	vulgar	think	there	is	nothing	mysterious	in	it	.
而	这	庸俗	思考	那里	是	没有什么	神秘	在	它	.

而庸俗之人则认为其中没有任何神秘之处。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [ðæt] [frɒm; frəm] [wɒt] [haɪt] [səʊ'evə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['hemɪsfɪə(r)] , [ðəʊz]

He	said	to	himself	;	that	from	what	height	soever	in	our	hemisphere	,	those
他	说	到	他自己	;	那	从	什么	高度	无论如何	在	我们的	半球	,	那些

['bɒdɪz] [maɪt] [dɪ'send] ,

bodies	might	descend	,
身体	可能	下降	,

他心想：无论这些尸体是从我们半球的哪个高度坠落下来的，

[ðeə(r)] [fɔːl] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [prə'greʃ(ə)n] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ˌgælə'leɪəʊ] ;

their	fall	would	certainly	be	in	the	progression	discovered	by	Galileo	;
他们的	落下	会	当然	是	在	这	进展	发现	经过	伽利略	;

他们的衰落肯定会遵循伽利略发现的发展规律；

[ænd; ənd][ðə; ði]['speɪsɪz] [ðeɪ] [rʌn] [θruː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

and	the	spaces	they	run	through	would	be	as	the	square	of	the	times	.
和	这	空间	他们	跑步	通过	会	是	作为	这	正方形	的	这	时代	.

他们奔跑所经过的空间，就是时间的平方。

[waɪ] [meɪ] [nɒt] [ðɪs] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] ['hevi] ['bɒdɪz] [tuː; tə] [dɪ'send] ,

Why	may	not	this	power	which	causes	heavy	bodies	to	descend	,
为什么	可能	不是	这	力量	哪个	原因	重的	身体	到	下降	,

为什么这种能使重物下落的力量可能不起作用呢?

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sensəb(ə)l] [ˌdɪmɪ'nju:ʃn] [æt; ət][ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] ['dɪstəns]

and	is	the	same	without	any	sensible	diminution	at	the	remotest	distance
和	是	这	相同的	没有	任何	明智的	减少	在	这	最远	距离

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

from	the	centre	of	the	earth	,
从	这	中心	的	这	地球	,

即使距离地心最远，其性质也丝毫未减。

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['sʌmit] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['maʊntənz] , [waɪ] , [sed] [sɜː(r)]['aɪzək] ,

or	on	the	summits	of	the	highest	mountains	,	why	,	said	Sir	Isaac	,
或者	在	这	峰会	的	这	最高	山脉	,	为什么	,	说	先生	艾萨克	,

或者在最高的山峰之巅，为什么呢？艾萨克爵士说道。

[meɪ] [nɒt] [ðɪs] ['paʊə(r)][ɪk'stend][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] ?

may	not	this	power	extend	as	high	as	the	moon	?
可能	不是	这	力量	延长	作为	高的	作为	这	月亮	?

这种力量难道不能延伸到月球那么高吗?

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ɪts] ['ɪnfluəns] ['riːtʃɪz] [səʊ][fɑː(r)] ,

And	in	case	its	influence	reaches	so	far	,
和	在	案件	它是	影响	到达	所以	远的	,

如果它的影响范围如此之广，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['paʊə(r)] [rɪ'teɪnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['ɔːbɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnz] [ɪts]

is	it	not	very	probable	that	this	power	retains	it	in	its	orbit	,	and	determines	its
是	它	不是	非常	可能	那	这	力量	保留	它	在	它是	轨道	,	和	决定	它是

['məʊʃn] ?

motion	?
运动	?

这种力量很可能使它保持在轨道上，并决定它的运动轨迹?

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [muːn] [əu'bei] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ([wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]) [meɪ] [wiː; wi] [nɒt]

But	in	case	the	moon	obeys	this	principle	(	whatever	it	be	)	may	we	not
但	在	案件	这	月亮	服从	这	原则	(	任何	它	是	)	可能	我们	不是

[kən'kluːd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

conclude	very	naturally	that	the	rest	of	the	planets	are	equally	subject	to	it	?
结束	非常	自然	那	这	休息	的	这	行星	是	同样地	主题	到	它	?

但是，如果月球遵循这一原则（无论是什么原则），我们是否可以很自然地得出结论，其他行星也同样遵循这一原则呢?

[ɪn] [keɪs] [ðɪs] ['paʊə(r)][ɪg'zɪsts] ([wɪtʃ] [bɪ'saɪdz] [ɪz] [pruːvd]) [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪn'kriːs] [ɪn][æn; ən] [ˌɪn'vɜːs]

In	case	this	power	exists	(	which	besides	is	proved	)	it	must	increase	in	an	inverse
在	案件	这	力量	存在	(	哪个	除了	是	已证实	)	它	必须	增加	在	一个	逆

['reɪʃiəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [skˈweəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənsɪz] .

ratio	of	the	squares	of	the	distances	.
比率	的	这	正方形	的	这	距离	.

如果这种幂存在（而且已被证明），那么它必定与距离的平方成反比增长。

[ɔːl] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɪz] , [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [haʊ] [fɑː(r)][ə; eɪ] ['hevi] ['bɒdi] ,

All	,	therefore	,	that	remains	is	,	to	examine	how	far	a	heavy	body	,
全部	,	所以	,	那	遗迹	是	,	到	检查	如何	远的	一个	重的	身体	,

因此，剩下的就是检验一个重物能走多远，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɒdərət] [haɪt] , [wʊd] [gəʊ] ;

which	should	fall	upon	the	earth	from	a	moderate	height	,	would	go	;
哪个	应该	落下	之上	这	地球	从	一个	缓和	高度	,	会	去	;

从中等高度落到地上的物体，会落到地面上；

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	how	far	in	the	same	time	,
和	如何	远的	在	这	相同的	时间	,

以及在同一时间内走了多远，

[ə; eɪ] ['bɒdi] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [wʊd] [dɪ'send] .

a	body	which	should	fall	from	the	orbit	of	the	moon	,	would	descend	.
一个	身体	哪个	应该	落下	从	这	轨道	的	这	月亮	,	会	下降	.

一个本应从月球轨道上坠落的物体，将会下落。

[tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['wɒntɪd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

To	find	this	,	nothing	is	wanted	but	the	measure	of	the	earth	,
到	寻找	这	,	没有什么	是	通缉	但	这	措施	的	这	地球	,

要找到这一点，只需要测量地球的大小即可。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	distance	of	the	moon	from	it	.
和	这	距离	的	这	月亮	从	它	.

以及月球与它的距离。

[ðʌs] [sɜː(r)]['aɪzək] ['njuːtən] ['riːzənd] .

Thus	Sir	Isaac	Newton	reasoned	.
因此	先生	艾萨克	牛顿	有理智的	.

艾萨克·牛顿爵士就是这样推断的。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜːfɪkt] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

But	at	that	time	the	English	had	but	a	very	imperfect	measure	of	our
但	在	那	时间	这	英语	有	但	一个	非常	不完善	措施	的	我们的

[gləʊb] ,

globe	,
地球	,

但当时英国人对地球的了解还非常不完善。

[ænd; ənd] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mærɪnəz] ,

and	depended	on	the	uncertain	supposition	of	mariners	,
和	取决于	在	这	不确定	假设	的	水手们	,

并且依赖于水手们不确定的推测，

[huː] [kəm'pjuːtɪd] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [tuː; tə] [kən'teɪn] [bʌt; bət]['sɪksti] ['ɪŋglɪʃ] [maɪlz] ,

who	computed	a	degree	to	contain	but	sixty	English	miles	,
WHO	计算	一个	程度	到	包含	但	六十	英语	英里	,

他计算出一个度仅包含六十英里。

[ˌweər'æz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn] [ri'ælәti] [ɒv; əv][nɪə(r)] ['sev(ə)nti] .

whereas	it	consists	in	reality	of	near	seventy	.
然而	它	由	在	现实	的	靠近	七十	.

而实际上它由近七十个组成。

[æz; əz] [ðɪs] [fɔːls] [ˌkɒmpjuˈteɪʃ(ə)n][dɪd][nɒt] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [wɪtʃ] [sɜː(r)]['aɪzək] [ɪn'tendɪd]

As	this	false	computation	did	not	agree	with	the	conclusions	which	Sir	Isaac	intended
作为	这	错误的	计算	做过	不是	同意	和	这	结论	哪个	先生	艾萨克	故意的

[tuː; tə] [drɔː] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

to	draw	from	them	,
到	画	从	他们	,

由于这一错误计算结果与艾萨克爵士想要从中得出的结论不符，

[hiː; hi] [leɪd] [ə'saɪd] [ðɪs] [pə'sjuːt] .

he	laid	aside	this	pursuit	.
他	铺设	旁边	这	追逐	.

他放弃了这项追求。

[ə; eɪ][hɑːf] - ['lɜːnɪd] [fə'lɒsəfə(r)] , [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['vænəti] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]

A	half	-	learned	philosopher	,	remarkable	only	for	his	vanity	,	would	have	made
一个	一半	-	学习	哲学家	,	卓越	仅有的	为了	他的	虚荣	,	会	有	制成

[ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ə'griː] ,

the	measure	of	the	earth	agree	,
这	措施	的	这	地球	同意	,

一个学识浅薄、只以虚荣心著称的哲学家，也会让地球的尺度趋于一致。

['enihaʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .

anyhow	,	with	his	system	.
无论如何	,	和	他的	系统	.

总之，用他的系统。

[sɜː(r)]['aɪzək] , [haʊ'evə(r)] , [tʃəʊz] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

Sir	Isaac	,	however	,	chose	rather	to	quit	the	researches	he	was	then	engaged	in
先生	艾萨克	,	然而	,	选择	相当	到	辞职	这	研究	他	曾是	然后	已订婚的	在

.

:
.

然而，艾萨克爵士却选择放弃他当时正在进行的研究。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['pɪkɑːrd][hæd; həd] ['meʒəd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪg'zæktli] ,

But	after	Mr	.	Picard	had	measured	the	earth	exactly	,
但	后	先生	.	皮卡德	有	测量	这	地球	确切地	,

但是，在皮卡德先生精确测量了地球之后，

[baɪ] ['treɪsɪŋ] [ðæt] [mə'rɪdiən] [wɪtʃ] [ri'daund] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,

by	tracing	that	meridian	which	redounds	so	much	to	the	honour	of	the	French	,
经过	追踪	那	子午线	哪个	收益	所以	很多	到	这	荣誉	的	这	法语	,

通过追溯那条为法国带来巨大荣誉的子午线，

[sɜː(r)]['aɪzək] ['njuːtən] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɪn]['mɪstə(r)]

Sir	Isaac	Newton	resumed	his	former	reflections	,	and	found	his	account	in	Mr
先生	艾萨克	牛顿	恢复	他的	以前的	反思	,	和	成立	他的	帐户	在	先生

. ['pɪkərdz] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .

.	Picard's	calculation	.
.	皮卡德的	计算	.

艾萨克·牛顿爵士重新思考起之前的事情，并在皮卡德先生的计算中找到了答案。

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪəd] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

A	circumstance	which	has	always	appeared	wonderful	to	me	,
一个	环境	哪个	有	总是	出现	精彩的	到	我	,

在我看来，这始终是一件非常美好的事情。

[ɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [sə'blaɪm] [dɪs'kʌvəri] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [səʊl] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

is	that	such	sublime	discoveries	should	have	been	made	by	the	sole	assistance	of	a
是	那	这样的	升华	发现	应该	有	到过	制成	经过	这	唯一	协助	的	一个

['kwɒdrənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] .

quadrant	and	a	little	arithmetic	.
象限	和	一个	小的	算术	.

难道仅仅借助象限仪和一点算术就能取得如此伟大的发现吗?

[ðə; ði] [səˈkʌmfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] - , - , - [fiːt] .

The	circumference	of	the	earth	is	123	,	249	,	600	feet	.
这	圆周	的	这	地球	是	-	,	-	,	-	脚	.

地球的周长是 123,249,600 英尺。

[ðɪs] , [əˈmʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .

This	,	among	other	things	,	is	necessary	to	prove	the	system	of	attraction	.
这	,	之中	其他	事物	,	是	必要的	到	证明	这	系统	的	景点	.

除此之外，这也是证明吸引力法则的必要条件之一。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɜːrθs] [səˈkʌmfərəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn]

The	instant	we	know	the	earth's	circumference	,	and	the	distance	of	the	moon
这	立即的	我们	知道	这	地球的	圆周	,	和	这	距离	的	这	月亮

,

,

,

一旦我们知道了地球的周长和月球的距离，

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːnz] ['ɔːbɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːbɪt] .

we	know	that	of	the	moon's	orbit	,	and	the	diameter	of	this	orbit	.
我们	知道	那	的	这	月亮的	轨道	,	和	这	直径	的	这	轨道	.

我们知道月球的轨道，以及该轨道的直径。

[ðə; ði] [muːn] [pəfˈɔːmz] [ɪts] [ˌrevəˈluːʃn] [ɪn] [ðæt] ['ɔːbɪt] [ɪn] ['twentɪ] - ['sev(ə)n] [deɪz] , ['sev(ə)n] ['aʊəz] , ['fɔːtɪ]

The	moon	performs	its	revolution	in	that	orbit	in	twenty	-	seven	days	,	seven	hours	,	forty
这	月亮	表演	它是	革命	在	那	轨道	在	二十	-	七	天	,	七	小时	,	四十

- [θriː] ['mɪnɪts] .

-	three	minutes	.
-	三	分钟	.

月球绕该轨道公转一周需要 27 天 7 小时 43 分钟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['demənstreɪtɪd] ,

It	is	demonstrated	,
它	是	已证明	,

已经证明，

[ðæt] [ðə; ði] [muːn] [ɪn][ɪts] [miːn] ['məʊʃn] [meɪks] [æn; ən] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔː'skɔː] [ænd; ənd]['sev(ə)n]
that **the** **moon** **in** **its** **mean** **motion** **makes** **an** **hundred** **and** **fourscore** **and** **seven**
那 这 月亮 在 它是 意思是 运动 制作 一个 百 和 八十 和 七
['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [fiːt] ([ɒv; əv]['pærɪs]) [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
thousand **nine** **hundred** **and** **sixty** **feet** **(** **of** **Paris** **)** **in** **a** **minute** **.**
千 九 百 和 六十 脚 (的 巴黎) 在 一个 分钟 .

月球在其平均运动中，每分钟行进 187960 英尺（巴黎距离）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkwaɪz] ['demənstreɪtɪd] , [baɪ][ə; eɪ] [nəʊn] ['θɪərəm] ,
It **is** **likewise** **demonstrated** **,** **by** **a** **known** **theorem** **,**
它 是 同样地 已证明 , 经过 一个 已知 定理 ,

同样，一个已知的定理也证明了这一点：

[ðæt] [ðə; ði] ['sentrəl] [fɔːs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɒdi] [fɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
that **the** **central** **force** **which** **should** **make** **a** **body** **fall** **from** **the** **height** **of** **the**
那 这 中央 力量 哪个 应该 制作 一个 身体 落下 从 这 高度 的 这
[muːn] ,
moon **,**
月亮 ,

使物体从月球高度坠落的中心力，

[wʊd] [meɪk] [ɪts] [və'lɒsəti] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['pærɪs] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [taɪm] .
would **make** **its** **velocity** **no** **more** **than** **fifteen** **Paris** **feet** **in** **a** **minute** **of** **time** **.**
会 制作 它是 速度 不 更多的 比 十五 巴黎 脚 在 一个 分钟 的 时间 .

其速度在一分钟内不会超过十五巴黎英尺。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[ɪf] [ðə; ði] [lɔː] [baɪ] [wɪtʃ] ['bɒdɪz] ['grævɪteɪt] [ænd; ənd] [ə'trækt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][æn; ən] [ˌɪn'vɜːs] ['reɪʃiəʊ]
if **the** **law** **by** **which** **bodies** **gravitate** **and** **attract** **one** **another** **in** **an** **inverse** **ratio**
如果 这 法律 经过 哪个 身体 引力 和 吸引 一 其他 在 一个 逆 比率
[tuː; tə][ðə; ði] [skˈweəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [biː; bi] [truː] ,
to **the** **squares** **of** **the** **distances** **be** **true** **,**
到 这 正方形 的 这 距离 是 真的 ,

如果物体之间的引力定律（即物体间的引力与它们之间距离的平方成反比）成立，

[ɪf] [ðə; ði] [seɪm] ['paʊə(r)][ækts] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [lɔː] [θruː'aʊt] [ɔːl]['neɪtʃə(r)] ,
if **the** **same** **power** **acts** **according** **to** **that** **law** **throughout** **all** **nature** **,**
如果 这 相同的 力量 行为 根据 到 那 法律 自始至终 全部 自然 ,

如果同一种力量在整个自然界中都按照这一规律运作，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz]['sɪksti]['semi] - [daɪ'æmɪtəz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [muːn] ,
it **is** **evident** **that** **as** **the** **earth** **is** **sixty** **semi** **-** **diameters** **distant** **from** **the** **moon** **,**
它 是 明显 那 作为 这 地球 是 六十 半 - 直径 遥远 从 这 月亮 ,

很明显，地球距离月球有六十个半直径的距离，

[ə; eɪ] ['hevi] ['bɒdi] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [fɔːl] ([ɒn][ðə; ði] [ɜːθ]) [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['sekənd] ,
a **heavy** **body** **must** **necessarily** **fall** **(** **on** **the** **earth** **)** **fifteen** **feet** **in** **the** **first** **second** **,**
一个 重的 身体 必须 一定 落下 (在 这 地球) 十五 脚 在 这 第一的 第二 ,

重物在落地后的第一秒钟必然会下落十五英尺。

[ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['mɪnɪt] .
and **fifty** **-** **four** **thousand** **feet** **in** **the** **first** **minute** **.**
和 五十 - 四 千 脚 在 这 第一的 分钟 .

第一分钟内上升了五万四千英尺。

[naʊ] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɒdi] [fɔːls] , [ɪn] [riˈæləti] , [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['sekənd] ,
Now **a** **heavy** **body** **falls** **,** **in** **reality** **,** **fifteen** **feet** **in** **the** **first** **second** **,**
现在 一个 重的 身体 瀑布 , 在 现实 , 十五 脚 在 这 第一的 第二 ,

现在，一个重物实际上会在第一秒钟内从十五英尺高的地方坠落。

[ænd; ənd] [gəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['mɪnɪt] ['fɪfti] - [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

and	goes	in	the	first	minute	fifty	-	four	thousand	feet	,
和	去	在	这	第一的	分钟	五十	-	四	千	脚	,

第一分钟就达到了五万四千英尺的高度，

[wɪtʃ] ['nʌmbə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [skweə(r)] [ɒv; əv] ['sɪksti] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ] [ˌfɪf'tiːn] .

which	number	is	the	square	of	sixty	multiplied	by	fifteen	.
哪个	数字	是	这	正方形	的	六十	乘以	经过	十五	.

60的平方乘以15等于哪个数?

['bɒdɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['grævɪteɪt] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪn'vɜːs] ['reɪʃiəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sk'weəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənsɪz]

Bodies	,	therefore	,	gravitate	in	an	inverse	ratio	of	the	squares	of	the	distances
身体	,	所以	,	引力	在	一个	逆	比率	的	这	正方形	的	这	距离

;

;

;

因此，物体之间的引力与它们之间距离的平方成反比；

['kɒnsɪkwəntli] , [wɒt] ['kɔːzɪz] ['grævəti] [ɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [kiːps] [ðə; ði] [muːn] [ɪn] [ɪts] ['ɔːbɪt] ,

consequently	,	what	causes	gravity	on	earth	,	and	keeps	the	moon	in	its	orbit	,
最后	,	什么	原因	重力	在	地球	,	和	保持	这	月亮	在	它是	轨道	,

因此，是什么导致了地球上的引力，又是什么使月球保持在轨道上?

[ɪz] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['peɪvə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] ['græviteit] [ɒn]

is	one	and	the	same	power	;	it	being	demonstrated	that	the	moon	gravitates	on
是	一	和	这	相同的	力量	;	它	存在	已证明	那	这	月亮	引力	在

[ðə; ði] [ɜːθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

这是同一种力量；已经证明月球对地球有引力，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [pə'tɪkjələ(r)] ['məʊʃn] ,

which	is	the	centre	of	its	particular	motion	,
哪个	是	这	中心	的	它是	特别的	运动	,

这是它特定运动的中心，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] ['grævɪteɪt] [ɒn] [ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [ɪz]

it	is	demonstrated	that	the	earth	and	the	moon	gravitate	on	the	sun	which	is
它	是	已证明	那	这	地球	和	这	月亮	引力	在	这	太阳	哪个	是

[ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ænjuəl] ['məʊʃn] .

the	centre	of	their	annual	motion	.
这	中心	的	他们的	年度的	运动	.

研究表明，地球和月球都围绕太阳做引力运动，太阳是它们公转的中心。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪts] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [lɔː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs]

The	rest	of	the	planets	must	be	subject	to	this	general	law	;	and	if	this
这	休息	的	这	行星	必须	是	主题	到	这	一般的	法律	;	和	如果	这

[lɔː] [ɪg'zɪsts] ,

law	exists	,
法律	存在	,

其余行星都必须服从这条普遍规律；如果这条规律存在，

[ðiːz] ['plænɪts] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] ['keplə(r)] [dɪ'skʌvəd] .

these	planets	must	follow	the	laws	which	Kepler	discovered	.
这些	行星	必须	跟随	这	法律	哪个	开普勒	发现	.

这些行星必须遵循开普勒发现的规律。

[ɔːl] [ðiːz] [lɔːz] , [ɔːl] [ðiːz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [əb'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] ['plænɪts] [wɪð] [ðə; ði]

All	these	laws	,	all	these	relations	are	indeed	observed	by	the	planets	with	the
全部	这些	法律	,	全部	这些	关系	是	的确	观察到	经过	这	行星	和	这

['ʌtməʊst] [ɪg'zæktnəs] ;

utmost	exactness	;
极致	精确	;

行星们确实以极其精确的方式遵守着所有这些规律和关系；

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] ['kɔːzɪz] [ɔːl][ðə; ði] ['plænɪts] [tuː; tə] ['grævɪteɪt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

therefore	,	the	power	of	attraction	causes	all	the	planets	to	gravitate	towards	the
所以	,	这	力量	的	景点	原因	全部	这	行星	到	引力	向	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

因此，引力使所有行星都向太阳靠近。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] ['græviteit] [tə'wɔːdz] ['aʊə(r)] [gləʊb] .

in	like	manner	as	the	moon	gravitates	towards	our	globe	.
在	喜欢	方式	作为	这	月亮	引力	向	我们的	地球	.

就像月球引力朝向我们的地球一样。

['faɪnəli] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] ['bɒdɪz] [ˌɑːr 'iː] - ['ækʃ(ə)n][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] ,

Finally	,	as	in	all	bodies	re	-	action	is	equal	to	action	,
最后	,	作为	在	全部	身体	关于	-	行动	是	平等的	到	行动	,

最后，正如所有物体一样，反作用力等于作用力，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] ['græviteit] ['ɔːlsəʊ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [muːn] ;

it	is	certain	that	the	earth	gravitates	also	towards	the	moon	;
它	是	肯定	那	这	地球	引力	还	向	这	月亮	;

地球肯定也受到月球的引力作用；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ['græviteit] [tə'wɔːdz] [bəuθ] .

and	that	the	sun	gravitates	towards	both	.
和	那	这	太阳	引力	向	两个都	.

太阳会向两者引力。

[ðæt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sætlˌlaɪts] [ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən] ['græviteit] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔː(r)] ,

That	every	one	of	the	satellites	of	Saturn	gravitates	towards	the	other	four	,
那	每一个	一	的	这	卫星	的	土星	引力	向	这	其他	四	,

土星的每一颗卫星都与其他四颗卫星相互吸引。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔː(r)] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːl] [faɪv] [tə'wɔːdz] ['sætɜːn; 'sætən] , [ænd; ənd]['sætɜːn; 'sætən]

and	the	other	four	towards	it	;	all	five	towards	Saturn	,	and	Saturn
和	这	其他	四	向	它	;	全部	五	向	土星	,	和	土星

[tə'wɔːdz] [ɔːl] .

towards	all	.
向	全部	.

其余四颗行星朝向它；五颗行星全部朝向土星；土星朝向所有行星。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['dʒuːpɪtə(r)] ;

That	it	is	the	same	with	regard	to	Jupiter	;
那	它	是	这	相同的	和	看待	到	木星	;

木星的情况也是如此；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['gləʊbz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'sɪprəkli] [ə'træktɪd]

and	that	all	these	globes	are	attracted	by	the	sun	,	which	is	reciprocally	attracted
和	那	全部	这些	地球仪	是	吸引	经过	这	太阳	,	哪个	是	互惠	吸引

[baɪ][ðem; ðəm] .

by	them	.
经过	他们	.

所有这些星球都受到太阳的吸引，而太阳也反过来受到它们的吸引。

[ðɪs] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ækts] [prə'pɔːrʃənəbli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['mætə(r)][ɪn] ['bɒdɪz] ,

This	power	of	gravitation	acts	proportionably	to	the	quantity	of	matter	in	bodies	,
这	力量	的	引力	行为	按比例	到	这	数量	的	事情	在	身体	,

万有引力的大小与物体中物质的量成正比。

[ə; eɪ] [truːθ] [wɪtʃ] [sɜː(r)]['aɪzək][hæz; həz] ['demənstreɪtɪd] [baɪ][ɪk'sperɪm(ə)nts] .

a	truth	which	Sir	Isaac	has	demonstrated	by	experiments	.
一个	真相	哪个	先生	艾萨克	有	已证明	经过	实验	.

艾萨克爵士已经通过实验证明了这一真理。

[ðɪs] [njuː] [dɪ'skʌvəri] [hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv][juːz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ([ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

This	new	discovery	has	been	of	use	to	show	that	the	sun	(	the	centre	of
这	新的	发现	有	到过	的	使用	到	展示	那	这	太阳	(	这	中心	的

[ðə; ði] ['plænətri] ['sɪstəm]) [ə'trækt] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][də'rekt]['reɪʃɪəʊ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]

the	planetary	system	)	attracts	them	all	in	a	direct	ratio	of	their	quantity	of
这	行星	系统	)	吸引	他们	全部	在	一个	直接的	比率	的	他们的	数量	的

['mætə(r)] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðeə(r)] ['nɪənəs] .

matter	combined	with	their	nearness	.
事情	合并	和	他们的	接近	.

这一新发现有助于证明太阳（行星系统的中心）对所有天体的吸引力与它们的物质数量和距离成正比。

[frɒm; frəm] [hens] [sɜː(r)]['aɪzək] ,

From	hence	Sir	Isaac	,
从	因此	先生	艾萨克	,

从此，艾萨克爵士

['raɪzɪŋ] [baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə] [dɪs'kʌvəri] [wɪtʃ] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

rising	by	degrees	to	discoveries	which	seemed	not	to	be	formed	for	the
上升	经过	学位	到	发现	哪个	似乎	不是	到	是	形成	为了	这

['hjuːmən][maɪnd] ,

human	mind	,
人类	头脑	,

逐步深入，最终发现了一些似乎并非人类思维所能理解的事物。

[ɪz][bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kəm'pjuːt] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['mætə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ɪn]

is	bold	enough	to	compute	the	quantity	of	matter	contained	in	the	sun	and	in
是	大胆的	足够的	到	计算	这	数量	的	事情	包含	在	这	太阳	和	在

['evri] ['plænɪt] ;

every	planet	;
每一个	行星	;

他大胆地计算了太阳和每颗行星中所含物质的量；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ʃəʊz] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [lɔːz] [ɒv; əv] [mə'kænɪks] ,

and	in	this	manner	shows	,	from	the	simple	laws	of	mechanics	,
和	在	这	方式	演出	,	从	这	简单的	法律	的	机械学	,

由此可见，从简单的力学定律来看，

[ðæt] ['evri] [sə'lestiəl] [gləʊb] [ɔːt] [ˌnesə'seralɪ] [tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] .

that	every	celestial	globe	ought	necessarily	to	be	where	it	is	placed	.
那	每一个	天体	地球	应该	一定	到	是	在哪里	它	是	放置	.

每个天体都应该位于它所处的位置。

[hɪz; ɪz][beə(r)]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ə'pærənt]

His	bare	principle	of	the	laws	of	gravitation	accounts	for	all	the	apparent
他的	裸	原则	的	这	法律	的	引力	账户	为了	全部	这	明显

[ˌɪnɪ'kwɑːlətiz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['gləʊbz] .

inequalities	in	the	course	of	the	celestial	globes	.
不平等	在	这	课程	的	这	天体	地球仪	.

他提出的万有引力定律的基本原理可以解释天体运行轨迹上的所有明显不规则现象。

[ðə; ði] [ˌveɾɪ'eʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɔːz] .

The	variations	of	the	moon	are	a	necessary	consequence	of	those	laws	.
这	变体	的	这	月亮	是	一个	必要的	结果	的	那些	法律	.

月亮的变化是这些规律的必然结果。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] ['evɪdəntli] [siːn] [waɪ] [ðə; ði] [nəʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [pə'fɔːm] [ðeə(r)] [ˌrevə'lʊʃən] [ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] ,

the	reason	is	evidently	seen	why	the	nodes	of	the	moon	perform	their	revolutions	in	nineteen	years	,
这	原因	是	显然	已见	为什么	这	节点	的	这	月亮	履行	他们的	革命	在	十九	年	,

原因显而易见，月球交点每十九年完成一次公转即可说明一切。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] .

and	those	of	the	earth	in	about	twenty	-	six	thousand	.
和	那些	的	这	地球	在	关于	二十	-	六	千	.

地球上大约有两万六千年的地球。

[ðə; ði] ['sevrəl] [ep'iəɹənsɪz] [əb'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [taɪdz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'trækʃ(ə)n] .

The	several	appearances	observed	in	the	tides	are	also	a	very	simple	effect	of	this	attraction	.
这	一些	外貌	观察到	在	这	潮汐	是	还	一个	非常	简单的	影响	的	这	景点	.

潮汐中观察到的几种现象也是这种引力作用的一种非常简单的效应。

[ðə; ði][prɒk'sɪməti][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [wen] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [njuː] ,

The	proximity	of	the	moon	,	when	at	the	full	,	and	when	it	is	new	,
这	邻近	的	这	月亮	,	什么时候	在	这	满的	,	和	什么时候	它	是	新的	,

月亮在满月和新月时的接近程度

[ænd; ənd][ɪts] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['kwɒdrətʃə] [ɔː(r)] ['kwɔːtəz] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,

and	its	distance	in	the	quadratures	or	quarters	,	combined	with	the	action	of	the	sun	,
和	它是	距离	在	这	正交方程	或者	四分之一	,	合并	和	这	行动	的	这	太阳	,

以及它在方位角或四分之一角上的距离，再加上太阳的作用，

[ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [swelz] [ænd; ənd] [sɪŋks] .

exhibit	a	sensible	reason	why	the	ocean	swells	and	sinks	.
展览	一个	明智的	原因	为什么	这	海洋	涌浪	和	水槽	.

给出海洋涨落的合理解释。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ʃəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [sə'blaɪm] ['θɪəri] [ðə; ði] [kɔːs] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'kwɑːlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] ,

After	having	shown	by	his	sublime	theory	the	course	and	inequalities	of	the	planets	,
后	拥有	所示	经过	他的	升华	理论	这	课程	和	不平等	的	这	行星	,

他以其精妙的理论揭示了行星的运行轨迹和不规则性之后，

[hiː; hi]['sʌbdʒɪkts] [kɒmɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [lɔː] .

he	subjects	comets	to	the	same	law	.
他	主题	彗星	到	这	相同的	法律	.

他也用同样的法则来约束彗星。

[ðə; ði] ['ɔ:bɪt] [ɒv; əv] [ði:z] ['faɪərz] ([ˌʌn'nəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [j'iəz]) ,

The	orbit	of	these	fires	(	unknown	for	so	great	a	series	of	years	)	,
这	轨道	的	这些	火灾	(	未知	为了	所以	伟大的	一个	系列	的	年	)	,

这些火灾的轨迹（多年来一直是个谜），

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [rɒk] [ə'genst] [wɪtʃ] [fə'lɒsəfi] [splɪt] ,

which	was	the	terror	of	mankind	and	the	rock	against	which	philosophy	split	,
哪个	曾是	这	恐怖	的	人类	和	这	岩石	反对	哪个	哲学	分裂	,

它曾是人类的恐惧，也是哲学界分裂的导火索。

[pleɪst] [baɪ]['ærəstɒt(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [mu:n] , [ænd; ənd] [sent] [bæk] [baɪ] [dei'ka:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sfɪə(r)]

placed	by	Aristotle	below	the	moon	,	and	sent	back	by	Descartes	above	the	sphere
放置	经过	亚里士多德	以下	这	月亮	,	和	发送	后退	经过	笛卡尔	多于	这	领域

[ɒv; əv]['sætɜ:n; 'sætən] ,

of	Saturn	,
的	土星	,

亚里士多德将其置于月亮之下，笛卡尔则将其置于土星之上。

[ɪz][æt; ət][lɑ:st] [pleɪst] [ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] [si:t] [baɪ][sɜ:(r)]['aɪzək] ['nju:tən] .

is	at	last	placed	in	its	proper	seat	by	Sir	Isaac	Newton	.
是	在	最后的	放置	在	它是	恰当的	座位	经过	先生	艾萨克	牛顿	.

最终由艾萨克·牛顿爵士安置在了它应有的位置上。

[hi:; hi] [pru:vz] [ðæt] [k'ɒmɪts] [ɑ:(r); ə(r)]['sɒlɪd] ['bɒdɪz] [wɪtʃ] [mu:v] [ɪn][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz]

He	proves	that	comets	are	solid	bodies	which	move	in	the	sphere	of	the	sun's
他	证明	那	彗星	是	坚硬的	身体	哪个	移动	在	这	领域	的	这	太阳的

[æk'tɪvəti] ,

activity	,
活动	,

他证明彗星是固体天体，它们在太阳活动范围内运动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'skraɪb] [æn; ən] [ɪ'lɪpsɪs] [səʊ] ['veri] [ɪk'sentrɪk] , [ænd; ənd][səʊ][nɪə(r)][tu:; tə]

and	that	they	describe	an	ellipsis	so	very	eccentric	,	and	so	near	to
和	那	他们	描述	一个	省略	所以	非常	偏心	,	和	所以	靠近	到

[pə'ræbələ] ,

parabolas	,
抛物线	,

它们描述的是一个非常偏心的椭圆，非常接近抛物线。

[ðæt] ['sɜ:t(ə)n] [k'ɒmɪts] [mʌst; məst] [teɪk] [ʌp] [ə'bʌv] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɪn][ðeə(r)] [ˌrevə'lu:ʃn] .

that	certain	comets	must	take	up	above	five	hundred	years	in	their	revolution	.
那	肯定	彗星	必须	拿	向上	多于	五	百	年	在	他们的	革命	.

某些彗星绕地球公转一周需要超过五百年的时间。

[ðə; ði] ['lɜ:nɪd] ['dɑ:ktər; dreɪv] . ['hæli] [ɪz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [si:n] [ɪn] - [ɪz][ðə; ði]

The	learned	Dr	.	Halley	is	of	opinion	that	the	comet	seen	in	1680	is	the
这	学习	博士	.	哈雷	是	的	观点	那	这	彗星	已见	在	-	是	这

[seɪm] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn]['dʒu:liəs] - [taɪm] .

same	which	appeared	in	Julius	Cæsar's	time	.
相同的	哪个	出现	在	尤利乌斯	-	时间	.

博学的哈雷博士认为，1680 年观测到的彗星与尤利乌斯·凯撒时代出现的彗星是同一颗。

[ðɪs] [ʃəʊz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ðæt] [k'ɒmɪts] [ɑ:(r); ə(r)][hɑ:d] , [əʊ'peɪk] ['bɒdɪz] ;

This	shows	more	than	any	other	that	comets	are	hard	,	opaque	bodies	;
这	演出	更多的	比	任何	其他	那	彗星	是	难的	,	不透明	身体	;

这比其他任何证据都更能说明彗星是坚硬、不透明的天体；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'sendɪd] [səʊ][nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] ,

for	it	descended	so	near	to	the	sun	,
为了	它	下降	所以	靠近	到	这	太阳	,

因为它降落得离太阳很近，

[æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][sɪksθ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][daɪˈæmɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

as	to	come	within	a	sixth	part	of	the	diameter	of	this	planet	from	it
作为	到	来	之内	一个	第六	部分	的	这	直径	的	这	行星	从	它

,

,

,

以至于与它之间的距离达到该行星直径的六分之一。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [maɪt] [hæv; həv] [kənˈtræktɪd] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [hiːt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz]

and	consequently	might	have	contracted	a	degree	of	heat	two	thousand	times
和	最后	可能	有	合同	一个	程度	的	热	二	千	时代

[strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [red] - [hɒt]['aɪən] ;

stronger	than	that	of	red	-	hot	iron	;
更强	比	那	的	红色的	-	热的	铁	;

因此，它可能吸收的热量比炽热的铁还要高出两千倍；

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [suːn] [dɪˈspɜːst] [ɪn]['veɪpə(r)] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [ə; eɪ][fɜːm] ,

and	would	have	been	soon	dispersed	in	vapour	,	had	it	not	been	a	firm	,
和	会	有	到过	很快	分散的	在	汽	,	有	它	不是	到过	一个	公司	,

[dens] ['bɒdi] .

dense	body	.
稠密	身体	.

如果不是坚实致密的物体，它很快就会化作蒸汽消散。

[ðə; ði] [gesɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [kˈɒmɪts] [bɪˈgæn] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [vəʊg] .

The	guessing	the	course	of	comets	began	then	to	be	very	much	in	vogue	.
这	猜测	这	课程	的	彗星	开始	然后	到	是	非常	很多	在	时尚	.

那时，猜测彗星运行轨迹开始变得非常流行。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [beˈnʊli] [kənˈkluːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['kɒmɪt] [ɒv; əv] -

The	celebrated	Bernoulli	concluded	by	his	system	that	the	famous	comet	of	1680	-
这	著名	伯努利	结束	经过	他的	系统	那	这	著名的	彗星	的	-	

[wʊd] [əˈpɪə(r)] [əˈgen] [ðə; ði] 17th [ɒv; əv] [meɪ] , - .

would	appear	again	the	17th	of	May	,	1719	.
会	出现	再次	这	17th	的	可能	,	-	.

著名的伯努利根据他的系统得出结论：1680 年的著名彗星将于 1719 年 5 月 17 日再次出现。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][əˈstrɒnəmə(r)][ɪn] ['jʊərəp] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] .

Not	a	single	astronomer	in	Europe	went	to	bed	that	night	.
不是	一个	单身的	天文学家	在	欧洲	去	到	床	那	夜晚	.

当晚，欧洲没有一个天文学家安然入睡。

[haʊˈevə(r)] , [ðeɪ] ['niːdɪd] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][brəʊk] [ðeə(r)] [rest] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feɪməs] ['kɒmɪt]

However	,	they	needed	not	to	have	broke	their	rest	,	for	the	famous	comet
然而	,	他们	需要	不是	到	有	打破	他们的	休息	,	为了	这	著名的	彗星

['nevə(r)] [əˈpɪəd] .

never	appeared	.
绝不	出现	.

然而，他们其实不必打扰休息，因为那颗著名的彗星始终没有出现。

[ðeə(r)] [ɪz][æt; ət] [liːst] [mɔː(r)] ['kʌnɪŋ] , [ɪf] [nɒt] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)nti] ,

There	is	at	least	more	cunning	,	if	not	more	certainty	,
那里	是	在	至少	更多的	狡猾	,	如果	不是	更多的	肯定	,

至少他们更狡猾，即便没有更强的确定性。

[ɪn] ['fɪksɪŋ] [ɪts] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][səʊ] [rɪˈməʊt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv]

in	fixing	its	return	to	so	remote	a	distance	as	five	hundred	and	seventy	-	five
在	定影	它是	返回	到	所以	偏僻的	一个	距离	作为	五	百	和	七十	-	五

[jˈiəz] .

years	.
年	.

确定其回归时间长达五百七十五年之久。

[æz; əz][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɪstən] ,

As	to	Mr	.	Whiston	,
作为	到	先生	.	惠斯顿	,

至于惠斯顿先生，

[hiː; hi] [ə'fɜːrm] ['veri] ['sɪəriəsli] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['deljuːdʒ][ə; eɪ] ['kɒmɪt] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ðə; ði]

he	affirmed	very	seriously	that	in	the	time	of	the	Deluge	a	comet	overflowed	the
他	确认	非常	严重地	那	在	这	时间	的	这	洪水	一个	彗星	溢出	这

[tə'restriəl] [gləʊb] .

terrestrial	globe	.
陆地	地球	.

他非常严肃地断言，在大洪水时期，一颗彗星淹没了地球。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [æz; əz][tuː; tə]['wʌndə(r)] [ðæt] ['piːp(ə)l] [lɑːft] [æt; ət][hɪm]

And	he	was	so	unreasonable	as	to	wonder	that	people	laughed	at	him
和	他	曾是	所以	不合理	作为	到	想知道	那	人们	笑了	在	他

[fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sɜːʃ(ə)n] .

for	making	such	an	assertion	.
为了	制作	这样的	一个	断言	.

他竟然还纳闷，为什么人们会因为他提出这样的论断而嘲笑他。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['wɪstən] ,

The	ancients	were	almost	in	the	same	way	of	thinking	with	Mr	.	Whiston	,
这	古代人	是	几乎	在	这	相同的	方式	的	思维	和	先生	.	惠斯顿	,

古人的想法几乎与惠斯顿先生的想法相同。

[ænd; ənd] ['fænsid] [ðæt] [kɒmɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['fɔːrʌnəz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [kə'læməti]

and	fancied	that	comets	were	always	the	forerunners	of	some	great	calamity
和	幻想	那	彗星	是	总是	这	先驱者	的	一些	伟大的	灾害

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [mæn'kaɪnd] .

which	was	to	befall	mankind	.
哪个	曾是	到	降临	人类	.

他认为彗星总是人类即将遭受某种巨大灾难的前兆。

[sɜː(r)]['aɪzək] ['njuːtən] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ,

Sir	Isaac	Newton	,	on	the	contrary	,	suspected	that	they	are	very	beneficent	,
先生	艾萨克	牛顿	,	在	这	相反	,	怀疑	那	他们	是	非常	仁慈的	,

相反，艾萨克·牛顿爵士则怀疑它们非常有益。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veɪpəz] [eks'heɪl][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ['mɪəli] [tuː; tə] ['nʌrɪʃ] [ænd; ənd]['vɪvɪˌfaɪ][ðə; ði]

and	that	vapours	exhale	from	them	merely	to	nourish	and	vivify	the
和	那	蒸汽	呼气	从	他们	仅仅	到	滋养	和	复活	这

['plænɪts] ,

planets	,
行星	,

它们散发出的蒸汽仅仅是为了滋养和赋予行星生命。

[wɪtʃ] [ɪm'baɪb][ɪn][ðeə(r)] [kɔːs] [ðə; ði] ['sevrəl] ['pɑːtɪk(ə)lz][ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

which	imbibe	in	their	course	the	several	particles	the	sun	has	detached	from	the
哪个	吸收	在	他们的	课程	这	一些	颗粒	这	太阳	有	分离的	从	这

[kɒmɪts] ,

comets	,
彗星	,

它们在运行过程中会吸收太阳从彗星上分离出来的各种粒子。

[æn; ən] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz][mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

an	opinion	which	,	at	least	,	is	more	probable	than	the	former	.
一个	观点	哪个	,	在	至少	,	是	更多的	可能	比	这	以前的	.

至少，这种观点比前一种观点更有可能成立。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] .

But	this	is	not	all	.
但	这	是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ɪf] [ðɪs] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ə'trækʃ(ə)n] [ækts][ɒn][ɔːl][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['glɔʊbz] ,

If	this	power	of	gravitation	or	attraction	acts	on	all	the	celestial	globes	,
如果	这	力量	的	引力	或者	景点	行为	在	全部	这	天体	地球仪	,

如果这种引力或吸引力作用于所有天体，

[ˌaɪ 'tiː][ækts] [ʌn'daʊtɪdli] [ɒn][ðə; ði] ['sevrəl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['gləʊbz] .

it	acts	undoubtedly	on	the	several	parts	of	these	globes	.
它	行为	无疑	在	这	一些	部分	的	这些	地球仪	.

它无疑对这些星球的各个部分都产生了作用。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [keɪs] ['bɒdɪz] [ə'trækt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['mætə(r)]

For	in	case	bodies	attract	one	another	in	proportion	to	the	quantity	of	matter
为了	在	案件	身体	吸引	一	其他	在	部分	到	这	数量	的	事情

[kən'teɪnd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

contained	in	them	,
包含	在	他们	,

如果物体之间的吸引力与它们所含物质的量成正比，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pɑːts] ;

it	can	only	be	in	proportion	to	the	quantity	of	their	parts	;
它	能	仅有的	是	在	部分	到	这	数量	的	他们的	部分	;

它只能与各部分的数量成正比；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['paʊə(r)][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn][ðə; ði][hɑːf] ;

and	if	this	power	is	found	in	the	whole	,	it	is	undoubtedly	in	the	half	;
和	如果	这	力量	是	成立	在	这	所有的	,	它	是	无疑	在	这	一半	;

如果这种力量存在于整体之中，那么它无疑也存在于那一半之中；

[ɪn][ðə; ði] ['kwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [pɑːt] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn][ɪn][ɪnfɪ'naɪtəm] .

in	the	quarters	in	the	eighth	part	,	and	so	on	in	infinitum	.
在	这	四分之一	在	这	第八	部分	,	和	所以	在	在	无穷大	.

在第八部分的每个四分之一处，如此无限延伸。

[ðɪs] [ɪz] [ə'trækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [greɪt] [sprɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl]['neɪtʃə(r)][ɪz] [muːvd] .

This	is	attraction	,	the	great	spring	by	which	all	Nature	is	moved	.
这	是	景点	,	这	伟大的	春天	经过	哪个	全部	自然	是	已搬	.

这就是吸引力，是推动自然界万物运转的伟大源泉。

[sɜː(r)]['aɪzək] ['njuːtən] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ,

Sir	Isaac	Newton	,	after	having	demonstrated	the	existence	of	this	principle	,
先生	艾萨克	牛顿	,	后	拥有	已证明	这	存在	的	这	原则	,

艾萨克·牛顿爵士在证明了这一原理的存在之后，

['pleɪnli] [fɔː'sɔː] [ðæt] [ɪts] ['veri] [neɪm] [wʊd] [ə'fend] ; [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðɪs] [fə'lɒsəfə(r)] ,

plainly	foresaw	that	its	very	name	would	offend	;	and	,	therefore	,	this	philosopher	,
显然	预见	那	它是	非常	姓名	会	得罪	;	和	,	所以	,	这	哲学家	,

这位哲学家显然预见到它的名字本身就会冒犯他人；因此，

[ɪn][mɔː(r)]['pleɪsɪz][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] , [gɪvz] [ðə; ði]['riːdə(r)][sʌm; səm] ['kɔːʃ(ə)n] [ə'baʊt]

in	more	places	than	one	of	his	books	,	gives	the	reader	some	caution	about
在	更多的	地方	比	一	的	他的	图书	,	给予	这	读者	一些	警告	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

在他的多部著作中，都对读者提出了一些警告。

[hiː; hi][bɪdz][hɪm][bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [kən'faʊndɪŋ] [ðɪs] [neɪm] [wɪð] [wɒt] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [kɔːld] ['ɒkʌlt]

He	bids	him	beware	of	confounding	this	name	with	what	the	ancients	called	occult
他	出价	他	提防	的	混淆	这	姓名	和	什么	这	古代人	称为	神秘学

['kwɒlətiz] ,

qualities	,
品质	,

他告诫他不要将这个名字与古人所说的神秘特质混淆。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ɔːl] ['bɒdɪz] [ə; eɪ] ['sentrəl] [fɔːs] ,

but	to	be	satisfied	with	knowing	that	there	is	in	all	bodies	a	central	force	,
但	到	是	使满意	和	会心	那	那里	是	在	全部	身体	一个	中央	力量	,

但只要知道所有物体中都存在一种中心力，就应该感到满足。

[wɪtʃ] [ækts][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'veərɪəb(ə)l]

which	acts	to	the	utmost	limits	of	the	universe	,	according	to	the	invariable
哪个	行为	到	这	极致	限制	的	这	宇宙	,	根据	到	这	不变的

[lɔːz] [ɒv; əv] [mə'kænɪks] .

laws	of	mechanics	.
法律	的	机械学	.

它按照不变的力学定律，作用于宇宙的极限。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['spləm] [prəute'steiʃən, ˌprɔ-][sɜː(r)]['aɪzək] [meɪd] ,

It	is	surprising	,	after	the	solemn	protestations	Sir	Isaac	made	,
它	是	奇怪	,	后	这	庄严	抗议	先生	艾萨克	制成	,

令人惊讶的是，在艾萨克爵士做出如此郑重的抗议之后，

[ðæt] [sʌtʃ] ['emɪnənt] [men] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['sɔːrɪn][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [diː] [ˌfɑːntə'nɛl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

that	such	eminent	men	as	Mr	.	Sorin	and	Mr	.	de	Fontenelle	should	have
那	这样的	杰出	男人	作为	先生	.	索林	和	先生	.	德	丰特内尔	应该	有

[ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] [fə'lɒsəfə(r)] [ðə; ði]['vɜːb(ə)l][ænd; ənd] [kaɪ'merɪkəl] [wei] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ]

imputed	to	this	great	philosopher	the	verbal	and	chimerical	way	of	reasoning
估算	到	这	伟大的	哲学家	这	口头	和	奇美拉	方式	的	推理

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌærɪstə'tiːliən] ;

of	the	Aristotelians	;
的	这	亚里士多德主义者	;

像索林先生和德·丰特奈尔先生这样的杰出人物，竟然将亚里士多德学派那种空洞虚幻的推理方式归咎于这位伟大的哲学家；

['mɪstə(r)] . ['sɔːrɪn][ɪn][ðə; ði]['memwɑːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] - ,

Mr	.	Sorin	in	the	Memoirs	of	the	Academy	of	1709	,
先生	.	索林	在	这	回忆录	的	这	学院	的	-	,

索林先生在1709年学院回忆录中写道：

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [diː] [ˌfɑːntə'nɛl] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [juː'ləʊdʒɪəm][ɒv; əv][sɜː(r)]['aɪzək] ['njuːtən] .

and	Mr	.	de	Fontenelle	in	the	very	eulogium	of	Sir	Isaac	Newton	.
和	先生	.	德	丰特内尔	在	这	非常	颂词	的	先生	艾萨克	牛顿	.

德·丰特内尔先生在对艾萨克·牛顿爵士的赞颂中也提到了他。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ([ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z]) [hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [rɪ'prəʊtʃ] .

Most	of	the	French	(	the	learned	and	others	)	have	repeated	this	reproach	.
最多	的	这	法语	(	这	学习	和	其他的	)	有	重复	这	责备	.

大多数法国人（包括学者和其他人）都重复了这种指责。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , “ [waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɒt] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪm'pʌlʃn] ,

These	are	for	ever	crying	out	,	“	Why	did	he	not	employ	the	word	impulsion	,
这些	是	为了	曾经	哭泣	出去	,	“	为什么	做过	他	不是	采用	这	单词	冲动	,

这些人一直在质问：“为什么他没有使用‘冲动’这个词？”

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [wel] [ˌʌndə'stʊd] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ?

which	is	so	well	understood	,	rather	than	that	of	attraction	,	which	is	unintelligible	?
哪个	是	所以	出色地	理解	,	相当	比	那	的	景点	,	哪个	是	无法理解	?

相比之下，人们更容易理解吸引力这种难以理解的现象，又有什么关系呢？

" [sɜː(r)]['aɪzək] [mait] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [ðiːz] ['krɪtɪks] [ðʌs] : — " [fɜːst] ,

"	Sir	Isaac	might	have	answered	these	critics	thus	:	—	"	First	,
"	先生	艾萨克	可能	有	回答	这些	评论家	因此	:	—	"	第一的	,

“艾萨克爵士可能会这样回应这些批评者：——“首先，

[juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [ɪm'pɜːfɪkt] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɪm'pʌlʃn] [æz; əz][ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv]

you	have	as	imperfect	an	idea	of	the	word	impulsion	as	of	that	of
你	有	作为	不完善	一个	主意	的	这	单词	冲动	作为	的	那	的

[ə'trækʃ(ə)n] ;

attraction	;
景点	;

你对“冲动”一词的理解和对“吸引力”一词的理解一样不透彻；

[ænd; əd][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] ['kænɒt] [kən'siːv] [haʊ] [wʌn] ['bɒdi] [tend] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

and	in	case	you	cannot	conceive	how	one	body	tends	towards	the	centre	of
和	在	案件	你	不能	构想	如何	一	身体	倾向于	向	这	中心	的

[ə'nʌðə(r)] ['bɒdi] ,

another	body	,
其他	身体	,

如果你无法理解一个物体如何趋向另一个物体的中心，

['naɪðə(r)][kæn; kən][juː; jʊ] [kən'siːv] [baɪ] [wɒt] ['paʊə(r)][wʌn] ['bɒdi][kæn; kən][ɪm'pel] [ə'nʌðə(r)] .

neither	can	you	conceive	by	what	power	one	body	can	impel	another	.
两者都不	能	你	构想	经过	什么	力量	一	身体	能	促使	其他	.

你也无法想象一个物体凭借何种力量能够驱使另一个物体。

" ['sekəndli] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [əd'mɪt][ɒv; əv] [ɪm'pʌlʃn] ;

"	Secondly	,	I	could	not	admit	of	impulsion	;
"	第二	,	我	可以	不是	承认	的	冲动	;

其次，我不能承认自己是冲动行事；

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'lestiəl] ['mætə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]

for	to	do	this	I	must	have	known	that	a	celestial	matter	was	the
为了	到	做	这	我	必须	有	已知	那	一个	天体	事情	曾是	这

['eɪdʒənt] .

agent	.
代理人	.

因为要做到这一点，我必然知道是某种天体物质在起作用。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [sʌtʃ] ['mætə(r)] ,

But	so	far	from	knowing	that	there	is	any	such	matter	,
但	所以	远的	从	会心	那	那里	是	任何	这样的	事情	,

但他对此却一无所知。

[aɪ][hæv; həv] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['mɪəli] [ɪ'mædʒɪnəri] .

I	have	proved	it	to	be	merely	imaginary	.
我	有	已证实	它	到	是	仅仅	假想	.

我已经证明这纯属虚构。

“ ['θɜːdli] ,

"	Thirdly	,
"	第三	,

第三，

[ai][juːz][ðə; ði] [wɜːd] [əˈtrækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪkˈspres] [æn; ən] [ɪˈfekt]

I	use	the	word	attraction	for	no	other	reason	but	to	express	an	effect
我	使用	这	单词	景点	为了	不	其他	原因	但	到	表达	一个	影响

[wɪtʃ] [ai] [dɪˈskʌvəd] [ɪn]['neɪtʃə(r)] — [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ænd; ənd][ˌɪndɪˈspjuːtəb(ə)l] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][æn; ən]

which	I	discovered	in	Nature	—	a	certain	and	indisputable	effect	of	an
哪个	我	发现	在	自然	—	一个	肯定	和	无可争议的	影响	的	一个

[ˌʌnˈnəʊn] ['prɪnsəp(ə)l] — [ə; eɪ]['kwɒləti] [ɪnˈherənt] [ɪn]['mætə(r)] ,

unknown	principle	—	a	quality	inherent	in	matter	,
未知	原则	—	一个	质量	固有	在	事情	,

我使用“吸引力”一词，仅仅是为了表达我在自然界中发现的一种效应——一种未知原理所产生的确定且无可辩驳的效应——一种物质固有的性质。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] [əˈbɪlətiz] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [prɪˈtend] [tuː; tə] [meɪ] ,

the	cause	of	which	persons	of	greater	abilities	than	I	can	pretend	to	may	,
这	原因	的	哪个	人	的	更大的	能力	比	我	能	假装	到	可能	,

那些比我更有能力的人或许能够解释这件事，

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] , [faɪnd] [aʊt] . ”

if	they	can	,	find	out	.	”
如果	他们	能	,	寻找	出去	.	”

如果可以的话，让他们查清楚。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] , [ðen] , [tɔːt] [ˌjuː ˈes] ? ” [wɪl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [seɪ] ['fɜːðə(r)] ;

“	What	have	you	,	then	,	taught	us	?	”	will	these	people	say	further	;
“	什么	有	你	,	然后	,	教授	我们	?	”	将要	这些	人们	说	更远	;

“那么，你教了我们什么呢？”这些人还会这样问。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt] ['pɜːpəs] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [juː; jʊ]

“	and	to	what	purpose	are	so	many	calculations	to	tell	us	what	you
“	和	到	什么	目的	是	所以	许多	计算	到	告诉	我们	什么	你

[jɔː'self] [duː; də][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] ? ”

yourself	do	not	comprehend	?	”
你自己	做	不是	理解	?	”

“你们自己都不理解的事情，做这么多计算又有什么用呢？”

“ [ai][hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ] , ” [meɪ] [sɜː(r)]['aɪzək][ˌriː'dʒɔɪn] ,

“	I	have	taught	you	,	”	may	Sir	Isaac	rejoin	,
“	我	有	教授	你	,	”	可能	先生	艾萨克	重新加入	,

“我已经教过你了，”艾萨克爵士或许会回应道。

“ [ðæt] [ɔːl] ['bɒdɪz] ['grævɪteɪt] [təˈwɔːdz] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]

“	that	all	bodies	gravitate	towards	one	another	in	proportion	to	their	quantity	of
“	那	全部	身体	引力	向	一	其他	在	部分	到	他们的	数量	的

['mætə(r)] ;

matter	;
事情	;

“所有物体都相互吸引，吸引力与其物质的量成正比；

[ðæt] [ðiːz] ['sentrəl] ['fɔːsɪz] [əˈləʊn] [kiːp] [ðə; ði] ['plænɪts] [ænd; ənd] [kˈɒmɪts] [ɪn][ðeə(r)] ['ɔːbits] ,

that	these	central	forces	alone	keep	the	planets	and	comets	in	their	orbits	,
那	这些	中央	力量	独自的	保持	这	行星	和	彗星	在	他们的	轨道	,

正是这些中心力使行星和彗星保持在各自的轨道上。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [set] [daʊn] .

and	cause	them	to	move	in	the	proportion	before	set	down	.
和	原因	他们	到	移动	在	这	部分	前	放	向下	.

并使它们按放置前的比例移动。

[ai] ['demənstreɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] ['ʌðə(r)] [kɔːz] [wɪtʃ]

I	demonstrate	to	you	that	it	is	impossible	there	should	be	any	other	cause	which
我	证明	到	你	那	它	是	不可能的	那里	应该	是	任何	其他	原因	哪个

[kiːps] [ðə; ði] ['plænɪts] [ɪn][ðeə(r)] ['ɔːbits] [ðæn; ðən] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv] ['grævəti] .

keeps	the	planets	in	their	orbits	than	that	general	phenomenon	of	gravity	.
保持	这	行星	在	他们的	轨道	比	那	一般的	现象	的	重力	.

我向你们证明，除了引力这种普遍现象之外，不可能有任何其他原因使行星保持在各自的轨道上。

[fɔː(r); fə(r)] ['hevi] ['bɒdɪz] [fɔːl] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] ['demənstreɪtɪd] [ɒv; əv]

For	heavy	bodies	fall	on	the	earth	according	to	the	proportion	demonstrated	of
为了	重的	身体	落下	在	这	地球	根据	到	这	部分	已证明	的

['sentrəl] ['fɔːsɪz] ;

central	forces	;
中央	力量	;

重物落到地上是按照中心力所显示的比例进行的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plænɪts] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðeə(r)] [kɔːs] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [seɪm] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,

and	the	planets	finishing	their	course	according	to	these	same	proportions	,
和	这	行星	精加工	他们的	课程	根据	到	这些	相同的	比例	,

行星也按照同样的比例完成它们的运行轨道。

[ɪn] [keɪs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['paʊə(r)] [ðæt] ['æktɪd] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðəʊz] ['bɒdɪz] ,

in	case	there	were	another	power	that	acted	upon	all	those	bodies	,
在	案件	那里	是	其他	力量	那	行动	之上	全部	那些	身体	,

万一还有另一种力量作用于所有这些物体呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['aɪðə(r)] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)] [və'lɒsəti] [ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

it	would	either	increase	their	velocity	or	change	their	direction	.
它	会	任何一个	增加	他们的	速度	或者	改变	他们的	方向	.

这要么会增加它们的速度，要么改变它们的方向。

[naʊ] , [nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bɒdɪz] ['evə(r)][hæz; həz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [ɔː(r)] [və'lɒsəti]

Now	,	not	one	of	those	bodies	ever	has	a	single	degree	of	motion	or	velocity
现在	,	不是	一	的	那些	身体	曾经	有	一个	单身的	程度	的	运动	或者	速度

,

,

,

现在，这些物体没有一个具有任何自由度或速度。

[ɔː(r)][hæz; həz] ['eni] [də'rekʃ(ə)n][bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]

or	has	any	direction	but	what	is	demonstrated	to	be	the	effect	of	the
或者	有	任何	方向	但	什么	是	已证明	到	是	这	影响	的	这

['sentrəl] ['fɔːsɪz] .

central	forces	.
中央	力量	.

或者说，除了中心力量所展现出的效果之外，它没有任何方向。

['kɒnsɪkwəntli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] ['ʌðə(r)] ['prɪnsəp(ə)l] .

Consequently	it	is	impossible	there	should	be	any	other	principle	.
最后	它	是	不可能的	那里	应该	是	任何	其他	原则	.

因此，不可能存在其他原则。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [sɜː(r)] ['aɪzək] ['spiːkɪŋ] .

"	Give	me	leave	once	more	to	introduce	Sir	Isaac	speaking	.
"	给	我	离开	一次	更多的	到	介绍	先生	艾萨克	请讲	.

“请允许我再次介绍发言的艾萨克爵士。”

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [nɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [seɪ] ?

Shall	he	not	be	allowed	to	say	?
将	他	不是	是	允许	到	说	?

难道他不能说吗?

“ [maɪ] [keɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] .

“	My	case	and	that	of	the	ancients	is	very	different	.
”	我的	案件	和	那	的	这	古代人	是	非常	不同的	.

“我的情况与古代人的情况截然不同。”

[ðiːz] [sɔː] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['wɔːtə(r)] [ə'send] [ɪn] [pʌmps] , [ænd; ənd] [sed] ,

These	saw	,	for	instance	,	water	ascend	in	pumps	,	and	said	,
这些	锯	,	为了	实例	,	水	上升	在	水泵	,	和	说	,

例如，他们看到水泵中水上升，然后说：

- [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['raɪzɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [əb'hɔː] [ə; eɪ]['vækjuːm] .

'	The	water	rises	because	it	abhors	a	vacuum	.
-	这	水	上升	因为	它	厌恶	一个	真空	.

“水之所以上升，是因为它厌恶真空。”

- [bʌt; bət] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][maɪ'self] ;

'	But	with	regard	to	myself	;
-	但	和	看待	到	我	;

但就我自己而言；

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɜːst] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['wɔːtə(r)] [ə'sendz]

I	am	in	the	case	of	a	man	who	should	have	first	observed	that	water	ascends
我	是	在	这	案件	的	一个	男人	WHO	应该	有	第一的	观察到	那	水	上升

[ɪn] [pʌmps] ,

in	pumps	,
在	水泵	,

我的情况就像一个男人，他本应该首先注意到水泵中水会上升。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'fekt] .

but	should	leave	others	to	explain	the	cause	of	this	effect	.
但	应该	离开	其他的	到	解释	这	原因	的	这	影响	.

但应该留给其他人来解释这种现象的原因。

[ðə; ði] [ə'nætəmɪst] ,

The	anatomist	,
这	解剖学家	,

解剖学家，

[huː] [fɜːst] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːm] [ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv]

who	first	declared	that	the	motion	of	the	arm	is	owing	to	the	contraction	of
WHO	第一的	声明	那	这	运动	的	这	手臂	是	欠款	到	这	收缩	的

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] ,

the	muscles	,
这	肌肉	,

首先提出手臂运动是由于肌肉收缩所致的人，

[tɔːt] [mæn'kaɪnd][æn; ən][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [truːθ] .

taught	mankind	an	indisputable	truth	.
教授	人类	一个	无可争议的	真相	.

教会了人类一个不容置疑的真理。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [les] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ]

But	are	they	less	obliged	to	him	because	he	did	not	know	the	reason	why
但	是	他们	较少的	有义务	到	他	因为	他	做过	不是	知道	这	原因	为什么

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] ['kɒntrækt; kən'trækt] ?

the	muscles	contract	?
这	肌肉	合同	?

但他们是否因为他不知道肌肉收缩的原因就对他有所亏欠呢?

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌiːlæ'stɪsəti][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɪz] [ˌʌn'nəʊn] ,

The	cause	of	the	elasticity	of	the	air	is	unknown	,
这	原因	的	这	弹性	的	这	空气	是	未知	,

空气弹性的成因尚不清楚。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [huː] [fɜːst] [dɪˈskʌvəd] [ðɪs] [sprɪŋ] [pəˈfɔːmd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪgnəl] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə] [ˈnætʃ(ə)rəl]

but	he	who	first	discovered	this	spring	performed	a	very	signal	service	to	natural
但	他	WHO	第一的	发现	这	春天	执行	一个	非常	信号	服务	到	自然的

[fəˈlɒsəfi] .

philosophy	.
哲学	.

但是，第一个发现这处泉眼的人对自然哲学做出了非常重要的贡献。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ˈhɪd(ə)n] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] ,

The	spring	that	I	discovered	was	more	hidden	and	more	universal	,
这	春天	那	我	发现	曾是	更多的	隐	和	更多的	普遍的	,

我发现的泉眼更加隐秘，也更加普遍。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [mænˈkaɪnd] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [mɔː(r)] .

and	for	that	very	reason	mankind	ought	to	thank	me	the	more	.
和	为了	那	非常	原因	人类	应该	到	感谢	我	这	更多的	.

正因如此，人类更应该感谢我。

[aɪ] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [njuː] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv] [ˈmætə(r)] — [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːkrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	have	discovered	a	new	property	of	matter	—	one	of	the	secrets	of	the
我	有	发现	一个	新的	财产	的	事情	—	一	的	这	秘密	的	这

[kriˈeɪtə(r)] — [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈkælkjuleɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

Creator	—	and	have	calculated	and	discovered	the	effects	of	it	.
创作者	—	和	有	计算	和	发现	这	效果	的	它	.

我发现了一种物质的新特性——造物主的秘密之一——并且计算并发现了它的影响。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [ʃæl; ʃəl] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [neɪm] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] ?

After	this	,	shall	people	quarrel	with	me	about	the	name	I	give	it	?
后	这	,	将	人们	争吵	和	我	关于	这	姓名	我	给	它	?

此后，人们还会因为我给它起的名字而与我争论吗?

〞 [vɔːtɪsiːz] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [ˈɒkʌlt] [ˈkwɒləti] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeə(r)] [ɪgˈzɪstəns] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)]

〞	Vortices	may	be	called	an	occult	quality	,	because	their	existence	was	never
〞	涡旋	可能	是	称为	一个	神秘学	质量	,	因为	他们的	存在	曾是	绝不

[pruːvd] .

proved	.
已证实	.

“漩涡或许可以被称为一种神秘的特质，因为它们的存在从未被证实。”

[əˈtrækʃ(ə)n] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [ɪz] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [θɪŋ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪts] [ɪˈfekts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdemənstreɪtɪd]

Attraction	,	on	the	contrary	,	is	a	real	thing	,	because	its	effects	are	demonstrated
景点	,	在	这	相反	,	是	一个	真实的	事物	,	因为	它是	效果	是	已证明

,

,

,

相反，吸引力是真实存在的，因为它的影响已被证明。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkælkjuleɪtɪd] .

and	the	proportions	of	it	are	calculated	.
和	这	比例	的	它	是	计算	.

并计算其比例。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːz] [ɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɑːˈkeɪnə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] .

The	cause	of	this	cause	is	among	the	Arcana	of	the	Almighty	.
这	原因	的	这	原因	是	之中	这	秘术	的	这	全能者	.

此事的起因，乃是全能者的奥秘之一。

“ [prɪˈsiːdz] [ˈhʌk] , [et] [nɒn] - .

“	Precedes	huc	,	et	non	amplius	.
“	之前	胡克	,	等	非	-	.

“先于huc，但非amplius。

〞 ([ðʌs] [fɑː(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [gəʊ] , [ænd; ənd][nəʊ]['fɑːðə(r)] .)

〞	(	Thus	far	shalt	thou	go	,	and	no	farther	.	)
〞	(	因此	远的	应	你	去	,	和	不	更远	.	)

（你只能走到这里，不能再往前走了。）

['letə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] . — [ɒn] [sɜː(r)] ['aɪzək] ['nuːtnz] ['ɒptɪks]

LETTER	XVI	.	—	ON	SIR	ISAAC	NEWTON'S	OPTICS
信	十六	.	一	在	先生	艾萨克	牛顿	光学

第十六封信——论艾萨克·牛顿爵士的光学

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][eɪdʒ] [faʊnd] [aʊt][ə; eɪ] [njuː] ['juːnɪvɜːs] ;

The	philosophers	of	the	last	age	found	out	a	new	universe	;
这	哲学家	的	这	最后的	年龄	成立	出去	一个	新的	宇宙	;

上个时代的哲学家们发现了一个新的宇宙；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [meɪd] [ɪts] [dɪ'skʌvəri] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [nəʊ][wʌn]

and	a	circumstance	which	made	its	discovery	more	difficult	was	that	no	one
和	一个	环境	哪个	制成	它是	发现	更多的	难的	曾是	那	不	一

[hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sə'spektɪd] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

had	so	much	as	suspected	its	existence	.
有	所以	很多	作为	怀疑	它是	存在	.

而更难发现它的原因是，没有人怀疑过它的存在。

[ðə; ði][məʊst][seɪdʒ][ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fræntɪk]

The	most	sage	and	judicious	were	of	opinion	that	it	was	a	frantic
这	最多	圣人	和	明智的	是	的	观点	那	它	曾是	一个	疯狂的

['ræʃnəs] [tuː; tə][deə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ges]

rashness	to	dare	so	much	as	to	imagine	that	it	was	possible	to	guess
鲁莽	到	敢	所以	很多	作为	到	想象	那	它	曾是	可能的	到	猜测

[ðə; ði] [lɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'lestiəl] ['bɒdɪz] [muːv] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)] [haʊ] [laɪt] [ækts] .

the	laws	by	which	the	celestial	bodies	move	and	the	manner	how	light	acts	.
这	法律	经过	哪个	这	天体	身体	移动	和	这	方式	如何	光	行为	.

最睿智、最明智的人都认为，妄想能够猜到天体运动的规律和光的作用方式，是一种疯狂的鲁莽行为。

[ˌgælə'leɪəʊ] , [baɪ][hɪz; ɪz][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [dɪs'kʌvəri] , ['keplə(r)] , [baɪ][hɪz; ɪz][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [dei'kaːt] (

Galileo	,	by	his	astronomical	discoveries	,	Kepler	,	by	his	calculation	,	Descartes	(
伽利略	,	经过	他的	天文	发现	,	开普勒	,	经过	他的	计算	,	笛卡尔	(

[æt; ət] [liːst] , [ɪn][hɪz; ɪz][daɪ'ɒptrɪks]) ,

at	least	,	in	his	dioptrics	)	,
在	至少	,	在	他的	屈光度	)	,

伽利略凭借其天文发现，开普勒凭借其计算，笛卡尔（至少在他的屈光度学方面），

[ænd; ənd][sɜː(r)]['aɪzək] ['njuːtən] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːks] ,

and	Sir	Isaac	Newton	,	in	all	his	works	,
和	先生	艾萨克	牛顿	,	在	全部	他的	作品	,

以及艾萨克·牛顿爵士，在他的所有著作中，

['sevrəli] [sɔː] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

severally	saw	the	mechanism	of	the	springs	of	the	world	.
分别	锯	这	机制	的	这	弹簧	的	这	世界	.

多次观察到世界弹簧的运行机制。

[ðə; ði] [ˌdʒɪəʊme'trɪʃən] [hæv; həv][səb'dʒektɪd] [ɪn'fɪnəti] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

The	geometricians	have	subjected	infinity	to	the	laws	of	calculation	.
这	几何学家	有	受	无穷大	到	这	法律	的	计算	.

几何学家们已经将无穷大纳入了计算规律的范畴。

[ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪn] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][sæp][ɪn] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

The	circulation	of	the	blood	in	animals	,	and	of	the	sap	in	vegetables	,
这	循环	的	这	血	在	动物	,	和	的	这	树液	在	蔬菜	,

动物体内血液循环和植物体内汁液循环

[hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][juː 'es] .

have	changed	the	face	of	Nature	with	regard	to	us	.
有	已更改	这	脸	的	自然	和	看待	到	我们	.

改变了大自然对待我们的态度。

[ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['bɒdɪz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] - [pʌmp] .

A	new	kind	of	existence	has	been	given	to	bodies	in	the	air	-	pump	.
一个	新的	种类	的	存在	有	到过	给定	到	身体	在	这	空气	-	泵	.

空气泵赋予了物体一种新的存在方式。

[baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['telɪskoʊps] ['bɒdɪz] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] ['nɪərə(r)][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

By	the	assistance	of	telescopes	bodies	have	been	brought	nearer	to	one	another	.
经过	这	协助	的	望远镜	身体	有	到过	带来	更近	到	一	其他	.

借助望远镜，天体之间的距离得以拉近。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[ðə; ði] ['sevrəl] [dɪs'kʌvəri] [wɪtʃ] [sɜː(r)]['aɪzək] ['njuːtən] [hæz; həz] [meɪd] [ɒn] [laɪt] [ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl][tuː; tə]

the	several	discoveries	which	Sir	Isaac	Newton	has	made	on	light	are	equal	to
这	一些	发现	哪个	先生	艾萨克	牛顿	有	制成	在	光	是	平等的	到

[ðə; ði]['bəʊldɪst] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][mæn][kʊd; kəd][ɪk'spekt]['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni]

the	boldest	things	which	the	curiosity	of	man	could	expect	after	so	many
这	最勇敢的	事物	哪个	这	好奇心	的	男人	可以	预计	后	所以	许多

[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['nɔvəltiz] .

philosophical	novelties	.
哲学	新奇	.

艾萨克·牛顿爵士在光方面取得的几项发现，堪比人类在经历了如此多的哲学创新之后所能期待的最伟大的发现。

[tɪl] [æn'təʊnɪəʊ][diː] ['dɒmɪnɪs] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [æz; əz][æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]['mɪrək(ə)l] .

Till	Antonio	de	Dominis	the	rainbow	was	considered	as	an	inexplicable	miracle	.
直到	安东尼奥	德	多米尼	这	彩虹	曾是	经过考虑的	作为	一个	无法解释的	奇迹	.

在安东尼奥·德·多米尼斯之前，彩虹一直被认为是一种无法解释的奇迹。

[ðɪs] [fə'lɒsəfə(r)] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nesəsəri] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn]

This	philosopher	guessed	that	it	was	a	necessary	effect	of	the	sun	and	rain
这	哲学家	猜对了	那	它	曾是	一个	必要的	影响	的	这	太阳	和	雨

.

:
.

这位哲学家猜测这是阳光和雨水必然产生的效果。

[deɪ'kaːt] [geɪnd] [ɪ'mɔːt(ə)l] [feɪm] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ˌeksplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [səʊ]['nætʃ(ə)rəl]

Descartes	gained	immortal	fame	by	his	mathematical	explication	of	this	so	natural
笛卡尔	获得	不朽	名声	经过	他的	数学	解释	的	这	所以	自然的

[ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] .

a	phenomenon	.
一个	现象	.

笛卡尔因其对这一自然现象的数学解释而名垂青史。

[hiː; hi]['kælkjʊleɪtɪd][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [rɪ'frækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] .

He	calculated	the	reflections	and	refractions	of	light	in	drops	of	rain	.
他	计算	这	反思	和	折射	的	光	在	滴	的	雨	.

他计算了光线在雨滴中的反射和折射。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sə'gæsəti][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][nekst][tuː; tə]

And	his	sagacity	on	this	occasion	was	at	that	time	looked	upon	as	next	to
和	他的	睿智	在	这	场合	曾是	在	那	时间	看起来	之上	作为	下一个	到

[dɪ'vaɪn] .

divine	.
神圣的	.

而他在这件事上的睿智，在当时被视为近乎神迹。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [sed] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [pruːvd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

But	what	would	he	have	said	had	it	been	proved	to	him	that	he	was
但	什么	会	他	有	说	有	它	到过	已证实	到	他	那	他	曾是

[mɪ'steɪkən] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [laɪt] ;

mistaken	in	the	nature	of	light	;
错误	在	这	自然	的	光	;

但如果有人向他证明，他对光的本质的理解是错误的，他会说什么呢?

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['glɒbjələ(r)] ['bɒdi] ?

that	he	had	not	the	least	reason	to	maintain	that	it	is	a	globular	body	?
那	他	有	不是	这	至少	原因	到	维持	那	它	是	一个	球形	身体	?

他难道没有任何理由坚持认为它是一个球状天体吗?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðɪs] ['mætə(r)] , ['spredɪŋ] [ɪt'self] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ,

That	it	is	false	to	assert	that	this	matter	,	spreading	itself	through	the	whole	,
那	它	是	错误的	到	断言	那	这	事情	,	传播	本身	通过	这	所有的	,

断言此事蔓延至整个世界是错误的，

[weɪts] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi][prə'dʒektɪd] ['fɔːwəd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

waits	only	to	be	projected	forward	by	the	sun	,	in	order	to	be	put	in	action	,
等待	仅有的	到	是	预计	向前	经过	这	太阳	,	在	命令	到	是	放	在	行动	,

它只需被太阳投射到前方，就能发挥作用。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [lɒŋ] [stɑːf] [ækts][æt; ət][wʌn] [end] [wen] [pʊʃt] ['fɔːwəd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)]

in	like	manner	as	a	long	staff	acts	at	one	end	when	pushed	forward	by	the	other
在	喜欢	方式	作为	一个	长的	职员	行为	在	一	结尾	什么时候	推动	向前	经过	这	其他

.

:
.

就像一根长棍，一端被另一端向前推动时，另一端就发生了作用。

[ðæt] [laɪt] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [dɑːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ; [ɪn] [faɪn] ,

That	light	is	certainly	darted	by	the	sun	;	in	fine	,
那	光	是	当然	飞镖	经过	这	太阳	;	在	美好的	,

那束光无疑是太阳照射过来的；总之，

[ðæt] [laɪt] [ɪz] [trænz'mɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] ,

that	light	is	transmitted	from	the	sun	to	the	earth	in	about	seven	minutes	,
那	光	是	传输	从	这	太阳	到	这	地球	在	关于	七	分钟	,

太阳光传播到地球大约需要七分钟。

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['kænənbɔːl] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] ['eni] [ɒv; əv] [ɪts] [və'lɒsəti] ,

though	a	cannonball	,	which	were	not	to	lose	any	of	its	velocity	,
尽管	一个	炮弹	,	哪个	是	不是	到	失去	任何	的	它是	速度	,

即使是炮弹，也不会损失任何速度，

[kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [ðæt] ['dɪstəns] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] .

could	not	go	that	distance	in	less	than	twenty	-	five	years	.
可以	不是	去	那	距离	在	较少的	比	二十	-	五	年	.

不到二十五年是走不到那个距离的。

[haʊ] [greɪt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [əˈstɒnɪʃmənt] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [təʊld] [ðæt] [laɪt] [dʌz]
How great would have been his astonishment had he been told that light does
如何 伟大的 会 有 到过 他的 惊讶 有 他 到过 讲述 那 光 做
[nɒt] [rɪˈflekt] [dəˈrektlɪ] [baɪ] [ɪmˈpɪndʒɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ðɪ][ˈsɒlɪd] [pɑːts] [ɒv; əv] [ˈbɒdɪz] ,
not reflect directly by impinging against the solid parts of bodies ,
不是 反映 直接地 经过 冲击 反对 这 坚硬的 部分 的 身体 ,

如果有人告诉他，光并非直接照射到物体的固体部分并发生反射，他该有多么惊讶啊！

[ðæt] [ˈbɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [trænsˈpærənt] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɑːdʒ] [pɔːrz] ,
that bodies are not transparent when they have large pores ,
那 身体 是 不是 透明的 什么时候 他们 有 大的 毛孔 ,

当人体毛孔较大时，身体是不透明的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪz] [huː] [wʊd] [ˈdemənstreɪt] [ɔːl] [ðiːz] [ˈperəˌdɑːksɪz] ,
and that a man should arise who would demonstrate all these paradoxes ,
和 那 一个 男人 应该 出现 WHO 会 证明 全部 这些 悖论 ,

并且会有一个人出现，来证明所有这些悖论，

[ænd; ənd] [əˈnætəmaɪz] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [wɪð] [mɔː(r)] [dekˈsterətɪ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˈeɪb(ə)lɪst]
and anatomise a single ray of light with more dexterity than the ablest
和 解剖 一个 单身的 射线 的 光 和 更多的 灵巧 比 这 最有能力
[ˈɑːtɪst] [diˈsekt] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbɒdɪ] .
artist dissects a human body .
艺术家 解剖 一个 人类 身体 .

并且能够比最有才华的艺术家解剖人体更巧妙地剖析一束光线。

[ðɪs] [mæn][ɪz] [kʌm] .
This man is come .
这 男人 是 来 .

这个人来了。

[sɜː(r)] [ˈaɪzək] [ˈnjuːtən] [hæz; həz] [ˈdemənstreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪ] , [baɪ][ðə; ðɪ][beə(r)] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv]
Sir Isaac Newton has demonstrated to the eye , by the bare assistance of
先生 艾萨克 牛顿 有 已证明 到 这 眼睛 , 经过 这 裸 协助 的
[ðə; ðɪ][ˈprɪzəm] ,
the prism ,
这 棱镜 ,

艾萨克·牛顿爵士仅借助棱镜就向肉眼证明了这一点。

[ðæt] [laɪt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkʌləd] [reɪz] , [wɪtʃ] , [ˈbiːɪŋ] [juˈnaɪtɪd] , [fɔːm] [waɪt] [ˈkʌlə(r)]
that light is a composition of coloured rays , which , being united , form white colour
那 光 是 一个 作品 的 有色 射线 , 哪个 , 存在 团结的 , 形式 白色的 颜色
.
:
.

光是由彩色光线组成的，这些彩色光线结合在一起就形成了白色。

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [reɪ] [ɪz][baɪ] [hɪm] [dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː][ˈsev(ə)n] , [wɪtʃ] [ɔːl] [fɔːl] [əˈpɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈlɪnɪn] ,
A single ray is by him divided into seven , which all fall upon a piece of linen ,
一个 单身的 射线 是 经过 他 分割 进入 七 , 哪个 全部 落下 之上 一个 片 的 亚麻布 ,

他将一道光线分成七道，全部落在一块亚麻布上。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈpeɪpə(r)] , [ɪn][ðeə(r)][ˈɔːdə(r)] , [wʌn] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət]
or a sheet of white paper , in their order , one above the other , and at
或者 一个 床单 的 白色的 纸 , 在 他们的 命令 , 一 多于 这 其他 , 和 在
[ʌnˈiːkwəl] [ˈdɪstənsɪz] .
unequal distances .
不等 距离 .

或者一张白纸，按顺序一张叠一张，间距不等。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [red] , [ðə; ði] ['sekənd] ['ɒrɪndʒ] , [ðə; ði] [θɜːd] ['jeləʊ] , [ðə; ði] [fɔːθ] [griːn] ,

The	first	is	red	,	the	second	orange	,	the	third	yellow	,	the	fourth	green	,
这	第一的	是	红色的	,	这	第二	橙子	,	这	第三	黄色的	,	这	第四	绿色的	,

第一个是红色，第二个是橙色，第三个是黄色，第四个是绿色。

[ðə; ði] [fɪfθ] [bluː] , [ðə; ði] [sɪksθ] ['ɪndɪgəʊ] , [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ə; eɪ] ['vaɪələt] - ['pɜːp(ə)l] .

the	fifth	blue	,	the	sixth	indigo	,	the	seventh	a	violet	-	purple	.
这	第五	蓝色的	,	这	第六	靛青	,	这	第七	一个	紫色	-	紫色的	.

第五个是蓝色，第六个是靛蓝色，第七个是紫罗兰色。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [reɪz] , [trænz'mɪtɪd] ['ɑːftəwədz] [baɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] ['prɪzm] ,

Each	of	these	rays	,	transmitted	afterwards	by	a	hundred	other	prisms	,
每个	的	这些	射线	,	传输	然后	经过	一个	百	其他	棱镜	,

这些光线随后分别经由一百个其他棱镜透射，

[wɪl] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] ; [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [æz; əz] [gəʊld] ,

will	never	change	the	colour	it	bears	;	in	like	manner	,	as	gold	,
将要	绝不	改变	这	颜色	它	熊	;	在	喜欢	方式	,	作为	金子	,

它永远不会改变它原本的颜色；同样，黄金也是如此。

[wen] [kəm'pliːtli] [pɜːrdʒd] [frɒm; frəm] [ɪts] [drɒs] , [wɪl] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] ['ɑːftəwədz] [ɪn] [ðə; ði] ['kruːsɪb(ə)l]

when	completely	purged	from	its	dross	,	will	never	change	afterwards	in	the	crucible
什么时候	完全地	已清除	从	它是	浮渣	,	将要	绝不	改变	然后	在	这	坩

.

:

.

当彻底去除杂质后，它在坩埚中将永远不会改变。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˌsuːpərə'bʌndənt; ˌsjuːpərə'bʌndənt] [pruːf] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌelɪ'mentri] [reɪz] [hæz; həz]

As	a	superabundant	proof	that	each	of	these	elementary	rays	has
作为	一个	超级丰富的	证明	那	每个	的	这些	初级	射线	有

[ɪn'herəntli] [ɪn] [ɪt'self] [ðæt] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ɪts] ['kʌlə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] ,

inherently	in	itself	that	which	forms	its	colour	to	the	eye	,
本质上	在	本身	那	哪个	表格	它是	颜色	到	这	眼睛	,

作为充分证据，证明每一种基本光线本身都蕴含着形成其颜色的因素，

[teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [wʊd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

take	a	small	piece	of	yellow	wood	,	for	instance	,
拿	一个	小的	片	的	黄色的	木头	,	为了	实例	,

例如，取一小块黄色木头。

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [reɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [red] ['kʌlə(r)] ; [ðɪs] [wʊd] [wɪl] ['ɪnstəntli] [biː; bi] [tɪndʒd] [red]

and	set	it	in	the	ray	of	a	red	colour	;	this	wood	will	instantly	be	tinged	red
和	放	它	在	这	射线	的	一个	红色的	颜色	;	这	木头	将要	即刻	是	带点色调	红色的

.

:

.

将它置于红色光线下；这块木头会立刻被染成红色。

[bʌt; bət] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [reɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [griːn] ['kʌlə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] [griːn] ['kʌlə(r)] ,

But	set	it	in	the	ray	of	a	green	colour	,	it	assumes	a	green	colour	,
但	放	它	在	这	射线	的	一个	绿色的	颜色	,	它	假设	一个	绿色的	颜色	,

但如果把它放在绿色的光线下，它就会变成绿色。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .

and	so	of	all	the	rest	.
和	所以	的	全部	这	休息	.

其他所有情况也一样。

[frɒm; frəm] [wɒt] [kɔːz] , ['ðeəfɔː(r)] , [duː; də] ['kʌləs] [ə'raɪz] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] ?

From	what	cause	,	therefore	,	do	colours	arise	in	Nature	?
从	什么	原因	,	所以	,	做	颜色	出现	在	自然	?

那么，自然界中的颜色究竟从何而来呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

It	is	nothing	but	the	disposition	of	bodies	to	reflect	the	rays	of	a	certain
它	是	没有什么	但	这	处置	的	身体	到	反映	这	射线	的	一个	肯定

['ɔːdə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [əb'zɔːb] [ɔːl][ðə; ði] [rest] .

order	and	to	absorb	all	the	rest	.
命令	和	到	吸收	全部	这	休息	.

这不过是物体反射特定种类光线并吸收其余光线的性质而已。

[wɒt] , [ðen] , [ɪz] [ðɪs] ['siːkrət] [ˌdɪspə'zɪʃn] ?

What	,	then	,	is	this	secret	disposition	?
什么	,	然后	,	是	这	秘密	处置	?

那么，这种秘密倾向究竟是什么呢?

[sɜː(r)]['aɪzək] ['njuːtən] ['demənstreɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['densəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

Sir	Isaac	Newton	demonstrates	that	it	is	nothing	more	than	the	density	of	the
先生	艾萨克	牛顿	证明	那	它	是	没有什么	更多的	比	这	密度	的	这

[smɔːl] [kən'stɪtʃuənt] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɪz] [kəm'pəʊzd] .

small	constituent	particles	of	which	a	body	is	composed	.
小的	组分	颗粒	的	哪个	一个	身体	是	由	.

艾萨克·牛顿爵士证明，物体的密度只不过是构成物体的微小粒子的密度而已。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [pə'fɔːmd] ?

And	how	is	this	reflection	performed	?
和	如何	是	这	反射	执行	?

这种反思是如何进行的?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'baʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪz] ,

It	was	supposed	to	arise	from	the	rebounding	of	the	rays	,
它	曾是	据称	到	出现	从	这	反弹	的	这	射线	,

它本应是由光线的反弹产生的，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ə; eɪ][bɔːl][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɒlɪd] ['bɒdi] .

in	the	same	manner	as	a	ball	on	the	surface	of	a	solid	body	.
在	这	相同的	方式	作为	一个	球	在	这	表面	的	一个	坚硬的	身体	.

就像球体在固体表面上一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] ,

But	this	is	a	mistake	,
但	这	是	一个	错误	,

但这是一个错误，

[fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)]['aɪzək] [tɔːt] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [fə'lɑːsəfərz] [ðæt] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [əʊ'peɪk] [fɔː(r); fə(r)]

for	Sir	Isaac	taught	the	astonished	philosophers	that	bodies	are	opaque	for
为了	先生	艾萨克	教授	这	惊讶	哲学家	那	身体	是	不透明	为了

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [pɔːrz] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] ,

no	other	reason	but	because	their	pores	are	large	,
不	其他	原因	但	因为	他们的	毛孔	是	大的	,

艾萨克爵士向惊讶的哲学家们解释说，人体之所以不透明，唯一的原因是它们的毛孔很大。

[ðæt] [lait] [rɪ'flekts] [ɒn]['aʊə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɔːrz] ,

that	light	reflects	on	our	eyes	from	the	very	bosom	of	those	pores	,
那	光	反映	在	我们的	眼睛	从	这	非常	怀	的	那些	毛孔	,

那光线正是从我们皮肤毛孔深处反射到我们眼睛上的。

[ðæt] [ðə; ði][smɔːlə(r)][ðə; ði] [pɔːrz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɪz]

that	the	smaller	the	pores	of	a	body	are	the	more	such	a	body	is
那	这	较小的	这	毛孔	的	一个	身体	是	这	更多的	这样的	一个	身体	是

[træns'pærənt] .

transparent	.
透明的	.

人体毛孔越小，人体就越透明。

[ðʌs] ['peɪpə(r)] , [wɪtʃ] [rɪ'flekts] [ðə; ði] [laɪt] [wen] [draɪ] , [trænz'mit, træns-, trɑ:n-][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ɔɪld] ,

Thus	paper	,	which	reflects	the	light	when	dry	,	transmits	it	when	oiled	,
因此	纸	,	哪个	反映	这	光	什么时候	干燥	,	传输	它	什么时候	涂油	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ɔɪl] ,

because	the	oil	,
因为	这	油	,

因此，干燥时反射光线的纸张，涂油后会透射光线，因为油，

[baɪ] ['fɪlɪŋ] [ɪts] [pɔ:rz] , [meɪks] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [smɔ:lə(r)] .

by	filling	its	pores	,	makes	them	much	smaller	.
经过	填充	它是	毛孔	,	制作	他们	很多	较小的	.

通过填充毛孔，使毛孔变得更小。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][vɑ:st][pɔ:'rɒsəti][ɒv; əv] ['bɒdɪz] , ['evri] ['pɑ:tɪk(ə)l] ['hævɪŋ] [ɪts] [pɔ:rz]

It	is	there	that	examining	the	vast	porosity	of	bodies	,	every	particle	having	its	pores
它	是	那里	那	检查	这	广阔的	孔隙率	的	身体	,	每一个	粒子	拥有	它是	毛孔

,

,

,

正是在那里，我们得以观察物体巨大的孔隙率，每个粒子都有其自身的孔隙。

[ænd; ənd] ['evri] ['pɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɑ:tɪk(ə)lz] ['hævɪŋ] [ɪts] [əʊn] ,

and	every	particle	of	those	particles	having	its	own	,
和	每一个	粒子	的	那些	颗粒	拥有	它是	自己的	,

而这些粒子中的每一个粒子都有其自身的，

[hi:; hi] [ʃəʊz] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kju:bɪk] [ɪntʃ] [ɒv; əv]['spɒlɪd]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði]

he	shows	we	are	not	certain	that	there	is	a	cubic	inch	of	solid	matter	in	the
他	演出	我们	是	不是	肯定	那	那里	是	一个	立方体	英寸	的	坚硬的	事情	在	这

['ju:nɪvɜ:s] ,

universe	,
宇宙	,

他指出，我们甚至无法确定宇宙中是否存在一立方英寸的固体物质。

[səʊ][fɑ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][frɒm; frəm] [kən'si:vɪŋ] [wɒt] ['mætə(r)][ɪz] .

so	far	are	we	from	conceiving	what	matter	is	.
所以	远的	是	我们	从	受孕	什么	事情	是	.

我们距离理解物质的本质还很遥远。

['hævɪŋ] [ðʌs] [dɪ'vaɪdɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [laɪt] ['ɪntu:][ɪts] ['elɪmənts] ,

Having	thus	divided	,	as	it	were	,	light	into	its	elements	,
拥有	因此	分割	,	作为	它	是	,	光	进入	它是	元素	,

这样，就好像把光分解成了它的组成部分一样，

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði][sə'gæsəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvəri] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] ['meθəd]

and	carried	the	sagacity	of	his	discoveries	so	far	as	to	prove	the	method
和	携带	这	睿智	的	他的	发现	所以	远的	作为	到	证明	这	方法

[ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['kɒmpaʊnd] ['kʌləs] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] ['prɪmətɪv] ,

of	distinguishing	compound	colours	from	such	as	are	primitive	,
的	区别	化合物	颜色	从	这样的	作为	是	原始	,

并凭借其发现的敏锐洞察力，进一步证明了区分复合色和原始色的方法。

[hi:; hi] [ʃəʊz] [ðæt] [ði:z] [ˌelɪ'mentri] [reɪz] , ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['prɪzəm] ,

he	shows	that	these	elementary	rays	,	separated	by	the	prism	,
他	演出	那	这些	初级	射线	,	分开	经过	这	棱镜	,

他证明，这些被棱镜分隔开的基本光线，

[ɑː(r); ə(r)] [reɪndʒd] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

are	ranged	in	their	order	for	no	other	reason	but	because	they	are
是	范围	在	他们的	命令	为了	不	其他	原因	但	因为	他们	是

[rɪ'fræktɪd] [ɪn] [ðæt] ['veri] ['ɔːdə(r)] ;

refracted	in	that	very	order	;
折射	在	那	非常	命令	;

它们之所以按此顺序排列，仅仅是因为它们折射出的光线也正是如此；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] ['prɒpəti] ([ˌʌn'nəʊn] [tɪl] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː]) [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɔː(r)]

and	it	is	this	property	(	unknown	till	he	discovered	it	)	of	breaking	or
和	它	是	这	财产	(	未知	直到	他	发现	它	)	的	打破	或者

['splɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [prə'pɔːʃ(ə)n] ;

splitting	in	this	proportion	;
分裂	在	这	部分	;

正是这种（在他发现之前不为人知的）按此比例断裂或分裂的特性；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] [ʌn'iːkwəl] [rɪ'frækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [reɪz] ,

it	is	this	unequal	refraction	of	rays	,
它	是	这	不等	折射	的	射线	,

正是这种光线的不均匀折射，

[ðɪs] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'fræktɪŋ] [ðə; ði] [red] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['kʌlə(r)] , & [siː] . ,

this	power	of	refracting	the	red	less	than	the	orange	colour	,	&	c	.	,
这	力量	的	折射	这	红色的	较少的	比	这	橙子	颜色	,	&	c	.	,

这种折射红色光线的能力小于折射橙色光线的能力，等等。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [rɪˌfrændʒɪ'bɪlɪti] .

which	he	calls	the	different	refrangibility	.
哪个	他	呼叫	这	不同的	折射率	.

他称之为不同的折射率。

[ðə; ði] [məʊst] [rɪ'fleksəb(ə)l] [reɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'frændʒɪb(ə)l] ,

The	most	reflexible	rays	are	the	most	refrangible	,
这	最多	可反射的	射线	是	这	最多	可折断的	,

反射性最强的光线也是折射率最强的光线。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hens] [hiː; hi] [i'vins] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['paʊə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	from	hence	he	evinces	that	the	same	power	is	the	cause	both	of	the
和	从	因此	他	表现	那	这	相同的	力量	是	这	原因	两个都	的	这

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'frækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪt] .

reflection	and	refraction	of	light	.
反射	和	折射	的	光	.

由此他证明，光的反射和折射都是由同一种力引起的。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðiːz] ['wʌndər] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvəri] .

But	all	these	wonders	are	merely	but	the	opening	of	his	discoveries	.
但	全部	这些	奇迹	是	仅仅	但	这	开幕	的	他的	发现	.

但所有这些奇迹仅仅是他众多发现的开端。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [fɪts] [ɒv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [kʌm]

He	found	out	the	secret	to	see	the	vibrations	or	fits	of	light	which	come
他	成立	出去	这	秘密	到	看	这	振动	或者	适合	的	光	哪个	来

[ænd; ənd] [gəʊ] [ɪn'ses(ə)ntli] ,

and	go	incessantly	,
和	去	不已	,

他发现了能够看到不断来回闪烁的振动或光芒的秘密。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['aɪðə(r)] [trænz'mɪt] [laɪt] [ɔː(r)] [rɪ'flekt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	which	either	transmit	light	or	reflect	it	,
和	哪个	任何一个	发送	光	或者	反映	它	,

它们既可以透射光，也可以反射光。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['densəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːts] [ðeɪ] [miːt] [wɪð] .

according	to	the	density	of	the	parts	they	meet	with	.
根据	到	这	密度	的	这	部分	他们	见面	和	.

根据它们所接触部分的密度而定。

[hiː; hi][hæz; həz] [prɪˈzjuːmd] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] ['densəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][eə(r)] ['nesəsəri]

He	has	presumed	to	calculate	the	density	of	the	particles	of	air	necessary
他	有	假定	到	计算	这	密度	的	这	颗粒	的	空气	必要的

[bɪˈtwiːn] [tuː] ['glɑːsɪz] ,

between	two	glasses	,
之间	二	眼镜	,

他妄图计算两块玻璃之间所需空气粒子的密度。

[ðə; ði][wʌn] [flæt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)]['kɒnveks][ɒn][wʌn][saɪd] , [set][wʌn][əˈpɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	one	flat	,	the	other	convex	on	one	side	,	set	one	upon	the	other	,
这	一	平坦的	,	这	其他	凸面	在	一	边	,	放	一	之上	这	其他	,

一块是平的，另一块一侧是凸的，两块叠放在一起。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [sʌʧ] [ə; eɪ] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [ɔː(r)][tuː; tə] [fɔːm] [sʌʧ] [ænd; ənd]

in	order	to	operate	such	a	transmission	or	reflection	,	or	to	form	such	and
在	命令	到	操作	这样的	一个	传播	或者	反射	,	或者	到	形式	这样的	和

[sʌʧ] [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] .

such	a	colour	.
这样的	一个	颜色	.

为了实现这种传输或反射，或者形成这种颜色。

[frɒm; frəm][ɔːl] [ðiːz] [ˌkɒmbɪˈneɪʃnz] [hiː; hi] [disˈkʌvə] [ðə; ði] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɪn] [wɪʧ] [laɪt] [ækts][ɒn] ['bɒdɪz]

From	all	these	combinations	he	discovers	the	proportion	in	which	light	acts	on	bodies
从	全部	这些	组合	他	发现	这	部分	在	哪个	光	行为	在	身体

[ænd; ənd] ['bɒdɪz] [ækt][ɒn] [laɪt] .

and	bodies	act	on	light	.
和	身体	行为	在	光	.

从所有这些组合中，他发现了光作用于物体和物体作用于光的比例。

[hiː; hi] [sɔː] [laɪt] [səʊ] ['pɜːfɪktli] ,

He	saw	light	so	perfectly	,
他	锯	光	所以	完美	,

他完美地感知着光线，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [wɒt] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [pəˈfekʃ(ə)n] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [ɪnˈkriːsɪŋ]

that	he	has	determined	to	what	degree	of	perfection	the	art	of	increasing
那	他	有	决定	到	什么	程度	的	完美	这	艺术	的	增加

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

他已经确定了提升这项技能的艺术需要达到怎样的完美程度，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [əˈsɪstɪŋ] ['aʊə(r)] [aɪz] [baɪ] ['telɪskoʊps] , [kæn; kən][biː; bi] ['kærid] .

and	of	assisting	our	eyes	by	telescopes	,	can	be	carried	.
和	的	协助	我们的	眼睛	经过	望远镜	,	能	是	携带	.

借助望远镜辅助我们观察眼睛，可以携带它们。

[deiˈkaːt] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪkˈskjuːzəb(ə)l] ,

Descartes	,	from	a	noble	confidence	that	was	very	excusable	,
笛卡尔	,	从	一个	高贵	信心	那	曾是	非常	情有可原	,

笛卡尔出于一种高尚的自信，这种自信是完全可以理解的。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['strɒŋli] [hiː; hi][wɒz; wəz]['faɪəd][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [dɪs'kʌvəri] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn][æn; ən]

considering	how	strongly	he	was	fired	at	the	first	discoveries	he	made	in	an
考虑	如何	强烈	他	曾是	被解雇	在	这	第一的	发现	他	制成	在	一个

[ɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlməʊst][fɜːst] [faʊnd] [aʊt] ;

art	which	he	almost	first	found	out	;
艺术	哪个	他	几乎	第一的	成立	出去	;

考虑到他对自己的第一项艺术发现——几乎是他第一个发现的艺术——所表现出的强烈热情;

[dei'kaːt] , [ai] [seɪ] , [həʊpt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ɪn][ðə; ði] [stɑːz] , [baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['telɪskoʊps] ,

Descartes	,	I	say	,	hoped	to	discover	in	the	stars	,	by	the	assistance	of	telescopes	,
笛卡尔	,	我	说	,	希望	到	发现	在	这	明星	,	经过	这	协助	的	望远镜	,

我认为，笛卡尔希望借助望远镜在星空中发现.....

['ɒbdʒɪkts][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [ðəʊz] [wiː; wi] [dɪ'sɜːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

objects	as	small	as	those	we	discern	upon	the	earth	.
对象	作为	小的	作为	那些	我们	辨别	之上	这	地球	.

像我们在地球上能辨认出的物体一样小的物体。

[bʌt; bət][sɜː(r)]['aɪzək][hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] [daɪ'ɒptrɪk] ['telɪskoʊps] ['kænɒt] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]

But	Sir	Isaac	has	shown	that	dioptric	telescopes	cannot	be	brought	to	a
但	先生	艾萨克	有	所示	那	屈光度	望远镜	不能	是	带来	到	一个

['greɪtə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] ,

greater	perfection	,
更大的	完美	,

但艾萨克爵士已经证明，折射望远镜不可能再臻于完美了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'frækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] ['veri] [rɪˌfrændʒɪ'bɪlɪti] ,

because	of	that	refraction	,	and	of	that	very	refrangibility	,
因为	的	那	折射	,	和	的	那	非常	折射率	,

正是由于这种折射，以及这种折射率本身，

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [brɪŋ] ['ɒbdʒɪkts]['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

which	at	the	same	time	that	they	bring	objects	nearer	to	us	,
哪个	在	这	相同的	时间	那	他们	带来	对象	更近	到	我们	,

同时，它们也拉近了物体与我们之间的距离。

['skætə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [reɪz] .

scatter	too	much	the	elementary	rays	.
分散	也	很多	这	初级	射线	.

散射了过多的基本射线。

[hiː; hi][hæz; həz]['kælkjuleɪtɪd][ɪn] [ðiːz] ['glɑːsɪz] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skætərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	has	calculated	in	these	glasses	the	proportion	of	the	scattering	of	the
他	有	计算	在	这些	眼镜	这	部分	的	这	散射	的	这

[red] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [reɪz] ;

red	and	of	the	blue	rays	;
红色的	和	的	这	蓝色的	射线	;

他计算了这些眼镜中红色光线和蓝色光线的散射比例;

[ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] ['demənstreɪt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

and	proceeding	so	far	as	to	demonstrate	things	which	were	not
和	进行中	所以	远的	作为	到	证明	事物	哪个	是	不是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

supposed	even	to	exist	,
据称	甚至	到	存在	,

甚至进一步展示了原本不应该存在的事物，

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɔː(r)] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glɑːs]

he	examines	the	inequalities	which	arise	from	the	shape	or	figure	of	the	glass
他	检查	这	不平等	哪个	出现	从	这	形状	或者	数字	的	这	玻璃

,

,

,

他研究了由玻璃的形状或图案引起的各种不平等现象。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'raɪzɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪˌfrændʒɪ'bɪlɪti] .

and	that	which	arises	from	the	refrangibility	.
和	那	哪个	出现	从	这	折射率	.

以及由折射率引起的现象。

[hiː; hi] [faindz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [glɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] ['biːɪŋ] ['kɒnveks] [ɒn] [wʌn] [saɪd]

He	finds	that	the	object	glass	of	the	telescope	being	convex	on	one	side
他	发现	那	这	目的	玻璃	的	这	望远镜	存在	凸面	在	一	边

[ænd; ənd] [flæt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

and	flat	on	the	other	,
和	平坦的	在	这	其他	,

他发现望远镜的物镜一面是凸面的，另一面是平的，

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [flæt] [saɪd] [biː; bi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

in	case	the	flat	side	be	turned	towards	the	object	,
在	案件	这	平坦的	边	是	转向	向	这	目的	,

如果平面朝向物体，

[ðə; ði] ['erə(r)] [wɪtʃ] [ə'raɪzɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glɑːs] [ɪz]

the	error	which	arises	from	the	construction	and	position	of	the	glass	is
这	错误	哪个	出现	从	这	建造	和	位置	的	这	玻璃	是

[ə'bʌv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['erə(r)] [wɪtʃ] [ə'raɪzɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪˌfrændʒɪ'bɪlɪti] ;

above	five	thousand	times	less	than	the	error	which	arises	from	the	refrangibility	;
多于	五	千	时代	较少的	比	这	错误	哪个	出现	从	这	折射率	;

玻璃的构造和位置所引起的误差比折射率所引起的误差小五千倍以上；

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

and	,	therefore	,
和	,	所以	,

因此，

[ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɔː(r)] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] ['telɪskoʊps] ['kænɒt] [biː; bi]

that	the	shape	or	figure	of	the	glasses	is	not	the	cause	why	telescopes	cannot	be
那	这	形状	或者	数字	的	这	眼镜	是	不是	这	原因	为什么	望远镜	不能	是

['kærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] ,

carried	to	a	greater	perfection	,
携带	到	一个	更大的	完美	,

望远镜无法达到更高精度，并非因为镜片的形状或形状有问题。

[bʌt; bət] [ə'raɪzɪz] ['həʊlli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] .

but	arises	wholly	from	the	nature	of	light	.
但	出现	完全	从	这	自然	的	光	.

但它完全源于光的本质。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] , [wɪtʃ] [dis'kʌvə] ['ɒbdʒɪkts] [baɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

For	this	reason	he	invented	a	telescope	,	which	discovers	objects	by	reflection	,
为了	这	原因	他	发明	一个	望远镜	,	哪个	发现	对象	经过	反射	,

[ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] [rɪ'frækʃ(ə)n] .

and	not	by	refraction	.
和	不是	经过	折射	.

因此，他发明了一种望远镜，它通过反射而不是折射来发现物体。

['telɪskoʊps] [ɒv; əv] [ðɪs] [nju:] [kaɪnd][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [hɑ:d][tu:; tə] [meɪk] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ju:z][ɪz][nɒt] ['i:zi]

Telescopes	**of**	**this**	**new**	**kind**	**are**	**very**	**hard**	**to**	**make**	**,**	**and**	**their**	**use**	**is**	**not**	**easy**
望远镜	的	这	新的	种类	是	非常	难的	到	制作	,	和	他们的	使用	是	不是	简单的

;

;

;

这种新型望远镜制造起来非常困难，使用起来也不容易；

[bʌt; bət] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

but	**,**	**according**	**to**	**the**	**English**	**,**
但	,	根据	到	这	英语	,

但是，根据英国人的说法，

[ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] ['telɪskəʊp] [ɒv; əv][bʌt; bət][faɪv] [fi:t] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]

a	**reflective**	**telescope**	**of**	**but**	**five**	**feet**	**has**	**the**	**same**	**effect**	**as**	**another**	**of**
一个	反光的	望远镜	的	但	五	脚	有	这	相同的	影响	作为	其他	的

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

a	**hundred**	**feet**	**in**	**length**	**.**
一个	百	脚	在	长度	.

一根五英尺长的反射望远镜与一根一百英尺长的反射望远镜具有相同的效果。

['letə(r)] [ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ] . — [ɒn] ['ɪnfɪnət] [ɪn] [dʒi'ɒmətri] , [ænd; ənd][sɜ:(r)] ['aɪzək] ['nu:tnz]

LETTER	**XVII**	**.**	**—**	**ON**	**INFINITES**	**IN**	**GEOMETRY**	**,**	**AND**	**SIR**	**ISAAC**	**NEWTON'S**
信	十七	.	—	在	无穷大	在	几何学	,	和	先生	艾萨克	牛顿

[krə'nɒlədʒi]

CHRONOLOGY

时间顺序

第十七封信——论几何学中的无穷大，以及艾萨克·牛顿爵士的年表

[ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ænd; ənd] [ə'bɪs] [ɒv; əv] [ɪn'fɪnəti] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [nju:] [kɔ:s] [sɜ:(r)] ['aɪzək] ['nju:tən]

The	**labyrinth**	**and**	**abyss**	**of**	**infinity**	**is**	**also**	**a**	**new**	**course**	**Sir**	**Isaac**	**Newton**
这	迷宫	和	深渊	的	无穷大	是	还	一个	新的	课程	先生	艾萨克	牛顿

[hæz; həz] [gɒn] [θru:] ,

has	**gone**	**through**	**,**
有	已消失	通过	,

无限的迷宫和深渊也是艾萨克·牛顿爵士探索过的新领域。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [klu:] ,

and	**we**	**are**	**obliged**	**to**	**him**	**for**	**the**	**clue**	**,**
和	我们	是	有义务	到	他	为了	这	线索	,

我们非常感谢他提供的线索。

[baɪ] [hu:z] [ə'sɪstəns] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [treɪs] [ɪts] ['veəriəs] ['waɪndɪŋz] .

by	**whose**	**assistance**	**we**	**are**	**enabled**	**to**	**trace**	**its**	**various**	**windings**	**.**
经过	谁	协助	我们	是	已启用	到	痕迹	它是各种各样的		绕组	.

在他的帮助下，我们得以追踪它的各种绕组。

[dei'ka:t] [gɒt] [ðə; ði] [stɑ:t] [ɒv; əv] [hɪm] ['ɔ:lsəʊ][ɪn] [ðɪs] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ɪn'venʃ(ə)n] .

Descartes	**got**	**the**	**start**	**of**	**him**	**also**	**in**	**this**	**astonishing**	**invention**	**.**
笛卡尔	得到	这	开始	的	他	还	在	这	惊人	发明	.

笛卡尔的这项惊人发明也开启了他的职业生涯。

[hi:; hi] [əd'vɑ:nst] [wɪð] ['maɪti] [steps] [ɪn][hɪz; ɪz] [dʒi'ɒmətri] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]

He	**advanced**	**with**	**mighty**	**steps**	**in**	**his**	**geometry**	**,**	**and**	**was**	**arrived**	**at**	**the**
他	先进的	和	强大的	步骤	在	他的	几何学	,	和	曾是	到达的	在	这

['veri] ['bɔ:dəz] [ɒv; əv] [ɪn'fɪnəti] ,

very	**borders**	**of**	**infinity**	**,**
非常	边界	的	无穷大	,

他在几何学领域取得了长足的进步，最终抵达了无穷的边缘。

[bʌt; bət] [went] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] .

but	went	no	farther	.
但	去	不	更远	.

但仅此而已。

['dɑːktər; draɪv] . ['vɑːlis] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentʃəri] ,

Dr	.	Wallis	,	about	the	middle	of	the	last	century	,
博士	.	沃利斯	,	关于	这	中间	的	这	最后的	世纪	,

沃利斯博士，大约在上世纪中叶，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [huː] [rɪ'djuːst] [ə; eɪ] ['frækʃn] [baɪ] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪnfɪnət]

was	the	first	who	reduced	a	fraction	by	a	perpetual	division	to	an	infinite
曾是	这	第一的	WHO	减少	一个	分数	经过	一个	永久	分配	到	一个	无限

['sɪəriːz] .

series	.
系列	.

是第一个利用无限除法将分数简化为无穷级数的人。

[ðə; ði] [lɔːd] ['braʊnkər] [ɪm'plɔɪd] [ðɪs] ['sɪəriːz] [tuː; tə] [skweə(r)] [ðə; ði] [haɪ'pɜːbələ] .

The	Lord	Brouncker	employed	this	series	to	square	the	hyperbola	.
这	主	布朗克	受雇	这	系列	到	正方形	这	双曲线	.

布朗克勋爵利用这个级数来化双曲线。

[mɜː'keɪtə(r)] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwɒdrətʃə] ; [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [taɪm] [sɜː(r)] ['aɪzək] ['njuːtən] ,

Mercator	published	a	demonstration	of	this	quadrature	;	much	about	which	time	Sir	Isaac	Newton	,
墨卡托投影	已发布	一个	示范	的	这	正交	;	很多	关于	哪个	时间	先生	艾萨克	牛顿	,

墨卡托发表了对这种求积法的演示；当时艾萨克·牛顿爵士对此做了很多研究。

['biːɪŋ] [ðen] ['twenti] - [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['meθəd] ,

being	then	twenty	-	three	years	of	age	,	had	invented	a	general	method	,
存在	然后	二十	-	三	年	的	年龄	,	有	发明	一个	一般的	方法	,

当时23岁的他发明了一种通用方法，

[tuː; tə] [pə'fɔːm] [ɒn] [ɔːl] [dʒɪə'metrɪkl] [kɜːrvz] [wɒt] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [traɪd] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ'pɜːbələ] .

to	perform	on	all	geometrical	curves	what	had	just	before	been	tried	on	the	hyperbola	.
到	履行	在	全部	几何	曲线	什么	有	只是	前	到过	尝试	在	这	双曲线	.

对所有几何曲线执行之前在双曲线上尝试过的操作。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˈsʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt] ['evriweə(r)] [ɪn'fɪnəti] [tuː; tə] [ˌældʒi'breiik,-kəl] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] ,

It	is	to	this	method	of	subjecting	everywhere	infinity	to	algebraical	calculations	,
它	是	到	这	方法	的	服从	到处	无穷大	到	代数	计算	,

正是这种方法，即对所有无穷大进行代数计算。

[ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɒv; əv] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['flʌkʃən] [ænd; ənd] ['ɪntɪgrəl] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

that	the	name	is	given	of	differential	calculations	or	of	fluxions	and	integral	calculation	.
那	这	姓名	是	给定	的	微分	计算	或者	的	通量	和	不可缺少的	计算	.

该名称指的是微分计算或通量和积分计算。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['nʌmbərɪŋ] [ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] [θɪŋ] [huːz] [ɪg'zɪstəns]

It	is	the	art	of	numbering	and	measuring	exactly	a	thing	whose	existence
它	是	这	艺术	的	编号	和	测量	确切地	一个	事物	谁	存在

['kænɒt] [biː; bi] [kən'siːvd] .

cannot	be	conceived	.
不能	是	构思	.

它是对无法想象存在的事物进行精确计数和测量的艺术。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

And	,	indeed	,
和	,	的确	,

的确如此。

[wʊd] [juː; jʊ][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [lɑːft] [æt; ət][juː; jʊ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðeə(r)]

would	you	not	imagine	that	a	man	laughed	at	you	who	should	declare	that	there
会	你	不是	想象	那	一个	男人	笑了	在	你	WHO	应该	宣布	那	那里

[ɑː(r); ə(r)] [laɪnz] ['ɪnfɪnətli] [greɪt] [wɪtʃ] [fɔːm] [æn; ən]['æŋg(ə)l] ['ɪnfɪnətli] ['lɪt(ə)l] ?

are	lines	infinitely	great	which	form	an	angle	infinitely	little	?
是	线条	无限地	伟大的	哪个	形式	一个	角度	无限地	小的	?

如果有人宣称存在无限长的直线可以构成无限小的角度，你难道不会觉得他很可笑吗?

[ðæt] [ə; eɪ] [raɪt] [laɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [laɪn][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['faɪnaɪt] ,

That	a	right	line	,	which	is	a	right	line	so	long	as	it	is	finite	,
那	一个	正确的	线	,	哪个	是	一个	正确的	线	所以	长的	作为	它	是	有限	,

这条直线，只要是有限的，就是一条直线。

[baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪnfɪnətli] ['lɪt(ə)l][ɪts][də'rekʃ(ə)n] , [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [kɜːv] ;

by	changing	infinitely	little	its	direction	,	becomes	an	infinite	curve	;
经过	变化	无限地	小的	它是	方向	,	变成	一个	无限	曲线	;

方向稍有改变，就变成了一条无限长的曲线；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [kɜːv] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['ɪnfɪnətli] [les] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [kɜːv] ?

and	that	a	curve	may	become	infinitely	less	than	another	curve	?
和	那	一个	曲线	可能	变得	无限地	较少的	比	其他	曲线	?

一条曲线可能比另一条曲线小无穷大?

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnfɪnət] [sk'weəz] , ['ɪnfɪnət] [kjuːbz] , [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] , [ɔːl]

That	there	are	infinite	squares	,	infinite	cubes	,	and	infinites	of	infinites	,	all
那	那里	是	无限	正方形	,	无限	立方体	,	和	无穷大	的	无穷大	,	全部

['greɪtə(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

greater	than	one	another	,
更大的	比	一	其他	,

存在无限多个正方形、无限多个立方体，以及无限多个无穷大，它们彼此之间都比对方更大。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ?

and	the	last	but	one	of	which	is	nothing	in	comparison	of	the	last	?
和	这	最后的	但	一	的	哪个	是	没有什么	在	比较	的	这	最后的	?

而倒数第二个与最后一个相比又算得了什么呢?

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːst] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['frenzi] ,

All	these	things	,	which	at	first	appear	to	be	the	utmost	excess	of	frenzy	,
全部	这些	事物	,	哪个	在	第一的	出现	到	是	这	极致	过量的	的	狂热	,

所有这些事情，乍一看似乎是极度疯狂的表现，

[ɑː(r); ə(r)][ɪn] [rɪ'ælətɪ] [æn; ən] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,

are	in	reality	an	effort	of	the	subtlety	and	extent	of	the	human	mind	,
是	在	现实	一个	努力	的	这	微妙之处	和	程度	的	这	人类	头脑	,

实际上，这是人类思维的精妙和广阔的体现。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [truːðz] [wɪtʃ] [tɪl] [ðen] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'nəʊn] .

and	the	art	of	finding	truths	which	till	then	had	been	unknown	.
和	这	艺术	的	寻找	真相	哪个	直到	然后	有	到过	未知	.

以及发现此前未知的真理的艺术。

[ðɪs] [səʊ][bəʊld] ['edɪfɪs] [ɪz]['iːv(ə)n] ['faʊndɪd] [ɒn]['sɪmp(ə)l][aɪ'diəz] .

This	so	bold	edifice	is	even	founded	on	simple	ideas	.
这	所以	大胆的	大厦	是	甚至	创立	在	简单的	想法	.

这座如此宏伟的建筑，其理念却如此简单。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði][daɪ'ægən(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['eərɪə][ɒv; əv]

The	business	is	to	measure	the	diagonal	of	a	square	,	to	give	the	area	of
这	商业	是	到	措施	这	对角线	的	一个	正方形	,	到	给	这	区域	的

[ə; eɪ] [kɜːv] ,

a	curve	,
一个	曲线	,

这项工作的目的是测量正方形的对角线，从而计算曲线的面积。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][skweə(r)] [ruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [nʌn] [ɪn] ['kɒmən] [ə'rɪθmətɪk] .

to	find	the	square	root	of	a	number	,	which	has	none	in	common	arithmetic	.
到	寻找	这	正方形	根	的	一个	数字	,	哪个	有	没有任何	在	常见的	算术	.

求一个数的平方根，而普通算术中没有平方根。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['stɑːtld] ['eni] [mɔː(r)][æt; ət][səʊ] ['meni] ['ɔːdərs] [ɒv; əv]

the	imagination	ought	not	to	be	startled	any	more	at	so	many	orders	of
这	想像力	应该	不是	到	是	惊慌	任何	更多的	在	所以	许多	订单	的

['ɪnfɪnət] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði][səʊ] [wel] - [nəʊn] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

infinites	than	at	the	so	well	-	known	proposition	,
无穷大	比	在	这	所以	出色地	-	已知	主张	,

对于如此众多的无穷阶，人们的想象力不应该比对于那个众所周知的命题感到更加惊讶。

[vɪz] . , [ðæt] [kɜːv] [laɪnz] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]

viz	.	,	that	curve	lines	may	always	be	made	to	pass	between	a	circle	and	a
即	.	,	那	曲线	线条	可能	总是	是	制成	到	经过	之间	一个	圆圈	和	一个

['tændʒənt] ;

tangent	;
切线	;

也就是说，曲线总是可以经过圆和切线之间；

[ɔː(r)][æt; ət] [ðæt] ['ʌðə(r)] , ['neɪmli] , [ðæt] ['mætə(r)][ɪz][dɪ'vɪzəb(ə)l][ɪn][ɪnfɪ'naɪtəm] .

or	at	that	other	,	namely	,	that	matter	is	divisible	in	infinitum	.
或者	在	那	其他	,	即	,	那	事情	是	可分的	在	无穷大	.

或者说，物质是可以无限分割的。

[ðiːz] [tuː] [truːðz] [hæv; həv] [biːn] ['demənstreɪtɪd] ['meni] [j'iəz] ,

These	two	truths	have	been	demonstrated	many	years	,
这些	二	真相	有	到过	已证明	许多	年	,

这两个事实已经得到了多年的验证。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [les] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['spiːkɪŋ]

and	are	no	less	incomprehensible	than	the	things	we	have	been	speaking
和	是	不	较少的	难以理解	比	这	事物	我们	有	到过	请讲

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

它们与我们一直在谈论的事物一样令人费解。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][sɜː(r)]

For	many	years	the	invention	of	this	famous	calculation	was	denied	to	Sir
为了	许多	年	这	发明	的	这	著名的	计算	曾是	否认	到	先生

['aɪzək] ['njuːtən] .

Isaac	Newton	.
艾萨克	牛顿	.

多年来，人们一直否认艾萨克·牛顿爵士发明了这项著名的计算方法。

[ɪn] ['dʒɜːməni] ['mɪstə(r)] . ['laibnits] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz]

In	Germany	Mr	.	Leibnitz	was	considered	as	the	inventor	of	the	differences
在	德国	先生	.	莱布尼茨	曾是	经过考虑的	作为	这	发明者	的	这	差异

[ɔː(r)] ['moments] ,

or	moments	,
或者	时刻	,

在德国，莱布尼茨先生被认为是差分或矩的发明者。

[kɔːld] ['flʌkʃən] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [bə'nuːli] [kleɪmd] [ðə; ði] ['ɪntɪgrəl] ['kælkjələs] .

called	fluxions	,	and	Mr	.	Bernouilli	claimed	the	integral	calculus	.
称为	通量	,	和	先生	.	伯努利	声称	这	不可缺少的	结石	.

称之为流数，而伯努利先生声称拥有积分微积分。

[haʊ'evə(r)] , [sɜː(r)]['aɪzək][ɪz] [naʊ] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][fɜːst] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,

However	,	Sir	Isaac	is	now	thought	to	have	first	made	the	discovery	,
然而	,	先生	艾萨克	是	现在	想法	到	有	第一的	制成	这	发现	,

然而，现在人们普遍认为艾萨克爵士是第一个发现这一发现的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [hæv; həv][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [wʌns] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [daʊt]

and	the	other	two	have	the	glory	of	having	once	made	the	world	doubt
和	这	其他	二	有	这	荣耀	的	拥有	一次	制成	这	世界	怀疑

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm][ɔː(r)][ðem; ðəm] .

whether	it	was	to	be	ascribed	to	him	or	them	.
无论	它	曾是	到	是	归因于	到	他	或者	他们	.

而另外两人则有幸让世人怀疑，这份荣耀究竟应该归于他还是他们。

[ðʌs] [sʌm; səm]['kɔntest, kən'test] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːvi] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]

Thus	some	contested	with	Dr	.	Harvey	the	invention	of	the	circulation
因此	一些	有争议的	和	博士	.	哈维	这	发明	的	这	循环

[ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,

of	the	blood	,
的	这	血	,

因此，有些人对哈维博士关于血液循环的发现提出了质疑。

[æz; əz]['ʌðə(r)z] [dɪ'spjuːtɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [pɛ'roʊ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sæp] .

as	others	disputed	with	Mr	.	Perrault	that	of	the	circulation	of	the	sap	.
作为	其他的	争议	和	先生	.	佩罗	那	的	这	循环	的	这	树液	.

其他人则与佩罗先生就树液的流通问题进行了争论。

-	[ænd; ənd]	-	[dɪ'spjuːtɪd]	[wɪð]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)][ðə; ði]	['ɒnə(r)]	[ɒv; əv]	['hævɪŋ]	[fɜːst]
Hartsocher	and	Leuwenhoek	disputed	with	each	other	the	honour	of	having	first
-	和	-	争议	和	每个	其他	这	荣誉	的	拥有	第一的

[siːn] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd][ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] .

seen	the	vermiculi	of	which	mankind	are	formed	.
已见	这	-	的	哪个	人类	是	形成	.

哈特索赫尔和列文虎克互相争论谁是第一个看到构成人类的蠕虫的荣誉。

[ðɪs] - [ɔːlsəʊ]['kɔntest, kən'test] [wɪð] ['haɪgənz] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['meθəd]

This	Hartsocher	also	contested	with	Huygens	the	invention	of	a	new	method
这	-	还	有争议的	和	惠更斯	这	发明	的	一个	新的	方法

[ɒv; əv] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪkst] [stɑː(r)] .

of	calculating	the	distance	of	a	fixed	star	.
的	计算	这	距离	的	一个	固定的	星星	.

这位哈特索赫尔还与惠更斯就计算恒星距离的新方法的发明展开了争论。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nɒt]	[jet]	[nəʊn]	[tuː; tə]	[wɒt]	[fəˈlɒsəfə(r)]	[wiː; wi]	[əʊ]	[ðə; ði]	[ɪnˈvenʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsaɪklɔɪd]	.
It	**is**	**not**	**yet**	**known**	**to**	**what**	**philosopher**	**we**	**owe**	**the**	**invention**	**of**	**the**	**cycloid**	**.**
它	是	不是	然而	已知	到	什么	哲学家	我们	欠	这	发明	的	这	旋涡	.

目前尚不清楚旋轮线的发明者是哪位哲学家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

关于英格兰的信件(Letters on England)
第5/7页

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ,
Be **this** **as** **it** **will** **,**
是 这 作为 它 将要 ,

就这样吧。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒiˈɒmətri] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [ðæt] [sɜː(r)] ['aɪzək] ['njuːtən] [əˈteɪnd]
it **is** **by** **the** **help** **of** **this** **geometry** **of** **infinites** **that** **Sir** **Isaac** **Newton** **attained**
它 是 经过 这 帮助 的 这 几何学 的 无穷大 那 先生 艾萨克 牛顿 已达到
[tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [səˈblaɪm] [dɪsˈkʌvəri] .
to **the** **most** **sublime** **discoveries** **.**
到 这 最多 升华 发现 .

正是借助这种无穷几何学，艾萨克·牛顿爵士取得了最伟大的发现。

[ai][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [wɜːk] , [wɪtʃ] ,
I **am** **now** **to** **speak** **of** **another** **work** **,** **which** **,**
我 是 现在 到 说话 的 其他 工作 , 哪个 ,

我现在要谈的是另一部作品，这部作品是：

[ðəʊ] [mɔː(r)] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈpæsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] ,
though **more** **adapted** **to** **the** **capacity** **of** **the** **human** **mind** **,**
尽管 更多的 改编 到 这 容量 的 这 人类 头脑 ,

虽然更适合人类思维的能力，

[dʌz] [ˌnevəðəˈles] [dɪˈspleɪ] [sʌm; səm] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ðæt] [kriˈeɪtɪv] ['dʒiːniəs] [wɪð] [wɪtʃ] [sɜː(r)] ['aɪzək]
does **nevertheless** **display** **some** **marks** **of** **that** **creative** **genius** **with** **which** **Sir** **Isaac**
做 尽管如此 展示 一些 标记 的 那 有创造力的 天才 和 哪个 先生 艾萨克
['njuːtən] [wɒz; wəz] [ɪnˈfɔːmd] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [rɪˈsɜːtʃɪz] .
Newton **was** **informed** **in** **all** **his** **researches** **.**
牛顿 曾是 知情的 在 全部 他的 研究 .

尽管如此，它仍然展现出艾萨克·牛顿爵士在其所有研究中体现出的那种创造性天才的某些特征。

[ðə; ði] [wɜːk] [ai] [miːn] [ɪz][ə; eɪ] [krəˈnɒlədʒi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd] ,
The **work** **I** **mean** **is** **a** **chronology** **of** **a** **new** **kind** **,**
这 工作 我 意思是 是 一个 时间顺序 的 一个 新的 种类 ,

我指的是一种新型的编年史。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['prɒvɪns] [səʊˈevə(r)][hiː; hi] [ˌʌndəˈtʊk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][aɪˈdiəz]
for **what** **province** **soever** **he** **undertook** **he** **was** **sure** **to** **change** **the** **ideas**
为了 什么 省 无论如何 他 承担 他 曾是 当然 到 改变 这 想法
[ænd; ənd] [əˈpɪnjənz] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [men] .
and **opinions** **received** **by** **the** **rest** **of** **men** **.**
和 意见 已收到 经过 这 休息 的 男人 .

无论他涉足哪个省份，他都一定会改变其他人的想法和观点。

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ʌnˈræv(ə)l][ænd; ənd][ˌdɪsɪnˈtæŋg(ə)l] ['keɪɒs] ,
Accustomed **to** **unravel** **and** **disentangle** **chaos** **,**
习惯 到 绎 和 解开 混乱 ,

习惯于解开和理清混乱局面，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [lait] ['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['febl] [ɒv; əv]
he **was** **resolved** **to** **convey** **at** **least** **some** **light** **into** **that** **of** **the** **fables** **of**
他 曾是 已解决 到 传达 在 至少 一些 光 进入 那 的 这 寓言 的
[ænˈtɪkwəti] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['blendɪd] [ænd; ənd] [kənˈfaʊndɪd] [wɪð] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
antiquity **which** **are** **blended** **and** **confounded** **with** **history** **,**
古代 哪个 是 混合 和 令人困惑 和 历史 ,

他决心至少要阐明一些与历史交织混淆的古代寓言故事的真相。

[ænd; ənd] [fɪks] [æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] [krə'nɒlədʒi] .

and	fix	an	uncertain	chronology	.
和	使固定	一个	不确定	时间顺序	.

并修正不确定的时间顺序。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['fæməli] , ['sɪti] , [ɔː(r)]['neɪʃ(ə)n] ,

It	is	true	that	there	is	no	family	,	city	,	or	nation	,
它	是	真的	那	那里	是	不	家庭	,	城市	,	或者	国家	,

的确，没有家庭、城市或国家，

[bʌt; bət] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][æz; əz][fɑː(r)] ['bækwəd] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

but	endeavours	to	remove	its	original	as	far	backward	as	possible	.
但	努力	到	消除	它是	原来的	作为	远的	落后	作为	可能的	.

但会尽力将其原件尽可能地追溯到更远的地方。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][fɜːst] [hɪ'stɔːriənz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst]['neglɪdʒənt][ɪn] ['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ɪəɹəz] :

Besides	,	the	first	historians	were	the	most	negligent	in	setting	down	the	eras	:
除了	,	这	第一的	历史学家	是	这	最多	疏忽	在	环境	向下	这	时代	:

此外，早期的历史学家在划分时代方面最为疏忽：

[bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnfɪnətli] [les] ['kɒmən] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ,

books	were	infinitely	less	common	than	they	are	at	this	time	,	and	,
图书	是	无限地	较少的	常见的	比	他们	是	在	这	时间	,	和	,

['kɒnsɪkwəntli] ,

consequently	,
最后	,

当时的书籍远不如现在普及，因此，

['ɔːθəz] ['biːɪŋ] [nɒt][səʊ] [əb'nɒkʃəs] [tuː; tə] ['senʃə(r)] , [ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld]

authors	being	not	so	obnoxious	to	censure	,	they	therefore	imposed	upon	the	world
作者	存在	不是	所以	令人讨厌的	到	谴责	,	他们	所以	强加	之上	这	世界

[wɪð] ['greɪtə(r)][ɪm'pjuːnəti] ;

with	greater	impunity	;
和	更大的	免责	;

由于作者们并不那么令人厌恶以至于难以受到谴责，因此他们得以更加肆无忌惮地向世界强加作品；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðiːz] [hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [fɪk'tɪʃəs]

and	,	as	it	is	evident	that	these	have	related	a	great	number	of	fictitious
和	,	作为	它	是	明显	那	这些	有	有关的	一个	伟大的	数字	的	虚拟

[pə'tɪkjələz] ,

particulars	,
细节	,

而且，很明显，这些内容涉及大量虚构的细节，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['sevrəl] [fɔːls] ['iəɹəz] .

it	is	probable	enough	that	they	also	gave	us	several	false	eras	.
它	是	可能	足够的	那	他们	还	给予	我们	一些	错误的	时代	.

他们很可能也给我们带来了几个虚假的时代。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][sɜː(r)]['aɪzək] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz]

It	appeared	in	general	to	Sir	Isaac	that	the	world	was	five	hundred	years
它	出现	在	一般的	到	先生	艾萨克	那	这	世界	曾是	五	百	年

['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [krə'nɔlədʒə] [dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

younger	than	chronologers	declare	it	to	be	.
年轻	比	编年史家	宣布	它	到	是	.

艾萨克爵士普遍认为，世界的实际年龄比年代学家所宣称的要年轻五百年。

[hiː; hi] [graʊndz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

He	grounds	his	opinion	on	the	ordinary	course	of	Nature	,
他	理由	他的	观点	在	这	普通的	课程	的	自然	,

他的观点基于自然界的正常规律。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɪtʃ] [ə'strɔnəməz] [hæv; həv] [meɪd] .

and	on	the	observations	which	astronomers	have	made	.
和	在	这	观察	哪个	天文学家	有	制成	.

以及天文学家所做的观测。

[baɪ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][wiː; wi][hɪə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

By	the	course	of	Nature	we	here	understand	the	time	that	every	generation	of
经过	这	课程	的	自然	我们	这里	理解	这	时间	那	每一个	一代	的

[men] [laɪvz; lɪvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .

men	lives	upon	the	earth	.
男人	生活	之上	这	地球	.

我们这里所说的自然规律，指的是每一代人在地球上生活的时间。

[ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [fɜːst] [ɪm'plɔɪd] [ðɪs] [veɪg] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['meθəd] [ɒv; əv] ['kælkjuleɪtɪŋ] [wen]

The	Egyptians	first	employed	this	vague	and	uncertain	method	of	calculating	when
这	埃及人	第一的	受雇	这	模糊的	和	不确定	方法	的	计算	什么时候

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .

they	began	to	write	the	beginning	of	their	history	.
他们	开始	到	写	这	开始	的	他们的	历史	.

埃及人在开始书写历史之初，就首次采用了这种模糊不清、不确定的计算方法。

[ðiːz] [kəm'pjuːtɪd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [wʌn] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [frɒm; frəm] ['miːniːz] [tuː; tə] -

These	computed	three	hundred	and	forty	-	one	generations	from	Menes	to	Sethon
这些	计算	三	百	和	四十	-	一	几代人	从	美尼斯	到	-

; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [fɪkst] ['ɪərə] ,

;	and	,	having	no	fixed	era	,
;	和	,	拥有	不	固定的	时代	,

他们计算出从美尼斯到塞顿共有三百四十一代；而且，由于没有固定的纪年，

[ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

they	supposed	three	generations	to	consist	of	a	hundred	years	.
他们	据称	三	几代人	到	由	的	一个	百	年	.

他们认为三代人相当于一百年。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ðeɪ] [kəm'pjuːtɪd] [ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [j'iəz] [frɒm; frəm]

In	this	manner	they	computed	eleven	thousand	three	hundred	and	forty	years	from
在	这	方式	他们	计算	十一	千	三	百	和	四十	年	从

- [reɪn] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] - .

Menes's	reign	to	that	of	Sethon	.
-	在位	到	那	的	-	.

他们以此计算出从美尼斯统治时期到塞顿统治时期共有11340年。

[ðə; ði] [griːks] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [baɪ] [ə'lɪmpiæd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ,

The	Greeks	before	they	counted	by	Olympiads	followed	the	method	of	the	Egyptians	,
这	希腊人	前	他们	计数	经过	奥林匹克运动会	随后	这	方法	的	这	埃及人	,

希腊人在通过奥林匹克运动会进行计数之前，沿用了埃及人的方法。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ɪk'stent][tuː; tə] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , ['meɪkɪŋ] [iːtʃ] [tuː; tə]

and	even	gave	a	little	more	extent	to	generations	,	making	each	to
和	甚至	给予	一个	小的	更多的	程度	到	几代人	,	制作	每个	到

[kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] ['fɔːti] [j'iəz] .

consist	of	forty	years	.
由	的	四十	年	.

甚至还进一步扩大了世代的划分范围，使每一代都由四十年组成。

[naʊ] , [hɪə(r)] , [bəuθ][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːks] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'rəʊniəs] [ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] .

Now	,	here	,	both	the	Egyptians	and	the	Greeks	made	an	erroneous	computation	.
现在	,	这里	,	两个都	这	埃及人	和	这	希腊人	制成	一个	错误	计算	.

现在，埃及人和希腊人都在这里做出了错误的计算。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪn'diːd] , [ðæt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] [kɔːs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

It	is	true	,	indeed	,	that	,	according	to	the	usual	course	of	Nature	,
它	是	真的	,	的确	,	那	,	根据	到	这	通常	课程	的	自然	,

的确，根据自然界的通常规律，

[θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [lɑːst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] ;

three	generations	last	about	a	hundred	and	twenty	years	;
三	几代人	最后的	关于	一个	百	和	二十	年	;

三代人大约能持续一百二十年；

[bʌt; bət] [θriː] [reɪn] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [səʊ] ['meni] .

but	three	reigns	are	far	from	taking	up	so	many	.
但	三	统治	是	远的	从	采取	向上	所以	许多	.

但三个王位远不及那么多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [mæn'kaɪnd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][lɪv; laɪv][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd]

It	is	very	evident	that	mankind	in	general	live	longer	than	kings	are	found
它	是	非常	明显	那	人类	在	一般的	居住	更长	比	国王	是	成立

[tuː; tə] [reɪn] ,

to	reign	,
到	在位	,

很明显，人类的平均寿命比君主的统治时期要长。

[səʊ] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [deɪts]

so	that	an	author	who	should	write	a	history	in	which	there	were	no	dates
所以	那	一个	作者	WHO	应该	写	一个	历史	在	哪个	那里	是	不	日期

[fɪkst] ,

fixed	,
固定的	,

因此，一位作者如果要写一部没有确定日期的历史，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [naɪn] [kɪŋz] [hæd; həd] [rein] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ;

and	should	know	that	nine	kings	had	reigned	over	a	nation	;
和	应该	知道	那	九	国王	有	统治	超过	一个	国家	;

并且应该知道，曾有九位国王统治过一个国家；

[sʌtʃ] [æn; ən] [hɪ'stɔːriən] [wʊd] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [greɪt] ['erə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ə'laʊ] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz]

such	an	historian	would	commit	a	great	error	should	he	allow	three	hundred	years
这样的	一个	历史学家	会	犯罪	一个	伟大的	错误	应该	他	允许	三	百	年

[tuː; tə] [ðiːz] [naɪn] ['mɔnəks] .

to	these	nine	monarchs	.
到	这些	九	君主	.

如果这样一位历史学家允许这九位君主统治三百年，那他就会犯下一个巨大的错误。

['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [teɪks] [ə'baʊt] ['θɜːti] - [sɪks] [j'iəz] ; ['evri] [reɪn] [ɪz] , [wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Every	generation	takes	about	thirty	-	six	years	;	every	reign	is	,	one	with	the	other	,
每一个	一代	需要	关于	三十	-	六	年	;	每一个	在位	是	,	一	和	这	其他	,

[ə'baʊt] ['twenti] .

about	twenty	.
关于	二十	.

每一代人大约需要三十六年；每个统治时期，前后加起来大约需要二十年。

['θɜːti] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [hæv; həv] [sweɪd] [ðə; ði] ['septə(r)] [frɒm; frəm] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)]

Thirty	kings	of	England	have	swayed	the	sceptre	from	William	the	Conqueror
三十	国王	的	英格兰	有	摇摆	这	权杖	从	威廉	这	征服者

[tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [aɪ] . ,

to	George	I	.	,
到	乔治	我	.	,

从征服者威廉到乔治一世，英格兰共有三十位国王执掌过王位。

[ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [huːz] [reɪn] ['ædɪd] [tə'geðə(r)] [ə'maʊnt] [tuː; tə][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] -
the **years** **of** **whose** **reigns** **added** **together** **amount** **to** **six** **hundred** **and** **forty** **-**
这 年 的 谁 统治 额外 一起 数量 到 六 百 和 四十 -
[eɪt] [j'iəz] ;
eight **years** **;**
八 年 ;

他们的统治年限加起来共计六百四十八年；

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd] ['iːkwəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θɜːti] [kɪŋz] ,
which **,** **being** **divided** **equally** **among** **the** **thirty** **kings** **,**
哪个 , 存在 分割 同样地 之中 这 三十 国王 ,

这笔钱平均分配给了三十位国王，

[gɪv] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['veri] [nɪə(r)] .
give **to** **every** **one** **a** **reign** **of** **twenty** **-** **one** **years** **and** **a** **half** **very** **near** **.**
给 到 每一个 一 一个 在位 的 二十 - 一 年 和 一个 一半 非常 靠近 .

给每个人一个统治年限，大约二十一年半。

['sɪksti] - [θriː] [kɪŋz] [ɒv; əv] [frɑːns] [hæv; həv][sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] ; [ðiːz] [hæv; həv] , [wʌn] [wɪð]
Sixty **-** **three** **kings** **of** **France** **have** **sat** **upon** **the** **throne** **;** **these** **have** **,** **one** **with**
六十 - 三 国王 的 法国 有 卫星 之上 这 王座 ; 这些 有 , 一 和
[ə'nʌðə(r)] ,
another **,**
其他 ,

共有六十三位法国国王曾登上王位；他们彼此之间，

[rein] [ə'baʊt] ['twenti] [j'iəz] [iːtʃ] .
reigned **about** **twenty** **years** **each** **.**
统治 关于 二十 年 每个 .

每人统治约二十年。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] [kɔːs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
This **is** **the** **usual** **course** **of** **Nature** **.**
这 是 这 通常 课程 的 自然 .

这是自然界的正常规律。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] , ['ðeəfɔː(r)] ,
The **ancients** **,** **therefore** **,**
这 古代人 , 所以 ,

因此，古人

[wɜː(r); wə(r)] [mɪ'steɪkən] [wen] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] [djʊ'reɪʃnz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] [reɪn] [tuː; tə]
were **mistaken** **when** **they** **supposed** **the** **durations** **in** **general** **of** **reigns** **to**
是 错误 什么时候 他们 据称 这 持续时间 在 一般的 的 统治 到
['iːkwəl] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
equal **that** **of** **generations** **.**
平等的 那 的 几代人 .

他们认为君主统治的持续时间通常等于世代的持续时间，这是错误的。

[ðeɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə'laʊd] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] ,
They **,** **therefore** **,** **allowed** **too** **great** **a** **number** **of** **years** **,**
他们 , 所以 , 允许 也 伟大的 一个 数字 的 年 ,

因此，他们允许的时间过长了。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [sʌm; səm] [j'iəz] [mʌst; məst][biː; bi] [səb'træktɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] .
and **consequently** **some** **years** **must** **be** **subtracted** **from** **their** **computation** **.**
和 最后 一些 年 必须 是 减去 从 他们的 计算 .

因此，必须从计算中减去一些年份。

[ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [lent] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)] [ə'sɪstəns] [tuː; tə]['aʊə(r)]

Astronomical	**observations**	**seem**	**to**	**have**	**lent**	**a**	**still**	**greater**	**assistance**	**to**	**our**
天文	观察	似乎	到	有	借出的	一个	仍然	更大的	协助	到	我们的

[fə'lɒsəfə(r)] .

philosopher	**.**
哲学家	.

天文观测似乎为我们的哲学家提供了更大的帮助。

[hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][juː 'es][strɒŋgə(r)] [wen] [hiː; hi] [faɪts] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [graʊnd] .

He	**appears**	**to**	**us**	**stronger**	**when**	**he**	**fights**	**upon**	**his**	**own**	**ground**	**.**
他	出现	到	我们	更强	什么时候	他	战斗	之上	他的	自己的	地面	.

他似乎在自己的地盘上战斗时更强大。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðiː] [ɜːθ] ,

You	**know**	**that**	**the**	**earth**	**,**
你	知道	那	这	地球	,

你知道地球，

[bɪ'saɪdz] [ɪts] ['ænjuəl] ['məʊʃn] [wɪtʃ] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ðiː] [sʌn] [frɒm; frəm] [west] [tuː; tə] [iːst] [ɪn]

besides	**its**	**annual**	**motion**	**which**	**carries**	**it**	**round**	**the**	**sun**	**from**	**west**	**to**	**east**	**in**
除了	它是	年度的	运动	哪个	携带	它	圆形的	这	太阳	从	西方	到	东方	在

[ðə; ðiː] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

the	**space**	**of**	**a**	**year**	**,**
这	空间	的	一个	年	,

除了它绕太阳自西向东的周身运动之外，

[hæz; həz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [ˌrevə'luːʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌn'nəʊn] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [leɪt]

has	**also**	**a**	**singular**	**revolution**	**which**	**was**	**quite**	**unknown**	**till**	**within**	**these**	**late**
有	还	一个	单数	革命	哪个	曾是	相当	未知	直到	之内	这些	晚的

[j'iəz] .

years	**.**
年	.

此外，它还经历了一场独特的革命，这场革命直到最近几年才为人所知。

[ɪts] [pəulz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [sləʊ] ['retrəgreɪd] ['məʊʃn] [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] ,

Its	**poles**	**have**	**a**	**very**	**slow**	**retrograde**	**motion**	**from**	**east**	**to**	**west**	**,**
它是	杆子	有	一个	非常	慢的	逆行	运动	从	东方	到	西方	,

它的两极自东向西逆行运动非常缓慢。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ['evri] [deɪ] [dʌz] [nɒt] [ˌkɒrə'spɒnd] [ɪg'zæktli] [wɪð] [ðə; ðiː]

whence	**it**	**happens**	**that**	**their**	**position**	**every**	**day**	**does**	**not**	**correspond**	**exactly**	**with**	**the**
何处	它	发生	那	他们的	位置	每一个	天	做	不是	对应	确切地	和	这

[seɪm] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['hevənz] .

same	**point**	**of**	**the**	**heavens**	**.**
相同的	观点	的	这	天	.

因此，它们每天的位置与天上的同一个点并不完全对应。

[ðɪs] ['dɪfrəns] , [wɪtʃ] [ɪz][səʊ][ɪn'sensəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] , [bɪ'kʌmz] ['prɪti] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɪn][taɪm] ;

This	**difference**	**,**	**which**	**is**	**so**	**insensible**	**in**	**a**	**year**	**,**	**becomes**	**pretty**	**considerable**	**in**	**time**	**;**
这	不同之处	,	哪个	是	所以	麻木不仁	在	一个	年	,	变成	漂亮的	大量	在	时间	;

一年之内这种差别微不足道，但随着时间的推移，就会变得相当可观；

[ænd; ənd][ɪn] [θriː'skɔː] [ænd; ənd] [twelv] [j'iəz] [ðə; ðiː] ['dɪfrəns] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][wʌn]

and	**in**	**threescore**	**and**	**twelve**	**years**	**the**	**difference**	**is**	**found**	**to**	**be**	**of**	**one**
和	在	六点	和	十二	年	这	不同之处	是	成立	到	是	的	一

[dɪ'griː] ,

degree	**,**
程度	,

71年后，发现两者之间的差异为一度。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪkstiəθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv]

that	is	to	say	,	the	three	hundred	and	sixtieth	part	of	the	circumference	of
那	是	到	说	,	这	三	百	和	第六十	部分	的	这	圆周	的

[ðə; ði] [həʊl] ['hev(ə)n] .

the	whole	heaven	.
这	所有的	天堂	.

也就是说，是整个天空周长的三百六十分之一。

[ðʌs] ['ɑːftə(r)] ['sev(ə)nti] - [tuː] [j'iəz] [ðə; ði] [kə'lʊə] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːn(ə)l]['ekwɪnɒks; 'iːkwɪnɒks] [wɪtʃ] [pɑːst]

Thus	after	seventy	-	two	years	the	colure	of	the	vernal	equinox	which	passed
因此	后	七十	-	二	年	这	颜色	的	这	春季	春分	哪个	通过了

[θruː] [ə; eɪ] [fɪkst] [stɑː(r)] ,

through	a	fixed	star	,
通过	一个	固定的	星星	,

因此，经过七十二年之后，穿过恒星的春分点的颜色，

[ˌkɔːri'spɔnd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [fɪkst] [stɑː(r)] .

corresponds	with	another	fixed	star	.
对应	和	其他	固定的	星星	.

与另一颗恒星相对应。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ,

Hence	it	is	that	the	sun	,
因此	它	是	那	这	太阳	,

因此，太阳

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ræm][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn]

instead	of	being	in	that	part	of	the	heavens	in	which	the	Ram	was	situated	in
反而	的	存在	在	那	部分	的	这	天	在	哪个	这	内存	曾是	位于	在

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪ'pɑːkəs] ,

the	time	of	Hipparchus	,
这	时间	的	希帕克斯	,

而不是像喜帕恰斯时代那样，位于白羊座所在的星空区域，

[ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊl] [wɒz; wəz]

is	found	to	correspond	with	that	part	of	the	heavens	in	which	the	Bull	was
是	成立	到	对应	和	那	部分	的	这	天	在	哪个	这	公牛	曾是

['sɪtʃueɪtɪd] ;

situated	;
位于	;

经查明，它与金牛座所在的星空部分相对应；

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [weə(r)] [ðə; ði] [bʊl] [ðen] [stʊd] .

and	the	Twins	are	placed	where	the	Bull	then	stood	.
和	这	双胞胎	是	放置	在哪里	这	公牛	然后	站立	.

双胞胎雕像被放置在公牛当时站立的位置。

[ɔːl] [ðə; ði] [saɪnz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

All	the	signs	have	changed	their	situation	,
全部	这	标志	有	已更改	他们的	情况	,

所有的迹象都表明情况发生了变化。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [dɪd] .

and	yet	we	still	retain	the	same	manner	of	speaking	as	the	ancients	did	.
和	然而	我们	仍然	保持	这	相同的	方式	的	请讲	作为	这	古代人	做过	.

然而，我们仍然保留着与古人相同的说话方式。

[ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ræm][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

In	this	age	we	say	that	the	sun	is	in	the	Ram	in	the	spring	,
在	这	年龄	我们	说	那	这	太阳	是	在	这	内存	在	这	春天	,

在这个时代，我们说春天太阳位于白羊座。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ðæt] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [tɜːnz] [raʊnd]

from	the	same	principle	of	condescension	that	we	say	that	the	sun	turns	round
从	这	相同的	原则	的	居高临下	那	我们	说	那	这	太阳	转弯	圆形的

.

:

.

出于同样的屈尊俯就的原则，我们说太阳会绕着圆转。

[hɪ'pɑːkəs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːks] [huː] [əb'zɜːvd] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]

Hipparchus	was	the	first	among	the	Greeks	who	observed	some	change	in	the
希帕克斯	曾是	这	第一的	之中	这	希腊人	WHO	观察到	一些	改变	在	这

[ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːkwɪ'nɒksɪz] ,

constellations	with	regard	to	the	equinoxes	,
星座	和	看待	到	这	春分和秋分	,

喜帕恰斯是希腊人中第一个观察到星座位置随春分和秋分发生变化的人。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [huː] [lɜːnt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] .

or	rather	who	learnt	it	from	the	Egyptians	.
或者	相当	WHO	学会了	它	从	这	埃及人	.

或者更确切地说，是从埃及人那里学来的。

[fə'lɑːsəfərz] [ə'skraɪbd] [ðɪs] ['məʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] ;

Philosophers	ascribed	this	motion	to	the	stars	;
哲学家	归因于	这	运动	到	这	明星	;

哲学家们将这种运动归因于星辰；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðəʊz] ['eɪdʒɪz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn]

for	in	those	ages	people	were	far	from	imagining	such	a	revolution	in
为了	在	那些	年龄	人们	是	远的	从	想象	这样的	一个	革命	在

[ðə; ði] [ɜːθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

因为在那个时代，人们根本无法想象地球上会发生这样的变革。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'muːvəbl] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

which	was	supposed	to	be	immovable	in	every	respect	.
哪个	曾是	据称	到	是	不可移动的	在	每一个	尊重	.

它本应在各方面都不可撼动。

[ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪkst] [ðə; ði] ['sevrəl] [stɑːz] ,

They	therefore	created	a	heaven	in	which	they	fixed	the	several	stars	,
他们	所以	创建	一个	天堂	在	哪个	他们	固定的	这	一些	明星	,

于是，他们创造了一个天空，并将许多星星固定在其中。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðɪs] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['məʊʃn] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

and	gave	this	heaven	a	particular	motion	by	which	it	was	carried	towards	the
和	给予	这	天堂	一个	特别的	运动	经过	哪个	它	曾是	携带	向	这

[iːst] ,

east	,
东方	,

并赋予这片天空一种特殊的运动，使其向东移动。

[waɪlst] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] [siːmd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðeə(r)][daɪ'ɜːn(ə)l] [ˌrevə'luːʃn] [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə]

whilst	that	all	the	stars	seemed	to	perform	their	diurnal	revolution	from	east	to
而	那	全部	这	明星	似乎	到	履行	他们的	日间	革命	从	东方	到

[west] .

west	.
西方	.

与此同时，所有的星星似乎都在自东向西进行着它们的昼夜旋转。

[tuː; tə] [ðɪs] ['erə(r)] [ðeɪ] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] ['kɒnsɪkwəns] ,

To	this	error	they	added	a	second	of	much	greater	consequence	,
到	这	错误	他们	额外	一个	第二	的	很多	更大的	结果	,

除了这个错误之外，他们还犯了一个后果更为严重的错误。

[baɪ] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪkst] [stɑːz] [əd'vɑːnst] [wʌn] [dɪ'griː]

by	imagining	that	the	pretended	heaven	of	the	fixed	stars	advanced	one	degree
经过	想象	那	这	假装	天堂	的	这	固定的	明星	先进的	一	程度

['iːstwəd] ['evri] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

eastward	every	hundred	years	.
向东	每一个	百	年	.

想象恒星构成的假想天体每百年向东推进一度。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [les] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

In	this	manner	they	were	no	less	mistaken	in	their	astronomical	calculation	than
在	这	方式	他们	是	不	较少的	错误	在	他们的	天文	计算	比

[ɪn] [ðeə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] .

in	their	system	of	natural	philosophy	.
在	他们的	系统	的	自然的	哲学	.

如此看来，他们在天文计算上的错误程度，与他们在自然哲学体系上的错误程度不相上下。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

As	for	instance	,
作为	为了	实例	,

例如，

[æn; ən] [ə'strɒnəmə(r)] [ɪn] [ðæt] [eɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['vɜːn(ə)l] ['ekwɪnɒks; 'iːkwɪnɒks] [wɒz; wəz]

an	astronomer	in	that	age	would	have	said	that	the	vernal	equinox	was
一个	天文学家	在	那	年龄	会	有	说	那	这	春季	春分	曾是

[ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

in	the	time	of	such	and	such	an	observation	,
在	这	时间	的	这样的	和	这样的	一个	观察	,

那个时代的天文学家会说，春分点是在某某次观测的时间点出现的。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪn] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑː(r)] .

in	such	a	sign	,	and	in	such	a	star	.
在	这样的	一个	符号	,	和	在	这样的	一个	星星	.

在这样的星座，在这样的星宿中。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [əd'vɑːnst] [tuː] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

It	has	advanced	two	degrees	of	each	since	the	time	that	observation	was
它	有	先进的	二	学位	的	每个	自从	这	时间	那	观察	曾是

[meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

made	to	the	present	.
制成	到	这	展示	.

自观测以来，温度和温度都升高了两度。

[naʊ] [tuː] [dɪ'griːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] ;

Now	two	degrees	are	equivalent	to	two	hundred	years	;
现在	二	学位	是	相等的	到	二	百	年	;

现在两度相当于两百年；

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [ə'strɒnəmə(r)] [huː] [meɪd] [ðæt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [lɪvd; 'laɪvd] [dʒʌst] [səʊ] ['meni] [j'iəz]

consequently	the	astronomer	who	made	that	observation	lived	just	so	many	years
最后	这	天文学家	WHO	制成	那	观察	居住地	只是	所以	许多	年

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

before	me	.
前	我	.

因此，做出这一观测结果的天文学家比我早很多年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [æn; ən] [ə'strɒnəmə(r)] [huː] [hæd; həd] ['ɑːgjuːd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [wʊd] [hæv; həv]

It	is	certain	that	an	astronomer	who	had	argued	in	this	manner	would	have
它	是	肯定	那	一个	天文学家	WHO	有	争论	在	这	方式	会	有

[mɪ'stʊk] [dʒʌst] ['fɪfti] - [fɔː(r)] [j'iəz] ;

mistook	just	fifty	-	four	years	;
误	只是	五十	-	四	年	;

可以肯定的是，如果一位天文学家这样论证，他只会错误地估计五十四年；

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌbli] [dɪ'siːvd] , [meɪd] [ðeə(r)] [greɪt] [jɪə(r)]

hence	it	is	that	the	ancients	,	who	were	doubly	deceived	,	made	their	great	year
因此	它	是	那	这	古代人	,	WHO	是	双倍	受骗	,	制成	他们的	伟大的	年

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

因此，那些被双重欺骗的古人，才将世界大年定为他们的伟大年份。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['hevənz] , [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] ['θɜːti] - [sɪks]

that	is	,	the	revolution	of	the	whole	heavens	,	to	consist	of	thirty	-	six
那	是	,	这	革命	的	这	所有的	天	,	到	由	的	三十	-	六

['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

thousand	years	.
千	年	.

也就是说，整个天体的公转周期为三万六千年。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔdən] [ɑː(r); ə(r)]['sensəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪnəri] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɒv; əv]

But	the	moderns	are	sensible	that	this	imaginary	revolution	of	the	heaven	of
但	这	现代人	是	明智的	那	这	假想	革命	的	这	天堂	的

[ðə; ði] [stɑːz] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəulz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

the	stars	is	nothing	else	than	the	revolution	of	the	poles	of	the	earth	,
这	明星	是	没有什么	别的	比	这	革命	的	这	杆子	的	这	地球	,

但现代人很清楚，这种想象中的星空旋转，其实就是地球两极的旋转。

[wɪtʃ] [ɪz] [pə'fɔːmd] [ɪn] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

which	is	performed	in	twenty	-	five	thousand	nine	hundred	years	.
哪个	是	执行	在	二十	-	五	千	九	百	年	.

这项活动需要两万五千九百年才能完成。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['prɒpə(r)][tuː; tə] [əb'zɜːv] ['trænsiəntli] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ðæt] [sɜː(r)]['aɪzək] ,

It	may	be	proper	to	observe	transiently	in	this	place	,	that	Sir	Isaac	,
它	可能	是	恰当的	到	观察	短暂地	在	这	地方	,	那	先生	艾萨克	,

在此不妨稍作说明，艾萨克爵士……

[baɪ] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [hæz; həz] ['veri] ['hæpɪli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [kɔːz]

by	determining	the	figure	of	the	earth	,	has	very	happily	explained	the	cause
经过	确定	这	数字	的	这	地球	,	有	非常	快乐地	解释	这	原因

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˌrevə'luːʃn] .

of	this	revolution	.
的	这	革命	.

通过确定地球的形状，人们非常高兴地解释了这场革命的原因。

[ɔːl] [ðɪs] ['biːɪŋ] [leɪd] [daʊn] ,

All	this	being	laid	down	,
全部	这	存在	铺设	向下	,

综上所述，

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l] [krə'nɒlədʒi] [ɪz][tuː; tə] [siː] [θruː] [wɒt] [stɑː(r)][ðə; ði]

the	only	thing	remaining	to	settle	chronology	is	to	see	through	what	star	the
这	仅有的	事物	其余的	到	定居	时间顺序	是	到	看	通过	什么	星星	这

[kə'lʊə] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːkwɪ'nɒksɪz] ['pɑːsɪz] ,

colure	of	the	equinoxes	passes	,
颜色	的	这	春分和秋分	通过	,

要确定年代顺序，唯一剩下的就是看清春分和秋分时节的颜色是通过哪颗恒星传递的。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'sekts] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ;

and	where	it	intersects	at	this	time	the	ecliptic	in	the	spring	;
和	在哪里	它	交叉点	在	这	时间	这	黄道	在	这	春天	;

以及它在春季与黄道相交的位置；

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['raɪtə(r)] [dʌz] [nɒt] [tel] [ˌjuː 'es][ɪn] [wɒt] [pɔɪnt]

and	to	discover	whether	some	ancient	writer	does	not	tell	us	in	what	point
和	到	发现	无论	一些	古老的	作家	做	不是	告诉	我们	在	什么	观点

[ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] [wɒz; wəz] [ˌintə'sektid] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

the	ecliptic	was	intersected	in	his	time	,
这	黄道	曾是	相交	在	他的	时间	,

并探究是否有古代作家告诉我们，在他那个时代，黄道带与哪一点相交。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [kə'lʊə] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːkwɪ'nɒksɪz] .

by	the	same	colure	of	the	equinoxes	.
经过	这	相同的	颜色	的	这	春分和秋分	.

与春分和秋分时的颜色相同。

['klemənz] [ˌæligzɑːn'driːnəs; -'drai-; -zæn-] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [tʃaɪərn] , [huː] [went] [wɪð] [ðə; ði]

Clemens	Alexandrinus	informs	us	,	that	Chiron	,	who	went	with	the
克莱门斯	亚历山大	通知	我们	,	那	喀戎	,	WHO	去	和	这

['ɑːgənˌɔːts] ,

Argonauts	,
阿尔戈英雄	,

克莱门斯·亚历山大告诉我们，与阿尔戈英雄们一起出发的喀戎，

[əb'zɜːvd] [ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪməs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

observed	the	constellations	at	the	time	of	that	famous	expedition	,
观察到	这	星座	在	这	时间	的	那	著名的	远征	,

在那次著名的探险中观测了星座，

[ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði]['vɜːn(ə)l]['ekwɪnɒks; 'iːkwɪnɒks][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ræm] ;

and	fixed	the	vernal	equinox	to	the	middle	of	the	Ram	;
和	固定的	这	春季	春分	到	这	中间	的	这	内存	;

并将春分点定在白羊座的中间；

[ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] ['ekwɪnɒks; 'iːkwɪnɒks][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]['liːbrə] ; ['aʊə(r)] ['sʌmə(r)] ['sɒlstɪs] [tuː; tə]

the	autumnal	equinox	to	the	middle	of	Libra	;	our	summer	solstice	to
这	秋季	春分	到	这	中间	的	天秤座	;	我们的	夏天	冬至	到

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]['kænsə(r)] ,

the	middle	of	Cancer	,
这	中间	的	癌症	,

秋分点位于天秤座中点；夏至点位于巨蟹座中点。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['wɪntə(r)] ['sɒlstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['kæprɪkɔːn] .

and	our	winter	solstice	to	the	middle	of	Capricorn	.
和	我们的	冬天	冬至	到	这	中间	的	摩羯座	.

我们的冬至点位于摩羯座中点。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːgənˌɔːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

A	long	time	after	the	expedition	of	the	Argonauts	,	and	a	year	before	the
一个	长的	时间	后	这	远征	的	这	阿尔戈英雄	,	和	一个	年	前	这

[ˌpeləpə'niːʃən] [wɔː(r)] ,

Peloponnesian	war	,
伯罗奔尼撒半岛	战争	,

在阿尔戈英雄远征很久之后，伯罗奔尼撒战争爆发前一年，

[mɛθən] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['sɒlstɪs] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [eɪtθ]

Methon	observed	that	the	point	of	the	summer	solstice	passed	through	the	eighth
甲基乙烷	观察到	那	这	观点	的	这	夏天	冬至	通过了	通过	这	第八

[dɪ'griː] [ɒv; əv]['kænsə(r)] .

degree	of	Cancer	.
程度	的	癌症	.

梅顿观察到夏至点穿过巨蟹座第八度。

[naʊ] ['evri] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['zəʊdiæk] [kən'teɪnz] ['θɜːti] [dɪ'griːz] .

Now	every	sign	of	the	zodiac	contains	thirty	degrees	.
现在	每一个	符号	的	这	星座	包含	三十	学位	.

现在，黄道十二宫的每个星座都包含三十度。

[ɪn] ['kaɪrɑːnz] [taɪm] , [ðə; ði] ['sɒlstɪs] [wɒz; wəz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪn] ,

In	Chiron's	time	,	the	solstice	was	arrived	at	the	middle	of	the	sign	,
在	凯龙星	时间	,	这	冬至	曾是	到达的	在	这	中间	的	这	符号	,

在喀戎时代，冬至日出现在星座的中间位置。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [dɪ'griː] .

that	is	to	say	to	the	fifteenth	degree	.
那	是	到	说	到	这	第十五	程度	.

也就是说，达到第十五度。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌpeləpə'niːʃən] [wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [eɪtθ] ,

A	year	before	the	Peloponnesian	war	it	was	at	the	eighth	,
一个	年	前	这	伯罗奔尼撒半岛	战争	它	曾是	在	这	第八	,

伯罗奔尼撒战争爆发前一年，它处于第八位。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'tɑːdɪd] ['sev(ə)n] [dɪ'griːz] .

and	therefore	it	had	retarded	seven	degrees	.
和	所以	它	有	弱智	七	学位	.

因此，温度下降了七度。

[ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['sev(ə)nti] - [tuː] [j'iəz] ; ['kɒnsɪkwəntli] ,

A	degree	is	equivalent	to	seventy	-	two	years	;	consequently	,
一个	程度	是	相等的	到	七十	-	二	年	;	最后	,

一个学位相当于七十二年；因此，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpeləpə'niːʃən] [wɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

from	the	beginning	of	the	Peloponnesian	war	to	the	expedition	of	the
从	这	开始	的	这	伯罗奔尼撒半岛	战争	到	这	远征	的	这

['ɑːgənˌɔːts] ,

Argonauts	,
阿尔戈英雄	,

从伯罗奔尼撒战争开始到阿尔戈英雄远征，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [taɪmz] ['sev(ə)nti] - [tuː] [j'iəz] ,

there	is	no	more	than	an	interval	of	seven	times	seventy	-	two	years	,
那里	是	不	更多的	比	一个	间隔	的	七	时代	七十	-	二	年	,

间隔时间不会超过七乘七十二年，

[wɪtʃ] [meɪk] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][fɔː(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd][nɒt]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [j'iəz] [æz; əz][ðə; ði]

which	make	five	hundred	and	four	years	,	and	not	seven	hundred	years	as	the
哪个	制作	五	百	和	四	年	,	和	不是	七	百	年	作为	这

[griːks] [kəm'pjuːtɪd] .

Greeks	computed	.
希腊人	计算	.

这等于五百零四年，而不是希腊人计算出的七百年。

[ðʌs] [ɪn] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevənz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]

Thus	in	comparing	the	position	of	the	heavens	at	this	time	with	their	position	in
因此	在	比较	这	位置	的	这	天	在	这	时间	和	他们的	位置	在

[ðæt] [eɪdʒ] ,

that	age	,
那	年龄	,

因此，在比较此时天体的位置与那个时代天体的位置时，

[wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːgənˌɔːts] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [ə'baʊt] [naɪn]

we	find	that	the	expedition	of	the	Argonauts	ought	to	be	placed	about	nine
我们	寻找	那	这	远征	的	这	阿尔戈英雄	应该	到	是	放置	关于	九

['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] ,

hundred	years	before	Christ	,
百	年	前	基督	,

我们发现，阿尔戈英雄的远征应该发生在公元前九百年左右。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] ['hʌndrəd] ;

and	not	about	fourteen	hundred	;
和	不是	关于	十四	百	;

而不是大约一千四百；

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [əʊld] [baɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

and	consequently	that	the	world	is	not	so	old	by	five	hundred	years	as	it
和	最后	那	这	世界	是	不是	所以	老的	经过	五	百	年	作为	它

[wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] .

was	generally	supposed	to	be	.
曾是	一般来说	据称	到	是	.

因此，世界的实际年龄并没有人们普遍认为的那么大，只有五百年的历史。

[baɪ] [ðɪs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] ['iəɹəz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] ['nɪərə(r)] ,

By	this	calculation	all	the	eras	are	drawn	nearer	,
经过	这	计算	全部	这	时代	是	绘制	更近	,

按照这种计算方法，所有时代之间的距离都会拉近。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sevrəl] [ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['hæpənd] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ɪz]

and	the	several	events	are	found	to	have	happened	later	than	is
和	这	一些	活动	是	成立	到	有	发生	之后	比	是

[kəm'pjuːtɪd] .

computed	.
计算	.

经查明，多个事件的发生时间晚于计算出的时间。

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] ['sɪstəm] [wɪl] [biː; bi] ['feɪvərəbli] [rɪ'siːvd] ;

I	do	not	know	whether	this	ingenious	system	will	be	favourably	received	;
我	做	不是	知道	无论	这	巧妙	系统	将要	是	有利	已收到	;

我不知道这套巧妙的系统是否会受到欢迎；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðiːz] ['nəʊʃ(ə)nz] [wɪl] [prɪ'veɪl] [səʊ] [fɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ,

and	whether	these	notions	will	prevail	so	far	with	the	learned	,
和	无论	这些	概念	将要	占上风	所以	远的	和	这	学习	,

这些观点是否能在受过教育的人群中得到广泛认可，

[æz; əz] [tuː; tə] [prɒmpt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ðə; ði] [krə'nɒlədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

as	to	prompt	them	to	reform	the	chronology	of	the	world	.
作为	到	迅速的	他们	到	改革	这	时间顺序	的	这	世界	.

促使他们重新审视世界历史年表。

[pə'hæps] [ðiːz] ['dʒentlmən] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [ˌkɒndɪ'senʃn] [tuː; tə] [ə'laʊ] [wʌn]

Perhaps	these	gentlemen	would	think	it	too	great	a	condescension	to	allow	one
也许	这些	先生们	会	思考	它	也	伟大的	一个	居高临下	到	允许	一

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [mæn][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɪm'pruːvd] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] ,

and	the	same	man	the	glory	of	having	improved	natural	philosophy	,
和	这	相同的	男人	这	荣耀	的	拥有	改进	自然的	哲学	,

或许这些先生们会认为，让同一个人独享改进自然哲学的荣耀，未免太过傲慢。

[dʒi'ɒmətri] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .

geometry	,	and	history	.
几何学	,	和	历史	.

几何学和历史学。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['mɒnəki] ,

This	would	be	a	kind	of	universal	monarchy	,
这	会	是	一个	种类	的	普遍的	君主制	,

这将是一种普世君主制。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][self] - [lʌv] [ðæt] [ɪz][ɪn][mæn] [wɪl] [skeəs] ['sʌfə(r)] [hɪm][tuː; tə]

with	which	the	principle	of	self	-	love	that	is	in	man	will	scarce	suffer	him	to
和	哪个	这	原则	的	自己	-	爱	那	是	在	男人	将要	稀少	遭受	他	到

[ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] ;

indulge	his	fellow	-	creature	;
放纵	他的	同伴	-	生物	;

人类天性中的自爱原则，很难允许他宽容自己的同类；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [sʌm; səm] ['veri] [greɪt] [fə'lɑːsəfərz] [ə'tækt] [sɜː(r)]

and	,	indeed	,	at	the	same	time	that	some	very	great	philosophers	attacked	Sir
和	,	的确	,	在	这	相同的	时间	那	一些	非常	伟大的	哲学家	遭到攻击	先生

['aɪzək] ['nuːtnz] [ə'træktɪv] ['prɪnsəp(ə)l] ,

Isaac	Newton's	attractive	principle	,
艾萨克	牛顿	吸引人的	原则	,

事实上，就在一些非常伟大的哲学家抨击艾萨克·牛顿爵士的引力原理的同时，

['ʌðə(r)z] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] ['sɪstəm] .

others	fell	upon	his	chronological	system	.
其他的	跌倒	之上	他的	按时间顺序	系统	.

其他人则采用了他的编年体体系。

[taɪm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪz] [djuː] ,

Time	that	should	discover	to	which	of	these	the	victory	is	due	,
时间	那	应该	发现	到	哪个	的	这些	这	胜利	是	到期的	,

时间会证明，胜利究竟属于他们中的哪一个。

[meɪ] [pə'hæps] ['əʊnli] [liːv] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [stɪl] [mɔː(r)] [ˌʌndɪ'tɜːmɪnd] .

may	perhaps	only	leave	the	dispute	still	more	undetermined	.
可能	也许	仅有的	离开	这	争议	仍然	更多的	未确定	.

或许只会让这场争端更加悬而未决。

['letə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . — [ɒn] ['trædʒədi]

LETTER	XVIII	.	—	ON	TRAGEDY
信	十八	.	—	在	悲剧

第十八封信——论悲剧

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['spænjədz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'zest] [ɒv; əv]['θiətə, 'θiːə-][æt; ət][ə; eɪ]

The	English	as	well	as	the	Spaniards	were	possessed	of	theatres	at	a
这	英语	作为	出色地	作为	这	西班牙人	是	拥有	的	剧院	在	一个

[taɪm] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['muːvɪŋ] ,

time	when	the	French	had	no	more	than	moving	,
时间	什么时候	这	法语	有	不	更多的	比	移动	,

当法国人只有移动剧院的时候，英国人和西班牙人却拥有剧院。

[aɪ'tɪnərənt][steɪdʒɪz] .
itinerant stages .
流动 阶段 .

巡回阶段。

['ʃeɪkˌspɪər] , [huː] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːr'neɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] - ['menʃ(ə)nd] ['neɪʃ(ə)n]
Shakspeare , who was considered as the Corneille of the first - mentioned nation
莎士比亚 , WHO 曾是 经过考虑的 作为 这 科内耶 的 这 第一的 - 提及 国家
,
,
,

莎士比亚被认为是上述第一个国家的科内耶尔，

[wɒz; wəz] ['prɪti] ['nɪəli] [kən'temp(ə)rəri] [wɪð] ['ləʊpez][diː]['veɪgə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [krɪ'eɪtɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
was pretty nearly contemporary with Lopez de Vega , and he created , as it
曾是 漂亮的 几乎 当代的 和 洛佩兹 德 维加 , 和 他 创建 , 作为 它
[wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['θɪətə(r)] .
were , the English theatre .
是 , 这 英语 剧院 .

他与洛佩兹·德·维加几乎是同时代的人，可以说，他缔造了英国戏剧。

['ʃeɪkˌspɪər] ['bəʊstɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['fruːtf(ə)l]['dʒiːniəs] .
Shakspeare boasted a strong fruitful genius .
莎士比亚 吹嘘 一个 强的 卓有成效 天才 .

莎士比亚拥有卓越的才华和丰硕的成果。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [sə'blaɪm] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
He was natural and sublime , but had not so much as a single
他 曾是 自然的 和 升华 , 但 有 不是 所以 很多 作为 一个 单身的
[spɑːk] [ɒv; əv] [gʊd] [teɪst] ,
spark of good taste ,
火花 的 好的 品尝 ,

他天资聪颖，气质高雅，但却丝毫没有品味可言。

[ɔː(r)] [njuː] [wʌn] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] .
or knew one rule of the drama .
或者 知道 一 规则 的 这 戏剧 .

或者知道这出戏的一条规则。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] ['hæzəd] [ə; eɪ]['rændəm] , [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [truː] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
I will now hazard a random , but , at the same time , true reflection , which is ,
我 将要 现在 冒险 一个 随机的 , 但 , 在 这 相同的 时间 , 真的 反射 , 哪个 是 ,

现在我将提出一个随机但同时也是真实的思考，那就是：

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['merɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [drə'mætɪk]['pəʊɪt][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
that the great merit of this dramatic poet has been the ruin of the English
那 这 伟大的 优点 的 这 戏剧性 诗人 有 到过 这 废墟 的 这 英语
[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .

这位戏剧诗人最大的功绩，却毁了英国戏剧舞台。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [sʌtʃ] ['nəʊb(ə)l] , [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [siːnz] [ɪn] [ðɪs] ['raɪtərz] ['mɒnstrəs]
There are such beautiful , such noble , such dreadful scenes in this writer's monstrous
那里 是 这样的 美丽的 , 这样的 高贵 , 这样的 可怕 场景 在 这 作家的 滔天
[fɑːs] ,
farces ,
闹剧 ,

这位作家的荒诞闹剧中，既有如此美丽、如此高贵、如此可怕的场景，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['trædʒədi][ɪz]['gɪv(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ig'zibitid]

to	which	the	name	of	tragedy	is	given	,	that	they	have	always	been	exhibited
到	哪个	这	姓名	的	悲剧	是	给定	,	那	他们	有	总是	到过	展出

[wɪð] [greɪt] [sək'ses] .

with	great	success	.
和	伟大的	成功	.

它们被称作悲剧，而且一直以来都取得了巨大的成功。

[taɪm] , [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [gɪvz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['raɪtər] , [æt; ət][lɑːst] [meɪks] [ðeə(r)] ['veri] [fɔːlts]

Time	,	which	alone	gives	reputation	to	writers	,	at	last	makes	their	very	faults
时间	,	哪个	独自的	给予	名声	到	作家	,	在	最后的	制作	他们的	非常	故障

['venərəb(ə)l] .

venerable	.
可敬	.

时间，唯有它才能赋予作家声誉，最终也会使他们的缺点变得值得尊敬。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] [dʒaɪ'gæntɪk] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊɪt] , [hæv; həv] ,

Most	of	the	whimsical	gigantic	images	of	this	poet	,	have	,
最多	的	这	异想天开	巨大	图片	的	这	诗人	,	有	,

这位诗人的大多数奇幻巨幅画作都具有以下特点：

[θruː] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] ([ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [sɪns] [ðeɪ]

through	length	of	time	(	it	being	a	hundred	and	fifty	years	since	they
通过	长度	的	时间	(	它	存在	一个	百	和	五十	年	自从	他们

[wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [drɔːn]) [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [raɪt] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sə'blaɪm] .

were	first	drawn	)	acquired	a	right	of	passing	for	sublime	.
是	第一的	绘制	)	获得	一个	正确的	的	通过	为了	升华	.

由于时间的推移（自首次绘制以来已有一百五十年），它们获得了崇高的地位。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [drə'mætɪk] ['raɪtər] [hæv; həv] ['kɒpid] [hɪm] ;

Most	of	the	modern	dramatic	writers	have	copied	him	;
最多	的	这	现代的	戏剧性	作家	有	复制	他	;

大多数现代戏剧作家都模仿过他；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʌtʃɪz] [ænd; ənd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'plɔːdɪd] [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ɑː(r); ə(r)]

but	the	touches	and	descriptions	which	are	applauded	in	Shakspeare	,	are
但	这	触摸	和	描述	哪个	是	鼓掌	在	莎士比亚	,	是

[his] [æt; ət][ɪn] [ðiːz] ['raɪtər] ;

hissed	at	in	these	writers	;
嘶嘶作响	在	在	这些	作家	;

但是，莎士比亚笔下受到赞扬的笔触和描写，在这些作家的作品中却遭到嘘声；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [held] ,

and	you	will	easily	believe	that	the	veneration	in	which	this	author	is	held	,
和	你	将要	容易地	相信	那	这	崇敬	在	哪个	这	作者	是	握住	,

你很容易就会相信这位作者所受到的崇敬，

[ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'tempt] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔdən] .

increases	in	proportion	to	the	contempt	which	is	shown	to	the	moderns	.
增加	在	部分	到	这	鄙视	哪个	是	所示	到	这	现代人	.

对现代人的蔑视程度越高，这种蔑视就越大。

[drə'mætɪk] ['raɪtər] [dəʊnt][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['ɪmɪteɪt] [hɪm] ;

Dramatic	writers	don't	consider	that	they	should	not	imitate	him	;
戏剧性	作家	不	考虑	那	他们	应该	不是	模拟	他	;

剧作家们并不认为他们不应该模仿他；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] - [sək'ses] [ɒv; əv] - ['ɪmɪtəɪtəz] [pɹədj'uːsɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ɪ'fekt] ,

and	the	ill	-	success	of	Shakspeare's	-	imitators	produces	no	other	effect	,
和	这	患病的	-	成功	的		-	模仿者	产	不	其他	影响	,

莎士比亚模仿者的失败并没有产生其他影响。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] .

than	to	make	him	be	considered	as	inimitable	.
比	到	制作	他	是	经过考虑的	作为	无比	.

与其让他被认为是独一无二的，不如让他成为独一无二的。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv] [ə'θeləʊ] , [mɔː(r)][ɒv; əv] ['venɪs] , [ə; eɪ][məʊst]['tendə(r)] [piːs] ,

You	remember	that	in	the	tragedy	of	Othello	,	Moor	of	Venice	,	a	most	tender	piece	,
你	记住	那	在	这	悲剧	的	奥赛罗	,	泊	的	威尼斯	,	一个	最多	投标	片	,

你还记得《奥赛罗》这部悲剧中，那段非常感人的片段吗?

[ə; eɪ][mæn] ['stræŋgəlz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ,

a	man	strangles	his	wife	on	the	stage	,	and	that	the	poor	woman	,
一个	男人	勒死	他的	妻子	在	这	阶段	,	和	那	这	贫穷的	女士	,

一个男人在舞台上勒死了他的妻子，可怜的女人，

[waɪlst] [ʃiː; ʃi][ɪz]['stræŋg(ə)lɪŋ] , [kraɪz] [ə'laʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][daɪz] ['veri] [ˌʌn'dʒʌstli] .

whilst	she	is	strangling	,	cries	aloud	that	she	dies	very	unjustly	.
而	她	是	勒死	,	哭泣	大声	那	她	死亡	非常	不公正的	.

在她被勒住脖子时，她大声哭喊说自己死得太冤枉了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] ['hæmlət] , [prɪns] [ɒv; əv] ['denmɑːk] , [tuː] [greɪv] - ['digəz] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪv] ,

You	know	that	in	Hamlet	,	Prince	of	Denmark	,	two	grave	-	diggers	make	a	grave	,
你	知道	那	在	村庄	,	王子	的	丹麦	,	二	严重	-	挖掘机	制作	一个	严重	,

你知道在《哈姆雷特》中，两个掘墓人挖了一个坟墓吗?

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['drɪŋkɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] ['bæləʊdz] ,

and	are	all	the	time	drinking	,	singing	ballads	,
和	是	全部	这	时间	喝	,	歌唱	民谣	,

他们整天喝酒、唱情歌，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['hjuːmərəs] [rɪ'flekʃ(ə)nz] (['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'diːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'feʃn]) [ɒn][ðə; ði] ['sevrəl] [skʌlz] [ðeɪ] [θrəʊ] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] [speɪdz] ;

and	making	humorous	reflections	(	natural	indeed	enough	to	persons	of	their	profession	)	on	the	several	skulls	they	throw	up	with	their	spades	;
和	制作	幽默	反思	(	自然的	的确	足够的	到	人	的	他们的	职业	)	在	这	一些	头骨	他们	扔	向上	和	他们的	黑桃	;

并对他们用铲子挖出的几个头骨进行幽默的思考（这对于他们这个职业的人来说确实很自然）;

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [wɪl] [sə'praɪz] [juː; jʊ][ɪz] , [ðæt] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] ['ɪnsɪdənt] [hæz; həz] [biːn] ['ɪmɪteɪtɪd] .

but	a	circumstance	which	will	surprise	you	is	,	that	this	ridiculous	incident	has	been	imitated	.
但	一个	环境	哪个	将要	惊喜	你	是	,	那	这	荒谬的	事件	有	到过	模仿	.

但令你惊讶的是，这件荒唐事竟然被人模仿了。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] ,

In	the	reign	of	King	Charles	II	.	,	which	was	that	of	politeness	,
在	这	在位	的	国王	查尔斯	二	.	,	哪个	曾是	那	的	礼貌	,

在查理二世国王统治时期，那是一个讲究礼貌的时期，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl] [aːts] ; ['ɔtwei] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['venɪs] [prɪ'zɜːvd] ,

and	the	Golden	Age	of	the	liberal	arts	;	Otway	,	in	his	Venice	Preserved	,
和	这	金的	年龄	的	这	自由主义	艺术	;	奥特威	,	在	他的	威尼斯	保存完好	,

以及自由艺术的黄金时代；奥特威在其著作《威尼斯的保存》中写道:

[ˌintrə'djuːsis] [æn'təʊnɪəʊ][ðə; ði]['senətə(r)] , [ænd; ənd]['nɑːki] , [hɪz; ɪz] [ˌkɔːtɪ'zæn] ,

introduces	Antonio	the	senator	,	and	Naki	,	his	courtesan	,
介绍	安东尼奥	这	参议员	,	和	纳基	,	他的	妓女	,

介绍参议员安东尼奥和他的侍女娜琪。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] - [kən'spɪrəsi] .

in	the	midst	of	the	horrors	of	the	Marquis	of	Bedemar's	conspiracy	.
在	这	中间	的	这	恐怖	的	这	侯爵	的	-	阴谋	.

在贝德马侯爵阴谋的恐怖之中。

[æn'təʊnɪəʊ] , [ðə; ði] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] ['senətə(r)] [pleɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] ['prez(ə)ns] , [ɔːl][ðə; ði] ['eɪpɪʃ] [trɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [luːd] ,

Antonio	,	the	superannuated	senator	plays	,	in	his	mistress's	presence	,	all	the	apish	tricks	of	a	lewd	,
安东尼奥	,	这	退休	参议员	演出	,	在	他的	情妇的	在场	,	全部	这	猿猴	技巧	的	一个	猥亵	,

年迈的参议员安东尼奥在情妇面前，装出一副猥琐之徒的滑稽模样。

['ɪmpətənt] [ˌdebɔː'tʃiː] , [huː] [ɪz] [kwaɪt] ['fræntɪk][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

impotent	debauchee	,	who	is	quite	frantic	and	out	of	his	senses	.
阳痿	放荡不羁	,	WHO	是	相当	疯狂的	和	出去	的	他的	感官	.

一个无能的浪荡子，他非常疯狂，神志不清。

[hiː; hi] ['mɪmɪks] [ə; eɪ] [bʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɒg] , [ænd; ənd] [baɪts] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [legz] , [huː] [kɪks] [ænd; ənd] [wɪps] [hɪm] .

He	mimics	a	bull	and	a	dog	,	and	bites	his	mistress's	legs	,	who	kicks	and	whips	him	.
他	模仿	一个	公牛	和	一个	狗	,	和	咬	他的	情妇的	腿	,	WHO	踢	和	鞭子	他	.

他模仿公牛和狗，咬女主人的腿，女主人则踢他、鞭打他。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] ['pleər] [hæv; həv] [strʌk] [ðiːz] [bə'fuːnəri] ([wɪtʃ] [ɪn'diːd] [wɜː(r); wə(r)]['kælkjuleɪtɪd] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dregz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]) [aʊt] [ɒv; əv] - ['trædʒədi] ;

the	players	have	struck	these	buffooneries	(	which	indeed	were	calculated	merely	for	the	dregs	of	the	people	)	out	of	Otway's	tragedy	;
这	玩家	有	击	这些	滑稽剧	(	哪个	的确	是	计算	仅仅	为了	这	渣	的	这	人们	)	出去	的	-	悲剧	;

演员们已经从奥特威的悲剧中剔除了这些滑稽可笑的桥段（这些桥段实际上只是为了取悦底层民众而设计的）；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [stɪl] [left] [ɪn] - ['dʒuːliəs] ['sizər] [ðə; ði][dʒəʊks][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ænd; ənd] ['kɒbləz] ,

but	they	have	still	left	in	Shakspeare's	Julius	Cæsar	the	jokes	of	the	Roman	shoemakers	and	cobblers	,
但	他们	有	仍然	左边	在	-	尤利乌斯	凯撒	这	笑话	的	这	罗马	鞋匠	和	鞋匠	,

但他们仍然在莎士比亚的《尤利乌斯·凯撒》中保留了罗马鞋匠和修鞋匠的笑话。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [siːn] [wɪð] ['bruːtəs][ænd; ənd] ['kæsɪəs] .

who	are	introduced	in	the	same	scene	with	Brutus	and	Cassius	.
WHO	是	介绍	在	这	相同的	场景	和	布鲁图斯	和	卡西乌斯	.

他们与布鲁图斯和卡西乌斯在同一场景中出场。

[juː; jʊ] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [kəm'pleɪn] , [ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] ['diskɔːs, dis'kɔːs] [wɪð] [juː; jʊ] [ɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ] ,

You	will	undoubtedly	complain	,	that	those	who	have	hitherto	discoursed	with	you	on	the	English	stage	,
你	将要	无疑	抱怨	,	那	那些	WHO	有	迄今为止	谈论的	和	你	在	这	英语	阶段	,

你无疑会抱怨，那些迄今为止在英语舞台上与你辩论过的人，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ʃeɪkˌspɪər] , [hæv; həv]['teɪkən] ['nəʊtɪs] ['əʊnli][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	especially	on	the	celebrated	Shakspeare	,	have	taken	notice	only	of	his
和	尤其	在	这	著名	莎士比亚	,	有	已采取	注意	仅有的	的	他的

['erə(r)z] ;

errors	;
错误	;

尤其是对于著名的莎士比亚，人们只注意到了他的错误；

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [trænz'leɪtɪd] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [strɒŋ] ,

and	that	no	one	has	translated	any	of	those	strong	,
和	那	不	一	有	翻译	任何	的	那些	强的	,

而且没有人翻译过这些强有力的词语。

[ðəʊz] ['fɔ:səbl] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ə'təʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:lts] .

those	forcible	passages	which	atone	for	all	his	faults	.
那些	强制的	段落	哪个	赎罪	为了	全部	他的	故障	.

那些强有力的篇章，足以弥补他所有的过错。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] ['ɑ:nsə(r)] ,

But	to	this	I	will	answer	,
但	到	这	我	将要	回答	,

对此，我可以回答：

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['i:zɪə] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn] [prəʊz] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɪli] [ɪm'pɜ:tɪnəns] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

that	nothing	is	easier	than	to	exhibit	in	prose	all	the	silly	impertinences	which	a
那	没有什么	是	更轻松	比	到	展览	在	散文	全部	这	愚蠢的	无礼	哪个	一个

['pəʊɪt] [meɪ] [hæv; həv] [θrəʊn] [aʊt] ;

poet	may	have	thrown	out	;
诗人	可能	有	抛掷	出去	;

用散文来展现诗人可能抛出的所有愚蠢的无礼之举，是再容易不过的事情了；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tɑ:sk][tu:; tə] [trænz'leɪt] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['vɜ:rsəz] .

but	that	it	is	a	very	difficult	task	to	translate	his	fine	verses	.
但	那	它	是	一个	非常	难的	任务	到	翻译	他的	美好的	诗句	.

但翻译他优美的诗句却是一项非常艰巨的任务。

[ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)]['dʒu:niə(r)][ˌækə'demɪk(ə)l] [sɒf] , [hu:] [set] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] ['sensəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt]

All	your	junior	academical	sophs	,	who	set	up	for	censors	of	the	eminent
全部	你的	初级	学术的	大二学生	,	WHO	放	向上	为了	审查员	的	这	杰出

['raɪtər] ,

writers	,
作家	,

你们这些低年级的学术精英，竟然妄图审查杰出作家的作品，

[kəm'paɪl] [həʊl] ['vɒlju:mz] ; [bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] [tu:] ['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] [dɪ'spleɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

compile	whole	volumes	;	but	methinks	two	pages	which	display	some	of	the
编译	所有的	卷	;	但	我觉得	二	页面	哪个	展示	一些	的	这

[bj'u:tɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [dʒ'i:nɪəsɪz] ,

beauties	of	great	geniuses	,
美女	的	伟大的	天才	,

汇编成整卷书；但我认为，仅仅两页就足以展现伟大天才的一些美。

[ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:(r)]['vælju:][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['ræpsədiz] [ɒv; əv] [ðəʊz]

are	of	infinitely	more	value	than	all	the	idle	rhapsodies	of	those
是	的	无限地	更多的	价值	比	全部	这	闲置的	狂想曲	的	那些

['kɔmənˌteɪtəz] ;

commentators	;
评论员	;

比那些评论家的所有空洞狂想更有价值；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [dʒɔɪn][ɪn] [ə'pɪnjən] [wɪð] [ɔ:l] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv] [gʊd] [teɪst] [ɪn] [dɪkl'eəɹɪŋ] ,

and	I	will	join	in	opinion	with	all	persons	of	good	taste	in	declaring	,
和	我	将要	加入	在	观点	和	全部	人	的	好的	品尝	在	声明	,

我将与所有有品位的人士一致认为：

[ðæt] ['greɪtə(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [meɪ] [bi:; bi] [ri:p] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['vɜ:rsəz][ɒv; əv]['həʊmə(r)][ɒv; əv]

that	greater	advantage	may	be	reaped	from	a	dozen	verses	of	Homer	of
那	更大的	优势	可能	是	收获	从	一个	打	诗句	的	荷马	的

['vɜ:dʒɪl] ,

Virgil	,
维吉尔	,

从荷马或维吉尔的十几节诗句中，我们可以获得更大的益处。

[ðæn; ðən][frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [krɪ'ti:ks] [pʊt] [tə'geðə(r)] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [ɒn] [ðəʊz] [tu:]

than	from	all	the	critiques	put	together	which	have	been	made	on	those	two
比	从	全部	这	批评	放	一起	哪个	有	到过	制成	在	那些	二

[greɪt] ['poʊəts] .

great	poets	.
伟大的	诗人	.

比所有针对这两位伟大诗人的评论加起来还要多。

[ai][hæv; həv] ['ventʃəd] [tu:; tə] [trænz'leɪt] [sʌm; səm] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['ɪŋglɪʃ]

I	have	ventured	to	translate	some	passages	of	the	most	celebrated	English
我	有	冒险	到	翻译	一些	段落	的	这	最多	著名	英语

['poʊəts] ,

poets	,
诗人	,

我尝试翻译了一些最著名的英国诗人的作品段落。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [gɪv] [ju:; jʊ][wʌn][frɒm; frəm] ['ʃeɪkˌspɪər] .

and	shall	now	give	you	one	from	Shakspeare	.
和	将	现在	给	你	一	从	莎士比亚	.

现在我将为大家朗读莎士比亚的一句话。

['pɑ:d(ə)n][ðə; ði] ['blemɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ;

Pardon	the	blemishes	of	the	translation	for	the	sake	of	the	original	;
赦免	这	瑕疵	的	这	翻译	为了	这	清酒	的	这	原来的	;

为了保留原文的精髓，请谅解翻译中的不足之处；

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] ['vɜ:ʃ(ə)n] ,

and	remember	always	that	when	you	see	a	version	,
和	记住	总是	那	什么时候	你	看	一个	版本	,

永远记住，当你看到一个版本时，

[ju:; jʊ] [si:] ['mɪəli] [ə; eɪ] [feɪnt] [prɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] .

you	see	merely	a	faint	print	of	a	beautiful	picture	.
你	看	仅仅	一个	头晕的	打印	的	一个	美丽的	图片	.

你看到的只是一幅美丽画作的模糊印记。

[ai][hæv; həv] [meɪd] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [sə'lɪləkwi] [ɪn] ['hæmlət] ,

I	have	made	choice	of	part	of	the	celebrated	soliloquy	in	Hamlet	,
我	有	制成	选择	的	部分	的	这	著名	独白	在	村庄	,

我选择了《哈姆雷特》中一段著名的独白。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

which	you	may	remember	is	as	follows	:	—
哪个	你	可能	记住	是	作为	跟随	:	—

你可能还记得，内容如下：——

“ [tu:; tə][bi:; bi] , [ɔ:(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ?

“	To	be	,	or	not	to	be	?
“	到	是	,	或者	不是	到	是	?

生存还是毁灭？

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] !
that is the question !
那 是 这 问题 !

这就是问题所在!

['weðə(r)] - [tiː][ɪz]['nəublə][ɪn][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə]['sʌfə(r)]
Whether ' t is nobler in the mind to suffer
无论 - t 是 更高贵 在 这 头脑 到 遭受

究竟是忍受苦难更高尚，还是忍受苦难更高尚?

[ðə; ði] [slɪŋz] [ænd; ənd] ['ærəus] [ɒv; əv] [aʊt'reɪdʒəs] ['fɔːtʃuːn] ,
The slings and arrows of outrageous fortune ,
这 吊索 和 箭头 的 令人愤慨 财富 ,

命运的无情捉弄，

[ɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] [ɑːmz] [ə'genst] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] ,
Or to take arms against a sea of troubles ,
或者 到 拿 武器 反对 一个 海 的 麻烦 ,

或者拿起武器对抗重重困难，

[ænd; ənd][baɪ] [ə'pəʊzɪŋ] , [end][ðem; ðəm] ?
And by opposing , end them ?
和 经过 反对 , 结尾 他们 ?

通过反对就能终结它们吗?

[tuː; tə][daɪ] !
To die !
到 死 !

去死吧!

[tuː; tə] [sliːp] !
to sleep !
到 睡觉 !

睡觉!

[nəʊ][mɔː(r)] !
No more !
不 更多的 !

不再!

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [sliːp] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] [end]
and by a sleep to say we end
和 经过 一个 睡觉 到 说 我们 结尾

以睡眠来结束

[ðə; ði] [hɑːt] - [eɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['nætʃ(ə)rəl] [ʃɒks]
The heart - ache , and the thousand natural shocks
这 心 - 疼痛 , 和 这 千 自然的 冲击

心痛，以及千百次的自然冲击

[ðæt] [fleʃ] [ɪz][eə(r)][tuː; tə] !
That flesh is heir to !
那 肉 是 继承人 到 !

那肉体是继承者!

- [tɪz][ə; eɪ] [ˌkɒnsə'meɪʃn]
' Tis a consummation
- 的 一个 圆房

这是圆满的

[dɪ'vaʊtli] [tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] .
Devoutly to be wished .
虔诚地 到 是 希望 .

虔诚地祈愿。

[tuː; tə][daɪ] !
To **die** **!**
到 死 !

去死吧!

[tuː; tə] [sliːp] !
to **sleep** **!**
到 睡觉 !

睡觉!

[tuː; tə] [sliːp] ; [pəˈtʃɑːns] [tuː; tə] [driːm] !
To **sleep** **;** **perchance** **to** **dream** **!**
到 睡觉 ; 或许 到 梦 !

入睡吧；或许会做梦!

[əʊ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [rʌb] ;
O **,** **there's** **the** **rub** **;**
哦 , 有 这 擦 ;

哦，问题就在这里；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [sliːp] [ɒv; əv] [deθ] , [wɒt] [driːmz] [meɪ] [kʌm]
For **in** **that** **sleep** **of** **death** **,** **what** **dreams** **may** **come**
为了 在 那 睡觉 的 死亡 , 什么 梦境 可能 来

因为在那死亡的沉睡中，会有哪些梦境降临?

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈʃʌfld] [ɒf] [ðɪs] [ˈmɔːt(ə)l] [kɔɪl] ,
When **we** **have** **shuffled** **off** **this** **mortal** **coil** **,**
什么时候 我们 有 洗牌 离开 这 凡人 线圈 ,

当我们离开人世之时，

[mʌst; məst] [gɪv] [juː ˈes] [pɔːz] .
Must **give** **us** **pause** **.**
必须 给 我们 暂停 .

这值得我们深思。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [rɪˈspekt]
There's **the** **respect**
有 这 尊重

尊重是存在的。

[ðæt] [meɪks] [kəˈlæməti][ɒv; əv][səʊ] [lɒŋ] [laɪf] :
That **makes** **calamity** **of** **so** **long** **life** **:**
那 制作 灾害 的 所以 长的 生活 :

长寿的弊端就在于此:

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [wʊd] [beə(r)][ðə; ði] [wɪps] [ænd; ənd] [skɔːn] [ɒv; əv] [taɪm] ,
For **who** **would** **bear** **the** **whips** **and** **scorns** **of** **time** **,**
为了 WHO 会 熊 这 鞭子 和 蔑视 的 时间 ,

谁愿承受时光的鞭笞和嘲弄?

[ðə; ði] [əˈprɛsərz] [rɒŋ] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [ˈkɒntjuːm(ə)li] ,
The **oppressor's** **wrong** **,** **the** **poor** **man's** **contumely** **,**
这 压迫者的 错误的 , 这 贫穷的 男人的 傲慢 ,

压迫者错了，穷人受辱了。

[ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [dɪˈspaɪzd] [lʌv] , [ðə; ði] [lɔːz] [dɪˈleɪ] ,
The **pangs** **of** **despised** **love** **,** **the** **law's** **delay** **,**
这 疼痛 的 被鄙视的 爱 , 这 法律的 延迟 ,

被鄙视的爱情带来的痛苦，法律的拖延，

[ðə; ði] [ˈɪnsələns] [ɒv; əv] [ˈɒfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spəːn]
The **insolence** **of** **office** **,** **and** **the** **spurns**
这 傲慢 的 办公室 , 和 这 拒绝

官职的傲慢和蔑视

[ðæt] ['peɪʃ(ə)nt] ['merɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'wɜːði] [teɪks] ,

That	patient	merit	of	the	unworthy	takes	,
那	病人	优点	的	这	不配	需要	,

那些不值得接受的人的耐心价值，

[wen] [hiː; hi] [hɪm'self] [maɪt] [hɪz; ɪz][kwaɪ'iːtəs] [meɪk]

When	he	himself	might	his	quietus	make
什么时候	他	他自己	可能	他的	寂静	制作

当他自己能够安息的时候

[wɪð] [ə; eɪ][beə(r)] ['bɒdkɪn] .

With	a	bare	bodkin	.
和	一个	裸	锥子	.

用裸露的锥子。

[huː] [wʊd] ['fɑːd(ə)l] [beə(r)]

Who	would	fardels	bear
WHO	会	法德尔斯	熊

谁会背负重担

[tuː; tə] [grəʊn] [ænd; ənd] [swet] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['wɪəri] [laɪf] ,

To	groan	and	sweat	under	a	weary	life	,
到	呻吟	和	汗	在下面	一个	厌倦	生活	,

在疲惫不堪的生活中呻吟流汗

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ɑːftə(r)] [deθ] ,

But	that	the	dread	of	something	after	death	,
但	那	这	恐惧	的	某物	后	死亡	,

但那是对死后事物的恐惧，

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'skʌvəd] ['kʌntri] , [frɒm; frəm] [huːz] [bɔːn; bʊən]

The	undiscovered	country	,	from	whose	bourn
这	未被发现的	国家	,	从	谁	伯恩

未被发现的国度，其起源

[nəʊ]['trævələ(r)] [rɪ'tɜːnz] , [pʌzls] [ðə; ði] [wɪl] ,

No	traveller	returns	,	puzzles	the	will	,
不	游客	返回	,	谜题	这	将要	,

没有旅人归来，遗嘱令人费解。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es]['rɑːðə(r)][beə(r)] [ðəʊz] [il] [wiː; wi][hæv; həv] ,

And	makes	us	rather	bear	those	ills	we	have	,
和	制作	我们	相当	熊	那些	疾病	我们	有	,

这使我们宁愿忍受我们所遭受的痛苦，

[ðæn; ðən][flaɪ][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [ɒv; əv] ?

Than	fly	to	others	that	we	know	not	of	?
比	飞	到	其他的	那	我们	知道	不是	的	?

然后飞到我们不知道的其他地方?

[ðʌs] ['kɒnʃəns] [dʌz] [meɪk] ['kauəd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] ;

Thus	conscience	does	make	cowards	of	us	all	;
因此	良心	做	制作	懦夫	的	我们	全部	;

因此，良心使我们所有人都成了懦夫；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [hjuː][ɒv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n]

And	thus	the	native	hue	of	resolution
和	因此	这	本国的	色调	的	解决

因此，分辨率的固有色调得以展现。

[ɪz] ['sikli] ['or] [wɪð] [ðə; ði] [peɪl] [kɑːst][ɒv; əv] [θɔːt] :

Is	sicklied	o'er	with	the	pale	cast	of	thought	:
是	病态的谎言	超过	和	这	苍白	投掷	的	想法	:

病态地躺在那里，被苍白的思绪笼罩：

[ænd; ənd] ['entəpraɪzɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [weɪt] [ænd; ənd]['məʊmənt]
And enterprises of great weight and moment
和 企业 的 伟大的 重量 和 片刻

以及具有重大意义和重要性的企业

[wɪð] [ðɪs] [rɪ'gɑːd] [ðeə(r)] ['kʌrənts] [tɜːn] [ə'raɪ] ,
With this regard their currents turn awry ,
和 这 看待 他们的 电流 转动 错误 ,

在这方面，他们的水流方向发生了偏差。

[ænd; ənd] [luːz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] —
And lose the name of action —
和 失去 这 姓名 的 行动 —

并失去行动的名称——

" [maɪ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ðʌs] : —
" My version of it runs thus : —
" 我的 版本 的 它 跑步 因此 : —

我的版本是这样的：——

“ [dɪ'mʊr] , [ɪl] [foʊ] [ʃwɑː'ziːr] [et] ['pɑːsə(r)] - [lɪnstənt]
“ Demeure , il faut choisir et passer à l'instant
“ 宅邸 , il 错误 选择 等 过路人 - 瞬间

“端庄，il faut choisir et passer à l'instant

[diː] [lɑː] [vaɪ] , - [lɑː] [mɔːt] , [əʊ] [diː] - [ˌeɪ 'juː] [niːənt] .
De la vie , à la mort , ou de l'être au neant .
德 拉 争夺 , - 拉 死亡 , 你的 德 - au neant .

De la vie, à la mort, ou de l'être au neant。

[djuː] [krʊəl] , [-] [ɪn] [ˌiː es 'tiː] , - [məʊn] ['kʌrɪdʒ] .
Dieux cruels , s'il en est , éclairez mon courage .
神 残酷 , s'il 英文 est , - 星期一 勇气 .

Dieux残酷，s'il en est，éclairez mon勇气。

[foʊ] - [ɪl] - - [suːz] [lɑː] [meɪn] [ˌkjuː juː 'aɪ] - ,
Faut - il vieillir courbé sous la main qui m'outrage ,
错误 - il - - 深 拉 主要的 qui - ,

Faut-il vieillir courbé sous la main qui m'outrage,

[sə'pɔːtə(r)] , [əʊ] [fɪ'nɪr] [məʊn] [mə'lɜːr] [et] [məʊn] [sɔːt] ?
Supporter , ou finir mon malheur et mon sort ?
支持者 , 你的 最终 星期一 马拉赫 等 星期一 种类 ?

支持者，你结束了 mon malheur et mon sort 吗?

[ˌkjuː juː 'aɪ] [swiː] [dʒiː] ? [ˌkjuː juː 'aɪ] - !
Qui suis je ? Qui m'arrête !
qui 苏伊斯 杰 ? qui - !

Qui suis je? Qui m'arrête!

[et] [-] - [ˌsiː 'iː] [ˌkjuː juː 'iː] [lɑː] [mɔːt] ?
et qu'est - ce que la mort ?
等 寻求 - ce que 拉 死亡 ?

et qu'est-ce que la mort?

[sɛst] [lɑː] [fɪn] [diː] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] [moʊ] , [sɛst] [məʊn] [juˈniːk] ['ɑːˌsaɪl]
C'est la fin de nos maux , c'est mon unique asile
是 拉 鳍 德 不 莫克斯 , 是 星期一 独特的 休息

这就是最后的结局，这就是独一无二的阿莱

[ɑː'preɪ] [diː] [lɒŋz] ['trænsˌpɔːrts] , [sɛst] [ən] [sɒ'meɪ] - .
Après de longs transports , c'est un sommeil tranquile .
之后 德 长 运输 , 是 联合国 睡眠 - .

长途运输结束后，是宁静的时刻。

[ɒn] - , [et] [taʊt] [mɜ:t] , [meɪz] [ən] [ə'frɜ:] [rə'veɪl]
On s'endort , et tout meurt , mais un affreux reveil
在 - , 等 兜售者 梅尔特 , 麦斯 联合国 affreux 揭幕

On s'endort,et tout meurt,mais un affreux reveil

[dɔɪt] [səksi:dɚ] [pɜ:t] - [ɔ:ks] [du:'sɜ:(r)] [ˌdi:'ju:] [sɒ'meɪ] !
Doit succeder peut être aux douceurs du sommeil !
做 苏西德 可以 - 辅助 温柔的 杜 睡眠 !

Doit succeder peut être aux douceurs du sommeil!

[ɒn] [naʊs] ['menəs] , [ɒn] [dɪt] [ˌkju: ju: 'i:] [sɛt] [kɔ:rt] [vaɪ] ,
On nous menace , on dit que cette courte vie ,
在 我们 威胁 , 在 迪特 que cette 礼貌 争夺 ,

论我们的威胁，论我们的生活，

[di:] - - [ˌi: es 'ti:] ['ɔ:zi] - - [su:ɪvi] .
De tourmens éternels est aussi - tôt suivie .
德 - - est 也 - - 跟踪 .

永恒的旅行是永恒的。

[əʊ] [mɔ:t] ! ['məʊmənt] ['feɪt(ə)l] ! [æfrɔɪs] - !
O mort ! moment fatal ! affreuse eternité !
哦 死亡 ! 片刻 致命的 ! 阿弗雷斯 - !

噢，死人！致命时刻！永恒的爱！

[taʊt] [kɜ:r] - [tʌn] [sœl] [nɒm] [ˌes'i:] ['glæseɪ] - .
Tout coeur à ton seul nom se glace épouvanté .
兜售者 心脏 - 吨 瑟尔 诺姆 塞 冰霜 - .

Tout coeur à ton seul nom se glace épouvanté。

[eɪ] ! [ˌkju: ju: 'aɪ] - [sænz] [tɔɪ] [sə'pɔ:tə(r)] [sɛt] [vaɪ] ,
Eh ! qui pourroit sans toi supporter cette vie ,
嗯 ! qui - 无 托伊 支持者 cette 争夺 ,

呃！ qui pourroit sans toi 支持者 cette vie，

[di:] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] - - - - :
De nos prêtres menteurs benir l'hypocrisie :
德 不 - - - - :

导师们的伪善之处如下：

[-] [ɪndaɪnj] [ˌmɛ'trɛs] [ɛnsɛnsɚ] [lez] [ɚz] ,
D'une indigne maitresse encenser les erreurs ,
沙丘 愤怒 女主人 审查员 莱斯 错误 ,

D'une indigne maitresse encenser les erreurs,

['ræmpər] [su:z] [ən] [mɪ'nɪstr] , [ə'dɔ:rə] [ˌɛsˌi:'ɛs] [əʊ'tɜ:(r)] ;
Ramper sous un ministre , adorer ses hauteurs ;
坡道 深 联合国 部长 , 崇拜者 ses 傲慢 ;

Ramper sous un ministre, adorer ses hauteurs;

[et] [mɑ:ntrɚ] [lez] [læŋɚz] [di:] [sʌn] [ˌeɪ'ɛm'i:] - ,
Et montrer les langueurs de son ame abattüe ,
等 蒙特雷 莱斯 倦怠 德 儿子 名字 - ,

Et montrer les langueurs de son ame abattüe,

[ə; eɪ] [dez] ['eɪmɪs] - [ˌkju: ju: 'aɪ] - [lɑ:] - ?
A des amis ingrats qui detournent la vüe ?
一个 德斯 朋友们 - qui - 拉 - ?

朋友们会绕道而行吗?

[lɑ:] [mɔ:t] - [trəʊ] [du:s] [ɪn] [sɛs] - ,
La mort seroit trop douce en ces extrémitez ,
拉 死亡 - 热带 温柔 英文 ces - ,

La mort seroit trop douce en ces extrémitez,

[meɪz] [ˌelˈiː] - [pɑːl] , [et] [naʊs] [kraɪ] , - ;

Mais	le	scrupule	parle	,	et	nous	crie	,	arrêtez	;
玉米	勒	-	帕尔勒	,	等	我们	哭泣	,	-	;

Mais le scrupule parle, et nous crie, arrêtez;

[ɪl] [dɪˈfend] - [ˌɛnˌoʊˈɛs] [meɪnz] [ˌsiː iː ˈtiː] [ɜːˈrɜː] [ˈhɒmɪsaɪd]

Il	defend	à	nos	mains	cet	heureux	homicide
il	保卫	-	不	电源	cet	幸福	杀人

我为凶杀案辩护

[et] [-] [hˈiəɹəʊz] [ˈgɛriər] , [feɪt] [ən] [kreɪˈtjɛ̃] [tɪmiːd] , ″ & [siː] .

Et	d'un	heros	guerrier	,	fait	un	Chrétien	timide	,	″	&	c	.
等	逼债	英雄	战士	,	事实	联合国	克雷蒂安	胆怯	,	″	&	c	.

Et d'un 英雄游击队，fait un Chrétien 胆怯，“等等。

[duː; də] [nɒt] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [trænzˈleɪtɪd] [ˈʃeɪkˌspɪər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːvaɪl] [ˈmænə(r)] .

Do	not	imagine	that	I	have	translated	Shakspeare	in	a	servile	manner	.
做	不是	想象	那	我	有	翻译	莎士比亚	在	一个	奴性的	方式	.

不要以为我翻译莎士比亚的作品是卑躬屈膝的。

[wəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈraɪtə(r)] [huː] [gɪvz] [ə; eɪ] [ˈlɪtərəl] [ˈvɜːʃ(ə)n] ; [huː] [baɪ] [ˈrendərɪŋ] [ˈevri] [wɜːd] [ɒv; əv]

Woe	to	the	writer	who	gives	a	literal	version	;	who	by	rendering	every	word	of
悲哀	到	这	作家	WHO	给予	一个	文字	版本	;	WHO	经过	渲染	每一个	单词	的

[hɪz; ɪz] [əˈrɪdʒən(ə)l] ,

his	original	,
他的	原来的	,

照搬原文的作者有祸了；他们逐字逐句地翻译原文，

[baɪ] [ðæt] [ˈveri] [miːnz] [ˈenəˌveɪts] [ðə; ði] [sens] , [ænd; ənd] [ɪkˈstɪŋgwɪʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

by	that	very	means	enervates	the	sense	,	and	extinguishes	all	the	fire	of	it	.
经过	那	非常	方法	使人衰弱	这	感觉	,	和	熄灭	全部	这	火	的	它	.

这样做反而会削弱感官，熄灭感官的一切热情。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkeɪʒ(ə)n] [wʌn] [meɪ] [ˈdʒʌstli] [əˈfɜːm] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [kɪlz] ,

It	is	on	such	an	occasion	one	may	justly	affirm	,	that	the	letter	kills	,
它	是	在	这样的	一个	场合	一	可能	公正地	确认	,	那	这	信	杀戮	,

正是在这种情况下，人们可以理直气壮地说，信件会杀人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ˈkwɪkən] .

but	the	Spirit	quickens	.
但	这	精神	加速	.

但圣灵使人活过来。

[hɪə(r)] [fˈɒləʊz] [əˈnʌðə(r)] [ˈpæsɪdʒ] [ˈkɒpid] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈtrædʒɪk] [ˈraɪtə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

Here	follows	another	passage	copied	from	a	celebrated	tragic	writer	among	the
这里	跟随	其他	通道	复制	从	一个	著名	悲惨	作家	之中	这

[ˈɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

下面这段文字抄自英国一位著名的悲剧作家。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdraɪdən] , [ə; eɪ] [ˈpəʊɪt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ ˈaɪ] . — [ə; eɪ] [ˈraɪtə(r)] [huːz] [ˈdʒiːniəs]

It	is	Dryden	,	a	poet	in	the	reign	of	Charles	II	.	—	a	writer	whose	genius
它	是	德莱顿	,	一个	诗人	在	这	在位	的	查尔斯	二	.	—	一个	作家	谁	天才

[wɒz; wəz] [tuː] [ɪgˈzjuːbərənt] ,

was	too	exuberant	,
曾是	也	旺盛	,

他是德莱顿，查理二世统治时期的一位诗人——一位才华过于奔放的作家。

[ænd; ənd] [nɒt] [əˈkʌmp(ə)nid] [wɪð] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɪˈnʌf] .

and	not	accompanied	with	judgment	enough	.
和	不是	伴随	和	判断	足够的	.

而且缺乏足够的判断力。

[hæd; həd][hiː; hi] ['rɪt(ə)n] ['əʊnli][ə; eɪ] [tenθ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

Had	he	written	only	a	tenth	part	of	the	works	he	left	behind	him	,
有	他	书面	仅有的	一个	第十	部分	的	这	作品	他	左边	在后面	他	,

就算他只写了他留下作品的十分之一，

[hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] ['evri] [pɑːt] ;

his	character	would	have	been	conspicuous	in	every	part	;
他的	特点	会	有	到过	显眼的	在	每一个	部分	;

他的性格在各个方面都会非常突出；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪt] [fɔːlt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .

but	his	great	fault	is	his	having	endeavoured	to	be	universal	.
但	他的	伟大的	过错	是	他的	拥有	努力	到	是	普遍的	.

但他最大的缺点是试图做到普世皆通。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz][æz; əz] [fˈɒləʊz] : —

The	passage	in	question	is	as	follows	:	—
这	通道	在	问题	是	作为	跟随	:	—

相关段落如下：——

“ [wen] [ai][kən'sɪdə(r)][laɪf] , - [tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [tʃiːt] ,

“	When	I	consider	life	,	'	t	is	all	a	cheat	,
“	什么时候	我	考虑	生活	,	-	t	是	全部	一个	欺骗	,

“当我审视人生时，我觉得一切都是一场骗局。”

[jet] [fuːld] [baɪ][həʊp] , [men] ['feɪvə(r)][ðə; ði] [dɪ'siːt] ;

Yet	fooled	by	hope	,	men	favour	the	deceit	;
然而	被骗了	经过	希望	,	男人	偏爱	这	欺骗	;

然而，人们被希望蒙蔽，反而倾向于欺骗；

[trʌst] [ɒn][ænd; ənd] [θɪŋk] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [rɪ'peɪ] ;

Trust	on	and	think	,	to	-	morrow	will	repay	;
相信	在	和	思考	,	到	-	明天	将要	偿还	;

相信并思考，明天会有回报；

[tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['fɔːlsə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [deɪ] ;

To	-	morrow's	falser	than	the	former	day	;
到	-	明天	假	比	这	以前的	天	;

明天比前一天更虚假；

[laɪz] [mɔː(r)] ; [ænd; ənd] [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [blest]

Lies	more	;	and	whilst	it	says	we	shall	be	blest
谎言	更多的	;	和	而	它	说道	我们	将	是	祝福

谎言更多；虽然它说我们会得到祝福

[wɪð] [sʌm; səm] [njuː] [dʒɔɪ] , [kʌts] [ɒf] [wɒt] [wiː; wi] [pə'zest] ;

With	some	new	joy	,	cuts	off	what	we	possessed	;
和	一些	新的	喜悦	,	削减	离开	什么	我们	拥有	;

带着些许新的喜悦，斩断了我们所拥有的一切；

[streɪndʒ] ['kʌzənɪdʒ] !

Strange	cozenage	!
奇怪的	哄骗	!

真是诡计多端!

[nʌn] [wʊd] [lɪv; laɪv][pɑːst] [j'iəz] [ə'gen] ,

none	would	live	past	years	again	,
没有任何	会	居住	过去的	年	再次	,

没有人能重温过去的岁月。

[jet] [ɔːl] [həʊp] ['pleʒə(r)] [ɪn] [wɒt] [jet] [rɪ'meɪn] ,

Yet	all	hope	pleasure	in	what	yet	remain	,
然而	全部	希望	乐趣	在	什么	然而	保持	,

然而，所有的希望和快乐都寄托在尚未逝去的事物上。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][dregz][ɒv; əv][laɪf] [θɪŋk] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
And from the dregs of life think to receive
和 从 这 渣 的 生活 思考 到 收到

并从人生的渣滓中汲取力量

[wɒt] [ðə; ði][fɜːst] ['spraɪtli] ['rʌnɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] .
What the first sprightly running could not give .
什么 这 第一的 轻快的 跑步 可以 不是 给 .

第一次轻快奔跑所无法给予的。

[aɪm]['taɪəd] [wɪð] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kɪmɪk] [gəʊld] ,
I'm tired with waiting for this chymic gold ,
我是 疲劳的 和 等待 为了 这 化学的 金子 ,

我已经厌倦了等待这种化学黄金。

[wɪtʃ] [fuːlz] [ˌjuː 'es] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['begəz] [ˌjuː 'es] [wen] [əʊld] .
Which fools us young , and beggars us when old .
哪个 傻瓜 我们 年轻的 , 和 乞丐 我们 什么时候 老的 .

年轻时蒙蔽我们的双眼，年老时却使我们沦为乞丐。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] : —
" I shall now give you my translation : —
" 我 将 现在 给 你 我的 翻译 : —

现在我将我的翻译呈现给您：——

“ [diː] [dɪseɪnz] [ɪn] [rɪ'grets] [et] [dɛɜ˞ːz] [ɪn] [dɪzaɪɜ˞z]
“ De desseins en regrets et d'erreurs en desirs
" 德 德塞因斯 英文 遗憾 等 错误 英文 欲望

“De desseins en 遗憾和 d'erreurs en 欲望”

[lez] ['mɔːtəlz] - - [lɜːr] [fɔ'liː] .
Les mortals insensés promenent leur folie .
莱斯 凡人 - - leur 疯狂 .

没有意义的凡人是突出的 leur folie。

['dænz][dez] [mælhɜ˞ːz] ['prez(ə)nts] , ['dænz] [lɪspwɑr] [dez] [plɛ'zɪrz]
Dans des malheurs presents , dans l'espoir des plaisirs
丹斯 德斯 不幸 礼物 , 丹斯 希望 德斯 快乐

在不幸的礼物中，在快乐的幸福中

[naʊs] [ˌen 'iː][vaɪvənz] [ʒɑ'meɪ] , [naʊs] [ətɛndənz] [lɑː][vaɪ] .
Nous ne vivons jamais , nous attendons la vie .
我们 ne 活体 jamais , 我们 出席者 拉 争夺 .

Nous ne vins jamais, nous attendons la vie。

[də'meɪn] , [də'meɪn] , [dɪt] - [ɒn] , [ˌviː 'eɪ] [koʊmblɜ˞] [tuː] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] [vø] .
Demain , demain , dit - on , va combler tous nos voeux .
明天 , 明天 , 迪特 - 在 , va 梳理机 我们 不 voeux .

Demain，demain，dit-on，vacomler tous nos voeux。

[də'meɪn] [viˈɛnt] , [et] [naʊs] [leɪs] ['ɒŋkɔː(r)] [plʌs] [mælhɜ˞ʊ] .
Demain vient , et nous laisse encore plus malheureux .
明天 文特 , 等 我们 莱瑟 安可 加 不幸 .

Demain vient, et nous laisse encore plus malheureux。

[kwɛl] [ˌiː es 'tiː] [lɜ˞] , [hɛ'lɑːs] !
Quelle est l'erreur , helas !
来源 est 错误 , 赫拉斯 !

Quelle est l'erreur, helas!

[ˌdiː'juː]['səʊɪn][ˌkjuː juː 'aɪ] [naʊs] - ,
du soin qui nous dévore ,
杜 索因 qui 我们 - ,

du soin qui nous dévore,

[ˌɛnˌjuːˈɛl][diː] [naʊs] [ˌen ˈiː] - [ˌriːkəˈmɛnsər] [sʌn] [kɔːrs] .

Nul	de	nous	ne	voudroit	recommencer	son	cours	.
零	德	我们	ne	-	重新开始	儿子	课程	.

Nul de nous ne voudroit 重新开始课程。

[diː][ˌɛnˌoʊˈɛs] ['premiə(r)] - [naʊs] - [lɔrɔr] ,

De	nos	premiers	momens	nous	maudissons	l'aurore	,
德	不	总理们	-	我们	-	曙光	,

De nos Premiers momens nous maudissons l'aurore，

[et][diː][lɑː][nwiː][ˌkju: juː ˈaɪ] [viˈɛnt] [naʊs] [ətɛndənz] ['ɒŋkɔː(r)] ,

Et	de	la	nuit	qui	vient	nous	attendons	encore	,
等	德	拉	夜晚	qui	文特	我们	出席者	安可	,

Et de la nuit qui vient nous attendons encore,

[ˌsiː ˈiː] [kwɑːnt] [ɪn] [veɪn] [prəˈmɪs] [lez] [plʌs] [bəʊz] [diː][ˌɛnˌoʊˈɛs][dʒɜː(r)] , ” & [siː] .

Ce	qu'ont	en	vain	promis	les	plus	beaux	de	nos	jours	,	”	&	c	.
塞	qu'ont	英文	徒劳	承诺	莱斯	加	美男子	德	不	日子	,	”	&	c	.

Ce qu'ont en vain promis les plus beaux de nos jours，”等等。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ðiːz] [dɪˈtætʃt] [pˈæsɪdʒɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [ˌhɪðəˈtuː] [ɪkˈseld] .

It	is	in	these	detached	passages	that	the	English	have	hitherto	excelled	.
它	是	在	这些	分离的	段落	那	这	英语	有	迄今为止	表现出色	.

正是在这些独立的段落中，英国人迄今为止表现得最为出色。

[ðeə(r)][drəˈmætɪk] ['piːsɪz] , [məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɑːbərəs] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [dɪˈkɔːrəm] , ['ɔːdə(r)] , [ɔː(r)] [ˌverɪsɪˈmɪlɪtjuːd] ,

Their	dramatic	pieces	,	most	of	which	are	barbarous	and	without	decorum	,	order	,	or	verisimilitude	,
他们的	戏剧性	件	,	最多	的	哪个	是	野蛮	和	没有	礼仪	,	命令	,	或者	逼真性	,

他们的戏剧作品大多野蛮粗俗，毫无礼仪、秩序和真实感可言。

[dɑːt] [sʌtʃ] [rɪˈsplendənt] [ˈflæʃɪz] [θruː] [ðɪs] [gliːm] , [æz; əz] [əˈmeɪz] [ænd; ənd] [əˈstɒnɪʃ] .

dart	such	resplendent	flashes	through	this	gleam	,	as	amaze	and	astonish	.
镖	这样的	灿烂	闪光灯	通过	这	闪耀	,	作为	惊奇	和	震惊	.

在这光芒中闪烁着如此绚丽的光芒，令人惊叹不已。

[ðə; ðɪ] [staɪl] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪnˈfleɪtɪd] , [tuː] [ʌnˈnætʃrəl] , [tuː] [ˈkləʊsli] [ˈkɒpid] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['hiːbruː] ['raɪtər] ,

The	style	is	too	much	inflated	,	too	unnatural	,	too	closely	copied	from	the	Hebrew	writers	,
这	风格	是	也	很多	膨胀	,	也	不自然	,	也	密切	复制	从	这	希伯来语	作家	,

这种风格过于浮夸，过于不自然，过于模仿希伯来作家的风格。

[huː] [əˈbaʊnd] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˌeɪʒiˈætɪk; ˌeɪʃiˈætɪk] ['fʌstiən] .

who	abound	so	much	with	the	Asiatic	fustian	.
WHO	盛产	所以	很多	和	这	亚洲	粗麻布	.

那里到处都是亚洲粗呢。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlsəʊ] [kənˈfest] [ðæt] [ðə; ðɪ] [stɪlts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪgərətɪv] [staɪl] ,

But	then	it	must	be	also	confessed	that	the	stilts	of	the	figurative	style	,
但	然后	它	必须	是	还	坦白	那	这	高跷	的	这	比喻	风格	,

但必须承认，具象风格的支柱，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] [ɪz] ['lɪftɪd] [ʌp] ,

on	which	the	English	tongue	is	lifted	up	,
在	哪个	这	英语	舌头	是	抬起	向上	,

英语语言由此而生，

['reɪzɪz] [ðə; ði]['dʒi:niəs][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['veri] [fɑ:(r)] [ə'lɒft] , [ðəʊ] [wɪð] [æn; ən][ɪ'regjələ(r)] [peɪs] .

raises	the	genius	at	the	same	time	very	far	aloft	,	though	with	an	irregular	pace	.
提高	这	天才	在	这	相同的	时间	非常	远的	高空	,	尽管	和	一个	不规律的	步伐	.

虽然速度不规律，但它同时也将天才提升到了很高的高度。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtə(r)] [hu:] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['trædʒədi] ,

The	first	English	writer	who	composed	a	regular	tragedy	,
这	第一的	英语	作家	WHO	由	一个	常规的	悲剧	,

第一位创作正规悲剧的英国作家

[ænd; ənd] [ɪn'fju:zd] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['elɪgəns] [θru:] ['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [wɒz; wəz][ðə; ði]

and	infused	a	spirit	of	elegance	through	every	part	of	it	,	was	the
和	注入	一个	精神	的	优雅	通过	每一个	部分	的	它	,	曾是	这

[ɪ'lʌstriəs] ['mɪstə(r)] . ['ædɪsən] .

illustrious	Mr	.	Addison	.
杰出	先生	.	艾迪生	.

而将优雅精神注入到建筑的每一个细节之中的，正是杰出的艾迪生先生。

[hɪz; ɪz] “ ['keɪtəʊ] ” [ɪz][ə; eɪ] ['mɑ:stəpi:s] ,

His	“	Cato	”	is	a	masterpiece	,
他的	“	卡托	”	是	一个	杰作	,

他的《加图》是一部杰作，

[bəuθ] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði]['dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['hɑ:məni] [ɒv; əv][ðə; ði]

both	with	regard	to	the	diction	and	to	the	beauty	and	harmony	of	the
两个都	和	看待	到	这	措辞	和	到	这	美丽	和	和谐	的	这

['nʌmbəz] .

numbers	.
数字	.

无论是措辞还是数字的优美和和谐。

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['keɪtəʊ][ɪz] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

The	character	of	Cato	is	,	in	my	opinion	,
这	特点	的	卡托	是	,	在	我的	观点	,

在我看来，卡托这个人物的性格是.....

['vɑ:stli] [su:'pɪəriə(r)][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔ:'ni:ljə] [ɪn][ðə; ði] “ ['pɔmpi] ” [ɒv; əv] [kɔ:r'neɪl] ,

vastly	superior	to	that	of	Cornelia	in	the	“	Pompey	”	of	Corneille	,
非常	优越的	到	那	的	科妮莉亚	在	这	“	庞贝	”	的	科内耶	,

远胜于科内耶《庞贝》中科妮莉亚的形象，

[fɔ:(r); fə(r)]['keɪtəʊ][ɪz] [greɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['fʌstiən] , [ænd; ənd] [kɔ:'ni:ljə] , [hu:] [bɪ'saɪdz] [ɪz] [nɒt]

for	Cato	is	great	without	anything	like	fustian	,	and	Cornelia	,	who	besides	is	not
为了	卡托	是	伟大的	没有	任何事物	喜欢	粗麻布	,	和	科妮莉亚	,	WHO	除了	是	不是

[ə; eɪ] ['nesəsəri] ['kærəktə(r)] ,

a	necessary	character	,
一个	必要的	特点	,

卡托本身就很棒，没有任何粗布衣衫之类的东西，而科妮莉亚，她也不是个必要角色。

[tend] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə]['bɒmbæst] .

tends	sometimes	to	bombast	.
倾向于	有时	到	夸夸其谈	.

有时喜欢夸夸其谈。

['mɪstə(r)] . ['ædɪsənz] ['keɪtəʊ] [ə'pɪəz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kærəktə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)]

Mr	.	Addison's	Cato	appears	to	me	the	greatest	character	that	was	ever
先生	.	艾迪生的	卡托	出现	到	我	这	最	特点	那	曾是	曾经

[brɔ:t] [ə'pɒn] ['eni] [steɪdʒ] ,

brought	upon	any	stage	,
带来	之上	任何	阶段	,

在我看来，艾迪生先生饰演的卡托是舞台上出现过的最伟大的角色。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [duː; də] [nɒt] [ˌkɒrə'spɒnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	then	the	rest	of	them	do	not	correspond	to	the	dignity	of	it	,
但	然后	这	休息	的	他们	做	不是	对应	到	这	尊严	的	它	,

但其余的都配不上它的尊严。

[ænd; ənd] [ðɪs] [drə'mætɪk] [piːs] , [səʊ] ['eksələntli] [wel] [rɪt] , [ɪz] [dɪs'fɪgəd] [baɪ] [ə; eɪ] [dʌl] [lʌv] [plɒt] ,

and	this	dramatic	piece	,	so	excellently	well	writ	,	is	disfigured	by	a	dull	love	plot	,
和	这	戏剧性	片	,	所以	非常出色	出色地	写	,	是	毁容	经过	一个	乏味的	爱	阴谋	,

这部戏剧作品文笔精湛，却因乏味的爱情情节而黯然失色。

[wɪtʃ] [spredz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['læŋgə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] , [ðæt] [kwaɪt] ['məːdə] [ˌaɪ 'tiː] .

which	spreads	a	certain	languor	over	the	whole	,	that	quite	murders	it	.
哪个	传播	一个	肯定	倦怠	超过	这	所有的	,	那	相当	谋杀案	它	.

这种倦怠感笼罩着整个作品，彻底扼杀了它。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [lʌv] [æt; ət] ['rændəm] [ænd; ənd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['drɑːmə]

The	custom	of	introducing	love	at	random	and	at	any	rate	in	the	drama
这	风俗	的	介绍	爱	在	随机的	和	在	任何	速度	在	这	戏剧

[pɑːst] [frɒm; frəm] ['pærɪs] [tuː; tə] ['lʌndən] [ə'baʊt] - ,

passed	from	Paris	to	London	about	1660	,
通过了	从	巴黎	到	伦敦	关于	-	,

在戏剧中随意引入爱情元素的习俗大约在1660年从巴黎传入伦敦。

[wɪð] ['aʊə(r)] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] .

with	our	ribbons	and	our	perruques	.
和	我们的	丝带	和	我们的	假发	.

带着我们的丝带和假发。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [huː] [ə'dɔːn] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['sɜːk(ə)l] [ðeə(r)] , [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [æz; əz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

The	ladies	who	adorn	the	theatrical	circle	there	,	in	like	manner	as	in	this	city	,
这	女士们	WHO	装饰	这	戏剧	圆圈	那里	,	在	喜欢	方式	作为	在	这	城市	,

那里的戏剧界女士们，和这座城市的女士们一样，

[wɪl] ['sʌfə(r)] [lʌv] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] ['evri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

will	suffer	love	only	to	be	the	theme	of	every	conversation	.
将要	遭受	爱	仅有的	到	是	这	主题	的	每一个	对话	.

爱情将沦为所有谈话的主题。

[ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] ['mɪstə(r)] . ['ædɪsən] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'femɪnət] [kəm'pleɪzəns] [tuː; tə] ['sɒfn] [ðə; ði]

The	judicious	Mr	.	Addison	had	the	effeminate	complaisance	to	soften	the
这	明智的	先生	.	艾迪生	有	这	阴柔的	顺从	到	软化	这

[sɪ'verəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [drə'mætɪk] ['kærəktə(r)] ,

severity	of	his	dramatic	character	,
严重性	的	他的	戏剧性	特点	,

机智的艾迪生先生有一种阴柔的顺从，以此缓和他戏剧性性格中的严厉。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'dæpt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [æn; ən]

so	as	to	adapt	it	to	the	manners	of	the	age	,	and	,	from	an
所以	作为	到	适应	它	到	这	礼仪	的	这	年龄	,	和	,	从	一个

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pliːz] ,

endeavour	to	please	,
努力	到	请	,

为了使其适应时代的风俗，并且出于取悦他人的目的，

[kwaɪt] ['ruːɪnd] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɪn] [ɪts] [kaɪnd] .

quite	ruined	a	masterpiece	in	its	kind	.
相当	毁坏	一个	杰作	在	它是	种类	.

完全毁掉了一部同类作品中的杰作。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ðə; ði] ['drɑːmə] [ɪz] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['regjələ(r)] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

Since	his	time	the	drama	is	become	more	regular	,	the	audience	more	difficult	to
自从	他的	时间	这	戏剧	是	变得	更多的	常规的	,	这	观众	更多的	难的	到

[biː; bi] [pliːzd] ,

be	pleased	,
是	高兴	,

自他那个时代以来，戏剧变得越来越规律，观众也越来越难取悦。

[ænd; ənd] ['raɪtər] [mɔː(r)] [kə'rekt] [ænd; ənd] [les] [bəʊld] .

and	writers	more	correct	and	less	bold	.
和	作家	更多的	正确的	和	较少的	大胆的	.

以及更严谨但更保守的写作风格。

[ai][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [njuː] ['piːsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [greɪt] [ˌregju'lærəti] , [bʌt; bət]

I	have	seen	some	new	pieces	that	were	written	with	great	regularity	,	but
我	有	已见	一些	新的	件	那	是	书面	和	伟大的	规律性	,	但

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

我看到一些新文章更新频率很高，但是，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [flæt] [ænd; ənd][ɪn'sɪpɪd] .

at	the	same	time	,	were	very	flat	and	insipid	.
在	这	相同的	时间	,	是	非常	平坦的	和	平淡	.

与此同时，却又非常平淡乏味。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˌhɪðə'tuː] [fɔːmd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ɪ'regjələ(r)]

One	would	think	that	the	English	had	been	hitherto	formed	to	produce	irregular
一	会	思考	那	这	英语	有	到过	迄今为止	形成	到	生产	不规律的

[bj'uːtɪz] ['əʊnli] .

beauties	only	.
美女	仅有的	.

人们可能会认为，英国人此前似乎只擅长制造外形不规则的美女。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɒnstəz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [gɪv] ['ɪnfɪnət] [mɔː(r)] [dɪ'laɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs]

The	shining	monsters	of	Shakspeare	give	infinite	more	delight	than	the	judicious
这	灼灼	怪物	的	莎士比亚	给	无限	更多的	喜	比	这	明智的

['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔdən] .

images	of	the	moderns	.
图片	的	这	现代人	.

莎士比亚笔下那些光彩夺目的怪物，比现代人精心描绘的形象更能给人带来无穷的乐趣。

[ˌhɪðə'tuː] [ðə; ði][pəʊ'etɪkəl]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'zemb(ə)lz] [ə; eɪ] ['tʌftɪd] [triː] ['plɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði]

Hitherto	the	poetical	genius	of	the	English	resembles	a	tufted	tree	planted	by	the
迄今为止	这	诗意的	天才	的	这	英语	类似	一个	簇绒	树	已种植	经过	这

[hænd][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

hand	of	Nature	,
手	的	自然	,

迄今为止，英国人的诗歌天赋就像大自然亲手栽种的一棵枝繁叶茂的小树。

[ðæt] [θrəʊz] [aʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['brɑːntʃɪz] [æt; ət]['rændəm] , [ænd; ənd] [spredz] [ʌn'iːkwəli] , [bʌt; bət]

that	throws	out	a	thousand	branches	at	random	,	and	spreads	unequally	,	but
那	投掷	出去	一个	千	分支	在	随机的	,	和	传播	不平等	,	但

[wɪð] [greɪt] ['vɪgə(r)] .

with	great	vigour	.
和	伟大的	活力	.

它随意地长出上千条枝条，虽然蔓延不均匀，但生长势头旺盛。

[ˌaɪ 'tiː][daɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːs] [ɪts]['neɪtʃə(r)] ,

It	dies	if	you	attempt	to	force	its	nature	,
它	死亡	如果	你	试图	到	力量	它是	自然	,

如果你试图强迫它顺从它的本性，它就会死亡。

[ænd; ənd][tuː; tə][lɒp][ænd; ənd] [dres] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	to	lop	and	dress	it	in	the	same	manner	as	the	trees	of	the
和	到	垂落	和	裙子	它	在	这	相同的	方式	作为	这	树木	的	这

['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['mɑːli] .

Garden	of	Marli	.
花园	的	玛丽	.

并以与马利花园的树木相同的方式修剪和整理它。

['letə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . — [ɒn] ['kɒmədi]

LETTER	XIX	.	—	ON	COMEDY
信	十九	.	—	在	喜剧

第十九封信——论喜剧

[aiˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ['mɪstə(r)] . [diː] - ,

I	am	surprised	that	the	judicious	and	ingenious	Mr	.	de	Muralt	,
我	是	惊讶	那	这	明智的	和	巧妙	先生	.	德	-	,

令我惊讶的是，这位睿智而富有才智的德·穆拉尔特先生……

[huː] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm] ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['neɪʃnz] , [ʃʊd; ʃəd]

who	has	published	some	letters	on	the	English	and	French	nations	,	should
WHO	有	已发布	一些	信件	在	这	英语	和	法语	国家	,	应该

[hæv; həv] [kən'faɪnd] [hɪm'self] ;

have	confined	himself	;
有	受限	他自己	;

他曾发表过一些关于英法两国的信件，本应就此止步；

[ɪn] ['triːtɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒmədi] , ['mɪəli] [tuː; tə] ['senʃə(r)] ['ʃædˌwɛl] [ðə; ði]['kɒmɪk]['raɪtə(r)] .

in	treating	of	comedy	,	merely	to	censure	Shadwell	the	comic	writer	.
在	治疗	的	喜剧	,	仅仅	到	谴责	沙德韦尔	这	漫画	作家	.

在论述喜剧时，仅仅是为了批评喜剧作家沙德韦尔。

[ðɪs] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz][hæd; həd][ɪn] ['prɪti] [greɪt] [kən'tempt] [ɪn]['mɪstə(r)] . [diː] - [taɪm] ,

This	author	was	had	in	pretty	great	contempt	in	Mr	.	de	Muralt's	time	,
这	作者	曾是	有	在	漂亮的	伟大的	鄙视	在	先生	.	德	-	时间	,

这位作者在德·穆拉尔特先生的时代备受鄙视。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði][pə'laɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

and	was	not	the	poet	of	the	polite	part	of	the	nation	.
和	曾是	不是	这	诗人	的	这	有礼貌的	部分	的	这	国家	.

但他并非当时英国上流社会所推崇的诗人。

[hɪz; ɪz][drə'mætɪk] ['piːsɪz] , [wɪtʃ] [pliːzd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['æktɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][ɔːl]

His	dramatic	pieces	,	which	pleased	some	time	in	acting	,	were	despised	by	all
他的	戏剧性	件	,	哪个	高兴	一些	时间	在	表演	,	是	被鄙视的	经过	全部

[p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [teɪst] ,

persons	of	taste	,
人	的	品尝	,

他的戏剧作品，虽然一度受到演员们的喜爱，却为所有有品位的人所鄙夷。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə] ['meni] [pleɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn] [frɑːns] ,

and	might	be	compared	to	many	plays	which	I	have	seen	in	France	,
和	可能	是	比较的	到	许多	演出	哪个	我	有	已见	在	法国	,

这或许可以与我在法国看过的许多戏剧相媲美。

[ðæt] [druː] [kraʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

that	drew	crowds	to	the	playhouse	,	at	the	same	time	that	they	were
那	画	人群	到	这	过家家	,	在	这	相同的	时间	那	他们	是

[ɪn'tɒlərəb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ;

intolerable	to	read	;
无法容忍	到	读	;

虽然这些剧目内容令人难以忍受，但却吸引了大批观众前往剧院观看；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [ɒv; əv]['pærɪs][ɪk'spləʊdɪd]

and	of	which	it	might	be	said	,	that	the	whole	city	of	Paris	exploded
和	的	哪个	它	可能	是	说	,	那	这	所有的	城市	的	巴黎	爆炸了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

可以说，整个巴黎城都炸毁了它们。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [flɒkt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

and	yet	all	flocked	to	see	them	represented	on	the	stage	.
和	然而	全部成群结队的		到	看	他们	代表	在	这	阶段	.

然而，所有人都蜂拥而至，观看他们在舞台上的表演。

[mɪ'θɪŋks] ['mɪstə(r)] . [diː] - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [æn; ən] ['eksələnt] ['kɒmɪk]['raɪtə(r)] (['lɪvɪŋ]

Methinks	Mr	.	de	Muralt	should	have	mentioned	an	excellent	comic	writer	(	living
我觉得	先生	.	德	-	应该	有	提及	一个	出色的	漫画	作家	(	活的

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['ɪŋglənd]) ,

when	he	was	in	England	)	,
什么时候	他	曾是	在	英格兰	)	,

我认为德·穆拉尔先生应该提到一位优秀的喜剧作家（在他身处英国时还健在）。

[aɪ] [miːn] ['mɪstə(r)] . ['wɪtʃərli] ,

I	mean	Mr	.	Wycherley	,
我	意思是	先生	.	威彻利	,

我是说威彻利先生，

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [nəʊn] ['pʌblɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

who	was	a	long	time	known	publicly	to	be	happy	in	the	good	graces	of	the
WHO	曾是	一个	长的	时间	已知	公开	到	是	快乐的	在	这	好的	恩典	的	这

[məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .

most	celebrated	mistress	of	King	Charles	II	.
最多	著名	情妇	的	国王	查尔斯	二	.

他长期以来一直受到公众的喜爱，与查理二世国王最著名的情妇关系密切。

[ðɪs] ['dʒentlmən] , [huː] [pɑːst] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'mʌŋ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

This	gentleman	,	who	passed	his	life	among	persons	of	the	highest	distinction	,
这	绅士	,	WHO	通过了	他的	生活	之中	人	的	这	最高	区别	,

这位先生一生都与各界名流交往，

[wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɒliz] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd]

was	perfectly	well	acquainted	with	their	lives	and	their	follies	,	and	painted
曾是	完美	出色地	熟人	和	他们的	生活	和	他们的	愚行	,	和	绘

[ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['pens(ə)l] ,

them	with	the	strongest	pencil	,
他们	和	这	最强	铅笔	,

他非常了解他们的生活和他们的愚蠢行为，并用最犀利的笔触描绘了他们。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [truːist] ['kʌləs] .

and	in	the	truest	colours	.
和	在	这	最真实的	颜色	.

并以最真实的色彩呈现。

[hiː; hi][hæz; həz] [drɔːn] [ə; eɪ] ['mɪsənθrəʊp] [ɔː(r)][mæn] - ['heɪtə(r)] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv][ˌmoʊ'liːɛr]

He	has	drawn	a	misanthrope	or	man	-	hater	,	in	imitation	of	that	of	Molière
他	有	绘制	一个	厌世者	或者	男人	-	仇恨者	,	在	模仿	的	那	的	莫里哀

.

:
.

他模仿莫里哀笔下的人物，塑造了一个厌世或憎恨男人的角色。

[ɔːl] [wɪtʃɜ˞liːz] [strəʊks] [ɑː(r); ə(r)][strɒŋgə(r)][ænd; ənd]['bəʊldə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

All	Wycherley's	strokes	are	stronger	and	bolder	than	those	of	our
全部	威彻利	笔画	是	更强	和	更大胆	比	那些	的	我们的

['mɪsənθrəʊp] ,

misanthrope	,
厌世者	,

威彻利的每一笔都比我们这位愤世嫉俗者的笔触更强劲、更大胆。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [les] ['delɪkət] ,

but	then	they	are	less	delicate	,
但	然后	他们	是	较少的	精美的	,

但它们就没那么精致了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ruːlz] [ɒv; əv] [dɪ'kɔːrəm] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt][səʊ] [wel] [əb'zɜːvd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪ] .

and	the	rules	of	decorum	are	not	so	well	observed	in	this	play	.
和	这	规则	的	礼仪	是	不是	所以	出色地	观察到	在	这	玩	.

而且，这部剧对礼仪规范的遵守也并不严格。

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtə(r)][hæz; həz] [kə'rektɪd] [ðə; ðɪ]['əʊnli] ['diːfekt] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ˌmoʊ'liːɛrz] ['kɒmədi] ,

The	English	writer	has	corrected	the	only	defect	that	is	in	Molière's	comedy	,
这	英语	作家	有	已更正	这	仅有的	缺点	那	是	在	莫里哀的	喜剧	,

这位英国作家纠正了莫里哀喜剧中唯一的缺陷。

[ðə; ðɪ] ['θɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [plɒt] ,

the	thinness	of	the	plot	,
这	薄	的	这	阴谋	,

情节单薄，

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][ɪz][səʊ] [dɪ'spəʊzd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kærəktəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][duː; də] [nɒt] [ɪ'nʌf] [reɪz] ['aʊə(r)]

which	also	is	so	disposed	that	the	characters	in	it	do	not	enough	raise	our
哪个	还	是	所以	处置	那	这	人物	在	它	做	不是	足够的	增加	我们的

[kən'sɜːn] .

concern	.
忧虑	.

而且，这部作品的人物设定也使得其中的人物不足以引起我们的关注。

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒmədi] [ə'fekts] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kən'traɪvəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [plɒt] [ɪz] ['veri]

The	English	comedy	affects	us	,	and	the	contrivance	of	the	plot	is	very
这	英语	喜剧	影响	我们	,	和	这	装置	的	这	阴谋	是	非常

[ɪn'dʒiːniəs] ,

ingenious	,
巧妙	,

英国喜剧很能打动我们，而且情节设计非常巧妙。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bəʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['mænəz] .

but	at	the	same	time	it	is	too	bold	for	the	French	manners	.
但	在	这	相同的	时间	它	是	也	大胆的	为了	这	法语	礼仪	.

但与此同时，这又太过大胆，不符合法国人的礼仪。

[ðə; ðɪ]['feɪb(ə)l][ɪz] [ðɪs] : — [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] , [huː] [ɪz] ['veri] [breɪv] ,

The	fable	is	this	:	—	A	captain	of	a	man	-	of	-	war	,	who	is	very	brave	,
这	寓言	是	这	:	—	一个	队长	的	一个	男人	-	的	-	战争	,	WHO	是	非常	勇敢的	,

这个寓言故事是这样的：——一位非常勇敢的战舰舰长，

['əʊpən] - [hɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][mæn'kaɪnd] ,

open	-	hearted	,	and	inflamed	with	a	spirit	of	contempt	for	all	mankind	,
打开	-	心地	,	和	发炎的	和	一个	精神	的	鄙视	为了	全部	人类	,

[hæz; həz][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] ,

has	a	prudent	,
有	一个	谨慎	,

心胸开阔，满怀对全人类的蔑视，却又谨慎自律。

[sɪn'sɪə(r)] [frend] , [huːm] [hiː; hi] [jet] [ɪz] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] ;

sincere	**friend**	**,**	**whom**	**he**	**yet**	**is**	**suspicious**	**of**	**;**
真诚	朋友	,	谁	他	然而	是	可疑的	的	;

他真心喜欢这位朋友，但又对他心存疑虑；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ðæt] [lʌvz] [hɪm] [wɪð] [ðə; ðiː]['ʌtməʊst] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

and	**a**	**mistress**	**that**	**loves**	**him**	**with**	**the**	**utmost**	**excess**	**of**	**passion**	**.**
和	一个	情妇	那	爱	他	和	这	极致	过量的	的	热情	.

还有一个对他爱得死去活来的情妇。

[ðə; ðiː] ['kæptɪn] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [wɪl] [nɒt]['iːv(ə)n] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə]

The	**captain**	**so**	**far**	**from**	**returning**	**her**	**love**	**,**	**will**	**not**	**even**	**condescend**	**to**
这	队长	所以	远的	从	返回	她	爱	,	将要	不是	甚至	屈尊	到

[lʊk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

look	**upon**	**her**	**,**
看	之上	她	,

船长非但没有回应她的爱意，甚至连看她一眼的资格都没有。

[bʌt; bət] [kən'faid] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [frend] , [huː] [ɪz][ðə; ðiː][məʊst] ['wɜːθləs] [retʃ] ['lɪvɪŋ] .

but	**confides**	**entirely**	**in**	**a**	**false**	**friend**	**,**	**who**	**is**	**the**	**most**	**worthless**	**wretch**	**living**	**.**
但	倾诉	完全	在	一个	错误的	朋友	,	WHO	是	这	最多	毫无价值	可怜虫	活的	.

但他却完全信任一个虚假的朋友，一个世上最没用的恶棍。

[æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ,

At	**the**	**same**	**time**	**he**	**has**	**given**	**his**	**heart**	**to**	**a**	**creature**	**,**
在	这	相同的	时间	他	有	给定	他的	心	到	一个	生物	,

与此同时，他把自己的心献给了一个生命。

[huː] [ɪz][ðə; ðiː] ['greɪtɪst] [kɒ'ket] [ænd; ənd][ðə; ðiː][məʊst] [pə'fɪdiəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] ,

who	**is**	**the**	**greatest**	**coquette**	**and**	**the**	**most**	**perfidious**	**of**	**her**	**sex**	**,**
WHO	是	这	最	卖弄风情的人	和	这	最多	背信弃义	的	她	性别	,

谁是她这个女人中最风骚、最奸诈的?

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][səʊ] ['kredʒələs] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['kɒnfɪdənt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [pə'neləpi] ,

and	**he**	**is**	**so**	**credulous**	**as**	**to**	**be**	**confident**	**she**	**is**	**a**	**Penelope**	**,**
和	他	是	所以	轻信的	作为	到	是	自信的	她	是	一个	佩内洛普	,

他竟然如此轻信，坚信她就是佩内洛普。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːls] [frend] [ə; eɪ]['keɪtəʊ] .

and	**his**	**false**	**friend**	**a**	**Cato**	**.**
和	他的	错误的	朋友	一个	卡托	.

还有他的假朋友卡托。

[hiː; hi][em'bɑːk, im-][ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ðiː] [dʌtʃ] ,

He	**embarks**	**on**	**board**	**his**	**ship**	**in**	**order**	**to**	**go**	**and**	**fight**	**the**	**Dutch**	**,**
他	启程	在	木板	他的	船	在	命令	到	去	和	斗争	这	荷兰语	,

他登上战船，准备去与荷兰人作战。

['hævɪŋ] [left] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [hɪz; ɪz]['dʒuːəlz] ,

having	**left**	**all**	**his**	**money**	**,**	**his**	**jewels**	**,**
拥有	左边	全部	他的	钱	,	他的	珠宝	,

他留下了所有的钱财和珠宝，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ðiː] [wɜːld] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɜːtʃuəs] ['kriːtʃə(r)] ,

and	**everything**	**he**	**had**	**in**	**the**	**world**	**to**	**this**	**virtuous**	**creature**	**,**
和	一切	他	有	在	这	世界	到	这	有德行的	生物	,

他将世间所有的一切都献给了这位善良的女子。

[huːm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [ˌrekə'mendz] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

whom	at	the	same	time	he	recommends	to	the	care	of	his	supposed
谁	在	这	相同的	时间	他	建议	到	这	关心	的	他的	据称

['feɪθf(ə)l] [frend] .

faithful	friend	.
忠实	朋友	.

与此同时，他还将他推荐给了他所谓的忠实朋友照顾。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði]['riːəl][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [huːm] [hiː; hi] [sə'spekts] [səʊ] [ˌʌnə'kaʊntəbli] ,

Nevertheless	the	real	man	of	honour	,	whom	he	suspects	so	unaccountably	,
尽管如此	这	真实的	男人	的	荣誉	,	谁	他	嫌疑人	所以	无故	,

然而，他却莫名其妙地怀疑的那个真正有荣誉感的人，

[gəʊz][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] ,

goes	on	board	the	ship	with	him	,	and	the	mistress	,
去	在	木板	这	船	和	他	,	和	这	情妇	,

她和他以及情妇一起上了船。

[ɒn] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [bɪ'stəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [glɑːns] ,

on	whom	he	would	not	bestow	so	much	as	one	glance	,
在	谁	他	会	不是	赐给	所以	很多	作为	一	瞥一眼	,

他甚至不愿看他一眼。

[dɪs'gaɪzɪz] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪz] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [həʊl] ['vɔɪɪdʒ] ,

disguises	herself	in	the	habit	of	a	page	,	and	is	with	him	the	whole	voyage	,
伪装	她自己	在	这	习惯	的	一个	页	,	和	是	和	他	这	所有的	航程	,

她乔装成侍童，陪伴他走完整个航程。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][wʌns] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][seks] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'tempts]

without	his	once	knowing	that	she	is	of	a	sex	different	from	that	she	attempts
没有	他的	一次	会心	那	她	是	的	一个	性别	不同的	从	那	她	尝试

[tuː; tə] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] ,

to	pass	for	,
到	经过	为了	,

他一直不知道她的性别与她试图冒充的性别不同，

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪz] [nɒt] ['əʊvə(r)]['nætʃ(ə)rəl] .

which	,	by	the	way	,	is	not	over	natural	.
哪个	,	经过	这	方式	,	是	不是	超过	自然的	.

顺便说一句，这并不算太自然。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['hævɪŋ] [bləʊn] [ʌp][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪp] [ɪn][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] , [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] ['ɪŋglənd]

The	captain	having	blown	up	his	own	ship	in	an	engagement	,	returns	to	England
这	队长	拥有	吹	向上	他的	自己的	船	在	一个	订婚	,	返回	到	英格兰

[ə'bændənd] [ænd; ənd] [ʌn'dʌn] ,

abandoned	and	undone	,
弃	和	未完成	,

船长在战斗中炸毁了自己的船，孤身一人、狼狈不堪地返回英国。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz][peɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ,

accompanied	by	his	page	and	his	friend	,
伴随	经过	他的	页	和	他的	朋友	,

他的页面和他的朋友也一同出席。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['tendə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

without	knowing	the	friendship	of	the	one	or	the	tender	passion	of	the	other	.
没有	会心	这	友谊	的	这	一	或者	这	投标	热情	的	这	其他	.

却不知晓其中一方的友谊，也不知晓另一方的炽热情愫。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːəl] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] ,

Immediately	he	goes	to	the	jewel	among	women	,
立即地	他	去	到	这	宝石	之中	女性	,

他立刻去找女人中最漂亮的那一个，

[huː] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [hæd; həd] [prɪˈzɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [fɪˈdeləti] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)]

who	he	expected	had	preserved	her	fidelity	to	him	and	the	treasure
WHO	他	预期的	有	保存完好	她	忠诚	到	他	和	这	宝藏

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

he	had	left	in	her	hands	.
他	有	左边	在	她	双手	.

他原本期望她能对他保持忠贞，并守护好他留给她的宝藏。

[hiː; hi] [miːts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈdiːd] ,

He	meets	with	her	indeed	,
他	满足	和	她	的确	,

他确实与她见面了。

[bʌt; bət] [ˈmærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɒnɪst] [neɪv] [ɪn] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [riˈpəuz] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈkɒnfɪdəns]

but	married	to	the	honest	knave	in	whom	he	had	reposed	so	much	confidence
但	已婚	到	这	诚实的	恶棍	在	谁	他	有	安息	所以	很多	信心

,

,

,

但他却娶了那个他无比信任的诚实无赖。

[ænd; ənd] [faindz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈæktɪd] [æz; əz] [ˈtretʃərəsli] [wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːskɪt] [hiː; hi]

and	finds	she	had	acted	as	treacherously	with	regard	to	the	casket	he
和	发现	她	有	行动	作为	阴险地	和	看待	到	这	棺材	他

[hæd; həd] [ɪnˈtrʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] .

had	entrusted	her	with	.
有	受托	她	和	.

并发现她对由他托付给她的棺材采取了背信弃义的行为。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kæn; kən] [skeəs] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [ˈvɜːtʃuː] [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)]

The	captain	can	scarce	think	it	possible	that	a	woman	of	virtue	and	honour
这	队长	能	稀少	思考	它	可能的	那	一个	女士	的	美德	和	荣誉

[kæn; kən] [ækt] [səʊ] [vaɪl] [ə; eɪ] [pɑːt] ;

can	act	so	vile	a	part	;
能	行为	所以	卑鄙的	一个	部分	;

船长简直无法想象，一个品德高尚、品行端正的女子竟然会扮演如此卑鄙的角色；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪm] [stɪl] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [riˈæləti] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

but	to	convince	him	still	more	of	the	reality	of	it	,
但	到	说服	他	仍然	更多的	的	这	现实	的	它	,

但为了让他更加确信这件事的真实性，

[ðɪs] [ˈveri] [ˈwɜːði] [ˈleɪdi] [fɔːls] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [peɪdʒ] ,

this	very	worthy	lady	falls	in	love	with	the	little	page	,
这	非常	值得	女士	瀑布	在	爱	和	这	小的	页	,

这位品德高尚的女士爱上了这位小书吏，

[ænd; ənd] [wɪl] [fɔːs] [hɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [im'breis] .

and	will	force	him	to	her	embraces	.
和	将要	力量	他	到	她	拥抱	.

她会强迫他投入她的怀抱。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈrekwɪzɪt] [ˈdʒʌstɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] ,

But	as	it	is	requisite	justice	should	be	done	,
但	作为	它	是	必需品	正义	应该	是	完毕	,

但是，既然伸张正义是必要的，那么.....

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][drə'mætɪk] [piːs] ['vɜːtʃuː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ri'wɔːdid] [ænd; ənd] [vaɪs] ['pʌnɪʃt]

and	that	in	a	dramatic	piece	virtue	ought	to	be	rewarded	and	vice	punished
和	那	在	一个	戏剧性	片	美德	应该	到	是	奖励	和	副	受到惩罚

,

,

,

而且，在戏剧作品中，美德应当得到奖赏，恶行应当受到惩罚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [teɪks] [hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] [pleɪs] ,

it	is	at	last	found	that	the	captain	takes	his	page's	place	,
它	是	在	最后的	成立	那	这	队长	需要	他的	页面的	地方	,

最后发现，船长代替了他的侍从的位置。

[ænd; ənd][laɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪθləs] ['mɪstrəs] , ['kʌkəʊld] [hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] [frend] , [θrʌst] [hɪz; ɪz]

and	lies	with	his	faithless	mistress	,	cuckolds	his	treacherous	friend	,	thrusts	his
和	谎言	和	他的	不忠	情妇	,	戴绿帽的男人	他的	奸诈	朋友	,	推力	他的

[sɒːd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

sword	through	his	body	,
剑	通过	他的	身体	,

他与不忠的情妇苟合，背叛了奸诈的朋友，并用剑刺穿了他的身体。

[ri'kʌvə] [hɪz; ɪz] ['kɑːskɪt] , [ænd; ənd] ['mæriz] [hɪz; ɪz][peɪdʒ] .

recovers	his	casket	,	and	marries	his	page	.
恢复	他的	棺材	,	和	结婚	他的	页	.

他找回了自己的棺材，并娶了他的侍童。

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðɪs] [pleɪ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [lɑːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['petjulənt] ,

You	will	observe	that	this	play	is	also	larded	with	a	petulant	,
你	将要	观察	那	这	玩	是	还	肥腻的	和	一个	任性的	,

你会注意到，这部剧也充满了任性、幼稚、

[lɪ'tɪdʒəs] [əʊld] ['wʊmən] ([ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn]) ,

litigious	old	woman	(	a	relation	of	the	captain	)	,
好诉讼的	老的	女士	(	一个	关系	的	这	队长	)	,

爱打官司的老太太（船长的亲戚）

[huː] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['kɒmɪk(ə)l] ['kærəktə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [brɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

who	is	the	most	comical	character	that	was	ever	brought	upon	the	stage	.
WHO	是	这	最多	滑稽	特点	那	曾是	曾经	带来	之上	这	阶段	.

谁是舞台上出现过的最滑稽的角色?

['wɪtʃərli] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] ['kɒpid] [frɒm; frəm][ˌmoʊ'liːɛr] [ə'nʌðə(r)] [pleɪ] , [ɒv; əv][æz; əz]['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd]

Wycherley	has	also	copied	from	Molière	another	play	,	of	as	singular	and
威彻利	有	还	复制	从	莫里哀	其他	玩	,	的	作为	单数	和

[bəʊld][ə; eɪ][kɑːst] ,

bold	a	cast	,
大胆的	一个	投掷	,

威彻利还抄袭了莫里哀的另一部戏剧，其演员阵容同样独特而大胆。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][eɪ'koʊl][dez] [femz] , [ɔː(r)] , [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['mærid] ['wɪmɪn] .

which	is	a	kind	of	Ecole	des	Femmes	,	or	,	School	for	Married	Women	.
哪个	是	一个	种类	的	学校	德斯	女性	,	或者	,	学校	为了	已婚	女性	.

这相当于一所“女子学校”(Ecole des Femmes)，或者说是“已婚妇女学校”。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['kɒmədi] [ɪz][wʌn]['həʊmə(r)] , [ə; eɪ][slaɪ] ['fɔːtʃuːn] ['hʌntə(r)] ,

The	principal	character	in	this	comedy	is	one	Homer	,	a	sly	fortune	hunter	,
这	主要的	特点	在	这	喜剧	是	一	荷马	,	一个	狡猾	财富	猎人	,

这部喜剧的主角是荷马，一个狡猾的寻宝者。

[ænd; ənd][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɪti] ['hʌzbəndz] .

and	the	terror	of	all	the	City	husbands	.
和	这	恐怖	的	全部	这	城市	丈夫们	.

令所有城里丈夫们闻风丧胆。

[ðɪs] ['feləʊ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['ʃʊrər] [geɪm] , ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [spred] ,

This	fellow	,	in	order	to	play	a	surer	game	,	causes	a	report	to	be	spread	,
这	同伴	,	在	命令	到	玩	一个	确定	游戏	,	原因	一个	报告	到	是	传播	,

这个人为了确保胜算，故意散布谣言。

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] ['ɪlnəs] , [ðə; ðɪ] ['sɜːdʒənz] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm]

that	in	his	last	illness	,	the	surgeons	had	found	it	necessary	to	have	him
那	在	他的	最后的	疾病	,	这	外科医生	有	成立	它	必要的	到	有	他

[meɪd] [ə; eɪ] ['juːnək] .

made	a	eunuch	.
制成	一个	宦官	.

在他最后一次生病期间，外科医生认为有必要让他去做太监。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ə'piəriŋ] [ɪn] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ['kærəktə(r)] ,

Upon	his	appearing	in	this	noble	character	,
之上	他的	出现	在	这	高贵	特点	,

他以这种高尚的形象出现时，

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['hʌzbəndz] [ɪn] [taʊn] [flɒk] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] ,

all	the	husbands	in	town	flock	to	him	with	their	wives	,
全部	这	丈夫们	在	镇	群	到	他	和	他们的	妻子们	,

镇上所有的丈夫都带着妻子来找他，

[ænd; ənd] [naʊ] [pɔː(r); pʊə(r)]['həʊmə(r)][ɪz]['əʊnli] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

and	now	poor	Homer	is	only	puzzled	about	his	choice	.
和	现在	贫穷的	荷马	是	仅有的	困惑	关于	他的	选择	.

现在可怜的荷马只对自己的选择感到困惑了。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ðɪ] ['prefrəns] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fiːmeɪl] ['pez(ə)nt] , [ə; eɪ] ['veri]

However	,	he	gives	the	preference	particularly	to	a	little	female	peasant	,	a	very
然而	,	他	给予	这	偏爱	特别	到	一个	小的	女性	农民	,	一个	非常

['hɑːmləs] ,

harmless	,
无害	,

然而，他尤其偏爱一个非常无害的小农妇，

['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃə(r)] , [huː] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [faɪn] [flʌʃ] [ɒv; əv] [helθ] ,

innocent	creature	,	who	enjoys	a	fine	flush	of	health	,
清白的	生物	,	WHO	享受	一个	美好的	冲洗	的	健康	,

天真无邪的生灵，身体健康，

[ænd; ənd] ['kʌkəʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [hæz; həz] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['merɪt]

and	cuckolds	her	husband	with	a	simplicity	that	has	infinitely	more	merit
和	戴绿帽的男人	她	丈夫	和	一个	简单	那	有	无限地	更多的	优点

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['wɪti] ['mælɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [ɪk'spɪərɪənst] ['leɪdɪz] .

than	the	witty	malice	of	the	most	experienced	ladies	.
比	这	机智	恶意	的	这	最多	经验丰富的	女士们	.

她以一种朴实无华的方式背叛了她的丈夫，这种朴实无华的手段比最老练的女人们的机智恶意更有价值。

[ðɪs] [pleɪ] ['kænɒt] [ɪn'diːd] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [gʊd] ['mɒrəlz] ,

This	play	cannot	indeed	be	called	the	school	of	good	morals	,
这	玩	不能	的确	是	称为	这	学校	的	好的	德	,

这部戏剧确实不能被称为道德教育的典范。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ðɪ] [skuːl] [ɒv; əv][wɪt][ænd; ənd] [truː] ['hjuːmə(r)] .

but	it	is	certainly	the	school	of	wit	and	true	humour	.
但	它	是	当然	这	学校	的	有	和	真的	幽默	.

但它无疑是智慧和真正幽默的摇篮。

[sɜː(r)][dʒɒn] ['vænbrə] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['sevrəl] ['kɑːmədiz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['hjuːmərəs]

Sir	John	Vanbrugh	has	written	several	comedies	,	which	are	more	humorous
先生	约翰	范布鲁	有	书面	一些	喜剧	,	哪个	是	更多的	幽默

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪtʃərli] ,

than	those	of	Mr	.	Wycherley	,
比	那些	的	先生	.	威彻利	,

约翰·范布勒爵士创作了几部喜剧，比威彻利先生的喜剧更幽默。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [ɪn'dʒiːniəs] .

but	not	so	ingenious	.
但	不是	所以	巧妙	.

但也没那么巧妙。

[sɜː(r)][dʒɒn][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ]['pəʊɪt][ænd; ənd][æn; ən]

Sir	John	was	a	man	of	pleasure	,	and	likewise	a	poet	and	an
先生	约翰	曾是	一个	男人	的	乐趣	,	和	同样地	一个	诗人	和	一个

['ɑːkɪtekt] .

architect	.
建筑师	.

约翰爵士是个享乐主义者，同时也是一位诗人兼建筑师。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ɪz] ,

The	general	opinion	is	,
这	一般的	观点	是	,

普遍的看法是：

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['spraɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['hevi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋz] .

that	he	is	as	sprightly	in	his	writings	as	he	is	heavy	in	his	buildings	.
那	他	是	作为	轻快的	在	他的	著作	作为	他	是	重的	在	他的	建筑物	.

他的作品风格轻快活泼，而建筑风格却沉重厚重。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [reɪzd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['blenɪm] ,

It	is	he	who	raised	the	famous	Castle	of	Blenheim	,
它	是	他	WHO	提高	这	著名的	城堡	的	布伦海姆	,

是他建造了著名的布伦海姆城堡。

[ə; eɪ] ['pɒndərəs] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['bæt(ə)l][ɒv; əv] - .

a	ponderous	and	lasting	monument	of	our	unfortunate	Battle	of	Hochstet	.
一个	沉重的	和	持久	纪念碑	的	我们的	不幸	战斗	的	-	.

一座沉重而永恒的纪念碑，纪念我们不幸的霍赫施泰特战役。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [bʌt; bət][æz; əz] ['speɪʃəs] [æz; əz][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪk] , [ðɪs] ['kɑːs(ə)l]

Were	the	apartments	but	as	spacious	as	the	walls	are	thick	,	this	castle
是	这	公寓	但	作为	宽敞	作为	这	墙壁	是	厚的	,	这	城堡

[wʊd] [biː; bi] [kə'məʊdiəs] [ɪ'nʌf] .

would	be	commodious	enough	.
会	是	宽敞的	足够的	.

如果公寓像墙壁一样厚实宽敞，这座城堡就足够舒适了。

[sʌm; səm][wæg] , [ɪn][æn; ən] ['epɪtɑːf] [hiː; hi] [meɪd] [ɒn][sɜː(r)][dʒɒn] ['vænbrə] , [hæz; həz] [ðiːz] [laɪnz] : —

Some	wag	,	in	an	epitaph	he	made	on	Sir	John	Vanbrugh	,	has	these	lines	:	—
一些	摇摆	,	在	一个	墓志铭	他	制成	在	先生	约翰	范布鲁	,	有	这些	线条	:	—

某个爱开玩笑的人，在他为约翰·范布勒爵士所作的墓志铭中，写下了这样几句话：——

“ [ɜːθ] [laɪ] [lait] [ɒn] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

“	Earth	lie	light	on	him	,	for	he
“	地球	说谎	光	在	他	,	为了	他

“大地轻柔地压在他身上，因为他

[leɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['hevi] [ləʊd] [ɒn] [ðiː] .

Laid	many	a	heavy	load	on	thee	.
铺设	许多	一个	重的	加载	在	你	.

你肩负着许多重担。

" [sɜː(r)][dʒɒn] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ][tʊə(r)]['ɪntuː] [frɑːns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [wɔː(r)] [ðæt] [brəʊk] [aʊt] [ɪn]

"	Sir	John	having	taken	a	tour	into	France	before	the	glorious	war	that	broke	out	in
"	先生	约翰	拥有	已采取	一个	旅游	进入	法国	前	这	辉煌	战争	那	打破	出去	在

- ,

1701	,
-	,

“约翰爵士在1701年那场光荣战争爆发前曾游历法国，

[wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæ'stiːl] , [ænd; ənd] [dɪ'teɪnd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

was	thrown	into	the	Bastille	,	and	detained	there	for	some	time	,
曾是	抛掷	进入	这	巴士底狱	,	和	被拘留	那里	为了	一些	时间	,

被投入巴士底狱，并在那里被关押了一段时间。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['evə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['məʊtɪv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɒmptɪd] ['aʊə(r)] ['mɪnɪstrɪ]

without	being	ever	able	to	discover	the	motive	which	had	prompted	our	ministry
没有	存在	曾经	有能力的	到	发现	这	动机	哪个	有	提示	我们的	部

[tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪm] [wɪð] [ðɪs] [mɑːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] .

to	indulge	him	with	this	mark	of	their	distinction	.
到	放纵	他	和	这	标记	的	他们的	区别	.

我们始终未能发现促使我们部门授予他这一殊荣的动机。

[hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['kɒmədi] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [ə'pɪəz]

He	wrote	a	comedy	during	his	confinement	;	and	a	circumstance	which	appears
他	写道	一个	喜剧	期间	他的	监禁	;	和	一个	环境	哪个	出现

[tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪz] ,

to	me	very	extraordinary	is	,
到	我	非常	非凡的	是	,

他在被囚禁期间创作了一部喜剧；而在我看来，最不寻常的情况是：

[ðæt] [wiː; wi][doʊnt] [miːt] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sə'tɪrɪkl] [strəʊk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌntri]

that	we	don't	meet	with	so	much	as	a	single	satirical	stroke	against	the	country
那	我们	不	见面	和	所以	很多	作为	一个	单身的	讽刺	中风	反对	这	国家

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪn'dʒʊrɪəsli] ['triːtɪd] .

in	which	he	had	been	so	injuriously	treated	.
在	哪个	他	有	到过	所以	有害地	治疗	.

我们没有看到哪怕一丝一毫针对他曾遭受如此不公待遇的国家的讽刺之词。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['kɒŋgriːv] [reɪzd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['kɒmədi] [tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [haɪt] [ðæn; ðən]

The	late	Mr	.	Congreve	raised	the	glory	of	comedy	to	a	greater	height	than
这	晚的	先生	.	康格里夫	提高	这	荣耀	的	喜剧	到	一个	更大的	高度	比

['eni] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

any	English	writer	before	or	since	his	time	.
任何	英语	作家	前	或者	自从	他的	时间	.

已故的康格里夫先生将喜剧的辉煌提升到了比他之前或之后任何一位英国作家都更高的高度。

[hiː; hi] [rəʊt] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [pleɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['eksələnt] [ɪn][ðeə(r)][kaɪnd] .

He	wrote	only	a	few	plays	,	but	they	are	all	excellent	in	their	kind	.
他	写道	仅有的	一个	很少	演出	,	但	他们	是	全部	出色的	在	他们的	种类	.

他只创作了几部戏剧，但每一部都是同类作品中的佼佼者。

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][ɑː(r); ə(r)] ['strɪktli] [əb'zɜːvd] [ɪn][ðem; ðəm] ;

The	laws	of	the	drama	are	strictly	observed	in	them	;
这	法律	的	这	戏剧	是	严格	观察到	在	他们	;

它们严格遵守戏剧的规则；

[ðeɪ] [ə'baʊnd] [wɪð] ['kærəktəz] [ɔːl] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃædoʊd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['delɪkəsi] ,

they	abound	with	characters	all	which	are	shadowed	with	the	utmost	delicacy	,
他们	盛产	和	人物	全部	哪个	是	阴影	和	这	极致	美味	,

它们充满了形形色色的人物，每一个人物都刻画得极其细腻。

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [miːt] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [ləʊ] [ɔː(r)] [kɔːs] [dʒest] .

and	we	don't	meet	with	so	much	as	one	low	or	coarse	jest	.
和	我们	不	见面	和	所以	很多	作为	一	低的	或者	粗	笑话	.

我们甚至连一句低俗或粗鲁的玩笑都没遇到。

[ðə; ðiː] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['evriweə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

The	language	is	everywhere	that	of	men	of	honour	,
这	语言	是	到处	那	的	男人	的	荣誉	,

到处都充斥着正直男士的语言，

[bʌt; bət][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [neiv] — [ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [wel]

but	their	actions	are	those	of	knaves	—	a	proof	that	he	was	perfectly	well
但	他们的	行动	是	那些	的	无赖	—	一个	证明	那	他	曾是	完美	出色地

[ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,

acquainted	with	human	nature	,
熟人	和	人类	自然	,

但他们的行为却是无赖之行——这证明他对人性非常了解。

[ænd; ənd]['friːkwənt, fri'kwent] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [pə'laɪt] ['kʌmpəni] .

and	frequented	what	we	call	polite	company	.
和	经常光顾	什么	我们	称呼	有礼貌的	公司	.

他经常出入我们所谓的上流社会。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'fɜːm][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðiː] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][laɪf] [wen] [ai] [njuː] [hɪm] .

He	was	infirm	and	come	to	the	verge	of	life	when	I	knew	him	.
他	曾是	虚弱	和	来	到	这	边缘	的	生活	什么时候	我	知道	他	.

我认识他的时候，他身体很虚弱，已经奄奄一息了。

['mɪstə(r)] . ['kɒŋgriːv] [hæd; həd][wʌn] ['diːfekt] ,

Mr	.	Congreve	had	one	defect	,
先生	.	康格里夫	有	一	缺点	,

康格里夫先生有一个缺陷，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [tuː] [miːn] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [prə'feʃn] ([ðæt]

which	was	his	entertaining	too	mean	an	idea	of	his	first	profession	(	that
哪个	曾是	他的	娱乐	也	意思是	一个	主意	的	他的	第一的	职业	(	那

[ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪtə(r)]) ,

of	a	writer	)	,
的	一个	作家	)	,

这是他对自己第一份职业（作家）过于肤浅的娱乐想法。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [əud] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] .

though	it	was	to	this	he	owed	his	fame	and	fortune	.
尽管	它	曾是	到	这	他	欠款	他的	名声	和	财富	.

但他的名利却都归功于此。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] [æz; əz][ɒv; əv] ['traɪflz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'niːθ] [hɪm] ; [ænd; ənd] [hint]

He	spoke	of	his	works	as	of	trifles	that	were	beneath	him	;	and	hinted
他	辐	的	他的	作品	作为	的	琐事	那	是	下面	他	;	和	暗示

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

他谈起自己的作品，仿佛那些微不足道的小事不值一提；他还暗示我，

[ɪn]['aʊə(r)][fɜːst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

in	our	first	conversation	,
在	我们的	第一的	对话	,

在我们的第一次谈话中，

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt] [hɪm] [ə'pɒn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['fʊtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [led]

that	I	should	visit	him	upon	no	other	footing	than	that	of	a	gentleman	who	led
那	我	应该	访问	他	之上	不	其他	立足点	比	那	的	一个	绅士	WHO	引领

[ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['pleɪnnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] .

a	life	of	plainness	and	simplicity	.
一个	生活	的	朴素	和	简单	.

我拜访他时，只能以一位生活简朴、不拘小节的绅士的身份。

[ai] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [səʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['dʒentlmən]

I	answered	,	that	had	he	been	so	unfortunate	as	to	be	a	mere	gentleman
我	回答	,	那	有	他	到过	所以	不幸	作为	到	是	一个	仅仅	绅士

,

,

,

我回答说，如果他不幸只是个普通的绅士的话，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ;

I	should	never	have	come	to	see	him	;
我	应该	绝不	有	来	到	看	他	;

我真不该来看他；

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] [səʊ] [ʌn'siːznəbl] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['vænəti] .

and	I	was	very	much	disgusted	at	so	unseasonable	a	piece	of	vanity	.
和	我	曾是	非常	很多	厌恶	在	所以	反常的	一个	片	的	虚荣	.

我对此感到非常厌恶，因为这种行为太不合时宜，纯粹是出于虚荣心。

['mɪstə(r)] . [kɑːŋgrɛvz] ['kɑːmədiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['wɪti] [ænd; ənd] ['regjələ(r)] ,

Mr	.	Congreve's	comedies	are	the	most	witty	and	regular	,
先生	.	康格里夫的	喜剧	是	这	最多	机智	和	常规的	,

康格里夫先生的喜剧作品最为诙谐幽默，也最为合乎常规。

[ðəʊz] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [dʒɒn] ['vænbrə] [məʊst] [geɪ] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] ,

those	of	Sir	John	Vanbrugh	most	gay	and	humorous	,
那些	的	先生	约翰	范布鲁	最多	同性恋	和	幽默	,

约翰·范布勒爵士的作品中最轻松幽默的那些

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['wɪtʃərli] [hæv; həv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [fɔːs] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .

and	those	of	Mr	.	Wycherley	have	the	greatest	force	and	spirit	.
和	那些	的	先生	.	威彻利	有	这	最	力量	和	精神	.

其中，怀彻利先生的作品最具力量和精神。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðiːz] [faɪn] [dʒ'iːnɪəsɪz] ['nevə(r)] [spəʊk]

It	may	be	proper	to	observe	that	these	fine	geniuses	never	spoke
它	可能	是	恰当的	到	观察	那	这些	美好的	天才	绝不	辐

[dɪsˌædvən'tedʒəsli] [ɒv; əv] [ˌmoʊ'liːɛr] ;

disadvantageously	of	Molière	;
不利地	的	莫里哀	;

值得注意的是，这些杰出的天才们从未说过莫里哀的坏话；

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'temptəbl] ['raɪtər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv]

and	that	none	but	the	contemptible	writers	among	the	English	have
和	那	没有任何	但	这	可鄙	作家	之中	这	英语	有

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['les(ə)n] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['kɒmɪk] ['pəʊɪt] .

endeavoured	to	lessen	the	character	of	that	great	comic	poet	.
努力	到	减少	这	特点	的	那	伟大的	漫画	诗人	.

只有英国那些卑鄙的作家才试图贬低这位伟大的喜剧诗人的品格。

[sʌtʃ] [ɪ'tæliən] [mju:'zɪʃənz] [æz; əz] [dɪ'spaɪz] ['lʌli] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəm'selvz] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv] [nəʊ] ['kærəktə(r)] [ɔ:(r)]
Such **Italian** **musicians** **as** **despise** **Lully** **are** **themselves** **persons** **of** **no** **character** **or**
这样的 意大利语 音乐家 作为 鄙视 卢利 是 他们自己 人 的 不 特点 或者
[ə'bɪlətɪ] ;
ability **;**
能力 ;

那些鄙视吕利的意大利音乐家，他们本身就是品格和能力都欠佳的人；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌbwoʊnən'tʃi:ni] [i'sti:m] [ðæt] [greɪt] ['ɑ:tɪst] , [ænd; ənd] [dʌz] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['merɪt] .
but **a** **Buononcini** **esteems** **that** **great** **artist** **,** **and** **does** **justice** **to** **his** **merit** **.**
但 一个 布奥农奇尼 尊重 那 伟大的 艺术家 , 和 做 正义 到 他的 优点 .

但布奥农奇尼很敬重这位伟大的艺术家，并公正地评价了他的才华。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [gʊd] ['kɒmɪk] ['raɪtər] ['lɪvɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [sɜ:(r)] ['rɪtʃəd] [sti:l]
The **English** **have** **some** **other** **good** **comic** **writers** **living** **,** **such** **as** **Sir** **Richard** **Steele**
这 英语 有 一些 其他 好的 漫画 作家 活的 , 这样的 作为 先生 理查德 斯蒂尔
[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['sɪbər] ,
and **Mr** **.** **Cibber** **,**
和 先生 . 密码 ,

英国还有一些其他优秀的喜剧作家，例如理查德·斯蒂尔爵士和西伯先生。

[hu:] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] ['pleɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] ['pəʊɪt] ['lɒriət] — [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] ,
who **is** **an** **excellent** **player** **,** **and** **also** **Poet** **Laureate** **—** **a** **title** **which** **,**
WHO 是 一个 出色的 玩家 , 和 还 诗人 桂冠 — 一个 标题 哪个 ,

他是一位优秀的球员，同时也是桂冠诗人——这个头衔，

[haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [səʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [θɔ:t] ,
how **ridiculous** **soever** **it** **may** **be** **thought** **,**
如何 荒谬的 无论如何 它 可能 是 想法 ,

无论人们认为这多么荒谬，

[ɪz] [jet] [wɜ:θ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ([bɪ'saɪdz] [sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz]) [tu:; tə]
is **yet** **worth** **a** **thousand** **crowns** **a** **year** **(** **besides** **some** **considerable** **privileges** **)** **to**
是 然而 值得 一个 千 皇冠 一个 年 (除了 一些 大量 特权) 到
[ðə; ði] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [in'dʒɔi] [ˌaɪ 'ti:] .
the **person** **who** **enjoys** **it** **.**
这 人 WHO 享受 它 .

对于享受它的人来说，它每年价值一千克朗（外加一些相当大的特权）。

['aʊə(r)] [ɪ'lʌstriəs] [kɔ:r'neɪl] [hæd; həd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] .
Our **illustrious** **Corneille** **had** **not** **so** **much** **.**
我们的 杰出 科内耶 有 不是 所以 很多 .

我们杰出的科内耶尔就没有那么多了。

[tu:; tə] [kən'klu:d] .
To **conclude** **.**
到 结束 .

总结一下。

[doʊnt] [dɪ'zaɪə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [dɪ'send] [tu:; tə] [pə'tɪkjələz] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ði:z] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:mədiz] ,
Don't **desire** **me** **to** **descend** **to** **particulars** **with** **regard** **to** **these** **English** **comedies** **,**
不 欲望 我 到 下降 到 细节 和 看待 到 这些 英语 喜剧 ,

我不想让我深入探讨这些英国喜剧的细节，

[wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ə'plɔ:d] ;
which **I** **am** **so** **fond** **of** **applauding** **;**
哪个 我 是 所以 喜爱 的 鼓掌 ;

我非常喜欢为此鼓掌；

[nɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [smɑːt] ['seɪɪŋ] [ɔː(r)] ['hjuːmərəs] [strəʊk] [frɒm; frəm] ['wɪtʃərli] [ɔː(r)]

nor	**to**	**give**	**you**	**a**	**single**	**smart**	**saying**	**or**	**humorous**	**stroke**	**from**	**Wycherley**	**or**
也不	到	给	你	一个	单身的	聪明的	说	或者	幽默	中风	从	威彻利	或者

['kɒŋgriːv] .

Congreve	**.**
康格里夫	.

也不会给你带来 Wycherley 或 Congreve 的任何一句妙语或幽默之词。

[wiː; wi][doʊnt] [lɑːf] [ɪn] ['rendɪŋ] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] .

We	**don't**	**laugh**	**in**	**rending**	**a**	**translation**	**.**
我们	不	笑	在	渲染	一个	翻译	.

我们在翻译时不会嘲笑别人。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒmədi] ,

If	**you**	**have**	**a**	**mind**	**to**	**understand**	**the**	**English**	**comedy**	**,**
如果	你	有	一个	头脑	到	理解	这	英语	喜剧	,

如果你有兴趣了解英国喜剧，

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] ,

the	**only**	**way**	**to**	**do**	**this**	**will**	**be**	**for**	**you**	**to**	**go**	**to**	**England**	**,**
这	仅有的	方式	到	做	这	将要	是	为了	你	到	去	到	英格兰	,

唯一的办法就是你去英国。

[tuː; tə] [spend] [θriː] [j'iəz] [ɪn] ['lʌndən] , [tuː; tə] [meɪk] [jɔː'self] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] ,

to	**spend**	**three**	**years**	**in**	**London**	**,**	**to**	**make**	**yourself**	**master**	**of**	**the**	**English**	**tongue**	**,**
到	花费	三	年	在	伦敦	,	到	制作	你自己	掌握	的	这	英语	舌头	,

在伦敦待三年，让自己精通英语。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['friːkwənt] [ðə; ði] ['pleɪhaʊs] ['evri] [naɪt] .

and	**to**	**frequent**	**the**	**playhouse**	**every**	**night**	**.**
和	到	频繁	这	过家家	每一个	夜晚	.

并且每晚都去剧院。

[aɪ] [rɪ'siːv] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv] [ˌærə'stɒfəniːz] [ænd; ənd] ['plɔːtəs] ,

I	**receive**	**but**	**little**	**pleasure**	**from**	**the**	**perusal**	**of**	**Aristophanes**	**and**	**Plautus**	**,**
我	收到	但	小的	乐趣	从	这	仔细阅读	的	阿里斯托芬	和	普劳图斯	,

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,

and	**for**	**this**	**reason**	**,**
和	为了	这	原因	,

我从阅读阿里斯托芬和普劳图斯的作品中几乎得不到什么乐趣，因此，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em]['naɪðə(r)][ə; eɪ] [griːk] [nɔː(r)][ə; eɪ]['rəʊmən] .

because	**I**	**am**	**neither**	**a**	**Greek**	**nor**	**a**	**Roman**	**.**
因为	我	是	两者都不	一个	希腊语	也不	一个	罗马	.

因为我既不是希腊人也不是罗马人。

[ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmə(r)] , [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n] , [ðə; ði] - [prə'pəʊ] — [ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst]

The	**delicacy**	**of**	**the**	**humour**	**,**	**the**	**allusion**	**,**	**the**	**à**	**propos**	**—**	**all**	**these**	**are**	**lost**
这	美味	的	这	幽默	,	这	典故	,	这	-	提案	—	全部	这些	是	丢失的

[tuː; tə][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] .

to	**a**	**foreigner**	**.**
到	一个	外国人	.

幽默的微妙之处、典故、恰到好处的表达——所有这些都是外国人无法体会的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['trædʒədi] , [ðɪs] ['triːtɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv][ɪg'zɔːltɪd] ['pæʃ(ə)nz]

But	**it**	**is**	**different**	**with**	**respect**	**to**	**tragedy**	**,**	**this**	**treating**	**only**	**of**	**exalted**	**passions**
但	它	是	不同的	和	尊重	到	悲剧	,	这	治疗	仅有的	的	崇高	激情

[ænd; ənd][hɪ'rəʊɪkəl] ['fɒliz] ,

and	**heroical**	**follies**	**,**
和	英勇的	愚行	,

但悲剧则不同，它只关注崇高的激情和英雄的愚蠢行为。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['æntɪkweɪtɪd] ['erə(r)z] [ɒv; əv]['feɪb(ə)l][ɔː(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv] [meɪd] ['seɪkrɪd] .

which	the	antiquated	errors	of	fable	or	history	have	made	sacred	.
哪个	这	过时的	错误	的	寓言	或者	历史	有	制成	神圣	.

那些被陈旧神话或历史谬误奉为神圣之物。

, [ɪ'lektrə] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] ['kærəktəz] , [meɪ] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [prə'praɪəti] [biː; bi]

Œdipus	,	Electra	,	and	such	-	like	characters	,	may	with	as	much	propriety	be
奥迪普斯	,	伊莱克特拉	,	和	这样的	-	喜欢	人物	,	可能	和	作为	很多	礼	是

['triːtɪd] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] ['spænjədz] ,

treated	of	by	the	Spaniards	,
治疗	的	经过	这	西班牙人	,

奥狄普斯、厄勒克特拉以及类似的人物，西班牙人也可以恰当地加以对待。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ɔː(r)][juː 'es] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [griːks] .

the	English	,	or	us	,	as	by	the	Greeks	.
这	英语	,	或者	我们	,	作为	经过	这	希腊人	.

英国人，或者我们，就像希腊人所说的那样。

[bʌt; bət] [truː] ['kɒmədi] [ɪz][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒliz] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ['fɔibl]

But	true	comedy	is	the	speaking	picture	of	the	follies	and	ridiculous	foibles
但	真的	喜剧	是	这	请讲	图片	的	这	愚行	和	荒谬的	缺点

[ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ;

of	a	nation	;
的	一个	国家	;

但真正的喜剧是用语言描绘一个国家的愚蠢和可笑的怪癖；

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi]['əʊnli][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [huː] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]

so	that	he	only	is	able	to	judge	of	the	painting	who	is	perfectly	acquainted	with
所以	那	他	仅有的	是	有能力的	到	法官	的	这	绘画	WHO	是	完美	熟人	和

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] .

the	people	it	represents	.
这	人们	它	代表	.

因此，只有完全了解画中人物的人才能对这幅画做出评价。

['letə(r)] ['eks 'eks] . — [ɒn] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊ'bɪləti]

LETTER	XX	.	—	ON	SUCH	OF	THE	NOBILITY
信	xx	.	—	在	这样的	的	这	贵族

第二十封信——论贵族

[æz; əz] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [belz] ['lɛtrəz]

AS	CULTIVATE	THE	BELLES	LETTRES
作为	培育	这	美女	字母

培养美丽的文学

[ðeə(r)] [wʌns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [frɑːns] [wen] [ðə; ði] [pə'laɪt] [aːts] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ]

There	once	was	a	time	in	France	when	the	polite	arts	were	cultivated	by
那里	一次	曾是	一个	时间	在	法国	什么时候	这	有礼貌的	艺术	是	栽培	经过

[p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋk][ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

persons	of	the	highest	rank	in	the	state	.
人	的	这	最高	秩	在	这	状态	.

在法国，曾有一段时间，只有国家最高阶层的人才会从事文艺活动。

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [pə'tɪkjələli] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɜːs(ə)nt] [ɪn][ðem; ðəm] , [ɔːl'ðəʊ] ['ɪndələns] , [ə; eɪ] [teɪst]

The	courtiers	particularly	were	conversant	in	them	,	although	indolence	,	a	taste
这	朝臣	特别	是	熟人	在	他们	,	虽然	懒惰	,	一个	品尝

[fɔː(r); fə(r)] ['traɪflz] ,

for	trifles	,
为了	琐事	,

朝臣们尤其精通这些，尽管他们懒惰成性，嗜好琐事，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'triːg] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [di'vinəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	a	passion	for	intrigue	,	were	the	divinities	of	the	country	.
和	一个	热情	为了	阴谋	,	是	这	神祇	的	这	国家	.

对阴谋诡计的热情，是这个国家的神灵。

[ðə; ði] [kɔːt] [mɪ'θɪŋks] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] [teɪst] [kwaɪt]

The	Court	methinks	at	this	time	seems	to	have	given	into	a	taste	quite
这	法庭	我觉得	在	这	时间	似乎	到	有	给定	进入	一个	品尝	相当

['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [pə'laɪt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

opposite	to	that	of	polite	literature	,
对面的	到	那	的	有礼貌的	文学	,

我认为，当时的宫廷似乎已经沉迷于一种与高雅文学截然相反的品味。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'vaɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

but	perhaps	the	mode	of	thinking	may	be	revived	in	a	little	time	.
但	也许	这	模式	的	思维	可能	是	复活	在	一个	小的	时间	.

但或许这种思维方式在不久的将来会复兴。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][səʊ]['fleksəb(ə)l][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [meɪ] [biː; bi] ['məʊldɪd] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	French	are	of	so	flexible	a	disposition	,	may	be	moulded	into	such	a
这	法语	是	的	所以	灵活的	一个	处置	,	可能	是	模制	进入	这样的	一个

[və'raɪəti] [ɒv; əv] [ʃeɪps] ,

variety	of	shapes	,
种类	的	形状	,

法国人性情灵活，可以被塑造成各种各样的形状。

[ðæt] [ðə; ði] ['mɒnək] [niːdz] [bʌt; bət] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ɪ'miːdiətli] [əu'bei] .

that	the	monarch	needs	but	command	and	he	is	immediately	obeyed	.
那	这	君主	需求	但	命令	和	他	是	立即地	服从	.

君主只需一声令下，便立即得到服从。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒen(ə)rəli] [θɪŋk] ,

The	English	generally	think	,
这	英语	一般来说	思考	,

英国人普遍认为，

[ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ɪz][hæd; həd][ɪn]['greɪtə(r)] ['ɒnə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] —

and	learning	is	had	in	greater	honour	among	them	than	in	our	country	—
和	学习	是	有	在	更大的	荣誉	之中	他们	比	在	我们的	国家	—

[æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] [rɪ'zʌlts] ['nætʃ(ə)rəli][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['gʌvənmənt] .

an	advantage	that	results	naturally	from	the	form	of	their	government	.
一个	优势	那	结果	自然	从	这	形式	的	他们的	政府	.

在他们的国家，学习比在我们国家更受尊重——这是他们政府形式带来的自然优势。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] [p'ɜːsənz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn]

There	are	about	eight	hundred	persons	in	England	who	have	a	right	to	speak	in
那里	是	关于	八	百	人	在	英格兰	WHO	有	一个	正确的	到	说话	在

['pʌblɪk] ,

public	,
民众	,

在英国，大约有八百人拥有公开演讲的权利。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ;

and	to	support	the	interest	of	the	kingdom	;
和	到	支持	这	兴趣	的	这	王国	;

并维护王国的利益；

[ænd; ənd][nɪə(r)] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [meɪ] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːnz] [ə'spaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ɒnə(r)] .

and	near	five	or	six	thousand	may	in	their	turns	aspire	to	the	same	honour	.
和	靠近	五	或者	六	千	可能	在	他们的	转弯	渴望	到	这	相同的	荣誉	.

大约五六千人可能会轮流渴望获得同样的荣誉。

[ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] [set] [ðəm'selvz] [ʌp] [æz; əz] ['dʒʌdʒɪz] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ,

The	whole	nation	set	themselves	up	as	judges	over	these	,
这	所有的	国家	放	他们自己	向上	作为	法官	超过	这些	,

全国人民都自诩为这些案件的审判官，

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][hæz; həz][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]

and	every	man	has	the	liberty	of	publishing	his	thoughts	with	regard	to
和	每一个	男人	有	这	自由	的	出版	他的	想法	和	看待	到

['pʌblɪk] [ə'feəz] ,

public	affairs	,
民众	事务	,

每个人都有权发表自己对公共事务的看法。

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'spensəbli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt]

which	shows	that	all	the	people	in	general	are	indispensably	obliged	to	cultivate
哪个	演出	那	全部	这	人们	在	一般的	是	不可或缺	有义务	到	培育

[ðeə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

their	understandings	.
他们的	理解	.

这表明，所有人普遍都有义务去提升自己的理解力。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [rəʊm] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['evri]

In	England	the	governments	of	Greece	and	Rome	are	the	subject	of	every
在	英格兰	这	政府	的	希腊	和	罗马	是	这	主题	的	每一个

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

在英国，希腊和罗马的政府是人们谈论的话题。

[səʊ] [ðæt] ['evri] [mæn][ɪz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [pə'ruːzɪŋ] [sʌtʃ] ['ɔːθəz] [æz; əz] [triːt] [ɒv; əv]

so	that	every	man	is	under	a	necessity	of	perusing	such	authors	as	treat	of
所以	那	每一个	男人	是	在下面	一个	必要性	的	仔细阅读	这样的	作者	作为	对待	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因此，每个人都有必要阅读这些作者的著作，以了解他们的相关情况。

[haʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [səʊ'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [hɪm] ;

how	disagreeable	soever	it	may	be	to	him	;
如何	令人不快的	无论如何	它	可能	是	到	他	;

无论他多么不情愿；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['stʌdi] [liːdz] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [pə'laɪt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

and	this	study	leads	naturally	to	that	of	polite	literature	.
和	这	学习	线索	自然	到	那	的	有礼貌的	文学	.

这项研究自然而然地引出了对文艺文学的研究。

[mæn'kaɪnd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [spiːk] [wel] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [prə'feʃnz] .

Mankind	in	general	speak	well	in	their	respective	professions	.
人类	在	一般的	说话	出色地	在	他们的	各自	职业	.

总的来说，人类在其各自的专业领域内都具备良好的口才。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['aʊə(r)] ['mædʒɪsˌtret] , ['aʊə(r)] ['lɔɪərz] , ['aʊə(r)] [fɪ'zɪʃən] ,

What	is	the	reason	why	our	magistrates	,	our	lawyers	,	our	physicians	,
什么	是	这	原因	为什么	我们的	地方法官	,	我们的	律师	,	我们的	医生	,

为什么我们的法官、律师、医生.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

关于英格兰的信件(Letters on England)
第6/7页

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['klɜːdʒi] , [ɑː(r); ə(r)] ['eɪblɐ] ['skɑːlərz] , [hæv; həv][ə; eɪ][faɪnə] [teɪst]

and	a	great	number	of	the	clergy	,	are	abler	scholars	,	have	a	finer	taste
和	一个	伟大的	数字	的	这	牧师	,	是	赋能者	学者们	,	有	一个	更精细	品尝

,

,

,

而且许多神职人员学识渊博，品味高雅。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [wɪt] , [ðæn; ðən] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [prə'feʃnz] ?

and	more	wit	,	than	persons	of	all	other	professions	?
和	更多的	有	,	比	人	的	全部	其他	职业	?

比其他所有职业的人都更有才智?

[ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [laɪf] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd]

The	reason	is	,	because	their	condition	of	life	requires	a	cultivated	and
这	原因	是	,	因为	他们的	状况	的	生活	需要	一个	栽培	和

[ɪn'laɪt(ə)nd] [maɪnd] ,

enlightened	mind	,
开明	头脑	,

原因在于，他们的生活环境需要具备修养高尚、开明睿智的头脑。

[ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mænə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['træfɪk]

in	the	same	manner	as	a	merchant	is	obliged	to	be	acquainted	with	his	traffic
在	这	相同的	方式	作为	一个	商人	是	有义务	到	是	熟人	和	他的	交通

.

:

.

就像商人有义务了解自己的生意一样。

[nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['nəʊblmən] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] ,

Not	long	since	an	English	nobleman	,	who	was	very	young	,
不是	长的	自从	一个	英语	贵族	,	WHO	曾是	非常	年轻的	,

不久前，一位非常年轻的英国贵族

[keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət]['pærɪs][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] .

came	to	see	me	at	Paris	on	his	return	from	Italy	.
来了	到	看	我	在	巴黎	在	他的	返回	从	意大利	.

他从意大利回来后，特地来巴黎看我。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] , [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['delɪkəsi]

He	had	written	a	poetical	description	of	that	country	,	which	,	for	delicacy
他	有	书面	一个	诗意的	描述	的	那	国家	,	哪个	,	为了	美味

[ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] ,

and	politeness	,
和	礼貌	,

他曾写过一篇描写那个国家的诗意文章，但出于礼貌和委婉，

[meɪ] [vaɪ] [wɪð] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [miːt] [wɪð] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɜːl] [ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] , [ɔː(r)][ɪn]['aʊə(r)] - ,

may	vie	with	anything	we	meet	with	in	the	Earl	of	Rochester	,	or	in	our	Chaulieu	,
可能	争夺	和	任何事物	我们	见面	和	在	这	伯爵	的	罗切斯特	,	或者	在	我们的	-	,

或许能与我们在罗切斯特伯爵或我们的肖利厄那里遇到的任何东西相媲美，

['aʊə(r)] ['særəsɪn] , [ɔː(r)] [ʃæ'pɛl] .

our	Sarrasin	,	or	Chapelle	.
我们的	沙拉辛	,	或者	教堂	.

我们的萨拉辛，或小教堂。

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] [ˌɪnɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]

The	translation	I	have	given	of	it	is	so	inexpressive	of	the	strength	and
这	翻译	我	有	给定	的	它	是	所以	不善表达的	的	这	力量	和

['delɪkət] ['hju:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

delicate	humour	of	the	original	,
精美的	幽默	的	这	原来的	,

我翻译的版本完全无法表达原文的力量和微妙的幽默感。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd] ['sɪəriəsli] [tu:; tə][ɑ:sk]['pɑ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l] [hu:]

that	I	am	obliged	seriously	to	ask	pardon	of	the	author	and	of	all	who
那	我	是	有义务	严重地	到	问	赦免	的	这	作者	和	的	全部	WHO

[ˌʌndə'stænd] ['ɪŋglɪʃ] .

understand	English	.
理解	英语	.

我在此郑重请求作者和所有懂英语的人的原谅。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['meθəd] [ai][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] ['vɜ:rsəz]

However	,	as	this	is	the	only	method	I	have	to	make	his	lordship's	verses
然而	,	作为	这	是	这	仅有的	方法	我	有	到	制作	他的	领主的	诗句

[nəʊn] ,

known	,
已知	,

然而，由于这是我唯一能传播他诗句的方法，

[ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)]['prez(ə)nt][ju:; jʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊə(r)] [tʌŋ] : —

I	shall	here	present	you	with	them	in	our	tongue	:	—
我	将	这里	展示	你	和	他们	在	我们的	舌头	:	—

我将用我们的语言把它们介绍给你们：——

“ - [dʒi:][dɒŋk] - ['dænz] [lɪtəli] ?

“	Qu'ay	je	donc	vû	dans	l'Italie	?
“	-	杰	唐克	-	丹斯	意大利	?

“你对意大利有什么看法吗?

[ɔ:r'gɜ:j] , - , [et] - ,

Orgueil	,	astuce	,	et	pauvreté	,
奥格伊尔	,	-	,	等	-	,

Orgueil, astuce, et pauvreté,

[grændz] - , [pɜ:] [di:] -

Grands	complimens	,	peu	de	bonté
大人物	-	,	peu	德	-

伟大的赞美，peu de bonté

[et] ['bəʊku:] [di:] - .

Et	beaucoup	de	ceremonie	.
等	很多	德	-	.

Et beaucoup de ceremonie.

“ - [kə'mi:di:]

“	L'extravagante	comedie
“	-	喜剧

“L'extravagante comedie

[ˌkju: ju: 'i:] [su'vã] -

Que	souvent	l'Inquisition
奎	经常	-

Que souvent l'Inquisition

[vent] [-] [nɑ:m] [rɪ'lɪdʒən]

Vent	qu'on	nomme	religion
发泄	qu'on	诺姆	宗教

Vent qu'on nomme religion

[meɪz] - [naʊs] - [fɔ'li:] .
Mais qu'ici nous nommons folie .
玉米 - 我们 - 疯狂 .

Mais qu'ici nous nommons folie。

“ [lɑ:]['neɪtʃə(r)] [ɪn] [veɪn] -
“ La Nature en vain bienfaisante
〃 拉 自然 英文 徒劳 -

“La Nature en vain bienfaisante

[vent] [en'rɪtʃər] [ˌɛsˌi:'ɛs] [lu:] - ,
Vent enricher ses lieux charmans ,
发泄 浓缩器 ses 地点 - ,

通风浓缩器 ses lieux charmans，

[dez] - [lɑ:] [meɪn] [dɛsəlɑ:nti]
Des prêtres la main desolante
德斯 - 拉 主要的 荒凉的

主要荒凉的东西

[eɪ'tu:feɪ] [ˌɛsˌi:'ɛs] [plʌs] [bəʊz] - .
Etouffe ses plus beaux présens .
炖菜 ses 加 美男子 - .

Etouffe ses plus beaux presens。

“ [lez] [mɔn'si:njə] , [sɔɪ] ['dɪsənt] [grændz] ,
“ Les monsignors , soy disant Grands ,
〃 莱斯 蒙席 , 大豆 迪桑特 大人物 ,

“各位蒙席，大豆disant Grands，

[su:lz] ['dænz] [lɜ:rz] ['pæleɪ] [mægnɪfi:ks]
Seuls dans leurs palais magnifiques
瑟尔斯 丹斯 leurs 宫殿 magnifiques

宏伟宫殿中的首尔

[waɪ] [sɒnt] - ['feɪnɪənt] ,
Y sont d'illustres faineants ,
是 儿子 - 费尼恩特 ,

sont d'illustres faineants,

[sænz] ['ɑ:dʒənt] , [et] [sænz] [də'mɛstɪks] .
Sans argent , et sans domestiques .
无衬线 银色 , 等 无 辅助车手 .

没有银色，也没有国内。

“ [pɔ:(r)] [lez] ['petɪ] , [sænz] - ,
“ Pour les petits , sans liberté ,
〃 倒 莱斯 小 , 无 - ,

“Pour les petits, sans liberté,

['mɑ:təz] [ˌdi:'ju:] [dʒoʊg] [ˌkju: ju: 'aɪ] [lez] ['dɒmɪnɪ] ,
Martyrs du joug qui les domine ,
殉道者 杜 joug qui 莱斯 支配 ,

烈士们，

[ˌaɪ'el'es] [ɒnt] [feɪt] - [di:] - ,
Ils ont fait voeu de pauvreté ,
伊尔斯 上 事实 - 德 - ,

Ils ont fait voeu de pauvreté,

[dju:] [pɑ:(r)] -
Priant Dieu par oisiveté
普里安特 上帝 帕 -

Priant Dieu par oisiveté

[et] [tuːˈʒʊr] - [pɑː(r)] ['fæmɪn] .
Et toujours jeunant par famine .
等 总是 - 帕 饥荒 .

Et toujours jeunant par 饥荒。

“ [sɛs] [bəʊz] [luː] [ˌdiːˈjuː] [peɪp] ['bɛnɪs]
“ Ces beaux lieux du Pape benis
” ces 美男子 地点 杜 纸张 贝尼斯

“Ces beaux lieux du Pape benis

[sɛmblənt] - [pɑː(r)][lez][daɪəbəlz] ;
Semblent habitez par les diables ;
类似 - 帕 莱斯 恶魔 ;

类似恶魔的习惯；

[et][lez] [ɑːbiːˈtɒŋ] ['mizərəbl]
Et les habitans miserables
等 莱斯 栖息地 可怜的人

Et les habitans miserables

[sɒnt] [dæmz] ['dænz][ˌelˈiː][ˌpærəˈdɪs] .
Sont damnes dans le Paradis .
儿子 达姆内斯 丹斯 勒 帕拉迪斯 .

Sont damnes dans le Paradis.

” ['letə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] . — [ɒn][ðə; ðɪ] [ɜːl] [ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɔlə]
” LETTER XXI . — ON THE EARL OF ROCHESTER AND MR . WALLER
” 信 二十一 . — 在 这 伯爵 的 罗切斯特 和 先生 . 沃勒

“第二十一封信——关于罗切斯特伯爵和沃勒先生”

[ðə; ðɪ] [ɜːl] [ɒv; əv] ['rɑːˌtʃɛstərz] [neɪm] [ɪz] [ˌjuːnɪˈvɜːsəli] [nəʊn] .
The Earl of Rochester's name is universally known .
这 伯爵 的 罗切斯特的 姓名 是 普遍地 已知 .

罗切斯特伯爵的名字举世闻名。

['mɪstə(r)] . [diː][ˌes 'tiː] . - [hæz; həz] [meɪd] ['veri] ['friːkwənt] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] ,
Mr . de St . Evremont has made very frequent mention of him ,
先生 . 德 英石 . - 有 制成 非常 频繁 提到 的 他 ,

德圣埃弗雷蒙先生曾多次提到他，

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðɪs] ['feɪməs] ['nəʊblmən] [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [lait] [ðæn; ðən][æz; əz]
but then he has represented this famous nobleman in no other light than as
但 然后 他 有 代表 这 著名的 贵族 在 不 其他 光 比 作为
[ðə; ðɪ][mæn][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
the man of pleasure ,
这 男人 的 乐趣 ,

但他笔下的这位著名贵族却始终被描绘成一个享乐主义者。

[æz; əz][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['aɪdl][ɒv; əv][ðə; ðɪ][feə(r)] ; [bʌt; bət] , [wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][maɪˈself] ,
as one who was the idol of the fair ; but , with regard to myself ,
作为 一 WHO 曾是 这 偶像 的 这 公平的 ; 但 , 和 看待 到 我 ,

如同集市上的偶像；但就我自己而言，

[aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [dɪˈskraɪb] [ɪn][hɪm][ðə; ðɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs] , [ðə; ðɪ] [greɪt] ['pəʊɪt] .
I would willingly describe in him the man of genius , the great poet .
我 会 心甘情愿 描述 在 他 这 男人 的 天才 , 这 伟大的 诗人 .

我乐意将他描述为天才，伟大的诗人。

[əˈmʌŋ] ['ʌðə(r)] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [dɪˈspleɪ] [ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
Among other pieces which display the shining imagination ,
之中 其他 件 哪个 展示 这 灼灼 想像力 ,

在其他展现其卓越想象力的作品中，

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ['əʊnli][kʊd; kəd] [bəʊst] [hiː; hi] [rəʊt] [sʌm; səm]['sætaiəz][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkts][æz; əz]

his	lordship	only	could	boast	he	wrote	some	satires	on	the	same	subjects	as
他的	领主	仅有的	可以	夸	他	写道	一些	讽刺作品	在	这	相同的	主题	作为

[ðəʊz] ['aʊə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [bwɑː'ləu] [meɪd] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] .

those	our	celebrated	Boileau	made	choice	of	.
那些	我们的	著名	博伊洛	制成	选择	的	.

他只能自夸说，他也写过一些讽刺作品，题材和我们著名的布瓦洛选择的题材相同。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['eni] ['betə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [teɪst] [ðæn; ðən][tuː; tə][kəm'peə(r)]

I	do	not	know	any	better	method	of	improving	the	taste	than	to	compare
我	做	不是	知道	任何	更好的	方法	的	改善	这	品尝	比	到	比较

[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] [dʒ'iːnɪəsɪz] [æz; əz][hæv; həv] ['eksəd] [ðeə(r)]['tælənt][ɒn][ðə; ði]

the	productions	of	such	great	geniuses	as	have	exercised	their	talent	on	the
这	作品	的	这样的	伟大的	天才	作为	有	锻炼	他们的	天赋	在	这

[seɪm] ['sʌbdʒɪkt] .

same	subject	.
相同的	主题	.

要想提高品味，我不知道还有什么比比较那些在同一主题上发挥才华的伟大天才们的作品更好的方法。

[bwɑː'ləu] [di'kleim] [æz; əz] [fɒləʊz] [ə'genst] ['hjuːmən] ['riːz(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['sætaɪə(r)][ɒn][mæn] : ”

Boileau	declaims	as	follows	against	human	reason	in	his	“	Satire	on	Man	:	”
博伊洛	宣告	作为	跟随	反对	人类	原因	在	他的	“	讽刺	在	男人	:	”

布瓦洛在其《讽刺人类》一书中对人类理性进行了如下抨击：

“ [sɪpɛndənt] - [ˌel'iː][vwɑː] [plɛn] [diː] [væpɚz] - ,

“	Cependant	à	le	voir	plein	de	vapeurs	légeres	,
“	上标	-	勒	查看	普莱因	德	电子烟	-	,

“Cependant à le voir plein de vapeurs légeres,

[sɔɪ] - [meɪm] [ˌes'iː] [bɚːsɚ] [diː][ˌɛsˌiː'ɛs]['proʊˌprɛ] [tʃɪ'mɪə] ,

Soi	-	même	se	bercer	de	ses	propres	chimeres	,
巷	-	同	塞	贝瑟	德	ses	属性	嵌合体	,

Soi-même se bercer de ses propres chimeres,

[luːi] [sœl] [diː][lɑː]['neɪtʃə(r)][ˌiː es 'tiː][lɑː] [beɪz] [et] [lɑːpuːi] ,

Lui	seul	de	la	nature	est	la	baze	et	l'appui	,
刘	瑟尔	德	拉	自然	est	拉	贝兹	等	支持者	,

Lui seul de la nature est la baze et l'appui，

[et][ˌel'iː] - [siːl] [ˌen 'iː] [tʊrn] [ˌkjuː juː 'iː][pɔː(r)][luːi] .

Et	le	dixieme	ciel	ne	tourne	que	pour	lui	.
等	勒	-	西尔	ne	锦标赛	que	倒	刘	.

Et le dixieme ciel ne Tourne que pour lui。

[diː] [tuː] [lez] [ˌænɪ'moʊ] [ɪl][ˌiː es 'tiː][ˌaɪˌsiː'aɪ][ˌel'iː] ['meɪtrə] ;

De	tous	les	animaux	il	est	ici	le	maître	;
德	我们	莱斯	动物	il	est	ici	勒	师傅	;

De tous les animaux il est ici le maître；

[ˌkjuː juː 'aɪ] - [ˌel'iː][nɪər] , - [ˌtiː 'juː] ?

Qui	pourroit	le	nier	,	poursuis	tu	?
qui	-	勒	尼尔	,	-	tu	?

Qui pourroit le nier, poursuis tu?

[mwɑː] [pɜːt] - - .

Moi	peut	-	être	.
我	可以	-	-	.

Moi peut-être.

[ˌsiː 'iː] ['meɪtrə] - [ˌkjuː juː 'aɪ] [lɜːr] [dʌn] [dez] [lwɑː] ,

Ce	maître	prétendu	qui	leur	donne	des	loix	,
塞	师傅	-	qui	leur	唐恩	德斯	洛伊克斯	,

Ce maître pretendu qui leur donne des loix,

[ˌsiː ˈiː] [ˌɑː əʊ ˈaɪ] [dez] [ˌænɪˈmoʊ] , [kɔ̃ˈbjɛ̃] [ə; eɪ] - - [diː][rwɑː] ? ”

Ce	roi	des	animaux	,	combien	a	-	t'il	de	rois	?	”
塞	投资回报率	德斯	动物	,	康比恩	一个	-	-	德	国王	?	”

Ce roi des animaux，combin a-t'il de rois? ”

“ [jet] , [pliːzd] [wɪð] ['aɪd(ə)l] ['hwimzi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] ,

“	Yet	,	pleased	with	idle	whimsies	of	his	brain	,
”	然而	,	高兴	和	闲置的	异想天开	的	他的	脑	,

然而，他却沉浸于脑海中那些无所事事的奇思妙想中，

[ænd; ənd] [pʌft] [wɪð] [praɪd] , [ðɪs] ['hɔːti] [θɪŋ] [wʊd] [feɪn]

And	puffed	with	pride	,	this	haughty	thing	would	fain
和	膨胀的	和	自豪	,	这	傲慢	事物	会	欣然

这傲慢自大的东西会妄想

[biː; bi] [θɪŋk] [hɪm'self] [ðə; ði]['əʊnli] [steɪ] [ænd; ənd] [prɒp]

Be	think	himself	the	only	stay	and	prop
是	思考	他自己	这	仅有的	停留	和	支柱

他认为自己是唯一的依靠和支撑

[ðæt] [həʊldz][ðə; ði] ['maɪti] [freɪm] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ʌp] .

That	holds	the	mighty	frame	of	Nature	up	.
那	持有	这	强大的	框架	的	自然	向上	.

它支撑着大自然的雄伟身躯。

[ðə; ði] [skaɪz] [ænd; ənd] [stɑːz] [hɪz; ɪz] ['prɒpətiz] [mʌst; məst] [siːm] ,

The	skies	and	stars	his	properties	must	seem	,
这	天空	和	明星	他的	特性	必须	似乎	,

他的财产所拥有的天空和星辰一定看起来是这样的：

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [hiːz] [ðə; ði] [lɔːd] , [hiː; hi] [kraɪz] .

Of	all	the	creatures	he's	the	lord	,	he	cries	.
的	全部	这	生物	他是	这	主	,	他	哭泣	.

他高声喊道：“在所有生灵中，他是主宰！”

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðeə(r)] , [seɪ] [juː; jʊ] , [ðæt] [dɛəz] [dɪ'naɪ]

And	who	is	there	,	say	you	,	that	dares	deny
和	WHO	是	那里	,	说	你	,	那	敢于	否定

你说，谁敢否认?

[səʊ] [əʊnd] [ə; eɪ] [truːθ] ?

So	owned	a	truth	?
所以	拥有	一个	真相	?

所以就拥有了真相?

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [sɜː(r)] , [duː; də][aɪ] .

That	may	be	,	sir	,	do	I	.
那	可能	是	,	先生	,	做	我	.

或许如此，先生，我也是。

[ðɪs] ['bəʊstɪd] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [ɔːz]

This	boasted	monarch	of	the	world	who	awes
这	吹嘘	君主	的	这	世界	WHO	敬畏

这位自诩为世界君主的君主令人敬畏

[ðə; ði] ['kriːtʃəz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nɒd] [gɪvz] [lɔːz]

The	creatures	here	,	and	with	his	nod	gives	laws
这	生物	这里	,	和	和	他的	点头	给予	法律

这里的生物，以及他点头许愿颁布的法则

[ðɪs] [self] - [nemd] [kɪŋ] , [huː] [ðʌs] [prɪ'tendz] [tuː; tə][biː; bi]

This	self	-	named	king	,	who	thus	pretends	to	be
这	自己	-	命名	国王	,	WHO	因此	假装	到	是

这位自封的国王，就这样假装自己是

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] , [haʊ] ['meni] [lɔːdz] [hæz; həz][hiː; hi] ?

The	lord	of	all	,	how	many	lords	has	he	?
这	主	的	全部	,	如何	许多	领主们	有	他	?

万王之王，他究竟有多少个领主?

" ['oʊldəm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːltəd] .

"	OLDHAM	,	a	little	altered	.
"	奥尔德姆	,	一个	小的	已修改	.

“奥尔德姆，稍作修改。”

[ðə; ði] [lɔːd] ['rɒtʃɪstə(r)] [ɪk'spresɪz] [hɪm'self] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['sætaɪə(r)] [ə'genst] [mæn] , " [ɪn] ['prɪti] [nɪə(r)]

The	Lord	Rochester	expresses	himself	,	in	his	"	Satire	against	Man	,	"	in	pretty	near
这	主	罗切斯特	表达	他自己	,	在	他的	"	讽刺	反对	男人	,	"	在	漂亮的	靠近

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] .

the	following	manner	.
这	下列的	方式	.

罗切斯特勋爵在他的《讽刺人类》一书中，以大致如下的方式表达了自己的观点。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][fɜːst][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['vɜːʃ(ə)nz] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ]

But	I	must	first	desire	you	always	to	remember	that	the	versions	I	give	you
但	我	必须	第一的	欲望	你	总是	到	记住	那	这	版本	我	给	你

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts][ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [wɪð] ['friːdəm] [ænd; ənd]['lætɪtjuːd] ,

from	the	English	poets	are	written	with	freedom	and	latitude	,
从	这	英语	诗人	是	书面	和	自由	和	纬度	,

但我首先必须希望你们始终记住，我引用的英国诗人的版本都是以自由和宽容的态度写成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	that	the	restraint	of	our	versification	,	and	the	delicacies	of	the
和	那	这	克制	的	我们的	韵律	,	和	这	美味佳肴	的	这

[frentʃ] [tʌŋ] ,

French	tongue	,
法语	舌头	,

以及我们诗歌创作的克制，和法语语言的细腻之处，

[wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ə; eɪ][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][tuː; tə] [kən'veɪ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [laɪ'senʃəs] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti]

will	not	allow	a	translator	to	convey	into	it	the	licentious	impetuosity
将要	不是	允许	一个	翻译	到	传达	进入	它	这	淫乱	冲动

[ænd; ənd]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nʌmbəz] : —

and	fire	of	the	English	numbers	:	—
和	火	的	这	英语	数字	:	—

不允许译者将英文数字中那种放荡不羁的冲动和热情传达给读者：

“ [ˌsiː iː 'tiː] [es'priː] [ˌkjuː juː 'iː][dʒiː] - , [ˌsiː iː 'tiː] [es'priː] [plɛn] - ,

“	Cet	esprit	que	je	haïs	,	cet	esprit	plein	d'erreur	,
"	cet	精神	que	杰	-	,	cet	精神	普莱因	-	,

“Cet esprit que je haïs, cet esprit plein d'erreur,

[ˌsiː 'iː] [-] [pɑːz][mɑː] ['reɪzən] , [sɛst] [lɑː] [tiːɛn] , [dɒk'tɜːr] .

Ce	n'est	pas	ma	raison	,	c'est	la	tienne	,	docteur	.
塞	巢	帕斯	玛	理性	,	是	拉	蒂安娜	,	医生	.

这不是我的理由，这就是我的医生。

[sɛst] [lɑː] ['reɪzən] - , - , -

C'est	la	raison	frivôle	,	inquiete	,	orgueilleuse
是	拉	理性	-	,	-	,	-

C'est la raison frivôle、inquiete、orgueilleuse

[dez] ['seɪdʒɪz] [ˌænɪ'moʊ] , [rɪvæl] - ,

Des	sages	animaux	,	rivale	dédaigneuse	,
德斯	智者	动物	,	竞争对手	-	,

Des sages animaux, 对手 dédaigneuse,

[ˌkjuː juː ˈaɪ] [krɔɪt] - [et] [-] , [ɑːkjuːpɝ] [ˌelˈiː] [mɪlˈjɜː] ,
Qui croit entr'eux et l'Ange , occuper le milieu ,
qui 克罗伊特 - 等 天使 , 占领者 勒 环境 ,

Qui croit entr'eux et l'Ange, 占领环境，

[et] [pens] - [ˌaɪˌsiːˈaɪ] [bʌs] [lɪmədʒ] [diː] [sʌn] [djuː] .
Et pense être ici bas l'image de son Dieu .
等 沉思 - ici 基础 图像 德 儿子 上帝 .

Et pense être ici bas l'image de son Dieu.

[vɪl] - - , [ˌkjuː juː ˈaɪ] [krɔɪt] , [duːt] , [dɪˈspjuːt]
Vil atôme imparfait , qui croit , doute , dispute
维尔 - - , qui 克罗伊特 , 怀疑 , 争议

Vil atôme imparfait, qui croit, doute, 争议

[ˈræmpiː] , - , [tɑːmb] , [et] [niː] [ˈɒŋkɔː(r)] [ˈɛs.eɪ] - ,
Rampe , s'élève , tombe , et nie encore sa chûte ,
坡道 , - , 墓 , 等 nie 安可 萨 - ,

Rampe, s'élève, tombe, et nie encore sa chûte,

[ˌkjuː juː ˈaɪ] [naʊs] [dɪt] [dʒiː] [swiː] [ˈliːbreɪ] , [ɪn] [naʊs] [mɑːntrənt] [ˌɛsˌiːˈɛs] [fɪəs] ,
Qui nous dit je suis libre , en nous montrant ses fers ,
qui 我们 迪特 杰 苏伊斯 自由 , 英文 我们 蒙特兰特 ses fers ,

Qui nous dit je suis libre, en nous montrant ses fers,

[et] [dəʊnt] - [ˈtrʌb(ə)l] [et] [fəʊ] , [krɔɪt] [pɝːsɝ] [luːnɪvɝz] .
Et dont l'œil trouble et faux , croit percer l'univers .
等 不 - 麻烦 等 假的 , 克罗伊特 珀尔 宇宙 .

不要把麻烦和虚假的事情放在宇宙中。

[ˌæˈleɪ] , [ˈrevərəndz] [fuːz] , - [fənətiːks] ,
Allez , reverends fous , bienheureux fanatiques ,
艾勒兹 , 牧师们 福斯 , - 狂热者 ,

Allez，各位牧师，bienheureux fanatiques，

- [bjɛ] - [diː] [vɑːs] [riːnz] - ,
Compilez bien l'amas de vos riens scholastiques ,
- 好 - 德 vos 里恩斯 - ,

Compilez bien l'amas de vos riens scholastics,

[pɛr] [diː] [ˈvɪʒnz] , [et] - ,
Pères de visions , et d'enigmes sacres ,
父亲 德 愿景 , 等 - 圣徒 ,

Pères de Visions, et d'enigmes sacres,

[oʊˈtɜːrz] [ˌdiːˈjuː] - , - [vuː] [vuː] - .
Auteurs du labirinthe , où vous vous égarez .
作者 杜 - , - 您 您 - .

迷宫作者，où vous vous égarez。

[ˌæˈleɪ] [əbˈskjʊrmənt] - [vɑːs] - ,
Allez obscurement éclaircir vos mistères ,
艾勒兹 晦涩 - vos - ,

Allez 遮蔽 éclaircir vos misères，

[et] - [ˈdænz] - [əˈdɔːrə] [vɑːs] - .
Et courez dans l'école adorer vos chimères .
等 - 丹斯 - 崇拜者 vos - .

Et courez dans l'école adorer vos chimères。

[ɪl] [ˌiː es ˈtiː] [doʊtɝz] [ɝz] , [ɪl] [ˌiː es ˈtiː] [diː] [sɛs] -
Il est d'autres erreurs , il est de ces dévots
il est 其他人 错误 , il est 德 ces -

我是别人的错误，我是我的奉献者

- [pɑː(r)][juːks] [meɪmz] - - [ˌdiːˈjuː]['riːpoʊ] .
Condamné par eux mêmes à l'ennui du repos .
- 帕 欧 模因 - - 杜 仓库 .

Condamné par eux mêmes à l'ennui du repos。

[ˌsiː 'iː] [mɪ'stiːk] - , [fɪr] [diː] [sʌn] ['ɪndələns]
Ce mystique encloîtré , fier de son indolence
塞 神秘感 - , 火 德 儿子 懒惰

Ce mystique encloîtré, fier de son indolence

[trɑ̃'kil] , [ˌeɪ 'juː] [saɪn] [diː] [djuː] .
Tranquille , au sein de Dieu .
宁静 , au 塞因 德 上帝 .

Tranquille, au sein de Dieu.

[ˌkjuː juː 'iː] [pɜːt] [ɪl] [feə] ? [ɪl] [pens] .
Que peut il faire ? Il pense .
奎 可以 il 公平 ? il 沉思 .

Que peut il faire? Il pense.

[nɒn] , [ˌtiː 'juː][ˌen 'iː] [pɛnsɪz] [pɔɪnt] , - , [ˌtiː 'juː][dɔːrz] :
Non , tu ne penses point , misérable , tu dors :
非 , tu ne 思想 观点 , - , tu 门 :

Non，tu ne penses point，misérable，tu dors：

[ɪn'juːtɪl] - [lɑː] [tɛr] , [et][ˌem aɪ 'es][ˌeɪ 'juː] [ræŋ] [dez] [mɔːt] .
Inutile à la terre , et mis au rang des morts .
无用 - 拉 土地 , 等 误 au 响铃 德斯 死亡 .

在陆地上无用，在死亡中也毫无用处。

[tʌn] [es'priː] - - ['dænz][lɑː] - .
Ton esprit énervé croupit dans la molesse .
吨 精神 - - 丹斯 拉 - .

Ton esprit énervé croupit dans la molesse。

[rɪ'væli] [tɔɪ] , [swɑː] [ɔːm] , [et][sɔːrz][diː] [tʌn] [ɪ'vrɛs] .
Reveille toi , sois homme , et sors de ton ivresse .
起床号 托伊 , 索伊斯 男 , 等 索尔斯 德 吨 ivresse .

起床时间，男人，等等。

[lɑːm] [ˌiː es 'tiː][neɪ][pɔː(r)]['ɑːʒɪr] , [et][ˌtiː 'juː] - ['pɛnsər] ? ″ & [siː] .
L'homme est né pour agir , et tu pretens penser ? ″ & c .
《男人》 est né 倒 敏捷 , 等 tu - 彭瑟 ? ″ & c .

L'homme est né pour agir，et tu pretens penser? ″等等。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [rʌnz] [ðʌs] : —
The original runs thus : —
这 原来的 跑步 因此 : —

原文如下：—

“ [həʊld] ['maɪti] [mæn] , [ai][kraɪ][ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi] [nəʊ] ,
“ Hold mighty man , I cry all this we know ,
″ 抓住 强大的 男人 , 我 哭 全部 这 我们 知道 ,

“坚强的男人，我哭诉我们所知道的一切，

[ænd; ənd] - [tɪz] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n] [ai] [dɪ'spaɪz] ,
And ' tis this very reason I despise ,
和 - 的 这 非常 原因 我 鄙视 ,

而这正是我鄙视它的原因。

[ðɪs] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [gɪft] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [maɪt]
This supernatural gift that makes a mite
这 超自然 礼物 那 制作 一个 螨虫

这种超自然的天赋使一只螨虫

[θɪŋk] [hiːz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ;
Think he's the image of the Infinite ;
思考 他是 这 图像 的 这 无限 ;

认为他是无限的化身；

[kəmp'eəɹɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [laɪf] , [vɔɪd] [ɒv; əv][ɔːl] [rest] ,
Comparing his short life , void of all rest ,
比较 他的 短的 生活 , 空白 的 全部 休息 ,

对比他短暂而无休止的一生，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['evə(r)] [blest] .
To the eternal and the ever blest .
到 这 永恒 和 这 曾经 祝福 .

致永恒的、永远蒙福的人们。

[ðɪs] ['bɪzi] , ['pʌzlɪŋ] ['stɜːrə(r)] [ʌp] [ɒv; əv] [daʊt] ,
This busy , puzzling stirrer up of doubt ,
这 忙碌的 , 令人费解 搅拌器 向上 的 怀疑 ,

这个忙碌而令人费解、引发怀疑的搅局者，

[ðæt] [freɪmz] [diːp] ['mɪstəriz] , [ðen] [faindz][ðem; ðəm] [aʊt] ,
That frames deep mysteries , then finds them out ,
那 框架 深的 谜团 , 然后 发现 他们 出去 ,

它先提出深奥的谜团，然后再揭开它们。

['fɪlɪŋ] , [wɪð] ['fræntɪk] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [fuːlz] ,
Filling , with frantic crowds of thinking fools ,
填充 , 和 疯狂的 人群 的 思维 傻瓜 ,

挤满了疯狂思考的傻瓜们，

[ðəʊz] ['revərənd] ['bedləm] , ['kɑːlɪdʒz] , [ænd; ənd] [skuːlz] ;
Those reverend bedlams , colleges , and schools ;
那些 牧师 混乱 , 大学 , 和 学校 ;

那些令人毛骨悚然的疯人院、学院和学校；

[bɔːn] [ɒn] [huːz] [wɪŋz] [iːtʃ] ['hevi] [sɒt] [kæn; kən] [pɪəs]
Borne on whose wings each heavy sot can pierce
出生 在 谁 翅膀 每个 重的 酒 能 刺穿

承载着它的翅膀，每个沉重的酒鬼都能刺穿

[ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊndləs] ['juːnɪvɜːs] .
The limits of the boundless universe .
这 限制 的 这 无边无际 宇宙 .

无垠宇宙的极限。

[səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] ['ɔɪntmənts] [meɪk] [æn; ən][əʊld] [wɪtʃ] [flai] ,
So charming ointments make an old witch fly ,
所以 迷人 药膏 制作 一个 老的 巫婆 飞 ,

如此神奇的药膏竟能让老巫婆飞起来。

[ænd; ənd][beə(r)][ə; eɪ] ['krɪp(ə)ld] ['kɑːkəs] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] .
And bear a crippled carcase through the sky .
和 熊 一个 残疾的 尸体 通过 这 天空 .

扛着残破的尸体飞过天空。

- [tɪz] [ðɪs] [ɪg'zɔːltɪd]['paʊə(r)] , [huːz] ['bɪznəs] [laɪz]
' Tis this exalted power , whose business lies
- 的 这 崇高 力量 , 谁 商业 谎言

正是这种至高无上的权力，其职责在于

[ɪn] ['nɒns(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪmˌpɒsə'bɪlətiz] .
In nonsense and impossibilities .
在 废话 和 不可能的事 .

荒谬绝伦，不可能之事。

[ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [fə'lɒsəfə(r)]

This	made	a	whimsical	philosopher
这	制成	一个	异想天开	哲学家

这造就了一位异想天开的哲学家

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [wɜːld] [hɪz; ɪz] [tʌb] [prɪ'fɜː(r)] ;

Before	the	spacious	world	his	tub	prefer	;
前	这	宽敞	世界	他的	浴缸	更喜欢	;

在广阔的世界里，他更喜欢泡澡；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['mɒd(ə)n] ['klɔɪstəd] ['kɔks,kəum] , [huː]

And	we	have	modern	cloistered	coxcombs	,	who
和	我们	有	现代的	隐修	纨绔子弟	,	WHO

而我们现在也有了现代的隐士纨绔子弟，他们

[rɪ'taɪə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] , - [kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə][duː; də] .

Retire	to	think	,	'	cause	they	have	naught	to	do	.
退休	到	思考	,	-	原因	他们	有	零	到	做	.

退休后就好好思考，因为他们无所事事。

[bʌt; bət] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['ækʃənz] ['gʌvənmənt] ,

But	thoughts	are	given	for	action's	government	,
但	想法	是	给定	为了	行动的	政府	,

但人们会思考如何采取行动来治理国家。

[weə(r)] ['ækʃ(ə)n] [siːsɪz] , [θɔːts] [ɪm'pɜːtɪnənt] .

Where	action	ceases	,	thought's	impertinent	.
在哪里	行动	停止	,	想法	无礼	.

行动停止之时，思想便无意义。

〞 ['weðə(r)] [ðiːz] [aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)] [truː] [ɔː(r)] [fɔːls] ,

〞	Whether	these	ideas	are	true	or	false	,
〞	无论	这些	想法	是	真的	或者	错误的	,

“无论这些想法是真是假，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sprest] [wɪð] [æn; ən] ['enədʒi] [ænd; ənd]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [fɔːm] [ðə; ði]

it	is	certain	they	are	expressed	with	an	energy	and	fire	which	form	the
它	是	肯定	他们	是	表达	和	一个	活力	和	火	哪个	形式	这

['pəʊɪt] .

poet	.
诗人	.

可以肯定的是，它们都饱含着诗人特有的活力和热情。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] ['ɪntuː] [ðiːz] ['vɜːrsəz]

I	shall	be	very	far	from	attempting	to	examine	philosophically	into	these	verses
我	将	是	非常	远的	从	尝试	到	检查	从哲学角度来看	进入	这些	诗句

,

,

,

我绝不会尝试从哲学角度探讨这些诗句。

[tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði]['pens(ə)l] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ruːl] [ænd; ənd] ['kʌmpəs] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ;

to	lay	down	the	pencil	,	and	take	up	the	rule	and	compass	on	this	occasion	;
到	躺	向下	这	铅笔	,	和	拿	向上	这	规则	和	罗盘	在	这	场合	;

这次就放下铅笔，拿起尺子和圆规吧；

[maɪ]['əʊnli] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] ,

my	only	design	in	this	letter	being	to	display	the	genius	of	the	English	poets	,
我的	仅有的	设计	在	这	信	存在	到	展示	这	天才	的	这	英语	诗人	,

我写这封信的唯一目的就是展现英国诗人的才华。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [kənˈtɪnjuː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [vjuː] .

and	therefore	I	shall	continue	in	the	same	view	.
和	所以	我	将	继续	在	这	相同的	看法	.

因此，我将继续坚持同样的观点。

[ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔlə] [hæz; həz] [biːn] [ˈveri] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ɒv; əv][ɪn] [frɑːns] , [ænd; ənd]

The	celebrated	Mr	.	Waller	has	been	very	much	talked	of	in	France	,	and
这	著名	先生	.	沃勒	有	到过	非常	很多	谈话	的	在	法国	,	和

[ˈmɪstə(r)] . [diː][lɑː] [fɑːnˈteɪn] ,

Mr	.	De	la	Fontaine	,
先生	.	德	拉	方丹	,

著名的沃勒先生在法国备受瞩目，德拉方丹先生也是如此。

[ˌes ˈtiː] . - , [ænd; ənd] [beɪl] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [hɪz; ɪz][juːˈləʊdʒɪəm] , [bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] [neɪm]

St	.	Evremont	,	and	Bayle	have	written	his	eulogium	,	but	still	his	name
英石	.	-	,	和	贝勒	有	书面	他的	颂词	,	但	仍然	他的	姓名

[ˈəʊnli][ɪz] [nəʊn] .

only	is	known	.
仅有的	是	已知	.

圣埃弗雷蒙特和贝勒为他写了悼词，但人们仍然只知道他的名字。

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈlʌndən] [æz; əz] [ˈvɔɪtʃə(r)] [hæd; həd][ɪn][ˈpærɪs] ,

He	had	much	the	same	reputation	in	London	as	Voiture	had	in	Paris	,
他	有	很多	这	相同的	名声	在	伦敦	作为	汽车	有	在	巴黎	,

他在伦敦的名声与Voiture在巴黎的名声几乎一样。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [dɪˈzɜːvd] [ˌaɪ ˈtiː]['betə(r)] .

and	in	my	opinion	deserved	it	better	.
和	在	我的	观点	应得的	它	更好的	.

在我看来，他应该得到更好的待遇。

['vɔɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ɪˈmɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [bɑːˈbærəti] ;

Voiture	was	born	in	an	age	that	was	just	emerging	from	barbarity	;
汽车	曾是	出生	在	一个	年龄	那	曾是	只是	新兴	从	野蛮	;

汽车诞生于一个刚刚摆脱野蛮时代的时期；

[æn; ən][eɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ruːd] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [eɪmd] [æt; ət] [wɪt]

an	age	that	was	still	rude	and	ignorant	,	the	people	of	which	aimed	at	wit
一个	年龄	那	曾是	仍然	粗鲁的	和	无知	,	这	人们	的	哪个	旨在	在	有

,

,

,

那是一个依然粗鲁无知的时代，当时的人们追求的是机智。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [liːst] [prɪˈtenʃən] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

though	they	had	not	the	least	pretensions	to	it	,
尽管	他们	有	不是	这	至少	虚荣心	到	它	,

尽管他们对此丝毫没有自负，

[ænd; ənd] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [kənˈsiːt] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] ['sentɪmənts] .

and	sought	for	points	and	conceits	instead	of	sentiments	.
和	寻求	为了	积分	和	奇想	反而	的	情感	.

他们追求的是观点和虚荣，而不是情感。

['brɪstl] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['iːzəli] [faʊnd] [ðæn; ðən]['daɪəməndz] .

Bristol	stones	are	more	easily	found	than	diamonds	.
布里斯托尔	石头	是	更多的	容易地	成立	比	钻石	.

布里斯托尔石比钻石更容易找到。

['vɔɪtʃə(r)] , [bɔːn] [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd] ['frɪvələs] , ['dʒiːniəs] ,

Voiture	,	born	with	an	easy	and	frivolous	,	genius	,
汽车	,	出生	和	一个	简单的	和	轻浮	,	天才	,

Voiture，天生轻松轻浮，天才，

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [huː] [ʃɒn] [ɪn] [ðɪs] [ɔːˈrɔːrə] [ɒv; əv] [frentʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

was	the	first	who	shone	in	this	aurora	of	French	literature	.
曾是	这	第一的	WHO	闪耀	在	这	极光	的	法语	文学	.

他是法国文学这道曙光中第一个闪耀的人物。

[hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [greɪt] [dʒ'iːnɪəsɪz] [huː] [spred] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːri]

Had	he	come	into	the	world	after	those	great	geniuses	who	spread	such	a	glory
有	他	来	进入	这	世界	后	那些	伟大的	天才	WHO	传播	这样的	一个	荣耀

['əʊvə(r)][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,

over	the	age	of	Louis	XIV	.	,
超过	这	年龄	的	路易斯	十四	.	,

如果他生于那些在路易十四时代创造辉煌的伟大天才之后，那会怎样呢?

[hiː; hi] [wʊd] ['aɪðə(r)][hæv; həv] [biːn] [ˌʌn'nəʊn] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'spaɪzd] , [ɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv]

he	would	either	have	been	unknown	,	would	have	been	despised	,	or	would	have
他	会	任何一个	有	到过	未知	,	会	有	到过	被鄙视的	,	或者	会	有

[kə'rektɪd] [hɪz; ɪz] [staɪl] .

corrected	his	style	.
已更正	他的	风格	.

他要么会默默无闻，要么会被人鄙视，要么会改正自己的风格。

[bwɑː'ləu] [ə'plɔːdɪd] [hɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst]['sætaiəz] ,

Boileau	applauded	him	,	but	it	was	in	his	first	satires	,
博伊洛	鼓掌	他	,	但	它	曾是	在	他的	第一的	讽刺作品	,

布瓦洛对他表示赞赏，但这却是在他最初的讽刺作品中。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['pəʊɪt][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [fɔːmd] .

at	a	time	when	the	taste	of	that	great	poet	was	not	yet	formed	.
在	一个	时间	什么时候	这	品尝	的	那	伟大的	诗人	曾是	不是	然而	形成	.

那时，这位伟大诗人的品味尚未形成。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [p'ɜːsənz] [fɔːm] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][men]

He	was	young	,	and	in	an	age	when	persons	form	a	judgment	of	men
他	曾是	年轻的	,	和	在	一个	年龄	什么时候	人	形式	一个	判断	的	男人

[frɒm; frəm][ðeə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

from	their	reputation	,
从	他们的	名声	,

他当时还年轻，在这个人们往往根据名声来评判一个人的时代，

[ænd; ənd][nɒt][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] .

and	not	from	their	writings	.
和	不是	从	他们的	著作	.

而不是从他们的著作中。

[bɪ'saɪdz] , [bwɑː'ləu][wɒz; wəz] ['veri] ['pɑːʃ(ə)l] [bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz][en'kəumiəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['senʃə] .

Besides	,	Boileau	was	very	partial	both	in	his	encomiums	and	his	censures	.
除了	,	博伊洛	曾是	非常	部分的	两个都	在	他的	赞誉	和	他的	谴责	.

此外，布瓦洛在赞扬和批评方面都非常偏袒。

[hiː; hi] [ə'plɔːdɪd] - , [huːz] [wɜːks] ['nəʊbədi] [riːdz] ; [hiː; hi][ə'bjuːzd] [kwi'nʌlt] ,

He	applauded	Segrais	,	whose	works	nobody	reads	;	he	abused	Quinault	,
他	鼓掌	-	,	谁	作品	无人	阅读	;	他	受虐	奎诺特	,

他赞扬了塞格雷斯，尽管他的作品无人问津；他还辱骂了奎诺。

[huːz] [pəʊ'etɪkəl] ['piːsɪz] ['evri] [wʌn][hæz; həz][gɒt][baɪ] [hɑːt] ; [ænd; ənd][ɪz] ['həʊlli] ['saɪlənt][ə'pɒn][lɑː]

whose	poetical	pieces	every	one	has	got	by	heart	;	and	is	wholly	silent	upon	La
谁	诗意的	件	每一个	一	有	得到	经过	心	;	和	是	完全	沉默的	之上	拉

[fɑːn'teɪn] .

Fontaine	.
方丹	.

他的诗歌作品人人都耳熟能详；但他对拉封丹却只字未提。

['wɔlə] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['betə(r)]['pəʊɪt][ðæn; ðən]['vɔɪtʃə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['pəʊɪt] .

Waller	**,**	**though**	**a**	**better**	**poet**	**than**	**Voiture**	**,**	**was**	**not**	**yet**	**a**	**finished**	**poet**	**.**
沃勒	,	尽管	一个	更好的	诗人	比	汽车	,	曾是	不是	然而	一个	完成的	诗人	.

沃勒虽然比沃图尔更优秀，但他还不是一位成熟的诗人。

[ðə; ði]['greɪsɪz] [briːð] [ɪn] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [wɔːlərz] [wɜːks] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [rɪt] [ɪn][ə; eɪ]['tendə(r)] [streɪn] ;

The	**graces**	**breathe**	**in**	**such**	**of**	**Waller's**	**works**	**as**	**are**	**writ**	**in**	**a**	**tender**	**strain**	**;**
这	恩典	呼吸	在	这样的	的	沃勒的	作品	作为	是	写	在	一个	投标	拉紧	;

沃勒的作品中，有些是用温柔的笔触写成的，充满了优雅的气息；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['læŋgwɪd] [θruː] ['neglɪdʒəns] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [dɪs'fɪgəd] [wɪð] [fɔːls]

but	**then**	**they**	**are**	**languid**	**through**	**negligence**	**,**	**and**	**often**	**disfigured**	**with**	**false**
但	然后	他们	是	慵懒的	通过	疏忽	,	和	经常	毁容	和	错误的

[θɔːts] .

thoughts	**.**
想法	.

但他们却因疏忽而变得懒散，并且常常被错误的思想所扭曲。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] [ə'teɪnd] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [kə'rekt] ['raɪtɪŋ] .

The	**English**	**had**	**not**	**in**	**his**	**time**	**attained**	**the**	**art**	**of**	**correct**	**writing**	**.**
这	英语	有	不是	在	他的	时间	已达到	这	艺术	的	正确的	写作	.

在他那个时代，英国人还没有掌握正确的写作技巧。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sɪəriəs] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt]

But	**his**	**serious**	**compositions**	**exhibit**	**a**	**strength**	**and**	**vigour**	**which**	**could**	**not**
但	他的	严肃的	作品	展览	一个	力量	和	活力	哪个	可以	不是

[hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɒftnəs] [ænd; ənd] [ɪ'femɪnəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['piːsɪz] .

have	**been**	**expected**	**from**	**the**	**softness**	**and**	**effeminacy**	**of**	**his**	**other**	**pieces**	**.**
有	到过	预期的	从	这	柔软	和	阴柔气质	的	他的	其他	件	.

但他严肃的作品展现出的力量和活力，是他其他作品的柔和、女性化风格所无法比拟的。

[hiː; hi] [rəʊt] [æn; ən]['elədʒi][ɒn] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] , [wɪtʃ] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [fɔːlts] ,

He	**wrote**	**an**	**elegy**	**on**	**Oliver**	**Cromwell**	**,**	**which**	**,**	**with**	**all**	**its**	**faults**	**,**
他	写道	一个	挽歌	在	奥利弗	克伦威尔	,	哪个	,	和	全部	它是	故障	,

他写了一首悼念奥利弗·克伦威尔的挽歌，尽管这首挽歌有诸多不足，

[ɪz] [ˌnevəðə'les] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] .

is	**nevertheless**	**looked**	**upon**	**as**	**a**	**masterpiece**	**.**
是	尽管如此	看起来	之上	作为	一个	杰作	.

然而，它仍然被视为一部杰作。

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['kɒpi] [ɒv; əv]['vɜːrsəz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] ['ɒlɪvə] [daɪd]

To	**understand**	**this**	**copy**	**of**	**verses**	**you**	**are**	**to**	**know**	**that**	**the**	**day**	**Oliver**	**died**
到	理解	这	复制	的	诗句	你	是	到	知道	那	这	天	奥利弗	死亡

[wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːm] .

was	**remarkable**	**for**	**a**	**great**	**storm**	**.**
曾是	卓越	为了	一个	伟大的	风暴	.

要理解这首诗的经文，你需要知道奥利弗去世的那天发生了一场巨大的风暴。

[hɪz; ɪz]['pəʊɪm] [bɪ'gɪnz] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] : —

His	**poem**	**begins**	**in**	**this**	**manner**	**:**	**—**
他的	诗	开始	在	这	方式	:	—

他的诗是这样开头的：——

“ [ɪl] [-] [plʌs] , [-] [ˌiː es 'tiː] [feɪt] , - [naʊs] [ˌeɪ 'juː] [sɔːt] ,

“	**Il**	**n'est**	**plus**	**,**	**s'en**	**est**	**fait**	**,**	**soumettons**	**nous**	**au**	**sort**	**,**
“	il	巢	加	,	s'en	est	事实	,	-	我们	au	种类	,

“Il n'est plus, s'en est fait, soumettons nous au sort,

[ˌel'iː] [siːl] [ə; eɪ] - [ˌsiː 'iː][dʒɜː(r)][pɑː(r)][dez] - ,

Le	**ciel**	**a**	**signalé**	**ce**	**jour**	**par**	**des**	**tempêtes**	**,**
乐	西尔	一个	-	ce	一天	帕	德斯	-	,

Le ciel a signalé ce jour par des tempêtes,

[et] [lɑː] ['vɔɪks] [dez] - - [sɜːr] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] [teɪts]
Et la voix des tonnerres éclatant sur nos têtes
等 拉 voix 德斯 - - 苏尔 不 头

Et la voix des tonnerres éclatant sur nos têtes

[vi'ɛnt] [dænənsɝ] ['ɛs.eɪ] [mɔːt] .
Vient d'annoncer sa mort .
文特 d'annoncer 萨 死亡 .

Vient d'annoncer sa mort.

“ [pɑː(r)] [ˌɛsˌiː'ɛs] [dɛr'njɛrz] - [ɪl] - [ˌsiː iː 'tiː] - ;
“ Par ses derniers soupirs il ébranle cet île ;
“ 帕尔 ses 达尼尔 - il - cet - ;

“Par ses derniers soupirs il ébranle cet ile;

[ˌsiː iː 'tiː] - [ˌkjuː juː 'iː] [sʌn] [brɑːz] [fɪt] ['tremblə(r)] ['tænt] [diː] [fwɑː] ,
Cet île que son bras fit trembler tant de fois ,
cet - que 儿子 胸罩 合身 颤抖者 坦特 德 fois ,

Cet ile que son bras fit trembler tant de fois，

[kwɑːnd] ['dænz] [ˌel'iː] [kɔːrs] [diː] [ˌɛsˌiː'ɛs] [ɪk'splɔɪts] ,
Quand dans le cours de ses exploits ,
问题 丹斯 勒 课程 德 ses 漏洞 ,

Quand dans le curs de ses 功绩，

[ɪl] - [lɑː] - [dez] [rwɑː] ,
Il brisoit la téte des Rois ,
il - 拉 - 德斯 罗伊斯 ,

Il brisoit la téte des Rois,

[et] - [ən] ['pɜːpl] - [sʌn] [dʒoʊg] [sœl] ['dəʊsaɪl] .
Et soumettoit un peuple à son joug seul docile .
等 - 联合国 人民 - 儿子 joug 瑟尔 温顺 .

让人们都变得温顺。

“ [mɜr] [ˌtiː 'juː] [-] [iːz] - ; [əʊ] [mɜr] [ˌtiː iː 'es] ['flɑːts] -
“ Mer tu t'en es troublé ; O mer tes flots émus
“ 梅尔 tu 十 es - ; 哦 梅尔 测试 浮标 -

“Mer tu t'en es trouble; O mer tes flots émus

[sɛmblənt] ['daɪə(r)] [ɪn] - [ɔːks] [plʌs] [lɔɪnteɪnz] ['rɪvɪdʒ]
Semblent dire en grondant aux plus lointains rivages
类似 可怕的 英文 - 辅助 加 腰肉 河流

Semblent dire en grondant aux plus lointains rivages

[ˌkjuː juː 'iː] - [diː] [lɑː] [tɛr] [et] [tʌn] ['meɪtrə] [-] [plʌs] .
Que l'effroi de la terre et ton maître n'est plus .
奎 - 德 拉 土地 等 吨 师傅 巢 加 .

Que l'effroi de la terre et ton maître n'est plus。

“ [tel] [ˌeɪ 'juː] [siːl] [ˌoʊtrə'fwɑː] - ['rɑːmjələs] ,
“ Tel au ciel autrefois s'envola Romulus ,
“ 电话 au 西尔 autrefois - 罗穆卢斯 ,

“Tel au ciel autrefois s'envola Romulus，

[tel] [ɪl] [kwɪtə] [lɑː] [tɛr] , [ˌeɪ 'juː] [mɪl'jɜː] [dez] - ,
Tel il quitta la Terre , au milieu des orages ,
电话 il 基塔 拉 特雷 , au 环境 德斯 - ,

Tel il quitta la Terre, au milieu des orages,

[tel] [-] ['pɜːpl] ['gɛriər] [ɪl] - [lez] ['hɒmɪdʒ] ;
Tel d'un peuple guerrier il reçut les homages ;
电话 逼债 人民 战士 il - 莱斯 致敬 ;

Tel d'un Peuple Guerrier il reçut les homages；

- ['dænz]['ɛs.eɪ][vaɪ] , ['ɛs.eɪ] [mɔːt] - ,

Obéï	dans	sa	vie	,	sa	mort	adoré	,
-	丹斯	萨	争夺	,	萨	死亡	-	,

Obéï dans sa vie, sa mort adoré,

[sʌn] ['pæleɪ] [fʌt] [ən] ['temp(ə)l] , ” & [siː] .

Son	palais	fut	un	Temple	,	”	&	c	.
儿子	宫殿	未来	联合国	寺庙	,	”	&	c	.

Son palais fut un Temple”等。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'zaɪn] !

“	We	must	resign	!
“	我们	必须	辞职	!

我们必须辞职!

['hev(ə)n] [hɪz; ɪz] [greɪt] [səʊl] [dʌz] [kleɪm]

heaven	his	great	soul	does	claim
天堂	他的	伟大的	灵魂	做	宣称

他的伟大灵魂确实渴望天堂。

[ɪn] [stɔːrmz] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [feɪm] ;

In	storms	as	loud	as	his	immortal	fame	;
在	暴风雨	作为	大声	作为	他的	不朽	名声	;

在如同他不朽名声般响亮的风暴中;

[hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [grəʊnz] , [hɪz; ɪz][lɑːst] [breθ] [ʃeɪks] ['aʊə(r)] [aɪl] ,

His	dying	groans	,	his	last	breath	shakes	our	isle	,
他的	垂死	呻吟	,	他的	最后的	气息	奶昔	我们的	小岛	,

他临终前的呻吟，他的最后一口气震动了我们的岛屿，

[ænd; ənd] [triːz] [ˌʌn'kʌt] [fɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl][paɪl] :

And	trees	uncut	fall	for	his	funeral	pile	:
和	树木	未剪辑版	落下	为了	他的	葬礼	桩	:

而未被砍伐的树木则倒下，成为他葬礼的柴堆:

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [ðeə(r)] [brɔːd] [ruːts] [ɑː(r); ə(r)] [tɒst]

About	his	palace	their	broad	roots	are	tost
关于	他的	宫殿	他们的	广阔	根	是	烤面包

关于他的宫殿，他们的根基很深。

['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ; [səʊ]['rɑːmjələs][wɒz; wəz] [lɒst] !

Into	the	air	;	so	Romulus	was	lost	!
进入	这	空气	;	所以	罗穆卢斯	曾是	丢失的	!

飞向天空；罗穆卢斯就这样迷失了方向!

[njuː] [rəʊm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempɪst] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [kɪŋ] ,

New	Rome	in	such	a	tempest	missed	her	king	,
新的	罗马	在	这样的	一个	暴风雨	错过	她	国王	,

新罗马在这样的风暴中失去了她的国王。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [əu'bei] [fel] [tuː; tə] [w'ɜːʃɪpɪŋ] .

And	from	obeying	fell	to	worshipping	.
和	从	服从	跌倒	到	崇拜	.

于是，从服从堕落到了崇拜。

[ɒn] - [tɒp] [ðʌs] ['hɜːkjəliːz] [leɪ] [ded] ,

On	Œta's	top	thus	Hercules	lay	dead	,
在	-	顶部	因此	赫拉克勒斯	躺	死的	,

赫拉克勒斯就这样躺在奥塔山顶上，已经死去。

[wɪð] ['ruːɪnd] [əʊks] [ænd; ənd] [paɪnz] [ə'baʊt] [hɪm] [spred] .

With	ruined	oaks	and	pines	about	him	spread	.
和	毁坏	橡树	和	松树	关于	他	传播	.

他周围散布着残破的橡树和松树。

['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] [tʊk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

Nature	**herself**	**took**	**notice**	**of**	**his**	**death**	**,**
自然	她自己	采取	注意	的	他的	死亡	,

大自然似乎也注意到了他的死亡。

[ænd; ənd] , ['saɪɪŋ] , [sweld] [ðə; ði] [siː] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breθ] ,

And	**,**	**sighing**	**,**	**swelled**	**the**	**sea**	**with**	**such**	**a**	**breath**	**,**
和	,	叹息	,	肿胀	这	海	和	这样的	一个	气息	,

于是，叹息一声，大海也随之翻腾起一片波澜。

[ðæt] [tuː; tə] [ɹɪm'əʊtəst] [ʃɔːz] [ðə; ði] ['biləu] [rəʊld] ,

That	**to**	**remotest**	**shores**	**the**	**billows**	**rolled**	**,**
那	到	最远	海岸	这	波澜	滚动	,

波涛滚滚，直至遥远的海岸。

['ti 'eɪtʃ] - [ə'prəʊtʃɪŋ] [feɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ruːlə(r)] [təʊld] .

Th	**'**	**approaching**	**fate**	**of**	**his**	**great**	**ruler**	**told**	**.**
钍	-	接近	命运	的	他的	伟大的	统治者	讲述	.

预示着他伟大统治者即将到来的命运。

〞 ['wɔlə] .

〞	**WALLER**	**.**
〞	沃勒	.

沃勒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɪ'loʊdʒiəm] [ðæt] [geɪv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'plaɪ] (['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ɪn] -

It	**was**	**this**	**elogium**	**that**	**gave**	**occasion**	**to**	**the**	**reply**	**(**	**taken**	**notice**	**of**	**in**	**Bayle's**
它	曾是	这	赞歌	那	给予	场合	到	这	回复	(	已采取	注意	的	在	-

['dɪkʃən(ə)ri]) ,

Dictionary	**)**	**,**
字典	)	,

正是这篇赞颂之词引发了回应（贝勒词典中有所记载）。

[wɪtʃ] ['wɔlə] [meɪd] [tuː; tə] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .

which	**Waller**	**made**	**to**	**King**	**Charles**	**II**	**.**
哪个	沃勒	制成	到	国王	查尔斯	二	.

沃勒向查理二世国王所作的。

[ðɪs] [kɪŋ] ,

This	**king**	**,**
这	国王	,

这位国王，

[tuː; tə] [huːm] ['wɔlə] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ([æz; əz][ɪz]['juːʒuəl] [wɪð] [bɑːrdz][ænd; ənd] ['mɔnəks])

to	**whom**	**Waller**	**had**	**a**	**little**	**before**	**(**	**as**	**is**	**usual**	**with**	**bards**	**and**	**monarchs**	**)**
到	谁	沃勒	有	一个	小的	前	(	作为	是	通常	和	吟游诗人	和	君主	)

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['vɜːrsəz] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] ['preɪzɪz] ,

presented	**a**	**copy**	**of**	**verses**	**embroidered**	**with**	**praises**	**,**
呈现	一个	复制	的	诗句	绣花	和	赞扬	,

沃勒此前不久曾向某人赠送过一本绣满赞美诗的诗集（这是吟游诗人与君主之间常见的做法）。

[ri'prəutʃ] [ðə; ði]['pəʊɪt][fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['raɪtɪŋ] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['enədʒi] [ænd; ənd]['faɪə(r)][æz; əz] [wen]

reproached	**the**	**poet**	**for**	**not**	**writing**	**with**	**so**	**much**	**energy**	**and**	**fire**	**as**	**when**
受责备	这	诗人	为了	不是	写作	和	所以	很多	活力	和	火	作为	什么时候

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'plɔːdɪd] [ðə; ði][juː'zɜːpə(r)] (['miːnɪŋ] ['ɒlɪvə]) .

he	**had**	**applauded**	**the**	**Usurper**	**(**	**meaning**	**Oliver**	**)**	**.**
他	有	鼓掌	这	篡位者	(	意义	奥利弗	)	.

责备诗人写作时没有像赞美篡位者（指奥利弗）时那样充满活力和激情。

“ [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['wɔlə] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , “ [wiː; wi]['poʊəts] [sək'siːd] ['betə(r)][ɪn]['fɪkʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɪn]
“ Sir , ” replied Waller to the king , “ we poets succeed better in fiction than in
“ 先生 , ” 回复 沃勒 到 这 国王 , “ 我们 诗人 成功 更好的 在 小说 比 在
[truːθ] .
truth .
真相 .

“陛下，”沃勒回答国王说，“我们诗人更擅长虚构，而不是写实。”

” [ðɪs] ['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][sɪn'sɪə(r)][æz; əz][ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [æm'bæsədə(r)] [meɪd] , [huː] ,
” This answer was not so sincere as that which a Dutch ambassador made , who ,
” 这 回答 曾是 不是 所以 真诚 作为 那 哪个 一个 荷兰语 大使 制成 , WHO ,

“这个回答远不如一位荷兰大使的回答真诚，那位大使……”

[wen] [ðə; ði] [seɪm] ['mɒnək] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [peɪd] [les] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪm]
when the same monarch complained that his masters paid less regard to him
什么时候 这 相同的 君主 抱怨 那 他的 大师 有薪酬的较少的 看待 到 他
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] ['krɒmwel] .
than they had done to Cromwell .
比 他们 有 完毕 到 克伦威尔 .

当这位君主抱怨他的统治者对他的重视程度不如对克伦威尔时，他又抱怨说统治者对他的重视程度不如对克伦威尔的重视程度。

“ [ɑː] , [sɜː(r)] ! ” [sez] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] ,
“ Ah , sir ! ” says the Ambassador ,
“ 啊 , 先生 ! ” 说道 这 大使 ,

“啊，先生！”大使说道。

“ ['ɒlɪvə] [wɒz; wəz][kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [mæn] — ” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ][ɪn'tent][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['kɒmənt(ə)ri]
“ Oliver was quite another man — ” It is not my intent to give a commentary
“ 奥利弗 曾是 相当 其他 男人 — ” 它 是 不是 我的 意图 到 给 一个 评论
[ɒn] [wɔːlərz] ['kærəktə(r)] ,
on Waller's character ,
在 沃勒的 特点 ,

“奥利弗完全是另一个人——”我无意对沃勒的性格做出任何评论，

[nɔː(r)][ɒn] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] ;
nor on that of any other person ;
也不 在 那 的 任何 其他 人 ;

也不以任何其他人的身份；

[fɔː(r); fə(r)][ai][kən'sɪdə(r)][men]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [deθ] [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [lait] [ðæn; ðən][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
for I consider men after their death in no other light than as they were
为了 我 考虑 男人 后 他们的 死亡 在 不 其他 光 比 作为 他们 是
['raɪtər] ,
writers ,
作家 ,

因为我看待死者，只会将他们视为作家。

[ænd; ənd] ['həʊlli] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] ['evriθɪŋ] [els] .
and wholly disregard everything else .
和 完全 漠视 一切 别的 .

完全忽略其他一切。

[ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [əb'zɜːv] [ðæt] ['wɔlə] , [ðəʊ] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] ,
I shall only observe that Waller , though born in a court ,
我 将 仅有的 观察 那 沃勒 , 尽管 出生 在 一个 法庭 ,

我只想指出，沃勒虽然出身宫廷，

[ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][faɪv][ɔː(r)][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['stɜːlɪŋ] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
and to an estate of five or six thousand pounds sterling a year ,
和 到 一个 财产 的 五 或者 六 千 磅 英镑 一个 年 ,

以及每年五六千英镑的遗产，

[wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] [praʊd] [ɔ:(r)][səʊ] ['ɪndələnt] [æz; əz][tu:; tə] [leɪ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['hæpi] ['tælənt] [wɪtʃ]

was	never	so	proud	or	so	indolent	as	to	lay	aside	the	happy	talent	which
曾是	绝不	所以	自豪的	或者	所以	懒惰的	作为	到	躺	旁边	这	快乐的	天赋	哪个

['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [hɪm] .

Nature	had	indulged	him	.
自然	有	沉溺其中	他	.

他从未骄傲自满或懒惰到弃用大自然赋予他的天赋。

[ðə; ði] [ɜ:rlz] [ɒv; əv] ['dɔ:sɪt] [ænd; ənd] [rɔs'kɔmən] , [ðə; ði] [tu:] [dju:ks] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] , [ðə; ði] [lɔ:d]

The	Earls	of	Dorset	and	Roscommon	,	the	two	Dukes	of	Buckingham	,	the	Lord
这	伯爵	的	多塞特郡	和	罗斯康芒	,	这	二	公爵	的	白金汉	,	这	主

['hælɪfæks] ,

Halifax	,
哈利法克斯	,

多塞特伯爵和罗斯康芒伯爵、两位白金汉公爵、哈利法克斯勋爵

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['nəʊblmən] ,

and	so	many	other	noblemen	,
和	所以	许多	其他	贵族	,

以及其他许多贵族，

[dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [ɒv; əv] ['veri] [greɪt] ['poʊəts][ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs]

did	not	think	the	reputation	they	obtained	of	very	great	poets	and	illustrious
做过	不是	思考	这	名声	他们	获得	的	非常	伟大的	诗人	和	杰出

['raɪtər] ,

writers	,
作家	,

他们并没有意识到自己获得了伟大诗人、杰出作家的声誉。

['eni] [wei] [dɪ'rɒgətri] [tu:; tə][ðeə(r)] ['kwɒləti] .

any	way	derogatory	to	their	quality	.
任何	方式	贬	到	他们的	质量	.

任何有损其品质的方式。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['glɔ:riəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɜ:ks] [ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['taɪtlz] .

They	are	more	glorious	for	their	works	than	for	their	titles	.
他们	是	更多的	辉煌	为了	他们的	作品	比	为了	他们的	标题	.

他们的作品比他们的头衔更显荣耀。

[ði:z] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] [pə'laɪt] [a:ts] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌæsɪ'dju:əti][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n]

These	cultivated	the	polite	arts	with	as	much	assiduity	as	though	they	had	been
这些	栽培	这	有礼貌的	艺术	和	作为	很多	勤奋	作为	尽管	他们	有	到过

[ðeə(r)] [həʊl] [dɪ'pendəns] .

their	whole	dependence	.
他们的	所有的	依赖性	.

这些人孜孜不倦地钻研礼仪，仿佛礼仪是他们赖以生存的全部。

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ][hæv; həv] [meɪd] ['lɜ:nɪŋ] [ə'pɪə(r)] ['venərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlgə(r)] ,

They	also	have	made	learning	appear	venerable	in	the	eyes	of	the	vulgar	,
他们	还	有	制成	学习	出现	可敬	在	这	眼睛	的	这	庸俗	,

他们也让学问在庸俗之人眼中显得高不可攀。

[hu:] [hæv; həv] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][led][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ; [ænd; ənd] [hu:] , [ˌnevəðə'les] ,

who	have	need	to	be	led	in	all	things	by	the	great	;	and	who	,	nevertheless	,
WHO	有	需要	到	是	引领	在	全部	事物	经过	这	伟大的	;	和	WHO	,	尽管如此	,

他们凡事都需要伟人的引领；然而，

['fæʃ(ə)n] [ðeə(r)] ['mænəz] [les] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ] ([ɪn] ['ɪŋgland] [aɪ] [miːn]) [ðæn; ðən][ɪn]

fashion	their	manners	less	after	those	of	the	nobility	(	in	England	I	mean	)	than	in
时尚	他们的	礼仪	较少的	后	那些	的	这	贵族	(	在	英格兰	我	意思是	)	比	在

['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌntrɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

any	other	country	in	the	world	.
任何	其他	国家	在	这	世界	.

他们的举止不像世界上任何其他国家那样效仿贵族（我指的是英国贵族）。

['letə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . — [ɒn]

LETTER	XXII	.	—	ON
信	二十二	.	一	在

第二十二封信——关于

['mɪstə(r)] .

MR	.
先生	.

先生。

[pəʊp] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['feɪməs] ['poʊəts]

POPE	AND	SOME	OTHER	FAMOUS	POETS
教皇	和	一些	其他	著名的	诗人

教皇和其他一些著名诗人

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [triːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['praɪə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['eɪmɪəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] ,

I	intended	to	treat	of	Mr	.	Prior	,	one	of	the	most	amiable	English	poets	,
我	故意的	到	对待	的	先生	.	事先的	,	一	的	这	最多	可亲	英语	诗人	,

我原本打算谈谈普赖尔先生，他是英国最和蔼可亲的诗人之一。

[huːm] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌplenɪpəˈtenʃəri] [ænd; ənd] ['envɔɪ] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [æt; ət]['pærɪs][ɪn] - .

whom	you	saw	Plenipotentiary	and	Envoy	Extraordinary	at	Paris	in	1712	.
谁	你	锯	全权代表	和	使者	非凡的	在	巴黎	在	-	.

1712年，你曾在巴黎见过他，他是全权代表和特命全权代表。

[aɪ]['ɔːlsəʊ] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] -

I	also	designed	to	have	given	you	some	idea	of	the	Lord	Roscommon's
我	还	设计	到	有	给定	你	一些	主意	的	这	主	-

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] ['dɔːrsəts] [mjuːz] ;

and	the	Lord	Dorset's	muse	;
和	这	主	多塞特郡的	沉思	;

我还想让你们对罗斯康芒勋爵和多塞特勋爵的灵感缪斯有所了解；

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['vɒljuːm] ,

but	I	find	that	to	do	this	I	should	be	obliged	to	write	a	large	volume	,
但	我	寻找	那	到	做	这	我	应该	是	有义务	到	写	一个	大的	体积	,

但我发现，要做到这一点，我必须写一大本书。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [peɪnz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,

and	that	,	after	much	pains	and	trouble	,
和	那	,	后	很多	疼痛	和	麻烦	,

经过一番周折，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][bʌt; bət][æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [wɜːks] .

you	would	have	but	an	imperfect	idea	of	all	those	works	.
你	会	有	但	一个	不完善	主意	的	全部	那些	作品	.

你对所有这些作品只会有一个不完整的了解。

['pəʊətrɪ][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)]

Poetry	is	a	kind	of	music	in	which	a	man	should	have	some	knowledge	before
诗	是	一个	种类	的	音乐	在	哪个	一个	男人	应该	有	一些	知识	前

[hiː; hi] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	pretends	to	judge	of	it	.
他	假装	到	法官	的	它	.

诗歌是一种音乐，一个人在妄称评判它之前，应该对它有一定的了解。

[wen] [ai] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['fɒrən] ['poʊəts] ,

When	I	give	you	a	translation	of	some	passages	from	those	foreign	poets	,
什么时候	我	给	你	一个	翻译	的	一些	段落	从	那些	外国的	诗人	,

当我把那些外国诗人的一些诗句翻译给你听时，

[ai]['əʊnli] [prɪk] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪm'pɜːfɪktli] , [ðeə(r)]['mjuːzɪk] ;

I	only	prick	down	,	and	that	imperfectly	,	their	music	;
我	仅有的	刺	向下	,	和	那	不完美地	,	他们的	音乐	;

我只是粗略地、不完美地理解了他们的音乐；

[bʌt; bət] [ðen] [ai] ['kænɒt] [ɪk'spres] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɑːməni] .

but	then	I	cannot	express	the	taste	of	their	harmony	.
但	然后	我	不能	表达	这	品尝	的	他们的	和谐	.

但我无法用言语表达他们和谐的美妙之处。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊɪm] [ɪ'speʃəli] [wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'speə(r)][ɒv; əv]['evə(r)] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ]

There	is	one	English	poem	especially	which	I	should	despair	of	ever	making	you
那里	是	一	英语	诗	尤其	哪个	我	应该	绝望	的	曾经	制作	你

[ˌʌndə'stænd] ,

understand	,
理解	,

有一首英文诗，我恐怕永远也无法让你理解。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] [weər'ɒv] [ɪz] “ ['hjuːdɪbræs] .

the	title	whereof	is	“	Hudibras	.
这	标题	其中	是	“	胡迪布拉斯	.

其标题为“Hudibras。

” [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [rɪ'beljən] ,

”	The	subject	of	it	is	the	Civil	War	in	the	time	of	the	grand	rebellion	,
”	这	主题	的	它	是	这	民用	战争	在	这	时间	的	这	盛大	叛乱	,

“它的主题是内战时期的大叛乱，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz][ɑː(r); ə(r)] [ˌðeər'ɪn] ['ridikjuːl] .

and	the	principles	and	practice	of	the	Puritans	are	therein	ridiculed	.
和	这	原则	和	实践	的	这	清教徒	是	其中	嘲笑	.

书中对清教徒的原则和做法进行了嘲讽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɒn] [kɪ'hoti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] “ ['sætaɪə(r)] - ” ['blendɪd] [tə'geðə(r)] .

It	is	Don	Quixote	,	it	is	our	“	Satire	Menippée	”	blended	together	.
它	是	大学教师	堂吉诃德	,	它	是	我们的	“	讽刺	-	”	混合	一起	.

它融合了《堂吉诃德》和我们自己的“讽刺喜剧”。

[ai]['nevə(r)] [faʊnd] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪt] [ɪn][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [bʊk] [æz; əz][ɪn] [ðæt] ,

I	never	found	so	much	wit	in	one	single	book	as	in	that	,
我	绝不	成立	所以	很多	有	在	一	单身的	书	作为	在	那	,

我从未在一本书中发现过像那本书一样充满智慧的内容。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [trænz'leɪtɪd] .

which	at	the	same	time	is	the	most	difficult	to	be	translated	.
哪个	在	这	相同的	时间	是	这	最多	难的	到	是	翻译	.

同时，这也是最难翻译的。

[huː] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [peɪnts] [ɪn] [sʌtʃ] ['laɪvli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌləs] [ðə; ði]

Who	would	believe	that	a	work	which	paints	in	such	lively	and	natural	colours	the
WHO	会	相信	那	一个	工作	哪个	油漆	在	这样的	热闹	和	自然的	颜色	这

['sevrəl] ['fɔibl] [ænd; ənd] ['fɒliz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

several	foibles	and	follies	of	mankind	,
一些	缺点	和	愚行	的	人类	,

谁会相信，一部以如此生动自然的色彩描绘人类各种弱点和愚行的作品，

[ænd; ənd] [weə(r)] [wi:; wi] [mi:t] [wɪð] [mɔ:(r)] ['sentɪmənts] [ðæn; ðən] [wɜ:dz] , [ʃʊd; ʃəd] ['bæf(ə)l][ðə; ði]

and	where	we	meet	with	more	sentiments	than	words	,	should	baffle	the
和	在哪里	我们	见面	和	更多的	情感	比	字	,	应该	挡板	这

[ɪn'devə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] ?

endeavours	of	the	ablest	translator	?
努力	的	这	最有能力	翻译	?

如果遇到情感多于言语的情况，即使是最有才华的译者也难以做到。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] , ['ɔ:lməʊst] ['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ə'lju:d] [tu:; tə] [pə'tɪkjələ(r)]

But	the	reason	of	this	is	,	almost	every	part	of	it	alludes	to	particular
但	这	原因	的	这	是	,	几乎	每一个	部分	的	它	暗示	到	特别的

['ɪnsɪdənts] .

incidents	.
事件	.

但原因在于，几乎每一部分都暗指特定的事件。

[ðə; ði] ['klɜ:dʒi] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] [meɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['rɪdɪkju:l] ,

The	clergy	are	there	made	the	principal	object	of	ridicule	,
这	牧师	是	那里	制成	这	主要的	目的	的	嘲笑	,

神职人员成了主要的嘲笑对象。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [bʌt; bət][baɪ] [fju:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['leɪəti] .

which	is	understood	but	by	few	among	the	laity	.
哪个	是	理解	但	经过	很少	之中	这	俗人	.

只有少数普通信徒才能理解这一点。

[tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ə; eɪ] ['kɒmənt(ə)ri] [wʊd] [bi:; bi] ['rekwɪzɪt] , [ænd; ənd]['hju:mə(r)] [wen] [ɪk'spleɪnd]

To	explain	this	a	commentary	would	be	requisite	,	and	humour	when	explained
到	解释	这	一个	评论	会	是	必需品	,	和	幽默	什么时候	解释

[ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['hju:mə(r)] .

is	no	longer	humour	.
是	不	更长	幽默	.

要解释这一点，就需要进行评论，而幽默一旦被解释，就不再是幽默了。

[hu:'evə(r)] [sets] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒmənteɪtə(r)] [ɒv; əv] [smɑ:t] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd][,repɑ:'ti:, -pə-][ɪz]

Whoever	sets	up	for	a	commentator	of	smart	sayings	and	repartees	is
谁	套	向上	为了	一个	评论员	的	聪明的	谚语	和	妙语连珠	是

[hɪm'self] [ə; eɪ] ['blɒkhed] .

himself	a	blockhead	.
他自己	一个	傻瓜	.

凡是为只会耍嘴皮子和妙语连珠的评论员而设局的人，自己才是傻瓜。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] [di:n] [swɪft] ,

This	is	the	reason	why	the	works	of	the	ingenious	Dean	Swift	,
这	是	这	原因	为什么	这	作品	的	这	巧妙	院长	迅速	,

这就是为什么才华横溢的迪恩·斯威夫特的作品如此受欢迎的原因。

[hu:] [hæz; həz] [bi:n] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ræbə,leiz] , [wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn] [frɑ:ns] .

who	has	been	called	the	English	Rabelais	,	will	never	be	well	understood	in	France	.
WHO	有	到过	称为	这	英语	拉伯雷	,	将要	绝不	是	出色地	理解	在	法国	.

这位被誉为英国拉伯雷的作家，在法国永远不会被人理解。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɒnə(r)] ([ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['ræbə,leiz]) [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [pri:st] ,

This	gentleman	has	the	honour	(	in	common	with	Rabelais	)	of	being	a	priest	,
这	绅士	有	这	荣誉	(	在	常见的	和	拉伯雷	)	的	存在	一个	牧师	,

这位先生（与拉伯雷一样）荣幸地成为了一名牧师。

[ænd; ənd] , [laɪk] [hɪm] , [lɑ:fs] [æt; ət] ['evriθɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] ,

and	,	like	him	,	laughs	at	everything	;	but	,	in	my	humble	opinion	,
和	,	喜欢	他	,	笑声	在	一切	;	但	,	在	我的	谦逊的	观点	,

而且，和他一样，他什么都笑；但是，恕我直言，

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ræbəˌleiz] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [diːn] [ɪz] ['haɪli] [dɪ'rɒgətri] [tuː; tə]

the	title	of	the	English	Rabelais	which	is	given	the	dean	is	highly	derogatory	to
这	标题	的	这	英语	拉伯雷	哪个	是	给定	这	院长	是	高度	贬	到

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .

his	genius	.
他的	天才	.

院长被冠以“英国拉伯雷”的称号，这对他卓越的才华是一种极大的贬损。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][hæz; həz] [ˌɪntə'spɜːst] [hɪz; ɪz] [ˌʌnə'kaʊntəbli] - [fæn'tæstɪk][ænd; ənd][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [bʊk]

The	former	has	interspersed	his	unaccountably	-	fantastic	and	unintelligible	book
这	以前的	有	穿插	他的	无故	-	极好的	和	无法理解	书

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] [geɪ] [strəʊks] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ;

with	the	most	gay	strokes	of	humour	;
和	这	最多	同性恋	笔画	的	幽默	;

前者在他那本莫名其妙、令人费解的书里穿插了许多滑稽幽默的笔触；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hæz; həz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪm'pɜːtɪnəns] .

but	which	,	at	the	same	time	,	has	a	greater	proportion	of	impertinence	.
但	哪个	,	在	这	相同的	时间	,	有	一个	更大的	部分	的	无礼	.

但与此同时，它也带有更浓重的无礼色彩。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['vɑːstli] ['lævɪʃ] [ɒv; əv] [ˌeru'dɪʃn] , [ɒv; əv] [smʌt] , [ænd; ənd][ɪn'sɪpɪd] ['reɪlәri] .

He	has	been	vastly	lavish	of	erudition	,	of	smut	,	and	insipid	raillery	.
他	有	到过	非常	奢华的	的	博学	,	的	黑穗病	,	和	平淡	玩笑	.

他极尽所能地炫耀自己的学识，却又充斥着低俗和乏味的嘲讽。

[æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv] [tuː] ['peɪdʒɪz][ɪz] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [həʊl] ['vɒljuːmz]

An	agreeable	tale	of	two	pages	is	purchased	at	the	expense	of	whole	volumes
一个	同意	故事	的	二	页面	是	购买	在	这	费用	的	所有的	卷

[ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] .

of	nonsense	.
的	废话	.

一本两页的精彩故事，却要以整卷无稽之谈为代价。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [fjuː] [p'ɜːsənz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [grəʊ'tesk] [teɪst] ,

There	are	but	few	persons	,	and	those	of	a	grotesque	taste	,
那里	是	但	很少	人	,	和	那些	的	一个	怪诞	品尝	,

这类人不多，而且都是些口味怪异的人。

[huː] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'stiːm] [ðɪs] [wɜːk] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

who	pretend	to	understand	and	to	esteem	this	work	;	for	,	as	to	the
WHO	假装	到	理解	和	到	尊重	这	工作	;	为了	,	作为	到	这

[rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

rest	of	the	nation	,
休息	的	这	国家	,

那些假装理解并尊重这部作品的人；至于其他国民，

[ðeɪ] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːtɪŋ] ['tʌtʃɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn]['ræbəˌleiz]

they	laugh	at	the	pleasant	and	diverting	touches	which	are	found	in	Rabelais
他们	笑	在	这	令人愉快的	和	转移注意力	触摸	哪个	是	成立	在	拉伯雷

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

and	despise	his	book	.
和	鄙视	他的	书	.

他们嘲笑拉伯雷作品中那些令人愉悦和轻松的描写，鄙视他的书。

[hiː; hi][ɪz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [bə'fuːn] .

He	is	looked	upon	as	the	prince	of	buffoons	.
他	是	看起来	之上	作为	这	王子	的	笨蛋	.

他被视为小丑之王。

[ðə; ði] ['ridər] [ɑ:(r); ə(r)] [vekst] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒz; wəz]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ]

The	readers	are	vexed	to	think	that	a	man	who	was	master	of	so	much
这	读者	是	烦恼	到	思考	那	一个	男人	WHO	曾是	掌握	的	所以	很多

[wɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [səʊ] ['retʃɪd] [ə; eɪ][ju:z][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

wit	should	have	made	so	wretched	a	use	of	it	;
有	应该	有	制成	所以	可怜	一个	使用	的	它	;

读者们感到恼火的是，一个如此才智过人的人竟然如此糟蹋了自己的才智；

[hi:; hi][ɪz][æn; ən][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [fə'lɒsəfə(r)] [hu:] ['nevə(r)] [rəʊt] [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['lɪkə(r)] .

he	is	an	intoxicated	philosopher	who	never	wrote	but	when	he	was	in	liquor	.
他	是	一个	酣	哲学家	WHO	绝不	写道	但	什么时候	他	曾是	在	酒	.

他是一位醉醺醺的哲学家，除了喝醉的时候，他从不写作。

[di:n] [swɪft] [ɪz]['ræbəˌleiz][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ænd; ənd]['fri:kwənt, fri'kwent][ðə; ði][pə'laɪtɪst] ['kʌmpəni] .

Dean	Swift	is	Rabelais	in	his	senses	,	and	frequenting	the	politest	company	.
院长	迅速	是	拉伯雷	在	他的	感官	,	和	经常	这	最有礼貌的	公司	.

迪安·斯威夫特神智清醒，如同拉伯雷一般，经常出入于最有教养的社交圈。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] , [ɪn'di:d] , [ɪz][nɒt][səʊ] [geɪ] [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] , [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [pə'zesɪz] [ɔ:l]

The	former	,	indeed	,	is	not	so	gay	as	the	latter	,	but	then	he	possesses	all
这	以前的	,	的确	,	是	不是	所以	同性恋	作为	这	后者	,	但	然后	他	拥有	全部

[ðə; ði] ['delɪkəsi] ,

the	delicacy	,
这	美味	,

前者的确不如后者那么同性恋，但他却拥有后者所有的细腻之处。

[ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] , [ðə; ði] [tʃɔɪs] , [ðə; ði] [gʊd] [teɪst] ,

the	justness	,	the	choice	,	the	good	taste	,
这	公正	,	这	选择	,	这	好的	品尝	,

公正、选择、品味

[ɪn] [ɔ:l] [wɪtʃ] [pə'tɪkjələz] ['aʊə(r)] ['gɪglɪŋ] ['rʊərəl]['vɪkə(r)]['ræbəˌleiz][ɪz] ['wɒntɪŋ] .

in	all	which	particulars	our	giggling	rural	Vicar	Rabelais	is	wanting	.
在	全部	哪个	细节	我们的	咯咯笑	乡村的	牧师	拉伯雷	是	想要	.

所有这些细节，我们这位爱傻笑的乡村牧师拉伯雷都有所欠缺。

[ðə; ði][pəʊ'etɪkəl] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [di:n] [swɪft] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd]['ɔ:lməʊst]

The	poetical	numbers	of	Dean	Swift	are	of	a	singular	and	almost
这	诗意的	数字	的	院长	迅速	是	的	一个	单数	和	几乎

[ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [teɪst] ;

inimitable	taste	;
无比	品尝	;

迪安·斯威夫特的诗歌风格独特，几乎无人能及；

[tru:] ['hju:mə(r)] , ['weðə(r)] [ɪn] [prəʊz] [ɔ:(r)] [vɜ:s] , [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][pɪ'kju:liə(r)]['tælənt] ;

true	humour	,	whether	in	prose	or	verse	,	seems	to	be	his	peculiar	talent	;
真的	幽默	,	无论	在	散文	或者	诗	,	似乎	到	是	他的	奇特	天赋	;

无论是散文还是诗歌，真正的幽默似乎是他的独特天赋；

[bʌt; bət] [hu:'evə(r)] [ɪz] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hɪm] ['pɜ:fɪktli] [mʌst; məst]['vɪzɪt][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn]

but	whoever	is	desirous	of	understanding	him	perfectly	must	visit	the	island	in
但	谁	是	渴望	的	理解	他	完美	必须	访问	这	岛	在

[wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] .

which	he	was	born	.
哪个	他	曾是	出生	.

但凡想彻底了解他的人，都必须去他出生的岛屿看看。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [poʊps] [wɜːks]

It	will	be	much	easier	for	you	to	form	an	idea	of	Mr	.	Pope's	works
它	将要	是	很多	更轻松	为了	你	到	形式	一个	主意	的	先生	.	教皇的	作品

.

:

.

这样你就能更容易地了解波普先生的作品。

[hiː; hi][ɪz] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði][məʊst] ['elɪgənt] , [ðə; ði][məʊst] [kə'rekt] ['pəʊɪt] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]

He	is	,	in	my	opinion	,	the	most	elegant	,	the	most	correct	poet	;	and	,	at	the
他	是	,	在	我的	观点	,	这	最多	优雅的	,	这	最多	正确的	诗人	;	和	,	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

在我看来，他是最优雅、最严谨的诗人；同时，

[ðə; ði][məʊst] [hɑː'məʊniəs] ([ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [ri'daund] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnə(r)]

the	most	harmonious	(	a	circumstance	which	redounds	very	much	to	the	honour
这	最多	和谐	(	一个	环境	哪个	收益	非常	很多	到	这	荣誉

[ɒv; əv] [ðɪs] [mjuːz]) [ðæt] ['ɪŋglənd] ['evə(r)] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə] .

of	this	muse	)	that	England	ever	gave	birth	to	.
的	这	沉思	)	那	英格兰	曾经	给予	出生	到	.

这是英格兰所孕育的最和谐的（这种情况对这位缪斯女神来说意义非凡）。

[hiː; hi][hæz; həz] ['meləu] [ðə; ði] [hɑːʃ] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['trʌmpɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒft]

He	has	mellowed	the	harsh	sounds	of	the	English	trumpet	to	the	soft
他	有	温和的	这	残酷的	声音	的	这	英语	喇叭	到	这	柔软的

['æksents; æk'sents][ɒv; əv][ðə; ði] [fluːt] .

accents	of	the	flute	.
口音	的	这	长笛	.

他将英国小号刺耳的声音柔和化成了长笛柔和的音色。

[hɪz; ɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [trænz'leɪtɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['vɑːstli] [klɪə(r)][ænd; ənd]

His	compositions	may	be	easily	translated	,	because	they	are	vastly	clear	and
他的	作品	可能	是	容易地	翻译	,	因为	他们	是	非常	清除	和

[pə'spɪkjʊəs] ;

perspicuous	;
清晰的	;

他的作品很容易翻译，因为它们非常清晰明了；

[bɪ'saɪdz] , [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['relətɪv] [tuː; tə][ɔːl] ['neɪʃnz] .

besides	,	most	of	his	subjects	are	general	,	and	relative	to	all	nations	.
除了	,	最多	的	他的	主题	是	一般的	,	和	相对的	到	全部	国家	.

此外，他的大部分主题都是普遍性的，与所有国家都相关。

[hɪz; ɪz] “ ['eseɪ] [ɒn]['krɪtɪsɪzəm] ” [wɪl] [suːn] [biː; bi] [nəʊn] [ɪn] [frɑːns] [baɪ][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] -

His	“	Essay	on	Criticism	”	will	soon	be	known	in	France	by	the	translation	which	l'Abbé
他的	“	散文	在	批评	”	将要	很快	是	已知	在	法国	经过	这	翻译	哪个	-

[diː] - [hæz; həz] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

de	Resnel	has	made	of	it	.
德	-	有	制成	的	它	.

他的《论批评》一书很快就会通过雷内尔神父的译本在法国为人所知。

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pəʊɪm] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] “ [reɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] ,

Here	is	an	extract	from	his	poem	entitled	the	“	Rape	of	the	Lock	,
这里	是	一个	提炼	从	他的	诗	标题	这	“	强奸	的	这	锁	,

以下是他题为《夺发记》的诗歌节选：

” [wɪtʃ] [aɪ][dʒʌst] [naʊ] [trænz'leɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['lætɪtjuːd][aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪk] [ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] ;

”	which	I	just	now	translated	with	the	latitude	I	usually	take	on	these	occasions	;
”	哪个	我	只是	现在	翻译	和	这	纬度	我	通常	拿	在	这些	场合	;

”我刚才用我通常在这种场合采取的宽容态度翻译了它；

[fɔː(r); fə(r)] , [wʌns] [ə'gen] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ə; eɪ]

for	,	once	again	,	nothing	can	be	more	ridiculous	than	to	translate	a
为了	,	一次	再次	,	没有什么	能	是	更多的	荒谬的	比	到	翻译	一个

['pəʊɪt] ['lɪtərəli] : —

poet	literally	:	—
诗人	字面上地	:	—

因为，再一次，没有什么比直译诗人的作品更荒谬的了：——

" ['ʌmbriel] , - [lɪnstənt] , [vjɛj] [nəʊm] - ,

"	Umbriel	,	à	l'instant	,	vieil	gnome	rechigné	,
"	乌姆布里尔	,	-	瞬间	,	维伊尔	侏儒	-	,

“Umbriel，立即，vieil gnome rechigné，

[ˌviː 'eɪ] [-] - [pɛ'zɑːnti] [et] [-] [eə(r)] -

Va	d'une	aîle	pesante	et	d'un	air	renfrogné
瓦	沙丘	-	卑鄙的	等	逼债	空气	-

Va d'une aîle pesante et d'un air renfrogné

[ʃɛr'ʃeɪ] [ɪn] - [lɑː] [kəvɝːn] [prəu'fɔnd] ,

Chercher	en	murmurant	la	caverne	profonde	,
chercher	英文	-	拉	洞穴	深	,

Chercher en muurant la caverne profonde,

- [lɔɪn] [dez] [duː] - [ˌkjuː juː 'iː] - - [ˌdiː'juː] ['mɒnd]

Où	loin	des	doux	raïons	que	répand	l'œil	du	monde
-	腰部	德斯	doux	-	que	-	-	杜	世界

Où loin des doux raïons que répand l'œil du monde

[lɑː] - [ɔːks] [væpɝz] [ə; eɪ] [tʃɔɪsi] [sʌn] [seɪ'ʒɜːr] ,

La	Déesse	aux	Vapeurs	a	choisi	son	séjour	,
拉	-	辅助	电子烟	一个	choisi	儿子	séjour	,

La Déesse aux Vapeurs a choisi son séjour，

[lez] ['triːstɛs] [ækwiːlɑːnz][waɪ] - - - ,

Les	Tristes	Aquilons	y	sifflent	à	l'entour	,
莱斯	悲伤	鹰	是	-	-	-	,

Les Tristes Aquilons y sifflent à l'entour,

[et][ˌel'iː] ['suːfleɪ] [mæl][seɪn][diː] [lɜːr] [ə'raɪd] [həlaːn]

Et	le	souffle	mal	sain	de	leur	aride	haleine
等	勒	舒芙蕾	马尔	圣人	德	leur	骑	哈莱因

哈琳的舒芙蕾

[waɪ] [pɔːt] [ɔːks] [ɪn'vaɪrənz] [lɑː] [fiːvɝ] [et][lɑː]['maɪgreɪn; 'miːgreɪn] .

Y	porte	aux	environs	la	fievre	et	la	migraine	.
是	门	辅助	周边环境	拉	菲耶尔	等	拉	偏头痛	.

端口 aux 环境 la fievre 和 la 偏头痛。

[sɜːr] [ən] ['riːʃ] ['səʊfə] [ˌderɪ'eə] [ən] ['pærəvent]

Sur	un	riche	sofa	derrière	un	paravent
苏尔	联合国	富有	沙发	臀部	联合国	帕拉文特

Sur un riche 沙发 derrière un paravent

[lɔɪn] [dez] ['flæmbəʊz] , [ˌdiː'juː] [bruːt] , [dez] - [et][ˌdiː'juː] [vent] ,

Loin	des	flambeaux	,	du	bruit	,	des	parleurs	et	du	vent	,
腰部	德斯	火炬	,	杜	杂音	,	德斯	-	等	杜	发泄	,

Loin des flambeaux、du bruit、des parleurs et du vent，

[lɑː] - - [ɪnsɛsæmənt] [rɪ'pəʊz] ,

La	quinteuse	déesse	incessamment	repose	,
拉	-	-	持续不断	休息	,

La quinteuse déesse 不断的休息，

[ˌel'iː] [kɜːr] [grəus][diː] ['ʃægrɪn] , [sænz] [ɪn] ['sævwɑːr][lɑː] [kɔːz] .
Le coeur gros de chagrin , sans en savoir la cause .
乐 心脏 gros 德 懊恼 , 无 英文 知识 拉 原因 .

内心非常懊恼，没有理由。

- - [ʒɑ'meɪ] , [lɛsprɪt] [tuːˈʒʊr] - ,
N'aiant pensé jamais , l'esprit toujours troublé ,
- - jamais , 精神 总是 - ,

N'aiant pensé jamais, l'esprit toujours trouble,

- ['ʃɑːʒeɪ] , [ˌel'iː] [teɪnt] - , [et] - - .
L'œil chargé , le teint pâle , et l'hypocondre enflé .
- 收费 , 勒 色度 - , 等 - - .

L'œil charge、le teint pâle、et l'hypocondre enflé。

[lɑː] - [ɑːn'viː] , [ˌiː es 'tiː] ['æsaɪz] - [-] ,
La médisante Envie , est assise auprès d'elle ,
拉 - 羡慕 , est 协助 - d'elle ,

La médisante Envie, est assise auprès d'elle,

[vjɛj] ['spektə(r)] [fe.mi.nɛ̃] , - [pjuːˈsɛl] ,
Vieil spectre féminin , décrépite pucelle ,
维伊尔 幽灵 女性 , - 普切尔 ,

Vieil Spectre féminin、Décrépite pcelle、

[ə'vɛk] [ən] [eə(r)][dɪ'voʊt] - [sʌn] [prɔːˈʃæ] ,
Avec un air devot déchirant son prochain ,
和 联合国 空气 奉献 - 儿子 前链 ,

Avec un air devot déchirant son prochain,

[et] - [lez][dʒenz] - - [lɑː] [meɪn] .
Et chansonnant les Gens l'Evangile à la main .
等 - 莱斯 基因 - - 拉 主要的 .

Et chansonnant les Gens l'Evangile à la main。

[sɜːr] [ən] [lɪt] [plɛn] [diː] [flɜːrz] - -
Sur un lit plein de fleurs negligemment panchée
苏尔 联合国 点燃 普莱因 德 花朵 - -

Sur un lit plein de fleurs negligemment panchée

[ˌjuː en 'iː] [ʒɜːn] - [nɒn] [lɔɪn] [-] [ˌiː es 'tiː] - ,
Une jeune beauté non loin d'elle est couchée ,
一个 年轻的 - 非 腰部 d'elle est - ,

Une jeune beauté non loin d'elle est couchée,

[sɛst] - [ˌkjuː juː 'aɪ] - [ɪn] [pɑːrlənt] ,
C'est l'Affectation qui grassaïe en parlant ,
是 - qui - 英文 议会 ,

C'est l'Affectation quigrasaïe en parlant，

- [sænz] [ə̃'tɑ̃ːdr] , [et] - [ɪn] [rɪ'gɑːd(ə)nt] .
Écoute sans entendre , et lorgne en regardant .
- 无 含义 , 等 - 英文 注视 .

Écoute sans entendre, et lorgne enregardant。

[ˌkjuː juː 'aɪ] - [sænz] [pjuːˈdɜː] , [et][ˈrɪt][diː] [taʊt] [sænz][ʒwɑː] ,
Qui rougit sans pudeur , et rit de tout sans joie ,
qui - 无 羞耻 , 等 rit 德 兜售者 无 乔伊 ,

Qui rougit sans pudeur, et rit de tout sans joie,

[diː] [sent] [moʊ] - - [kwɛl] [ˌiː es 'tiː][lɑː] - ;
De cent maux différens prétend qu'elle est la proïe ;
德 中心 莫克斯 - - qu'elle est 拉 - ;

De cent maux différens pretend qu'elle est la proïe；

[et] [plɛn] [diː][sɑːn'teɪ] [suːz] [ˌel'iː] [ruːʒ] [et][ˌel'iː][fɑːd] ,

Et	pleine	de	santé	sous	le	rouge	et	le	fard	,
等	普莱恩	德	Santé	深	勒	胭脂	等	勒	法德	,

Et pleine de santé sous le rouge et le fard,

[ˌesˈiː] [pleɪnt] [əˈvɛk] - , [et][ˌesˈiː]['peɪmiː] [əˈvɛk] [ɑːt] . ”

Se	plaint	avec	molesse	,	et	se	pame	avec	art	.	”
塞	感叹	和	-	,	等	塞	帕梅	和	艺术	.	”

我感叹着摩尔斯，我也爱着艺术。”

“ ['ʌmbriel] , [ə; eɪ] ['dʌski] , ['meləŋkəli] [spraɪt]

“	Umbriel	,	a	dusky	,	melancholy	sprite
“	乌姆布里尔	,	一个	昏暗	,	忧郁	精灵

“安布里埃尔，一个昏暗、忧郁的精灵

[æz; əz]['evə(r)] ['sʌlid] [ðə; ði][feə(r)] [feɪs] [ɒv; əv] [laɪt] ,

As	ever	sullied	the	fair	face	of	light	,
作为	曾经	污秽	这	公平的	脸	的	光	,

如同以往玷污了光明的美好面容，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [ɜːθ] , [hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [siːn] ,

Down	to	the	central	earth	,	his	proper	scene	,
向下	到	这	中央	地球	,	他的	恰当的	场景	,

回到中央大地，他真正的舞台，

[rɪ'peəz] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['gluːmi] [keɪv] [ɒv; əv] [spliːn] .

Repairs	to	search	the	gloomy	cave	of	Spleen	.
维修	到	搜索	这	阴沉	洞穴	的	脾	.

修复工作，以搜寻阴郁的脾脏洞穴。

[swɪft] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sʊti] ['pinjən] [flit] [ðə; ði] [nəʊm] ,

Swift	on	his	sooty	pinions	flits	the	gnome	,
迅速	在	他的	煤烟	小齿轮	飞掠	这	侏儒	,

小矮人乘着沾满煤灰的翅膀，轻盈地飞来飞去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['veɪpə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði]['dɪzməl] [dəʊm] .

And	in	a	vapour	reached	the	dismal	dome	.
和	在	一个	汽	达到	这	惨淡	穹顶	.

一股蒸汽飘到了阴森的穹顶之下。

[nəʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [briːz] [ðɪs] ['sʌlən] ['riːdʒən] [nəʊz] ,

No	cheerful	breeze	this	sullen	region	knows	,
不	快乐	微风	这	忧郁	地区	知道	,

这片阴郁的土地感受不到一丝清爽的微风。

[ðə; ði] ['dredɪd] [iːst] [ɪz][ɔːl][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [bləʊz] .

The	dreaded	east	is	all	the	wind	that	blows	.
这	令人恐惧的	东方	是	全部	这	风	那	打击	.

令人畏惧的东方，就是所有吹过的风。

[hɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['grɒtəʊ] , ['ʃeltəd] [kləʊz] [frɒm; frəm][eə(r)] ,

Here	,	in	a	grotto	,	sheltered	close	from	air	,
这里	,	在	一个	石窟	,	避难所	关闭	从	空气	,

这里，在一个与世隔绝的洞穴里，

[ænd; ənd] [skriːnd] [ɪn] [ʃeɪdz] [frɒm; frəm] [deɪz] [di'test] [gleə(r)] ,

And	screened	in	shades	from	day's	detested	glare	,
和	筛选	在	色调	从	天	令人厌恶的	强光	,

透过遮光帘，可以抵挡白天令人厌恶的刺眼阳光。

[ʃiː; ʃi] [saɪz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pensɪv] [bed] ,

She	sighs	for	ever	on	her	pensive	bed	,
她	叹息	为了	曾经	在	她	沉思的	床	,

她躺在沉思的床上，永远地叹息着。

[peɪn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] ['miːgrɪm] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

Pain	**at**	**her**	**side**	**,**	**and**	**Megrim**	**at**	**her**	**head**	**,**
疼痛	在	她	边	,	和	忧郁	在	她	头	,

她侧腹疼痛，头部也十分难受。

[tuː] ['hændmeɪd] [weɪt] [ðə; ði] [θrəʊn] .

Two	**handmaids**	**wait**	**the**	**throne**	**.**
二	使女	等待	这	王座	.

两名侍女侍候王座。

[ə'laɪk] [ɪn] [pleɪs] ,

Alike	**in**	**place**	**,**
相似	在	地方	,

位置相同，

[bʌt; bət] ['difə] [fɑː(r)] [ɪn] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [feɪs] ,

But	**differing**	**far**	**in**	**figure**	**and**	**in**	**face**	**,**
但	不同	远的	在	数字	和	在	脸	,

但身材和容貌却截然不同，

[hɪə(r)] [stʊd] [ɪl] - ['neɪtʃə(r)] , [laɪk] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [meɪd] ,

Here	**stood**	**Ill**	**-**	**nature**	**,**	**like**	**an**	**ancient**	**maid**	**,**
这里	站立	患病的	-	自然	,	喜欢	一个	古老的	女佣	,

这里站着的是邪恶本性，像一位古老的少女。

[hɜː(r); hə(r)] ['rɪŋkld] [fɔːm] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ə'reɪd] ;

Her	**wrinkled**	**form**	**in**	**black**	**and**	**white**	**arrayed**	**;**
她	皱	形式	在	黑色的	和	白色的	排列	;

她布满皱纹的身影，身着黑白相间的服装；

[wɪð] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋz] , [naɪts] , [ænd; ənd] [nuːn] ,

With	**store**	**of**	**prayers**	**for**	**mornings**	**,**	**nights**	**,**	**and**	**noons**	**,**
和	店铺	的	祈祷	为了	早晨	,	夜晚	,	和	中午	,

储存着早晨、夜晚和中午的祈祷文，

[hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪz] [fɪld] ; [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [wɪð] [læm'puːn] .

Her	**hand**	**is**	**filled**	**;**	**her**	**bosom**	**with**	**lampoons**	**.**
她	手	是	已填	;	她	怀	和	讽刺作品	.

她手里拿着满满的讽刺作品；她的胸膛里装满了嘲讽之作。

[ðeə(r)] [ˌæfek'teɪʃn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkli] [miːn] ,

There	**Affectation**	**,**	**with**	**a**	**sickly**	**mien**	**,**
那里	做作	,	和	一个	病弱的	面容	,

矫揉造作，面容病态，

[ʃəʊz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ,

Shows	**in**	**her**	**cheek**	**the**	**roses**	**of**	**eighteen**	**,**
演出	在	她	脸颊	这	玫瑰	的	十八	,

她脸颊上泛起了十八岁的玫瑰色光泽。

['præktɪst] [tuː; tə] [lɪsp] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ðə; ði] [hed] [ə'saɪd] ,

Practised	**to**	**lisp**	**,**	**and**	**hang**	**the**	**head**	**aside**	**,**
已实践	到	口齿不清	,	和	悬挂	这	头	旁边	,

习惯了说话漏风，并且头歪向一边。

[feɪnts] ['ɪntuː] [eəz] , [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃ] [wɪð] [praɪd] ;

Faints	**into**	**airs**	**,**	**and**	**languishes**	**with**	**pride**	**;**
晕倒	进入	播出	,	和	衰弱	和	自豪	;

气喘吁吁，骄傲自满；

[pn] [ðə; ði] [rɪtʃ] [kwɪlt] [sɪŋks] [wɪð] [bɪ'kʌmɪŋ] [wəʊ] ,

On	**the**	**rich**	**quilt**	**sinks**	**with**	**becoming**	**woe**	**,**
在	这	富有的	被子	水槽	和	成为	悲哀	,

华丽的被子沉入悲伤之中，

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɪknəs] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ] .

Wrapt	in	a	gown	,	for	sickness	and	for	show	.
包裹	在	一个	袍	,	为了	疾病	和	为了	展示	.

裹在长袍里，既是为了生病，也是为了装腔作势。

〃 [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt] , [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ([nɒt][ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [trænz'leɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]

〃	This	extract	,	in	the	original	(	not	in	the	faint	translation	I	have	given
〃	这	提炼	,	在	这	原来的	(	不是	在	这	头晕的	翻译	我	有	给定

[juː; jʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]) ,

you	of	it	)	,
你	的	它	)	,

“这段摘录，原文（不是我给你的蹩脚译本），

[meɪ] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][lɑː] - (['sɒftnəs] [ɔː(r)] [ɪ'femɪnəsi]) , [ɪn]

may	be	compared	to	the	description	of	la	Molesse	(	softness	or	effeminacy	)	,	in
可能	是	比较的	到	这	描述	的	拉	-	(	柔软	或者	阴柔气质	)	,	在

- 〃 ['luːtrɪn] .

Boileau's	〃	Lutrin	.
-	〃	卢特林	.

可以与布瓦洛的《卢特林》中对“柔美”或“女性化”的描述相比较。

〃 [mɪ'θɪŋks] [aɪ] [naʊ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['spesəmən] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊəts] .

〃	Methinks	I	now	have	given	you	specimens	enough	from	the	English	poets	.
〃	我觉得	我	现在	有	给定	你	标本	足够的	从	这	英语	诗人	.

“我想我已经给你们展示了足够多的英国诗人的作品了。”

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] ['trænziənt] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fə'lɑːsəfərz] , [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]

I	have	made	some	transient	mention	of	their	philosophers	,	but	as	for
我	有	制成	一些	瞬态	提到	的	他们的	哲学家	,	但	作为	为了

[gʊd] [hɪ'stɔːriənz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

good	historians	among	them	,
好的	历史学家	之中	他们	,

我曾简要提及他们的哲学家，但至于他们当中优秀的史学家，

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['frentʃmən] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [raɪt] [ðeə(r)]

I	don't	know	of	any	;	and	,	indeed	,	a	Frenchman	was	forced	to	write	their
我	不	知道	的	任何	;	和	,	的确	,	一个	法国人	曾是	强制	到	写	他们的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

我不知道有这样的人；事实上，他们的历史是被迫由一位法国人撰写的。

['pɒsəbli] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒiːniəs] , [wɪtʃ] [ɪz]['aɪðə(r)]['læŋgwɪd][ɔː(r)] [ɪm'peʧuəs] , [hæz; həz][nɒt] [jet]

Possibly	the	English	genius	,	which	is	either	languid	or	impetuous	,	has	not	yet
可能	这	英语	天才	,	哪个	是	任何一个	慵懒的	或者	浮躁	,	有	不是	然而

[ə'kwaɪəd] [ðæt] [ˌʌnə'fektɪd] ['eləkwəns] ,

acquired	that	unaffected	eloquence	,
获得	那	不受影响	口才	,

或许英国人的才华——要么慵懒，要么冲动——尚未习得那种浑然天成的雄辩。

[ðæt] [pleɪn] [bʌt; bət][mə'dʒestɪk][eə(r)] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'kwaɪəz] .

that	plain	but	majestic	air	which	history	requires	.
那	清楚的	但	雄伟	空气	哪个	历史	需要	.

那朴素却又庄严的空气，正是历史所需要的。

['pɒsəbli] [tuː] ,

Possibly	too	,
可能	也	,

也可能是这样。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['pɑːti] [wɪtʃ] [ɪg'zibɪts] ['ɒbdʒɪkts] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪm] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [laɪt] [meɪ] [hæv; həv]

the	spirit	of	party	which	exhibits	objects	in	a	dim	and	confused	light	may	have
这	精神	的	派对	哪个	展品	对象	在	一个	暗淡	和	使困惑	光	可能	有

[sʌŋk] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hɪ'stɔːriənz] .

sunk	the	credit	of	their	historians	.
沉没	这	信用	的	他们的	历史学家	.

政党以昏暗、混乱的方式展示事物，这种精神可能损害了其历史学家的信誉。

[wʌn] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] ['veərɪəns] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] .

One	half	of	the	nation	is	always	at	variance	with	the	other	half	.
一	一半	的	这	国家	是	总是	在	方差	和	这	其他	一半	.

国家的一半人总是与另一半人意见相左。

[aɪ] [hæv; həv] [met] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɔːlbərə] [wɒz; wəz]

I	have	met	with	people	who	assured	me	that	the	Duke	of	Marlborough	was
我	有	遇见	和	人们	WHO	保证	我	那	这	公爵	的	马尔堡	曾是

[ə; eɪ] ['kaʊəd] ,

a	coward	,
一个	懦夫	,

我曾遇到一些人，他们向我保证马尔伯勒公爵是个懦夫。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [pəʊp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] ;

and	that	Mr	.	Pope	was	a	fool	;
和	那	先生	.	教皇	曾是	一个	傻子	;

而且波普先生是个傻瓜；

[dʒʌst] [æz; əz] [sʌm; səm] ['dʒɛʒuɪts] [ɪn] [frɑːns] [dɪ'kleə(r)] ['pæskl] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l]

just	as	some	Jesuits	in	France	declare	Pascal	to	have	been	a	man	of	little
只是	作为	一些	耶稣会士	在	法国	宣布	帕斯卡尔	到	有	到过	一个	男人	的	小的

[ɔː(r)] [nəʊ] ['dʒiːniəs] ,

or	no	genius	,
或者	不	天才	,

正如法国的一些耶稣会士宣称帕斯卡是一个没什么天赋甚至毫无天赋的人一样，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['dʒænsənist] [ə'fɜːm] ['fɑːðə(r)] - [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['bæblə(r)] .

and	some	Jansenists	affirm	Father	Bourdaloüe	to	have	been	a	mere	babbler	.
和	一些	詹森主义者	确认	父亲	-	到	有	到过	一个	仅仅	喋喋不休者	.

一些詹森主义者断言布尔达卢神父不过是个胡言乱语的人。

[ðə; ði] ['dʒækəbaɪt] [kən'sɪdə(r)] ['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] [æz; əz] [ə; eɪ] ['paɪəs] ['herəʊɪn] ,

The	Jacobites	consider	Mary	Queen	of	Scots	as	a	pious	heroine	,
这	詹姆斯党人	考虑	玛丽	女王	的	苏格兰人	作为	一个	虔诚的	女英雄	,

詹姆斯党人视苏格兰女王玛丽为虔诚的女英雄。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒpəzɪt] ['pɑːti] [lʊk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɒstɪtjuːt] , [æn; ən]

but	those	of	an	opposite	party	look	upon	her	as	a	prostitute	,	an
但	那些	的	一个	对面的	派对	看	之上	她	作为	一个	妓女	,	一个

[ə'dʌltərəs] , [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] .

adulteress	,	a	murderer	.
通奸者	,	一个	凶手	.

但反对派人士则视她为妓女、通奸者、杀人犯。

[ðʌs] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] [reɪn] , [bʌt; bət] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]

Thus	the	English	have	memorials	of	the	several	reigns	,	but	no	such	thing	as
因此	这	英语	有	纪念碑	的	这	一些	统治	,	但	不	这样的	事物	作为

[ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

a	history	.
一个	历史	.

因此，英国人有各个统治时期的纪念碑，但没有历史。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɪn'di:d] , [naʊ] ['lɪvɪŋ] ,
There is , indeed , now living ,
那里 是 , 的确 , 现在 活的 ,

确实，现在活着，

[wʌn]['mɪstə(r)] . ['gɔ:d(ə)n] ([ðə; ði]['pʌblɪk] [ɑ:(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
one Mr . Gordon (the public are obliged to him for a translation of
一 先生 . 戈登 (这 民众 是 有义务 到 他 为了 一个 翻译 的
[tæsitəs]) ,
Tacitus) ,
塔西佗) ,

一位戈登先生（公众应该感谢他翻译了塔西佗的作品），

[hu:] [ɪz] ['veri] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ,
who is very capable of writing the history of his own country ,
WHO 是 非常 有能力的 的 写作 这 历史 的 他的 自己的 国家 ,

他完全有能力撰写自己国家的历史，

[bʌt; bət]['ræpɪn][di:] - [gɒt][ðə; ði] [stɑ:t] [ɒv; əv][hɪm] .
but Rapin de Thoyras got the start of him .
但 强奸 德 - 得到 这 开始 的 他 .

但拉潘·德·托伊拉斯抢先一步。

[tu:; tə] [kən'klu:d] ,
To conclude ,
到 结束 ,

总之，

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [nɒt] [sʌtʃ] [gʊd] [hɪ'stɔ:riənz] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][nəʊ]
in my opinion the English have not such good historians as the French have no
在 我的 观点 这 英语 有 不是 这样的 好的 历史学家 作为 这 法语 有 不
[sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['ri:əl]['trædʒədi] ,
such thing as a real tragedy ,
这样的 事物 作为 一个 真实的 悲剧 ,

在我看来，英国人没有像法国人那样优秀的史学家，而且法国人根本不认为存在真正的悲剧。

[hæv; həv] ['sevrəl] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɑ:mədiz] , [sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] ['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]
have several delightful comedies , some wonderful passages in certain of their
有 一些 愉快 喜剧 , 一些 精彩的 段落 在 肯定 的 他们的
['poʊəmz] ,
poems ,
诗歌 ,

他们创作了几部令人愉悦的喜剧，他们的一些诗歌中也有一些精彩的段落。

[ænd; ənd] [bəʊst] [ɒv; əv] [fə'lɑ:səfərz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [ɪn'strʌktɪŋ] [mæn'kaɪnd] .
and boast of philosophers that are worthy of instructing mankind .
和 夸 的 哲学家 那 是 值得 的 指导 人类 .

并吹嘘自己拥有足以教导人类的哲学家。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [ri:p] ['veri] [greɪt] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] ,
The English have reaped very great benefit from the writers of our nation ,
这 英语 有 收获 非常 伟大的 益处 从 这 作家 的 我们的 国家 ,

英国人从我们国家的作家身上获益匪浅。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [wi:; wi] [ɔ:t] ([sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['skru:pl] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['aʊə(r)] [det])
and therefore we ought (since they have not scrupled to be in our debt)
和 所以 我们 应该 (自从 他们 有 不是 谨慎的 到 是 在 我们的 债务)
[tu:; tə] ['bɒrəʊ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
to borrow from them .
到 借 从 他们 .

因此，既然他们毫不犹豫地欠了我们人情，我们也应该向他们借钱。

[bəuθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][wi:; wi] [keɪm] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ɪ'tæljənz] ,

Both	**the**	**English**	**and**	**we**	**came**	**after**	**the**	**Italians**	**,**
两个都	这	英语	和	我们	来了	后	这	意大利人	,

英国人和我们都是在意大利人之后到来的。

[hu:] [hæv; həv] [bi:n] ['aʊə(r)] [ɪn'strʌktəz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [a:ts] , [ænd; ənd] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [sə'pɑ:st]

who	**have**	**been**	**our**	**instructors**	**in**	**all**	**the**	**arts**	**,**	**and**	**whom**	**we**	**have**	**surpassed**
WHO	有	到过	我们的	教师	在	全部	这	艺术	,	和	谁	我们	有	超越

[ɪn][sʌm; səm] .

in	**some**	**.**
在	一些	.

他们一直是我们在所有艺术方面的老师，而我们在某些方面已经超越了他们。

[ai] ['kænɒt] [dɪ'tɜ:mɪn] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['neɪʃnz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɒnəd] [wɪð] [ðə; ði]

I	**cannot**	**determine**	**which**	**of**	**the**	**three**	**nations**	**ought**	**to**	**be**	**honoured**	**with**	**the**
我	不能	决定	哪个	的	这	三	国家	应该	到	是	荣幸	和	这

[pɑ:m] ;

palm	**;**
棕榈	;

我无法决定应该将棕榈枝授予这三个国家中的哪一个；

[bʌt; bət] ['hæpi] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [hu:] [kʊd; kəd] [dɪ'spleɪ] [ðeə(r)] ['veərɪəs] ['merɪts] .

but	**happy**	**the**	**writer**	**who**	**could**	**display**	**their**	**various**	**merits**	**.**
但	快乐的	这	作家	WHO	可以	展示	他们的	各种各样的	优点	.

但令作家感到高兴的是，他能够展现出作家们的各种优点。

['letə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . — [ɒn]

LETTER	**XXIII**	**.**	**—**	**ON**
信	二十三	.	—	在

第二十三封信——关于

[ðə; ði] [rɪ'gɑ:d] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃəʊn] [tu:; tə] [men] [ɒv; əv] ['lɛtəz]

THE	**REGARD**	**THAT**	**OUGHT**	**TO**	**BE**	**SHOWN**	**TO**	**MEN**	**OF**	**LETTERS**
这	看待	那	应该	到	是	所示	到	男士	的	信件

应当对文人表示的尊重

['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [nɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv]

Neither	**the**	**English**	**nor**	**any**	**other**	**people**	**have**	**foundations**	**established**	**in**	**favour**	**of**
两者都不	这	英语	也不	任何	其他	人们	有	基础	已确立的	在	偏爱	的

[ðə; ði] [pə'laɪt] [a:ts] [laɪk] [ðəʊz] [ɪn] [frɑ:ns] .

the	**polite**	**arts**	**like**	**those**	**in**	**France**	**.**
这	有礼貌的	艺术	喜欢	那些	在	法国	.

英国人和其他任何民族都没有像法国人那样为文艺发展建立起完善的制度。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌjʊnə'vɜ:rsəti] [ɪn][məʊst] ['kʌntriz] ,

There	**are**	**Universities**	**in**	**most**	**countries**	**,**
那里	是	大学	在	最多	国家	,

大多数国家都有大学。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [frɑ:ns] ['əʊnli] [ðæt] [wi:; wi] [mi:t] [wɪð] [səʊ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒmənt]

but	**it**	**is**	**in**	**France**	**only**	**that**	**we**	**meet**	**with**	**so**	**beneficial**	**an**	**encouragement**
但	它	是	在	法国	仅有的	那	我们	见面	和	所以	有利	一个	鼓励

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'strɒnəmi] [ænd; ənd][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks] ,

for	**astronomy**	**and**	**all**	**parts**	**of**	**the**	**mathematics**	**,**
为了	天文学	和	全部	部分	的	这	数学	,

但是，只有在法国，我们才能看到对天文学和数学各个分支领域如此有益的鼓励。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪzɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'sɜːtʃɪz] ['ɪntuː] [æn'tɪkwəti] , [fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] , ['skʌlptʃə(r)] , [ænd; ənd]

for	physic	,	for	researches	into	antiquity	,	for	painting	,	sculpture	,	and
为了	物理学	,	为了	研究	进入	古代	,	为了	绘画	,	雕塑	,	和

['ɑːkɪtektʃə(r)] .

architecture	.
建筑学	.

用于物理学、古代研究、绘画、雕塑和建筑。

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [hæz; həz] [i'mɔːtəlaiz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [baɪ] [ðiːz] ['sevrəl] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,

Louis	XIV	.	has	immortalised	his	name	by	these	several	foundations	,
路易斯	十四	.	有	永垂不朽	他的	姓名	经过	这些	一些	基础	,

路易十四通过这些基金会使他的名字永垂不朽。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɪmɔː'tæləti] [dɪd] [nɒt] [kɒst] [hɪm] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

and	this	immortality	did	not	cost	him	two	hundred	thousand	livres	a	year	.
和	这	不朽	做过	不是	成本	他	二	百	千	利弗斯	一个	年	.

而这种永生并没有让他每年花费二十万里弗尔。

[ai] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ai] ['veri] [mʌtʃ] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ɪz] ,

I	must	confess	that	one	of	the	things	I	very	much	wonder	at	is	,
我	必须	承认	那	一	的	这	事物	我	非常	很多	想知道	在	是	,

我必须承认，我非常好奇的一件事是：

[ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] £20 ,

that	as	the	Parliament	of	Great	Britain	have	promised	a	reward	of	£20	,
那	作为	这	议会	的	伟大的	英国	有	承诺	一个	报酬	的	£20	,

由于英国议会承诺悬赏20英镑，

- ['stɜːlɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] ['lɒŋgɪtjuːd] ,

000	sterling	to	any	person	who	may	discover	the	longitude	,
-	英镑	到	任何	人	WHO	可能	发现	这	经度	,

任何能够发现该经度的人都将获得 000 英镑的奖励。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [wʌns] [θɔːt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

they	should	never	have	once	thought	to	imitate	Louis	XIV	.
他们	应该	绝不	有	一次	想法	到	模拟	路易斯	十四	.

他们当初就不该有模仿路易十四的想法。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [mjuː'nɪfɪs(ə)ns] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] .

in	his	munificence	with	regard	to	the	arts	and	sciences	.
在	他的	慷慨	和	看待	到	这	艺术	和	科学	.

他在艺术和科学方面慷慨解囊。

['merɪt] , [ɪn'diːd] , [miːts] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪð] [rɪ'wɔːdz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] ,

Merit	,	indeed	,	meets	in	England	with	rewards	of	another	kind	,
优点	,	的确	,	满足	在	英格兰	和	奖励	的	其他	种类	,

在英国，功绩的确会得到另一种形式的回报。

[wɪtʃ] [rɪ'daʊnd] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .

which	redound	more	to	the	honour	of	the	nation	.
哪个	雷多恩	更多的	到	这	荣誉	的	这	国家	.

这更有利于国家的荣誉。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɔːltɪd] ['tæləntS] ,

The	English	have	so	great	a	veneration	for	exalted	talents	,
这	英语	有	所以	伟大的	一个	崇敬	为了	崇高	天赋	,

英国人对杰出人才有着极大的崇敬之情，

[ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['merɪt] [ɪn] [ðeə(r)] ['kʌntri] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .

that	a	man	of	merit	in	their	country	is	always	sure	of	making	his	fortune	.
那	一个	男人	的	优点	在	他们的	国家	是	总是	当然	的	制作	他的	财富	.

他们认为，在他们国家，有才华的人总能发家致富。

['mɪstə(r)] . ['ædɪsən] [ɪn] [frɑːns] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Addison	in	France	would	have	been	elected	a	member	of	one	of	the
先生	.	艾迪生	在	法国	会	有	到过	当选	一个	成员	的	一	的	这

[ə'kædəmiz] ,

academies	,
学院	,

如果艾迪生先生身在法国，他本可以当选为某所科学院的院士。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][sʌm; səm] ['wɪmɪn] , [mait] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['jɪəli] ['penʃ(ə)n]

and	,	by	the	credit	of	some	women	,	might	have	obtained	a	yearly	pension
和	,	经过	这	信用	的	一些	女性	,	可能	有	获得	一个	每年	养老金

[ɒv; əv] [twelv] ['hʌndrəd] ['liːvrəs] ,

of	twelve	hundred	livres	,
的	十二	百	利弗斯	,

如果某些女性的信用良好，她们或许可以获得每年1200里弗尔的养老金。

[ɔː(r)] [els] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] [bæ'stiːl] ,

or	else	might	have	been	imprisoned	in	the	Bastile	,
或者	别的	可能	有	到过	被监禁	在	这	巴士底狱	,

否则可能就会被囚禁在巴士底狱里。

[ə'pɒn] [prɪ'tens] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [strəʊks] [ɪn][hɪz; ɪz]['trædʒədi][ɒv; əv]['keɪtəʊ][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd]

upon	pretence	that	certain	strokes	in	his	tragedy	of	Cato	had	been	discovered
之上	虚伪	那	肯定	笔画	在	他的	悲剧	的	卡托	有	到过	发现

[wɪtʃ] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['pɔːtə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][mæn][ɪn]['paʊə(r)] .

which	glanced	at	the	porter	of	some	man	in	power	.
哪个	瞥了一眼	在	这	搬运工	的	一些	男人	在	力量	.

假装在他的悲剧《卡托》中发现了一些笔法，这些笔法瞥见了某个当权者的门房。

['mɪstə(r)] . ['ædɪsən] [wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

Mr	.	Addison	was	raised	to	the	post	of	Secretary	of	State	in	England	.
先生	.	艾迪生	曾是	提高	到	这	邮政	的	秘书	的	状态	在	英格兰	.

艾迪生先生被提拔为英国国务大臣。

[sɜː(r)]['aɪzək] ['njuːtən] [wɒz; wəz] [meɪd] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [mɪnt] .

Sir	Isaac	Newton	was	made	Master	of	the	Royal	Mint	.
先生	艾萨克	牛顿	曾是	制成	掌握	的	这	皇家	薄荷	.

艾萨克·牛顿爵士被任命为皇家铸币局局长。

['mɪstə(r)] . ['kɒŋgriːv] [hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] .

Mr	.	Congreve	had	a	considerable	employment	.
先生	.	康格里夫	有	一个	大量	就业	.

康格里夫先生有一份相当不错的工作。

['mɪstə(r)] . ['praɪə(r)][wɒz; wəz] [ˌplenɪpə'tenʃəri] .

Mr	.	Prior	was	Plenipotentiary	.
先生	.	事先的	曾是	全权代表	.

普赖尔先生是全权代表。

['dɑːktər; draɪv] . [swɪft] [ɪz] [diːn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [ɪn] ['dʌblɪn] ,

Dr	.	Swift	is	Dean	of	St	.	Patrick	in	Dublin	,
博士	.	迅速	是	院长	的	英石	.	帕特里克	在	都柏林	,

斯威夫特博士是都柏林圣帕特里克教堂的院长。

[ænd; ənd][ɪz][mɔː(r)] [rɪ'vɪəd] [ɪn] ['aɪələnd][ðæn; ðən][ðə; ði]['praɪmeɪt] [hɪm'self] .

and	is	more	revered	in	Ireland	than	the	Primate	himself	.
和	是	更多的	受人尊敬的	在	爱尔兰	比	这	灵长类动物	他自己	.

在爱尔兰，他比主教本人更受尊敬。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [pəʊp] [prəu'fes] [ɪk'skluːdz] [hɪm] , [ɪn'diːd] , [frɒm; frəm] [pri'fəːmənt]

The	religion	which	Mr	.	Pope	professes	excludes	him	,	indeed	,	from	preferments
这	宗教	哪个	先生	.	教皇	声称	不包括	他	,	的确	,	从	优先权

[ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,

of	every	kind	,
的	每一个	种类	,

波普先生所信奉的宗教实际上使他无法获得任何晋升机会。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['geɪnɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs][baɪ][hɪz; ɪz]

but	then	it	did	not	prevent	his	gaining	two	hundred	thousand	livres	by	his
但	然后	它	做过	不是	防止	他的	获得	二	百	千	利弗斯	经过	他的

['eksələnt] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['həʊmə(r)] .

excellent	translation	of	Homer	.
出色的	翻译	的	荷马	.

但这并没有阻止他凭借对荷马史诗的出色翻译而获得二十万里弗尔的收入。

[ai][maɪ'self] [sɔː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] [frɑːns] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - ['redi] [tuː; tə] ['perɪʃ]

I	myself	saw	a	long	time	in	France	the	author	of	Rhadamistus	ready	to	perish
我	我	锯	一个	长的	时间	在	法国	这	作者	的	-	准备好	到	沦

[fɔː(r); fə(r)]['hʌŋgə(r)] .

for	hunger	.
为了	饥饿	.

我曾在法国亲眼目睹《拉达米斯图斯》的作者因饥饿而濒临死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [men] ['aʊə(r)] ['kʌntri] ['evə(r)] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə] ,

And	the	son	of	one	of	the	greatest	men	our	country	ever	gave	birth	to	,
和	这	儿子	的	一	的	这	最	男人	我们的	国家	曾经	给予	出生	到	,

而他，正是我们国家有史以来最伟大的人物之一的儿子。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][kə'rɪə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [set]

and	who	was	beginning	to	run	the	noble	career	which	his	father	had	set
和	WHO	曾是	开始	到	跑步	这	高贵	职业	哪个	他的	父亲	有	放

[hɪm] ,

him	,
他	,

他正开始走上父亲为他规划的崇高道路，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [biːn]

would	have	been	reduced	to	the	extremes	of	misery	had	he	not	been
会	有	到过	减少	到	这	极端情况	的	苦难	有	他	不是	到过

['peɪtrənaɪz] [baɪ] [mə'sjɜː] - .

patronised	by	Monsieur	Fagon	.
受惠	经过	先生	-	.

如果不是法贡先生的庇护，他恐怕早已陷入极度悲惨的境地。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] ['məʊstli] [in'kʌridʒz] [ðə; ði] [aːts] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz][ðə; ði] [greɪt]

But	the	circumstance	which	mostly	encourages	the	arts	in	England	is	the	great
但	这	环境	哪个	大多	鼓励	这	艺术	在	英格兰	是	这	伟大的

[ˌvenə'reɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [peɪd] [ðem; ðəm] .

veneration	which	is	paid	them	.
崇敬	哪个	是	有薪酬的	他们	.

但最能促进英国艺术发展的，是人们对艺术的高度崇敬。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [hæŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['klɒzɪt] ,

The	picture	of	the	Prime	Minister	hangs	over	the	chimney	of	his	own	closet	,
这	图片	的	这	主要的	部长	悬挂	超过	这	烟囱	的	他的	自己的	壁橱	,

首相的照片挂在他自己衣橱的壁炉上方。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [pəʊp] [ɪn] ['twenti] - ['haʊzɪz] .

but	I	have	seen	that	of	Mr	.	Pope	in	twenty	noblemen's	houses	.
但	我	有	已见	那	的	先生	.	教皇	在	二十	-	房屋	.

但我曾在二十位贵族的家中见过波普先生的这种做法。

[sɜː(r)]['aɪzək] ['njuːtən] [wɒz; wəz] [rɪ'vɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ,

Sir	Isaac	Newton	was	revered	in	his	lifetime	,
先生	艾萨克	牛顿	曾是	受人尊敬的	在	他的	寿命	,

艾萨克·牛顿爵士在世时就备受尊敬。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][djuː] [rɪ'spekt] [peɪd] [tuː; tə][hɪm]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ;

and	had	a	due	respect	paid	to	him	after	his	death	;
和	有	一个	到期的	尊重	有薪酬的	到	他	后	他的	死亡	;

他去世后也受到了应有的尊重;

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [men][ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [dɪ'spjuːtɪŋ] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ]

the	greatest	men	in	the	nation	disputing	who	should	have	the	honour	of	holding
这	最	男人	在	这	国家	争议	WHO	应该	有	这	荣誉	的	保持

[ʌp][hɪz; ɪz][pɔːl] .

up	his	pall	.
向上	他的	灵柩	.

全国最杰出的人物争论谁应该有幸为他抬棺。

[gəʊ]['ɪntuː] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] ,

Go	into	Westminster	Abbey	,
去	进入	威斯敏斯特	修道院	,

进入威斯敏斯特教堂,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [wɒt] ['reɪzɪz] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][spek'teɪtə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði]

and	you	will	find	that	what	raises	the	admiration	of	the	spectator	is	not	the
和	你	将要	寻找	那	什么	提高	这	钦佩	的	这	旁观者	是	不是	这

[mɔːsə'liːəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋz] ,

mausoleums	of	the	English	kings	,
陵墓	的	这	英语	国王	,

你会发现,真正令观众赞叹的并非英国国王的陵墓。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔnjumənts] [wɪtʃ] [ðə; ði]['grætɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə]

but	the	monuments	which	the	gratitude	of	the	nation	has	erected	to
但	这	纪念碑	哪个	这	感激	的	这	国家	有	竖立	到

[pə'petʃueɪt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'lʌstriəs] [men] [huː] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ɪts] ['glɔːri] .

perpetuate	the	memory	of	those	illustrious	men	who	contributed	to	its	glory	.
延续	这	记忆	的	那些	杰出	男人	WHO	贡献	到	它是	荣耀	.

但为了纪念那些为国家荣耀做出贡献的杰出人物,国家竖立了纪念碑,以表达感恩之情。

[wiː; wi] [vjuː] [ðeə(r)][s'tætʃuːz][ɪn] [ðæt] ['æbi] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['sɔfəkliːz] ,

We	view	their	statues	in	that	abbey	in	the	same	manner	as	those	of	Sophocles	,
我们	看法	他们的	雕像	在	那	修道院	在	这	相同的	方式	作为	那些	的	索福克勒斯	,

我们看待他们在修道院里的雕像,就像看待索福克勒斯的雕像一样。

['pleɪtəʊ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [wɜː(r); wə(r)] [vjuː] [ɪn] ['æθənz] ;

Plato	,	and	other	immortal	personages	were	viewed	in	Athens	;
柏拉图	,	和	其他	不朽	人物	是	已查看	在	雅典	;

在雅典,人们瞻仰了柏拉图和其他不朽人物的生平;

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt][ðə; ði][beə(r)] [saɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['glɔːriəs] ['mɔnjumənts] [hæz; həz]

and	I	am	persuaded	that	the	bare	sight	of	those	glorious	monuments	has
和	我	是	被说服	那	这	裸	视线	的	那些	辉煌	纪念碑	有

['faɪəd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [brest] ,

fired	more	than	one	breast	,
被解雇	更多的	比	一	胸部	,

我确信,仅仅是看到那些雄伟的纪念碑,就足以激起许多人的斗志。

[ænd; ənd] [biːn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [greɪt] [men] .

and	been	the	occasion	of	their	becoming	great	men	.
和	到过	这	场合	的	他们的	成为	伟大的	男人	.

并成为他们成为伟人的契机。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv]['i:v(ə)n] [bi:n] [ri'prəutʃ] [wɪð] ['peɪɪŋ] [tu:] [ɪk'strævəgənt] ['ɒnəz] [tu:; tə][mɪə(r)]

The	English	have	even	been	reproached	with	paying	too	extravagant	honours	to	mere
这	英语	有	甚至	到过	受责备	和	付费	也	靡	荣誉	到	仅仅

['merɪt] ,

merit	,
优点	,

英国人甚至被指责对仅有功绩的人授予过高的荣誉。

[ænd; ənd] ['senʃəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'tɜ:rɪŋ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['æktrəs] ['mɪsɪz] . ['oʊldˌfi:ld] [ɪn] ['westmɪnstə(r)]

and	censured	for	interring	the	celebrated	actress	Mrs	.	Oldfield	in	Westminster
和	受谴责	为了	交	这	著名	演员	太太	.	奥尔德菲尔德	在	威斯敏斯特

['æbi] ,

Abbey	,
修道院	,

并因将著名女演员奥尔德菲尔德夫人葬于威斯敏斯特教堂而受到谴责。

[wɪð] ['ɔ:lməʊst][ðə; ði] [seɪm] [pɒmp] [æz; əz][sɜ:(r)]['aɪzək] ['nju:tən] .

with	almost	the	same	pomp	as	Sir	Isaac	Newton	.
和	几乎	这	相同的	盛大场面	作为	先生	艾萨克	牛顿	.

几乎和艾萨克·牛顿爵士一样隆重。

[sʌm; səm] [prɪ'tend] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [peɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ði:z] [greɪt] ['fju:nərəl] ['ɒnəz] ,

Some	pretend	that	the	English	had	paid	her	these	great	funeral	honours	,
一些	假装	那	这	英语	有	有薪酬的	她	这些	伟大的	葬礼	荣誉	,

有人假装是英国人给予了她如此隆重的葬礼礼遇。

['pɜ:pəsli] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es][mɔ:(r)] ['strɒŋli] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:'bærəti] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs]

purposely	to	make	us	more	strongly	sensible	of	the	barbarity	and	injustice
故意	到	制作	我们	更多的	强烈	明智的	的	这	野蛮	和	不公正

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][ˌju: 'es] ,

which	they	object	to	us	,
哪个	他们	目的	到	我们	,

其目的在于让我们更深刻地感受到他们所反对的野蛮和不公正。

[fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['berid] [ˌmædəmwə'zel] [ˌel'i:] [ku:'vrɜ:r] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] .

for	having	buried	Mademoiselle	Le	Couvreur	ignominiously	in	the	fields	.
为了	拥有	埋葬	小姐	乐	库弗勒	耻辱地	在	这	字段	.

因为他将勒库弗勒小姐耻辱地埋葬在了田野里。

[bʌt; bət][bi:; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][frɒm; frəm][ˌem 'i:] ,

But	be	assured	from	me	,
但	是	保证	从	我	,

但请相信我，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɒmptɪd] [baɪ][nəʊ]['ʌðə(r)]['prɪnsəp(ə)l][ɪn] ['beriɪŋ] ['mɪsɪz] . ['oʊldˌfi:ld] [ɪn]

that	the	English	were	prompted	by	no	other	principle	in	burying	Mrs	.	Oldfield	in
那	这	英语	是	提示	经过	不	其他	原则	在	埋葬	太太	.	奥尔德菲尔德	在

['westmɪnstə(r)] ['æbi] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [gʊd] [sens] .

Westminster	Abbey	than	their	good	sense	.
威斯敏斯特	修道院	比	他们的	好的	感觉	.

英国人将奥尔德菲尔德夫人葬于威斯敏斯特教堂，其唯一原因就是他们的明智之举。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz][tu:; tə][brænd] [wɪð] ['ɪnfəmi] [æn; ən][ɑ:t]

They	are	far	from	being	so	ridiculous	as	to	brand	with	infamy	an	art
他们	是	远的	从	存在	所以	荒谬的	作为	到	品牌	和	骂名	一个	艺术

[wɪtʃ] [hæz; həz] [i'mɔ:təlaiz] [ə; eɪ][ju:'rɪpədi:z][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔfəkli:z] ;

which	has	immortalised	a	Euripides	and	a	Sophocles	;
哪个	有	永垂不朽	一个	欧里庇得斯	和	一个	索福克勒斯	;

它们远没有荒谬到足以给一种使欧里庇得斯和索福克勒斯不朽的艺术贴上恶名的标签；

[ɔː(r)][tuː; tə] [ɪkˈskluːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈsɪtəznz] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huːz]

or	to	exclude	from	the	body	of	their	citizens	a	set	of	people	whose
或者	到	排除	从	这	身体	的	他们的	公民	一个	放	的	人们	谁

[ˈbɪznəs] [ɪz][tuː; tə][set] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [greɪs] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n] [ðəʊz] [ˈpiːsɪz]

business	is	to	set	off	with	the	utmost	grace	of	speech	and	action	those	pieces
商业	是	到	放	离开	和	这	极致	优雅	的	演讲	和	行动	那些	件

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n][ɪz] [praʊd] [ɒv; əv] .

which	the	nation	is	proud	of	.
哪个	这	国家	是	自豪的	的	.

或者将那些以最优雅的言行举止来衬托国家引以为傲的事物的人排除在公民群体之外。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [aɪ] . [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wˈɔːz] [reɪzd]

Under	the	reign	of	Charles	I	.	and	in	the	beginning	of	the	civil	wars	raised
在下面	这	在位	的	查尔斯	我	.	和	在	这	开始	的	这	民用	战争	提高

[baɪ][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈrɪdʒɪd][fəˈnætɪks] ,

by	a	number	of	rigid	fanatics	,
经过	一个	数字	的	死板的	狂热分子	,

在查理一世统治时期，以及一些顽固的狂热分子挑起的内战初期，

[huː] [æt; ət][lɑːst][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈvɪktɪms] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ;

who	at	last	were	the	victims	to	it	;
WHO	在	最后的	是	这	受害者	到	它	;

最终，谁成为了它的受害者?

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈpiːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpʌblɪʃt] [əˈgenst] [θiˈætrɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ʃəʊz] ,

a	great	many	pieces	were	published	against	theatrical	and	other	shows	,
一个	伟大的	许多	件	是	已发布	反对	戏剧	和	其他	演出	,

当时发表了大量抨击戏剧和其他演出的文章，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈtækt] [wɪð] [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [ˈvɪrələns] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæt] [ˈmɒnək] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] ,

which	were	attacked	with	the	greater	virulence	because	that	monarch	and	his	queen	,
哪个	是	遭到攻击	和	这	更大的	毒力	因为	那	君主	和	他的	女王	,

由于那位君主和他的王后，他们遭受了更猛烈的攻击。

[ˈdɔːtə(r)] [tuː; tə] [ˈhenri] [aɪ] . [ɒv; əv] [frɑːns] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈpæʃənətli] [fɒnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

daughter	to	Henry	I	.	of	France	,	were	passionately	fond	of	them	.
女儿	到	亨利	我	.	的	法国	,	是	热情地	喜爱	的	他们	.

法国国王亨利一世的女儿非常喜爱它们。

[wʌn] [ˈmɪstə(r)] . [prɪn] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][məʊst] [ˈfjʊəriəsli] [ˈskruːpjələs] [ˈprɪnsəp(ə)lz] ,

One	Mr	.	Prynne	,	a	man	of	most	furiously	scrupulous	principles	,
一	先生	.	普林	,	一个	男人	的	最多	愤怒地	一丝不苟的	原则	,

普林先生是一位极其恪守原则的人，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪmˈself] [dæmd] [hæd; həd][hiː; hi] [wɔːn] [ə; eɪ] [ˈkæsək] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kləʊk] ,

who	would	have	thought	himself	damned	had	he	worn	a	cassock	instead	of	a	short	cloak	,
WHO	会	有	想法	他自己	该死的	有	他	磨损	一个	衲	反而	的	一个	短的	披风	,

谁会认为如果他穿的是长袍而不是短斗篷，自己就会下地狱呢?

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə] [siː] [wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][mænˈkaɪnd] [kʌt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][tuː; tə] [ˈpiːsɪz]

and	have	been	glad	to	see	one	-	half	of	mankind	cut	the	other	to	pieces
和	有	到过	高兴的	到	看	一	-	一半	的	人类	切	这	其他	到	件

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] ,

for	the	glory	of	God	,
为了	这	荣耀	的	上帝	,

我很高兴看到一半的人类为了上帝的荣耀而将另一半人类撕成碎片。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɒpə'gændə]['faɪdi] ;

and	the	Propaganda	Fide	;
和	这	宣传	真	;

以及宣传部；

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][məʊst] ['retʃɪd] ['sætaɪə(r)] [ə'genst] [sʌm; səm] ['prɪti]

took	it	into	his	head	to	write	a	most	wretched	satire	against	some	pretty
采取	它	进入	他的	头	到	写	一个	最多	可怜	讽刺	反对	一些	漂亮的

[gʊd] ['kɑːmədiz] ,

good	comedies	,
好的	喜剧	,

他突发奇想，要写一部极其拙劣的讽刺作品，来抨击一些相当不错的喜剧。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ig'zibitid] ['veri] ['ɪnəsntli] ['evri] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['mædʒistiz] .

which	were	exhibited	very	innocently	every	night	before	their	majesties	.
哪个	是	展出	非常	天真地	每一个	夜晚	前	他们的	陛下	.

每晚，这些展品都以极其天真无邪的方式在陛下面前展出。

[hiː; hi] [kwəʊtid] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbaɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] .

He	quoted	the	authority	of	the	Rabbis	,	and	some	passages	from	St	.
他	引	这	权威	的	这	拉比	,	和	一些	段落	从	英石	.

['bɑːnəˌventʃər; ˌbɑːnə'ventʃər] ,

Bonaventure	,
博纳文图尔	,

他引用了拉比们的权威论述，以及圣博纳文图拉的一些段落。

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [ɒv; əv] ['sɔfəkliːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] ;

to	prove	that	the	Œdipus	of	Sophocles	was	the	work	of	the	evil	spirit	;
到	证明	那	这	奥迪普斯	的	索福克勒斯	曾是	这	工作	的	这	邪恶的	精神	;

证明索福克勒斯的《俄狄浦斯》是邪灵所为；

[ðæt] ['terəns] [wɒz; wəz][,ekskə'mjuːnikeit, -kit, -keit][ˌɪp.səʊ 'fæk.təʊ]['fæktəʊ] ; [ænd; ənd] ['ædɪd] , [ðæt]

that	Terence	was	excommunicated	ipso	facto	;	and	added	,	that
那	特伦斯	曾是	被逐出教会	ipso	事实上	;	和	额外	,	那

['daʊtləs] ['bruːtəs] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] ['dʒænsənist] ,

doubtless	Brutus	,	who	was	a	very	severe	Jansenist	,
毫无疑问	布鲁图斯	,	WHO	曾是	一个	非常	严重	詹森主义	,

特伦斯被立即逐出教会；并补充说，毫无疑问，布鲁图斯是一位非常严厉的詹森主义者，

[ə'sæsineit] ['dʒuːliəs] ['sizər] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] , [huː] [wɒz; wəz]

assassinated	Julius	Cæsar	for	no	other	reason	but	because	he	,	who	was
被暗杀	尤利乌斯	凯撒	为了	不	其他	原因	但	因为	他	,	WHO	曾是

['pɒntɪfeks]['mæksɪməs] ,

Pontifex	Maximus	,
教宗	马克西姆斯	,

刺杀尤利乌斯·凯撒的唯一原因就是因为他是最高祭司。

[prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['trædʒədi][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] .

presumed	to	write	a	tragedy	the	subject	of	which	was	Œdipus	.
假定	到	写	一个	悲剧	这	主题	的	哪个	曾是	奥迪普斯	.

据推测，他创作了一部以俄狄浦斯为主题的悲剧。

['lɑːstli] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ɔːl] [huː] ['friːkwənt, fri'kwent][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

Lastly	,	he	declared	that	all	who	frequented	the	theatre	were
最后	,	他	声明	那	全部	WHO	经常光顾	这	剧院	是

[,ekskə'mjuːnikeit, -kit, -keit] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˌðeə'baɪ] [ri'nauns] [ðeə(r)]['bæptɪzəm] .

excommunicated	,	as	they	thereby	renounced	their	baptism	.
被逐出教会	,	作为	他们	从而	放弃	他们的	洗礼	.

最后，他宣布所有经常出入剧院的人都被逐出教会，因为他们这样做就等于放弃了洗礼。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['kɑːstɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɒn][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ;

This	was	casting	the	highest	insult	on	the	king	and	all	the	royal	family	;
这	曾是	铸件	这	最高	侮辱	在	这	国王	和	全部	这	皇家	家庭	;

这是对国王和所有王室成员的莫大侮辱；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lʌvd] [ðeə(r)] [prɪns] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

and	as	the	English	loved	their	prince	at	that	time	,
和	作为	这	英语	喜爱	他们的	王子	在	那	时间	,

而当时的英国人又非常爱戴他们的王子，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [tɔːk] [ɒv; əv][,ekskə'mjuːnikeit, -kit, -keit][hɪm] ,

they	could	not	bear	to	hear	a	writer	talk	of	excommunicating	him	,
他们	可以	不是	熊	到	听到	一个	作家	讲话	的	开除教籍	他	,

他们无法忍受听到有作家谈论要将他逐出教会。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] ['ɑːftəwədz] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] .

though	they	themselves	afterwards	cut	his	head	off	.
尽管	他们	他们自己	然后	切	他的	头	离开	.

虽然他们后来亲手砍下了他的头。

[prɪn] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][stɑː(r)]['tʃeɪmbə(r)] ; [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [bʊk] ,

Prynne	was	summoned	to	appear	before	the	Star	Chamber	;	his	wonderful	book	,
普林	曾是	被召唤	到	出现	前	这	星星	商会	;	他的	精彩的	书	,

普林被传唤到星室法庭；他那本精彩的著作，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['fɑːðə(r)][ˌel'iː] [brʌn] [stəʊl] [hɪz; ɪz] , [wɒz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːnt] [baɪ][ðə; ði]

from	which	Father	Le	Brun	stole	his	,	was	sentenced	to	be	burnt	by	the
从	哪个	父亲	乐	布伦	偷窃	他的	,	曾是	判刑	到	是	烧焦的	经过	这

['kɒmən] ['hæŋmən] ,

common	hangman	,
常见的	刽子手	,

勒布伦神父偷走他的那件东西后，被判处由普通刽子手火刑处死。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

and	himself	to	lose	his	ears	.
和	他自己	到	失去	他的	耳朵	.

并让自己失去双耳。

[hɪz; ɪz]['traɪəl][ɪz] [naʊ] [ek'stænt] .

His	trial	is	now	extant	.
他的	审判	是	现在	现存	.

他的审判记录目前仍然有效。

[ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ə'tempt] [tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ] ['blemɪʃ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒprə] ,

The	Italians	are	far	from	attempting	to	cast	a	blemish	on	the	opera	,
这	意大利人	是	远的	从	尝试	到	投掷	一个	缺陷	在	这	歌剧	,

意大利人绝无意抹黑歌剧。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ˌekskə'mjuːnɪkeɪt] ['siːnjɔː(r)][sɛnɪsiːnoʊ][ɔː(r)][sɪ'njɔːrɑː][kuːtsoʊni] .

or	to	excommunicate	Signor	Senesino	or	Signora	Cuzzoni	.
或者	到	破门	签名者	塞内西诺	或者	女士	库佐尼	.

或将塞内西诺先生或库佐尼先生逐出教会。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][maɪ'self] ,

With	regard	to	myself	,
和	看待	到	我	,

就我自己而言，

[ai][kʊd; kəd] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['mædʒɪs,tret] [wʊd] [sə'pres] [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt]
I could presume to wish that the magistrates would suppress I know not what
我 可以 怙 到 希望 那 这 地方法官 会 压制 我 知道 不是 什么
[kən'temptəbl] ['piːsɪz] ['rɪt(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][steɪdʒ] .
contemptible pieces written against the stage .
可鄙 件 书面 反对 这 阶段 .

我真希望地方官员能够查禁那些针对舞台的卑鄙无耻的文章。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ɪ'tæljənz] [hɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][brænd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [mɑːk]
For when the English and Italians hear that we brand with the greatest mark
为了 什么时候 这 英语 和 意大利人 听到 那 我们 品牌 和 这 最 标记
[ɒv; əv] ['ɪnfəmi] [æn; ən] [ɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪk'sel] ;
of infamy an art in which we excel ;
的 骂名 一个 艺术 在 哪个 我们 Excel ;

当英国人和意大利人听说我们用最臭名昭著的标志来烙印我们擅长的艺术时;

[ðæt] [wiː; wi] [ˌekskə'mjuːnɪkeɪt] [p'ɜːsənz] [huː] [rɪ'siːv] ['sæləriz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ;
that we excommunicate persons who receive salaries from the king ;
那 我们 破门 人 WHO 收到 薪资 从 这 国王 ;

我们要将那些从国王那里领取薪俸的人逐出教会;

[ðæt] [wiː; wi] [kən'dem] [æz; əz][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs][ə; eɪ]['spektək(ə)l] [ig'zibitid] [ɪn] ['kɔnvənt] [ænd; ənd]
that we condemn as impious a spectacle exhibited in convents and
那 我们 谴责 作为 不敬 一个 奇观 展出 在 修道院 和
['mɑːnəˌsteriz] ;
monasteries ;
修道院 ;

我们谴责在修道院和寺院中展示的这种不敬神明的景象;

[ðæt] [wiː; wi] [dɪs'ɒnə(r)] [spɔːts] [ɪn] [wɪtʃ] ['luːɪs] [ˌeksˌaɪ'viː] . [ænd; ənd] ['luːɪs] ['eks'viː] . , [pə'fɔːmd] [æz; əz]
that we dishonour sports in which Louis XIV . and Louis XV . , performed as
那 我们 羞辱 运动的 在 哪个 路易斯 十四 . 和 路易斯 十五 . , 执行 作为
['æktəz] ;
actors ;
演员 ;

我们竟敢羞辱路易十四和路易十五曾作为演员参与的体育运动;

[ðæt] [wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɛvəlz] [wɜːks] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ]
that we give the title of the devil's works to pieces which are received by
那 我们 给 这 标题 的 这 魔鬼的 作品 到 件 哪个 是 已收到 经过
['mædʒɪs,tret] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [sɪ'vɪə(r)] ['kærəktə(r)] ,
magistrates of the most severe character ,
地方法官 的 这 最多 严重 特点 ,

我们把那些被最严厉的法官收缴的刑罚称为魔鬼的杰作。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [kwiːn] ; [wen] , [ai] [seɪ] , ['fɒrənəz] [ɑː(r); ə(r)][təʊld]
and represented before a virtuous queen ; when , I say , foreigners are told
和 代表 前 一个 有德行的 女王 ; 什么时候 , 我 说 , 外国人 是 讲述
[ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnsələnt] [kən'dʌkt] ,
of this insolent conduct ,
的 这 傲慢的 执行 ,

并被呈报给一位贤良的女王;我说,当外国人得知这种傲慢无礼的行为时,

[ðɪs] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɔː'θɒrəti] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['gɒθɪk] [rʌ'stɪsəti] [wɪtʃ] [sʌm; səm]
this contempt for the royal authority , and this Gothic rusticity which some
这 鄙视 为了 这 皇家 权威 , 和 这 哥特 乡村 哪个 一些
[prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [kɔːl] ['krɪstʃən] [sɪ'verəti] ,
presume to call Christian severity ,
怙 到 称呼 基督教 严重性 ,

这种对王权的蔑视,以及这种被一些人自称为基督教严苛的哥特式粗犷,

[wɒt] [æn; ən][aɪ'dɪə][mʌst; məst] [ðeɪ] [ˌentə'teɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] ?

what	an	idea	must	they	entertain	of	our	nation	?
什么	一个	主意	必须	他们	招待	的	我们的	国家	?

他们究竟对我们国家抱有怎样的看法?

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'siːv] ,

And	how	will	it	be	possible	for	them	to	conceive	,
和	如何	将要	它	是	可能的	为了	他们	到	构想	,

他们要如何才能怀孕呢?

['aɪðə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [lɔːz] [gɪv] [ə; eɪ] ['sæŋkʃn] [tuː; tə][æn; ən][ɑːt] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'kleəd] ['ɪnfəməs] ,

either	that	our	laws	give	a	sanction	to	an	art	which	is	declared	infamous	,
任何一个	那	我们的	法律	给	一个	制裁	到	一个	艺术	哪个	是	声明	臭名昭著的	,

要么就是我们的法律认可了一种被宣布为声名狼藉的艺术形式,

[ɔː(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [deə(r)][tuː; tə][stæmp] [wɪð] ['ɪnfəmi] [æn; ən][ɑːt] [wɪtʃ] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ]

or	that	some	persons	dare	to	stamp	with	infamy	an	art	which	receives	a
或者	那	一些	人	敢	到	邮票	和	骂名	一个	艺术	哪个	接收	一个

['sæŋkʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːz] ,

sanction	from	the	laws	,
制裁	从	这	法律	,

或者说,有些人竟敢给一种受到法律认可的艺术贴上耻辱的标签。

[ɪz] [riˈwɔːdid] [baɪ] [kɪŋz] , ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtɪst] [men] , [ænd; ənd]

is	rewarded	by	kings	,	cultivated	and	encouraged	by	the	greatest	men	,	and
是	奖励	经过	国王	,	栽培	和	鼓励	经过	这	最	男人	,	和

[əd'maɪəd][baɪ] [həʊl] ['neɪʃnz] ?

admired	by	whole	nations	?
钦佩	经过	所有的	国家	?

受君王嘉奖,受伟人推崇,受举国敬仰?

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɑːðə(r)][ˌel'iː] [-] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['laɪb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] [siːn] [ɪn][ə; eɪ]

And	that	Father	Le	Brun's	impertinent	libel	against	the	stage	is	seen	in	a
和	那	父亲	乐	布伦的	无礼	诽谤	反对	这	阶段	是	已见	在	一个

['bʊkˌsɛlərz] [ʃɒp] ,

bookseller's	shop	,
书店	店铺	,

而勒布伦神父那篇对舞台剧无礼诽谤的文章,竟然出现在一家书店里。

['stændɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] ['rɑ'siːn] , [ɒv; əv] [kɔːr'neɪl] , [ɒv; əv]

standing	the	very	next	to	the	immortal	labours	of	Racine	,	of	Corneille	,	of
常设	这	非常	下一个	到	这	不朽	劳动	的	拉辛	,	的	科内耶	,	的

[ˌmoʊ'liːɛr] , & [siː] .

Molière	,	&	c	.
莫里哀	,	&	c	.

仅次于拉辛、高乃依、莫里哀等人的不朽之作。

['letə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . — [ɒn]

LETTER	XXIV	.	—	ON
信	二十四	.	—	在

第二十四封信——关于

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ə'kædəmiz]

THE	ROYAL	SOCIETY	AND	OTHER	ACADEMIES
这	皇家	社会	和	其他	学院

皇家学会和其他学院

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd][æn; ən] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

The	English	had	an	Academy	of	Sciences	many	years	before	us	,
这	英语	有	一个	学院	的	科学	许多	年	前	我们	,

英国人比我们早很多年就建立了科学院。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['pruːd(ə)nt][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][æz; əz]['aʊəz] ,

but	then	it	is	not	under	such	prudent	regulations	as	ours	,
但	然后	它	是	不是	在下面	这样的	谨慎	法规	作为	我们的	,

但它并没有像我们这样受到审慎监管。

[ðə; ði]['əʊnli] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['veri] ['pɒsəbli] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

the	only	reason	of	which	very	possibly	is	,	because	it	was	founded	before	the
这	仅有的	原因	的	哪个	非常	可能	是	,	因为	它	曾是	创立	前	这

[ə'kædəmi] [ɒv; əv]['pærɪs] ;

Academy	of	Paris	;
学院	的	巴黎	;

唯一可能的原因是，因为它的创立时间早于巴黎学院；

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['faʊndɪd] ['ɑːftə(r)] ,

for	had	it	been	founded	after	,
为了	有	它	到过	创立	后	,

如果它是在此之后建立的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['veri] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)]

it	would	very	probably	have	adopted	some	of	the	sage	laws	of	the	former
它	会	非常	大概	有	已采用	一些	的	这	圣人	法律	的	这	以前的

[ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)z] .

and	improved	upon	others	.
和	改进	之上	其他的	.

它很可能会采纳前者的一些明智法则，并对其他法则进行改进。

[tuː] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][mæn] , [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl]

Two	things	,	and	those	the	most	essential	to	man	,	are	wanting	in	the	Royal
二	事物	,	和	那些	这	最多	基本的	到	男人	,	是	想要	在	这	皇家

[sə'saɪəti][ɒv; əv] ['lʌndən] ,

Society	of	London	,
社会	的	伦敦	,

伦敦皇家学会缺少两样东西，而这两样东西对人类来说至关重要。

[ai] [miːn] [rɪ'wɔːdz] [ænd; ənd] [lɔːz] .

I	mean	rewards	and	laws	.
我	意思是	奖励	和	法律	.

我指的是奖励和法律。

[ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [æt; ət]['pærɪs][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət][sɪ'kjʊə(r)] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][ə; eɪ]

A	seat	in	the	Academy	at	Paris	is	a	small	but	secure	fortune	to	a
一个	座位	在	这	学院	在	巴黎	是	一个	小的	但	安全的	财富	到	一个

[ˌdʒɪəʊme'trɪʃən] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kemɪst] ;

geometrician	or	a	chemist	;
几何学家	或者	一个	化学家	;

对于几何学家或化学家来说，在巴黎科学院获得一个席位是一笔虽小但稳妥的财富；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] ['lʌndən] ,

but	this	is	so	far	from	being	the	case	at	London	,
但	这	是	所以	远的	从	存在	这	案件	在	伦敦	,

但伦敦的情况远非如此。

[ðæt] [ðə; ði] ['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] , [ðəʊ]

that	the	several	members	of	the	Royal	Society	are	at	a	continual	,	though
那	这	一些	成员	的	这	皇家	社会	是	在	一个	持续的	,	尽管

[ɪn'diːd] [smɔːl] [ɪk'spens] .

indeed	small	expense	.
的确	小的	费用	.

皇家学会的几位成员需要持续支付费用，尽管费用确实不高。

['eni] [mæn][ɪn] ['ɪŋglənd] [huː] [di'klɛə] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd]

Any	man	in	England	who	declares	himself	a	lover	of	the	mathematics	and
任何	男人	在	英格兰	WHO	声明	他自己	一个	情人	的	这	数学	和

['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] ,

natural	philosophy	,
自然的	哲学	,

在英国，任何自称热爱数学和自然哲学的人，

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪz] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] , [ɪz]

and	expresses	an	inclination	to	be	a	member	of	the	Royal	Society	,	is
和	表达	一个	倾角	到	是	一个	成员	的	这	皇家	社会	,	是

[ɪ'miːdiətli] [ɪ'lektɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

immediately	elected	into	it	.
立即地	当选	进入	它	.

并表达了成为皇家学会会员的意愿，随即被选入皇家学会。

[bʌt; bət][ɪn] [frɑːns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ə'spaiə][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]

But	in	France	it	is	not	enough	that	a	man	who	aspires	to	the	honour	of
但	在	法国	它	是	不是	足够的	那	一个	男人	WHO	渴望	到	这	荣誉	的

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

being	a	member	of	the	Academy	,
存在	一个	成员	的	这	学院	,

但在法国，一个人仅仅渴望成为科学院院士是不够的，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['staɪpend] , [hæz; həz][ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['saɪəns] ;

and	of	receiving	the	royal	stipend	,	has	a	love	for	the	sciences	;
和	的	接收	这	皇家	助学金	,	有	一个	爱	为了	这	科学	;

并且领取了皇家津贴，热爱科学；

[hiː; hi][mʌst; məst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [biː; bi] ['diːpli] [skɪld] [ɪn][ðem; ðəm] ;

he	must	at	the	same	time	be	deeply	skilled	in	them	;
他	必须	在	这	相同的	时间	是	深	熟练	在	他们	;

同时，他必须精通这些技能；

[ænd; ənd][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] [siːt] [wɪð] [kəm'petɪtəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]

and	is	obliged	to	dispute	the	seat	with	competitors	who	are	so	much	the
和	是	有义务	到	争议	这	座位	和	竞争对手	WHO	是	所以	很多	这

[mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['faɪəd][baɪ][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['glɔːri] ,

more	formidable	as	they	are	fired	by	a	principle	of	glory	,
更多的	强大	作为	他们	是	被解雇	经过	一个	原则	的	荣耀	,

他不得不与那些因追求荣耀而更加强大的竞争对手争夺这个席位。

[baɪ] ['ɪntrəst] , [baɪ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪt'self] ;

by	interest	,	by	the	difficulty	itself	;
经过	兴趣	,	经过	这	困难	本身	;

出于兴趣，也出于困难本身；

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ɪnˌfleksə'bɪlətɪ][ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ɪn] [ðəʊz] [huː] [dɪ'vəʊt]

and	by	that	inflexibility	of	mind	which	is	generally	found	in	those	who	devote
和	经过	那	缺乏灵活性	的	头脑	哪个	是	一般来说	成立	在	那些	WHO	奉献

[ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðæt] [ˌpɜːtɪ'neɪʃəs] ['stʌdi] ,

themselves	to	that	pertinacious	study	,
他们自己	到	那	顽强的	学习	,

而那些投身于这种孜孜不倦研究的人，通常都具有这种思维上的僵化。

[ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks] .

the	mathematics	.
这	数学	.

数学。

[ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪz] ['pruːdntli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ,

The	Academy	of	Sciences	is	prudently	confined	to	the	study	of	Nature	,	and	,
这	学院	的	科学	是	谨慎地	受限	到	这	学习	的	自然	,	和	,

科学院谨慎地将研究范围限定于自然界，并且，

[ɪn'diːd] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fiːld] ['speɪʃəs] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [ɔː(r)] [θriː'skɔː] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][reɪndʒ]

indeed	,	this	is	a	field	spacious	enough	for	fifty	or	threescore	persons	to	range
的确	,	这	是	一个	场地	宽敞	足够的	为了	五十	或者	六点	人	到	范围

[ɪn] .

in	.
在	.

确实，这片场地足够宽敞，可以容纳五六十人进行奔跑活动。

[ðæt] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['mɪksɪz] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪð] ['fɪzɪks] ;

That	of	London	mixes	indiscriminately	literature	with	physics	;
那	的	伦敦	混合	不加区分地	文学	和	物理	;

伦敦的那种做法是将文学与物理学不加区分地混为一谈；

[bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [æn; ən] [ə'kædəmi] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'laɪt] [aːts] [ɪz][mɔː(r)]

but	methinks	the	founding	an	academy	merely	for	the	polite	arts	is	more
但	我觉得	这	创立	一个	学院	仅仅	为了	这	有礼貌的	艺术	是	更多的

[dʒuː'dɪʃəs] ,

judicious	,
明智的	,

但我认为，创办一所专门教授礼仪艺术的学院更为明智。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'vents] [kən'fjuːʒn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɔɪnɪŋ] , [ɪn][sʌm; səm] ['meɪʒə(r)] , [ɒv; əv]

as	it	prevents	confusion	,	and	the	joining	,	in	some	measure	,	of
作为	它	阻止	困惑	,	和	这	加入	,	在	一些	措施	,	的

-

,

heterogeneals	,
-	,

因为它能防止混淆，并在一定程度上促进异质性的融合。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [hed] - [dresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['leɪdɪz] [wɪð] [ə; eɪ]

such	as	a	dissertation	on	the	head	-	dresses	of	the	Roman	ladies	with	a
这样的	作为	一个	论文	在	这	头	-	连衣裙	的	这	罗马	女士们	和	一个

['hʌndrəd] [ɔː(r)][mɔː(r)] [njuː] [kɜːrvz] .

hundred	or	more	new	curves	.
百	或者	更多的	新的	曲线	.

例如一篇关于罗马女士头饰的论文，其中包含一百多个新的曲线。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][ˌregju'lærəti][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]

As	there	is	very	little	order	and	regularity	in	the	Royal	Society	,	and	not	the
作为	那里	是	非常	小的	命令	和	规律性	在	这	皇家	社会	,	和	不是	这

[liːst] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ;

least	encouragement	;
至少	鼓励	;

由于皇家学会内部秩序混乱、缺乏规范，而且没有丝毫鼓励；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv]['pærɪs][ɪz][ɒn][ə; eɪ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [fʊt] ,

and	that	the	Academy	of	Paris	is	on	a	quite	different	foot	,
和	那	这	学院	的	巴黎	是	在	一个	相当	不同的	脚	,

而巴黎学院的情况则截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [træn'zækʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)][dʒʌst][ænd; ənd]

it	is	no	wonder	that	our	transactions	are	drawn	up	in	a	more	just	and
它	是	不	想知道	那	我们的	交易	是	绘制	向上	在	一个	更多的	只是	和

['bjuːtɪf(ə)l] ['mænə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

beautiful	manner	than	those	of	the	English	.
美丽的	方式	比	那些	的	这	英语	.

难怪我们的交易文书比英国的更加公正、更加完善。

['səʊldʒəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wel] [peɪd] ,

Soldiers	**who**	**are**	**under**	**a**	**regular**	**discipline**	**,**	**and**	**besides**	**well**	**paid**	**,**
士兵	WHO	是	在下面	一个	常规的	纪律	,	和	除了	出色地有薪酬的		,

受正规纪律约束、且薪酬优厚的士兵，

[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [æt; ət][lɑːst] [pə'fɔːm] [mɔː(r)] ['glɔːriəs] [ɐtʃ'iːvmənts] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] [huː]

must	**necessarily**	**at**	**last**	**perform**	**more**	**glorious**	**achievements**	**than**	**others**	**who**
必须	一定	在	最后的	履行	更多的	辉煌	成就	比	其他的	WHO

[ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] .

are	**mere**	**volunteers**	**.**
是	仅仅	志愿者	.

最终必然会比其他志愿者取得更辉煌的成就。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] [bəʊst] [ðeə(r)] ['njuːtən] ,

It	**must**	**indeed**	**be**	**confessed**	**that**	**the**	**Royal**	**Society**	**boast**	**their**	**Newton**	**,**
它	必须	的确	是	坦白	那	这	皇家	社会	夸	他们的	牛顿	,

必须承认，皇家学会确实以他们的牛顿为傲。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [əʊ] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvəri] [tuː; tə] [ðæt] ['bɒdi] ;

but	**then**	**he**	**did**	**not**	**owe**	**his**	**knowledge**	**and**	**discoveries**	**to**	**that**	**body**	**;**
但	然后	他	做过	不是	欠	他的	知识	和	发现	到	那	身体	;

但他的知识和发现并非来自该机构；

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

so	**far**	**from**	**it**	**,**	**that**	**the**	**latter**	**were**	**intelligible**	**to**	**very**	**few**	**of**	**his**
所以	远的	从	它	,	那	这	后者	是	可理解的	到	非常	很少	的	他的

['feləʊ] ['membəz] .

fellow	**members**	**.**
同伴	成员	.

恰恰相反，后者对他的同伴来说几乎无人能懂。

[ə; eɪ]['dʒiːniəs] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['aɪzək] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] [ə'kædəmiz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

A	**genius**	**like**	**that**	**of**	**Sir**	**Isaac**	**belonged**	**to**	**all**	**the**	**academies**	**in**	**the**	**world**	**,**
一个	天才	喜欢	那	的	先生	艾萨克	属于	到	全部	这	学院	在	这	世界	,

像艾萨克爵士这样的天才，理应被全世界所有学院所接纳。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv][hɪm] .

because	**all**	**had**	**a**	**thousand**	**things**	**to**	**learn**	**of**	**him**	**.**
因为	全部	有	一个	千	事物	到	学习	的	他	.

因为所有人都对他有千言万语需要了解。

[ðə; ðɪ] ['selɪbreɪtɪd] [diːn] [swɪft] [fɔːmd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] , [ɪn][ðə; ðɪ]['lætə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] [kwiːnz]

The	**celebrated**	**Dean**	**Swift**	**formed**	**a**	**design**	**,**	**in**	**the**	**latter**	**end**	**of**	**the**	**late**	**Queen's**
这	著名	院长	迅速	形成	一个	设计	,	在	这	后者	结尾	的	这	晚的	女王大学

[reɪn] ,

reign	**,**
在位	,

在已故女王统治后期，著名的迪安·斯威夫特设计了一项方案。

[tuː; tə] [faʊnd] [æn; ən] [ə'kædəmi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv]

to	**found**	**an**	**academy**	**for**	**the**	**English**	**tongue**	**upon**	**the**	**model**	**of**	**that**	**of**
到	成立	一个	学院	为了	这	英语	舌头	之上	这	模型	的	那	的

[ðə; ðɪ] [frentʃ] .

the	**French**	**.**
这	法语	.

参照法国语言学院的模式，创办一所英语语言学院。

[ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [leɪt] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] , [lɔːd] [haɪ] ['treʒərə(r)] ,

This	**project**	**was**	**promoted**	**by**	**the**	**late**	**Earl**	**of**	**Oxford**	**,**	**Lord**	**High**	**Treasurer**	**,**
这	项目	曾是	推广	经过	这	晚的	伯爵	的	牛津	,	主	高的	财务主管	,

这个项目是由已故的牛津伯爵（时任财政大臣）推动的。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [lɔːd] ['bɔliŋbruk] , ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] ,

and	much	more	by	the	Lord	Bolingbroke	,	Secretary	of	State	,
和	很多	更多的	经过	这	主	博林布鲁克	,	秘书	的	状态	,

还有国务大臣博林布鲁克勋爵的更多文章，

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['hæpi] ['tælənt][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌpriːˌmedɪ'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːləmənt]

who	had	the	happy	talent	of	speaking	without	premeditation	in	the	Parliament
WHO	有	这	快乐的	天赋	的	请讲	没有	预谋	在	这	议会

[haʊs] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pjʊərəti][æz; əz] [diːn] [swɪft] [rəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klɒzɪt] ,

House	with	as	much	purity	as	Dean	Swift	wrote	in	his	closet	,
房子	和	作为	很多	纯度	作为	院长	迅速	写道	在	他的	壁橱	,

他拥有令人欣喜的天赋，能在议会大厦里即兴发言，其言辞之纯粹，堪比迪安·斯威夫特在密室里写作的文字。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [ænd; ənd][prə'tektə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ə'kædəmi] .

and	who	would	have	been	the	ornament	and	protector	of	that	academy	.
和	WHO	会	有	到过	这	装饰品	和	保护者	的	那	学院	.

谁会是那所学院的门面和守护者呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

关于英格兰的信件(Letters on England)
第7/7页

[ðəʊz]	['əʊnli]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	['tʃəʊzn]	['membəz]	[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]	[huːz]	[wɜːks]	[wɪl]	[lɑːst][æz; əz]	[lɒŋ]
Those	**only**	**would**	**have**	**been**	**chosen**	**members**	**of**	**it**	**whose**	**works**	**will**	**last**	**as**	**long**
那些	仅有的	会	有	到过	选定	成员	的	它	谁	作品	将要	最后的	作为	长的

[æz; əz][ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	[tʌŋ]	,
as	**the**	**English**	**tongue**	**,**
作为	这	英语	舌头	,

只有那些被选中的成员，他们的作品才能与英语一样流传下去。

[sʌtʃ]	[æz; əz]	[diːn]	[swɪft]	, ['mɪstə(r)] . ['praɪə(r)] ,	[huːm]	[wiː; wi]	[sɔː]	[hɪə(r)]	[ɪn'vestɪd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['pʌblɪk]
such	**as**	**Dean**	**Swift**	**,**	**Mr**	**.**	**Prior**	**,**	**whom**	**we**	**saw**	**here**	**invested**	**with**	**a**	**public**
这样的	作为	院长	迅速	,	先生	.	事先的	,	谁	我们	锯	这里	投资	和	一个	民众

['kærəktə(r)] ,
character	**,**
特点	,

例如迪恩·斯威夫特、普赖尔先生，我们在这里看到他被赋予了公众人物的形象。

[ænd; ənd]	[huːz]	[feɪm]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	[ɪz]['iːkwəl]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ɒv; əv][lɑː]	[fɑːn'teɪn]	[ɪn]	[frɑːns]	;
and	**whose**	**fame**	**in**	**England**	**is**	**equal**	**to**	**that**	**of**	**La**	**Fontaine**	**in**	**France**	**;**
和	谁	名声	在	英格兰	是	平等的	到	那	的	拉	方丹	在	法国	;

他在英国的名声与拉封丹在法国的名声不相上下；

['mɪstə(r)] .	[pəʊp] ,	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	[bwɑː'ləu] ,	['mɪstə(r)] .	['kɒŋgriːv] ,	[huː]	[meɪ]	[biː; bi]	[kɔːld]	[ðeə(r)]
Mr	**.**	**Pope**	**,**	**the**	**English**	**Boileau**	**,**	**Mr**	**.**	**Congreve**	**,**	**who**	**may**	**be**	**called**	**their**
先生	.	教皇	,	这	英语	博伊洛	,	先生	.	康格里夫	,	WHO	可能	是	称为	他们的

[ˌmoʊ'liːɛr] ,
Molière	**,**
莫里哀	,

波普先生，英国的布瓦洛；康格里夫先生，可以称他为英国的莫里哀。

[ænd; ənd]	['sevrəl]	['ʌðə(r)]	['emɪnənt]	[p'ɜːsənz]	[huːz]	[nems]	[ai][hæv; həv]	[fə'gɒt]	;
and	**several**	**other**	**eminent**	**persons**	**whose**	**names**	**I**	**have**	**forgot**	**;**
和	一些	其他	杰出	人	谁	姓名	我	有	忘了	;

以及其他几位我忘记名字的知名人士；

[ɔːl]	[ðiːz]	[wʊd]	[hæv; həv]	[reɪzd]	[ðə; ði]	['glɔːri]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['bɒdi]	[tuː; tə][ə; eɪ]	[greɪt]	[haɪt]	['iːv(ə)n][ɪn]	[ɪts]
all	**these**	**would**	**have**	**raised**	**the**	**glory**	**of**	**that**	**body**	**to**	**a**	**great**	**height**	**even**	**in**	**its**
全部	这些	会	有	提高	这	荣耀	的	那	身体	到	一个	伟大的	高度	甚至	在	它是

['ɪnfənsi] .
infancy	**.**
婴儿期	.

所有这些都足以让该机构在其成立初期就获得极高的荣耀。

[bʌt; bət]	[kwiːn]	[æn]	['biːɪŋ]	[snætʃt]	['sʌd(ə)nli]	[frɒm; frəm][ðə; ði]	[wɜːld]	,
But	**Queen**	**Anne**	**being**	**snatched**	**suddenly**	**from**	**the**	**world**	**,**
但	女王	安妮	存在	抢夺	突然	从	这	世界	,

但安妮女王突然离世，

[ðə; ði]	[wɪgz]	[wɜː(r); wə(r)]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði]	[prə'tektər]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[ɪn'tendɪd]	[ə'kædəmi] ,
the	**Whigs**	**were**	**resolved**	**to**	**ruin**	**the**	**protectors**	**of**	**the**	**intended**	**academy**	**,**
这	辉格党	是	已解决	到	废墟	这	保护者	的	这	故意的	学院	,

辉格党人决心摧毁这所计划建立的学院的保护者。

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['feɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə] [pə'laɪt]

a	circumstance	that	was	of	the	most	fatal	consequence	to	polite
一个	环境	那	曾是	的	这	最多	致命的	结果	到	有礼貌的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

这种情况对高雅文学造成了极其致命的后果。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'kædəmi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)]

The	members	of	this	academy	would	have	had	a	very	great	advantage	over
这	成员	的	这	学院	会	有	有	一个	非常	伟大的	优势	超过

[ðəʊz] [huː] [fɜːst] [fɔːmd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,

those	who	first	formed	that	of	the	French	,
那些	WHO	第一的	形成	那	的	这	法语	,

这所学院的成员比最初组成法国学院的人拥有非常大的优势。

[fɔː(r); fə(r)] [swɪft] , ['praɪə(r)] , ['kɒŋgriːv] , ['draɪdən] , [pəʊp] , ['ædɪsən] , & [siː] . [hæd; həd] [fɪkst] [ðə; ði]

for	Swift	,	Prior	,	Congreve	,	Dryden	,	Pope	,	Addison	,	&	c	.	had	fixed	the
为了	迅速	,	事先的	,	康格里夫	,	德莱顿	,	教皇	,	艾迪生	,	&	c	.	有	固定的	这

['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] [baɪ][ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] ;

English	tongue	by	their	writings	;
英语	舌头	经过	他们的	著作	;

因为斯威夫特、普赖尔、康格里夫、德莱顿、蒲柏、艾迪生等人通过他们的著作确立了英语的规范；

[ˌweər'æz] ['tʃæpəlɪn] , - , - , - , ['perin] , [koʊtɪn] , ['aʊə(r)] [fɜːst] [ˌækədɪm'ɪʃənz] ,

whereas	Chapelain	,	Colletet	,	Cassaigne	,	Faret	,	Perrin	,	Cotin	,	our	first	academicians	,
然而	牧师	,	-	,	-	,	-	,	佩兰	,	科廷	,	我们的	第一的	院士	,

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌntri] ;

were	a	disgrace	to	their	country	;
是	一个	耻辱	到	他们的	国家	;

而沙普兰、科莱泰、卡塞涅、法雷、佩兰、科坦，我们第一批院士，却给他们的国家带来了耻辱；

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] ['rɪdɪkjuːl] [ɪz] [naʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['veri] [nems] ,

and	so	much	ridicule	is	now	attached	to	their	very	names	,
和	所以	很多	嘲笑	是	现在	随附的	到	他们的	非常	姓名	,

如今，他们的名字本身就充满了嘲讽。

[ðæt] [ɪf] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm]['dʒiːniəs][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi]

that	if	an	author	of	some	genius	in	this	age	had	the	misfortune	to	be
那	如果	一个	作者	的	一些	天才	在	这	年龄	有	这	不幸	到	是

[kɔːld] ['tʃæpəlɪn] [ɔː(r)][koʊtɪn] ,

called	Chapelain	or	Cotin	,
称为	牧师	或者	科廷	,

如果当今时代一位才华横溢的作家不幸名叫沙普兰或科坦，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

he	would	be	under	a	necessity	of	changing	his	name	.
他	会	是	在下面	一个	必要性	的	变化	他的	姓名	.

他可能需要改名。

[wʌn] ['sɜːkəmstəns] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'kædəmi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'speʃəli] [hæv; həv] [ə'tendɪd] ,

One	circumstance	,	to	which	the	English	Academy	should	especially	have	attended	,
一	环境	,	到	哪个	这	英语	学院	应该	尤其	有	参加	,

有一种情况，英国学院尤其应该关注，

[ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [kaɪnd]

is	to	have	prescribed	to	themselves	occupations	of	a	quite	different	kind
是	到	有	规定	到	他们自己	职业	的	一个	相当	不同的	种类

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ˌækədɪm'ɪʃənz] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] .

from	those	with	which	our	academicians	amuse	themselves	.
从	那些	和	哪个	我们的	院士	娱乐	他们自己	.

就是为自己选择与我们的学者们所从事的娱乐活动截然不同的职业。

[ə; eɪ] [wɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['memwɑ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] .

A	wit	of	this	country	asked	me	for	the	memoirs	of	the	French	Academy	.
一个	有	的	这	国家	问	我	为了	这	回忆录	的	这	法语	学院	.

这个国家的一位才子向我要了法兰西学院的回忆录。

[ai] ['ɑ:nsə(r)d] , [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['memwɑ:z] , [bʌt; bət] [hæv; həv] ['prɪntɪd] [θri:'skɔ:] [ɔ:(r)] [fɔ:'skɔ:]

I	answered	,	they	have	no	memoirs	,	but	have	printed	threescore	or	fourscore
我	回答	,	他们	有	不	回忆录	,	但	有	打印	六点	或者	八十

['vɒlju:mz] [ɪn] ['kwɔ:təʊ] [ɒv; əv] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .

volumes	in	quarto	of	compliments	.
卷	在	四开本	的	赞美	.

我回答说，他们没有回忆录，但印制了六十或八十卷四开本的赞美之词。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [pə'ru:z] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

The	gentleman	perused	one	or	two	of	them	,
这	绅士	仔细阅读	一	或者	二	的	他们	,

这位先生仔细翻阅了一两本。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ,

but	without	being	able	to	understand	the	style	in	which	they	were	written	,
但	没有	存在	有能力的	到	理解	这	风格	在	哪个	他们	是	书面	,

但由于无法理解它们的写作风格，

[ðəʊ] [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ɔ:l] ['aʊə(r)] [gʊd] ['ɔ:θəz] ['pɜ:fɪktli] .

though	he	understood	all	our	good	authors	perfectly	.
尽管	他	理解	全部	我们的	好的	作者	完美	.

虽然他完全理解我们所有优秀作家的作品。

“ [ɔ:l] , ” [sez] [hi:; hi] , “ [aɪ] [si:] [ɪn] [ði:z] ['elɪgənt] ['diskɔ:siz] [ɪz] ,

“	All	,	”	says	he	,	“	I	see	in	these	elegant	discourses	is	,
“	全部	,	”	说道	他	,	“	我	看	在	这些	优雅的	论述	是	,

他说：“我从这些优美的论述中看到的，仅仅是……”

[ðæt] [ðə; ði] ['membə(r)] [ɪ'lekt] ['hævɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pri:dəsesə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

that	the	member	elect	having	assured	the	audience	that	his	predecessor	was	a
那	这	成员	选	拥有	保证	这	观众	那	他的	前任	曾是	一个

[greɪt] [mæn] ,

great	man	,
伟大的	男人	,

这位当选议员向听众保证，他的前任是一位伟大的人物，

[ðæt] ['kɑ:dɪn(ə)l] ['rɪʃəˌlu:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn] , [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɑ:nsələ(r)] - [wɒz; wəz]

that	Cardinal	Richelieu	was	a	very	great	man	,	that	the	Chancellor	Seguier	was
那	红衣主教	黎塞留	曾是	一个	非常	伟大的	男人	,	那	这	校长	-	曾是

[ə; eɪ] ['prɪti] [greɪt] [mæn] ,

a	pretty	great	man	,
一个	漂亮的	伟大的	男人	,

红衣主教黎塞留是一位非常伟大的人物，塞吉耶大法官也是一位相当伟大的人物。

[ðæt] ['lu:ɪs] [ˌeks'aɪvi:] . [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [greɪt] [mæn] , [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['ɑ:nsəz]

that	Louis	XIV	.	was	a	more	than	great	man	,	the	director	answers
那	路易斯	十四	.	曾是	一个	更多的	比	伟大的	男人	,	这	导演	答案

[ɪn] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [streɪn] ,

in	the	very	same	strain	,
在	这	非常	相同的	拉紧	,

导演用同样的语气回答说，路易十四是一位非常伟大的人物。

[ænd; ənd] [ædz] , [ðæt] [ðə; ði] ['membə(r)] [ɪ'lekt] [meɪ] ['ɔ:lsəʊ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [greɪt] [mæn] ,

and	adds	,	that	the	member	elect	may	also	be	a	sort	of	great	man	,
和	添加	,	那	这	成员	选	可能	还	是	一个	种类	的	伟大的	男人	,

并补充说，当选的成员也可能是一位伟人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪm'self] , [ɪn] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][sʌm; səm]

and	that	himself	,	in	quality	of	director	,	must	also	have	some
和	那	他自己	,	在	质量	的	导演	,	必须	还	有	一些

[ʃeə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['greɪtnəs] .

share	in	this	greatness	.
分享	在	这	伟大	.

而他作为导演的素质，也必然为他的伟大贡献了一份力量。

" [ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] [ɔːl] [ðiːz] [ˌækə'demɪk(ə)l] ['diskɔːsiz] [hæv; həv] [ʌn'hæpɪli] [dʌn] [səʊ]['lɪt(ə)l] ['ɒnə(r)]

"	The	cause	why	all	these	academical	discourses	have	unhappily	done	so	little	honour
"	这	原因	为什么	全部	这些	学术的	论述	有	不幸地	完毕	所以	小的	荣誉

[tuː; tə] [ðɪs] ['bɒdi] [ɪz] ['evɪdənt] [ɪ'nʌf] .

to	this	body	is	evident	enough	.
到	这	身体	是	明显	足够的	.

“所有这些学术论述为何未能给这个机构带来多少荣誉，其原因显而易见。”

['vɪtiəm] [ˌiː es 'tiː] ['tɛmpərɪs] - [kwɑːm]['hɑːmɪnɪs] ([ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ]['rɑːðə(r)]

Vitium	est	temporis	potiùs	quam	hominis	(	the	fault	is	owing	to	the	age	rather
维蒂姆	est	temporis	-	夸姆	人类	(	这	过错	是	欠款	到	这	年龄	相当

[ðæn; ðən][tuː; tə] [pə'tɪkjələ(r)] [p'ɜːsənz]) .

than	to	particular	persons	)	.
比	到	特别的	人	)	.

Vitium est temporis potiùs quam hominis（错误是由于年龄而不是特定的人）。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ʌp] [ɪn'sensəbli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [əˌkædə'mɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðiːz]

It	grew	up	insensibly	into	a	custom	for	every	academician	to	repeat	these
它	生长	向上	无意识地	进入	一个	风俗	为了	每一个	院士	到	重复	这些

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] ;

elogiums	at	his	reception	;
赞词	在	他的	接待	;

不知不觉中，这竟成了一种惯例，每位院士在入院招待会上都要重复这些赞词；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][leɪd] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [lɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'dʌldʒd]

it	was	laid	down	as	a	kind	of	law	that	the	public	should	be	indulged
它	曾是	铺设	向下	作为	一个	种类	的	法律	那	这	民众	应该	是	沉溺其中

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] ['sʌlən] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['jɔːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .

from	time	to	time	the	sullen	satisfaction	of	yawning	over	these	productions	.
从	时间	到	时间	这	忧郁	满意	的	打哈欠	超过	这些	作品	.

有条不成文的规定是，公众应该时不时地享受观看这些作品时那种闷闷不乐的满足感。

[ɪf] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːftəwədz] [biː; bi] [sɔːt] ,

If	the	reason	should	afterwards	be	sought	,
如果	这	原因	应该	然后	是	寻求	,

如果事后需要追问原因，

[waɪ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dʒ'iːnɪəsɪz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] ['ɪntuː] [ðæt] ['bɒdi] [hæv; həv]

why	the	greatest	geniuses	who	have	been	incorporated	into	that	body	have
为什么	这	最	天才	WHO	有	到过	公司	进入	那	身体	有

['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːst] ['spiːtʃɪz] ,

sometimes	made	the	worst	speeches	,
有时	制成	这	最差	演讲	,

为什么那些被纳入该机构的最伟大的天才有时却发表了最糟糕的演讲?

[aɪ]['ɑːnsə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['həʊlli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɒŋ] [prə'pɛnʃən] ,

I	answer	,	that	it	is	wholly	owing	to	a	strong	propension	,
我	回答	,	那	它	是	完全	欠款	到	一个	强的	倾向	,

我的回答是，这完全是由于强烈的倾向。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃaɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] [θred] - [beə(r)] ,

the	gentlemen	in	question	had	to	shine	,	and	to	display	a	thread	-	bare	,
这	先生们	在	问题	有	到	闪耀	,	和	到	展示	一个	线	-	裸	,

这几位先生必须光鲜亮丽，而且要展现出一种破旧不堪的形象。

[wɔːn] - [aʊt] ['sʌbdʒɪkt][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ʌn'kɒmən] [lait] .

worn	-	out	subject	in	a	new	and	uncommon	light	.
磨损	-	出去	主题	在	一个	新的	和	罕见	光	.

以新颖独特的视角看待老生常谈的话题。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ðə; ði] [pə'pleksəti] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

The	necessity	of	saying	something	,	the	perplexity	of	having	nothing	to	say	,
这	必要性	的	说	某物	,	这	困惑	的	拥有	没有什么	到	说	,

想要说点什么的必要性，以及无话可说的困惑，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['wɪti] ,

and	a	desire	of	being	witty	,
和	一个	欲望	的	存在	机智	,

以及渴望变得机智幽默。

[ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['greɪtɪst]

are	three	circumstances	which	alone	are	capable	of	making	even	the	greatest
是	三	情况	哪个	独自的	是	有能力的	的	制作	甚至	这	最

['raɪtə(r)] [rɪ'dɪkjələs] .

writer	ridiculous	.
作家	荒谬的	.

仅这三种情况就足以让最伟大的作家也变得荒唐可笑。

[ðiːz] ['dʒentlmən] , [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [straɪk] [aʊt] ['eni] [njuː] [θɔːts] ,

These	gentlemen	,	not	being	able	to	strike	out	any	new	thoughts	,
这些	先生们	,	不是	存在	有能力的	到	罢工	出去	任何	新的	想法	,

这些先生们，由于无法提出任何新想法，

['hʌntɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [njuː] [pleɪ] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ]

hunted	after	a	new	play	of	words	,	and	delivered	themselves	without	thinking
猎杀	后	一个	新的	玩	的	字	,	和	发表	他们自己	没有	思维

[æt; ət][ɔːl] :

at	all	:
在	全部	:

他们苦苦寻觅新的文字游戏，却不假思索地就将其付诸实践：

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə] [tʃuː] [wɪð] [greɪt] ['iːgənəs] ,

in	like	manner	as	people	who	should	seem	to	chew	with	great	eagerness	,
在	喜欢	方式	作为	人们	WHO	应该	似乎	到	嚼	和	伟大的	渴望	,

就像那些看起来应该非常渴望咀嚼的人一样，

[ænd; ənd] [meɪk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ]

and	make	as	though	they	were	eating	,	at	the	same	time	that	they
和	制作	作为	尽管	他们	是	吃	,	在	这	相同的	时间	那	他们

[wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [stɑːvd] .

were	just	starved	.
是	只是	饥饿	.

假装在吃饭，实际上却饿得要死。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] ,

It	is	a	law	in	the	French	Academy	,
它	是	一个	法律	在	这	法语	学院	,

这是法兰西学院的一条法律。

[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ɔːl] [ðəʊz] ['diskɔːsiz] [baɪ] [wɪtʃ] ['əʊnli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] ,

to	publish	all	those	discourses	by	which	only	they	are	known	,
到	发布	全部	那些	论述	经过	哪个	仅有的	他们	是	已知	,

发表所有只有他们才知道的演讲，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔː] ['nevə(r)][tuː; tə] [prɪnt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	they	should	rather	make	a	law	never	to	print	any	of	them	.
但	他们	应该	相当	制作	一个	法律	绝不	到	打印	任何	的	他们	.

但他们更应该立法禁止印刷这些书籍。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] ['lɛtrəz] [hæv; həv][ə; eɪ][mɔː(r)]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd][mɔː(r)]

But	the	Academy	of	the	Belles	Lettres	have	a	more	prudent	and	more
但	这	学院	的	这	美女们	字母	有	一个	更多的	谨慎	和	更多的

['juːsf(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

useful	object	,	which	is	,
有用	目的	,	哪个	是	,

但是，法国文学院有一个更为审慎、更为实用的目标，那就是：

[tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [træn'zækʃnz] [ðæt] [ə'baʊnd] [wɪð] ['kjʊəriəs]

to	present	the	public	with	a	collection	of	transactions	that	abound	with	curious
到	展示	这	民众	和	一个	收藏	的	交易	那	盛产	和	好奇的

[rɪ'sɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [krɪ'tiːks] .

researches	and	critiques	.
研究	和	批评	.

向公众展示一系列交易，其中充满了有趣的调查和评论。

[ðiːz] [træn'zækʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ɪs'tiːmd] [baɪ] ['fɒrənəz] ;

These	transactions	are	already	esteemed	by	foreigners	;
这些	交易	是	已经	尊敬的	经过	外国人	;

这些交易已经受到外国人的认可；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] [ðæt] [sʌm; səm]['sʌbdʒɪkts][ɪn][ðem; ðəm][hæd; həd]

and	it	were	only	to	be	wished	that	some	subjects	in	them	had
和	它	是	仅有的	到	是	希望	那	一些	主题	在	他们	有

[biːn] [mɔː(r)] ['θʌrəli] [ɪg'zæmɪnd] ,

been	more	thoroughly	examined	,
到过	更多的	彻底	检查	,

唯一令人遗憾的是，其中某些主题未能得到更深入的研究。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['triːtɪd] [æt; ət] [ɔːl] .

and	that	others	had	not	been	treated	at	all	.
和	那	其他的	有	不是	到过	治疗	在	全部	.

还有一些人根本没有接受治疗。

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] ,

As	,	for	instance	,	we	should	have	been	very	well	satisfied	,
作为	,	为了	实例	,	我们	应该	有	到过	非常	出色地	使满意	,

例如，我们本应非常满意，

[hæd; həd] [ðeɪ] [əʊ'mɪtɪd] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt]

had	they	omitted	I	know	not	what	dissertation	on	the	prerogative	of	the	right
有	他们	省略	我	知道	不是	什么	论文	在	这	特权	的	这	正确的

[hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [left] ;

hand	over	the	left	;
手	超过	这	左边	;

如果他们漏掉了我不知道的关于右手对左手特权的论述；

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [nɒt] ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)][səʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ,

and	some	others	,	which	,	though	not	published	under	so	ridiculous	a	title	,
和	一些	其他的	,	哪个	,	尽管	不是	已发布	在下面	所以	荒谬的	一个	标题	,

还有一些其他的作品，虽然没有用如此荒谬的标题出版，

[ɑː(r); ə(r)] [jet] ['rɪt(ə)n] [ɒn]['sʌbdʒɪkts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['frɪvələs] [ænd; ənd] ['sɪli] .

are	yet	written	on	subjects	that	are	almost	as	frivolous	and	silly	.
是	然而	书面	在	主题	那	是	几乎	作为	轻浮	和	愚蠢的	.

然而，有些文章的主题却几乎同样轻浮愚蠢。

[ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,

The	Academy	of	Sciences	,
这	学院	的	科学	,

科学院

[ɪn] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'sɜ:tʃɪz] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [kaɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ][mɔ:(r)]
in **such** **of** **their** **researches** **as** **are** **of** **a** **more** **difficult** **kind** **and** **a** **more**
在 这样的 的 他们的 研究 作为 是 的 一个 更多的 难的 种类 和 一个 更多的
['sensəb(ə)l][ju:z] ,
sensible **use** **,**
明智的 使用 ,

在他们那些难度更高、用途更合理的研究中，

[ɪm'breɪs] [ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪm'prʊvmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [a:ts] .
embrace **the** **knowledge** **of** **nature** **and** **the** **improvements** **of** **the** **arts** **.**
拥抱 这 知识 的 自然 和 这 改进 的 这 艺术 .

拥抱自然知识和艺术进步。

[wi:; wi] [meɪ] [prɪ'zju:m] [ðæt] [sʌtʃ] [prə'faʊnd] , [sʌtʃ] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [pə'sju:ts] [æz; əz] [ði:z] , [sʌtʃ]
We **may** **presume** **that** **such** **profound** **,** **such** **uninterrupted** **pursuits** **as** **these** **,** **such**
我们 可能 怙 那 这样的 深刻的 , 这样的 不间断 追求 作为 这些 , 这样的
[ɪg'zækt] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] ,
exact **calculations** **,**
精确的 计算 ,

我们可以推断，像这样深刻的、不间断的追求，像这样精确的计算，

[sʌtʃ] [rɪ'faɪnd] [dɪs'kʌvəri] , [sʌtʃ] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd][ɪg'zɔ:ltɪd] [v'ju:z] , [wɪl] , [æt; ət][lɑ:st] ,
such **refined** **discoveries** **,** **such** **extensive** **and** **exalted** **views** **,** **will** **,** **at** **last** **,**
这样的 精制 发现 , 这样的 广泛的 和 崇高 浏览 , 将要 , 在 最后的 ,

如此精妙的发现，如此广阔而崇高的观点，最终将

[prə'dju:s] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [pru:v] [ɒv; əv] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ju:nɪvɜ:s] .
produce **something** **that** **may** **prove** **of** **advantage** **to** **the** **universe** **.**
生产 某物 那 可能 证明 的 优势 到 这 宇宙 .

创造出可能对宇宙有益的东西。

[ˌhɪðə'tu:] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [əb'zɜ:vd] [tə'geðə(r)] ,
Hitherto **,** **as** **we** **have** **observed** **together** **,**
迄今为止 , 作为 我们 有 观察到 一起 ,

迄今为止，正如我们共同观察到的，

[ðə; ðɪ][məʊst]['ju:sf(ə)l] [dɪs'kʌvəri] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][məʊst] ['bɑ:bərəs] [taɪmz] .
the **most** **useful** **discoveries** **have** **been** **made** **in** **the** **most** **barbarous** **times** **.**
这 最多 有用 发现 有 到过 制成 在 这 最多 野蛮 时代 .

最有用的发现往往是在最野蛮的时代取得的。

[wʌn] [wʊd] [kən'klu:d] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
One **would** **conclude** **that** **the** **business** **of** **the** **most** **enlightened** **ages** **and** **the**
一 会 结束 那 这 商业 的 这 最多 开明 年龄 和 这
[məʊst] ['lɜ:nɪd] ['bɒdɪz] ,
most **learned** **bodies** **,**
最多 学习 身体 ,

人们由此可以得出结论：最开明的时代和最博学的机构所从事的事业，

[ɪz] , [tu:; tə] ['ɑ:gju:] [ænd; ənd] [dɪ'beɪt] [ɒn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'ventɪd] [baɪ] ['ɪgnərənt] ['pi:p(ə)l] .
is **,** **to** **argue** **and** **debate** **on** **things** **which** **were** **invented** **by** **ignorant** **people** **.**
是 , 到 争论 和 辩论 在 事物 哪个 是 发明 经过 无知 人们 .

就是争论和辩论那些由无知的人发明的东西。

[wi:; wi] [nəʊ] [ɪg'zæktlɪ][ðə; ðɪ]['æŋg(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][seɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ki:l]
We **know** **exactly** **the** **angle** **which** **the** **sail** **of** **a** **ship** **is** **to** **make** **with** **the** **keel**
我们 知道 确切地 这 角度 哪个 这 帆 的 一个 船 是 到 制作 和 这 龙骨
[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][ɪts] ['seɪlɪŋ] ['betə(r)] ;
in **order** **to** **its** **sailing** **better** **;**
在 命令 到 它是 帆船 更好的 ;

我们确切地知道船帆与龙骨之间的角度，以便更好地航行；

[ænd; ənd] [jet] [kə'lʌmbəs] [dɪ'skʌvəd] [ə'merɪkə] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]

and	yet	Columbus	discovered	America	without	having	the	least	idea	of	the
和	然而	哥伦布	发现	美国	没有	拥有	这	至少	主意	的	这

['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['æŋg(ə)l] : [haʊ'evə(r)] ,

property	of	this	angle	:	however	,
财产	的	这	角度	:	然而	,

然而，哥伦布发现美洲时，对这个角度的特性却一无所知：但是，

[ai][ˌeɪ 'em][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ɪn'fɜːrɪŋ] [frɒm; frəm] [hens] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kən'faɪn] [ɑː'selvz]

I	am	far	from	inferring	from	hence	that	we	are	to	confine	ourselves
我	是	远的	从	推断	从	因此	那	我们	是	到	局限	我们自己

['mɪəli] [tuː; tə][ə; eɪ][blaɪnd] ['præktɪs] ,

merely	to	a	blind	practice	,
仅仅	到	一个	瞎的	实践	,

我绝非由此推断我们应该仅仅局限于盲目实践。

[bʌt; bət] ['hæpi] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [wʊd] ['nætʃərəlɪst] [ænd; ənd] [ˌdʒɪəʊme'trɪʃən] [juː'naɪt] , [æz; əz] [mʌtʃ]

but	happy	it	were	,	would	naturalists	and	geometricians	unite	,	as	much
但	快乐的	它	是	,	会	自然学家	和	几何学家	团结	,	作为	很多

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

但令人欣慰的是，博物学家和几何学家应该尽可能地联合起来。

[ðə; ði] ['præktɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['θɪəri] .

the	practice	with	the	theory	.
这	实践	和	这	理论	.

理论与实践相结合。

[streɪndʒ] , [bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Strange	,	but	so	it	is	,
奇怪的	,	但	所以	它	是	,

虽然奇怪，但事实就是如此。

[ðæt] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɒnə(r)] [ɒn][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɑː(r); ə(r)]

that	those	things	which	reflect	the	greatest	honour	on	the	human	mind	are
那	那些	事物	哪个	反映	这	最	荣誉	在	这	人类	头脑	是

['friːkwəntli] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

frequently	of	the	least	benefit	to	it	!
频繁地	的	这	至少	益处	到	它	!

那些在人心中引起最大荣耀的事物，往往对人最无益！

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði][fɔː(r)] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ruːlz] [ɒv; əv] [ə'rɪθmətɪk] , ['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

A	man	who	understands	the	four	fundamental	rules	of	arithmetic	,	aided	by	a	little
一个	男人	WHO	明白	这	四	基本的	规则	的	算术	,	协助	经过	一个	小的

[gʊd] [sens] ,

good	sense	,
好的	感觉	,

一个懂得算术四大基本规则，再加上一点常识的人，

[ʃæl; ʃəl] [ə'mæs] [prə'dɪdʒəs] [welθ] [ɪn] [treɪd] , [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sɜː(r)]['piːtə(r)] - , [ə; eɪ][sɜː(r)]

shall	amass	prodigious	wealth	in	trade	,	shall	become	a	Sir	Peter	Delmé	,	a	Sir
将	积累	惊人	财富	在	贸易	,	将	变得	一个	先生	彼得	-	,	一个	先生

['rɪtʃəd] ['hɒpkɪnz] ,

Richard	Hopkins	,
理查德	霍普金斯	,

将在贸易中积累巨额财富，成为彼得·德尔梅爵士、理查德·霍普金斯爵士。

[ə; eɪ][sɜː(r)] ['gɪlbət] ['hiːθˌkoʊt] ,

a	Sir	Gilbert	Heathcote	,
一个	先生	吉尔伯特	希思科特	,

吉尔伯特·希思科特爵士

[waɪlst] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ældʒɪ'breɪɪst] [spend] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] [ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'stɒnɪʃɪŋ]

whilst	a	poor	algebraist	spends	his	whole	life	in	searching	for	astonishing
而	一个	贫穷的	代数学家	花费	他的	所有的	生活	在	搜索	为了	惊人

['prɒpətiz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪn] ['nʌmbəz] ,

properties	and	relations	in	numbers	,
特性	和	关系	在	数字	,

而一个贫穷的代数学家却终其一生都在寻找数字中惊人的性质和关系。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv][juːz] ,

which	at	the	same	time	are	of	no	manner	of	use	,
哪个	在	这	相同的	时间	是	的	不	方式	的	使用	,

但同时它们又没有任何实际用途。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ə'kweɪnt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] .

and	will	not	acquaint	him	with	the	nature	of	exchanges	.
和	将要	不是	熟人	他	和	这	自然	的	交易所	.

并且不会让他了解交换的本质。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['nɪəli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] :

This	is	very	nearly	the	case	with	most	of	the	arts	:
这	是	非常	几乎	这	案件	和	最多	的	这	艺术	:

大多数艺术门类都大致如此：

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ɔːl] [rɪ'sɜːtʃɪz] [sɜːv] [tuː; tə][nəʊ]['ʌðə(r)] ['pɜːpəs]

there	is	a	certain	point	beyond	which	all	researches	serve	to	no	other	purpose
那里	是	一个	肯定	观点	超过	哪个	全部	研究	服务	到	不	其他	目的

[ðæn; ðən] ['mɪəli] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [maɪnd] .

than	merely	to	delight	an	inquisitive	mind	.
比	仅仅	到	喜	一个	好奇	头脑	.

凡事都有个限度，超过这个限度，所有的研究就失去了意义，仅仅是为了满足好奇心而已。

[ðəʊz] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['juːsləs] [truːðz] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə] [stɑːz] [wɪtʃ] ,

Those	ingenious	and	useless	truths	may	be	compared	to	stars	which	,
那些	巧妙	和	无用	真相	可能	是	比较的	到	明星	哪个	,

那些精妙而无用的真理可以比作星星，它们：

[baɪ] ['biːɪŋ] [pleɪst] [æt; ət] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['kænɒt] [ə'fɔːd] [juː 'es][ðə; ði] [liːst] [lait] .

by	being	placed	at	too	great	a	distance	,	cannot	afford	us	the	least	light	.
经过	存在	放置	在	也	伟大的	一个	距离	,	不能	买得起	我们	这	至少	光	.

由于距离太远，我们根本无法获得一丝光线。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] , [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [wʊd] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə]

With	regard	to	the	French	Academy	,	how	great	a	service	would	they	do	to
和	看待	到	这	法语	学院	,	如何	伟大的	一个	服务	会	他们	做	到

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

至于法兰西学院，它们对文学将做出多么巨大的贡献啊！

[tuː; tə][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ɪf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ][set][ɒv; əv]

to	the	language	,	and	the	nation	,	if	,	instead	of	publishing	a	set	of
到	这	语言	,	和	这	国家	,	如果	,	反而	的	出版	一个	放	的

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ['ænjuəli] ,

compliments	annually	,
赞美	每年	,

对于语言和国家而言，如果不是每年发表一系列赞扬之词，

[ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [njuː] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [wɜːks] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]

they	would	give	us	new	editions	of	the	valuable	works	written	in	the	age	of
他们	会	给	我们	新的	版本	的	这	有价值的	作品	书面	在	这	年龄	的

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,

Louis	XIV	.	,
路易斯	十四	.	,

他们会给我们带来路易十四时代珍贵著作的新版本。

[pɜːrdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sevrəl] ['erə(r)z][ɒv; əv]['dɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [krept] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

purged	from	the	several	errors	of	diction	which	are	crept	into	them	.
已清除	从	这	一些	错误	的	措辞	哪个	是	悄悄地爬	进入	他们	.

已清除其中存在的几处措辞错误。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['erə(r)z][ɪn] [kɔːr'neɪl] [ænd; ənd][ˌmoʊ'liːɛr] ,

There	are	many	of	these	errors	in	Corneille	and	Molière	,
那里	是	许多	的	这些	错误	在	科内耶	和	莫里哀	,

科内耶和莫里哀的作品中有很多这样的错误。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɪn][lɑː] [fɑːn'teɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['njuːmərəs] .

but	those	in	La	Fontaine	are	very	numerous	.
但	那些	在	拉	方丹	是	非常	很多的	.

但拉封丹的那些人数量非常多。

[sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kə'rektɪd] [mait] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

Such	as	could	not	be	corrected	might	at	least	be	pointed	out	.
这样的	作为	可以	不是	是	已更正	可能	在	至少	是	尖	出去	.

对于无法纠正的错误，至少可以指出来。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] [riːd] [ðəʊz] [wɜːks] ,

By	this	means	,	as	all	the	Europeans	read	those	works	,
经过	这	方法	,	作为	全部	这	欧洲人	读	那些	作品	,

通过这种方式，当所有欧洲人阅读这些作品时，

[ðeɪ] [wʊd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm]['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [ɪts] ['ʌtməʊst]['pjʊərəti] — [wɪtʃ] , [baɪ] [ðæt] [miːnz] ,

they	would	teach	them	our	language	in	its	utmost	purity	—	which	,	by	that	means	,
他们	会	教	他们	我们的	语言	在	它是	极致	纯度	—	哪个	,	经过	那	方法	,

他们会以最纯粹的方式教他们我们的语言——通过这种方式，

[wʊd] [biː; bi] [fɪkst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] ['stændəd] ;

would	be	fixed	to	a	lasting	standard	;
会	是	固定的	到	一个	持久	标准	;

将被固定为一个持久的标准；

[ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [frentʃ] [bʊks] ['biːɪŋ] [ðen] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [ɪk'spens] ,

and	valuable	French	books	being	then	printed	at	the	King's	expense	,
和	有价值的	法语	图书	存在	然后	打印	在	这	国王学院	费用	,

当时，许多珍贵的法国书籍正由国王出资印刷。

[wʊd] [pruːv] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['glɔːriəs] ['mɔnjumənts] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [bəʊst] .

would	prove	one	of	the	most	glorious	monuments	the	nation	could	boast	.
会	证明	一	的	这	最多	辉煌	纪念碑	这	国家	可以	夸	.

这将成为国家最辉煌的丰碑之一。

[ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [bwɑː'ləu] ['fɔːməli] [meɪd] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] ,

I	have	been	told	that	Boileau	formerly	made	this	proposal	,
我	有	到过	讲述	那	博伊洛	以前	制成	这	提议	,

我听说博伊洛以前曾提出过这个提议。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [sɪns] [biːn] [rɪˈvaɪvd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ˈemɪnənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	**that**	**it**	**has**	**since**	**been**	**revived**	**by**	**a**	**gentleman**	**eminent**	**for**	**his**
和	那	它	有	自从	到过	复活	经过	一个	绅士	杰出	为了	他的

[ˈdʒiːniəs] ,

genius	**,**
天才	,

后来，一位以才华横溢著称的绅士将其复兴了。

[hɪz; ɪz] [faɪn] [sens] , [ænd; ənd][dʒʌst] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['krɪtɪsɪzəm] ;

his	**fine**	**sense**	**,**	**and**	**just**	**taste**	**for**	**criticism**	**;**
他的	美好的	感觉	,	和	只是	品尝	为了	批评	;

他敏锐的洞察力和公正的批评品味；

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɔːt] [hæz; həz] [met] [wɪð] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)] ['juːsf(ə)l]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] ,

but	**this**	**thought**	**has**	**met**	**with**	**the**	**fate**	**of**	**many**	**other**	**useful**	**projects**	**,**
但	这	想法	有	遇见	和	这	命运	的	许多	其他	有用	项目	,

但这种想法和其他许多有用的项目一样，最终都以失败告终。

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'plɔːdɪd] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] .

of	**being**	**applauded**	**and**	**neglected**	**.**
的	存在	鼓掌	和	被忽视的	.

既受到赞扬又被忽视。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神